



Botschaft des Bundesrates an die Bundesversammlung zur

STAATSRECHNUNG

der Schweizerischen Eidgenossenschaft für das Jahr

1982

Vom 13. April 1983

Message du Conseil fédéral à l'Assemblée fédérale concernant le

COMPTE D'ÉTAT

de la Confédération suisse pour l'année

1982

Du 13 avril 1983

Wichtige Zahlen in Kürze

Abschluß der Staatsrechnung

Finanzrechnung			
- Ausgaben	17 575	19 293	+ 9,8
- Einnahmen	17 402	18 869	+ 8,4
- Überschuß	— 173	— 424	+ 145,1
Vermögensveränderungen			
- Aufwand	1 274	1 428	+ 12,1
- Ertrag	636	616	— 3,1
- Überschuß	— 638	— 812	+ 27,3
Reinaufwand der Gesamtrechnung	811	1 236	+ 52,4
Fehlbetrag der Bilanz	14 067	15 303	+ 8,8

Wie setzen sich die Ausgaben gemäß dem Kontenplan des Bundes zusammen?

Verzinsung	1 033	1 027	— 0,6
Behörden und Personal	2 002	2 218	+ 10,8
Allgemeine Ausgaben	1 667	1 685	+ 1,1
Kantonsanteile	1 198	1 423	+ 18,8
Bundeselgene Sozialwerke	2 633	3 250	+ 23,4
Bundesbeiträge	5 151	5 346	+ 3,8
Internationale Hilfsmaßnahmen und Institutionen	545	615	+ 12,8
Grundstücke und Fahrnis	2 029	2 335	+ 15,1
Gemeinschaftswerke	1 152	1 146	— 0,5
Darlehen und Warengeschäfte	165	248	+ 50,3

Wieviel gibt der Bund für die wichtigsten Aufgaben aus?

Soziale Wohlfahrt	3 599	4 227	+ 17,4
Landesverteidigung	3 756	4 134	+ 10,1
Verkehrs- und Energiewirtschaft	2 801	2 992	+ 6,8
Unterricht und Forschung	1 531	1 602	+ 4,6
Landwirtschaft und Ernährung	1 555	1 506	— 3,2
Beziehungen zum Ausland	778	823	+ 5,8

Die volkswirtschaftliche Struktur der Bundesausgaben

Besoldungen	2 087	2 260	+ 8,3
Konsum von Gütern und Diensten	3 113	3 446	+ 10,7
Investitionen	319	336	+ 5,3
Übertragungen an Dritte	3 091	3 152	+ 2,0
Übertragungen an Betriebe und Anstalten des Bundes	3 106	3 802	+ 22,4
Übertragungen an öffentliche Haushalte	4 673	5 029	+ 7,6

Die wichtigsten Einnahmen des Bundes

Steuern und Zölle	15 265	16 793	+ 10,0
- Wehrsteuer	3 341	3 961	+ 18,6
- Verrechnungssteuer	1 746	2 150	+ 23,1
- Warenumsatzsteuer	5 274	5 622	+ 6,6
- Einfuhrzölle	923	929	+ 0,7
- Belastung der Treibstoffeinfuhren	2 277	2 302	+ 1,1

Wieviele Arbeitskräfte erfordert die Erfüllung der Bundesaufgaben?

Zivile Verwaltung	17 632	18 309	+ 3,8
Militärverwaltung	15 121	15 161	+ 0,3

Allgemeine Wirtschaftszahlen

Bruttosozialprodukt	Mio. Fr.	194 455	205 525	+ 5,7
- Privater Konsum		115 755	122 235	+ 5,6
- Anlage-Investitionen		44 855	45 385	+ 1,2
- Exporte von Gütern		69 140	68 640	— 0,7
- Importe von Gütern		70 930	68 875	— 2,9
Preise:				
- Landesindex der Konsumentenpreise 1977 = 100		115,7	122,2	+ 5,6
- Großhandelspreisindex	1963 = 100	165,0	169,2	+ 2,5
Öffentlich aufgelegte Emissionen:	Mio. Fr.			
(Neubeanspruchung)				
- Total		16 543	19 544	+ 18,1
- Öffentlich-rechtliche Körperschaften		1 471	2 446	+ 66,3
- Bund		1 185	1 397	+ 17,9

Aperçu des chiffres essentiels

Clôture du compte d'Etat

Compte financier	
- Dépenses	
- Recettes	
- Excédent	
Variations de la fortune	
- Charges	
- Revenus	
- Excédent	
Déficit du compte général	
Découvert du bilan	

Répartition des dépenses selon le plan des comptes de la Confédération

Intérêts	
Autorités et personnel	
Dépenses générales	
Parts des cantons	
Œuvres sociales de la Confédération	
Subventions fédérales	
Mesures d'entraide et institutions internationales	
Immeubles et mobilier	
Entreprises exécutées en communauté	
Prêts et marchandises	

Dépense de la Confédération pour chacune de ses tâches

Prévoyance sociale	
Défense nationale	
Communications et énergie	
Enseignement et recherche	
Agriculture et alimentation	
Relations avec l'étranger	

Classification économique des dépenses de la Confédération

Rémunérations	
Consommation de biens et services	
Investissements	
Transferts à des tiers	
Transferts à des entreprises et établissements de la Confédération	
Transferts à des collectivités publiques	

Les recettes les plus importantes de la Confédération

Impôts et droits de douane	
- Impôt de défense nationale	
- Impôt anticipé	
- Impôt sur le chiffre d'affaires	
- Droits d'entrée	
- Imposition des importations de carburants	

Combien d'agents les tâches de la Confédération requièrent-elles?

Administration civile	
Administration militaire	

Données économiques générales

Produit national brut	millions fr.
- Consommation privée	
- Formation de capital fixe	
- Exportations de biens	
- Importations de biens	
Prix:	
- Indice suisse des prix à la consommation, 1977 = 100	
- Indice des prix de gros, 1963 = 100	
Emprunts publics:	millions fr.
(argent frals demandé au marché)	
- Total	
- Collectivités de droit public	
- Confédération	

83.022

Botschaft

zur

**Staatsrechnung der Schweizerischen
Eidgenossenschaft für das Jahr 1982**

vom 13. April 1983

Sehr geehrte Herren Präsidenten,
sehr geehrte Damen und Herren,

Mit dieser Botschaft unterbreiten wir Ihnen die **Eidgenössische Staatsrechnung für das Jahr 1982** mit dem Antrag auf Abnahme gemäß dem beigefügten Beschlussesentwurf.

Gleichzeitig ersuchen wir gemäß Artikel 9 Ziffer 2 des Finanzhaushaltsgesetzes vom 18. Dezember 1968 (SR 611.0) um Genehmigung der sich über die Budget- und Nachtragskredite hinaus als unumgänglich erwiesenen Kreditüberschreitungen von 103,5 Millionen Franken.

Wir versichern Sie, sehr geehrte Herren Präsidenten, sehr geehrte Damen und Herren, unserer vollkommenen Hochachtung.

Bern, 13. April 1983

Im Namen des Schweizerischen Bundesrates

Der Bundespräsident:

Aubert

Der Bundeskanzler:

Buser**Message**

concernant

**le compte d'Etat de la Confédération
suisse pour l'année 1982**

du 13 avril 1983

Messieurs les Présidents,
Mesdames et Messieurs,

Par le présent message, nous vous soumettons le **compte d'Etat de 1982** en vous invitant à approuver le projet d'arrêté qui y est joint relatif à sa clôture.

En même temps, nous vous prions d'approuver, conformément à l'article 9, 2^e alinéa de la loi sur les finances de la Confédération du 18 décembre 1968 (RS 611.0), les dépassements de crédits de 103,5 millions qui se sont révélés inévitables après l'épuisement des crédits budgétaires et supplémentaires.

Nous vous prions d'agréer, Messieurs les Présidents, Mesdames et Messieurs, les assurances de notre haute considération.

Berne, le 13 avril 1983

Au nom du Conseil fédéral suisse

Le président de la Confédération:

Aubert

Le chancelier de la Confédération:

Buser

Botschaft

1 Gesamtbetrachtung

Wie schon seit längerer Zeit erkennbar war, schließt die Eidgenössische Staatsrechnung für 1982 erheblich besser ab als budgetiert wurde. **Die Finanzrechnung weist an Stelle des budgetierten Ausgabenüberschusses von 1104 Millionen einen solchen von 424 Millionen auf. Der Reinaufwand der auch die vermögensmäßigen Vorgänge umfassenden Gesamtrechnung ist mit 1236 Millionen zwar wesentlich höher als der Ausgabenüberschuß der Finanzrechnung, aber ebenfalls bedeutend kleiner als der auf 2 Milliarden budgetierte Betrag.** Die erfreuliche Verbesserung der Finanzrechnung um 680 Millionen gegenüber dem Budget resultiert aus Mehreinnahmen von 1064 Millionen und Mehrausgaben von 384 Millionen. Die bewilligten Kredite mußten nicht voll beansprucht werden (–295 Millionen). Verglichen mit dem Vorjahr schlossen jedoch sowohl Finanzrechnung wie auch Gesamtrechnung wieder deutlich schlechter ab, wie die folgenden Zahlen zeigen.

Trotz der außerordentlichen Einnahmensteigerung konnte der Rechnungsausgleich nicht erreicht werden, und die Bundesschulden stiegen weiter an. Dies muß um so mehr zu denken geben, als bereits im laufenden Jahr, wie noch gezeigt wird, nicht mehr mit einem so günstigen Verlauf der Einnahmen wie in den Jahren 1981 und 1982 gerechnet werden kann und sich die Haushaltlage – die längerfristigen Perspektiven zeigen dies klar – wieder erheblich verschlechtern wird.

Vergleich der Gesamtzahlen mit der Rechnung 1981 und dem Voranschlag 1982

	Rechnung Compte 1981	Voranschlag Budget 1982	Rechnung Compte 1982	Differenz zu Différence par rapport au R 1981 C V 1982 B		
	Millionen Franken - millions de francs					
Finanzrechnung						Compte financier
Ausgaben	17 575	18 909	19 293	+ 1 718	+ 384	Dépenses
Einnahmen	17 402	17 805	18 869	+ 1 467	+ 1 064	Recettes
Ausgabenüberschuß	173	1 104	424	+ 251	— 680	Excédent de dépenses
Vermögensveränderungen						Variations de la fortune
Aufwand	1 274	1 365	1 428	+ 154	+ 63	Charges
Ertrag	636	491	616	— 20	+ 125	Revenus
Aufwandüberschuß.....	638	874	812	+ 174	— 62	Excédent de charges
Gesamtrechnung						Compte général
Reinaufwand	811	1 978	1 236	+ 425	— 742	Déficit
Arbeitsbeschaffungsmaßnahmen, die besonders ausgewiesen werden	31	35	35	+ 4	—	Mesures visant à procurer du tra- vail, portées au budget sous un article séparé
Ausgaben ohne Arbeitsbeschaf- fungsmaßnahmen	17 544	18 874	19 258	+ 1 714	+ 384	Dépenses, sans les mesures sus- mentionnées

Eine Übersicht über die Abweichungen der Rechnungs- von den Voranschlagszahlen seit 1960 findet sich am Schlusse dieses einleitenden Kapitels.

Die **Ausgaben** nahmen gegenüber dem Vorjahr um 1718 Millionen oder um **9,8 Prozent** zu, ohne Kantonsanteile an den Bundeseinnahmen, die keine eigentlichen Aufwendungen des Bundes darstellen, um 9,1 Prozent. Sie sind damit stärker angestiegen als das Bruttosozialprodukt, das sich nach bisherigen Schätzungen nominell um etwa 5,7 Prozent

Message

1 Considérations générales

Comme l'on s'y attendait depuis quelque temps déjà, le résultat du compte d'Etat de 1982 est nettement plus favorable que selon le budget. **En effet, évalué à 1104 millions, l'excédent de dépenses du compte financier n'est plus que de 424 millions. Bien qu'avec 1236 millions, le déficit du compte général, qui comprend les opérations influant sur l'état de la fortune, dépasse de beaucoup cette somme, il est lui aussi bien inférieur aux 2 milliards budgétés.** L'amélioration réjouissante de 680 millions enregistrée dans le compte financier par rapport au budget résulte d'un surcroît de recettes de 1064 millions et de dépenses supplémentaires de 384 millions. Sur les crédits ouverts, il reste un solde de 295 millions. Les chiffres ci-après montrent toutefois que tant la clôture du compte financier que celle du compte général sont nettement plus défavorables que l'année précédente.

Malgré un accroissement extraordinaire des recettes, l'équilibre des comptes n'a pas pu être réalisé et la dette de la Confédération s'est encore alourdie. Cela est d'autant plus inquiétant que cette année déjà – nous le verrons plus loin – les recettes n'évolueront plus aussi favorablement qu'en 1981 et 1982 et que la situation financière se détériorera considérablement, ainsi que le révèlent clairement les perspectives à long terme.

Comparaison des données globales avec le compte de 1981 et le budget de 1982

Le tableau à la fin du présent chapitre indique les écarts entre les résultats du compte et ceux du budget depuis 1960.

Les **dépenses** ont augmenté de 1718 millions ou **9,8 pour cent** par rapport à l'année précédente (9,1 % sans les quotes-parts des cantons aux recettes fédérales, qui ne constituent pas des dépenses proprement dites). Elles ont ainsi progressé plus rapidement que le produit national brut, dont la croissance nominale est évaluée à 5,7 pour cent. Cela pro-

erhöht haben dürfte. Dies hängt zum Teil damit zusammen, daß im Jahre 1981 verschiedene Maßnahmen zu einem verhältnismäßig starken Rückgang des Ausgabenwachstums auf 1,1 Prozent führten. So wirkten sich die Sparmaßnahmen 1980 mit der linearen Beitragskürzung erstmals aus. Zudem bewirkten die neue Finanzierungsregelung bei der Exportrisikogarantie über einen Fonds sowie der Übergang zur Nettoverbuchung der Aufwendungen für die Familienzulagen in der Landwirtschaft eine entsprechende Ausgabenverminderung. Demgegenüber erfuhren die Ausgaben im abgelaufenen Jahr wegen der Teuerung des von 13 auf 15 Prozent ansteigenden Beitrages an die AHV, nicht voraussehbarer größerer Aufwendungen für Vorschüsse an die Exportrisikogarantie, für die Verwertung des Auswuchsetreides der Ernte 1982, die Beschaffung von Geländelastwagen für die Armee usw. eine überdurchschnittliche Steigerung. Trotzdem gelang es, dank einer straffen Ausgabenbewirtschaftung wie auch wegen Minderausgaben für Zinsen, die Milchverwertung, die Warenbeschaffung usw. die Überschreitung der budgetierten Ausgaben mit 384 Millionen oder knapp 2 Prozent innerhalb enger Grenzen zu halten. Da sich viele Budgetpositionen nur grob schätzen lassen, wegen gesetzlicher Bindungen oder Sachzwängen aber nicht oder nur beschränkt beeinflusst werden können, sind Abweichungen vom Budget nicht zu vermeiden. Für das Bundesbudget trifft dies um so mehr zu, als dieses hinsichtlich der Kreditaufgliederung einen hohen Spezialisierungsgrad aufweist.

Seit 1970 ergibt sich folgende durchschnittliche Ausgabenzunahme:

1970–1976
1976–1980
1980–1982

%

+ 12,6
+ 2,3
+ 5,3

Deutlich sind hieraus die Auswirkungen der **seit 1975 getroffenen Sparmaßnahmen** ersichtlich. Sie dürften, einschließlich der Neuverteilung des Reingewinnes der Alkoholverwaltung, die Rechnung 1982 um rund 2,2 Milliarden verbessert haben. Die darin enthaltene lineare **Beitragskürzung** bewirkte im letzten Jahr eine Ausgabenverminderung um 386 Millionen.

In der **Struktur der Bundesaussgaben** nach der aufgabenmäßigen und volkswirtschaftlichen Aufgliederung traten gegenüber dem Vorjahr keine unerwarteten Verschiebungen ein. Vier Fünftel aller Ausgaben (79,2 Prozent) entfallen nach wie vor auf die sechs Aufgabenbereiche:

	Anteil an Gesamtausgaben Part des dépenses totales %
– Soziale Wohlfahrt	21,9
– Landesverteidigung	21,4
– Verkehr und Energie	15,5
– Unterricht und Forschung	8,3
– Landwirtschaft und Ernährung	7,8
– Beziehungen zum Ausland	4,3

Von der gesamten Ausgabenzunahme um 1,7 Milliarden entfallen nahezu 1,3 Milliarden auf die fünf Bereiche Soziale Wohlfahrt, Landesverteidigung, Verkehr und Energie, Unterricht und Forschung sowie Beziehungen zum Ausland, während für Landwirtschaft und Ernährung aus Gründen, die noch dargelegt werden, rund 50 Millionen weniger aufzuwenden waren als 1981.

Die **Ausgaben mit Investitionscharakter** sind um 134 Millionen angestiegen. Sie weisen damit eine kleinere Zu-

vient du fait que diverses mesures avaient ramené l'accroissement des dépenses à 1,1 pour cent en 1981. C'est ainsi que le programme d'économies 1980 a produit pour la première fois ses effets avec la réduction linéaire des subventions. La nouvelle réglementation du financement de la garantie contre les risques à l'exportation (GRE) par un fonds et la comptabilisation nette des allocations familiales dans l'agriculture ont en outre réduit d'autant les charges. Par contre, le renchérissement, le relèvement de 13 à 15 pour cent de la contribution à l'AVS, d'importantes dépenses imprévisibles pour des avances au titre de la GRE, pour le placement du blé germé récolté en 1982, l'acquisition de camions tout-terrain pour l'armée, etc. ont entraîné des dépenses particulièrement élevées. Il n'empêche que, grâce à une gestion rigoureuse des crédits et à des dépenses moindres pour les intérêts, le placement du lait, l'achat de marchandises, etc., le budget n'a été dépassé que de 384 millions ou moins de 2 pour cent. De tels écarts sont inévitables, car de nombreux articles ne peuvent être estimés que sommairement et ils ne sont pas ou guère influençables en raison de contraintes légales ou matérielles. Cela vaut d'autant plus pour le budget de la Confédération que celui-ci présente un degré élevé de spécialisation du point de vue de la répartition des crédits.

L'augmentation moyenne des dépenses est la suivante depuis 1970:

On distingue ici très nettement les effets des **mesures d'économies prises depuis 1975**. Avec la nouvelle répartition du bénéfice net de la Régie des alcools, elles ont amélioré le résultat du compte d'environ 2,2 milliards. Ce montant comprend 386 millions provenant de la **réduction linéaire des subventions**.

Comme prévu, la **structure des dépenses de la Confédération** selon la classification fonctionnelle et économique ne s'est pas modifiée par rapport à l'année précédente. Les six groupes de tâches ci-après absorbent toujours quatre cinquièmes (79,2 %) des dépenses totales:

– Prévoyance sociale
– Défense nationale
– Communications et énergie
– Enseignement et recherche
– Agriculture et alimentation
– Relations avec l'étranger

Sur l'augmentation totale de 1,7 milliard, près de 1,3 milliard de francs ont été dépensés pour les cinq groupes prévoyance sociale, défense nationale, communications et énergie, enseignement et recherche ainsi que relations avec l'étranger, tandis que – pour des raisons que nous exposerons plus loin – l'agriculture et l'alimentation ont requis quelque 50 millions de moins qu'en 1981.

Les **dépenses d'investissement** ont progressé de 134 millions. Leur taux de croissance est plus faible que celui des

wachstumsrate auf als die Gesamtausgaben, weshalb ihr Anteil am Gesamthaushalt von 13,2 Prozent im Jahre 1981 auf 12,7 Prozent leicht zurückging. Die Quote der **Transferausgaben** erhöhte sich von 62,8 auf 63,4 Prozent vor allem wegen der beträchtlichen Ausgabenzunahme für die Bundesleistungen an die AHV und die Invalidenversicherung um 546 Millionen, die Kantonsanteile an den Bundeseinnahmen um 225 Millionen und für die Zahlungen an die SBB um 151 Millionen. Von den **Aufwendungen für den engeren bundeseigenen Bereich** beanspruchte die Landesverteidigung 54 Prozent, gegenüber 52,4 Prozent im Jahre 1981.

Bei den **Einnahmen** zeichnete sich bereits im Laufe des Jahres eine deutlich bessere Entwicklung ab, als bei der Budgetierung angenommen wurde. Im Zeitpunkte der Budgetierung waren die beträchtlichen Mehreinnahmen des Jahres 1981 und damit die Verschiebungen in der zahlenmäßigen Ausgangslage für 1982 noch nicht im ganzen Umfange bekannt. Sodann wirkten die außerordentlichen Faktoren, welche die Mehreinnahmen im Jahre 1981 auslösten, auch noch weit ins Jahr 1982 hinein. **Gegenüber dem Vorjahr ist die Zunahme mit 1467 Millionen oder 8,4 Prozent** allerdings schwächer als bei den Ausgaben, übertrifft aber die nominelle Wachstumsrate des Brutto sozialproduktes ebenfalls klar. **Die Abweichung vom Budget hält sich mit 1064 Millionen innerhalb von 6 Prozent.**

Von den Mehreinnahmen von 1 064 Millionen entfallen 957 Millionen auf die Fiskaleinnahmen, wovon 500 Millionen auf die Verrechnungssteuer und 198 Millionen auf die Stempelabgaben. Der Vermögensertrag brachte dank günstigerer Anlagen 70 Millionen mehr als budgetiert ein.

Die **Fiskaleinnahmen** haben gegenüber dem Vorjahr um 1637 Millionen (+ 10,3 Prozent) zugenommen. Ins Gewicht fällt vor allem der Anstieg bei folgenden Positionen:

	mehr als 1981 Millionen Franken plus que 1981 millions de francs	
- Wehrsteuer	+ 620	- Impôt de défense nationale
- Verrechnungssteuer	+ 404	- Impôt anticipé
- Warenumsatzsteuer	+ 348	- Impôt sur le chiffre d'affaires
- Stempelabgaben	+ 72	- Droits de timbre

Mehr als die Hälfte der gesamten Bundeseinnahmen brachten mit 9 583 Millionen die Warenumsatzsteuer und die Wehrsteuer ein.

Nicht erreicht wurden die budgetierten Erträge bei gewissen Preiszuschlägen, beim Militärpflichtersatz, den Tabakzöllen sowie den Ein- und Ausfuhrzöllen. Unter dem budgetierten Betrag blieb sodann vor allem auch die Gewinnablieferung der PTT-Betriebe.

Entsprechend dieser Entwicklung ist der **Anteil der Steuern auf dem Einkommen und Vermögen** an den gesamten Fiskaleinnahmen erneut angestiegen. Er erhöhte sich von 38,6 Prozent im Jahre 1981 auf **41,2 Prozent**, nachdem er im Jahre 1970 noch 31,4 Prozent betragen hatte.

Der **Verrechnungssteuerertrag** ist besonders schwierig zu budgetieren. Er folgt weniger dem allgemeinen Konjunkturverlauf als vielmehr Bestimmungsfaktoren, wie der Zinssatzentwicklung und Änderungen bei den Anlagen, die sich nicht auf längere Sicht zuverlässig abschätzen lassen, jedoch angesichts der in Betracht fallenden großen Beträge zu erheblichen Schwankungen bei den Verrechnungssteuereingängen führen können. Im wesentlichen resultierten die Einnahmen aus der Verrechnungssteuer im Jahre 1982 aus Steuereingängen (Abzüge an der Quelle) von 8,6 Milliarden

dépenses globales, de sorte que leur part dans l'ensemble du budget a fléchi de 13,2 pour cent en 1981 à 12,7 pour cent. Les prestations fédérales à l'AVS et à l'AI ayant augmenté de 546 millions, les quotes-parts des cantons aux recettes de la Confédération de 225 millions et les paiements aux CFF de 151 millions, la proportion des **transferts** a passé de 62,8 à 63,4 pour cent. Quant à la défense nationale, elle représente 54 pour cent des **dépenses propres de la Confédération**, contre 52,4 pour cent en 1981.

Déjà au cours de l'exercice, on a observé une évolution nettement plus favorable des **recettes** que selon le budget. Il est vrai qu'au moment de la budgétisation, l'important surplus de recettes réalisé en 1981 et, partant, la modification des données de base pour 1982 n'étaient pas connus dans toute leur ampleur. Les facteurs extraordinaires à l'origine des recettes supplémentaires de 1981 ont par ailleurs prolongé leur effet durant une bonne partie de l'année 1982. **De 1467 millions ou 8,4 pour cent, l'accroissement au regard de l'année précédente** est toutefois inférieur à celui des dépenses, mais il dépasse aussi clairement la croissance nominale du produit national brut. **L'écart par rapport au budget atteint 1064 millions, soit moins de 6 pour cent.**

Sur les recettes supplémentaires de 1064 millions, 957 millions proviennent des rentrées fiscales, dont 500 millions de l'impôt anticipé et 198 millions des droits de timbre. Grâce à des placements favorables, le produit de la fortune a dépassé de 70 millions les prévisions budgétaires.

Les **recettes fiscales** ont augmenté de 1637 millions ou 10,3 pour cent par rapport à l'année précédente. Les postes suivants ont essentiellement contribué à cet accroissement:

L'impôt sur le chiffre d'affaires et l'impôt de défense nationale ont rapporté 9583 millions, soit plus de la moitié des recettes totales de la Confédération.

Certains suppléments de prix, la taxe d'exemption du service militaire, les droits de douane sur le tabac ainsi que les droits d'entrée et de sortie n'ont pas atteint les produits budgétés. Le bénéfice des PTT versé à la caisse fédérale est notamment aussi resté inférieur au montant inscrit au budget.

La **part des impôts sur le revenu et la fortune** dans l'ensemble des recettes fiscales s'est de ce fait à nouveau accrue. De 38,6 pour cent en 1981, elle a passé à **41,2 pour cent**, alors qu'elle s'élevait à 31,4 pour cent seulement en 1970.

Il est particulièrement difficile d'évaluer le **produit de l'impôt anticipé**. Il dépend moins de la tendance générale de la conjoncture que de certains facteurs déterminants, telles l'évolution des taux d'intérêt et les modifications dans les placements, que l'on ne peut pronostiquer de manière sûre à long terme, mais qui – vu l'importance des sommes – peuvent provoquer des variations considérables dans les rentrées de l'impôt anticipé. En 1982, les recettes ont résulté grosso modo de rentrées (déductions à la source) s'élevant à 8,6 milliards et de remboursements totalisant 6,4 milliards. Les

und Steuerrückerstattungen von 6,4 Milliarden. Die Steuereingänge stiegen um 1,2 Milliarden an. Ausschlaggebend dafür war die Zunahme aus den besonders schwierig zu schätzenden Kundenguthaben bei Banken um 1 Milliarde, welche ebenfalls die Festgeldanlagen umfassen. Die Steuerrückerstattungen nahmen um 835 Millionen zu. Im Lichte dieser Größenordnungen und der außerordentlich schwer faßbaren Bestimmungsfaktoren ist die verhältnismäßig große Abweichung der Rechnungs- von der Budgetzahl zu beurteilen.

Vom Rohertrag der **Stempelabgaben** von 948 Millionen entfallen 539 Millionen auf Abgaben auf dem Umsatz ausländischer Wertpapiere. Auch dieser ist schwer im voraus abschätzbar, wird er doch maßgeblich durch die Zinsentwicklung im Ausland und den Wechselkurs beeinflusst. Diese Abgaben warfen 89 Millionen mehr ab als im Jahre 1981. Sonst hätte der Ertrag der Stempelabgaben den Vorjahresbetrag nicht erreicht, belief sich die gesamte Zunahme doch nur auf 71 Millionen.

Ohne die **Sanierungsmaßnahmen 1980** wären die Einnahmen im Jahre 1982 um nahezu 250 Millionen tiefer ausgefallen:

	Millionen Franken millions de francs	
- Kürzung der Kantonsanteile am Reingewinn der Alkoholverwaltung (dadurch erhöhter Bundesanteil)	+ 124	- Réduction des quotes-parts des cantons au bénéfice net de la Régie des alcools (d'où augmentation de la part de la Confédération)
- Erweiterte Umsatzbesteuerung (Tabak, Gold)	+ 120	- Extension de l'impôt sur le chiffre d'affaires (tabac, or)

Insgesamt dürften die mit den **Sanierungsmaßnahmen** seit 1975 erschlossenen zusätzlichen Einnahmen im Jahre 1982 etwa 2,2 Milliarden eingebracht haben.

Die durchschnittliche Zunahme der Bundeseinnahmen seit 1970 zeigt folgendes Bild:

	%
1970-1976	+ 10,2
1976-1980	+ 3,4
1980-1982	+ 7,5

Mit einer gewissen zeitlichen Verschiebung scheint sich nun eine dem wirtschaftlichen Verlauf entsprechende Abschwächung der Ertragsentwicklung bei der Umsatzsteuer und den Einfuhrzöllen abzuzeichnen. Wegen der weitgehenden Zollbefreiung der Industriegütereinfuhren werden die Ausfälle bei den Einfuhrzöllen allerdings nicht so stark ins Gewicht fallen. Die rückläufige Zinsentwicklung, welche bei den Festgeldanlagen besonders markant ausfiel, wird voraussichtlich stagnierende oder sogar etwas tiefere Eingänge bei der Verrechnungssteuer bewirken, wobei der Einbruch nach Maßgabe der Anlagedauer erst allmählich erfolgt. **Es kann daher nicht fortgesetzt mit einem hohen Einnahmenwachstum wie in den Jahren 1981 und 1982 gerechnet werden.**

Als Folge des geringeren Ausgabenüberschusses in der Finanzrechnung schließt ebenfalls die **Gesamtrechnung**, welche nicht nur die Ausgaben und Einnahmen, sondern auch die Zu- und Abgänge beim Vermögen umfaßt, besser als budgetiert ab. Der **Reinaufwand beträgt 1236 Millionen** (budgetiert war ein solcher von 1978 Millionen). Er ergibt sich aus

	Millionen Franken millions de francs	
- dem Ausgabenüberschuß der Finanzrechnung	424	- de l'excédent de dépenses du compte financier
- und dem Aufwandüberschuß der Rechnung der Vermögensveränderungen	812	- de l'excédent de charges du compte des variations de la fortune

reentrées ont augmenté de 1,2 milliard, 1 milliard provenant des avoirs de clients auprès des banques, qui englobent les placements à terme et qu'il est spécialement difficile d'estimer. Les remboursements ont progressé de 835 millions. L'écart relativement grand entre les chiffres du compte et ceux du budget doit être considéré à la lumière de ces ordres de grandeur et de l'énorme difficulté de saisir ces facteurs d'influence.

Sur le produit des **droits de timbre** de 948 millions, 539 millions proviennent de la négociation de titres étrangers. Ce dernier montant, qui est également difficile à prévoir du fait qu'il est fortement influencé par l'évolution des taux d'intérêt à l'étranger et par les cours de change, est supérieur de 89 millions à celui de 1981. Sans cet accroissement, le produit des droits de timbre n'aurait pas atteint la somme de l'année précédente, puisqu'il n'a augmenté que de 71 millions au total.

Sans les **mesures d'assainissement de 1980**, les recettes auraient été inférieures de près de 250 millions au résultat obtenu en 1982:

Les recettes supplémentaires réalisées depuis 1975 grâce aux **mesures d'assainissement** ont rapporté quelque 2,2 milliards l'an dernier.

La croissance moyenne des recettes fédérales depuis 1970 se présente ainsi:

	%
1970-1976	+ 10,2
1976-1980	+ 3,4
1980-1982	+ 7,5

Avec un certain retard, le rythme d'accroissement du produit de l'ICHA et des droits d'entrée semble ralentir désormais en fonction de l'évolution économique. Les moins-values douanières ne seront toutefois pas si importantes, la plupart des importations de biens industriels étant exempts de droits de douane. La baisse du niveau de l'intérêt, qui se révéla particulièrement forte pour les placements à terme, entraînera probablement une stagnation, voire une légère diminution des rentrées de l'impôt anticipé, encore que celle-ci se fera graduellement selon la durée des placements. **On ne peut donc pas compter sur une poursuite de la croissance élevée des recettes enregistrée en 1981 et 1982.**

Grâce à l'excédent de dépenses plus faible du compte financier, le résultat du **compte général** – qui, outre les dépenses et les recettes, comprend les variations de la fortune – est lui aussi plus favorable que budgété. **Son déficit s'élève à 1236 millions**, comparé à 1978 millions selon le budget. Il se compose

Die Verschlechterung der Gesamtrechnung gegenüber der Finanzrechnung ist vor allem auf zwei Gründe, nämlich die darin verbuchten Leistungen des Bundes an die Personalversicherungskasse und die Abnahme der zu tilgenden Ausgaben infolge weiterer Abtragung der Vorschüsse für den Nationalstraßenbau, zurückzuführen. Im Umfange des Reinaufwandes der Gesamtrechnung erhöht sich der **Fehlbetrag der Bilanz**. Er belief sich Ende 1982 auf **15 303 Millionen**.

Das verglichen mit dem Voranschlag kleinere Defizit der Finanzrechnung hatte einen **geringeren Geldbedarf der Bundestresorerie** zur Folge, was im Hinblick auf die Zinsentwicklung willkommen war. Am Geld- und Kapitalmarkt wurden lediglich rund 450 Millionen Neugeld beschafft, davon 129 Millionen als Anleihen. Zudem flossen von der AHV und der Arbeitslosenversicherung 240 Millionen in die zentrale Bundestresorerie. Der Mittelzufluß ermöglichte neue Anlagen aus vorübergehenden Tresoreriereserven von rund 1 Milliarde.

Wird von den gesamten Einnahmen von 18 869 Millionen der für den Straßenbau zweckgebundene Treibstoffollertrag (Anteil am Grundzoll und Zollzuschlag) von 1906 Millionen abgezogen, weil zur Deckung von Ausgaben mit Investitionscharakter bestimmt, so verbleiben zur Deckung der übrigen Ausgaben 16 963 Millionen. Dieser, bereits zugunsten eines Teils der Investitionsausgaben reduzierte Betrag liegt immer noch über den Ausgaben mit Konsumcharakter von 16 840 Millionen. **Die Einnahmen reichten somit aus, um die Konsumausgaben voll und darüber hinaus noch einen ansehnlichen Teil der Investitionsausgaben zu decken.** Eine Amortisation für die bisher durch Verschuldung gedeckten Ausgaben ist dabei allerdings nicht berücksichtigt.

Die folgende Tabelle zeigt die Abweichungen der Rechnungs- von den Voranschlagszahlen seit 1960. In den Jahren 1971–1982 hat die Finanzrechnung nur 5× besser aber 7× schlechter abgeschlossen als budgetiert worden war.

L'aggravation du compte général par rapport au compte financier est principalement due à la comptabilisation, dans celui-ci, des prestations fédérales à la caisse d'assurance du personnel et au recul des dépenses à amortir par suite du remboursement constant des avances pour la construction des routes nationales. Le déficit du compte général accroit d'autant le **découvert du bilan**, qui atteignait **15 303 millions** à fin 1982.

Le déficit du compte financier étant plus faible que budgété, **la trésorerie fédérale dut moins recourir à l'emprunt**, ce qui eut un effet favorable sur le niveau de l'intérêt. La Confédération ne préleva qu'environ 450 millions d'argent frais sur le marché de l'argent et des capitaux, dont 129 millions sous forme d'emprunts. 240 millions provenant de l'AVS et de l'assurance-chômage alimentèrent en outre la trésorerie centrale. L'afflux de fonds lui permit d'effectuer des nouveaux placements de près d'un milliard financés à l'aide de réserves temporaires.

Si l'on déduit des recettes totales de 18 869 millions le produit des droits de douane sur les carburants affecté à la construction des routes (part aux droits de base et droits supplémentaires), qui s'élève à 1906 millions, montant destiné à couvrir des dépenses d'investissement, il reste 16 963 millions pour la couverture des autres dépenses. Cette somme, qui est déjà réduite au profit d'une partie des dépenses d'investissement, est encore supérieure aux dépenses de consommation s'élevant à 16 840 millions. **Les recettes ont ainsi suffi à couvrir non seulement les dépenses de consommation, mais également une part appréciable des dépenses d'investissement**, si l'on ne tient pas compte de l'amortissement des dépenses financées jusqu'à par l'endettement.

Le tableau ci-après indique les écarts du compte par rapport aux données budgétaires depuis 1960. Entre 1971 et 1982, le résultat du compte a été seulement 5 fois meilleur et 7 fois moins favorable que celui du budget.

Abweichungen der Rechnungs- von den Voranschlagszahlen — Ecart entre les résultats du compte et du budget

Jahr Année	Ausgaben/Dépenses			Einnahmen/Recettes			Ergebnis/Résultat		
	Voranschlag (ohne Nachträge) Budget (sans suppléments)	Rechnung Compte	Abwei- chung Ecart	Vor- anschlag Budget	Rechnung Compte	Abweichung Ecart	Voranschlag (ohne Nachträge) Budget (sans suppléments)	Rechnung Compte	Abweichung Ecart
Millionen Franken / millions de francs									
1960	2 546	2 601	+ 55	2 767	3 316	+ 549	+ 221	+ 715	+ 494
1961	3 058	3 267	+ 209	2 960	3 406	+ 446	— 98	+ 139	+ 237
1962	3 426	3 684	+ 258	3 618	4 116	+ 498	+ 192	+ 432	+ 240
1963	3 849	4 083	+ 234	3 887	4 209	+ 322	+ 38	+ 126	+ 88
1964	4 434	4 857	+ 423	4 877	5 277	+ 400	+ 443	+ 420	— 23
1965	4 837	4 920	+ 83	4 865	4 952	+ 87	+ 28	+ 32	+ 4
1966	5 867	5 683	— 184	5 629	5 688	+ 59	— 238	+ 5	+ 243
1967	5 828	5 874	+ 46	5 415	5 718	+ 303	— 413	— 156	+ 257
1968	6 498	6 447	— 51	6 318	6 604	+ 286	— 180	+ 157	+ 337
1969	7 153	7 081	— 72	6 719	7 109	+ 390	— 434	+ 28	+ 462
1970	7 594	7 765	+ 171	7 571	7 975	+ 404	— 23	+ 210	+ 233
1971	8 609	8 963	+ 354	8 517	8 669	+ 152	— 92	— 294	— 202
1972	9 746	10 366	+ 620	9 926	10 119	+ 193	+ 180	— 247	— 427
1973	11 360	11 625	+ 265	11 161	10 847	— 314	— 199	— 778	— 579
1974	12 862	13 052	+ 190	12 656	12 011	— 645	— 206	— 1 041	— 835
1975	13 366	13 541	+ 175	12 908	12 232	— 676	— 458	— 1 309	— 851
1976	15 658	15 860	+ 202	14 486	14 287	— 199	— 1 172	— 1 573	— 401
1977	15 991	15 493	— 498	14 223	14 026	— 197	— 1 768	— 1 467	+ 301
1978	16 168	15 825	— 343	14 956	15 106	+ 150	— 1 212	— 719	+ 493
1979	16 494	16 612	+ 118	15 152	14 898	— 254	— 1 342	— 1 714	— 372
1980	17 337	17 389	+ 52	16 046	16 318	+ 272	— 1 291	— 1 071	+ 220
1981	17 277	17 575	+ 298	16 104	17 402	+ 1 298	— 1 173	— 173	+ 1 000
1982	18 909	19 293	+ 384	17 805	18 869	+ 1 064	— 1 104	— 424	+ 680

2 Die Finanzrechnung

Die nach den Grundsätzen der Einheit, Vollständigkeit und Bruttodarstellung erstellte Finanzrechnung zeigt die **Höhe und Zusammensetzung der dem Bund im Rechnungsjahr aus der Erfüllung seiner Aufgaben entstandenen Ausgaben sowie die erzielten Einnahmen**, das heißt die Zahlungen des Bundes an Dritte und die von Dritten eingehenden Zahlungen. Interne Rechnungsstellung, das heißt die Rechnungsstellung zwischen Dienststellen des Bundes, ist gemäß Artikel 6 Ziffer 3 des Finanzhaushaltsgesetzes grundsätzlich untersagt. Da sie keine Zahlungen an Dritte sind, figurieren die statutarischen Arbeitgeberbeiträge des Bundes an die Personalversicherungskasse, die eine bundes-eigene Institution ohne eigene Rechtspersönlichkeit ist, nicht in der Finanzrechnung. Sie werden jedoch zur internen Ausscheidung des Kassenvermögens in der Rechnung der Vermögensveränderungen verbucht und belasten damit die Gesamtrechnung.

Im folgenden werden die Zahlen der Finanzrechnung nach den **verschiedenen statistischen Aufgliederungen** dargestellt und erläutert. Für Einzelheiten sowie grössere Zeitreihenvergleiche verweisen wir auf den umfassenden Tabellenteil im Anschluß an den Botschaftstext, S. 87*ff.

Die nachstehende graphische Übersicht orientiert über den Verlauf der Ausgaben und Einnahmen des Bundes seit 1970 im Vergleich zur Entwicklung des Bruttosozialprodukts sowie über die Ergebnisse der Finanzrechnung und der Gesamtrechnung.

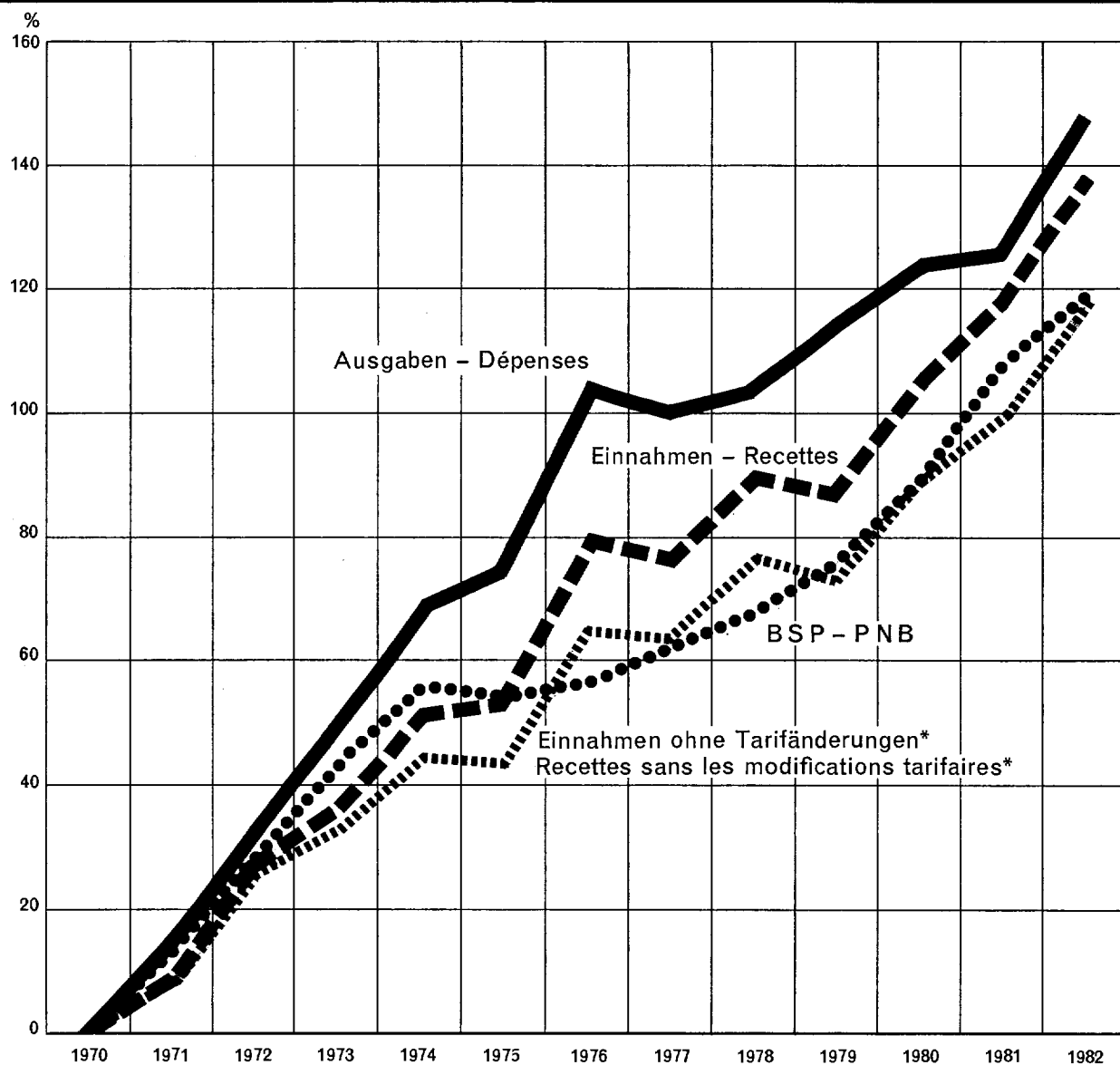
2 Le compte financier

Etabli selon les principes de l'unité, de l'universalité et du produit brut, le compte financier indique le **montant et la composition des dépenses de la Confédération qui résultent de l'accomplissement de ses tâches durant l'exercice, ainsi que des diverses recettes réalisées**, c'est-à-dire les paiements à des tiers et ceux qui proviennent de tiers. L'article 6, chiffre 3 de la loi sur les finances de la Confédération interdit en principe la facturation interne, entre les différents services fédéraux. Comme elles ne constituent pas des paiements à des tiers, les contributions statutaires d'employeur à la caisse d'assurance du personnel, qui est une institution fédérale sans personnalité juridique propre, ne figurent pas au compte financier. Pour que l'on connaisse l'évolution de la fortune, elles sont cependant comptabilisées dans le compte des variations de la fortune et grèvent dès lors le compte général.

Les données du compte financier sont exposées et commentées ci-après selon les **différentes classifications statistiques**. Les tables en annexe au présent message, p. 87*ss, donnent de plus amples détails et montrent les variations par rapport aux années précédentes.

Le graphique ci-après renseigne sur l'évolution des dépenses et des recettes de la Confédération depuis 1970, comparée à celle du produit national brut, ainsi que sur les résultats du compte financier et du compte général.

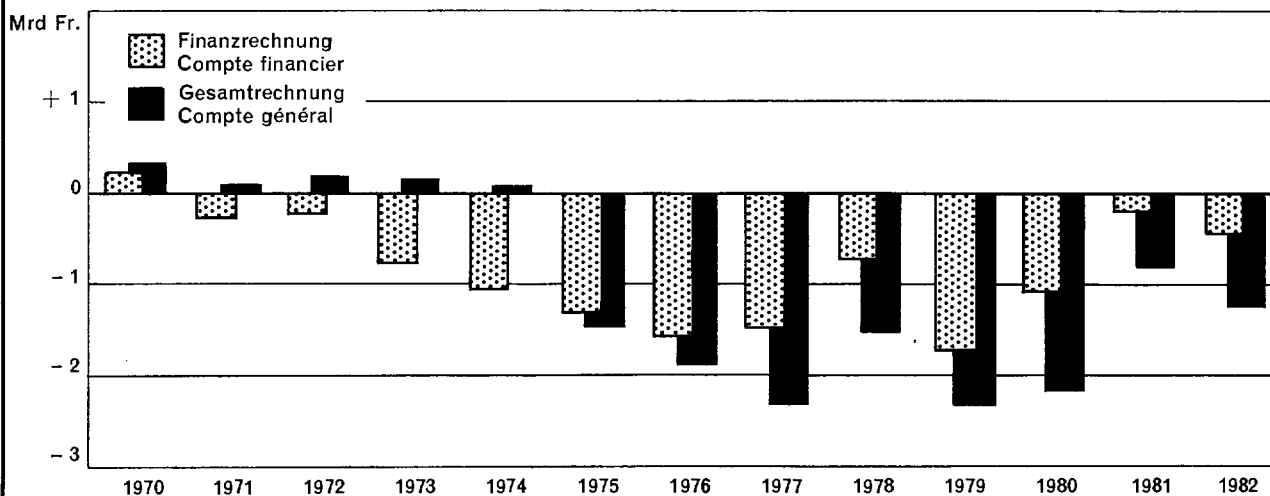
Wachstum der Ausgaben und Einnahmen im Vergleich zum Bruttosozialprodukt
Croissance des dépenses et des recettes comparée à celle du produit national brut



* jedoch mit Wust-Erhöhrungen (Kompensation der integrationsbedingten Zollaussfälle).

* mais toutefois avec les hausses de l'ICHA (compensation des pertes dues à l'intégration douanière).

Ergebnisse der Finanzrechnung und der Gesamtrechnung
Résultats du compte financier et du compte général



21 Die Ausgaben

211 Zusammensetzung und Entwicklung der Ausgaben nach Aufgabengebieten

2111 Überblick

Die funktionale Aufgliederung der Ausgaben ermöglicht, die Tätigkeiten des Bundes finanziell aus der Gesamtsicht der Aufgabenerfüllung zu beurteilen. Zunächst soll mit der folgenden Tabelle die **Entwicklung der Ausgaben für die, abgesehen von den Finanzausgaben, sechs kostenmäßig bedeutenderen Aufgabengebiete seit 1970 aufgezeigt werden**. Die vollständige, in 18 Hauptgruppen unterteilte funktionale Ausgabengliederung findet sich im Tabellenteil, S. 116*ff.

Die Ausgabenentwicklung für die bedeutenderen Aufgabengebiete des Bundes seit 1970 L'évolution des principaux groupes de tâches de la Confédération depuis 1970

Aufgaben	1970			1981			1982			Tâches
	Mio Fr.	Anteil %	Rang	Mio Fr.	Part %	Rang	Mio Fr.	Anteil %	Rang	
Soziale Wohlfahrt	1 322	17,0	2	3 599	20,5	2	4 227	21,9	1	Prévoyance sociale
Landesverteidigung	2 014	25,9	1	3 756	21,4	1	4 134	21,4	2	Défense nationale
Verkehr und Energie	1 257	16,2	3	2 801	15,9	3	2 992	15,5	3	Communications et énergie
Unterricht und Forschung	659	8,5	5	1 531	8,7	5	1 602	8,3	4	Enseignement et recherche
Landwirtschaft und Ernährung	778	10,0	4	1 555	8,9	4	1 506	7,8	5	Agriculture et alimentation
Beziehungen zum Ausland	317	4,1	6	778	4,4	6	823	4,3	6	Relations avec l'étranger
Zusammen	6 347	81,7		14 020	79,8		15 284	79,2		Total
Übrige Aufgaben ¹	1 418	18,3		3 555	20,2		4 009	20,8		Autres tâches ¹
Total	7 765	100,0		17 575	100,0		19 293	100,0		Total

¹ Behörden, allgemeine Verwaltung; Rechtspflege; Polizei; Spezielle Dienste; Kultur, Erholung und Sport; Kirchen; Gesundheitswesen; Umweltschutz; Raumplanung/Regionale Entwicklungspolitik; Forstwirtschaft, Jagd, Fischerei; Gewässerkorrekturen und Lawinenerbauungen; Industrie, Gewerbe und Handel; Finanzausgaben (Kapitalkosten, Kantonsanteile)

21 Les dépenses

211 La composition et l'évolution des dépenses par groupes de tâches

2111 Aperçu général

La classification fonctionnelle des dépenses permet d'analyser les finances de la Confédération sous l'angle de l'exécution de ses tâches. Le tableau ci-après expose d'abord **l'évolution des six groupes de tâches les plus onéreux depuis 1970, abstraction faite des dépenses du service financier**. La classification fonctionnelle complète des dépenses fédérales en 18 groupes principaux figure en annexe, p. 116*ss.

¹ Autorités, administration générale; justice; police; services spéciaux; culture, loisirs et sports; églises; santé; protection de l'environnement; aménagement du territoire/politique régionale de développement; sylviculture, chasse, pêche; corrections de cours d'eau et ouvrages paravalanches; industrie, artisanat et commerce; dépenses du service financier (frais de capitaux, parts des cantons)

Diese 6 Aufgabengebiete bilden mit Gesamtausgaben von 15,3 Milliarden nicht nur die Schwerpunkte im Bundeshaushalt, hier finden sich auch die **ureigensten Aufgabengebiete des Bundes** (Landesverteidigung, Beziehungen zum Ausland) und die **für die Transferausgaben entscheidenden Gebiete** (Soziale Wohlfahrt, Verkehr, Landwirtschaft und Ernährung, Unterricht und Forschung). In fünf von diesen sechs Bereichen sind die Ausgaben im letzten Jahr zum Teil weiter beträchtlich angestiegen, wie die folgende Übersicht zeigt:

		Ausgabenzunahme 1982 Augmentation des dépenses en 1982			
		Mio Fr.	%		
- Soziale Wohlfahrt	+ 628	+ 17,4	- Prévoyance sociale		
- Landesverteidigung	+ 378	+ 10,1	- Défense nationale		
- Verkehr und Energie	+ 191	+ 6,8	- Communications et énergie		
- Unterricht und Forschung	+ 71	+ 4,6	- Enseignement et recherche		
- Beziehungen zum Ausland	+ 45	+ 5,8	- Relations avec l'étranger		
vergliehen mit einem Wachstum des BSP		+ 5,7	comparé à une croissance du PNB de		

Die Aufwendungen für die Beziehungen zum Ausland umfassen ebenfalls die Leistungen an die Entwicklungshilfe.

Für die Entwicklung des Bundeshaushaltes zunehmend ins Gewicht fallen sodann die **Finanzausgaben**. Sie beliefen sich im abgelaufenen Jahr auf 2509 Millionen oder 13 Prozent der Gesamtausgaben, gegenüber noch 740 Millionen im Jahre 1970, entsprechend einem damaligen Ausgabenanteil von 9,5 Prozent. Mehr als die Hälfte dieser Ausgaben ent-

C'est sur ces six groupes, dont les dépenses s'élèvent à 15,3 milliards au total, que sont concentrées les **tâches** principales, mais aussi **les plus traditionnelles de la Confédération** (défense nationale, relations avec l'étranger) et les **domaines déterminants pour les transferts** (prévoyance sociale, communications, agriculture et alimentation, enseignement et recherche). Dans cinq groupes sur ces six, les dépenses ont en partie augmenté considérablement l'an dernier, comme on le voit ci-dessous:

Les dépenses consacrées aux relations avec l'étranger comprennent l'aide aux pays en développement.

Les **dépenses du service financier** ont également contribué à gonfler le budget. Elles ont atteint 2509 millions ou 13 pour cent de celui-ci en 1982, contre 740 millions ou 9,5 pour cent seulement en 1970. Plus de la moitié de ces dépenses a été absorbée par les quotes-parts des cantons aux recettes fiscales de la Confédération. Depuis 1972, soit en

fiel auf die Kantonsanteile an den Steuereinnahmen des Bundes. Sie sind seit 1972, also in den letzten zehn Jahren, von 669 Millionen auf 1423 Millionen angestiegen. Dies trotz der vorläufig bis 1985 befristeten Streichung der Kantonsanteile am Ertrag der Stempelabgaben. Der Anteil der Kantone am Reingewinn der Alkoholverwaltung, der für die Jahre 1981 bis 1985 auf 5 Prozent gekürzt wurde, ist in diesen Zahlen nicht enthalten, da er zulasten der Rechnung der Alkoholverwaltung ausbezahlt wird.

Von den gesamten Ausgaben der öffentlichen Gemeinwesen im Jahre 1981 machten die Bundesausgaben 35 Prozent aus. An den Aufwendungen für die erwähnten sechs Aufgabenbereiche war der Bund mit folgenden Anteilen beteiligt:

l'espace de dix ans, elles ont passé de 669 à 1423 millions, malgré la suppression des quotes-parts cantonales au produit des droits de timbre, limitée pour l'instant jusqu'en 1985. La part des cantons au bénéfice net de la Régie des alcools, qui fut réduite à 5 pour cent durant les années 1981 à 1985, n'est pas comprise dans ces chiffres, car elle leur est versée directement par la Régie.

Les dépenses de la Confédération représentaient en 1981 35 pour cent des dépenses totales des collectivités publiques. Elle participait comme il suit aux dépenses des six groupes de tâches susmentionnés:

Anteil des Bundes in %
der Gesamtausgaben der öffentlichen Hand im Jahre 1981
Part de la Confédération en %
dans les dépenses totales des
pouvoirs publics en 1981

- Beziehungen zum Ausland	99	- Relations avec l'étranger
- Landesverteidigung	91	- Défense nationale
- Landwirtschaft und Ernährung	80	- Agriculture et alimentation
- Soziale Wohlfahrt	52	- Prévoyance sociale
- Verkehr	46	- Communications
- Unterricht und Forschung	15	- Enseignement et recherche

Bei den Ausgaben von Bund, Kantonen und Gemeinden zusammen standen im Jahre 1981 diejenigen für Unterricht und Forschung mit einem Anteil von 19,9 Prozent an erster Stelle. Es folgten jene für die Soziale Wohlfahrt mit einem Anteil von 13,9 Prozent und an dritter Stelle diejenigen für den Verkehr mit 12,3 Prozent, während die Aufwendungen für die Landesverteidigung mit 8,3 Prozent an fünfter Stelle lagen.

Avec 19,9 pour cent en 1981, la part consacrée à l'enseignement et à la recherche était la plus élevée dans les dépenses totales de la Confédération, des cantons et des communes. Vint ensuite la prévoyance sociale avec 13,9 pour cent et, en troisième position, les communications avec 12,3 pour cent, tandis que les dépenses pour la défense nationale (8,3 pour cent) se plaçaient au cinquième rang.

Über die Ausgaben des Bundes für einzelne Aufgabenbereiche im Jahre 1982 sei folgendes beigefügt:

Les dépenses que la Confédération a engagées pour les divers groupes de tâches en 1982 appellent les commentaires suivants:

2112 Soziale Wohlfahrt

2112 Prévoyance sociale

Die Ausgaben für diesen Aufgabenbereich, umfassend die Leistungen des Bundes an die AHV, die IV und die Krankenversicherung sowie die Aufwendungen für die Militärversicherung und die Wohnbauförderung, sind um 628 Millionen oder 17,4 Prozent weiter angestiegen. Sie haben sich damit seit 1970 mehr als verdreifacht. Von den Gesamtausgaben des Bundes beanspruchten sie 22 Prozent, gegenüber noch 17 Prozent im Jahre 1970. Der Gesamtbetrag von 4227 Millionen setzt sich wie folgt zusammen:

Les dépenses de ce groupe, qui comprennent les prestations fédérales à l'AVS, l'AI et l'assurance-maladie ainsi que les dépenses pour l'assurance militaire et l'encouragement à la construction de logements, ont progressé de 628 millions ou 17,4 pour cent. Elles ont ainsi plus que triplé depuis 1970. Leur part dans les dépenses totales s'élève à 22 pour cent, contre 17 pour cent en 1970. Les 4227 millions dépensés à ce titre se décomposent comme il suit:

Rechnung Compte 1981	Rechnung Compte 1982	Differenz Différence	
Millionen Franken – millions de francs			
Sozialversicherungen	3 533	4 155	+ 622
Wohnbauförderung	50	54	+ 4
Fürsorge und übrige Wohlfahrt (Auslandsschweizer, Arbeitnehmerschutz, Verschiedenes)	16	18	+ 2
Total Soziale Wohlfahrt	3 599	4 227	+ 628
			Assurances sociales
			Encouragement à la construction de logements
			Assistance sociale et autres institutions de prévoyance (Suisses de l'étranger, protection des salariés, divers)
			Prévoyance sociale, total

Die starke Ausgabenerhöhung im Jahre 1982 ist bedingt durch

Le fort accroissement des dépenses en 1982 est dû à

- die 9. AHV-Revision, wonach der Bundesbeitrag ab 1982 von 13 auf 15 Prozent zu erhöhen war. Dadurch entstanden Mehrausgaben von 248 Millionen;
- eine gesetzlich geregelte generelle Anpassung der Renten an die Preis- und Lohnentwicklung. Die Rentenerhöhung von etwa 12,7 Prozent wurde erstmals auf Grund des mit der 9. AHV-Revision beschlossenen Mischindexer-

- la 9^e révision de l'AVS, prévoyant un relèvement de la contribution fédérale de 13 à 15 pour cent dès 1982. Cela coûta 248 millions de plus à la Confédération;
- une adaptation générale et légale des rentes à l'évolution des prix et des salaires. Pour la première fois, l'augmentation des rentes d'environ 12,7 pour cent a été calculée sur la base de l'indice mixte introduit lors de la 9^e révision de

rechnet. Im gleichen Ausmaß wurden die Einkommensgrenzen für den Bezug von Ergänzungsleistungen angehoben. Insgesamt erwuchsen dem Bund hieraus Mehraufwendungen von 326 Millionen: 202 Millionen für die AHV, 66 Millionen für die IV und 58 Millionen für die Ergänzungsleistungen.

Die für die AHV und IV zweckgebundenen Einnahmen aus der Alkohol- und Tabakbesteuerung beliefen sich auf 945 Millionen. Wie schon 1981 flossen 95 Prozent des Reinertrages der Alkoholverwaltung dem Bund zu (Art. 15 Übergangsbestimmungen BV/AS 1981 92). Diese, um 47 Millionen höheren Mittel reichten indessen zur Deckung der Bundesleistungen bei weitem nicht aus, so daß zusätzlich 2118 Millionen aus allgemeinen Bundesmitteln benötigt wurden. Die folgende Tabelle zeigt die Entwicklung der Bundesleistungen und deren Finanzierung seit 1970.

	Bundesleistungen an die AHV/IV (inkl. Ergänzungsleistungen) Prestations de la Confédération à l'AVS/AI (y compris les prestations complémentaires)	Zweckgebundene Einnahmen (Tabak/Alkohol) Recettes affectées (tabac, alcool)	Deckung aus allgemeinen Bundesmitteln Couverture par les ressources générales de la Confédération	
			Betrag/montant	Anteil/part %
	Millionen Franken – millions de francs			
1970	783	703	80	10
1975	1 543	693	850	55
1976	1 650	673	1 013	61
1977	1 799	697	1 102	61
1978	2 022	731	1 291	64
1979	2 085	771	1 314	63
1980	2 397	763	1 634	68
1981	2 454	898	1 556	63
1982	3 063	945	2 118	69

Die Renten der Militärversicherung wurden auf 1. Januar 1982 ebenfalls der Preis- und Lohnentwicklung angepaßt. Dies hatte Mehrkosten von 12 Millionen zur Folge.

Mit dem Spargesetz vom 5. Mai 1977 (SR 611.04) wurden die **Bundesbeiträge an die anerkannten Krankenkassen** auf rund 880 Millionen stabilisiert. Dieser Betrag unterliegt gemäß Bundesbeschluß vom 20. Juni 1980 über die Herabsetzung von Bundesleistungen in den Jahren 1981–1983/verlängert bis 1985 (SR 611.02) zudem der linearen Kürzung, wobei allerdings ein reduzierter Kürzungssatz von 5 Prozent (44 Millionen) zur Anwendung gelangt. Damit wird berücksichtigt, daß die Krankenkassen durch die Stabilisierung der Bundesbeiträge bereits finanziellen Einschränkungen unterworfen sind.

Die Aufwendungen für die **Wohnbauförderung** nahmen um 4 Millionen zu. Verursacht wurde diese Entwicklung hauptsächlich durch höhere Land- und Baukosten sowie die hohen Hypothekarzinsen, was zu Mehrausgaben bei den Bundesbeiträgen für die Zusatzverbilligung der Mietzinse von rund 2 Millionen führte. Höhere Ausgaben hatten auch die Massnahmen zur Verbesserung der Wohnverhältnisse im Berggebiet zur Folge (+0,6 Millionen).

2113 Landesverteidigung

Die Ausgaben für die Landesverteidigung (militärische, zivile und wirtschaftliche Landesverteidigung) erreichten im Jahre 1982 **4134 Millionen**. Das sind 378 Millionen oder rund 10 Prozent mehr als im Vorjahr.

Dieses bedeutende Wachstum rührt ausschließlich vom militärischen Teil der Landesverteidigungsausgaben her. Die Aufwendungen für die zivile Landesverteidigung hielten sich demgegenüber insgesamt auf dem Vorjahresstand

l'AVS. Les limites de revenu donnant droit aux prestations complémentaires ont été relevées dans la même proportion. Il en résulta des dépenses supplémentaires de 326 millions: 202 millions pour l'AVS, 66 millions pour l'AI et 58 millions pour les prestations complémentaires.

Affectées à l'AVS et à l'AI, les recettes provenant de l'imposition du tabac et de l'alcool ont rapporté 945 millions. Comme en 1981 déjà, 95 pour cent du bénéfice net de la Régie des alcools ont été versés à la caisse fédérale (art. 15 des dispositions transitoires de la Constitution; RO 1981 92). Bien qu'en progression de 47 millions, ce montant n'a de loin pas suffi à couvrir les prestations de la Confédération, qui a dû prélever 2118 millions sur ses ressources générales. Le tableau ci-après indique l'évolution de ces prestations et leur financement depuis 1970.

Les rentes de l'assurance militaire ont également été adaptées à l'évolution des prix et des salaires au 1^{er} janvier 1982 (+ 12 millions).

La loi sur les économies du 5 mai 1977 (RS 611.04) a stabilisé à environ 880 millions les **subventions fédérales allouées aux caisses-maladie reconnues**. Ce montant est en outre soumis à la réduction linéaire, conformément à l'arrêté fédéral du 20 juin 1980 réduisant certaines prestations de la Confédération en 1981, 1982 et 1983, prorogé jusqu'en 1985 (RS 611.02), le taux de réduction applicable ayant toutefois été ramené à 5 pour cent (44 millions). On a ainsi tenu compte du fait que la stabilisation des subventions impose déjà des restrictions financières aux caisses-maladie.

Les dépenses destinées à **l'encouragement de la construction de logements** ont augmenté de 4 millions. Cette évolution provient surtout de la hausse des prix des terrains et des coûts de construction, ainsi que du niveau élevé des taux hypothécaires, ce qui a entraîné un accroissement des subventions d'environ 2 millions pour l'abaissement supplémentaire des loyers. Les mesures visant à améliorer les conditions de logement dans les régions de montagne ont également coûté 0,6 million de plus.

2113 Défense nationale

Les dépenses pour la défense nationale (militaire, civile et économique) ont atteint **4134 millions** en 1982, soit 378 millions ou environ 10 pour cent de plus que l'année précédente.

Cette forte croissance est due exclusivement au secteur militaire, alors que les dépenses consacrées à la défense civile sont demeurées dans l'ensemble au niveau de l'année précédente (protection civile +13 millions, défense psycholo-

(+13 Millionen für den Zivilschutz, +1 Million für die psychologische Landesverteidigung, – 14 Millionen für die wirtschaftliche Landesverteidigung). Die Überschreitung des Voranschlags 1982 um insgesamt 145 Millionen ist hauptsächlich durch zusätzliche Ausgaben im Rahmen des Rüstungsprogrammes 1982, höhere Aufwendungen im Bereiche des Zivilschutzes und für militärische Bauten und Anlagen sowie für Unterhalt und Transporte bedingt.

Für die einzelnen Bereiche der Landesverteidigung sind folgende Beträge aufgewendet worden:

gique + 1 million, défense économique – 14 millions). Le dépassement de 145 millions au total par rapport au budget est essentiellement imputable à des dépenses additionnelles dans le cadre du programme d'armement 1982, à des crédits plus élevés pour la protection civile, pour des constructions et installations militaires ainsi que pour l'entretien et les transports.

Les montants suivants ont été consacrés aux divers groupes de la défense nationale:

	Rechnung Compte 1981	Voranschlag Budget 1982	Rechnung Compte 1982	Differenz zu Différence par rapport au R 1981 C V 1982 B		
Millionen Franken – millions de francs						
Militärische Landesverteidigung	3 549	3 796	3 927	+ 378	+ 131	Défense nationale militaire
Zivile Landesverteidigung	207	193	207	—	+ 14	Défense nationale civile
Zivilschutz	174	172	187	+ 13	+ 15	Protection civile
Wirtschaftliche Landesverteidigung	29	15	15	— 14	—	Défense nationale économique
Psychologische Landesverteidigung	4	6	5	+ 1	— 1	Défense nationale psychologique
Total Landesverteidigung	3 756	3 989	4 134	+ 378	+ 145	Défense nationale, total
Anteil der Landesverteidigung am Gesamthaushalt	21,4 %	21,1 %	21,4 %	+ 0,0 %	+ 0,3 %	Part de la défense nationale dans l'ensemble des dépenses

Die Ausgaben für die **militärische Landesverteidigung** gliedern sich wie folgt:

Les dépenses pour la **défense militaire** se décomposent comme il suit:

	Rechnung Compte 1981	Voranschlag Budget 1982	Rechnung Compte 1982	Differenz zu Différence par rapport au R 1981 C V 1982 B		
	Millionen Franken – millions de francs					
Verwaltung	154	157	166	+ 12	+ 9	Administration
Ausbildung	826	818	822	— 4	+ 4	Instruction
- Ausbildung der Armee	744	737	749	+ 5	+ 12	- instruction de l'armée
- Vor- und außerdienstliche Ausbildung .	22	24	24	+ 2	—	- instruction pré militaire et hors service
- Bauten und Anlagen	60	57	49	— 11	— 8	- constructions et installations
Materielle Kriegsbereitschaft	2 569	2 821	2 939	+ 370	+ 118	Préparation matérielle à la guerre
- Kriegsmaterialbeschaffung	1 493	1 750	1 814	+ 321	+ 64	- acquisition de matériel de guerre
- Bauten und Anlagen	274	231	251	— 23	+ 20	- constructions et installations
- Unterhalt und Betrieb	802	840	874	+ 72	+ 34	- entretien et exploitation
Total militärische Landesverteidigung	3 549	3 796	3 927	+ 378	+ 131	Total de la défense nationale militaire
Anteil an den Gesamtausgaben für die Lan- desverteidigung	94,5%	95,2%	95,0%	+ 0,5%	— 0,2%	Part dans l'ensemble des dépenses de la défense nationale

Die Zunahme um 12 Millionen bei den Ausgaben für die **Verwaltung** ist insbesondere auf höhere Personalbezüge zurückzuführen. Gegenüber 1981 sind die Ausgaben für die **Ausbildung** um 4 Millionen zurückgegangen. Während für die Verpflegung der Truppe und für die Übungsmunition Mehrausgaben entstanden sind, nahmen die Aufwendungen für die Ausbildungsbauten wie auch diejenigen für Warenbeschaffungen infolge tieferer Mineralölpreise ab.

Bei den Ausgaben für die militärische Landesverteidigung erfordern diejenigen für die **materielle Kriegsbereitschaft** die größte Zunahme (+370 Millionen oder +14,4 Prozent). Diese Ausgabensteigerung ist durch die Kriegsmaterialbeschaffung sowie den Unterhalt und Betrieb bedingt.

Im Rahmen der Kriegsmaterialbeschaffung weisen die **Ausgaben für das Rüstungsmaterial** die größte Zunahme auf (+270 Millionen bzw. + 30 Prozent; vergleiche Rubrik 541.557.11/92). Die wichtigsten Gründe für diese einmalige Entwicklung liegen in Zahlungsspitzen der Rüstungsprogramme 1981 sowie in der vorzeitigen, beschäftigungspolitisch motivierten Beschaffung von zusätzlichen Lastwagen mit dem Rüstungsprogramm 1982. Wie wir wiederholt erklärten, werden diese Zahlungsspitzen bis 1986 teilweise zu kompensieren sein.

L'augmentation de 12 millions des dépenses pour l'**adminis-tration** provient avant tout de la meilleure rétribution du personnel. Les dépenses en faveur de l'**instruction** ont diminué de 4 millions au regard de 1981. Tandis que la subsistance pour la troupe et les munitions d'exercice ont coûté davantage, les dépenses pour les constructions servant à l'instruction et pour l'achat de marchandises ont régressé grâce à une baisse des prix des huiles minérales.

Dans les dépenses pour la défense militaire, celles qui concernent la **préparation matérielle à la guerre** marquent la plus forte progression (+370 millions ou +14,4%). Elle est due à l'acquisition de matériel de guerre ainsi qu'à des frais accrus d'entretien et d'exploitation.

Au titre de l'acquisition du matériel de guerre, les **dépenses pour le matériel d'armement** accusent l'augmentation la plus prononcée (+270 millions ou +30%; cf. article 541.557.11/92). Les causes principales de cette évolution unique résident dans un gonflement des paiements découvrant des programmes d'armement 1981 ainsi que dans l'acquisition anticipée, pour des raisons d'emploi, de camions supplémentaires prévus par le programme d'armement 1982. Nous rappelons que ces pointes de paiements devront être partiellement compensées jusqu'en 1986.

Im Vergleich zur Rechnung 1981 ergeben sich folgende Anteile der verschiedenen Ausgaben für die militärische Landesverteidigung:

	Rechnung Compte 1981 %	Rechnung Compte 1982 %	Differenz Différence %	
Verwaltung	4,3	4,2	— 0,1	Administration
Ausbildung	23,3	20,9	— 2,4	Instruction
– Ausbildung der Armee	21,0	19,1	— 1,9	– instruction de l'armée
– Vor- und außerdienstliche Ausbildung	0,6	0,6	—	– instruction pré militaire et hors service
– Bauten und Anlagen	1,7	1,2	— 0,5	– constructions et installations
Materielle Kriegsbereitschaft	72,4	74,9	+ 2,5	Préparation matérielle à la guerre
– Kriegsmaterialbeschaffung	42,1	46,2	+ 4,1	– acquisition de matériel de guerre
– Bauten und Anlagen	7,7	6,4	— 1,3	– constructions et installations
– Unterhalt und Betrieb	22,6	22,3	— 0,3	– entretien et exploitation
Total	100,0	100,0		Total

Die Aufwendungen für den **Zivilschutz** betragen 187 Millionen. Sie haben gegenüber 1981 wiederum leicht zugenommen (+13 Millionen). Minderausgaben von 14 Millionen gegenüber dem Vorjahr entstanden bei der **wirtschaftlichen Landesverteidigung** infolge geringerer Getreidekäufe.

2114 Verkehr und Energie

Mit 2976 Millionen haben die Aufwendungen für den **Verkehrsbereich** gegenüber dem Vorjahr um 189 Millionen oder 6,8 Prozent zugenommen. Vom Gesamtbetrag entfallen 49 Prozent (1981: 52 Prozent) auf den **Straßenverkehr** und 46 Prozent (1981: 43 Prozent) auf den **öffentlichen Verkehr**. Die restlichen 5 Prozent beanspruchte vor allem der Luftverkehr (139 Millionen). Die Ausgaben für die Schifffahrt fallen mit 1 Million kaum ins Gewicht.

Im **Energiebereich** erhöht sich die Aufwendungen um 14 Prozent auf 16 Millionen.

Die folgende Tabelle zeigt die Zusammensetzung der Ausgaben im Verkehrs- und Energiebereich im Jahre 1982.

	Rechnung Compte 1981	Rechnung Compte 1982	Differenz Différence	
Millionen Franken – millions de francs				
Straßen	1 449	1 456	+ 7	Routes
Öffentlicher Verkehr	1 211	1 375	+ 164	Transports publics
Luftverkehr	121	139	+ 18	Transports aériens
Schifffahrt	1	1	—	Transports par eau
Verschiedenes	5	5	—	Divers
Total Verkehr	2 787	2 976	+ 189	Communications, total
Energie	14	16	+ 2	Energie
Total Verkehr und Energie	2 801	2 992	+ 191	Communications et énergie, total

Dem bescheidenen Ausgabenwachstum für die Straßen um 7 Millionen oder 0,5 Prozent steht eine beträchtliche Ausgabenerhöhung für den öffentlichen Verkehr um 164 Millionen oder 13,5 Prozent gegenüber.

Die **Bundesbeiträge für den Straßenverkehr** haben sich in den letzten Jahren wie folgt entwickelt:

Les parts pour la défense militaire se présentent comme il suit en comparaison du compte de 1981:

Les dépenses pour la **protection civile** s'élèvent à 187 millions, soit 13 millions de plus qu'en 1981. Par suite d'achats de blé moins importants, la **défense nationale économique** a coûté 14 millions de moins que l'année précédente.

2114 Communications et énergie

En augmentation de 189 millions ou 6,8 pour cent par rapport à l'année précédente, les dépenses pour les **communications** se sont élevées à 2976 millions, dont 49 pour cent (52% en 1981) étaient destinés aux **routes** et 46 pour cent (43%) aux **transports publics**. Le solde de 5 pour cent (139 millions) concernait surtout le trafic aérien. Quant aux transports par eau, ils ne pèsent guère dans la balance (1 million).

Les dépenses pour l'**énergie** se sont accrues de 14 pour cent pour atteindre 16 millions.

Le tableau ci-après indique la composition des dépenses pour les communications et l'énergie en 1982.

Les dépenses pour les routes marquent une faible croissance (+ 7 millions ou + 0,5%), tandis que celles en faveur des transports publics ont progressé de 164 millions ou 13,5 pour cent.

Les **subventions pour la circulation routière** ont évolué comme il suit au cours des dernières années:

	1978	1979	1980	1981	1982	
	Millionen Franken – millions de francs					
Nationalstraßen						Routes nationales
– Bau	977,0	1 055,0	1 035,0	1 125,0	1 107,0	– construction
– Unterhalt	12,4	13,1	15,1	27,6	38,6	– entretien
Hauptstraßen	90,0	81,0	75,0	82,0	101,5	Routes principales
Niveauübergänge	17,0	23,0	21,0	25,7	13,8	Passages à niveau
Internationale Alpenstraßen	1,6	1,6	1,6	1,6	1,6	Routes alpêtres internationales
Allgemeine Straßenbeiträge und Finanz- ausgleich	182,8	188,3	188,3	181,5	187,7	Subventions routières générales et péré- quation financière
Straßenbauauforschung	2,1	2,0	2,4	3,0	2,1	Recherche en matière de construction de routes
Total Straßenverkehr	1 282,9	1 364,0	1 338,4	1 446,4	1 452,3	Circulation routière, total

Insgesamt erfuhren die Ausgaben des Bundes für den Straßenverkehr gegenüber dem Vorjahr keine wesentliche Veränderung. Für den Nationalstraßenbau gingen die Ausgaben um 18 Millionen zurück, für den Unterhalt der Nationalstraßen stiegen sie um 11 Millionen an. Die Beiträge an die Hauptstraßen nahmen um 20 Millionen zu, diejenigen an die Niveauübergänge um 12 Millionen ab, weil die geplanten Vorhaben wegen Projektierungs- und Finanzierungsschwierigkeiten bei den Kantonen und Gemeinden nicht im ganzen Umfang ausgeführt werden konnten. Die Ausgaben für Allgemeine Straßenbeiträge und den Finanzausgleich stiegen entsprechend den höheren Treibstoffzolleinnahmen 1981 etwas an.

Die Aufwendungen für den Straßenverkehr konnten voll durch die zweckgebundenen Einnahmen aus der Treibstoffzollbelastung gedeckt werden. Für Angaben über den Ertrag der Treibstoffzölle verweisen wir vor allem auf Kapitel 2212, S. 43*, Einzelheiten zu den Ausgaben für den Nationalstraßenbau finden sich im Kapitel 2129, S. 26*.

Die Entwicklung der **Bundesbeiträge für den öffentlichen Verkehr** ist aus der folgenden Tabelle ersichtlich:

	1978	1979	1980	1981	1982	
	Millionen Fr. – millions de francs					
Konzessionierte Transportunternehmen	289,6	300,0	338,0	337,5	349,4	Entreprises de transport concessionnaires
– Defizite	67,2	75,9	79,0	79,1	85,6	– déficits
– Abgeltung	37,9	37,9	39,7	36,9	40,6	– indemnisation
– Tarifannäherung	71,5	78,8	78,0	74,9	89,4	– rapprochement tarifaire
– Technische Verbesserungen, Bauvor- haben ¹	113,0	107,4	141,3	146,6	133,8	– améliorations techniques, projets de construction ¹
SBB	952,3	878,5	893,4	862,9	1 014,0	CFF
– Defizite	688,3	622,6	624,4	593,5	400,4	– déficits
– Abgeltung	250,0	250,0	269,0	269,0	610,0	– indemnisation
– Bauvorhaben ²	14,0	5,9	—	0,4	3,6	– projets de construction ²
Total öffentlicher Verkehr	1 241,9	1 178,5	1 231,4	1 200,4	1 363,4	Transports publics, total

¹ inkl. Furkatunnel und Darlehen BLS-Doppelspur

² ab 1981 SBB-Flughafenanschluß Cointrin

Les dépenses routières n'ont dans l'ensemble pas varié notablement par rapport à l'année précédente. La construction des routes nationales a requis 18 millions de moins, tandis que leur entretien a coûté 11 millions de plus. Les subventions aux routes principales ont augmenté de 20 millions, alors que celles en faveur des passages à niveau ont diminué de 12 millions, du fait que les difficultés rencontrées lors de l'établissement de projets et les problèmes de financement ont empêché les cantons et les communes d'exécuter certains travaux. Le produit des droits de douane sur les carburants s'étant accru en 1981, les subventions routières générales et la péréquation financière ont bénéficié de crédits un peu plus élevés.

Les dépenses pour la circulation routière ont été entièrement couvertes par les recettes affectées provenant des droits de douane sur les carburants. Pour de plus amples détails concernant le produit de ces droits, nous vous renvoyons avant tout au chapitre 2212, p. 43*, alors que les dépenses pour la construction des routes nationales sont exposées au chapitre 2129, p. 26*.

L'évolution des **subventions fédérales pour les transports publics** ressort du tableau ci-après:

¹ y compris le tunnel de la Furka et le prêt pour le doublement de la voie du BLS

² raccordement de l'aéroport de Cointrin au réseau des CFF dès 1981

Die höheren Ausgaben für den öffentlichen Verkehr sind insbesondere auf den Leistungsauftrag 1982 an die SBB zurückzuführen.

Der Bund hatte für die **SBB** im abgelaufenen Jahr 1014 Millionen aufzuwenden. Das sind 151 Millionen oder 17,5 Prozent mehr als im Vorjahr. Mit dem Bundesbeschluß über den Leistungsauftrag 1982 an die SBB (SR 742.37) wurde die Abgeltung der gemeinwirtschaftlichen Leistungen stark er-

L'accroissement des dépenses pour les transports publics provient surtout du contrat d'entreprise 1982 des CFF.

La Confédération a dépensé l'an dernier 1014 millions pour les **CFF**, soit 151 millions ou 17,5 pour cent de plus que l'année précédente. L'arrêté fédéral concernant l'offre de prestations 1982 des CFF (RS 742.37) a fortement relevé l'indemnisation des prestations de service public non rentables.

höht. Das vom Bund im Jahre 1982 gedeckte SBB-Defizit 1981 stieg gegenüber dem Vorjahr um 166 Millionen auf 760 Millionen an. Trotz des Leistungsauftrages ist mit einer weiteren Verschlechterung zu rechnen.

Um eine sachlich nicht gerechtfertigte Belastungsspitze aus der Neuregelung bei der Abgeltung zu vermeiden, wurden 360 Millionen zunächst in der Kapitalrechnung verbucht, worauf sie in der Folge über die Rechnung der Vermögensveränderungen abzuschreiben sind.

Die Aufwendungen für die konzessionierten Transportunternehmungen nahmen gegenüber 1981 um 12 Millionen oder 3,5 Prozent zu. Während bei den Betriebsbeiträgen (Abgeltung GWL, Tarifannäherung, Defizitdeckung) eine Steigerung um 25 Millionen oder 12,9 Prozent eintrat, verminderten sich die Investitionsbeiträge um 13 Millionen oder 8,7 Prozent. Dieser Rückgang ist vor allem durch den Bauabschluß des Furkatunnels bedingt.

Die Aufwendungen im **Energiebereich** beliefen sich auf 16 Millionen. Sie sind damit gegenüber dem Vorjahr um rund 14 Prozent angestiegen. Dabei ist jedoch zu berücksichtigen, daß der Bund für die Energieforschung weitere 80 Millionen ausgibt, die unter verschiedenen anderen Positionen in der Staatsrechnung enthalten sind (ETH, Nationalfonds, SIN, EIR etc.).

2115 Unterricht und Forschung

Im Jahre 1982 hat der Bund **1602 Millionen** für **Unterricht und Forschung** aufgewendet, womit die Ausgaben um 1 Million unter dem budgetierten Betrag blieben. Gegenüber dem Vorjahr erfuhren sie eine Zunahme um 4,6 Prozent.

Im einzelnen setzen sich diese Ausgaben wie folgt zusammen:

	Rechnung Compte 1981	Rechnung Compte 1982	Differenz Différence	
	Millionen Franken – millions de francs			
Volks- und Mittelschulen	79	74	— 5	Ecoles primaires et moyennes
Berufliches und übriges Bildungswesen	273	318	+ 45	Formation professionnelle et divers
Hochschulen	755	757	+ 2	Etablissements universitaires
Grundlagenforschung	229	245	+ 16	Recherche fondamentale
Angewandte Forschung	192	206	+ 14	Recherche appliquée
Übriges	3	2	— 1	Divers
Total Unterricht und Forschung	1 531	1 602	+ 71	Enseignement et recherche, total

Die Aufwendungen für die Hochschulen umfassen einerseits die Subventionen an die kantonalen Universitäten bzw. an die gemäß Artikel 3 des Hochschulförderungsgesetzes vom 28. Juni 1968 (SR 414.20) anerkannten Institutionen sowie die Ausgaben für die beiden Eidgenössischen Technischen Hochschulen, einschließlich Stipendien. Mit Ausnahme eines Anteils der EMPA sind die Ausgaben der Annexanstalten des Schweizerischen Schulrates in den Positionen «Grundlagenforschung» und «Angewandte Forschung» enthalten.

Gemäß Bundesbeschluß vom 8. Oktober 1982 über die vierte Beitragsperiode nach dem Hochschulförderungsgesetz (BBl 1982 III 156) kann ein Teil der für Sonderbeiträge vorgesehenen 60 Millionen zur Verhinderung des Numerus clausus an den Medizinischen Fakultäten eingesetzt werden. Dieser Beschluß hatte allerdings noch keine Auswirkung auf die Ausgaben im Jahre 1982.

Wie die folgende graphische Aufzeichnung zeigt, sind vom Bund zur Förderung von Unterricht und Forschung beson-

Couvert par la Confédération en 1982, le déficit des CFF de 1981 a augmenté de 166 millions pour s'établir à 760 millions. En dépit du contrat d'entreprise, il faut s'attendre à ce que cette situation s'aggrave encore.

Afin d'éviter que la nouvelle réglementation de l'indemnisation n'entraîne des charges excessives matériellement non justifiées, nous avons inscrit pour l'instant 360 millions dans le compte capital, montant qui sera par la suite amorti par le compte des variations de la fortune.

Les dépenses pour les entreprises de transport concessionnaires ont progressé de 12 millions ou 3,5 pour cent au regard de 1981. Tandis que les subventions à l'exploitation (indemnisation des prestations de service public non rentables, rapprochement tarifaire, couverture du déficit) ont augmenté de 25 millions ou 12,9 pour cent, les contributions aux investissements ont diminué de 13 millions ou 8,7 pour cent. Ce recul est essentiellement dû à la fin des travaux pour le percement du tunnel de la Furka.

Les dépenses du **secteur énergétique** ont atteint 16 millions (+14 % environ). Précisons, cependant, que la Confédération dépense 80 millions supplémentaires pour la recherche énergétique figurant sous divers autres articles du compte d'Etat (EPF, Fonds national, SIN, IFR, etc.).

2115 Enseignement et recherche

S'élevant à **1602 millions**, les dépenses pour l'**enseignement et la recherche** sont inférieures d'un million au montant budgété. Elles accusent une croissance de 4,6 pour cent par rapport à l'année précédente.

Ces dépenses se répartissent comme il suit:

Les dépenses pour les hautes écoles comprennent les subventions aux universités cantonales, respectivement aux établissements reconnus selon l'art. 3 de la loi du 28 juin 1968 sur l'aide aux universités (RS 414.20), ainsi que les dépenses pour les deux écoles polytechniques fédérales, y compris les bourses d'étude. A l'exception d'une part de l'EMPA, les dépenses des établissements annexes du Conseil des écoles sont comprises dans les articles «recherche fondamentale» et «recherche appliquée».

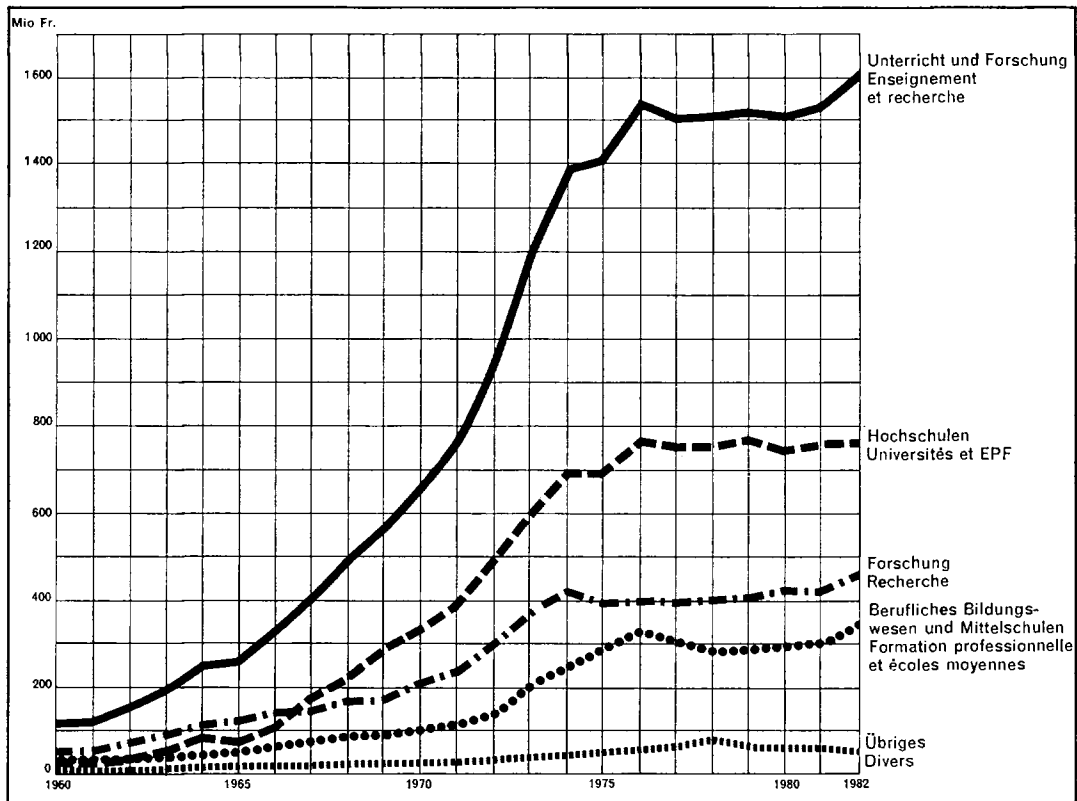
D'après l'arrêté fédéral du 8 octobre 1982 concernant la quatrième période de subventionnement selon la loi fédérale sur l'aide aux universités (FF 1982 III 141), le Conseil fédéral peut utiliser une partie des 60 millions prévus pour l'octroi de subventions spéciales afin de contribuer à mettre à disposition des places d'étude supplémentaires dans les facultés de médecine. Cet arrêté ne s'est toutefois pas encore répercuté sur les dépenses en 1982.

Ainsi que l'illustre le graphique ci-dessous, la Confédération a déployé des efforts considérables pour encourager l'en-

ders seit Mitte der sechziger Jahre ganz beträchtliche Anstrengungen unternommen worden. Von 1960 bis 1970 wurden die Bundesaufwendungen nahezu versechsfacht und bis 1980 nochmals mehr als verdoppelt. Entsprechend ist auch der Anteil dieses Aufgabenbereiches an den Gesamtausgaben des Bundes von 4,4 Prozent im Jahre 1960 auf über 8 Prozent angestiegen.

seignement et la recherche, en particulier depuis le milieu des années soixante. Leurs dépenses ont presque sextuplé de 1960 à 1970 et de nouveau plus que doublé jusqu'en 1980. En conséquence, la part de ce groupe de tâches dans l'ensemble des dépenses fédérales a passé de 4,4 pour cent en 1960 à plus de 8 pour cent.

Ausgaben des Bundes für Unterricht und Forschung
Dépenses de la Confédération pour l'enseignement et la recherche



Der anfänglich steile und später wieder stark abflachende Verlauf der Aufwendungen für die Hochschulen hängt wesentlich mit den baulichen Maßnahmen zusammen.

Le rythme de croissance d'abord rapide, puis fortement ralenti, des dépenses pour les hautes écoles est essentiellement lié aux travaux de construction.

2116 Landwirtschaft und Ernährung

Für Landwirtschaft und Ernährung hatte der Bund im abgelaufenen Jahr 1506 Millionen aufzuwenden. Das sind 49 Millionen weniger als im Vorjahr. Diese rückläufige Ausgabenentwicklung ist vor allem zurückzuführen auf

- den besseren Abschluß der Milchrechnung
- Minderaufwendungen für die Bewirtschaftungsbeiträge und
- weniger hohe Aufwendungen für die Verwertung des Brotgetreides.

Die Aufwendungen verteilen sich wie folgt:

- 1198 Millionen (80 Prozent) zur Sicherung der Preise und des landwirtschaftlichen Einkommens (wirtschaftliche Maßnahmen)
- 240 Millionen (16 Prozent) zur Verbesserung der Produktionsgrundlagen (technische Maßnahmen)
- 50 Millionen (3 Prozent) für soziale Maßnahmen (vor allem Familienzulagen)
- 18 Millionen (1 Prozent) für die Verwaltung.

Die Aufwendungen für **wirtschaftliche Maßnahmen** blieben um 63 Millionen unter der Vorjahreszahl.

2116 Agriculture et alimentation

Les dépenses de ce groupe atteignent 1506 millions ou 49 millions de moins que l'année précédente. Ce fléchissement provient surtout

- de la clôture plus favorable du compte laitier
- du recul des contributions à l'exploitation agricole du sol
- des dépenses moins élevées pour le placement des céréales panifiables.

Ces dépenses se décomposent comme il suit:

- 1198 millions (80%) pour la garantie des prix et du revenu agricole (mesures économiques)
- 240 millions (16%) pour l'amélioration des bases de production (mesures techniques)
- 50 millions (3%) pour des mesures sociales (avant tout les allocations familiales)
- 18 millions (1%) pour l'administration.

Les **mesures économiques** ont coûté 63 millions de moins que l'année précédente.

Die Milchrechnung schließt gegenüber dem Vorjahr mit einem Minderaufwand von 16 Millionen ab. Dieses relativ günstige Ergebnis hat verschiedene Ursachen: Einmal wirkte die Milchkontingentierung dämpfend auf die Milcheinlieferungen. Die gute Absatzlage beim Käse ermöglichte günstige Verkaufserlöse und gestattete damit eine weitgehende Überwälzung der erhöhten Produktionskosten auf die Konsumenten. Die gegenüber dem Budget größte Einsparung wurde bei der Butterverwertung erzielt, mußten doch rund 15 Prozent weniger Milch zu Butter verarbeitet werden. Aus größeren Butterimporten flossen der Milchrechnung zudem höhere Importabgaben zu.

Als flankierende Maßnahme zur Beschränkung der Verkehrsmilchproduktion wurden an Milchproduzenten, die keine Milch in den Verkehr brachten, 54 Millionen ausbezahlt (Vorjahr 47 Millionen). Für Bewirtschaftungsbeiträge mußten 75 Millionen aufgewendet werden, gegenüber 105 Millionen im Jahre 1981. Wegen Verzögerung der Vorbereitungsarbeiten konnten die Bewirtschaftungsbeiträge für das Jahr 1980 in einzelnen Kantonen erst im Jahre 1981 ausgerichtet werden, was eine Überhöhung des Ausgabenbetrages zur Folge hatte.

Der **Pflanzen- und Obstbau** erforderte mit 89 Millionen 13 Millionen mehr als im Vorjahr. Höhere Ausgaben entstanden bei den Ausfuhrbeiträgen für landwirtschaftliche Verarbeitungserzeugnisse (+ 10 Millionen) und für die Verarbeitung von Zuckerrüben (+ 4 Millionen).

Für den **Getreidebau** wurden noch 66 Millionen ausgegeben, gegenüber 116 Millionen im Jahre 1981. Dies ist die Auswirkung der neuen Getreideordnung, wonach der Bund das Brotgetreide bis zum Selbstkostenpreis verkaufen kann. Vorher konnte er dafür nur den wesentlich tieferen Preis für gleichwertiges Auslandgetreide verlangen. Das Ergebnis wäre noch günstiger ausgefallen, wäre der Bund nicht gezwungen gewesen, wegen schlechter Witterungsverhältnisse eine größere Menge an Auswuchsgetreide zu übernehmen. Ein großer Teil dieses Getreides wird vom Bund noch im laufenden Jahr zu verwerten sein.

Zur Förderung der ackerbaulichen Produktion wurden für das Erntejahr 1982 die Anbauprämien für Futtergetreide um 100 Franken je Hektare erhöht. Dafür ergaben sich Mehraufwendungen von 10 Millionen.

Die Ausgaben für **technische Maßnahmen** beliefen sich auf 240 Millionen (Vorjahr 223 Millionen). Im Mittelpunkt standen wie immer die Bodenverbesserungen und die landwirtschaftlichen Investitionskredite.

Die geringeren Aufwendungen für **soziale Maßnahmen** (— 5 Millionen) sind durch rückläufige Ausgaben für Familienzulagen an landwirtschaftliche Arbeitnehmer und Kleinbauern bedingt.

Die zur Finanzierung verschiedener landwirtschaftlicher Ausgaben erhobenen **zweckgebundenen Abgaben** sind im Jahre 1982 um 97 Millionen auf 618 Millionen angestiegen. Die weitaus wichtigste Einnahme bildeten wiederum die Preiszuschläge auf Futtermitteln (281 Millionen). Die Preiszuschläge auf Speisefetten und -ölen überschritten mit 109 Millionen das Vorjahresergebnis um 22 Millionen, nachdem diese Abgaben auf den 1. Januar 1982 hinaufgesetzt wurden. Höhere Einnahmen resultierten ebenfalls aus der Abgabe auf Importbutter wegen Zunahme der Importe und günstiger Importpreise.

Auf Grund der Verwertungsverluste im Milchwirtschaftsjahr 1981/82 war den Milchproduzenten der maximale Anteil von

Les charges du compte laitier sont inférieures de 16 millions à celles de 1981. Ce résultat assez positif a des causes diverses: premièrement, le contingentement a freiné les livraisons de lait. Ensuite, les bonnes conditions de vente du fromage ont permis d'obtenir de meilleurs rendements et de reporter une grande partie de la hausse des coûts de production sur les consommateurs. L'économie la plus substantielle par rapport au budget a été réalisée sur le placement du beurre, puisqu'il a fallu transformer environ 15 pour cent de moins de lait en beurre. Enfin, les importations de beurre ayant augmenté, les taxes prélevées sur celles-ci ont grossi les versements au compte laitier.

En tant que mesure complémentaire visant à limiter la production de lait commercialisé, 54 millions (47 millions en 1981) ont été versés aux producteurs ne livrant pas de lait. Les contributions à l'exploitation agricole du sol se montent à 75 millions, comparé aux 105 millions de l'année précédente. Les travaux de préparation ayant subi quelque retard, certains cantons n'ont pu verser ces contributions pour l'année 1980 qu'en 1981, raison pour laquelle ces dépenses s'étaient amplifiées.

La **culture végétale et fruitière** a requis 89 millions ou 13 millions de plus que l'année précédente. Les contributions à l'exportation de produits agricoles transformés et les dépenses pour la mise en valeur des betteraves sucrières ont augmenté respectivement de 10 et 4 millions.

La **culture de céréales** a coûté 66 millions, contre 116 millions en 1981. C'est la conséquence du nouveau régime du blé, qui autorise la Confédération à vendre le blé panifiable jusqu'au prix de revient, alors qu'auparavant, elle obtenait nettement moins pour du blé étranger d'une qualité équivalente. Le résultat aurait même été plus favorable si les mauvaises conditions météorologiques ne l'avaient pas contrainte à prendre en charge une importante quantité de blé germé. Elle devrait encore utiliser une grande partie de ce blé durant l'année en cours.

Afin d'encourager la culture des champs, les primes pour la culture des céréales fourragères ont été relevées de 100 francs par hectare pour la récolte de 1982. Il en a coûté 10 millions supplémentaires à la caisse fédérale.

Les **mesures techniques** ont entraîné des dépenses de 240 millions (223 millions en 1981). Comme par le passé, elles concernent essentiellement les améliorations foncières et les crédits d'investissement à l'agriculture.

Si les dépenses pour les **mesures sociales** ont diminué de 5 millions, c'est parce que les allocations familiales aux travailleurs agricoles et aux petits paysans ont nécessité moins de crédits.

Les **recettes affectées** au financement de diverses dépenses agricoles ont augmenté de 97 millions en 1982 pour atteindre 618 millions. Une fois de plus, les suppléments de prix sur les denrées fourragères ont fourni le gros des recettes (281 millions). Les suppléments de prix sur les graisses et huiles comestibles, qui avaient été relevés au 1^{er} janvier 1982, ont rapporté 109 millions, soit 22 millions de plus que l'année précédente. Grâce à une augmentation des importations, et cela à des prix favorables, les recettes provenant de la taxe sur le beurre importé se sont également accrues.

Compte tenu des pertes résultant du placement du lait durant l'exercice 1981/82, les producteurs de lait ont dû sup-

2 Rappen je kg sicherstellungspflichtiger Milch zu belasten, was 44 Millionen ergab. Infolge Überlieferung hatten die Milchproduzenten zusätzlich 9 Millionen aufzubringen (1981: 2 Millionen). **Aus allgemeinen Bundesmitteln waren mit 888 Millionen rund drei Fünftel der gesamten Ausgaben für Landwirtschaft und Ernährung, das heißt 146 Millionen weniger als im Jahre 1981, aufzubringen.**

porter la quote-part maximale de 2 centimes par kg de lait soumis à la retenue, ce qui a rapporté 44 millions. Ils ont en outre versé 9 millions supplémentaires (2 millions en 1981) par suite des livraisons excédentaires. **La Confédération a dû prélever 888 millions ou environ trois cinquièmes de l'ensemble des dépenses sur ses ressources générales, soit 146 millions de moins qu'en 1981.**

	Rechnung Compte 1981	Voranschlag Budget 1982	Rechnung Compte 1982	Differenz zu Différence par rapport au R 1981 C V 1982 B		
	Millionen Franken – millions de francs					
Gesamtausgaben für Landwirtschaft und Ernährung	1 555	1 492	1 506	— 49	+ 14	Dépenses totales pour l'agriculture et l'alimentation
davon Beiträge	1 331	1 332	1 307	— 24	— 25	dont subventions
Verwertung von Milchprodukten ...	661	689	651	— 10	— 38	Placement des produits laitiers
Tierhaltung	251	248	245	— 6	— 3	Elevage du bétail
Pflanzen- und Weinbau	154	160	168	+ 14	+ 8	Production végétale et viticole
Bodenverbesserungen	96	98	108	+ 12	+ 10	Améliorations foncières
Familienzulagen an landwirtschaftliche Arbeitnehmer und Kleinbauern	54	52	48	— 6	— 4	Allocations familiales aux travailleurs agricoles et aux petits paysans
Übrige Beiträge	10	10	12	+ 2	+ 2	Autres subventions
Bewirtschaftungsbeiträge	105	75	75	— 30	—	Contributions à l'exploitation du sol
Deckung						Couverture
a) Zweckgebundene Einnahmen.	521	575	618	+ 97	+ 43	a) Recettes à affectation spéciale
Zollzuschlag auf Wein	35	28	29	— 6	+ 1	Droits supplémentaires sur le vin
Abgaben der Milchproduzenten.	44	44	44	—	—	Taxes payées par les producteurs de lait
Überlieferungsabgabe der Milchproduzenten	2	4	9	+ 7	+ 5	Taxe sur les livraisons excédentaires des producteurs de lait
Preiszuschläge	332	423	420	+ 88	— 3	Suppléments de prix
Abgabe auf Importbutter	58	30	63	+ 5	+ 33	Taxe sur le beurre importé
Abgabe auf teilentrahmter Konsummilch	17	18	17	—	— 1	Taxe sur le lait de consommation partiellement écrémé
Übrige Abgaben	17	18	26	+ 9	+ 8	Autres taxes
Grenztierärztliche Gebühren	5	1	—	— 6	— 1	Taxes pour visites vétérinaires à la frontière
Ausgleichsabgabe auf Importeieren	10	9	10	—	+ 1	Taxe de compensation sur les œufs importés
b) Allgemeine Bundesmittel	1 034	917	888	— 146	— 29	b) Ressources générales de la Confédération

Nicht enthalten in diesen Zahlen sind wie immer die Aufwendungen für die landwirtschaftliche Berufsbildung und Forschung (88 Millionen), da sie unter der Gruppe «Unterricht und Forschung» erfaßt werden. Ebenso sind nicht berücksichtigt die Kosten für die Verwertung der Kartoffeln (38 Millionen), die mit den Preiszuschlägen auf Futtermitteln verrechnet werden. Für die Kartoffel- und Obstverwertung hat zudem die Alkoholverwaltung 25 Millionen bzw. 16,2 Millionen ausgegeben. Für Magermilchpulver waren hingegen keine Verwertungsaktionen nötig (1981: 6,7 Millionen).

Comme d'habitude, ces montants ne comprennent pas les dépenses pour la formation professionnelle et la recherche agricoles (88 millions), qui figurent sous le groupe de tâches «enseignement et recherche», ni les 38 millions consacrés à la mise en valeur des pommes de terre, qui sont compensés par les suppléments de prix sur les denrées fourragères. La Régie des alcools a en outre dépensé 25, respectivement 16,2 millions pour l'utilisation de la récolte des pommes de terre et des fruits. Il n'a par contre pas été nécessaire de prendre des mesures particulières pour le placement de la poudre de lait écrémé (6,7 millions en 1981).

2117 Beziehungen zum Ausland

Die Ausgaben sind in diesem Bereich um 45 Millionen oder 5,8 Prozent weiter angestiegen. Die **Hilfeleistungen an Entwicklungsländer** haben gesamthaft um 15 Millionen bzw. 3,2 Prozent zugenommen. Während die Ausgaben für die humanitäre und Nahrungsmittelhilfe (vorab für den Libanon) eine Steigerung um 20,5 Millionen oder 21 Prozent erfuhren, wuchsen die Aufwendungen für die Technische

2117 Relations avec l'étranger

Les dépenses de ce groupe ont augmenté de 45 millions ou 5,8 pour cent, celles qui concernent **l'aide aux pays en développement** marquant une progression de 15 millions ou 3,2 pour cent. Tandis que les dépenses pour l'aide humanitaire et alimentaire (surtout au Liban) se sont accrues de 20,5 millions (+ 21%), les crédits pour l'aide technique ont été de 24 millions plus élevés (+ 8,1%). Par suite de retards dans

Hilfe um 24 Millionen oder 8,1 Prozent an. Auf Verzögerungen bei der Vorbereitung und Abwicklung von wirtschafts- und handelspolitischen Aktionen (u. a. Gewährung von Mischkrediten und Zahlungsbilanzhilfen) ist es zurückzuführen, daß bei der Finanzhilfe Minderausgaben von 29 Millionen eintraten.

Die Aufwendungen für die **wirtschaftlichen Beziehungen** gingen um 5 Millionen zurück. Dagegen entstanden bei den **übrigen Hilfeleistungen** um rund 25 Millionen höhere Ausgaben, die durch angestiegene Kosten für die Flüchtlingshilfe, vor allem bedingt durch die Aufnahme von 1000 Polen-Flüchtlingen, und die große Zahl von Einzel-Asylgesuchen verursacht wurden. Der Teuerung im In- und Ausland (insbesondere bei den Personalbezügen, den Betriebs- und Mietkosten für die diplomatischen und konsularischen Vertretungen) ist es hauptsächlich zuzuschreiben, daß die Ausgaben für die **politischen Beziehungen** um 10 Millionen anstiegen.

2118 Regionale Entwicklungspolitik

Diese Ausgaben bestehen vor allem in der Zuwendung an den **Fonds für Berggebiete**. Bis Ende 1982 sind vom Bund 402 Millionen in diesen Fonds eingelegt worden. Für 49 Entwicklungskonzepte wurde bisher die Genehmigung erteilt. Seit 1975 sind an 1064 Projekte Darlehen von 325 Millionen zugesichert worden, was einem Investitionsvolumen von 2 Milliarden entspricht. Ausbezahlt zu Lasten des Fonds wurden bisher 151 Millionen. Andererseits gingen aus Rückzahlungen 10 Millionen ein. Der Fondsbestand bezifferte sich somit per Ende 1982 auf rund 260 Millionen.

212 Zusammensetzung und Entwicklung der Ausgaben nach Sachgruppen

2121 Überblick

In der Aufgliederung nach den **10 Sachhauptgruppen** (Kostenarten) ergeben sich folgende Ausgabenbeträge und Veränderungen gegenüber der Rechnung 1981 und dem Voranschlag:

	Rechnung Compte 1981	Voranschlag Budget 1982	Rechnung Compte 1982	Differenz zu Différence par rapport au		
				R 1981 C	V 1982 B	
				Millionen Franken – millions de francs		
Ausgaben	17 575	18 909	19 293	+ 1 718	+ 384	Dépenses
Verzinsung	1 033	1 088	1 027	— 6	— 61	Intérêts
Behörden und Personal	2 002	2 160	2 218	+ 216	+ 58	Autorités et personnel
Allgemeine Ausgaben	1 667	1 671	1 685	+ 18	+ 14	Dépenses générales
Kantonsanteile	1 198	1 371	1 423	+ 225	+ 52	Quotes-parts des cantons
Bundeselgene Sozialwerke	2 633	3 256	3 250	+ 617	— 6	Œuvres sociales de la Confédération
Bundesbeiträge	5 151	5 249	5 346	+ 195	+ 97	Subventions fédérales
Internationale Hilfsmaßnahmen und Institutionen	545	603	615	+ 70	+ 12	Mesures d'entraide et institutions internationales
Grundstücke und Fahrnis	2 029	2 268	2 335	+ 306	+ 67	Immeubles et mobilier
Gemeinschaftswerke	1 152	1 091	1 146	— 6	+ 55	Entreprises exécutées en communauté
Darlehen und Warengeschäfte	165	152	248	+ 83	+ 96	Prêts et marchandises

la préparation et l'exécution de mesures économiques et commerciales (notamment l'octroi de crédits mixtes et l'aide à la balance des paiements), les dépenses pour l'aide financière ont diminué de 29 millions.

Les dépenses ayant trait aux **relations économiques** ont régressé de 5 millions. L'accroissement des frais pour l'aide aux réfugiés, dû avant tout à l'accueil de 1000 réfugiés polonais, et le nombre élevé de demandes individuelles d'asile ont en revanche entraîné des dépenses supplémentaires d'environ 25 millions pour les **autres mesures d'assistance**. Le renchérissement en Suisse et à l'étranger (en particulier au niveau de la rétribution du personnel, des frais d'exploitation et des loyers des représentations diplomatiques et consulaires) est principalement responsable de l'augmentation de 10 millions au titre des **relations politiques**.

2118 Politique régionale de développement

Ces dépenses se composent avant tout de versements au **Fonds pour les régions de montagne**. A fin 1982, la Confédération y avait versé 402 millions. Jusqu'ici, elle a donné l'autorisation pour 49 plans de développement. Depuis 1975, des prêts s'élevant à 325 millions ont été accordés pour 1064 projets, ce qui équivaut à un volume d'investissements de 2 milliards. Les versements à la charge du Fonds se montent jusqu'à présent à 151 millions et les remboursements à 10 millions, de sorte que les réserves du Fonds se chiffraient à environ 260 millions à la fin de 1982.

212 Composition et évolution des dépenses par groupes spécifiques

2121 Aperçu général

Subdivisées en **dix groupes principaux** (catégories de frais), les dépenses se présentent comme il suit par rapport au compte de 1981 et au budget:

Finanzielle Schwerpunkte bilden die

	Millionen Fr. millions de fr.	% der Gesamtausgaben en % des dépenses totales	
- Bundesbeiträge	5 346	27,7	- les subventions
- Bundeseigenen Sozialwerke	3 250	16,8	- les œuvres sociales de la Confédération
- Personalkosten	2 188	11,3	- les dépenses de personnel
- Fahrnisbeschaffung	1 851	9,6	- l'achat de mobilier

Der **Ausgabenanstieg** um 1718 Millionen wurde hauptsächlich durch höhere Aufwendungen für

L'accroissement des dépenses de 1718 millions concerne surtout les domaines suivants:

Ausgabenzunahme 1982 Millionen Fr. Augmentation des dépenses 1982 millions de fr.		
- Bundeseigene Sozialwerke	+ 617	- Œuvres sociales de la Confédération
- Fahrniskäufe (inbegr. Kriegsmaterial)	+ 331	- Achats de mobilier (y compris le matériel de guerre)
- Kantonsanteile an Bundesinnahmen	+ 225	- Quotes-parts des cantons aux recettes de la Confédération
- Personalkosten	+ 212	- Dépenses de personnel
- Bundesbeiträge	+ 195	- Subventions fédérales

verursacht.

Sachlich und zeitlich erweiterte Übersichten über die Bundesausgaben nach Sachgruppen enthält der Tabellenteil, S. 90*ff.

Pour de plus amples détails, vous voudrez bien vous reporter aux tables des pages 90*ss.

Zur Erläuterung der Zahlen im einzelnen fügen wir folgendes bei:

Nous donnons ci-après quelques commentaires sur les différents chapitres:

2122 Verzinsung

Insgesamt hatte der Bund im Jahre 1982 Mittel von 21,9 Milliarden zu verzinsen, gegenüber vergleichsweise 21,1 Milliarden im Jahre 1981 und noch 7 Milliarden im Jahre 1970. Die rückläufigen Zinssätze, namentlich für kurzfristige Gelder, führten im abgelaufenen Jahr bereits zu einer gewissen Entlastung des Zinsendienstes. Die Zinsausgaben blieben unter dem budgetierten Betrag und auch leicht unter der Vorjahreszahl. Mit 1027 Millionen beanspruchte der Zinsendienst 5,3 Prozent der Gesamtausgaben (1981: 5,9 Prozent).

2122 Le service des intérêts

La somme sur laquelle la Confédération a dû payer des intérêts s'est élevée à 21,9 milliards, contre 21,1 milliards en 1981 et 7 milliards en 1970. La baisse des taux d'intérêt, notamment sur les crédits à court terme, a produit d'ores et déjà un certain allègement du service des intérêts durant l'année écoulée. Les dépenses à ce titre sont demeurées inférieures au montant budgété et sont aussi légèrement au-dessous de celles de l'année précédente. Atteignant 1027 millions, les charges d'intérêts représentent 5,3 pour cent des dépenses totales (5,9 % en 1981).

Im einzelnen setzen sich die Zinsausgaben wie folgt zusammen:

Ces intérêts se répartissent comme il suit:

	Rechnung Compte 1981	Voranschlag Budget 1982	Rechnung Compte 1982	Differenz zu Différence R 1981 C V 1982 B		
Millionen Franken – millions de francs						
Total Zinsausgaben	1 033	1 088	1 027	— 6	— 61	Charges d'intérêts, total
Verzinsung der Schulden	1 029	1 084	1 022	— 7	— 62	Intérêts de la dette
– Anleihen	668	685	682	+ 14	— 3	– Emprunts
– Buchschulden	8	11	11	+ 3	—	– Dettes en compte
– Schatzanweisungen und Geld- marktbuchforderungen	122	114	65	— 57	— 49	– Bons du trésor et créances comp- tables à court terme
– Kreditoren und Depots	120	120	115	— 5	— 5	– Créanciers et dépôts
– Guthaben von Bundesbetrieben .	111	154	149	+ 38	— 5	– Avoirs des entreprises fédérales
Verzinsung der Spezialfonds ...	4	4	5	+ 1	+ 1	Intérêts servis sur les fonds spéciaux

Die Zunahme der Anleihenzinsen ist auf die zusätzliche Verschuldung im Jahre 1981 um 330 Millionen zurückzuführen. Bei den Schatzanweisungen und Geldmarktbuchforderungen ging die Zinslast als Folge der stark gesunkenen Geldmarktsätze auf nahezu den halben Betrag des Jahres 1981 zurück. Andererseits mußten für die Verzinsung der beim Bund deponierten Gelder der PTT-Betriebe mehr aufgewen-

L'accroissement des intérêts sur les emprunts provient d'un nouvel endettement de 330 millions en 1981. Par suite d'une forte baisse des taux sur le marché de l'argent, les charges d'intérêts sur les bons du Trésor et les créances comptables à court terme ont diminué jusqu'à près de la moitié du montant de l'année 1981. D'autre part, il a fallu dépenser davantage pour la rémunération des fonds déposés par les PTT auprès

det werden, da im Jahre 1981 zu hohen Zinssätzen neue, längerfristige Anlagen gemacht wurden.

Die Zinseinnahmen aus der Anlage liquider Mittel der Bundesresorerie haben um 35 Millionen zugenommen. Wegen der Umwandlung von Darlehen an die SBB in Dotationskapital im Rahmen des Leistungsauftrages haben sich hingegen deren Zinszahlungen stark verringert. Ohne Berücksichtigung der Zinszahlungen der SBB, welche der Bund über die Defizitdeckung aufzubringen hat, ergibt sich für 1982, wie die folgenden Zahlen zeigen, eine **Nettozinsbelastung von 687 Millionen** (1981: 729 Millionen).

	Millionen Franken millions de francs		
Passivzinsen		1 027	Intérêts débiteurs
Kapitalertrag	411		Rendement du capital
abzüglich Zahlungen SBB	71	340	moins les paiements des CFF
Nettozinsbelastung		687	Charge nette d'intérêts

2123 Personalausgaben

Die **Personalbezüge** der Departemente, der Bundeskanzlei und der eidgenössischen Gerichte (ohne Rüstungsbetriebe und Alkoholverwaltung) waren unter Berücksichtigung des Nachtragskredites von 70 Millionen auf 2088 Millionen veranschlagt. Nicht enthalten sind dabei die Arbeitgeberbeiträge an die Eidgenössische Versicherungskasse (der Rechnung der Vermögensveränderungen belastet), die Arbeitslosenversicherung, die AHV/IV/EO sowie die Prämien für die obligatorische Unfallversicherung (unter «Personalfürsorge» enthalten; vgl. S. 22*/23*).

Die Ausgaben betrugen 2070 Millionen oder **10,7 Prozent der Gesamtausgaben**. Wegen nur teilweiser Beanspruchung des Nachtragskredites für den Teuerungsausgleich sowie verminderter Ausgaben für Auslandzulagen verblieben Kreditrestanzen von 18 Millionen. Die **Personalbezüge entsprachen während des ersten Halbjahres einem Stand des Landesindex der Konsumentenpreise von 119,5 Punkten und während des zweiten Halbjahres einem solchen von 122,2 Punkten** (1977 = 100).

Nach Besoldungs- und Zulagenpositionen gliedern sich die Personalbezüge wie folgt:

	Rechnung Compte 1981	Voranschlag Budget 1982 ¹	Rechnung Compte 1982	Differenz zu Différence par rapport au R 1981 C V 1982 B			
	Millionen Franken – millions de francs						
Total	1 872	2 088	2 070	+ 198	— 18	Total	
Besoldungen, Gehälter ¹	1 689	1 892	1 873	+ 184	— 19	Traitements et salaires ¹	
Ortszuschlag ¹	69	71	83	+ 14	+ 12	Allocations de résidence ¹	
Kinderzulagen ¹	39	41	42	+ 3	+ 1	Allocations pour enfants ¹	
Auslandzulagen ¹	39	45	34	— 5	— 11	Allocations de résidence à l'étranger ¹	
Übrige Zulagen und Vergütungen ..	36	39	38	+ 2	— 1	Autres allocations et indemnités	
Personalbestand	32 753	33 548	33 470	+ 717	— 78	Effectif du personnel	

¹ Einschließlich Teuerungszulagen

² Einschließlich Nachtragskredit von 70 Millionen für Teuerungszulagen

¹ Y compris les allocations de renchérissement

² Y compris le crédit supplémentaire de 70 millions pour les allocations de renchérissement

Als Folge der Realloohnerhöhung auf 1. Januar 1982, der höheren Teuerungszulagen sowie des gestiegenen Personalbestandes (Überführung unechter Hilfskräfte in Etatstellen) stiegen die Personalausgaben gegenüber 1981 um 198 Millionen an.

Der **durchschnittliche Personalbestand** der allgemeinen Bundesverwaltung hat im Jahre 1982 um 717 auf 33 470

de la Confédération, cette entreprise ayant effectué en 1981 de nouveaux placements à long terme à des taux d'intérêt élevés.

Les recettes d'intérêt provenant du placement des liquidités de la trésorerie fédérale ont augmenté de 35 millions. En raison de la transformation de prêts aux CFF en capital de dotation dans le cadre du contrat d'entreprise, leurs paiements d'intérêt ont par contre fortement diminué. A l'exclusion de ces paiements, que la Confédération prend en charge au moyen de la couverture du déficit, la **charge nette d'intérêts atteint 687 millions** (729 millions en 1981) selon le décompte ci-après:

2123 Dépenses de personnel

En incluant le crédit supplémentaire de 70 millions, le budget prévoyait des dépenses de 2088 millions pour la **rétribution du personnel** des départements, de la Chancellerie fédérale et des deux tribunaux (sans les fabriques d'armements ni la Régie des alcools). Ce montant ne comprend pas les contributions d'employeur à la Caisse fédérale d'assurance (qui sont débitées au compte des variations de la fortune), à l'assurance-chômage et à l'AVS/AI/APG, ni les primes de l'assurance obligatoire contre les accidents (qui sont contenues dans les mesures de prévoyance en faveur du personnel, cf. p. 22*/23*).

Les dépenses effectives se chiffrent à 2070 millions ou **10,7 pour cent des dépenses totales**. Comme le crédit supplémentaire pour la compensation du renchérissement n'a pas été pleinement utilisé et que les dépenses pour les allocations de résidence à l'étranger ont été moins élevées que prévu, il reste un crédit de 18 millions. La **rétribution du personnel correspondait pendant le 1^{er} semestre à un indice de 119,5 points et durant le 2^e semestre à un indice de 122,2 points** (1977 = 100).

La rétribution du personnel se décompose comme il suit en traitements et allocations:

Par suite de l'amélioration réelle des salaires au 1^{er} janvier 1982, des allocations de renchérissement accrues et d'un effectif plus élevé (transformation de postes de pseudo-auxiliaires en postes figurant à l'état), les dépenses de personnel ont augmenté de 198 millions par rapport à 1981.

L'**effectif moyen du personnel** de l'administration générale de la Confédération a grossi de 717 agents pour s'établir

Arbeitskräfte zugenommen. Diese Erhöhung ergibt sich aus der besseren Ausschöpfung des bewilligten Personalbestandes durch die Departemente und der Überführung unechter Hilfskräftestellen in Etatstellen.

Der **Personalbestand der eidgenössischen Gerichte** betrug im Jahresdurchschnitt 1982 117 Personen.

Die folgende Übersicht zeigt die **Entwicklung des Personalbestandes seit 1970**, mit Veränderungen in Prozenten gegenüber dem Vorjahr:

Jahr Année	Verwaltungslenete der Departemente Services administratifs des départements		ETH EPF		Anstellen und Betriebe Entreprises et établissements				Totalbestand Effectif total		Jahr Année
					der zivilen Departemente des départements civils		des Militärdeparte- mentes du Département militaire				
	Anzahl Nombre d'agents	%	Anzahl Nombre d'agents	%	Anzahl Nombre d'agents	%	Anzahl Nombre d'agents	%	Anzahl Nombre d'egente	%	
1970	8 032		3 775		5 136		13 260		30 203		1970
1971	8 230	+ 2,5	4 097	+ 8,5	5 120	— 0,3	13 487	+ 1,7	30 934	+ 2,4	1971
1972	8 558	+ 4,0	4 459	+ 8,8	5 094	— 0,5	13 765	+ 2,1	31 876	+ 3,0	1972
1973	8 738	+ 2,1	4 663	+ 4,6	5 076	— 0,4	13 744	— 0,2	32 221	+ 1,1	1973
1974	8 931	+ 2,2	4 832	+ 3,6	5 043	— 0,7	13 658	— 0,6	32 454	+ 0,8	1974
1975	9 020	+ 1,0	4 814	— 0,4	5 009	— 0,7	13 512	— 1,1	32 355	— 0,3	1975
1976	9 093	+ 0,8	4 815	+ 0,0	4 979	— 0,6	13 454	— 0,4	32 341	— 0,0	1976
1977	9 126	+ 0,4	4 816	+ 0,0	5 012	+ 0,7	13 437	— 0,1	32 391	+ 0,2	1977
1978	9 184	+ 0,6	4 815	— 0,0	4 860	— 3,0	13 459	+ 0,2	32 318	— 0,2	1978
1979	9 268	+ 0,9	4 816	+ 0,0	4 921	+ 1,3	13 536	+ 0,6	32 541	+ 0,7	1979
1980	9 330	+ 0,7	4 816	—	4 960	+ 0,8	13 530	— 0,0	32 636	+ 0,3	1980
1981	9 417	+ 0,9	4 849	+ 0,7	5 040	+ 1,1	13 447	— 0,6	32 753	+ 0,4	1981
1982	9 753	+ 3,6	5 015	+ 3,4	5 234	+ 3,8	13 468	+ 0,2	33 470 ¹	+ 2,2	1982

¹ Inbegriffen 765 Hilfskräftestellen, welche in Etatstellen übergeführt wurden.

à 33 470 personnes. Cette progression est due à une meilleure utilisation, par les départements, de l'effectif autorisé et à la conversion de postes de pseudo-auxiliaires en postes figurant à l'état.

L'effectif du personnel des tribunaux fédéraux était de 117 personnes en moyenne de l'année 1982.

Le tableau ci-après reflète l'évolution des effectifs du personnel depuis 1970 et la variation en pour-cent comparativement à l'année précédente:

¹ Y compris 765 postes d'auxiliaires transformés en postes figurant à l'état.

Die Tabellen auf den S. 134*ff. enthalten weitere Einzelheiten zu den Personalbeständen und -bezügen.

Pour de plus amples détails concernant les effectifs et la répartition du personnel, nous vous prions de consulter les tables aux pages 134*ss.

Der Bestand an **Hilfskräften**, ausgedrückt in vollen Tagenwerken, hat gegenüber 1981 im Jahresdurchschnitt um 590 Personen abgenommen. Der Rückgang hängt zusammen mit der Überführung von unechten Hilfskräftestellen in den ordentlichen Personalbestand. Der für 1982 bewilligte Hilfskräftebestand von 1621 Personen, zuzüglich höchstens 160 Arbeitskräfte für die Volkszählung 1980, wurde nicht erreicht (– 63 Personen). Die Jahresdurchschnittsbestände entwickelten sich seit 1971 wie folgt:

Exprimé en jours de travail complets, l'effectif des **auxiliaires** a diminué de 590 personnes en moyenne annuelle par rapport à 1981 en raison de l'intégration des postes de pseudo-auxiliaires dans l'effectif ordinaire. L'effectif de 1621 auxiliaires autorisé pour 1982, plus 160 postes au maximum pour le recensement de la population en 1980, n'a pas été atteint (– 63 personnes). Les effectifs annuels moyens ont évolué comme il suit depuis 1971:

Jahr/Année	Jahresdurchschnittlicher Bestand Effectif annuel moyen
1971	2 485
1972	2 537
1973	2 505
1974	2 376
1975	2 187
1976	2 323
1977	2 253
1978	2 210
1979	2 278
1980	2 366
1981	2 308
1982	1 718

Der Effektivbestand betrug Ende 1982 1706 Arbeitskräfte.

L'effectif réel s'établissait à 1706 auxiliaires à la fin de 1982.

Die Ausgaben für die **Personalfürsorge**, einschließlich der Ruhegehälter der Professoren der beiden Technischen Hochschulen, beliefen sich auf 118,9 Millionen. Davon entfallen

Les dépenses afférentes aux **mesures de prévoyance en faveur du personnel** (y compris les pensions des professeurs des deux écoles polytechniques) se montent à 118,9

102,8 Millionen auf die Arbeitgeberbeiträge an die AHV/IV/EO/AIV. Hinzu kommen die **Arbeitgeberbeiträge an die Eidgenössische Versicherungskasse** und die Aufwendungen für die Teuerungszulagen an die Rentenbezüger von zusammen 249 Millionen; vergleiche Rechnung und Bericht der Eidgenössischen Versicherungskasse im Anhang zur Staatsrechnung S.134 ff.

Einschließlich der in der Rechnung der Vermögensveränderungen erfaßten Aufwendungen ergeben sich im Jahre 1982 für die allgemeine Bundesverwaltung folgende Personalkosten:

	Millionen Franken millions de francs
- Personalabzüge	2 070
Besoldungen, Gehälter, einschließlich Teuerungszulagen	1 873
Zulagen und Zuschläge, einschließlich Teuerungszulagen	197
- Übrige Arbeitgeberleistungen	365
Arbeitgeberbeiträge an die AHV/IV/EO/AIV (1. Säule)	103
Arbeitgeberbeiträge an die EVK	204
Anteil der allgemeinen Bundesverwaltung am Zins auf dem Fehlbetrag der EVK	42
Übrige Sozialkosten	16
- Gesamte Personalkosten	2 435

Die gesamten Personalkosten belaufen sich auf 117,6 Prozent der Personalbezüge.

2124 Allgemeine Ausgaben

Insgesamt sind die unter dieser heterogen zusammengesetzten Sachhauptgruppe erfaßten Ausgaben um 17,9 Millionen oder gut 1 Prozent angestiegen. In folgenden Bereichen, wo bei der Budgetierung nur beschränkt Einfluß genommen werden kann, waren größere Ausgabenerhöhungen nicht zu vermeiden:

	Millionen Fr. millions de fr.
- Unterhalt von Mobilien und Immobilien	+ 35
- Verpflichtungen und vertragliche Leistungen	+ 23

Bei den Unterhaltskosten für Motorfahrzeuge erforderte die Teuerung sowie der Bedarf von Ersatzteilen für Panzer einen größeren Nachtragskredit. Ebenso führte die Teuerung zu erhöhten Ausgaben im Rahmen der Untergruppe «Verpflichtungen und vertragliche Leistungen», so insbesondere beim Betrieb der Flugsicherung (durch Gebühren gedeckt) und für die Sicherheitsmaßnahmen im Luftverkehr, wofür ebenfalls auf dem Nachtragskreditweg zusätzliche Mittel angefordert werden mußten. Zu höheren Aufwendungen als budgetiert war, führte auch die größere Beteiligung an den Veranstaltungen von «Jugend und Sport». Andererseits mußten Budgetkredite für die Warenbeschaffung (Betriebsausgaben) als Folge der Preissenkung für flüssige Brenn- und Treibstoffe nicht voll beansprucht werden.

2125 Kantonsanteile an Bundeseinnahmen

Trotz des Wegfalles der Kantonsbeteiligung am Reinertrag der Stempelabgaben gemäß Bundesbeschluß vom 20. Juni 1980 (SR 641.100) **waren den Kantonen vom Ertrag der Fiskaleinnahmen von 17,4 Milliarden Anteile von 1423 Millionen (8,2 Prozent) zu überweisen**, gegenüber 1198 Millionen im Jahre 1981 und noch 468 Millionen im Jahre 1970. Die Einsparung aus dem Wegfall des Anteils

millions, dont 102,8 millions de cotisations d'employeur versés par la Confédération à l'AVS/AI/APG/ACH. A cela s'ajoutent les **cotisations d'employeur versées à la Caisse fédérale d'assurance** et les allocations de renchérissement accordées aux rentiers, qui totalisent 249 millions (cf. compte et rapport de la Caisse fédérale d'assurance en annexe, p. 134 ss).

Les dépenses pour le personnel de l'administration générale de la Confédération, y compris celles qui figurent au compte des variations de la fortune, se présentent comme il suit pour 1982:

	%
- Rétribution du personnel	85,0
Traitements et salaires, y compris les allocations de renchérissement	76,9
Allocations et suppléments, y compris les allocations de renchérissement	8,1
- Autres prestations d'employeur	15,0
Contributions d'employeur à l'AVS/AI/APG/ACH (1 ^{er} pilier)	4,2
Contributions d'employeur à la CFA	8,4
Part de l'administration générale de la Confédération aux intérêts dus sur le déficit technique de la CFA	1,7
Autres dépenses sociales	0,7
- Dépenses de personnel, total	100,0

L'ensemble des dépenses de personnel représentent 117,6 pour cent de la rétribution du personnel.

2124 Dépenses générales

Les dépenses totales de ce groupe hétérogène ont augmenté de 17,9 millions ou d'un peu plus de 1 pour cent. Dans les domaines ci-après, où les moyens d'influence lors de la budgétisation sont restreints, nous n'avons pu éviter un accroissement des dépenses:

- Entretien des immeubles et du mobilier
- Engagements et prestations contractuelles

Au titre de l'entretien des véhicules à moteur, le renchérissement et les pièces de rechange pour blindés ont requis un crédit supplémentaire important. Le renchérissement a en outre entraîné des dépenses accrues dans le sous-groupe «engagements et prestations contractuelles», notamment pour l'exploitation de la sécurité aérienne (couverte par des taxes) et pour les mesures de sécurité dans le trafic aérien, qui ont également nécessité des crédits supplémentaires. La participation plus forte aux manifestations de «Jeunesse et Sport» a elle aussi donné lieu à des dépenses plus élevées que budgétées. En revanche, les prix des combustibles et carburants liquides ayant baissé, certains crédits destinés à l'achat de marchandises (dépenses d'exploitation) n'ont pas été entièrement utilisés.

2125 Quotes-parts des cantons aux recettes de la Confédération

Malgré la suppression de la participation des cantons au produit net des droits de timbre, prévue par l'arrêté fédéral du 20 juin 1980 (RS 641.100), **les cantons ont reçu l'an dernier, sur les recettes fiscales s'élevant à 17,4 milliards, des quotes-parts de 1423 millions (8,2%),** contre 1198 millions en 1981 et 468 millions seulement en 1970. Compte tenu du rendement fiscal réalisé, cette mesure a per-

am Reinertrag der Stempelabgaben beträgt auf Grund des erzielten Steuerertrages rund 190 Millionen. Der mit den Sparmaßnahmen 1980 ebenfalls aufgehobene Anteil am Ertrag der Zoll- und Monopolbußen fällt mit ca. 2 Millionen weniger ins Gewicht. Die Neuverteilung der Anteile am Reinertrag der Alkoholverwaltung wirkt sich in der Bundesrechnung nicht in einer Ausgaben senkung, sondern durch einen entsprechend höheren Bundesanteil als Mehreinnahme aus (Rubrik 601.900.01).

Den Kantonen wurden im Jahre 1982 folgende Einnahmenanteile überwiesen:

	Millionen Franken millions de francs	
Wehrsteuer	1 188	Impôt de défense nationale
Verrechnungssteuer	214	Impôt anticipé
Militärpflichtersatz	21	Taxe d'exemption du service militaire

2126 Bundeseigene Sozialwerke

Diese Sachgruppe umfaßt folgende Aufwendungen für die beiden großen Sozialwerke **AHV und Invalidenversicherung sowie die Militärversicherung** im Jahre 1982:

	Millionen Franken millions de francs
Insgesamt	3 250
- AHV	2 100
. Grundbeitrag	1 863
. Erleichterung der Beitragsleistungen der Kantone	4
. Ergänzungsleistungen	233
- Invalidenversicherung	967
. Grundbeitrag	921
. Ergänzungsleistungen	46
- Militärversicherung	183

Die Erhöhung des Grundbeitrages an die AHV gemäß 9. AHV-Revision und die teuerungsbedingte Rentenanpassung führten zu einer beträchtlichen Steigerung der Bundesleistungen an die AHV um 495 Millionen.

Bezüglich der Deckung der Ausgaben für AHV und IV durch zweckgebundene Einnahmen verweisen wir auf die Ausführungen im Kapitel 2112 über die Soziale Wohlfahrt, S. 10*. Darin werden die gesamten Aufwendungen des Bundes für die Soziale Wohlfahrt, unter Einschluß der Bundesbeiträge an die Krankenversicherung und zur Wohnbauförderung, behandelt.

2127 Bundesbeiträge

Mit 5346 Millionen beanspruchten die Bundesbeiträge 27,7 Prozent aller Ausgaben. Dies ist, wie die folgende Übersicht zeigt, die tiefste Quote seit 1972. Nach einer längeren Aufwärtsentwicklung konnten diese Aufwendungen als Folge der Sparprogramme, der neuen Finanzierungsregelung für die Exportrisikogarantie über einen Fonds und des Überganges zur Nettoverbuchung der Aufwendungen für die Familienzulagen in der Landwirtschaft erstmals im Jahre 1977 und hernach in den Jahren 1980 sowie besonders 1981 erheblich gesenkt werden. Im abgelaufenen Jahr sind sie wieder angestiegen. Die Zunahme um 3,8 Prozent (+195 Millionen) ist indessen bedeutend geringer als das Wachstum der Gesamtausgaben, so daß der Anteil der Bundesbeiträge an den Gesamtausgaben weiter zurückging.

mis d'économiser quelque 190 millions. La part au produit des amendes douanières et de monopole, supprimée par les mesures d'économies de 1980, est relativement peu importante (env. 2 millions). La nouvelle répartition des parts au produit net de la Régie des alcools n'aboutit non pas à un recul des dépenses, mais à un accroissement des recettes de la Confédération, celle-ci touchant une quote-part d'autant plus élevée (art. 601.900.01).

Les quotes-parts des cantons aux recettes fédérales ont été les suivantes en 1982:

2126 Œuvres sociales de la Confédération

Ce groupe réunit les dépenses ci-après pour les deux grandes œuvres sociales que sont l'**AVS et l'assurance-invalidité ainsi que pour l'assurance militaire**:

	Millionen Franken millions de francs	
Total	3 250	
- AVS	2 100	
. Contribution de base	1 863	
. Allègement des contributions des cantons	4	
. Prestations complémentaires	233	
- Assurance-invalidité	967	
. Contribution de base	921	
. Prestations complémentaires	46	
- Assurance militaire	183	

Le relèvement de la contribution de base à l'AVS, prévu par la 9^e révision de l'AVS, et l'adaptation des rentes au renchérissement ont provoqué un accroissement considérable des prestations fédérales à l'AVS (+ 495 millions).

Le chapitre 2112, p. 10*, qui traite de l'ensemble des dépenses de la Confédération pour la prévoyance sociale, y compris les subventions à l'assurance-maladie et pour l'encouragement à la construction de logements, renseigne sur la couverture des dépenses pour l'AVS et l'AI par des recettes affectées.

2127 Subventions fédérales

Les subventions ont absorbé 5346 millions ou 27,7 pour cent des dépenses totales. Il s'agit du taux le plus bas enregistré depuis 1972 (cf. tableau ci-après). Pour la première fois en 1977, puis en 1980 et surtout en 1981, les dépenses de ce groupe ont pu être réduites notablement grâce aux programmes d'économies, au nouveau mode de financement de la garantie contre les risques à l'exportation par un fonds et au passage à la comptabilisation nette des allocations familiales dans l'agriculture. L'an dernier, par contre, elles ont recommencé à croître. Avec 3,8 pour cent ou 195 millions, l'augmentation est toutefois nettement plus faible que celle des dépenses totales, si bien que la part des subventions dans l'ensemble des dépenses a continué de fléchir.

	Bundesbeiträge Subventions fédérales Mio Fr.	in % der Ge- samtausgaben en % des dé- penses totales	Zunahme gegenüber Vorjahr Augmentation par rapport à l'année précédente Mio Fr.	%	
1965	1 193	24,2	188	18,7	1965
1966	1 351	23,8	158	13,2	1966
1967	1 552	26,4	201	14,9	1967
1968	1 829	28,4	277	17,8	1968
1969	1 870	26,4	41	2,2	1969
1970	1 944	25,0	74	4,0	1970
1971	2 356	26,3	412	21,2	1971
1972	2 785	26,9	429	18,2	1972
1973	3 264	28,1	479	17,2	1973
1974	3 915	30,0	651	19,9	1974
1975	4 378	32,3	463	11,8	1975
1976	5 606	35,3	1 228	28,1	1976
1977	5 381	34,7	— 225	— 4,0	1977
1978	5 517	34,9	136	2,5	1978
1979	5 658	34,0	141	2,6	1979
1980	5 591	32,2	— 67	— 1,2	1980
1981	5 151	29,3	— 440	— 7,9	1981
1982	5 346	27,7	195	3,8	1982

Als Folge der Sparmaßnahmen 1980, vor allem der linearen Beitragskürzung, liegen die Ausgaben für Bundesbeiträge im Jahre 1982 noch um 245 Millionen unter der Rechnungszahl 1980. **Durch die lineare Herabsetzung von Bundesleistungen bei 197 Positionen konnte die Rechnung 1982 um 386 Millionen verbessert werden** (Minimalziel: 360 Millionen). Davon entfallen **326 Millionen auf Bundesbeiträge (157 Positionen)** und 60 Millionen auf Beiträge an internationale Gremien sowie Darlehen (40 Positionen).

Unter die lineare Kürzung fallen grundsätzlich alle Bundesbeiträge und Darlehen sowie die Leistungen an internationale Hilfsmaßnahmen und Institutionen (Entwicklungshilfe). Aus verschiedenen Gründen war es allerdings nicht möglich, diesen Grundsatz überall konsequent durchzusetzen. Bestimmte Bereiche sind vertraglich oder faktisch gebunden und damit einer kurzfristigen Kürzung ganz oder teilweise entzogen. Insbesondere gilt der Herabsetzungsbeschluss nicht für Bundesleistungen, mit denen vor dem 1. Januar 1981 eingegangene Verpflichtungen erfüllt werden (Art. 1, Abs. 2). Von der Ermächtigung gemäß Artikel 3 des Bundesbeschlusses vom 20. Juni 1980, **bei ausgesprochenen Härtefällen Leistungen von der linearen Kürzung ganz oder teilweise auszunehmen, haben wir zurückhaltend Gebrauch gemacht**. Die Beiträge für die Berglandwirtschaft, an den Kartoffelbau im Berggebiet und in Hanglagen sowie an die beiden Organisationen Ligia Romantscha/Lia Rumantscha und Pro Grigioni Italiano werden nicht gekürzt, diejenigen an die Krankenkassen, an finanzschwache Kantone sowie zur Förderung des Filmwesens nur um 5 Prozent, und die Grundbeiträge für die Hochschulen an finanzschwache und finanziell mittelstarke Kantone um 8 statt 10 Prozent. Ohne diese Erleichterungen wären die Einsparungen noch um ca. 96 Millionen höher ausgefallen. Die Kürzung erfolgt individuell bei jeder Beitragszusicherung bzw. -auszahlung. Dabei werden die Beiträge nach früherem Recht berechnet und dann um den entsprechenden Kürzungssatz reduziert.

Der völlige Wegfall der Beiträge zur Brotverbilligung ab 1982 brachte eine weitere Entlastung der Bundesbeiträge um 25 Millionen.

Der Leistungsauftrag an die SBB führte im abgelaufenen Jahr zu einer Verminderung des vom Bund zu übernehmenden SBB-Defizites um 193 Millionen. Umgekehrt mußte in diesem Zusammenhang die Abgeltung gemeinwirtschaftlicher Leistungen der SBB gegenüber der Rechnung 1981 um

Grâce au programme d'économies 1980, notamment à la réduction linéaire des subventions, celles-ci ont été inférieures de 245 millions, en 1982, au résultat correspondant de 1980. **Frappant 197 articles, la réduction linéaire des subventions a amélioré le présent compte de 386 millions** (objectif minimal: 360 millions), dont **326 millions sont des subventions fédérales (157 articles)** et 60 millions des subventions à des organismes internationaux et des prêts (40 articles).

Tous les prêts et les subventions ainsi que les prestations aux mesures d'entraide et institutions internationales (aide au développement) sont en principe soumis à la réduction linéaire. Pour diverses raisons, il n'a cependant pas été possible d'appliquer cette règle partout d'une manière stricte. Certaines dépenses étant déterminées en vertu de contrats ou par les contraintes de la réalité, elles échappent en tout ou partie à une réduction à court terme. L'arrêté sur la réduction linéaire ne s'applique en particulier pas aux prestations versées pour des engagements contractés avant le 1^{er} janvier 1981 (art. premier, 2^e al.). **Nous avons fait un usage circonspect de la compétence**, que nous confère l'art. 3 de l'arrêté fédéral du 20 juin 1980, **de ne pas réduire ou de ne réduire que partiellement certaines prestations dans des cas de rigueur extrême**. Les subventions à l'agriculture de montagne, pour la culture des pommes de terre dans les régions de montagne et sur les terrains en pente ainsi qu'aux deux organisations Ligia Romantscha/Lia Rumantscha et Pro Grigioni Italiano ne sont pas réduites, les subventions aux caisses-maladie, aux cantons financièrement faibles et à l'encouragement du cinéma sont réduites de 5 pour cent seulement et les subventions de base pour les universités aux cantons capacité financière faible et moyenne sont abaissées de 8 au lieu de 10 pour cent. Sans ces allègements, les économies auraient été supérieures d'environ 96 millions. La réduction se fait individuellement lors de l'octroi ou du paiement de la subvention. Ce faisant, on calcule d'abord les subventions selon l'ancien droit, puis elles sont réduites à raison du taux approprié.

La suppression, dès 1982, des subventions destinées à abaisser le prix du pain a produit un allègement des subventions de 25 millions.

Le contrat d'entreprise des CFF a permis de réduire de 193 millions, l'année dernière, le déficit des CFF pris en charge par la Confédération. Inversement, dans ce même contexte, il a fallu accroître de 341 millions, par rapport au compte de 1981, l'indemnisation des prestations fournies par les CFF dans

341 Millionen erhöht werden. Auf die sich aus diesen Zahlen ergebende Mehrbelastung ist es hauptsächlich zurückzuführen, daß die Bundesbeiträge im Verkehrssektor im abgelaufenen Jahr um 182 Millionen angestiegen sind.

Vom Gesamtbetrag der im Jahre 1982 ausgerichteten Bundesbeiträge von 5346 Millionen flossen, wie die folgende Zusammenstellung zeigt, **90 Prozent in die vier Hauptbereiche Verkehr, Landwirtschaft und Ernährung, Sozialpolitik, Gemeinnützigkeit und Gesundheitspflege sowie Kultur, Forschung und Unterricht.**

	Millionen Franken millions de francs	Anteil Part %
- Verkehr	1 657	31,0
- Landwirtschaft und Ernährung	1 374	25,7
- Sozialpolitik, Gemeinnützigkeit, Gesundheitspflege ...	915	17,1
- Kultur, Forschung und Unterricht	864	16,2
- Forstwirtschaft, Tierschutz, Gewässer	235	4,4
- Zivilschutz	114	2,1
- Industrie, Gewerbe, Handel	62	1,2
- Rechtspflege und Politik	54	1,0
- Außerdienstliche Ausbildung und Sportwesen	13	0,2
- Nicht zuteilbar (vor allem Investitionshilfe an Berggebiete)	58	1,1

Wie immer ist bei der Beurteilung der Ausgaben für Bundesbeiträge zu berücksichtigen, **daß dafür nicht im ganzen Umfange allgemeine Bundesmittel aufgewendet werden müssen.** Vielmehr werden zur ganzen oder teilweisen Ausgabendeckung für bestimmte Leistungen, namentlich auf den betragsmäßig ins Gewicht fallenden Gebieten Verkehr sowie Landwirtschaft und Ernährung, zweckgebundene Abgaben erhoben.

2128 Internationale Hilfsmaßnahmen und Institutionen

Die unter dieser Sachgruppe erfaßten Ausgaben von 615 Millionen für **die Hilfe an Entwicklungsländer, die Zusammenarbeit mit internationalen Institutionen sowie die Beteiligung an internationalen Hilfsmaßnahmen** setzen sich wie folgt zusammen:

	Millionen Franken millions de francs	
- Hilfe an Entwicklungsländer	316	- Aide aux pays en développement
- Flüchtlinge und internationale Hilfsmaßnahmen	166	- Réfugiés et mesures d'entraide internationales
- Internationale Institutionen	133	- Institutions internationales

An der Ausgabenzunahme um 70 Millionen gegenüber 1981 sind alle drei Bereiche beteiligt. Am stärksten angestiegen sind die Aufwendungen für Flüchtlinge und internationale Hilfsmaßnahmen (+ 35 Millionen). Zusätzliche Ausgaben entstanden durch die dringliche Hilfeleistung zugunsten der Geschädigten im Libanonkonflikt wie auch vor allem für die Unterstützung von Flüchtlingen infolge sprunghafter Zunahme der Asylgesuche sowie wachsender Schwierigkeiten bei der Wohnungs- und Arbeitsstellenvermittlung. Auf die Zunahme der Ausgaben für die Hilfe an Entwicklungsländer wirkte sich die lineare Beitragskürzung, der diese Aufwendungen ebenfalls unterliegen, dämpfend aus (+ 16 Millionen).

2129 Nationalstraßen (Gemeinschaftswerke)

Die Abwicklung und Finanzierung des Nationalstraßenbauprogrammes zeigt Ende 1982 folgendes Bild:

l'intérêt général de l'économie. La charge supplémentaire qui résulte de ces chiffres est essentiellement responsable de l'augmentation de 182 millions des subventions dans le secteur des transports.

Sur les 5346 millions de subventions versées en 1982, **90 pour cent ont été alloués aux quatre groupes principaux communications, agriculture et alimentation, politique sociale, utilité publique et hygiène ainsi que culture, recherche et enseignement.**

	Anteil Part %	
- Communications	31,0	- Communications
- Agriculture et alimentation	25,7	- Agriculture et alimentation
- Politique sociale, utilité publique, hygiène	17,1	- Politique sociale, utilité publique, hygiène
- Culture, recherche et enseignement	16,2	- Culture, recherche et enseignement
- Sylviculture, protection des animaux et cours d'eau	4,4	- Sylviculture, protection des animaux et cours d'eau
- Protection civile	2,1	- Protection civile
- Industrie, artisanat et commerce	1,2	- Industrie, artisanat et commerce
- Justice et politique	1,0	- Justice et politique
- Instruction hors service et sports	0,2	- Instruction hors service et sports
- Dépenses non ventilables (avant tout l'aide aux investissements en régions de montagne)	1,1	- Dépenses non ventilables (avant tout l'aide aux investissements en régions de montagne)

En analysant les subventions, il faut considérer qu'**elles ne sont pas entièrement couvertes par les ressources générales de la Confédération**, mais qu'elles sont financées en tout ou partie par des recettes affectées prélevées notamment dans les domaines des communications, de l'agriculture et de l'alimentation.

2128 Mesures d'entraide et institutions internationales

Les dépenses de 615 millions consacrées à **l'aide aux pays en développement, à la collaboration avec les institutions internationales, ainsi qu'à la participation à des mesures d'entraide internationales** se répartissent comme il suit:

Tous les trois groupes ont participé à l'accroissement des dépenses de 70 millions au regard de 1981. La plus forte progression revient aux dépenses pour les réfugiés et les mesures d'entraide internationales (+ 35 millions). Les secours urgents apportés aux victimes du conflit au Liban et surtout l'aide plus substantielle fournie aux réfugiés par suite d'une brusque augmentation des demandes d'asile, ainsi que les difficultés accrues rencontrées dans la recherche de logements et d'emplois ont entraîné des dépenses supplémentaires. La croissance des dépenses pour l'aide aux pays en développement (+ 16 millions) a été ralentie par la réduction linéaire des subventions, qui frappe également ces dépenses.

2129 Routes nationales (Entreprises exécutées en communauté)

La réalisation et le financement du programme de construction des routes nationales se présentaient comme il suit à la fin de 1982:

	km
Vorgesehenes gesamtes Netz	1832,9
Gesamtlänge der generell genehmigten Projekte	1667,6
Bereits betriebene Strecken	1287,5
Inbetriebnahme neuer Strecken 1982	29,5
Im Bau begriffen	185,5

Die **zweckgebundenen Einnahmen** zur Finanzierung des Kostenanteils des Bundes am Nationalstraßenbau (Anteil am Treibstoffzoll und Zollzuschlag auf Treibstoffen) beliefen sich im Jahre 1982 auf 1547,9 Millionen.

Diesen Einnahmen stehen folgende Ausgaben gegenüber:

	Millionen Franken millions de francs
Bau	
- Rubrik 313.563.01	1 107,0
Unterhalt und Betrieb	
- Rubrik 313.563.02	38,6
Zinsen und Verwaltungsausgaben	32,9
Total Kostenanteil des Bundes	1 178,5
(in Finanzrechnung erfaßt)	
Abtragung der Vorschüsse	369,4
(vgl. die Ausführungen zur Gesamtrechnung, Abschnitt 311, S. 51*)	

Hinzu kommen die in der eidgenössischen Staatsrechnung nicht erfaßten Nebenerträge von 38,2 Millionen aus Pacht- und Mietzinsen, der Nutzung von vorsorglich erworbenem Land sowie Kostenrückerstattungen der Kantone für Anschlußarbeiten, die im Interesse einer rationellen administrativen Abwicklung provisorisch über das Nationalstraßenkonto bezahlt werden.

Die **Bauausgaben** (Bundesanteil brutto, unter Einbezug der 38,2 Millionen aus Nebenerträgen) gliedern sich wie folgt:

	Millionen Franken millions de francs
Ausgaben total	1 145,2
Projektierung und Bauleitung	137,0
Landerwerb	73,6
Bauarbeiten	934,6

Seit Beginn der Nationalstraßenrechnung im Jahre 1959 hat der **Bund im Zusammenhang mit diesem Werk bis Ende 1982 18,6 Milliarden für den Bau und 1,9 Milliarden für Unterhalt, Verwaltung sowie Passivzinsen, total also 20,5 Milliarden, ausgegeben.** Die Kantone wendeten in der gleichen Zeitspanne für Projektierung, Bauleitung, Verwaltung, Landerwerb und Bauarbeiten rund 3 Milliarden auf.

Der Stand der **Bundeschüsse für den Nationalstraßenbau** (aus der allgemeinen Bundeskasse zur Ausgabenfinanzierung vorschußweise eingesetzte Mittel, die nachträglich durch zweckgebundene Einnahmen aus der Treibstoffzollbelastung aufzubringen sind) betrug Ende 1982 unter Berücksichtigung der Gutschrift aus der Auflösung der Rückstellung «Straßenplanung und Straßenbauforschung» von 1,7 Millionen noch **176 Millionen** (Höchststand 1972: 2784 Millionen). Diese Vorschüsse werden somit im Jahre 1983 vollständig abgetragen werden können.

	%
Réseau complet projeté	100,0
Longueur totale des projets ayant obtenu l'approbation générale	91,0
Tronçons déjà exploités	70,2
Nouveaux tronçons ouverts à la circulation en 1982	1,6
Projets en construction	10,1

Les **recettes affectées** aux dépenses de la Confédération pour la construction des routes nationales (quote-part au produit des droits de base et droits supplémentaires sur les carburants) se sont élevées à 1547,9 millions en 1982.

Ces ressources ont été affectées aux dépenses suivantes:

Construction	
- Article 313.563.01	
Entretien et exploitation	
- Article 313.563.02	
Intérêts et dépenses d'administration	
Quote-part de la Confédération, total	
(figure au compte financier)	
Remboursement des avances	
(cf. les explications relatives au compte général, chapitre 311, p. 51*)	

Il y a lieu d'ajouter 38,2 millions de recettes accessoires ne figurant pas au compte d'Etat, qui proviennent de fermages et de loyers, du rendement des terrains acquis en réserve, ainsi que du remboursement par les cantons des frais de raccordement leur incombant et qui, par souci de simplification, ont été imputés provisoirement sur le compte des routes nationales.

Les **dépenses de construction** (quote-part brute de la Confédération, y compris les 38,2 millions susmentionnés), se répartissent comme il suit:

	Millionen Franken millions de francs
Dépenses, total	
Etudes et direction des travaux	
Achat de terrain	
Travaux de construction	

Depuis la création du compte des routes nationales en 1959 et **jusqu'en 1982, la Confédération a dépensé à ce titre 18,6 milliards pour la construction et 1,9 milliard pour l'entretien, l'administration et les intérêts débiteurs, soit au total 20,5 milliards.** Durant le même laps de temps, les cantons ont dépensé environ 3 milliards pour l'étude de projets, la direction de travaux, l'administration, l'achat de terrain et les travaux de construction.

Les **avances de la Confédération pour la construction des routes nationales** (prestations à la charge des ressources générales, couvertes ultérieurement par des recettes affectées provenant des droits sur les carburants) s'élevaient à **176 millions** à la fin de 1982 (maximum en 1972: 2784 millions), compte tenu du montant de 1,7 million obtenu par la dissolution de la provision «Plan d'aménagement du réseau routier et recherches en matière de construction de routes». Ces avances seront ainsi complètement amorties en 1983.

2130 Grundstücke und Fahrnis

Für Grundstücke, Bauten und Fahrniskäufe wurden 2335 Millionen verausgabt, gegenüber 2029 Millionen im Jahre 1981.

Die hohe Zuwachsrate um 15 Prozent ist vor allem durch die schon erwähnte Zahlungsspitze bei der Kriegsmaterialbeschaffung bedingt (+ 316 Millionen); vergleiche die Ausführungen unter Ziffer 2113 über die Landesverteidigung, S. 11 *ff. Angestiegen sind aber auch die Ausgaben für die übrigen Fahrniskäufe (+ 11 Millionen für Büro- und Datenverarbeitungsmaschinen sowie Apparate) und die Beschaffung von Zivilschutzmaterial (+ 3 Millionen).

Demgegenüber blieben die Ausgaben für Grundstücke und Gebäude mit 484 Millionen um 25 Millionen unter dem Vorjahresbetrag, obschon die budgetierte Summe leicht überschritten wurde (+ 4,5 Millionen).

2131 Darlehen und Warengeschäfte

Um 96 Millionen über dem budgetierten Betrag liegen die Ausgaben für Darlehen und Warengeschäfte. Vom Gesamtbetrag von 248 Millionen entfallen auf

	Millionen Franken millions de francs
- Warengeschäfte	7
- Darlehen und Vorschüsse	241

Ausschlaggebend für die hohen, um 96 Millionen über dem Budgetbetrag liegenden Aufwendungen für Darlehen und Vorschüsse waren die Finanzierungsvorschüsse an den Fonds für die Exportrisikogarantie von 109 Millionen, da die laufenden Gebühreneinnahmen und noch vorhandenen Fondsmittel für die Schadenszahlungen im Zusammenhang mit Konsolidierungen (Rumänien, Türkei) sowie der Zahlungsunfähigkeit von Schuldnerländern bei weitem nicht ausreichten. Hinzu kommen folgende Darlehenszahlungen:

	Millionen Franken millions de francs
- Darlehen an das Ausland	50
- BLS, Baukredit und Doppelspurausbau	29
- Investitionskredite an die Landwirtschaft	13
- Baudarlehen für das Bundespersonal	11
- Regionale Entwicklungsbanken	8
- Investitionskredite an die Forstwirtschaft	4

Das folgende Diagramm zeigt die ins Gewicht fallenden Ausgabenerhöhungen gegenüber der Rechnung 1981 in der Aufgliederung nach Sachgruppen.

2130 Immeubles et mobilier

Les dépenses pour les immeubles et le mobilier ont atteint 2335 millions, contre 2029 millions en 1981.

Le taux de croissance de 15 pour cent est principalement dû – rappelons-le – aux paiements importants effectués pour l’acquisition de matériel de guerre (+ 316 millions) (cf. les explications au chapitre 2113, p. 11 *ss). Mais on constate aussi une progression des dépenses pour les autres achats de mobilier (machines de bureau et ordinateurs, ainsi qu’appareils, + 11 millions) et l’acquisition de matériel de protection civile (+ 3 millions).

S’élevant à 484 millions, les dépenses pour les immeubles sont demeurées inférieures de 25 millions à celles de l’année précédente, bien que le montant budgété ait été légèrement dépassé (+ 4,5 millions).

2131 Prêts et marchandises

Les dépenses à ce titre sont supérieures de 96 millions aux prévisions budgétaires. Atteignant 248 millions au total, elles se décomposent de la façon suivante:

	Millionen Franken millions de francs
- Ventes de marchandises	
- Prêts et avances	

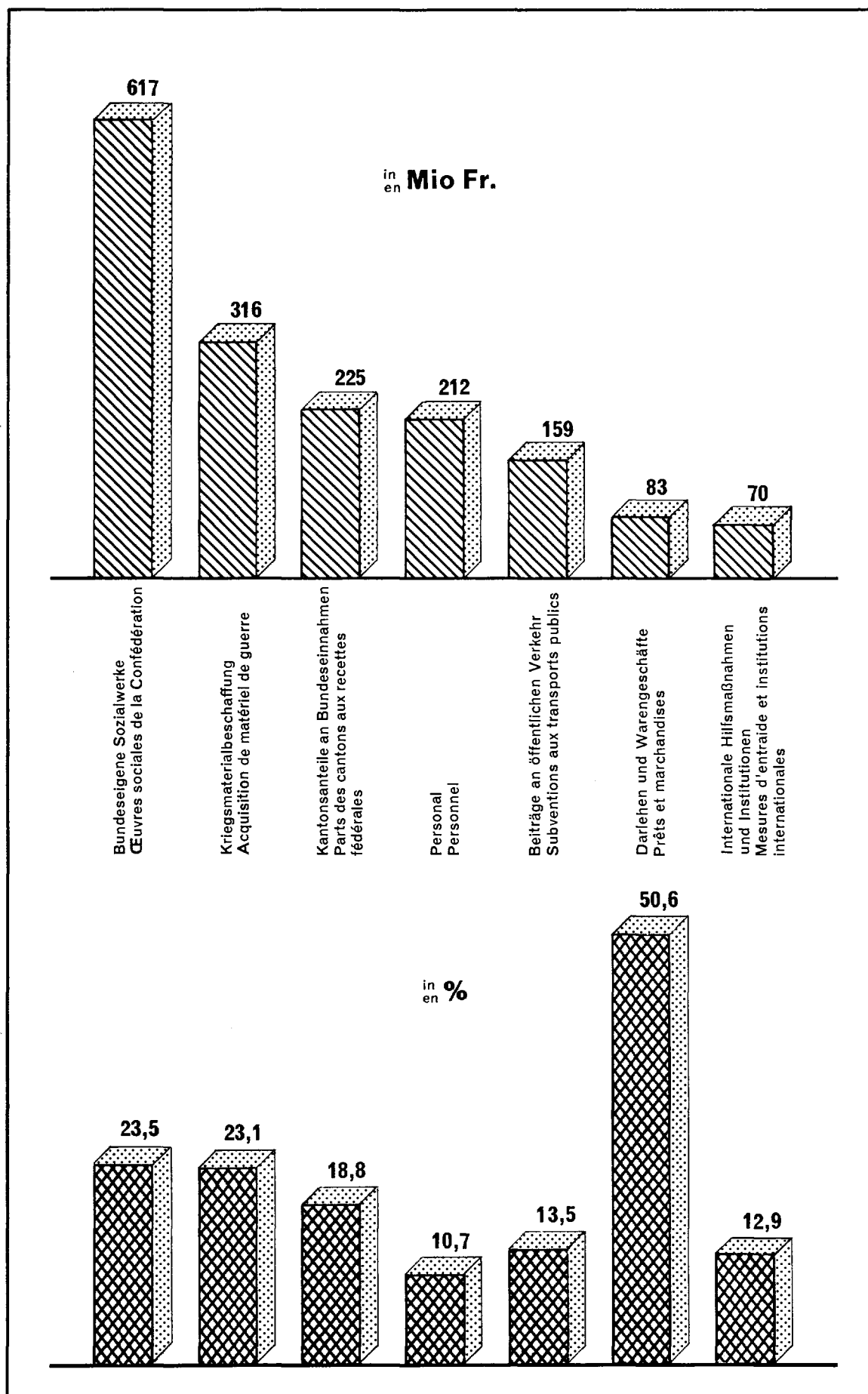
Si les dépenses pour les prêts et les avances sont de 96 millions plus élevées que selon le budget, c’est essentiellement parce que la Confédération a dû avancer 109 millions au Fonds pour la garantie contre les risques à l’exportation, car les émoluments payés par les requérants et les réserves du Fonds ne suffisaient pas – tant s’en faut – à couvrir les indemnités pour dommages en relation avec les consolidations (Roumanie, Turquie) et l’insolvabilité de certains pays débiteurs. A cela s’ajoutent les prêts ci-après:

	Millionen Franken millions de francs
- Prêts à l’étranger	
- BLS, crédit de construction et doublement de la voie	
- Crédits d’investissement à l’agriculture	
- Prêts au personnel fédéral pour la construction de logements	
- Banques régionales de développement	
- Crédits d’investissement à la sylviculture	

Le diagramme ci-après indique les principales augmentations de dépenses par rapport au compte de 1981 selon la classification spécifique.

Bedeutende Mehrausgaben 1982 gegenüber 1981

Accroissement marquant des dépenses de 1982 par rapport à celles de 1981



213 Struktur und Entwicklung der Ausgaben nach volkswirtschaftlichen Gesichtspunkten

Um die Bundesaussgaben im Rahmen der gesamtwirtschaftlichen Zusammenhänge beurteilen zu können, werden sie finanzstatistisch ebenfalls nach volkswirtschaftlichen Gesichtspunkten aufgegliedert. **Nach ihrer volkswirtschaftlichen Struktur zeigen die Rechnungszahlen 1982 folgendes Bild:**

	Rechnung Compte 1982 Mio. Fr.	Anteil am Haushalt Part dans l'ensemble des dépenses %
Ausgaben insgesamt	19 293	100,0
– Besoldungen	2 260	11,7
– Konsum von Gütern und Diensten	3 446	17,9
– Bundeseigene Investitionen *	336	1,7
– Übertragungen an Dritte	3 152	16,3
– Übertragungen an Betriebe und Anstalten des Bundes	3 802	19,7
– Übertragungen an öffentliche Haushalte	5 029	26,1
– Zinsen	1 027	5,3
– Darlehen und Beteiligungen	241	1,3

* Die Aufwendungen für die Landesverteidigung fallen nicht unter diese Position.

Für **Transferausgaben**, nämlich die

- Übertragungen an Dritte
- Übertragungen an öffentliche Haushalte
- Übertragungen an Betriebe und Anstalten des Bundes sowie
- Darlehen und Beteiligungen

sind **12 224 Millionen** ausgegeben worden, entsprechend einem Anteil von **63,4 Prozent der Gesamtausgaben** (1981: 62,8 Prozent).

Die Aufwendungen für den **engeren bundeseigenen Bereich**, das heißt diejenigen für

- die Besoldungen
- den Konsum von Gütern und Diensten (Großteil der Sachausgaben der Bundesverwaltung sowie Ausgaben für die Landesverteidigung)
- die bundeseigenen Investitionen und
- die Zinsen

beliefen sich auf **7069 Millionen oder 36,6 Prozent aller Ausgaben** (1981: 37,2 Prozent).

Der Anteil für den Eigenbedarf ist damit wieder leicht zurückgegangen (–0,6 Prozent), nachdem er im Jahre 1981 als Folge der Entlastungen bei den Bundesbeiträgen durch die lineare Beitragskürzung und die Neuregelung der Ausgabenverbuchung für die Exportrisikogarantie sowie die Familienzulagen in der Landwirtschaft wie auch wegen der Aufhebung der Kantonsanteile am Ertrag der Stempelabgaben sowie der Zoll- und Monopolbußen um 2,5 Prozent angestiegen war. Abgesehen hiervon liegt der Ausgabenanstieg im abgelaufenen Jahr schwergewichtig im Transferbereich, so insbesondere bei den Übertragungen an Betriebe und Anstalten des Bundes (+696 Millionen) als Folge der höheren Aufwendungen für die Bundeseigenen Sozialwerke und die SBB sowie bei den Übertragungen an öffentliche Haushalte (+356 Millionen), wovon 225 Millionen auf die angestiegenen Kantonsanteile an den Bundeseinnahmen entfallen.

Über die nähere **Gliederung der Transferzahlungen** orientiert die anschließende Tabelle.

213 Structure et évolution des dépenses selon des critères économiques

Afin de pouvoir analyser les dépenses de la Confédération dans le contexte économique général, les données sont également classées selon des critères économiques. **Cette classification se présente comme il suit pour l'exercice écoulé:**

	Veränderungen gegenüber Vorjahr Variations par rapport à l'année précédente Mio. Fr.	%	
+ 1 718	+ 9,8	Dépenses, total	
+ 172	+ 8,3	– Traitements	
+ 333	+ 10,7	– Consommation de biens et de services	
+ 17	+ 5,3	– Investissements de la Confédération *	
+ 61	+ 2,0	– Transferts à des tiers	
+ 696	+ 22,4	– Transferts à des entreprises et établissements de la Confédération	
+ 356	+ 7,6	– Transferts à des collectivités publiques	
– 6	– 0,6	– Intérêts	
+ 89	+ 57,5	– Prêts et participations	

* A l'exclusion des dépenses pour la défense nationale.

Les **transferts**, à savoir les

- transferts à des tiers
- transferts à des collectivités publiques
- transferts à des entreprises et établissements de la Confédération
- prêts et participations

totalisent **12 224 millions** ou **63,4 pour cent de l'ensemble des dépenses** (62,8 % en 1981).

Les dépenses pour les **besoins propres de la Confédération**, soit

- les traitements
- la consommation de biens et de services (le gros des dépenses de matériel de l'administration fédérale ainsi que les dépenses pour la défense nationale)
- les investissements propres
- les intérêts

ont atteint **7069 millions ou 36,6 pour cent des dépenses totales** (37,2 % en 1981).

Alors qu'en raison de l'allègement des subventions dû à la réduction linéaire et au nouveau mode de comptabilisation des dépenses pour la garantie contre les risques à l'exportation ainsi que des allocations familiales dans l'agriculture, mais également du fait de la suppression des quotes-parts des cantons au produit des droits de timbre ainsi que des amendes douanières et de monopole, la part des besoins propres avait augmenté de 2,5 pour cent en 1981, elle a régressé de 0,6 pour cent l'an dernier. Sinon les dépenses ont progressé avant tout dans le domaine des transferts, notamment ceux aux entreprises et établissements fédéraux (+ 696 millions) par suite des dépenses plus élevées pour les œuvres sociales de la Confédération et les CFF, ainsi qu'aux collectivités publiques (+ 356 millions), dont 225 millions concernent les quotes-parts accrues des cantons aux recettes de la Confédération.

Le tableau ci-après renseigne plus en détail sur la **répartition des transferts**.

Transferzahlungen des Bundes		Transferts de la Confédération		
Millionen Franken	R 1981 C	V 1982 B	R 1982 C	millions de francs
Total	11 023	11 923	12 224	Total
Zahlungen an Dritte	3 091	3 117	3 152	Paiements à des tiers
<i>Subventionen an private Unternehmungen</i>	<i>1 082</i>	<i>1 052</i>	<i>1 054</i>	<i>Subventions à des entreprises privées</i>
- Milchverwertung	614	631	597	- Utilisation du lait
- Brotgetreide	116	45	65	- Céréales panifiables
- Privatbahnhilfe	191	205	216	- Aide aux chemins de fer privés
- Übrige	161	171	176	- Divers
<i>Beiträge an private Haushalte</i>	<i>219</i>	<i>228</i>	<i>227</i>	<i>Contributions à des ménages privés</i>
- Familienzulagen in der Landwirtschaft	54	52	48	- Allocations familiales en faveur de l'agriculture
- Leistungen der Militärversicherung	140	151	153	- Prestations de l'assurance militaire
- Übrige	25	25	26	- Divers
<i>Beiträge an öffentliche Sozialversicherungen (Krankenkassen)</i>	<i>836</i>	<i>836</i>	<i>836</i>	<i>Contributions à des assurances sociales publiques (caisses-maladie)</i>
<i>Beiträge an private Organisationen</i>	<i>310</i>	<i>338</i>	<i>354</i>	<i>Contributions à des institutions privées</i>
- Nationalfonds (Forschung)	134	141	141	- Fonds national (recherche)
- CERN	25	26	26	- CERN
- Jugend- und Sportorganisationen	25	23	25	- Organisations «Jeunesse et sport»
- Kulturförderung	32	40	43	- Organisations culturelles
- Übrige	94	108	119	- Divers
<i>Investitionsbeiträge im Inland</i>	<i>124</i>	<i>98</i>	<i>107</i>	<i>Contributions à des investissements en Suisse</i>
- Furkatunnel	54	24	34	- Tunnel de la Furka
- Investitionshilfe für Privatbahnen	67	70	70	- Aide à l'équipement des chemins de fer privés
- Übrige	3	4	3	- Divers
<i>Beiträge ans Ausland</i>	<i>520</i>	<i>565</i>	<i>514</i>	<i>Contributions destinées à l'étranger</i>
- Entwicklungshilfe	385	423	411	- Aide au développement
- Raumforschung	28	27	27	- Recherche spatiale
- Flüchtlinge	44	65	64	- Réfugiés
- Übrige	63	50	72	- Divers
Zahlungen an Kantone und Gemeinden	4 673	4 857	5 029	Paiements aux cantons et communes
<i>Bundesbeiträge</i>	<i>2 260</i>	<i>2 309</i>	<i>2 383</i>	<i>Subventions</i>
- Zivilschutz	107	102	113	- Protection civile
- Volks- und Mittelschulen	64	70	59	- Ecoles primaires et moyennes
- Berufliches Bildungswesen	253	278	278	- Formation professionnelle
- Hochschulförderung	257	251	251	- Aide aux universités
- Gewässerschutz	153	130	136	- Protection des eaux
- Ergänzungsleistungen zur AHV/IV	221	288	279	- Prestations complémentaires à l'AVS/AI
- Straßen	291	278	305	- Routes
- Meliorationen in der Landwirtschaft	96	97	107	- Améliorations foncières dans l'agriculture
- Tierhalter im Berggebiet	122	125	121	- Détenteurs de bétail en région de montagne
- Bewirtschaftungsbeiträge	105	75	75	- Contributions à l'exploitation agricole du sol
- Investitionshilfe für Berggebiet	48	56	56	- Aide à l'investissement dans les régions de montagne
- Übrige	543	559	603	- Divers
<i>Rückvergütungen</i>	<i>1 192</i>	<i>1 133</i>	<i>1 188</i>	<i>Remboursements</i>
- Bundesanteil Nationalstraßenbau und -betrieb	1 153	1 091	1 146	- Contribution de la Confédération aux frais de construction des routes nationales
- Unterhalt Armeematerial durch Kantone	39	42	42	- Entretien du matériel de l'armée par les cantons
<i>Kantonsanteile an Bundeseinnahmen</i>	<i>1 221</i>	<i>1 415</i>	<i>1 458</i>	<i>Parts des cantons aux recettes fédérales</i>
Zahlungen an Betriebe und Anstalten des Bundes	3 106	3 803	3 802	Paiements aux entreprises et établissements de la Confédération
<i>Zahlungen an die SBB</i>	<i>863</i>	<i>1 014</i>	<i>1 014</i>	<i>Paiements aux CFF</i>
<i>Bundesbeitrag an die AHV/IV</i>	<i>2 243</i>	<i>2 789</i>	<i>2 788</i>	<i>Contribution fédérale à l'AVS/AI</i>
Darlehen und Beteiligungen	153	146	241	Prêts et participations
<i>Darlehen an Kantone und Gemeinden</i>	<i>22</i>	<i>24</i>	<i>24</i>	<i>Prêts aux cantons et communes</i>
<i>Darlehen an Dritte</i>	<i>43</i>	<i>59</i>	<i>159</i>	<i>Prêts à des tiers</i>
<i>Darlehen ans Ausland</i>	<i>88</i>	<i>63</i>	<i>58</i>	<i>Prêts à l'étranger</i>

Die Bundesbeiträge machen mit 5346 Millionen 43,7 Prozent der Transferausgaben aus.

Die folgende Zusammenstellung zeigt die **Aufgliederung der Ausgaben für den engeren bundeseigenen Bereich nach zivilen und militärischen Aufgaben.**

	1982	
	Mio. Fr.	%
Total	7 069	100,0
Verwendung für		
– zivile Aufgaben	3 249	46,0
– militärische Landesverteidigung	3 820	54,0

Die **Ausgaben mit Investitionscharakter**, bestehend aus den

- Eigeninvestitionen
- Investitionsbeiträgen (Inland)
- Investitionsbeiträgen an öffentliche Haushalte sowie den
- Darlehen (Inland)

beliefen sich im Jahre 1982 auf **2453 Millionen oder 12,7 Prozent der Gesamtausgaben**. Sie liegen damit um 134 Millionen über dem Vorjahresbetrag. Wie immer entfiel das Schwergewicht mit 1,8 Milliarden auf die Investitionsbeiträge an öffentliche Haushalte, bei Eigeninvestitionen von 336 Millionen.

Nicht inbegriffen in diesen Zahlen sind die Ausgaben für militärische Investitionen, da diese nach der begrifflich engen, an die Nationale Buchhaltung angelehnten Abgrenzung unter dem Konsum von Gütern und Diensten erfaßt werden. Von den Konsumausgaben von 3,4 Milliarden entfallen 2,1 Milliarden auf militärische Bauten und Materialbeschaffungen.

Die **gesamten Ausgaben des Bundes für bauliche Maßnahmen** im Jahre 1982, inbegriffen die Bauausgaben der PTT-Betriebe, der SBB und der Alkoholverwaltung, wie auch die Bundesbeiträge und Darlehen an bauliche Maßnahmen Dritter sind in der Tabelle auf S.141* zusammengestellt. Sie beliefen sich auf 3,2 Milliarden, womit der budgetierte Betrag um 111 Millionen überschritten wurde.

Von den gesamten Investitionen der öffentlichen Gemeinwesen entfallen in der Regel mehr als neun Zehntel auf die Kantone und Gemeinden. Dies ist besonders unter dem Gesichtspunkt der Beeinflussung der gesamtwirtschaftlichen Entwicklung von Bedeutung.

Eine erweiterte Übersicht über die volkswirtschaftliche Aufgliederung der Bundesausgaben seit 1960 wie auch eine nach der volkswirtschaftlichen und funktionalen Gliederung kombinierte Zahlenübersicht finden sich im Tabellenteil, S.120*ff.

214 Die Ausgaben für frühere Arbeitsbeschaffungsmaßnahmen und Impulsprogramme

Im Jahre 1982 standen von den bis 1982 bewilligten Krediten zur Förderung der Beschäftigung noch rund 38 Millionen zur Verfügung, nämlich

- 4,2 Millionen für noch nicht abgeschlossene Massnahmen im Bereich des Strafvollzuges aus den Investitionsprogrammen der Jahre 1975/76
- 0,9 Millionen gemäß Bundesbeschuß vom 19. März 1976 bzw. 5. Dezember 1979 für die Arbeitsvermittlung

S'élevant à 5346 millions, les subventions représentent 43,7 pour cent des transferts.

Les dépenses propres de la Confédération se décomposent comme il suit entre les projets civils et militaires.

Total
Affectation:
– Tâches civiles
– Défense nationale militaire

Les **dépenses d'investissement**, c'est-à-dire les

- investissements propres
- contributions aux investissements dans le pays
- contributions aux investissements des collectivités publiques
- prêts dans le pays

se montent à **2453 millions ou 12,7 pour cent des dépenses totales**. Elles dépassent ainsi de 134 millions la somme dépensée à ce titre l'année précédente. Comme toujours, les contributions aux investissements des collectivités publiques prédominent (1,8 milliard), les investissements propres ayant atteint 336 millions.

Ces montants ne comprennent pas les dépenses pour les investissements militaires, car selon la délimitation assez restrictive s'inspirant de la Comptabilité nationale, ceux-ci figurent sous la consommation de biens et de services. Sur les dépenses de consommation de 3,4 milliards, 2,1 milliards concernent des constructions et l'acquisition de matériel militaire.

L'ensemble des dépenses de la Confédération pour des constructions en 1982, y compris celles des PTT, des CFF et de la Régie des alcools, ainsi que les subventions et les prêts aux constructions de tiers, sont récapitulées dans le tableau de la page 141*. Elles s'élèvent à 3,2 milliards, soit 111 millions de plus que budgété.

Les cantons et les communes réunissent généralement plus des neuf dixièmes des investissements des collectivités publiques. Cela est capital pour juger de leur incidence sur l'évolution de l'économie suisse.

Vous trouverez aux pages 120*ss des tables la classification économique des dépenses de la Confédération depuis 1960, ainsi qu'un tableau combiné de la classification économique-fonctionnelle.

214 Les dépenses pour les mesures antérieures destinées à procurer du travail et les programmes d'impulsions

Sur l'ensemble des crédits ouverts jusqu'en 1982 pour promouvoir l'emploi, environ 38 millions étaient encore disponibles l'an dernier, soit

- 4,2 millions pour des mesures en cours relevant de l'exécution des peines et provenant des programmes d'investissements des années 1975/76
- 0,9 million en vertu de l'arrêté fédéral du 19 mars 1976, resp. 5 décembre 1979 pour le service de l'emploi

- 0,2 Millionen gemäß Bundesgesetz vom 3. Oktober 1951 über die Bildung von Arbeitsbeschaffungsreserven
- 29,9 Millionen für Maßnahmen gemäß Bundesbeschuß vom 13. Dezember 1978 über zusätzliche Kredite zur Milderung der wirtschaftlichen Schwierigkeiten (Impulsprogramm I)
- 2,9 Millionen auf Grund des Bundesbeschlusses vom 4. Oktober 1982 über zusätzliche Kredite zur Förderung der technologischen Entwicklung und Ausbildung (Impulsprogramm II), als Nachtragskredit zum Voranschlag 1982 bewilligt.

Zulasten dieser noch verfügbaren Mittel sind im letzten Jahr 35 Millionen ausgegeben worden. Vom Kredit für die Arbeitsvermittlung von 0,9 Millionen mußte rund ein Drittel beansprucht werden, weil nicht alle geplanten subventionsberechtigten Maßnahmen realisiert wurden. Eine Kreditrestanz verblieb wegen Verzögerungen in der Bauabwicklung und im Abrechnungsverfahren mit den Kantonen und Gemeinden ferner bei den Baubeiträgen für Strafvollzugs- und Erziehungsanstalten.

22 Die Einnahmen

In Erwartung eines weiteren, allerdings etwas abgeschwächten wirtschaftlichen Wachstums hatten wir die Einnahmen für 1982 um 1,7 Milliarden (+ 10,6 Prozent) höher veranschlagt als für 1981. Die auf außerordentliche Verhältnisse zurückzuführende günstige Einnahmenentwicklung im Jahre 1981 war im Zeitpunkt der Erstellung des Voranschlages 1982 erst teilweise erkennbar. Sie hat sich in abgeschwächter Form im Jahre 1982 fortgesetzt. **Mit einem Mehrertrag von gut einer Milliarde übertrafen die Einnahmen den veranschlagten Betrag nochmals in erheblichem Maße** (1981: +1,3 Milliarden). Indessen darf nicht übersehen werden, daß sich die betragsmäßig an sich hohe Abweichung innerhalb von 6 Prozent, also noch in einem Streubereich hält, der angesichts der starken kurzfristigen Schwankungen bei einzelnen Bestimmungsgrößen nicht außergewöhnlich ist.

Die neuerlichen Budgetüberschreitungen bei den Einnahmen sind vorab die Folge einer Unterschätzung der Rechnungszahlen 1981 im Zeitpunkt der Budgeterstellung für 1982. Zwar wurde bereits im Sommer 1981 mit einem günstigeren als dem budgetierten Einnahmenverlauf gerechnet. Die tatsächlichen Eingänge übertrafen aber dann die Erwartungen noch erheblich. Hinzu kam, daß sich wichtige Einflußgrößen, wie das Zinsniveau, das Festgeldvolumen und die Wertpapierumsätze hinsichtlich Stärke wie auch zeitlichem Ablauf wesentlich anders entwickelten, als bei der Budgetierung unterstellt worden war.

- Bei der Erstellung des Voranschlages 1982 konnte angenommen werden, der Höhepunkt in der Entwicklung der kurzfristigen Zinssätze sei Mitte 1981 überschritten worden, so daß sich die Geldmarktsätze bis anfangs 1982 auf ein Niveau von 5 bis 6 Prozent zurückbilden würden. Entgegen diesen Erwartungen zogen die kurzfristigen Zinssätze im September 1981 nochmals kräftig an und übertrafen im Oktober kurzfristig sogar die 10-Prozent-Grenze. Noch Ende Februar 1982 lagen die Zinssätze für dreimonatige Festgeldanlagen bei 8 Prozent.
- Bedingt durch die erneute Zinshausse in der zweiten Jahreshälfte 1981 stiegen die verrechnungssteuerpflichtigen Termineinlagen bei Banken im Inland bis Ende Februar 1982 auf die Rekordhöhe von 62 Milliarden an. Die

- 0,2 million en vertu de la loi fédérale du 3 octobre 1951 sur la constitution de réserves de crise
- 29,9 millions pour des mesures prévues par l'arrêté fédéral du 13 décembre 1978 allouant des crédits supplémentaires destinés à atténuer les difficultés économiques (programme d'impulsions I)
- 2,9 millions sur la base de l'arrêté fédéral du 4 octobre 1982 allouant des crédits supplémentaires destinés à promouvoir le développement et la formation technologiques (programme d'impulsions II), autorisé comme crédit supplémentaire au budget pour 1982.

Sur ces fonds disponibles, 35 millions ont été dépensés durant l'exercice écoulé. Un tiers environ des 0,9 million de francs prévus pour le service de l'emploi a été utilisé du fait que l'on n'a pas réalisé toutes les mesures donnant droit à une subvention. Des soldes de crédits se présentent également dans les subventions de construction pour les établissements servant à l'exécution des peines et mesures et les maisons d'éducation, le déroulement des travaux et les décomptes des cantons et des communes ayant subi des retards.

22 Les recettes

En prévision d'une croissance continue mais quelque peu ralentie de l'économie, nous avons budgété les recettes pour 1982 de 1,7 milliard (+ 10,6%) plus élevées que pour 1981. Due à des circonstances extraordinaires, l'évolution favorable des recettes en 1981 n'était qu'en partie discernable au moment de l'élaboration du budget de 1982. Elle s'est poursuivie en s'atténuant l'an dernier. **Avec plus d'un milliard supplémentaire, les recettes dépassent une fois encore très nettement** la somme inscrite au budget (+ 1,3 milliard en 1981). Précisons toutefois que cet écart considérable quant au montant est inférieur à 6 pour cent, marge qui est encore acceptable si l'on sait que certains facteurs décisifs peuvent varier fortement à court terme.

Les nouveaux dépassements budgétaires au titre des recettes proviennent essentiellement d'une sous-estimation des résultats de 1981 lors de l'élaboration du budget pour 1982. On prévoyait certes en été 1981 déjà une évolution plus favorable des recettes que selon le budget, mais les données du compte ont dépassé de loin les attentes. De plus, d'importants facteurs d'influence, tels que le niveau de l'intérêt, le volume des dépôts à terme et les transactions sur titres ont évolué très différemment de ce que l'on avait admis en établissant le budget.

- Au moment de l'élaboration du budget de 1982, on pouvait supposer que le point culminant dans l'évolution des taux d'intérêt à court terme avait été atteint à la mi-1981 et que les taux du marché monétaire régresseraient au niveau de 5 à 6 pour cent jusqu'au début de 1982. Contrairement à cette hypothèse, les taux à court terme accusèrent une nouvelle et forte hausse en septembre 1981 et franchirent même temporairement le cap des 10 pour cent en octobre. Encore en février 1982, la rémunération des placements à trois mois était de quelque 8 pour cent.
- Par suite d'une nouvelle hausse des taux d'intérêt durant le deuxième semestre de 1981, les dépôts placés auprès des banques en Suisse et soumis à l'impôt anticipé atteignaient le montant record de 62 milliards à fin février

Schätzungen im Budget 1982 basierten aber nur auf einem Festgeldvolumen von größenordnungsmäßig etwa 50 Milliarden.

- Völlig ungewöhnlich und in diesem Ausmaße nicht vor-ausschlagend war die Steigerung des Handels mit Geldmarktpapieren, welcher der Stempelabgabe unterliegt. Nach groben Schätzungen, die sich auf Erhebungen bei den wichtigsten Effekthändlern stützen, sind die stark von den amerikanischen Zinssätzen und vom Dollarkurs abhängigen Umsätze von Geldmarktpapieren von 86 Milliarden im Jahre 1981 auf ungefähr 150 Milliarden im letzten Jahr angewachsen. Im Jahre 1980 bewegte sich der Umsatz noch in der Größenordnung von 50 Milliarden.

Die extremen Zinssatzbewegungen in den Jahren 1981 und 1982 und die dadurch hervorgerufenen Umschichtungen in den Anlagen belegen deutlich den Einfluß, den kurzfristig auftretende Sonderfaktoren auf die Entwicklung der Fiskaleinnahmen ausüben können. Wie die Erfahrungen in jüngster Zeit gezeigt haben, sind bei einzelnen Bestimmungsgrößen innerhalb von ein bis zwei Jahren grundlegende Veränderungen möglich, die weder in ihrem Ausmaße noch im zeitlichen Ablauf im voraus einigermaßen zuverlässig abgeschätzt werden können. So ist die für die zweite Jahreshälfte 1981 und anfangs 1982 erwartete allmähliche Rückbildung der kurzfristigen Zinssätze mit einigen Monaten Verzögerung, dafür aber um so kräftiger ausgefallen. Wegen der erheblichen Unsicherheiten über den weiteren Gang der Wirtschaft und den Verlauf der für den Fiskalertrag maßgebenden Einflußgrößen sowie im Bestreben, extreme Schätzungs-differenzen möglichst auszuschließen, wurden die Einnahmenprognosen, ausgehend von der Situation im Zeitpunkt der Budgetierung, auf den mittleren Trend der wirtschaftlichen Entwicklung ausgerichtet. Bei kurzfristigen konjunkturellen Ausschlägen und beim Auftreten von Sonderfaktoren sind Schätzungs-differenzen jedoch unvermeidlich.

Die folgende Tabelle zeigt die **Entwicklung der Gesamteinnahmen und der wichtigsten Einnahmengruppen seit 1970 sowie die Struktur der Fiskaleinnahmen und deren Anteil am Bruttosozialprodukt.**

1982, alors que les estimations budgétaires se fondaient sur un volume de dépôts à terme de l'ordre de 50 milliards.

- On a constaté un essor absolument extraordinaire, et imprévisible dans son ampleur, du commerce de papiers monétaires soumis aux droits de timbre. Selon une évaluation sommaire reposant sur les données des principaux agents de change, les transactions sur les titres à court terme – qui dépendent fortement des taux d'intérêt américains et du cours du dollar – ont passé de 86 milliards en 1981 à près de 150 milliards l'an dernier. Elles variaient encore autour de 50 milliards en 1980.

Les mouvements extrêmes des taux d'intérêt observés en 1981 et 1982 et les transferts de placements qu'ils ont provoqués sont une preuve de l'effet exercé sur l'évolution des recettes fiscales par certains facteurs particuliers apparaissant à brève échéance. Les expériences récentes nous enseignent que divers paramètres peuvent changer fondamentalement en l'espace d'un ou de deux ans sans que ces variations soient exactement quantifiables ou prévisibles. C'est ainsi que le recul progressif des taux d'intérêt à court terme attendu pour la seconde moitié de 1981 et au début de 1982 s'est produit avec quelques mois de retard, mais qu'il a été d'autant plus marqué. En raison de l'incertitude concernant l'évolution future de l'économie et des facteurs influant sur le rendement des rentrées fiscales, et afin de réduire le plus possible les écarts d'estimation, nous avons fondé nos prévisions de recettes sur une tendance moyenne de l'évolution économique, au vu de la situation prévalant au moment de la budgétisation. En cas de rapides fluctuations conjoncturelles ou lors de facteurs particuliers, on ne peut toutefois éviter des différences par rapport aux évaluations.

Le tableau ci-après montre l'**évolution de l'ensemble des recettes et des principaux groupes de recettes depuis 1970, ainsi que la structure des recettes fiscales et leur part dans le produit national brut.**

Bundeseinnahmen 1970-1982 Recettes de la Confédération

	Millionen Franken millions de francs				Mittlere jährliche Zunahme in % Augmentation annuelle moyenne en %				
	1970	1981	V 1982 B	R 1982 C	1970/75	1975/80	1980/81	1981/82	
GESAMTEINNAHMEN ..	7 975	17 402	17 805	18 869	8,9	5,9	6,6	8,4	RECETTES TOTALES
Fiskaleinnahmen	7 241	15 745	16 425	17 382	8,8	5,8	7,7	10,4	Recettes fiscales
Steuern auf Einkommen und Vermögen	2 275	6 074	6 464	7 167	11,8	6,6	11,1	18,0	Impôts sur le revenu et la fortune
Wehrsteuer	1 175	3 341	3 950	3 961	13,5	9,1	— 2,3	18,6	Impôt de défense nationale
Verrechnungssteuer	740	1 746	1 650	2 150	10,3	0,7	39,8	23,1	Impôt anticipé
Stempelabgaben	308	876	750	948	8,8	8,2	25,9	8,2	Droits de timbre
Militärpflichtersatz	52	111	114	108	10,8	3,4	7,8	— 2,7	Taxe d'exemption du service militaire
Belastung des Verbrauchs	4 966	9 671	9 961	10 215	7,3	5,4	5,7	5,6	Prélèvements sur la consommation
Warenumsatzsteuer	1 688	5 274	5 500	5 622	13,7	8,3	10,5	6,6	Impôt sur le chiffre d'affaires
Tabaksteuer	625	637	640	695	— 2,5	2,8	0,6	9,1	Impôt sur le tabac
Einfuhrzölle	1 116	923	930	929	— 2,3	— 1,5	0,2	0,7	Droits d'entrée
Treibstoffzölle	739	980	980	990	2,2	3,0	2,6	1,0	Droits sur les carburants
Zollzuschlag auf Treibstoffen	471	1 297	1 290	1 312	18,6	2,7	2,7	1,2	Droits supplémentaires sur les carburants
Lenkungsabgaben	260	480	545	589	3,9	11,4	—11,4	22,7	Taxes d'orientation
Übriges	67	80	76	78	— 4,9	4,2	23,1	— 2,5	Divers
Darlehen und Waren-geschäfte	93	96	72	109	5,4	1,4	—26,2	13,5	Prêts et marchandises
Vermögensertrag	215	545	368	438	10,0	3,2	34,6	—19,6	Produit de la fortune
Übrige Einnahmen	426	1 016	940	940	11,6	9,5	—12,6	— 7,5	Autres recettes
In % der Fiskaleinnahmen en % des recettes fiscales					In % des Bruttosozialprodukts en % du produit national brut				
	1970	1980	1981	R 1982 C	1970	1980	1981	R 1982 C	
Fiskaleinnahmen	100,0	100,0	100,0	100,0	7,7	8,2	8,1	8,5	Recettes fiscales
Steuern auf Einkommen und Vermögen	31,4	37,4	38,6	41,2	2,4	3,1	3,1	3,5	Impôts sur le revenu et la fortune
Wehrsteuer	16,2	23,4	21,2	22,8	1,2	1,9	1,7	1,9	Impôt de défense nationale
Verrechnungssteuer	10,2	8,5	11,1	12,4	0,8	0,7	0,9	1,1	Impôt anticipé
Übriges	5,0	5,5	6,3	6,0	0,4	0,5	0,5	0,5	Divers
Belastung des Verbrauchs	68,6	62,6	61,4	58,8	5,3	5,1	5,0	5,0	Prélèvements sur la consommation
Warenumsatzsteuer	23,3	32,6	33,5	32,4	1,8	2,7	2,7	2,7	Impôt sur le chiffre d'affaires
Einfuhrzölle	15,4	6,3	5,9	5,4	1,2	0,5	0,5	0,5	Droits d'entrée
Treibstoffzollbelastung ..	16,7	15,2	14,5	13,2	1,3	1,2	1,2	1,1	Droits sur les carburants
Übriges	13,2	8,5	7,5	7,8	1,0	0,7	0,6	0,7	Divers

Mit 18 869 Millionen liegen die Gesamteinnahmen **um 1467 Millionen oder um 8,4 Prozent über dem Vorjahresergebnis**. Hauptträger des Einnahmenwachstums waren im vergangenen Jahr die **Wehrsteuer (+ 620 Millionen)**, die **Verrechnungssteuer (+ 404 Millionen)** und die **Warenumsatzsteuer (+ 348 Millionen)**. Der höhere Ertrag dieser drei Fiskalabgaben macht **rund 94 Prozent des gesamten Einnahmenwachstums 1982** aus. Bedeutend höhere Einnahmen erbrachten auch die landwirtschaftlichen Lenkungsabgaben (+ 109 Millionen), die Stempelabgaben (+ 72 Millionen) und überraschenderweise die Tabaksteuer (+ 58 Millionen), wogegen der **Vermögensertrag** wegen der im Zusammenhang mit dem Leistungsauftrag an die SBB erfolgten Umwandlung von Darlehen in Dotationskapital und die **Gewinnablieferung der PTT-Betriebe** um 107 bzw. 100 Millionen geringer als 1981 ausfielen.

Atteignant 18 869 millions, les recettes totales **dépassent de 1467 millions ou 8,4 pour cent le résultat de l'année précédente**. Cette croissance provient essentiellement de l'**IDN (+ 620 millions)**, de l'**impôt anticipé (+ 404 millions)** et de l'**IchA (+ 348 millions)**. Le rendement plus élevé de ces trois impôts représente environ **94 pour cent de l'augmentation globale réalisée en 1982**. On enregistre également une nette progression pour les taxes d'orientation agricoles (+ 109 millions), les droits de timbre (+ 72 millions) et, de façon surprenante, l'impôt sur le tabac (+ 58 millions), tandis que le **produit de la fortune** (du fait de la transformation de prêts en capital de dotation en relation avec le contrat d'entreprise des CFF) et le **bénéfice des PTT versé à la Confédération** ont diminué respectivement de 107 et 100 millions au regard de 1981.

Die insgesamt budgetierten Einnahmen wurden um 1064 Millionen oder 6 Prozent übertroffen. Davon entfallen allein auf die Mehreingänge aus der Verrechnungssteuer (+ 500 Millionen) und den Stempelabgaben (+ 198 Millionen) rund zwei Drittel. Bei der Würdigung dieses erfreulichen Ergebnisses ist allerdings zu berücksichtigen, daß es sich bei den hohen Verrechnungssteuereingängen nicht um endgültige Einnahmen handelt. Wegen der zeitlichen Verschiebung zwischen Steuereingang und -rückerstattung wird ein Teil der im letzten Jahr nochmals kräftig angestiegenen Verrechnungssteuerablieferungen im Jahre 1983 zur Rückerstattung fällig. Dies wird bei weitgehend stagnierenden Eingängen im laufenden Jahr zu einem merklichen Ertragsrückgang führen. Deutlich übertroffen worden sind die Budgetzahlen auch bei der Warenumsatzsteuer (+ 122 Millionen), der Tabaksteuer (+ 55 Millionen), der Treibstoffzollbelastung (+ 32 Millionen) und bei der Importabgabe auf Butter (+ 33 Millionen). Bei den nicht-fiskalischen Einnahmen fallen namentlich die Budgetüberschreitungen beim Vermögensertrag (+ 70 Millionen) infolge der bis anfangs 1982 anhaltenden Zinshausse und der Mehrverkauf von Getreide (+ 37 Millionen) ins Gewicht. **Abgesehen von der um 50 Millionen geringeren Gewinnablieferung der PTT-Betriebe sind bei den Einnahmen im Jahre 1982 keine größeren Budgetüberschreitungen eingetreten.** Umso mehr konnten sich die Mehreinnahmen auf das Rechnungsergebnis auswirken.

Die im Lichte der Rechnungszahlen 1982 vorgenommene Überprüfung der Einnahmenschätzungen im Voranschlag 1983 und in den Haushaltsperspektiven 1984/86 hat ergeben, daß diese Einnahmenprognosen in Berücksichtigung der verschlechterten Wirtschaftslage und der stark gesunkenen Geldmarktsätze gesamthaft eher an der oberen Grenze liegen dürften. Es kann also nicht weiterhin mit beträchtlichen Mehreinnahmen gegenüber dem Budget und einer sich daraus ergebenden Rechnungsverbesserung gerechnet werden. Hinsichtlich der Entwicklung des Verrechnungssteuerertrages bestehen immer noch erhebliche Unsicherheiten bezüglich des Umfanges der Rückerstattungen. Der Stempel'ertrag weist weiterhin einen deutlichen Aufwärtstrend auf. Demgegenüber beginnt der verschlechterte Gang der Wirtschaft bei der Warenumsatzsteuer allmählich durchzuschlagen.

221 Die Fiskaleinnahmen

Die im Jahre 1982 eingegangenen Fiskaleinnahmen von 17 382 Millionen übertreffen den budgetierten Betrag um 957 Millionen. Hauptursache für diese beträchtliche Abweichung bildeten die extremen Verhältnisse, welche in den Jahren 1981 und 1982 am Geld- und Kapitalmarkt herrschten und gewaltige Kapitalverschiebungen von den niedrig verzinslichen Anlagen zu den zinsmäßig besonders vorteilhaften Festgeldern und ausländischen Geldmarktpapieren auslösten. Rund drei Viertel des Mehrertrages entfallen denn auch auf höhere Eingänge aus der Verrechnungssteuer (+ 500 Millionen) und den Stempelabgaben (+ 198 Millionen).

Die Zinshausse bei den Festgeldanlagen, die entgegen den Erwartungen bis Ende Februar 1982 andauerte, und die in diesem Umfang nicht voraussehbare Aufblähung des Festgeldvolumens hatten zur Folge, daß während des ganzen Jahres 1982 noch in hohem Maße **Verrechnungssteuern** auf hochverzinslichen Anlagen eingingen. Die Steuereingänge stiegen daher nochmals um 1,2 Milliarden auf knapp 8,6 Milliarden an, eine Entwicklung, die im Zeitpunkte der Budgetierung nicht erkennbar war. Auch die Rückerstattungen haben, hauptsächlich bedingt durch den starken Anstieg der Ein-

Les recettes totales inscrites au budget ont été dépassées de 1064 millions ou 6 pour cent. Environ deux tiers de ce montant sont imputables à l'impôt anticipé (+ 500 millions) et aux droits de timbre (+ 198 millions). Bien que ce résultat soit réjouissant, il faut considérer que les rentrées élevées provenant de l'impôt anticipé ne sont pas définitives. En raison du décalage entre l'encaissement de l'impôt et les remboursements, une partie des versements, qui ont à nouveau fortement augmenté l'an dernier, devra être remboursée en 1983. Il en résultera une diminution sensible du produit, alors que les rentrées stagneront quasiment durant l'exercice en cours. Les rendements de l'IChA (+ 122 millions), de l'impôt sur le tabac (+ 55 millions), de l'imposition des carburants (+ 32 millions) et de la taxe sur le beurre importé (+ 33 millions) ont également été nettement supérieurs aux prévisions budgétaires. Parmi les recettes non fiscales, ce sont surtout le produit de la fortune (+ 70 millions) – en conséquence de la hausse persistante des taux d'intérêt jusqu'au début de 1982 – et les ventes accrues de blé (+ 37 millions) qui ont rapporté plus que selon le budget. **A l'exception du bénéfice des PTT versé à la caisse fédérale (– 50 millions), les données de 1982 ne sont pas restées tellement au-dessous des montants budgétés.** Les recettes supplémentaires ont eu un effet d'autant plus favorable sur le résultat du compte.

En réexaminant les estimations de recettes du budget pour 1983 et des perspectives financières 1984/86 à la lumière des chiffres du compte de 1982, on arrive à la conclusion que – vu la détérioration de la situation économique et la forte baisse des taux sur le marché monétaire – ces pronostics se situent plutôt à la limite supérieure. On ne saurait donc compter à l'avenir avec un apport de recettes aussi important et une amélioration proportionnelle du compte. En ce qui concerne l'évolution du rendement de l'impôt anticipé, il dépend de l'ampleur, encore fort incertaine, des remboursements. Quant au produit des droits de timbre, il tend nettement à augmenter. En revanche, la récession commence à se répercuter sur les recettes de l'IChA.

221 Les recettes fiscales

S'élevant à 17 382 millions, les rentrées fiscales sont supérieures de 957 millions au montant budgété. Ce grand écart est dû aux conditions extrêmes rencontrées sur le marché de l'argent et des capitaux en 1981 et 1982, qui ont entraîné des transferts considérables de placements peu rémunérés vers des dépôts à terme et des titres étrangers à court terme particulièrement rentables. Aussi n'est-il pas étonnant que les trois quarts des recettes supplémentaires proviennent de l'impôt anticipé (+ 500 millions) et des droits de timbre (+ 198 millions).

Par suite de la hausse de l'intérêt sur les placements à terme, qui – contre toute attente – a duré jusqu'à fin février 1982, et d'un gonflement d'une ampleur imprévisible du volume des dépôts à terme, on a encore encaissé durant toute l'année une forte proportion **d'impôts anticipés** sur des placements hautement rémunérés. Evalué à 1,2 milliard, cet apport a fait grimper les recettes fiscales à près de 8,6 milliards, évolution qui n'était pas prévisible lors de la budgétisation. En raison surtout du fort accroissement des rentrées de l'année précédente, les remboursements ont eux aussi augmenté

gänge im Vorjahr, beträchtlich angezogen, jedoch nicht im gleichen Umfange wie die Steuerablieferungen. Der Großteil der Rückerstattungsansprüche aus dem Jahre 1982 sowie ein Teil der Rückerstattungsforderungen 1981 werden erst im laufenden Jahr abgerechnet.

Beträchtliche Mehreinnahmen bei den **Stempelabgaben** ergaben sich als Folge der bereits erwähnten außergewöhnlich kräftigen Zunahme des Umsatzes von Geldmarktpapieren und der gleichzeitigen starken Ausweitung des stempelpflichtigen Kapitalexportes (Emission von Auslandsanleihen und Notes) um 57 Prozent. Nach dem starken Ertragszuwachs im Jahre 1981, der allerdings im Zeitpunkte der Erstellung des Voranschlages 1982 noch unterschätzt worden war, und gestützt auf Erfahrungen in früheren Jahren wurde für 1982 ein leichter Rückschlag des Umsatzstempelertrages erwartet, was sich nun als unzutreffende Annahme erwiesen hat.

Bei der **Warenumsatzsteuer** hält sich die Abweichung gegenüber dem Budget mit 122 Millionen oder 2 Prozent in einem verhältnismässig engen Rahmen. Die Mehreingänge sind hauptsächlich auf folgende drei Gründe zurückzuführen: Unterschätzung des Ergebnisses 1981 bei der Budgetierung, etwas höhere Teuerung sowie in größerem Umfange vorgezogene Abrechnungen im Hinblick auf die Steuersatzerhöhung ab 1. Oktober 1982.

Mit einer Zunahme gegenüber dem Vorjahr von 10,4 Prozent weisen die Fiskaleinnahmen im Jahre 1982 ein fast doppelt so hohes Wachstum auf wie das Bruttosozialprodukt (+ 5,7 Prozent). Dementsprechend hat sich auch die Steuerbelastung, gemessen am Bruttosozialprodukt, von 8,1 Prozent im Jahre 1981 auf 8,5 Prozent erhöht. Wegen der zweijährigen Veranlagung bei der Wehrsteuer und des unterschiedlichen Rückerstattungsverfahrens einzelner Kantone bei der Verrechnungssteuer fällt die Steuerbelastungsquote in den geraden Jahren in der Regel allerdings höher aus als in den ungeraden Jahren. Im Jahre 1980 betrug sie noch 8,2 Prozent.

Wie die nachstehende Grafik zeigt, ist das überdurchschnittliche Wachstum der Fiskaleinnahmen auf den kräftigen Anstieg der Erträge aus der Besteuerung der Einkommen und Vermögen zurückzuführen, wogegen die Verbrauchssteuern sich ungefähr im Gleichschritt mit dem Bruttosozialprodukt entwickelten.

considérablement, mais pas autant que le produit des impôts. La plupart des remboursements dus en 1982 et une partie de ceux de 1981 ne feront l'objet d'un décompte qu'au cours du présent exercice.

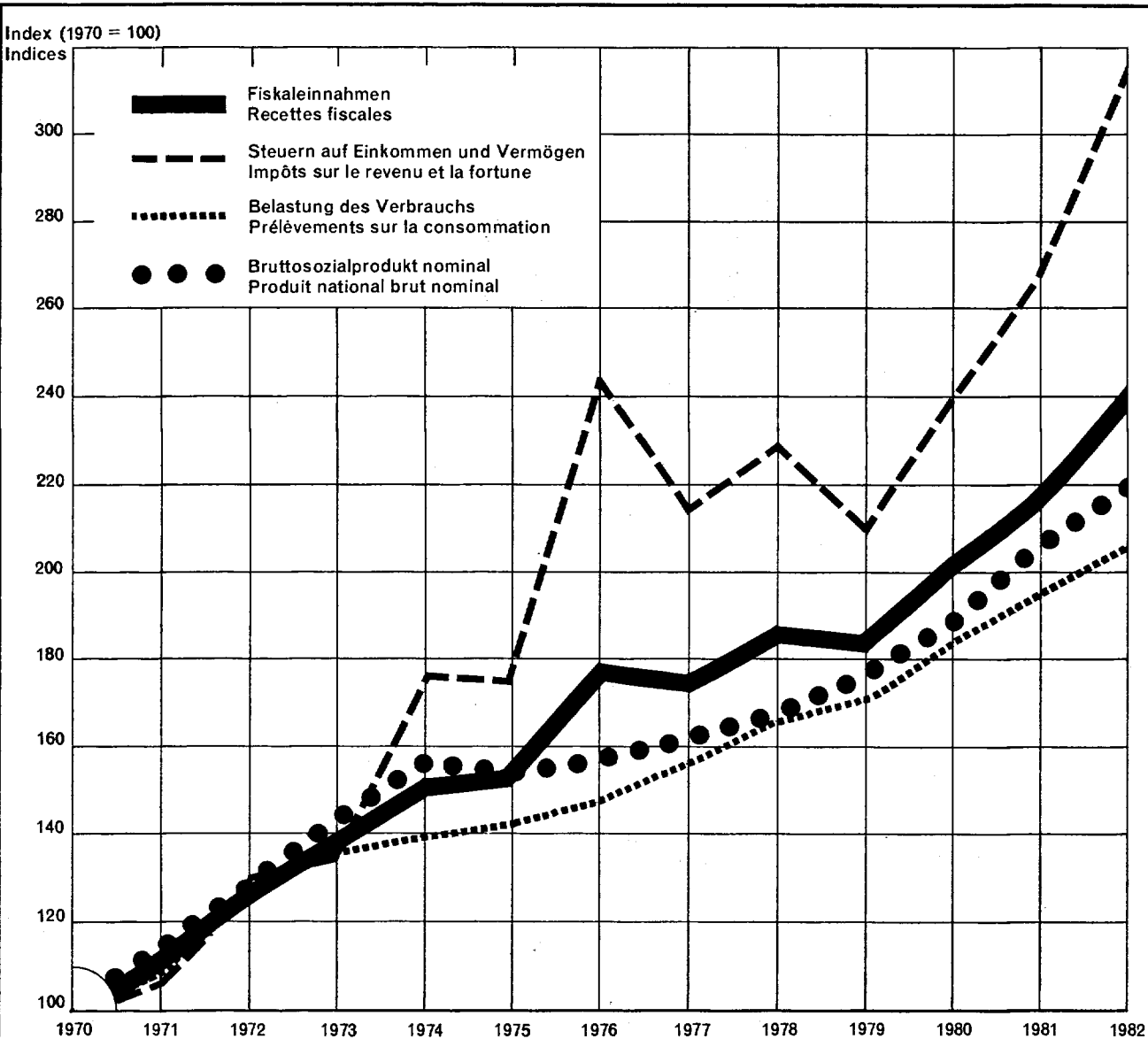
La croissance énorme des ventes de titres à court terme — mentionnée ci-devant — et l'augmentation simultanée de 57 pour cent des exportations de capitaux soumises aux droits de timbre (émission d'emprunts étrangers et de «notes») ont fourni d'importantes recettes supplémentaires au titre des **droits de timbre**. Après leur fort accroissement en 1981, qui avait cependant été sous-estimé lors de l'établissement du budget de 1982, et sur la base des expériences faites précédemment, on prévoyait pour 1982 un faible recul du produit des droits de timbre de négociation, pronostic qui ne s'est toutefois pas réalisé.

Avec 122 millions ou 2 pour cent, l'écart du produit de l'**impôt sur le chiffre d'affaires** par rapport au budget demeure dans des limites relativement étroites. Les rentrées supplémentaires proviennent essentiellement de trois facteurs: sous-estimation du résultat de 1981 lors de la budgétisation, renchérissement un peu plus élevé et décomptes anticipés plus nombreux en prévision du relèvement du taux d'impôt dès le 1^{er} octobre 1982.

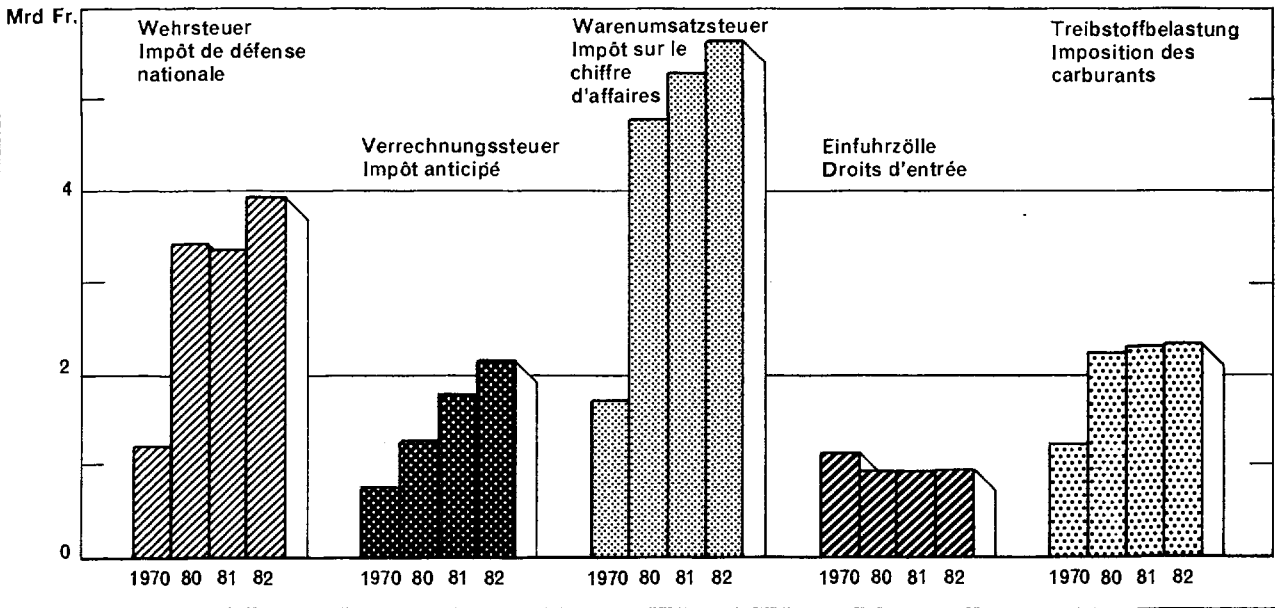
Atteignant 10,4 pour cent au regard de 1981, la croissance des recettes fiscales est presque deux fois plus forte que celle du produit national brut (+ 5,7%). Comparée à ce dernier, la charge fiscale s'est accrue proportionnellement, en passant de 8,1 pour cent en 1981 à 8,5 pour cent. Il est vrai qu'en raison de la taxation bisannuelle de l'IDN et du mode de remboursement de l'impôt anticipé, qui diverge selon les cantons, le taux de la charge fiscale est généralement plus élevé les années paires que les années impaires. En 1980, il était encore de 8,2 pour cent.

Le graphique ci-après indique que la croissance particulièrement vive des recettes fiscales provient de la forte augmentation du produit de l'imposition des revenus et de la fortune, tandis que les prélèvements sur la consommation ont évolué à peu près au même rythme que le produit national brut.

Entwicklung der Fiskaleinnahmen im Vergleich zum Bruttosozialprodukt
Evolution des recettes fiscales par rapport au produit national brut



Wichtigste Steuern und Zölle
Principaux impôts et droits de douane



Bei der **Wehrsteuer** wurde im Jahre 1982 die erste Rate der 21. Steuerperiode zur Zahlung fällig, deren Bemessungsgrundlage die Einkommen und Erträge in den konjunkturell günstigen Jahren 1979/80 bildeten. Die Steuerablieferungen im letzten Jahr liegen denn auch um 18,6 Prozent über dem Ergebnis des Vorjahres. Ein prozentual noch stärkerer Ertragszuwachs resultierte aus der **Verrechnungssteuer**, deren Rohertrag einen neuen Rekordstand von 2150 Millionen erreichte. Wegen des abrechnungsbedingten Nachhinkens der Steuerrückerstattungen hinter den 1982 nochmals um 1,2 Milliarden angestiegenen Eingängen muß nun im laufenden Jahr mit einem deutlichen Rückgang des als Differenz zwischen Steuereingängen und -rückerstattungen verbleibenden Verrechnungssteuerertrages gerechnet werden. Das Wachstum der **Warenumsatzsteuer** hat sich infolge der verschlechterten konjunkturellen Lage im Vergleich zu 1981 (+ 10,5 Prozent) deutlich abgeschwächt, ist aber mit 6,6 Prozent im abgelaufenen Jahr dennoch befriedigend ausgefallen. Schätzungsweise etwa ein Prozentpunkt der Ertragssteigerung dürfte allerdings auf die vorgezogenen Abrechnungen von Umsätzen zurückzuführen sein, die im Hinblick auf die am 1. Oktober 1982 in Kraft getretene Steuererhöhung noch zu den früheren Sätzen deklariert worden sind, was im laufenden Jahr zu einer entsprechenden Ertragsminderung führen wird. Höchst bescheiden ist die Ertragszunahme bei den **Zöllen** mit 23 Millionen oder 0,7 Prozent ausgefallen.

Bedingt durch das markante Wachstum der Wehrsteuer und Verrechnungssteuer ist **in der Struktur der Fiskaleinnahmen eine erneute Gewichtsverschiebung zugunsten der Steuern auf dem Einkommen und Vermögen eingetreten**. Ihr Anteil an den gesamten Fiskaleinnahmen beträgt im Jahre 1982 41,2 Prozent, gegenüber 38,6 Prozent im Jahre 1981 und 37,4 Prozent im Jahre 1980. Auf die Belastung des Verbrauchs entfallen 58,8 Prozent des Fiskalertrages. Im Jahre 1970 hatte der Anteil der Verbrauchsabgaben noch 68,6 Prozent betragen. An Bedeutung stark verloren haben insbesondere die Einfuhrzölle, die im Jahre 1970 immerhin noch 15,4 Prozent der Fiskaleinnahmen des Bundes ausmachten. Wegen des in Zeiten starker Teuerung ertragsmäßig ungünstigen Gewichtszollsystems und der erheblich angestiegenen integrationsbedingten Zollaussfälle ist der Anteil der Zolleinnahmen bis 1982 auf 5,4 Prozent gesunken.

2211 Steuern auf dem Einkommen und Vermögen

Bei der **Wehrsteuer** deckt sich die Rechnungszahl von 3961 Millionen ziemlich genau mit dem budgetierten Ertrag. Die Zunahme gegenüber dem Vorjahr beträgt 620 Millionen bzw. 18,6 Prozent. Der volle Ausgleich der gegenüber der vorangegangenen Steuerperiode aufgelaufenen Teuerung hätte bei der Wehrsteuer der natürlichen Personen zu Mindererträgen von annähernd 100 Millionen geführt (Postulat Basler, 81.396). Im Vergleich zu 1980 sind im vergangenen Jahr erheblich mehr Vorauszahlungen für das zweite Steuerjahr geleistet worden. Auf Grund der ersten provisorischen Veranlagungsergebnisse und von Angaben einzelner Kantone sind die – in ein Depotkonto gelegten – Vorauszahlungen auf 700 Millionen zu beziffern.

Der Gesamtertrag der 21. Wehrsteuerperiode dürfte sich aufgrund der Daten der Nationalen Buchhaltung und nach den Schätzungsergebnissen einzelner Kantone auf 8,1 Milliarden belaufen. Dies entspricht einer Zunahme gegenüber der Vorperiode um knapp 16 Prozent. Die Ertragszunahme bei der Steuer der natürlichen Personen dürfte gegen 20 Prozent betragen, während bei den juristischen Personen der Ertragszuwachs trotz günstiger wirtschaftlicher Bedingungen etwas unter 10 Prozent liegt. Seit den Rezessionsjahren 1975/76

En 1982 était échu le paiement de la première tranche de la 21^e période de l'**impôt de défense nationale**, dont les revenus et les bénéfices réalisés durant les années favorables de la conjoncture 1979/80 constituaient la base de calcul. Aussi les impôts versés l'an dernier dépassent-ils de 18,6 pour cent le résultat de l'année précédente. Le taux d'accroissement est encore plus élevé pour l'**impôt anticipé**, dont le produit brut a atteint un nouveau record de 2150 millions. Comme les remboursements d'impôt, du fait des décomptes, sont en retard sur les rentrées – qui ont encore augmenté de 1,2 milliard en 1982 – il faut s'attendre durant cet exercice à un net recul du produit de l'impôt anticipé, qui constitue le solde entre les rentrées et les remboursements. Bien que la croissance de l'**impôt sur le chiffre d'affaires** ait ralenti sensiblement au regard de 1981 (+ 10,5%) par suite de la récession, elle est restée satisfaisante (+ 6,6% en 1982). Un pour cent environ de ce dernier taux pourrait toutefois provenir des décomptes anticipés des chiffres d'affaires, qui, en prévision du relèvement de l'impôt au 1^{er} octobre 1982, ont été déclarés aux anciens taux, ce qui réduira d'autant le rendement de cet impôt en 1983. L'accroissement du produit des **droits de douane** a été extrêmement faible, soit de 23 millions ou 0,7 pour cent.

Par suite de la croissance considérable du produit de l'IDN et de l'impôt anticipé, **la structure des recettes fiscales s'est à nouveau modifiée, la part relative des impôts sur le revenu et la fortune s'étant accrue**. Elle s'élève à 41,2 pour cent, contre 38,6 pour cent en 1981 et 37,4 pour cent en 1980. Les prélèvements sur la consommation représentent, quant à eux, 58,8 pour cent du produit des impôts (68,6% en 1970). On note en particulier une diminution de la part des droits d'entrée, qui rapportaient pas moins de 15,4 pour cent des recettes fiscales en 1970. En raison du système de la tarification au poids – défavorable au point de vue du rendement en période de fort renchérissement – et de l'augmentation substantielle des moins-values douanières dues à l'intégration, la part des recettes douanières n'était plus que de 5,4 pour cent en 1982.

2211 Les impôts sur le revenu et la fortune

Les 3961 millions réalisés au titre de l'**impôt de défense nationale** correspondent assez exactement au montant budgété. La progression est de 620 millions ou 18,6 pour cent par rapport à l'année précédente. Si l'on avait entièrement compensé le renchérissement survenu depuis la dernière période fiscale, le produit des personnes physiques aurait été inférieur de près de 100 millions (postulat Basler, 81.396). Les paiements anticipés effectués l'an dernier pour la deuxième année fiscale ont été supérieurs à ceux de 1980. Selon les résultats provisoires de la taxation et les indications de certains cantons, ces paiements – qui sont versés sur un compte de dépôt – sont évalués à 700 millions.

D'après les données de la Comptabilité nationale et les estimations de divers cantons, le rendement global de la 21^e période de l'IDN s'élèvera à 8,1 milliards, ce qui équivaut à une augmentation de près de 16 pour cent au regard de la période précédente. Elle atteindra autour de 20 pour cent pour les personnes physiques, tandis qu'elle reste quelque peu inférieure à 10 pour cent pour les personnes morales malgré les conditions économiques favorables. Le rendement net imposable des personnes morales n'a crû que modérément de-

hat der steuerbare Reinertrag der juristischen Personen nur noch bescheiden zugenommen. **Heute stammt noch etwa ein Viertel des Wehrsteuerertrages aus der Besteuerung der juristischen Personen.** Mitte der siebziger Jahre betrug dieser Anteil am Gesamtertrag 35 Prozent. Die im Jahre 1978 beschlossene Verlängerung der Verlustvortragsperiode und die damals auch für juristische Personen vorgenommene Erhöhung der Abschreibungssätze dürften ebenfalls zu einer, allerdings nicht genau bezifferbaren, Erleichterung der Abgabelast der Unternehmungen beigetragen haben.

Die dank der nochmals kräftig angestiegenen Zinserträge auf den Kundenguthaben bei Banken erzielte hohe Zunahme der Eingänge bei der **Verrechnungssteuer** hatte zur Folge, daß der budgetierte Ertrag, wie schon im Jahre 1981, um eine halbe Milliarde übertroffen worden ist. Die Abweichung vom Voranschlag beträgt somit in den letzten beiden Jahren 30 bis 40 Prozent. Bei der Beurteilung dieser, gemessen am Rohertrag außergewöhnlich hohen Schätzungsdivergenzen muß indessen folgendes in Betracht gezogen werden:

- **Der Verrechnungssteuerertrag ist eine Saldogröße, die nur einen Bruchteil der Eingänge und Rückerstattungen ausmacht.** Bei Steuerablieferungen und -rückerstattungen von 8,6 bzw. 6,4 Milliarden verursacht ein angesichts der beträchtlichen kurzfristigen Zinsschwankungen schon verhältnismäßig bescheidener Schätzungsfehler von 5 Prozent bereits eine Abweichung von 300 bis 400 Millionen.
- Würden die Steuereingänge und -rückerstattungen parallel verlaufen, so ergäbe eine 5prozentige Unterschätzung der Steuerablieferungen eine prozentual ebenso große Abweichung beim verbleibenden Ertrag. Aus abrechnungstechnischen Gründen wirken sich Veränderungen bei den Steuereingängen größtenteils erst mit einer zeitlichen Verschiebung von ein bis zwei Kalenderjahren auf die Steuerrückerstattungen aus. Selbst bei einem stärkeren Anstieg der Eingänge nehmen die Rückerstattungen in der Regel vorerst nur bescheiden zu. Umgekehrt steigen die Rückerstattungen bei stagnierenden oder abnehmenden Steuerablieferungen vorerst noch weiter an. Diese **ungleichmäßige, unter Umständen sogar gegenläufige Entwicklung der Steuereingänge und -rückerstattungen**, die sich wegen der extremen Zinsfluktuationen in letzter Zeit viel stärker bemerkbar machte als in früheren Jahren, bewirkte die außergewöhnlichen Ertragsausschläge der Verrechnungssteuer seit Mitte der siebziger Jahre. Durch das besondere Rückerstattungsverfahren, das verschiedene Kantone anwenden, werden die jährlichen Ertragsschwankungen noch verstärkt. Zur Tiefhaltung des administrativen Aufwandes werden die Rückerstattungsansprüche der natürlichen Personen in verschiedenen Kantonen in der Regel nur alle zwei Jahre, im Rahmen der ordentlichen Steuerveranlagung, definitiv abgerechnet. In den Jahren zwischen zwei Veranlagungen (gerade Jahre) werden entweder ca. 80 Prozent der mutmaßlichen Ansprüche auf der Basis des vorletzten Jahres pauschal angerechnet (sog. antragslose Verrechnung) oder überhaupt nur auf besondere Antragsstellung hin Rückerstattungen geleistet.

Wie ungleichmäßig sich die Steuereingänge und -rückerstattungen seit 1975 entwickelten, was zu jährlichen Ertragsschwankungen zwischen + 500 Millionen und – 430 Millionen führte, zeigt die nachstehende Übersicht.

puis la récession de 1975/76. **Aujourd'hui, seul un quart environ du produit de l'IDN provient de l'imposition des personnes morales**, comparé à 35 pour cent au milieu des années septante. La prolongation de la période de report des pertes décidée en 1978 et le relèvement des taux d'amortissement effectué à l'époque également pour les personnes morales ont semble-t-il aussi contribué à un allègement de la charge fiscale des entreprises, qui n'est cependant pas exactement chiffrable.

Grâce à un accroissement considérable des rentrées de **l'impôt anticipé**, dû à une nouvelle et forte augmentation des intérêts servis sur les avoirs des clients auprès des banques, le rendement budgété a été dépassé, comme en 1981, d'un demi-milliard. L'écart par rapport au budget se situait ainsi entre 30 et 40 pour cent ces deux dernières années. Cependant, pour apprécier correctement ces différences d'estimation extrêmement élevées au regard du produit brut, il y a lieu de considérer ce qui suit:

- **Le produit de l'impôt anticipé ne représente qu'une fraction seulement des rentrées d'impôt et des remboursements.** Ceux-ci s'élevant respectivement à 8,6 et 6,4 milliards, une erreur d'évaluation de 5 pour cent – qui est faible compte tenu des importantes fluctuations à court terme du niveau de l'intérêt – peut déjà causer un écart de 300 à 400 millions.
- Si les rentrées et les remboursements évoluaient parallèlement, une sous-estimation de 5 pour cent des versements d'impôt entraînerait une différence proportionnelle dans le produit net. Pour des raisons de décompte, les variations des rentrées se répercutent le plus souvent avec un retard d'une à deux années civiles sur les remboursements. Même lors d'une forte croissance des rentrées, ceux-ci n'augmentent généralement que peu dans l'immédiat. Inversement, lorsque les encaissements stagnent ou diminuent, les remboursements continuent d'augmenter quelque temps. **Cette évolution irrégulière, voire contradictoire des rentrées et des remboursements**, qui s'est accentuée ces dernières années par suite des profondes fluctuations des taux d'intérêt, a provoqué ces écarts extraordinaires du produit de l'impôt anticipé depuis le milieu des années septante. Le mode de remboursement particulier qu'appliquent plusieurs cantons renforce encore ces variations annuelles du produit. Pour simplifier le travail administratif, divers cantons établissent en règle générale seulement tous les deux ans, lors de la taxation ordinaire, le décompte définitif des remboursements aux personnes physiques. Dans les années intermédiaires (années paires sans taxation), ils portent en compte une somme forfaitaire, calculée sur la base de l'avant-dernière année et représentant environ 80 pour cent du montant dû, ou n'effectuent un remboursement que sur demande expresse.

Le tableau ci-après montre l'évolution irrégulière des rentrées d'impôt et des remboursements depuis 1975, avec des variations se situant entre + 500 et – 430 millions d'une année à l'autre.

Analyse der Ertragsschwankungen bei der Verrechnungssteuer 1975–1982

Analyse des fluctuations du produit de l'impôt anticipé de 1975 à 1982

Jahr	Zu- bzw. Abnahme gegenüber Vorjahr Augmentation ou diminution par rapport à l'année précédente			Total Ertrag Produit total	Année
	Eingänge Rentrées	Rückerstattungen Remboursements	Mehr- (+) oder Minderertrag (-) Différence (+/-)		
	Millionen Fr. (gerundet) millions de fr. (montants arrondis)				
1975	+ 750	+ 710	+ 40	1 200	1975
1976	+ 680	+ 200	+ 480	1 680	1976
1977	+ 700	+ 930	- 230	1 450	1977
1978	- 110	- 30	- 80	1 370	1978
1979	- 60	+ 370	- 430	940	1979
1980	+ 90	- 220	+ 310	1 250	1980
1981	+ 1 230	+ 730	+ 500	1 750	1981
1982	+ 1 240	+ 840	+ 400	2 150	1982

Das Zusammentreffen dieser Besonderheiten der Verrechnungssteuer – starke Schwankungen bei den Steuereingängen, Nachhinken der Steuerrückerstattungen, Größenverhältnis des Ertrages zu den Eingängen und Rückerstattungen – kann dazu führen, daß die **prozentualen Schätzungsfehler beim Steuerertrag ein Mehrfaches der Schätzungsabweichungen bei den Bruttogrößen** (Eingänge, Rückerstattungen) ausmachen.

Angesichts dieser, sich aus dem System der Verrechnungssteuer ergebenden Instabilität ist die Budgetierung des Verrechnungssteuerertrages, besonders in Zeiten kurzfristig stark schwankender Zinssätze und damit einhergehender Kapitalumschichtungen, außerordentlich schwierig. Es ist bereits ausgeführt worden, daß bei der Erstellung des Voranschlages im Sommer 1981 sowohl die Dauer der Zinshausse wie auch der Umfang der Festgeldanlagen erheblich unterschätzt wurden. Statt der erwarteten allmählichen Rückbildung der Geldmarktsätze auf eine Größenordnung von 5 bis 6 Prozent überschritten diese im Oktober 1981 kurzfristig sogar die 10 Prozent-Grenze, um dann bis Ende Februar 1982 auf einem Niveau von 8 bis 9 Prozent zu verharren. Bei solchen Zinssätzen wurden immer mehr Gelder von tief verzinslichen Anlagen in Termineinlagen überführt. Ende Februar 1982 belief sich der Stand der Festgeldanlagen auf 62 Milliarden, gegenüber 42 Milliarden anfangs 1981 und 30 Milliarden zu Beginn des Jahres 1980. Für die Budgetierung wurde noch ein Festgeldvolumen von 45 bis 50 Milliarden und eine Durchschnittsverzinsung von 6,5 Prozent angenommen. Anstelle der auf 1 Milliarde geschätzten Steuereingänge aus Festgeldern wurden 1,7 bis 1,8 Milliarden abgeliefert. Von diesen Mehreingängen ist nach groben Schätzungen nur etwa ein Drittel in Form von Abschlagsrückerstattungen und Rückerstattungen an Ausländer im gleichen Jahr wieder abgeflossen. Die Abweichung von einer halben Milliarde zwischen Rechnungs- und Budgetbetrag hängt weitgehend mit der Unterschätzung der Verrechnungssteuereingänge aus Zinserträgen von hochverzinslichen Festgeldguthaben zusammen. Die in der Zwischenzeit eingetretene markante Rückbildung der Festgeldsätze führte in der zweiten Hälfte 1982 bereits zu einem deutlichen Rückgang der Termineinlagen mit einer Laufzeit von über drei bis zwölf Monaten. Ende 1982 betrug der Stand der Festgeldanlagen noch rund 48 Milliarden.

Der Ertrag der **Stempelabgaben** hat im letzten Jahr die allerdings eher zurückhaltenden Erwartungen bei weitem übertroffen. Mit 948 Millionen fiel der Rechnungsbetrag um

Lorsque ces particularités de l'impôt anticipé coïncident – fortes variations des rentrées, retard dans les remboursements, rapport de grandeur entre les rentrées et ces derniers – les **erreurs relatives d'estimation du produit net de l'impôt peuvent représenter un multiple des différences d'évaluation entre les valeurs brutes** (rentrées, remboursements).

Vu cette instabilité, qui est propre au système de l'impôt anticipé, il est extrêmement difficile de budgéter le produit de cet impôt, surtout en période de fortes fluctuations des taux d'intérêt engendrant des transferts importants de capitaux. Nous avons déjà relevé qu'en été 1981, lors de l'élaboration du budget, tant la durée de la hausse du niveau de l'intérêt que le volume des placements à terme avaient été sérieusement sous-estimés. Au lieu de descendre progressivement à un taux de 5 à 6 pour cent comme on l'attendait, les intérêts à court terme franchirent même passagèrement le cap des 10 pour cent en octobre 1981, pour ensuite s'établir autour de 8 à 9 pour cent à fin février 1982. Une telle rémunération suscita un transfert accru de dépôts à intérêts bas vers des placements à terme plus rentables. A cette dernière date, ceux-ci s'élevaient à 62 milliards, contre 42 milliards au début de 1981 et 30 milliards un an auparavant. En budgétant, nous avions encore admis un volume de 45 à 50 milliards et un taux d'intérêt moyen de 6,5 pour cent. Estimé alors à 1 milliard, le rendement des dépôts à terme a oscillé entre 1,7 et 1,8 milliard. Sur ces rentrées supplémentaires, environ un tiers seulement, d'après une évaluation sommaire, a été versé la même année à de étrangers sous forme de remboursements (acomptes compris). L'écart d'un demi-milliard entre le compte et le budget est essentiellement dû à une sous-estimation des rentrées de l'impôt anticipé provenant de l'intérêt servi sur les avoirs à terme hautement rémunérés. La baisse sensible des taux à terme fixe enregistrée par la suite a entraîné, durant le deuxième semestre de 1982, un net recul des dépôts à terme d'une échéance de plus de trois mois à douze mois. A fin 1982, le volume des placements à terme s'élevait encore à quelque 48 milliards.

Atteignant 948 millions, soit près de 200 millions de plus que budgété, le produit des **droits de timbre** a dépassé de loin les prévisions, celles-ci étant – il est vrai – assez pru-

fast 200 Millionen höher als budgetiert worden war. Die einzelnen Ertragskomponenten entwickelten sich wie folgt:

	1980	1981	1982	prozentuale Veränderung variations en % 1981/82	
	Millionen Franken – millions de francs				
Gesamtertrag	696	876	948	+ 8,2	Rendement total
Emissionsabgabe	175	217	189	– 12,9	Droit d'émission
Umsatzabgabe	409	525	627	+ 19,4	Droit de timbre de négociation
– Inländische Wertpapiere	78	75	87	+ 16,0	– Titres suisses
– Ausländische Wertpapiere	331	450	540	+ 20,0	– Titres étrangers
(Mittlerer Dollarkurs ¹)	(1.65)	(1.95)	(1.95)	(—)	(Cours moyen du dollar ¹)
Prämienquittungsstempel	112	134	131	– 2,2	Timbre de quittance de primes

¹ Durchschnitt Oktober des Vorjahres bis September des Rechnungsjahres.

¹ Moyenne d'octobre de l'année précédente à septembre de l'exercice.

Bereits in der Budgetbotschaft wurde darauf hingewiesen, daß die Entwicklung der Stempelabgaben schwierig abzuschätzen ist, weil deren wichtigste Teilkomponente, der **Umsatz auf Wertpapieren**, beträchtlichen kurzfristigen Schwankungen unterliegt. Der Verlauf einzelner Bestimmungsfaktoren des **Umsatzstempelertrages** hat denn auch im Jahre 1982 die Unberechenbarkeit dieser Fiskalabgabe erneut bestätigt. Neben der weiteren Zunahme der Börsenumsätze und einer regen Emissionstätigkeit im Inland hat zum letztjährigen außerordentlich günstigen Ergebnis namentlich der Umstand beigetragen, daß sich das Umsatzvolumen der ausländischen Geldmarktpapiere gewaltig ausdehnte und auch der stempelpflichtige Kapitalexport nochmals beträchtlich zunahm. Nach Angaben aus Fachkreisen dürfte sich der Umsatz von Geldmarktpapieren, der 1981 noch etwa 86 Milliarden betrug, im vergangenen Jahr eine Größenordnung von etwa 150 Milliarden erreicht haben. In den Jahren 1979/80 belief sich der Umsatz solcher Papiere, wobei für die Nachfrage vor allem die Entwicklung des Dollarkurses und die Höhe des amerikanischen Zinsniveaus ausschlaggebend sind, auf schätzungsweise noch 36 bzw. 50 Milliarden. Wenn auch der Emission von Auslandsanleihen und Notes volumenmäßig nicht die gleiche Bedeutung wie dem Handel mit Geldmarktpapieren zukommt, führte die Zunahme des stempelpflichtigen Kapitalexportes um 57 Prozent in der Zeit von Oktober 1981 bis September 1982 doch zu einem erheblichen Mehrertrag des Umsatzstempels.

Im Sommer 1981, bei der Erstellung des Voranschlages 1982, hatten sich die Umsätze von ausländischen Wertpapieren, vorwiegend bedingt durch die Aufwertung des US-Dollars, zwar bereits erheblich ausgeweitet. Angesichts der Unsicherheiten über den weiteren Verlauf des Dollarkurses und der Zinssätze sowie in Anbetracht der sich weiter verdüsternden Lage der Weltwirtschaft wurden damals jedoch die Entwicklungsaussichten für die Wertpapierumsätze eher zurückhaltend beurteilt. Sodann wurde das als Ausgangsbasis für die Budgetierung dienende Ergebnis der Stempelabgaben im Jahre 1981 noch um 70 Millionen unterschätzt. Selbst bei optimistischeren Annahmen wäre niemals eine Steigerung des Stempelertrages auf ausländischen Wertpapieren um mehr als 60 Prozent innerhalb von zwei Jahren budgetiert worden.

Die **Stempelabgaben aus der Emission von Beteiligungsrechten** (insbesondere von Aktienkapital) haben sich nach dem Höchstergebnis 1981, zu dem Transaktionen von eher einmaligem Charakter wesentlich beigetragen haben, erwartungsgemäß wieder etwas zurückgebildet, während der Ertrag des **Prämienquittungsstempels** knapp auf dem Niveau des Vorjahres verblieb.

Déjà dans le message relatif au budget, nous avons fait remarquer qu'il est difficile de prévoir l'évolution des droits de timbre parce que leur principale composante, les **transactions sur titres**, subit d'importantes fluctuations à court terme. Aussi l'évolution de certains facteurs déterminant le **produit des droits de timbre de négociation** a-t-elle confirmé une fois de plus, en 1982, l'impondérabilité de cette taxe fiscale. Outre une nouvelle augmentation des affaires boursières et un volume important d'émissions dans le pays, le résultat extrêmement favorable de l'exercice écoulé provient notamment du fait que les ventes de titres étrangers à court terme se sont accrues considérablement, de même que les exportations de capitaux soumises aux droits de timbre. Certains milieux spécialisés estiment que les chiffres d'affaires réalisés sur les papiers monétaires, qui s'élevaient à environ 86 milliards en 1981, ont atteint approximativement 150 milliards l'an dernier. En 1979 et 1980, ces titres ont rapporté quelque 36, resp. 50 milliards, la demande ayant été déterminée avant tout par l'évolution du cours du dollar et les taux d'intérêt aux Etats-Unis. Bien que le volume des émissions d'obligations et de «notes» ne revête pas la même importance que celui du commerce des titres à court terme, la croissance de 57 pour cent, d'octobre 1981 à septembre 1982, des exportations de capitaux soumises aux droits de timbre a créé des recettes supplémentaires appréciables au titre des droits de timbre de négociation.

En été 1981, lors de l'établissement du budget de 1982, les ventes de titres étrangers s'étaient certes déjà fortement développées en raison surtout de la hausse du dollar américain. Cependant, vu les incertitudes concernant l'évolution ultérieure de celui-ci et des taux d'intérêt, et eu égard à la détérioration de la situation économique dans le monde, les perspectives de rendement des titres furent jugées à l'époque de façon assez prudente. En outre, le résultat des droits de timbre, qui servait de base à la budgétisation, fut sous-estimé de 70 millions en 1981. Même en étant optimistes, nous n'aurions jamais budgété un accroissement de plus de 60 pour cent, en l'espace de deux ans, du produit de ces droits sur les titres étrangers.

Après le résultat record enregistré en 1981 grâce notamment à des transactions revêtant un caractère quasiment unique, les **droits de timbre sur l'émission de droits de participation** (en particulier de capital-actions) ont à nouveau diminué légèrement comme prévu, tandis que le produit du **timbre de quittance de primes** est resté juste au niveau de l'année précédente.

2212 Belastung des Verbrauchs

Mit 5622 Millionen überstieg der Ertrag der **Warenumsatzsteuer** den budgetierten Betrag um 122 Millionen, was einer Schätzungsabweichung von rund 2 Prozent entspricht. Dieser Mehrertrag überrascht insofern, als die schweizerische Wirtschaft, auf deren Verlauf der WUST-Ertrag rasch und stark reagiert, ab Mitte des vergangenen Jahres von der unbefriedigenden weltwirtschaftlichen Entwicklung erfaßt wurde. Das reale Bruttosozialprodukt lag im dritten Quartal 1982 nach Schätzungen um 2,5 Prozent unter dem Vorjahreswert. Die Teuerung hingegen verharrte auf einem über Erwarten hohen Stand, so daß sich dennoch ein nominelles Wachstum des Sozialproduktes ergab.

Die Budgetüberschreitung ist jedoch nur teilweise auf den rein **wirtschaftlich bedingten Ertragszuwachs** zurückzuführen. Mit rund 5,5 Prozent hat dieser die Annahme bei der Budgetierung bloß geringfügig übertroffen. Hauptträger des Wachstums war das Baugewerbe, das sich bis Mitte Jahr trotz rückläufiger Auftragseingänge noch einer recht günstigen Umsatzentwicklung erfreute. Im Durchschnitt der übrigen Branchen blieb dagegen die Zuwachsrate der steuerbaren Umsätze bis zu diesem Zeitpunkte deutlich hinter der Teuerung zurück.

Ausschlaggebend für die Mehreinnahmen war der **unerwartete Anstieg (+ 10 Prozent) der WUST-Erträge im letzten Quartal**, die auf den für die Monate Juli bis September deklarierten Umsätzen im Inland beruhen. Dieser starke Zuwachs in einer Periode rückläufiger Wirtschaftstätigkeit hängt weitgehend mit der auf den 1. Oktober 1982 in Kraft getretenen Satzerhöhung zusammen. Im Rahmen einer Übergangsordnung wurde den Steuerpflichtigen die Möglichkeit eingeräumt, durch einen Abbau der Fakturierungsrückstände zusätzlich Umsätze noch zu den bisherigen Steuersätzen im abgelaufenen Jahr zu versteuern. Von dieser Möglichkeit wurde mehr als angenommen Gebrauch gemacht. Die Mehreinnahmen hieraus sind auf gut 60 Millionen zu veranschlagen. Sie werden eine entsprechende Verringerung des WUST-Ertrages im laufenden Jahr bewirken.

Während der Ertrag der **Tabaksteuer** in den drei vorangegangenen Jahren (1979–1981) praktisch stagnierte, erfuhren diese für die AHV/IV zweckgebundenen Einnahmen im letzten Jahr eine Erhöhung um beinahe 60 Millionen. Die Überschreitung des budgetierten Betrages um gut 50 Millionen ist in erster Linie auf den starken Anstieg der Zigarettenverkäufe im Grenz- und Reiseverkehr mit der BRD, welche im vergangenen Jahr die fiskalische Belastung des Tabaks um knapp 40 Prozent erhöhte, sowie in geringerem Maße auf die in der Schweiz im Mai 1982 in Kraft getretene Steuererhöhung um 2,35 Prozent zurückzuführen.

Das Ergebnis der **Einfuhrzölle** entspricht mit 929 Millionen praktisch dem budgetierten Betrag von 930 Millionen. Mit einer Steigerung um knapp 6 Millionen (oder 0,7 Prozent) hielt sich das Wachstum gegenüber dem Vorjahr im Rahmen der durch die gedämpften Wirtschaftsaussichten geprägten Erwartungen. Infolge des realen Rückganges der Importe sind die **integrationsbedingten Zollaussfälle im vergangenen Jahr um rund 100 Millionen auf schätzungsweise 2,1 Milliarden zurückgegangen**. Davon entfallen auf die Freihandelsvereinbarung mit der Europäischen Gemeinschaft ca. 1,1 Milliarden, die Vereinbarung im Rahmen des GATT ca. 750 Millionen und auf das EFTA-Abkommen ca. 250 Millionen. Die Zollaussfälle aus dem neuen GATT-Abkommen (Tokio-Runde), dessen dritte Stufe am 1. Januar 1982 in Kraft getreten war, dürften auf etwa 23 Millionen zu beziffern sein. Von Zöllen befreit sind Industrieprodukte aus den westeuropäischen Ländern, die in

2212 Les prélèvements sur la consommation

Le produit de l'**impôt sur le chiffre d'affaires** s'élève à 5622 millions, soit 122 millions de plus que budgété, ce qui correspond à un écart d'estimation d'environ 2 pour cent. Ce rendement accru est d'autant plus surprenant que l'évolution de notre économie, à laquelle le produit de l'IchA réagit rapidement et fortement, a été marquée par la récession mondiale dès le milieu de l'année dernière. On évalue que le produit national brut réel est resté inférieur de 2,5 pour cent, pendant le troisième trimestre, au taux comparable atteint en 1981. Le renchérissement est par contre demeuré à un niveau étonnamment élevé, de sorte qu'il en est néanmoins résulté une croissance nominale du produit national.

Le dépassement du budget n'est toutefois qu'en partie dû à un **accroissement du produit d'origine purement économique**. Celui-ci n'a été supérieur que de 5,5 pour cent aux prévisions budgétaires. Il fut principalement assuré par la construction, qui a évolué assez favorablement jusqu'au milieu de l'année malgré un recul des commandes. En revanche, dans la moyenne des autres branches, l'expansion des chiffres d'affaires imposables n'a de loin pas atteint le taux du renchérissement jusqu'à cette date.

Les recettes supplémentaires proviennent essentiellement de l'**augmentation imprévisible (+ 10 %) des rentrées de l'IchA durant le dernier trimestre**, qui reposent sur les chiffres d'affaires déclarés réalisés en Suisse de juillet à septembre. Cette forte croissance en période de récession est étroitement liée au relèvement du taux de l'IchA entré en vigueur le 1^{er} octobre 1982. Dans le cadre d'un régime transitoire, les contribuables ont eu la possibilité, en rattrapant leurs retards dans la facturation, de déclarer des ventes encore aux anciens taux d'impôt l'an dernier. Or, ils ont fait un usage plus large que prévu de cette faculté. Il en est résulté un surcroît de recettes évalué à plus de 60 millions, somme qui réduira d'autant le produit de l'IchA au cours de cette année.

Alors que le produit de l'**impôt sur le tabac** a pratiquement stagné durant les trois années précédentes (1979 à 1981), ces recettes affectées à l'AVS/AI ont progressé de près de 60 millions pendant l'exercice écoulé. Le dépassement de plus de 50 millions du montant budgété est dû avant tout à la forte extension des ventes de cigarettes dans le trafic frontalier et touristique avec la RFA, qui a relevé de presque 40 pour cent l'imposition fiscale du tabac l'an dernier, ainsi que – dans une moindre mesure – à la majoration de l'impôt de 2,35 pour cent entrée en vigueur au mois de mai 1982 en Suisse.

Les **droits d'entrée** ont rapporté 929 millions, ce qui équivaut pratiquement au montant budgété (930 millions). Atteignant près de 6 millions (+ 0,7 %), la croissance par rapport à l'année précédente est demeurée dans les limites des prévisions en raison des perspectives économiques plus modérées. Par suite de la baisse réelle des importations, les **moins-values douanières consécutives à l'intégration ont diminué d'environ 100 millions l'an dernier pour s'établir à quelque 2,1 milliards**. Sur ce montant, près de 1,1 milliard concerne l'accord de libre-échange conclu avec la Communauté européenne, 750 millions la convention signée dans le cadre du GATT et 250 millions l'accord de l'AELE. Les pertes douanières provenant du nouvel accord du GATT (Tokyo-round), dont la dernière étape était entrée en vigueur le 1^{er} janvier 1982, se chiffrent approximativement à 23 millions. Sont exempts de droits de douane les produits industriels provenant des pays de l'Europe occiden-

den beiden Freihandelsräumen EWG und EFTA zusammengeschlossen sind, ferner einige Produkte der Entwicklungsländer. Agrarprodukte sind im Zeichen des Agrarschutzes ohne Rücksicht auf ihre Herkunft zollpflichtig. Was aus Amerika, Asien und andern außereuropäischen Industriegebieten importiert wird, unterliegt ebenfalls den Normalzöllen.

Der weitgehend für die Ausgaben des Straßenbaues zweckgebundene Ertrag aus der **Treibstoffzollbelastung** hat im vergangenen Jahr den budgetierten Betrag um gut 30 Millionen übertroffen (+1,4 Prozent). Mit 2302 Millionen entfielen auf diese Einnahmequelle gut 70 Prozent des gesamten Zollertrages (ohne Tabak- und Biersteuer). Das günstige Ergebnis ist hauptsächlich auf den weiteren Anstieg des Motorfahrzeugbestandes (1981/82: +4,2 Prozent) zurückzuführen.

222 Weitere Einnahmen

Neben den Fiskaleinnahmen fallen im Bundeshaushalt der **Vermögensertrag, die Eingänge aus Darlehensrückzahlungen, der Erlös aus Verkäufen, die Gewinnanteile und die Verwaltungseinnahmen (vor allem Gebühren)** weniger ins Gewicht. Daraus gingen im Jahre 1982 1487 Millionen ein (7,9 Prozent der gesamten Einnahmen). Das sind 107 Millionen mehr als budgetiert war. Ausschlaggebend für diese Mehreinnahmen waren der Vermögensertrag (+ 70 Millionen) und höhere Getreideverkäufe (+ 37 Millionen).

Der **Vermögensertrag** von 438 Millionen ergibt sich aus

	Millionen Franken millions de francs
– dem Kapitalertrag	338
– den Zinsvergütungen der Bundesbetriebe und	73
– dem Liegenschaftsertrag	27

Um 65 Millionen höher als budgetiert fiel der Kapitalertrag aus, hauptsächlich als Folge der anfangs des Jahres 1982 noch hohen Zinssätze sowie günstiger vorübergehender Anlagen freier Tresoriermittel.

Der für die AHV und die Invalidenversicherung zweckgebundene, auf 95 Prozent erhöhte **Bundesanteil am Reingewinn der Alkoholverwaltung** (Kürzung der Kantonsanteile auf 5 Prozent im Rahmen der Sparmaßnahmen 1980) brachte 263 Millionen ein. Die Eidgenössische Versicherungskasse schloß ihre Rechnung mit einem um 25 Millionen höheren Betriebsüberschuß ab als budgetiert war (Saldo höherer Ein- als Auszahlungen im Verkehr mit den Versicherten sowie den der Kasse angeschlossenen Betrieben und Organisationen); vergleiche Rechnung der Eidgenössischen Versicherungskasse im Anhang zur Staatsrechnung, S.134ff. Um 50 Millionen tiefer als budgetiert fiel andererseits die **Gewinnablieferung durch die PTT-Betriebe** aus. Im Jahre 1981 waren diese noch in der Lage, der Bundeskasse mit 200 Millionen einen um 50 Millionen höheren als den budgetierten Betrag abzuliefern. Als Folge stark ansteigender Ausgaben war für 1982 dagegen nur eine Überweisung von 100 Millionen möglich. Vom Richtwert von jährlich ca. 150 Millionen muß je nach der Ertragslage der PTT-Betriebe abgewichen werden können.

Aus der Kommission auf ausländischen Bankguthaben in der Schweiz (Negativzinsen) gemäß Verordnung vom 11. Juli 1979 über Gelder aus dem Ausland (AS 1979 999) ging eine

tale réunis dans les deux zones de libre-échange CEE et AELE, puis quelques produits des pays en développement. Les produits agricoles étant protégés, ils sont soumis aux droits de douane indépendamment de leur origine. Les importations d'Amérique, d'Asie et d'autres régions industrielles non européennes sont également frappées des droits ordinaires.

Affectés essentiellement aux dépenses pour la construction des routes, les **droits de douane sur les carburants** dépassent de plus de 30 millions le montant budgété (+1,4%). Avec 2302 millions, cette source de recettes représente plus de 70 pour cent du produit total des droits de douane (sans les impôts sur le tabac et la bière). Ce résultat favorable est principalement attribuable à la progression de l'effectif des véhicules à moteur (+ 4,2% de 1981 à 1982).

222 Autres recettes

Outre les recettes fiscales, le budget comprend, dans une moindre proportion, le **produit de la fortune, les remboursements de prêts, le produit des ventes, les parts de bénéfices et les recettes administratives (avant tout des taxes)**. Ces articles ont rapporté 1487 millions (7,9% des recettes totales), soit 107 millions de plus que budgété. Ce montant provient du produit de la fortune (+ 70 millions) et des ventes accrues de céréales (+ 37 millions).

S'élevant à 438 millions, le **produit de la fortune** se compose

– du rendement du capital
– des bonifications d'intérêts des entreprises de la Confédération
– du produit des immeubles

En raison surtout du niveau élevé des taux d'intérêt au début de 1982 et du placement temporaire favorable de fonds disponibles de la trésorerie, le rendement du capital a dépassé de 65 millions le montant budgété.

Relevée à 95 pour cent, la **part de la Confédération au bénéfice net de la Régie des alcools**, affectée à l'AVS et à l'assurance-invalidité (réduction de la quote-part des cantons à 5% dans le cadre des mesures d'économies 1980), a rapporté 263 millions. Le compte de la Caisse fédérale d'assurance (CFA) s'est soldé par un excédent d'exploitation supérieur de 25 millions à celui du budget (encaissements plus élevés que les versements dans les rapports avec les assurés et les entreprises et organisations affiliées à la Caisse) (cf. compte de la CFA en annexe au présent compte d'Etat, p.134 ss). Le **bénéfice versé par les PTT à la Confédération** a d'autre part été inférieur de 50 millions aux prévisions. Alors qu'en 1981, cette régie était encore à même d'alimenter la caisse fédérale de 200 millions, montant supérieur de 50 millions à celui du budget, elle n'a fait qu'un versement de 100 millions en 1982 par suite d'un fort accroissement de ses dépenses. Suivant la situation de rendement des PTT, on doit pouvoir s'écarter de la valeur de référence d'environ 150 millions par an.

Un solde de 0,5 million provient de la commission prélevée sur les avoirs étrangers déposés dans les banques en Suisse (intérêt négatif), conformément à l'ordonnance du 11 juillet

Restzahlung von 0,5 Millionen ein. Insgesamt wurden damit der Bundeskasse durch die Schweizerische Nationalbank nach Maßgabe der Verordnung vom 20. November 1974 über Maßnahmen gegen den Zufluß ausländischer Gelder (AS 1974 1822, 1975 105, 1978 246) und der bereits erwähnten Verordnung vom 11. Juli 1979 über Gelder aus dem Ausland von 1977 bis 1982 128 Millionen Franken überwiesen.

Die Einnahmen aus der **Rückzahlung von Darlehen und Vorschüssen** betrugen 63 Millionen und aus **Warenverkäufen**, einschließlich Getreide, 46 Millionen.

223 Den Ausgaben direkt zuteilbare Einnahmen

Nahezu 30 Prozent der Bundeseinnahmen sind einzelnen Ausgaben direkt zuteilbar, nämlich die zur Deckung bestimmter Ausgaben **zweckgebundenen Einnahmen**, die den Kantonen vorbehaltenen Anteile am Ertrag der Wehrsteuer, der Verrechnungssteuer und des Militärpflichtersatzes sowie jene Einnahmen, die sich aus der **Erbringung individueller staatlicher Leistungen** ergeben.

Die wichtigsten **zweckgebundenen Einnahmen und Kantonsanteile** erbrachten im Jahre 1982 folgende Beiträge:

	Millionen Franken millions de francs
- Anteil von 60 Prozent am Treibstoffgrundzoll für Planung, Bau und Betrieb von Nationalstraßen, Hauptstraßen und Niveauübergängen	594
- Treibstoffzollzuschlag von 30 Rp./l für die Nationalstraßen	1 312
- Tabaksteuer und -zölle sowie 95 Prozent des Reingewinns der Alkoholverwaltung für die AHV/IV	962
- Landwirtschaftliche Lenkungsabgaben ¹ , wie Preiszuschläge und Abgaben auf Futtermitteln, Speisefetten und -ölen, Importbutter und -käse, Rahm, entrahmter Milch usw., die im wesentlichen zur Entlastung der Milchrechnung sowie zur Förderung des Ackerbaus und der Viehwirtschaft eingesetzt werden	589
- Kantonsanteile an den Bundeseinnahmen..... (für Einzelheiten s. Kapitel 2125, S. 23*)	1 423

¹ inkl. Kostenanteil der Milchproduzenten (44 Millionen)

Die Einnahmen aus der **Erbringung individueller staatlicher Leistungen** setzen sich wie folgt zusammen:

	Millionen Franken millions de francs
- Entgelte (Gebühren, Kostenrückerstattungen Dritter, Verkaufserlöse)	596
- Rückzahlungen von Bundesdarlehen	63
- Beiträge öffentlicher Haushalte an Bundesleistungen	25

Die **Bedeutung** dieser drei Einnahmenkategorien für den Bundeshaushalt ist aus der folgenden Zusammenstellung ersichtlich.

1979 sur les fonds étrangers (RO 1979 999). De 1977 à 1982, la Banque nationale suisse a ainsi versé à la caisse fédérale 128 millions en vertu de l'ordonnance du 20 novembre 1974 instituant des mesures destinées à la lutte contre l'afflux de fonds étrangers (RO 1974 1822, 1975 105, 1978 246) et de l'ordonnance susmentionnée.

Les recettes provenant du **remboursement de prêts et d'avances** s'élèvent à 63 millions et les **ventes de marchandises**, y compris les céréales, à 46 millions.

223 Recettes directement imputables aux dépenses

Près de 30 pour cent des recettes de la Confédération sont directement imputables aux diverses tâches, soit les **recettes affectées** à la couverture de certaines dépenses, les **quotes-parts des cantons à l'IDN**, à l'**impôt anticipé** et à la **taxe d'exemption du service militaire**, ainsi que les **recettes qui résultent des prestations individuelles fournies par l'Etat**.

Voici les principales **recettes affectées et quotes-parts des cantons** réalisées en 1982:

- Quote-part de 60% au droit de base sur les carburants, destinée à la planification, à la construction et à l'exploitation des routes nationales, routes principales et passages à niveau
- Droits supplémentaires sur les carburants de 30 ct./l pour les routes nationales
- Impôt et droits sur le tabac, ainsi que 95% du bénéfice net de la Régie des alcools pour l'AVS/AI
- Taxes d'orientation agricoles¹ telles que suppléments de prix et taxes sur les denrées fourragères, les huiles et graisses comestibles, le fromage et le beurre importés, la crème, le lait écrémé, etc., qui servent à alléger le compte laitier, ainsi qu'à encourager la culture des champs et l'élevage du bétail
- Quotes-parts des cantons aux recettes de la Confédération (pour de plus amples détails, voir chapitre 2125, p. 23*)

¹ y compris la part aux frais des producteurs de lait (44 millions)

Les recettes en relation avec des **prestations individuelles fournies par l'Etat** se décomposent comme il suit:

- Taxes (émoluments, remboursements de frais par des tiers, produit des ventes)
- Remboursements de prêts
- Contributions des collectivités publiques pour certaines prestations fédérales

Le tableau ci-après indique l'**importance** des différentes catégories de recettes:

	Mio Fr.	% der Gesamteinnahmen % du total des recettes	
Gesamteinnahmen	18 869	100,0	Recettes totales
Zuteilbare Einnahmen	5 555	29,4	Recettes imputables
– Zweckgebundene Einnahmen ¹	3 447	18,3	– Recettes affectées ¹
– Steueranteile der Kantone	1 424	7,5	– Parts des cantons aux recettes fédérales
– Entgelte	596	3,2	– Taxes
– Beiträge öffentlicher Gemeinwesen	25	0,1	– Contributions des collectivités publiques
– Darlehensrückerstattungen	63	0,3	– Remboursements de prêts
Nicht zuteilbare Einnahmen	13 314	70,6	Recettes non imputables
– Steuern auf Einkommen und Vermögen ²	5 744	30,5	– Impôts sur le revenu et la fortune ²
– Warenumsatzsteuer	5 622	29,8	– Impôt sur le chiffre d'affaires
– Einfuhrzölle	929	4,9	– Droits d'entrée
– Treibstoffzölle, 40%	396	2,1	– Droits sur les carburants, 40%
– Kapitalertrag	411	2,2	– Produit de la fortune
– Andere Einnahmen ³	212	1,1	– Autres recettes ³

¹ Inbegriffen 60 Prozent des Treibstoffgrundzolls
Zweckgebundene Entgelte werden unter «Entgelte» erfaßt. Betragsmäßig ins Gewicht fällt der Kostenanteil der Milchproduzenten (44 Mio)

² Ohne Kantonsanteile

³ Davon Reingewinnablieferung PTT (100 Mio), Biersteuer (43 Mio)

¹ Y compris 60 pour cent des droits de base sur les carburants
Les taxes comprennent celles qui sont à affectation spéciale. Il s'agit essentiellement de la quote-part des producteurs de lait (44 millions)

² Parts des cantons non comprises

³ Dont le bénéfice versé par les PTT (100 millions) et l'impôt sur la bière (43 millions)

Aus dem Verhältnis zwischen den einer Aufgabe direkt zuteilbaren Einnahmen und den durch die Aufgabenerfüllung verursachten Ausgaben ergibt sich der **Deckungsgrad**. Diese Kennzahl zeigt, inwieweit Bundesleistungen aus eigens dafür erhobenen Abgaben oder durch Zahlungen der direkten Nutznießer gedeckt werden. Es ist dies allerdings kein schlüssiger Gradmesser für die Verwirklichung des Verursacherprinzips im Bundeshaushalt, weil die Zweckbindung bei den Einnahmen zum Teil historisch begründet ist und deshalb nur in begrenztem Maße eine verursachungsgerechte Kostenanlastung ergibt.

In einer vermehrten zweckgebundenen Finanzierung staatlicher Aufgaben ist auch kaum ein geeignetes Rezept für die Sanierung der Bundesfinanzen zu erblicken. Abgesehen davon, daß die Zweckbindung von Einnahmen die finanzpolitisch erwünschte Flexibilität in der Haushaltsführung vermindert und im Falle einer Überfinanzierung zu einer großzügigen Mittelverwendung Anlaß geben kann, sind der Verwirklichung des Verursacherprinzips auch von der Struktur der Bundesaufgaben her enge Grenzen gesetzt. Für wichtige Bereiche staatlicher Aktivitäten ist eine durchgehend verursachungsgerechte Beschaffung der notwendigen Mittel prinzipiell unmöglich (zum Beispiel für die Wahrung der inneren und äußeren Sicherheit) oder würde dem Sinn und Zweck des politischen Auftrages widersprechen (beispielsweise für Maßnahmen im Bereich der Sozialen Wohlfahrt). Der tiefe Ausgabendeckungsgrad solcher Bundesleistungen liegt somit in deren spezifischer Natur begründet und darf nicht als Beweis für unausgeschöpfte Finanzierungsreserven betrachtet werden. Bei der Beurteilung der folgenden Tabelle, die über den **Ausgabendeckungsgrad in den verschiedenen Aufgabenbereichen in den Jahren 1970 und 1982** orientiert, gilt es diesen Überlegungen Rechnung zu tragen.

Le rapport entre les recettes directement imputables à une certaine tâche et les dépenses que celle-ci entraîne constitue le **taux de couverture**. Il indique dans quelle proportion les prestations de la Confédération peuvent être financées par des taxes prélevées à cet effet ou par des fonds que fournissent les bénéficiaires directs. Il ne permet en revanche pas de tirer des conclusions quant à l'application du principe de causalité aux finances fédérales, car les affectations ont une origine en partie historique et ne reflètent dès lors que dans une mesure restreinte une couverture équitable des frais par celui qui en est l'auteur.

Le financement accru des tâches de l'Etat par des recettes affectées n'est guère non plus un moyen propre à assainir les finances fédérales. Outre que l'affectation des recettes réduit la flexibilité dans la gestion budgétaire, tant souhaitable du point de vue de la politique financière, et qu'elle peut inciter à une utilisation moins parcimonieuse des ressources au cas où le financement est largement assuré, la structure des tâches fédérales met des limites à la réalisation du principe de causalité. Pour des secteurs d'activité importants, l'Etat ne saurait se procurer les fonds nécessaires en appliquant rigoureusement ce principe (p. ex. pour la sauvegarde de la sécurité intérieure et extérieure), sinon celui-ci irait à l'encontre du sens et de l'objectif du mandat politique (notamment pour les mesures dans le domaine de la prévoyance sociale). Le faible taux de couverture pour de telles prestations relève ainsi de la nature spécifique de celles-ci et ne signifie pas que les réserves de financement sont épuisées. On tiendra compte de ces considérations en examinant le tableau ci-après, qui renseigne sur le **taux de couverture des dépenses dans les divers groupes de tâches en 1970 et 1982**.

Finanzierung der Bundesaufgaben durch direkt zuteilbare Einnahmen R 1982 / R 1970	Ausgaben Dépenses	Zuteilbare Einnahmen Recettes imputables			Financement des tâches de la Confédération par des recettes imputables directement C 1982 / C 1970
		Absolut Montant réel	Deckungsgrad in % der Ausgaben Taux de couverture en % des dépenses		
	R 1982 C Mio Fr.	R 1982 C Mio Fr.	R 1982 C	zum Vergleich base comparative R 1970 C	
AUSGABEN	19 293	5 555	28,8	36,3	DÉPENSES
Bshörden, allgemeine Verwaltung	587	159	27,1	38,6	Autorités, administration généraux
Legislative und Exekutive	25	—	—	—	Législatif et exécutif
Allgemeine Verwaltungsaufgaben und Verschiedenes	562	159	28,3	39,6	Tâches générales de l'administration et divers
Rechtspflege	148	40	27,0	43,9	Justice
Polizei	47	6	12,8	20,0	Police
Spezielle Dienste	94	24	25,5	22,8	Services spéciaux
Beziehungen zum Ausland	823	53	6,4	12,9	Relations avec l'étranger
Politische Beziehungen	211	34	16,1	5,1	Relations politiques
Wirtschaftliche Beziehungen	61	—	—	187,5	Relations économiques
Hilfeleistungen an Entwicklungsländer...	481	18	3,7	1,6	Assistance aux pays en développement
Übrige Hilfeleistungen	70	1	1,4		Autres msaures d'asaistance
Landesverteidigung	4 134	131	3,2	3,7	Défense nationale
Militärische Landesverteidigung	3 927	60	1,5	1,6	Défense nationale militaire
Zivile Landesverteidigung	207	71	34,3	26,5	Défense nationale civile
Unterricht und Forschung	1 602	42	2,6	3,3	Enseignement et recherche
Volkschulen und Mittelschulen	74	—	—	2,8	Ecoles primaires et moyennes
Berufliches und übriges Bildungswesen .	318	—	—	1,2	Formation professionnelle et autres sec- teurs de l'instruction
Hochschulen	757	19	2,5	3,9	Etablissements universitaires
Forschung	451	22	4,9	3,4	Recherche
Verwaltung, Kongresse und Verschie- denes	2	1	50,0	—	Administration, congrès et divers
Kultur, Erholung und Sport	115	1	0,9	2,4	Culture, loisirs et sports
Gesundheitswesen	39	6	15,4	16,7	Santé
Umweltschutz	159	1	0,6	—	Protection de l'environnement
Soziale Wohlfahrt	4 227	989	23,4	54,1	Prévoyance sociale
Sozialversicherungen	4 155	976	23,5	56,9	Assurances sociales
Fürsorge und übrige Wohlfahrt	18	4	22,2	—	Assistance sociale et autres institutions de prévoyance
Wohnbauförderung	54	9	16,7	5,4	Encouragement à la construction de logements
Raumplanung/Regionale Entwick- lungspolitik	64	—	—	—	Aménagement du territoire/politique régionals de développement
Verkehrs- und Energiewirtschaft	2 992	2 015	67,3	73,1	Communications et énergie
Straßen	1 456	1 906	130,9	85,0	Routes
Öffentlicher Verkehr	1 375	1	0,1	1,0	Transports publics
Luftfahrt	140	100	71,4	2,1	Transports aériens
Verschiedenes	21	8	38,1	6,9	Divers
Landwirtschaft und Ernährung	1 506	657	43,6	43,3	Agriculture et alimentation
Soziale Maßnahmen und Verwaltung ...	68	1	1,5	31,1	Mesures sociales et administration
Technische Maßnahmen	240	32	13,3	12,9	Mesures techniques
Wirtschaftliche Maßnahmen	1 198	624	52,1	55,9	Mesures économiques
Forstwirtschaft, Jagd, Fischerei	36	4	11,1	—	Sylviculture, chasse, pêche
Gewässerkorrekturen und Lawinenver- bauungen	64	—	—	—	Correctiona de cours d'eau et ouvrages paravalanches
Industrie, Handel, Gewerbe	147	3	2,0	204,5	Industrie, artisanat, commerce
Finanzausgaben	2 509	1 424	56,8	63,2	Dépenses du service financier
Kapitalkosten	1 050	—	—	—	Frais de capitaux
Kantonsanteils	1 424	1 424	100,0	100,0	Parts cantonales
Steuerabkommen mit dem Ausland	35	—	—	—	Conventiona fiscales avsc l'étranger

Der Rückgang des Deckungsgrades der Bundesaufgaben von 36,3 Prozent (1970) auf 28,8 Prozent (1982) ist auf das vergleichsweise geringe Wachstum der zuteilbaren Einnahmen zurückzuführen. Während in diesem Zeitraum die Gesamtausgaben um knapp 150 und die Gesamteinnahmen um 137 Prozent anstiegen,

La diminution du taux de couverture des dépenses de 36,3 à 28,8 pour cent de 1970 à 1982 provient de la croissance relativement faible des recettes imputables. Tandis que les dépenses et recettes totales se sont accrues respectivement de près de 150 et 137 pour cent durant cette période, les recettes imputa-

erfuhren die zuteilbaren Einnahmen eine Zunahme um nicht ganz 100 Prozent.

Ins Gewicht fällt dabei vor allem die schwache Entwicklung der **zweckgebundenen Einnahmen** (+ 84 Prozent). Diese beruhen zum überwiegenden Teil auf einer Belastung nach dem Gewicht und der Menge (Tabaksteuer und -zölle, Treibstoffzollbelastung). Sie entwickeln sich deshalb bloss nach dem Wachstum realer Güterströme, das in inflationären Zeiten hinter der wertmäßigen Zunahme zurückbleibt. Dieser Nachteil gegenüber einer wertmäßigen Bemessungsgrundlage konnte auch mit verschiedenen Tarifierhöhungen (so zum Beispiel beim Zollzuschlag auf Treibstoffen) nicht vollständig ausgeglichen werden.

Solche Einnahmenquellen sind zur Finanzierung von Aufgaben, die neben teuerungsbedingten Anpassungen auch einen realen Ausbau erfahren, wenig geeignet. Die unterschiedliche Entwicklung von Ausgaben und zweckgebundenen Einnahmen führt zu einem stetigen Rückgang des Deckungsgrades und damit zu einer immer größeren Beanspruchung allgemeiner Bundesmittel. Eindrückliches Beispiel für ein strukturelles Ungleichgewicht zwischen Ausgaben- und Einnahmenentwicklung ist die Finanzierung der AHV und IV mit zweckgebundenen Einnahmen aus der Alkohol- und Tabakbesteuerung.

Die betragsmäßig noch gewichtigsten Einnahmenbindungen finden sich in den Bereichen **Landwirtschaft, Soziale Wohlfahrt und Verkehr**.

Im **Landwirtschaftssektor** hat der Deckungsgrad gegenüber dem Vorjahr um 8 Prozentpunkte auf 43,6 Prozent zugenommen und damit wieder den Stand von 1970 erreicht. Dieser starke Anstieg ergibt sich sowohl aus der rückläufigen Ausgabenentwicklung (– 49 Millionen) wie auch aus der Erhöhung der dieser Aufgabe zuteilbaren Einnahmen um gut 100 Millionen. Im Vergleich zum Vorjahr verringerte sich der Kostenanteil des Bundes an der **Milchrechnung** um rund 60 Millionen. Den Minderausgaben für die Butter- und Käseverwertung (geringere Butterproduktion, günstige Absatzlage beim Käse) standen erhebliche Mehreinnahmen aus zweckgebundenen Preiszuschlägen und Abgaben, vor allem bei den Preiszuschlägen auf Speisefetten und -ölen und der Abgabe auf Importbutter, gegenüber. Minderausgaben und Mehreinnahmen prägen auch das Bild bei den **Maßnahmen zur Förderung des Ackerbaues und der Viehwirtschaft**. Die leicht höheren Ausgaben für den Futtergetreidebau (+ 10 Millionen), die Rapsverwertung (+ 2 Millionen) und die Viehabsatzförderung (+ 4 Millionen) wurden durch den Rückgang der Bewirtschaftungsbeiträge um 30 Millionen (Ausgabenspitze im Jahr 1981) bei weitem übertroffen. Da gleichzeitig die zur Finanzierung dieser Ausgaben zweckgebundenen **Preiszuschläge auf Futtermitteln** infolge tiefer Weltmarktpreise mehr einbrachten (+ 63 Millionen), hat sich der Ausgabendeckungsgrad im Bereiche des Ackerbaues und der Viehwirtschaft merklich verbessert.

Von 26,9 auf 23,4 Prozent zurück ging demgegenüber der Deckungsgrad bei den Ausgaben für die **Soziale Wohlfahrt**. Die erheblichen Mehraufwendungen für diesen Aufgabenbereich (+ 628 Millionen) sind im wesentlichen eine Folge der Erhöhung des Bundesbeitrages an die AHV von 13 auf 15 Prozent sowie der generellen Anpassung der Renten (AHV, IV und Ergänzungsleistungen) an die Preis- und Lohnentwicklung. Trotz der beträchtlichen Zunahme um 47 Millionen reichten die für die AHV und IV zweckgebundenen Einnahmen aus der Alkohol- und Tabakbesteuerung zur Ausgabendeckung bei weitem nicht aus, so daß **für die Sozialver-**

bles ont marqué une progression d'un peu moins de 100 pour cent.

Cette évolution est principalement due au rythme d'accroissement plus lent des **recettes affectées** (+ 84 %). Celles-ci se fondent pour l'essentiel sur une imposition selon le poids et la quantité (impôts et droits de douane sur le tabac, droits de douane sur les carburants). Elles n'évoluent ainsi qu'au gré de la croissance des flux réels de marchandises, qui, en période d'inflation, est inférieure à l'expansion nominale. Même les divers relèvements tarifaires (p. ex. celui de la surtaxe sur les carburants) n'ont pas éliminé complètement l'inconvénient par rapport à une taxation reposant sur la valeur des produits.

De telles ressources sont peu propices au financement de tâches qui, en plus des adaptations nécessitées par le renchérissement, subissent une extension réelle. L'évolution divergente des dépenses et des recettes affectées entraîne un recul constant du taux de couverture et met toujours plus à contribution les ressources générales de la Confédération. Le financement de l'AVS et de l'AI à l'aide de recettes affectées provenant de l'imposition de l'alcool et du tabac est un exemple frappant d'un tel déséquilibre structurel.

On rencontre encore un taux élevé d'affectation des recettes avant tout dans **l'agriculture, la prévoyance sociale et les communications**.

Le taux de couverture dans le **secteur agricole**, qui est monté de 8 pour cent au regard de 1981 pour atteindre 43,6 pour cent, rejoint le niveau de 1970. Cette amélioration sensible provient tant du ralentissement de la croissance des dépenses (– 49 millions) que de l'augmentation de plus de 100 millions des recettes imputables à cette tâche. La part des dépenses de la Confédération dans le **compte laitier** a diminué de quelque 60 millions par rapport à 1981. Cet allègement résulte de dépenses moins élevées pour le placement du beurre et du fromage (production plus faible de beurre, meilleur écoulement du fromage), tandis que l'on a enregistré un surcroît appréciable de recettes au titre des suppléments de prix et taxes à affectation spéciale, notamment ceux qui frappent les graisses et huiles comestibles ainsi que le beurre importé. Les **mesures visant à encourager la culture des champs et l'élevage du bétail** se sont également traduites par des dépenses moindres et des recettes additionnelles. Le recul de 30 millions des contributions à l'exploitation agricole du sol (dépenses records en 1981) a largement compensé les dépenses légèrement accrues pour la culture des céréales fourragères (+ 10 millions), la mise en valeur du colza (+ 2 millions) et l'encouragement de la vente de bétail (+ 4 millions). Comme les **suppléments de prix sur les denrées fourragères**, affectés au financement de ces dépenses, ont en même temps rapporté 63 millions de plus par suite de la baisse des cours mondiaux, le taux de couverture des dépenses dans le domaine de la culture des champs et de l'élevage du bétail s'est amélioré sensiblement.

En revanche, le taux de couverture des dépenses pour la **prévoyance sociale** a régressé de 26,9 à 23,4 pour cent. Les dépenses supplémentaires considérables affectées à ce groupe de tâches (+ 628 millions) proviennent surtout du relèvement de la contribution fédérale à l'AVS de 13 à 15 pour cent et de l'adaptation générale des rentes (AVS, AI et prestations complémentaires) à l'évolution des prix et des salaires. Bien qu'ayant augmenté de 47 millions, les recettes provenant de l'imposition de l'alcool et du tabac, affectées à l'AVS et l'AI, n'ont de loin pas suffi à couvrir les dépenses, de sorte qu'il a fallu **prélever 3179 millions au total sur les**

sicherungen (AHV, IV, anerkannte Krankenkassen und Militärversicherung) insgesamt 3179 Millionen aus allgemeinen Bundesmitteln aufgebracht werden mußten. In diesem Bereich zeigt sich das strukturelle Ungleichgewicht zwischen der Ausgaben- und Einnahmenentwicklung im langfristigen Vergleich mit aller Deutlichkeit. Während die für die AHV/IV bestimmten Einnahmen aus der Fiskalbelastung des Tabaks und Alkohols seit 1970 um knapp 35 Prozent zunahmen, **haben sich die Ausgaben für die Soziale Wohlfahrt im gleichen Zeitraum mehr als verdreifacht**. Im Jahre 1972 reichten die damals noch ausschließlich für die AHV zweckgebundenen Einnahmen erstmals nicht mehr aus; seit 1975 sind auch die bis 1971 gebildeten Rückstellungen erschöpft.

Trotz eines Rückganges um 3,4 Prozentpunkte weist der **Verkehrs- und Energiesektor** mit 67,3 Prozent nach wie vor den höchsten Deckungsgrad aller wichtigeren Bundesaufgaben auf. Die Einnahmen stammen zum überwiegenden Teil aus der im vergangenen Jahr noch ausschließlich für Straßenzwecke gebundenen Zollbelastung der Treibstoffe. Da der geringfügige Anstieg der Ausgaben für den Straßenverkehr durch die Mehreinnahmen aus der Treibstoffbelastung mehr als kompensiert wurde, stieg der Deckungsgrad in diesem Bereich auf 131 Prozent an. Im Gegensatz zur Straßenrechnung der gesamten öffentlichen Hand sind die Straßenlasten des Bundes voll gedeckt. Die Eingänge aus der Treibstoffbelastung erlaubten im vergangenen Jahr einen weiteren Abbau der Bundesvorschüsse für den Nationalstraßenbau um 369 Millionen auf nunmehr 176 Millionen und eine Äufnung der Rückstellung für den Bau des Hauptstraßennetzes.

Dank kostendeckender Gebühren im Flugsicherungsbetrieb hielt sich der Deckungsgrad des Luftverkehrs auf dem hohen Stand des Vorjahres (72 Prozent).

Den weiter um 164 Millionen angestiegenen **Aufwendungen für die Bahnen** von 1375 Millionen stehen keine nennenswerten zuteilbaren Einnahmen gegenüber. Vom Gesamtbetrag entfallen – selbst ohne Berücksichtigung des Zinsausfalles auf dem Dotationskapital – 1014 Millionen auf Zahlungen an die SBB (Defizitdeckung und Abgeltung gemeinwirtschaftlicher Leistungen).

Die folgende Graphik zeigt eine schematische Gegenüberstellung der Herkunft und Verwendung der Bundesgelder im Jahre 1982.

ressources générales de la Confédération pour financer les assurances sociales (AVS, AI, caisses-maladie reconnues et assurance militaire). En comparant l'évolution des dépenses et des recettes sur une plus longue période, on constate très nettement un déséquilibre structurel dans ce domaine. Alors que les recettes découlant de l'imposition fiscale du tabac et de l'alcool ont crû de près de 35 pour cent depuis 1970, **les dépenses afférentes à la prévoyance sociale ont plus que triplé durant le même laps de temps**. Pour la première fois en 1972, les recettes – affectées à l'époque encore exclusivement à l'AVS – n'avaient plus suffi à couvrir les charges et depuis 1975, les prévisions constituées jusqu'en 1971 sont épuisées.

Malgré un recul de 3,4 pour cent, les **communications et l'énergie** présentent toujours le taux de couverture le plus élevé des principales tâches fédérales (67,3%). Les recettes proviennent essentiellement des droits de douane sur les carburants, qui, l'an dernier, étaient encore affectées exclusivement aux routes. Comme les recettes supplémentaires fournies par ces droits ont largement compensé le faible accroissement des dépenses routières, le taux de couverture s'est élevé à 131 pour cent dans ce domaine. Contrairement au compte routier de l'ensemble des collectivités publiques, les dépenses routières de la Confédération sont entièrement couvertes. L'an dernier, les rentrées provenant de l'imposition des carburants ont permis d'amortir de 369 millions l'avance pour la construction des routes nationales, qui s'établit désormais à 176 millions, et d'alimenter la provision pour le développement du réseau des routes principales.

Grâce aux redevances couvrant les frais de la sécurité aérienne, le taux de couverture du trafic aérien s'est maintenu au niveau élevé de l'année précédente (72%).

En regard des **dépenses** de 1375 millions **pour les chemins de fer** (+ 164 millions), on n'enregistre que de faibles recettes. Sur le montant total – et sans tenir compte de la perte d'intérêts sur le capital de dotation – 1014 millions sont des paiements aux CFF (couverture du déficit et indemnisation des prestations fournies dans l'intérêt général de l'économie).

Le graphique ci-après indique l'origine et l'affectation des ressources de la Confédération en 1982.

Herkunft und Verwendung der Bundesgelder 1982
Provenance et utilisation des fonds fédéraux pour 1982

EINNAHMEN
RECETTES

18 869

Mio Fr.

AUSGABEN
DEPENSES

19 293

Ausgabenüberschuss
Excédent de dépenses

Übrige Einnahmen
Autres recettes
8%

Übrige Fiskaleinnahmen
Autres recettes fiscales
13%

Einfuhrzölle
Droits d'entrée
5%

Verrechnungssteuer
Impôt anticipé
11%

Treibstoffbelastung
Imposition des carburants
12%

Wehrsteuer
Impôt de défense nationale
21%

Warenumsatzsteuer
Impôt sur le chiffre d'affaires
30%

424

1 487

2 418

929

2 150

2 302

3 961

5 622

1 500

823

1 506

1 602

2 509

2 992

4 134

4 227

Übrige Ausgaben
(11 Aufgabengruppen)
Autres dépenses
(11 groupes fonctionnels) **8%**

Beziehungen zum Ausland
Relations avec l'étranger
4%

Landwirtschaft und Ernährung
Agriculture et alimentation
8%

Unterricht und Forschung
Enseignement et recherche
8%

Finanzausgaben
Dépenses du service financier
13%

Verkehr und Energiewirtschaft
Communications et énergie
16%

Landesverteidigung
Défense nationale
21%

Soziale Wohlfahrt
Prévoyance sociale
22%

3 Die Gesamtrechnung

31 Die Auswirkungen der Vermögensveränderungen auf die Gesamtrechnung

Die bisherigen Zahlenangaben beziehen sich auf die Ausgaben und Einnahmen des Bundes, das heißt auf die in der **Finanzrechnung** erfaßten kassenwirksamen Vorgänge. Die Finanzrechnung ist maßgebend für die Auswirkungen des Bundeshaushaltes auf die Wirtschaft.

Um die **vermögensmäßige Entwicklung** ermitteln und die Haushaltlage abschließend beurteilen zu können, müssen ergänzend zur Finanzrechnung ebenfalls die sich im Zusammenhang mit den Ausgaben und Einnahmen ergebenden Veränderungen im Vermögen mitberücksichtigt werden. Dazu gehören die Vermehrung bzw. Verminderung der Investitionen und der Warenvorräte sowie die Einlagen bzw. die Entnahmen aus Rückstellungen. Hinzu kommen die rein bundesinternen Vorgänge, wie die Zinsgutschriften und die Arbeitgeberbeiträge an die Eidgenössische Versicherungskasse, die keine Zahlungen an Dritte darstellen und deshalb nicht in der Finanzrechnung erfaßt werden.

Erst nach Berücksichtigung der Vermögensveränderungen, **das heißt aus der durch die Finanzrechnung und die Rechnung der Vermögensveränderungen gebildeten Gesamtrechnung, ergibt sich der gesamte Aufwand und Ertrag des Rechnungsjahres.**

Mit dem Saldo von Ausgaben und Einnahmen als Ergebnis der Finanzrechnung wird der **Finanzierungserfolg**, mit demjenigen von Aufwand und Ertrag als Ergebnis der Gesamtrechnung der **vermögensmäßige Erfolg** ausgewiesen. Diese beiden Größen können, wie dies in den letzten Jahren der Fall war, erheblich voneinander abweichen. **Das Ergebnis der Gesamtrechnung ist maßgebend für die Entwicklung des Fehlbetrages der Bilanz.**

Den folgenden beiden Übersichten kann aufgrund der Gegenüberstellung der Zahlen der Finanzrechnung und derjenigen der Rechnung der Vermögensveränderungen der gesamte Aufwand und Ertrag im Jahre 1982 entnommen werden. Es geht daraus hervor, inwieweit sich die Finanzrechnung unmittelbar auf das Ergebnis der Gesamtrechnung auswirkte oder dieses, weil die von ihr erfaßten Vorgänge gleichzeitig zu Verschiebungen bei den Vermögenswerten führten, nur teilweise oder gar nicht beeinflusste. Die nur in der Rechnung der Vermögensveränderungen erfaßten bundesinternen Vorgänge, wie die Leistungen an die Versicherungskasse, wirken sich durch diese auf die Gesamtrechnung aus.

311 Der Aufwand

In der Gesamtrechnung ergibt sich für 1982 ein **Aufwand von 20016 Millionen** (1981: 18135 Millionen). Er liegt – entsprechend den Buchungen in der Rechnung der Vermögensveränderungen – um 723 Millionen über den in der Finanzrechnung erfaßten Ausgaben von 19293 Millionen. Insgesamt beliefen sich die buchmäßigen Vorgänge auf der Aufwandseite auf 1239 Millionen.

Die nachstehende Tabelle enthält den **gesamten Aufwand nach Sachgruppen**. Weitere Einzelheiten sind aus der Gesamtrechnung auf den Seiten 84 bis 89 ersichtlich.

3 Le compte général

31 Les variations de la fortune et leurs effets sur le compte général

Jusqu'ici, les données se rapportaient exclusivement aux dépenses et recettes de la Confédération, soit aux opérations de paiement inscrites au **compte financier**. C'est celui-ci qui **détermine essentiellement la gestion des finances** et ses répercussions sur l'économie.

Si l'on veut connaître **l'évolution de la fortune**, il faut considérer non seulement le compte financier, mais aussi les variations de la fortune résultant des dépenses et des recettes, soit l'augmentation ou la diminution des immobilisations ou des stocks de marchandises, ainsi que les versements dans les provisions ou les prélèvements sur celles-ci. A cela s'ajoutent les opérations purement internes, telles que les bonifications d'intérêts et les contributions d'employeur à la Caisse fédérale d'assurance, qui ne constituent pas des paiements à des tiers et ne figurent dès lors pas au compte financier.

L'ensemble des charges et des revenus de l'exercice ne peut être appréhendé qu'en englobant les variations de la fortune, soit **au vu du compte général, qui est constitué par le compte financier et le compte des variations de la fortune.**

La différence entre les dépenses et les recettes du compte financier indique le **résultat de financement**, celle que l'on obtient entre les charges et les revenus du compte général exprime la **situation de fortune**. Ces deux grandeurs peuvent diverger notablement, comme ce fut le cas durant ces dernières années. **Le résultat du compte général détermine l'évolution du découvert du bilan.**

Les deux tableaux ci-après, qui reproduisent les données du compte financier et celles du compte des variations de la fortune, montrent l'ensemble des charges et des revenus en 1982. Ils indiquent dans quelle mesure le compte financier a influé directement sur le résultat du compte général ou n'a influencé ce dernier que partiellement ou pas du tout, du fait que les opérations qu'il contient ont en même temps modifié certains éléments de la fortune. Les opérations internes figurant seulement au compte des variations de la fortune, telles que les prestations à la Caisse d'assurance, se répercutent par celui-ci sur le compte général.

311 Les charges

Les **charges** du compte général s'élèvent à **20 016 millions** (18 135 millions en 1981). Par suite des opérations du compte des variations de la fortune, elles sont supérieures de 723 millions aux dépenses de 19 293 millions inscrites au compte financier. Les opérations comptables du côté des charges se montent à 1239 millions.

Le tableau ci-après indique les **charges par groupes spécifiques**. Vous trouverez de plus amples détails dans le compte général, p. 84 à 89.

Gesamtrechnung nach Sachgruppen	Rechnung 1980 Compte			Rechnung 1981 Compte			Rechnung 1982 Compte			Compte général par groupes spécifiques
	Finanz- rechnung Compte financier	Vermögens- verände- rungen Variations de la fortune	Gesamt- rechnung Compte général	Finanz- rechnung Compte financier	Vermögens- verände- rungen Variations de la fortune	Gesamt- rechnung Compte général	Finanz- rechnung Compte financier	Vermögens- verände- rungen Variations de la fortune	Gesamt- rechnung Compte général	
Millionen Franken										millions de francs
Aufwand	17 389	+ 981	18 370	17 575	+ 560	18 135	19 293	+ 723	20 016	Charges
<i>Versinsung</i>	<i>881</i>	<i>+ 167</i>	<i>1 048</i>	<i>1 033</i>	<i>+ 206</i>	<i>1 239</i>	<i>1 027</i>	<i>+ 250</i>	<i>1 277</i>	<i>Intérêts</i>
<i>Behörden und Personal . . .</i>	<i>1 876</i>	<i>+ 188</i>	<i>2 064</i>	<i>2 002</i>	<i>+ 210</i>	<i>2 212</i>	<i>2 218</i>	<i>+ 245</i>	<i>2 463</i>	<i>Autorités et personnel</i>
<i>Allgemeiner Aufwand</i>	<i>1 515</i>	<i>— 51</i>	<i>1 464</i>	<i>1 667</i>	<i>— 82</i>	<i>1 585</i>	<i>1 685</i>	<i>— 27</i>	<i>1 658</i>	<i>Charges générales</i>
<i>Kantonsanteile</i>	<i>1 310</i>	<i>—</i>	<i>1 310</i>	<i>1 198</i>	<i>—</i>	<i>1 198</i>	<i>1 423</i>	<i>—</i>	<i>1 423</i>	<i>Parts des cantons</i>
<i>Bundeseigene Sozialwerke . .</i>	<i>2 572</i>	<i>— 10</i>	<i>2 562</i>	<i>2 633</i>	<i>— 10</i>	<i>2 623</i>	<i>3 250</i>	<i>— 4</i>	<i>3 246</i>	<i>Œuvres sociales de la Confédération</i>
<i>Bundesbeiträge</i>	<i>5 591</i>	<i>+ 93</i>	<i>5 684</i>	<i>5 151</i>	<i>— 11</i>	<i>5 140</i>	<i>5 346</i>	<i>+ 68</i>	<i>5 414</i>	<i>Subventions fédérales</i>
<i>Internationale Hilfsmassnahmen und Institutionen</i>	<i>522</i>	<i>—</i>	<i>522</i>	<i>545</i>	<i>— 1</i>	<i>544</i>	<i>615</i>	<i>—</i>	<i>615</i>	<i>Mesures d'entraide et institutions internationales</i>
<i>Grundstücke und Fahrnis . .</i>	<i>1 965</i>	<i>— 28</i>	<i>1 937</i>	<i>2 029</i>	<i>+ 3</i>	<i>2 032</i>	<i>2 335</i>	<i>+ 16</i>	<i>2 351</i>	<i>Immeubles et mobilier</i>
<i>Gemeinschaftswerke</i> (Nationalstraßen)	<i>1 050</i>	<i>+ 452</i>	<i>1 502</i>	<i>1 152</i>	<i>+ 389</i>	<i>1 541</i>	<i>1 146</i>	<i>+ 402</i>	<i>1 548</i>	<i>Entreprises exécutées en communauté (routes nationales)</i>
<i>Darlehen und Warengeschäfte</i>	<i>107</i>	<i>+ 170</i>	<i>277</i>	<i>165</i>	<i>— 145</i>	<i>20</i>	<i>248</i>	<i>— 227</i>	<i>21</i>	<i>Prêts et marchandises</i>
<i>Verluste (netto)</i>	<i>—</i>	<i>—</i>	<i>—</i>	<i>—</i>	<i>+ 1</i>	<i>1</i>	<i>—</i>	<i>—</i>	<i>—</i>	<i>Pertes nettes</i>

Besonders ins Gewicht fielen wiederum die **buchmäßigen Gutschriften an die Eidgenössische Versicherungskasse** für die Verzinsung des Kassenguthabens und die statutarischen Arbeitgeberbeiträge, ferner die **Aktivierung der Darlehenszahlungen**. Die Bundesvorschüsse für den Nationalstraßenbau konnten auf Grund folgender Zahlen weiter um 369 Millionen abgetragen werden:

	Millionen Franken millions de francs
– Ausgaben , einschließlich Beiträge an den Betrieb von Nationalstraßen	1 146
– Zweckgebundene Einnahmen	
. Treibstoffzollanteil	236
. Zollzuschlag auf Treibstoffen	1 312
Überschuß der Einnahmen	402
– Zusätzlich waren in Rechnung zu stellen	
. Zins auf Vorschüssen	29
. Verwaltungskosten	4
Abtragung der Bundesvorschüsse	369
(Verbleibende Vorschüsse 31.12.1982 nach Auflösung der Rückstellung für Strassenbauplanung und -forschung)	(176)

Der **Aufwand für die Bundesbeiträge** übersteigt die Ausgaben in der Finanzrechnung um 68 Millionen, da in diesem Umfang die Einlagen in Rückstellungen aus zweckgebundenen Einnahmen die Entnahmen zur Ausgabendeckung übertroffen haben.

312 Der Ertrag

Beim Ertrag ergeben sich insbesondere zu den Einnahmen aus **Darlehensrückzahlungen und Warenverkäufen** wegen des entsprechenden Abganges an Forderungen und Warenvorräten Gegenbuchungen in der Rechnung der Ver-

Il convient surtout de mentionner les **bonifications comptables à la Caisse fédérale d'assurance** pour la rémunération des avoirs de celle-ci et les cotisations statutaires d'employeur, ainsi que la **capitalisation des prêts**. Les **avances de la Confédération pour la construction des routes nationales** ont en outre été **amorties à raison de 369 millions selon le décompte suivant**:

– Dépenses , y compris les contributions aux frais d'exploitation des routes nationales	
– Recettes à affectation spéciale	
. Droits de base sur les carburants (quote-part)	
. Droits supplémentaires sur les carburants	
Excédent de recettes	
– Frais portés au compte des routes nationales	
. Intérêts sur les avances	
. Frais d'administration	
Amortissement des avances de la Confédération	
(Solde des avances au 31.12.1982 après dissolution de la provision «Plan d'aménagement du réseau routier et recherches en matière de construction de routes»)	

Les **subventions fédérales** sont supérieures de 68 millions aux dépenses du compte financier du fait que les versements aux provisions provenant des recettes affectées ont dépassé d'autant les prélèvements destinés à la couverture des dépenses.

312 Les revenus

A ce titre, les recettes provenant des **remboursements de prêts et des ventes de marchandises** se trouvent en particulier compensées par des opérations dans le compte des variations de la fortune, les créances et les stocks de mar-

mögensveränderungen. Die Gegenbuchung zu den verschiedenen Erträgen bezieht sich auf die Einlage des Kassenüberschusses der Eidgenössischen Versicherungskasse in die betreffende Rückstellung. Gewinne resultierten aus dem Agio bei der Anleihebegebung.

chandises ayant diminué d'autant. L'opération compensatoire aux revenus divers concerne le versement de l'excédent de la Caisse fédérale d'assurance à la provision correspondante. Des bénéfices ont en outre résulté de l'agio qui s'est produit lors de l'émission d'obligations.

Gesamtrechnung nach Sachgruppen	Rechnung 1980 Compte			Rechnung 1981 Compte			Rechnung 1982 Compte			Compte général par groupes spécifiques
	Finanz- rechnung Compte financier	Vermögens- verände- rungen Variations de la fortune	Gesamt- rechnung Compte général	Finanz- rechnung Compte financier	Vermögens- verände- rungen Variations de la fortune	Gesamt- rechnung Compte général	Finanz- rechnung Compte financier	Vermögens- verände- rungen Variations de la fortune	Gesamt- rechnung Compte général	
Millionen Franken										millions de francs
Ertrag	16 318	— 110	16 208	17 402	— 78	17 324	18 869	— 89	18 780	Revenus
Darlehen und Warengeschäfte .	138	— 103	27	96	— 78	18	109	— 62	47	Prêts et marchandises
Vermögensertrag	406	—	406	545	—	545	438	—	438	Produit de la fortune
Fiskalertrag	14 619	—	14 619	15 745	—	15 745	17 382	—	17 382	Revenu fiscal
Verschiedene Erträge	1 163	— 10	1 153	1 016	—	1 016	940	— 37	903	Revenus divers
Gewinne (netto)	—	+ 3	3	—	—	—	—	+ 10	10	Bénéfices nets

313 Ergebnis der Gesamtrechnung

Aus den Aufwendungen von 20 016 Millionen und Erträgen von 18 780 Millionen resultiert als Ergebnis der Gesamtrechnung ein Reinaufwand von 1236 Millionen. Der Fehlbetrag der Bilanz stieg damit auf 15 303 Millionen an. Nachdem er von 1946 bis 1974 auf 1613 Millionen abgebaut werden konnte, hat er sich seither, also in nur 8 Jahren, bereits wieder mehr als verneunfacht.

Wie in den vorangegangenen Jahren seit 1975 bewirkte die ergänzend zur Finanzrechnung geführte Rechnung der Vermögensveränderungen auch im abgelaufenen Jahr eine Verschlechterung des Ergebnisses der Gesamtrechnung. Diese ist im wesentlichen, wie schon erwähnt, die Folge der Rechnungsbelastung durch die Eidgenössische Versicherungskasse und des Rückganges der zu tilgenden Ausgaben wegen der weiteren Abtragung der Bundesvorschüsse für den Nationalstraßenbau.

Wie sich der Reinaufwand aus dem Aufwand und Ertrag – herrührend von der Finanzrechnung und der Rechnung der Vermögensveränderungen – ergibt, zeigt die folgende Tabelle.

	Rechnung Compte 1981	Voranschlag Budget 1982	Rechnung Compte 1982	Differenz gegenüber Différence par rapport au R 1981 C V 1982 B		
	Millionen Franken – millions de francs					
Aufwand	18 135	19 707	20 016	+ 1 881	+ 309	Charges
Finanzrechnung	17 575	18 909	19 293	+ 1 718	+ 384	Compte financier
Vermögensveränderungen	+ 560	+ 798	+ 723	+ 163	— 75	Variations de la fortune
Ertrag	17 324	17 729	18 780	+ 1 456	+ 1 051	Revenus
Finanzrechnung	17 402	17 805	18 869	+ 1 467	+ 1 064	Compte financier
Vermögensveränderungen	— 78	— 76	— 89	— 11	— 13	Variations de la fortune
Ergebnis	— 811	— 1 978	— 1 236	— 425	+ 742	Résultat
Finanzrechnung	— 173	— 1 104	— 424	— 251	+ 680	Compte financier
Vermögensveränderungen	— 638	— 874	— 812	— 174	+ 62	Variations de la fortune

Eine Übersicht über die Ergebnisse der Finanzrechnung und der Rechnung der Vermögensveränderungen sowie den Abschluß der Gesamtrechnung bis auf 1925 zurück findet sich im Tabellenteil, S. 88*.

313 Résultat du compte général

Les charges s'élevant à 20 016 millions et les revenus à 18 780 millions, le compte général se solde par un déficit de 1236 millions, qui fait passer le découvert du bilan à 15 303 millions. Alors qu'il avait pu être réduit à 1613 millions de 1946 à 1974, il s'est multiplié par neuf depuis lors, soit en l'espace de huit ans seulement.

Comme les années précédentes déjà (et cela depuis 1975), le compte des variations de la fortune, qui complète le compte financier, a aggravé le résultat du compte général. Cette détérioration provient essentiellement – nous l'avons vu – de l'imputation des sommes dues à la Caisse fédérale d'assurance et de la diminution des dépenses à amortir à la suite du remboursement des avances pour la construction des routes nationales.

Le tableau ci-après indique le résultat à partir des charges et des revenus découlant du compte financier et du compte des variations de la fortune.

Le tableau de l'appendice, p. 88*, indique les résultats du compte financier et du compte des variations de la fortune, ainsi que du compte général depuis 1925.

4 Die Bilanz der eidgenössischen Staatsrechnung

Die Zusammensetzung des Staatsvermögens bzw. der Schulden wird nicht nur durch das Ergebnis der Gesamtrechnung beeinflusst, sondern auch durch die Operationen der Vermögensverwaltung und der Tresorerie. Darüber wird mit der Kapitalrechnung Rechenschaft abgelegt, die in die Jahres-schlußbilanz ausmündet. Diese vermittelt ein vollständiges Bild über den **Stand und die Zusammensetzung der Aktiven und Passiven**, einschließlich der Spezialfonds, beim Rechnungsabschluß.

Um die Aussagekraft der Bilanz zu verbessern, werden die Schulden seit 1981 ausführlicher dargestellt. Entsprechend wurde auch der Tabellenteil im Anhang angepaßt. Sodann ist die Bilanz durch die Aufnahme der Verpflichtungen gegenüber der Eidgenössischen Versicherungskasse vervollständigt worden. Unter den Schulden wird der Bundesanteil an den Verpflichtungen der Versicherungskasse aus dem Einbau der Teuerungszulagen an die Rentenbezüger ausgewiesen, während unter den Ordnungskonten der Bundesanteil am versicherungstechnischen Fehlbetrag der Kasse als Eventualverpflichtung figuriert. Damit ist die bilanzmäßige Kongruenz zwischen den Rechnungen des Bundes und der Versicherungskasse hergestellt worden. Die PTT-Betriebe und die SBB stellen die auf sie entfallenden Anteile in ihren Bilanzen ein.

Die **Schlußbilanz der Eidgenössischen Staatsrechnung weist per 31. Dezember 1982** folgende Zusammensetzung des Vermögens und der Schulden auf:

4 Le bilan du compte d'Etat de la Confédération

La composition du patrimoine ou de la dette de la Confédération est non seulement affectée par le résultat du compte général, mais également par les opérations qui ressortissent à la gestion patrimoniale et à la trésorerie. Elles sont enregistrées au compte capital, qui aboutit au bilan annuel. Celui-ci renseigne sur la **valeur et la composition des actifs et passifs** (y compris les fonds spéciaux) en fin d'exercice.

Nous avons exposé la dette plus en détail dès 1981, afin d'accroître la valeur significative du bilan. Les tables en annexe ont été adaptées en conséquence. Le bilan est en outre complété par les engagements envers la Caisse fédérale d'assurance (CFA). Au chapitre de la dette figure la part de la Confédération aux engagements de la CFA du fait de l'incorporation des allocations de renchérissement versées aux rentiers. L'inscription, comme engagement conditionnel, de la part fédérale au déficit technique de la CFA dans les comptes d'ordre a fait concorder le bilan de la Confédération avec celui de la CFA. Les parts correspondantes des PTT et des CFF apparaissent dans les bilans de ces deux régies.

L'actif et le passif se présentaient comme il suit au **31 décembre 1982**:

Kapitalrechnung	Stand Ende Etat à fin 1981	Veränderungen Mouvement net	Stand Ende Etat à fin 1982	Compte capital	
Millionen Franken – millions de francs					
AKTIVEN	39 130	+	1 863	40 993	ACTIF
Flüssige Mittel	1 332	—	434	898	Disponibilités
Forderungen und Anlagen	4 230	+	1 025	5 255	Créances et placements
Investitionen	17 394	+	299	17 693	Immobilisations
Konten des Innenverkehrs	1 282	—	379	903	Comptes internes
Zu tilgende Ausgaben	825	+	116	941	Dépenses à amortir
– Nationalstrassen	547	—	371	176	– routes nationales
– EVK, zu tilgende Verpflichtungen aus Einbau Teuerungszulagen, Anteil allgemeine Bun- desverwaltung	278	+	113	391	– CFA, engagements à amortir découlant de l'incorporation des allocations de renchéris- sement, part de l'administration générale de la Confédération
– SBB, Erhöhung Abgeltung 1982 und Defizit- deckung 1981	—	+	360	360	– CFF, indemnisation accrue en 1982 et couver- ture du déficit
– Diverse	—	+	14	14	– Divers
Fehlbetrag	14 067	+	1 236	15 303	Découvert
Ordnungskonten	8 396	+	797	9 193	Comptes d'ordre

Kapitalrechnung	Stand Ende Etat à fin 1981	Veränderungen Mouvement net	Stand Ende Etat à fin 1982	Compte capital	
Millionen Franken – millions de francs					
PASSIVEN	39 130	+	1 863	40 993	PASSIF
GESAMTSCHULDEN	24 677	+	291	24 968	DETTE TOTALE
Zu verzinsende Schulden	21 145	+	851	21 996	Dette rémunérable
<i>Laufende Schulden</i>	<i>872</i>	<i>–</i>	<i>126</i>	<i>746</i>	<i>Dette courante</i>
Kreditoren	667	—	172	495	Créanciers
Depots	5	+	3	8	Dépôts
<i>Bundesbetriebe mit eigener Rechnung:</i>					<i>Entreprises fédérales avec comptabilité propre:</i>
– SBB	—	+	43	43	– CFF
– PTT	200	—	—	200	– PTT
<i>Kurzfristige Schulden</i>	<i>3 652</i>	<i>+</i>	<i>315</i>	<i>3 967</i>	<i>Dette à court terme</i>
Geldmarktpapiere	1 345	+	456	1 801	Papiers monétaires
Sparkasse Bundespersonal	561	+	55	616	Caisse d'épargne du personnel fédéral
Zeitgeld AHV	46	+	4	50	Dépôt à terme de l'AVS
Anlagen, Fonds für Exportrisikogarantie	100	—	100	—	Fonds pour la garantie contre les risques à l'exportation, placements
<i>Bundesbetriebe mit eigener Rechnung:</i>					<i>Entreprises fédérales avec comptabilité propre:</i>
– PTT	1 600	—	100	1 500	– PTT
<i>Mittel- und langfristige Schulden</i>	<i>16 621</i>	<i>+</i>	<i>662</i>	<i>17 283</i>	<i>Dette à moyen et long termes</i>
Geldmarktpapiere	138	—	133	5	Papiers monétaires
Buchschulden	250	+	50	300	Dettes en compte
Arbeitsbeschaffungsreserven	123	+	1	124	Réserves de crise
Festgeld-ALV	1 320	+	200	1 520	AC, dépôt à terme
Anleihen	12 786	+	129	12 915	Emprunts
Spezialfonds	126	+	3	129	Fonds spéciaux
EVK, Verpflichtungen aus Einbau Teuerungszulagen, Anteil allgemeine Bundesverwaltung	278	+	112	390	CFA, engagements découlant de l'incorporation des allocations de renchérissement, part de l'administration générale de la Confédération
<i>Bundesbetriebe mit eigener Rechnung:</i>					<i>Entreprises fédérales avec comptabilité propre:</i>
– PTT	1 600	+	300	1 900	– PTT
Nicht zu verzinsende Schulden	3 532	—	560	2 972	Dette non rémunérable
<i>Laufende Schulden</i>	<i>2 644</i>	<i>–</i>	<i>658</i>	<i>1 986</i>	<i>Dette courante</i>
Kreditoren	231	+	8	239	Créanciers
Verfallene Titel und Coupons	8	—	—	8	Titres et coupons échus
<i>Bundesbetriebe mit eigener Rechnung:</i>					<i>Entreprises fédérales avec comptabilité propre:</i>
– PTT	2 405	—	671	1 734	– PTT
– Rüstungsbetriebe	—	+	5	5	– Fabriques d'armements
<i>Mittel- und langfristige Schulden</i>	<i>888</i>	<i>+</i>	<i>98</i>	<i>986</i>	<i>Dette à moyen et long termes</i>
Münzumschlag Cu-Ni	868	+	100	968	Circulation monétaire Cu/Ni
Garantierückbehalte Kantone	12	—	2	10	Cantons, retenue de garantie
Spezialfonds	8	—	—	8	Fonds spéciaux
ÜBRIGE PASSIVEN	14 453	+	1 572	16 025	AUTRES POSTES PASSIFS
Wertberichtigungen	5 177	+	207	5 384	Réévaluations
Kosten des Innenverkehrs	1 255	+	752	2 007	Comptes internes
Rückstellungen	8 021	+	613	8 634	Provisions
<i>Ordnungskonten</i>	<i>8 396</i>	<i>+</i>	<i>797</i>	<i>9 193</i>	<i>Comptes d'ordre</i>
Fehlbetrag EVK, Anteil allg. Bundesverwaltung	1 041	+	219	1 260	Déficit de la CFA, part de l'Administration générale de la Confédération
Übrige	7 355	+	578	7 933	Divers

Ausschlaggebend für die **Erhöhung der Aktiven** um 1,9 Milliarden ist der Anstieg der Forderungen und Anlagen um etwas mehr als eine Milliarde zufolge vermehrter kurz- und mittelfristiger Anlagen im Rahmen der Bewirtschaftung der Tresorierereserven.

Von den **Gesamtschulden von 25 Milliarden** waren **22 Milliarden zu verzinsen**. Von den restlichen, nicht zu verzinsenden 3 Milliarden entfallen 1,7 Milliarden auf Guthaben der PTT-Betriebe und 968 Millionen auf den Münzumsatz (Einlösungspflicht). Bei den nicht zu verzinsenden Guthaben der PTT-Betriebe handelt es sich um kurzfristige Mittel, die über das Jahresende verfügbar waren.

Bei einer **Zunahme der Gesamtschulden um 291 Millionen** hat sich das Schwergewicht noch etwas mehr in Richtung der mittel- und langfristigen Verschuldung verschoben. Diese stieg von 17,5 auf 18,3 Milliarden an, wogegen die laufenden und kurzfristigen Schulden von 7,2 auf 6,7 Milliarden zurückgingen.

Der im Zusammenhang mit der finanziellen Neuordnung der **Exportrisikogarantie** ab 1981 geschaffene Fonds wird außerhalb der Bundesrechnung geführt; dessen Mittel werden aber beim Bund angelegt. Seit August 1982 mußte der Bund wegen Erschöpfung der Fondsmittel mit Finanzierungsvorschüssen einspringen, die bis Ende des Jahres auf 100,4 Millionen anstiegen.

Vom Gesamtbestand der **Ordnungskonten** von 9,2 Milliarden entfallen 5,5 Milliarden auf Bürgschafts- und Garantieverpflichtungen, wovon 3,1 Milliarden auf Pflichtlager-Wechselgarantien.

Für Einzelheiten verweisen wir auf die Bilanztabellen auf den S. 92 und 93, sowie auf die Verkehrsbilanz, S. 94 ff.

5 Die zentrale Bundestresorerie

Über die Gesamtzahlen der umfangreichen Transaktionen der **zentralen, auch den Geldbedarf bzw. die Mittelüberschüsse der beiden Verkehrsbetriebe PTT und SBB umfassenden Bundestresorerie** im abgelaufenen Jahr orientiert die folgende Gegenüberstellung von Mittelbedarf und Mittelbeschaffung:

Zentrale Tresorerie	Tresorerie- bedarf Besoins Millionen millions de francs	Deckung des Tresorerie- bedarfs Couverture Franken
Finanzrechnung		
- Ausgabenüberschuß	424	
- Wehrsteuervorauszahlungen (netto)		700
Kapitalrechnung		
Abnahme der Verschuldung SBB		223
Abnahme der Guthaben der PTT-Betriebe	470	
Zunahme der Anlagen	1 057	
Geldaufnahmen		
- Aufnahme von Anleihen	1 818	
- Rückzahlung von Anleihen	1 689	129
- Fällige Reskriptionen	1 029	
- Konversion von fälligen Reskriptionen	1 208	179
- Geldmarktschulden		144
- Buchschulden		50
Ausgleichsfonds der Arbeitslosenversicherung		193
Debitoren, Kreditoren und Verschiedenes (Saldo) ..		199
Münzfluß		
- Neuprägung (Abgabe an die SNB)	100	
- aus dem Kreislauf zurückgeflossene Münzen	2	98
	2 150	1 716
Mehrausgang		434
	2 150	2 150

L'accroissement de l'actif de 1,9 milliard est principalement dû à l'augmentation d'un peu plus d'un demi-milliard des débiteurs et des placements par suite de placements plus élevés effectués à court et à moyen terme dans le cadre de la gestion des réserves de trésorerie.

Sur la **dette totale se montant à 25 milliards, 22 milliards étaient soumis au paiement d'un intérêt**. Sur le solde de 3 milliards non rémunérés, 1,7 milliard concernait des avoirs des PTT et 968 millions la circulation monétaire (obligation de remboursement). Dans le premier cas, il s'agissait de fonds à court terme disponibles en fin d'année.

La dette totale s'est alourdie de 291 millions; la part relative des emprunts à moyen et à court terme a progressé de 17,5 à 18,3 milliards, tandis que les dettes courante et à court terme ont régressé de 7,2 à 6,7 milliards.

Le fonds créé en 1981 en relation avec la nouvelle réglementation de la **garantie contre les risques à l'exportation** (GRE) est géré en dehors du compte d'Etat, mais ses ressources sont placées auprès de la Confédération. Celles-ci s'épuisant épuisées en août 1982, la caisse fédérale a dû faire des avances pour le financement du fonds de la GRE, qui atteignaient 100,4 millions à la fin de l'exercice.

Sur l'avoir total des **comptes d'ordre** s'élevant à 9,2 milliards, 5,5 milliards sont des cautionnements et des engagements de garantie, dont 3,1 milliards des billets à ordre pour stocks obligatoires.

Pour de plus amples détails, nous vous prions de vous reporter aux indications concernant le bilan, p. 92 et 93, ainsi qu'à la balance du mouvement, p. 94ss.

5 Trésorerie centrale de la Confédération

Le tableau ci-après indique les mouvements importants de la **trésorerie centrale de la Confédération (enregistrant également les besoins financiers ou les excédents de capitaux des PTT et des CFF)** durant l'année écoulée, ainsi que la couverture des besoins.

Trésorerie centrale
Compte financier
- Excédent de dépenses
- Paiements anticipés au titre de l'impôt de défense nationale (montant net)
Compte capital
Diminution de l'endettement des CFF
Diminution de l'avoir des PTT
Augmentation des placements
Emprunts
- Emissions d'emprunts
- Remboursements d'emprunts
- Rescriptions échues
- Conversion de rescriptions échues
- Dettes comptables à court terme
- Dettes en compte
Fonds de compensation de l'assurance-chômage
Débiteurs, créanciers et divers (solde)
Flux monétaire
- Nouvelles frappes (monnaies livrées à la BNS)
- Monnaies retirées de la circulation
Excédent de paiements

Der wesentlich bessere als nach dem Budget zu erwartende Abschluß der Finanzrechnung hatte naturgemäß günstige Auswirkungen auf die Bundestresorerie und die Entwicklung der Bundesschulden. Im Jahre 1981 nahmen die Gesamtschulden des Bundes um 268 Millionen und im Jahre 1982 um 291 Millionen zu. Trotz der außerordentlichen Einnahmensteigerung um 1084 Millionen im Jahre 1981 und 1467 Millionen im Jahre 1982 war eine weitere Zunahme der Schulden mit allen ihren Auswirkungen indessen nicht zu verhindern.

Die Gesamtsumme der Geldbewegungen im Rahmen der zentralen Bundestresorerie betrug im Jahre 1982 182 Milliarden. Dabei gab es beim Girokonto der Schweizerischen Nationalbank innerhalb einzelner Monate Schwankungen bis zu 1,8 Milliarden. Die Überbrückung solcher beträchtlicher Ausschläge zwischen den Mittelzu- und -abflüssen erfordert eine ständige, ansehnliche Tresoreriereserve. Soweit Tresorieremittel vorübergehend angelegt werden können, besteht zwischen dem Finanzdepartement und der Schweizerischen Nationalbank eine besondere Vereinbarung. Alle Operationen des Bundes am Geld- und Kapitalmarkt erfolgen in enger Zusammenarbeit mit der Schweizerischen Nationalbank und damit in Abstimmung auf deren Geld- und Währungspolitik.

6 Die Beanspruchung von Verpflichtungskrediten

Verpflichtungskredite dienen als Instrument zur Steuerung von Ausgaben in den Fällen, wo die Beträge durch Gesetze nicht abschließend festgesetzt sind und über das betreffende Voranschlagsjahr hinauswirkende finanzielle Verpflichtungen eingegangen werden sollen. Dies trifft namentlich zu im **bundes-eigenen Investitionsbereich**, inbegriffen militärische Ausrüstung, sowie bei verschiedenen Zahlungen in dem für den Bundeshaushalt bedeutsamen **Transferbereich**. **Auf diese Weise sollen größere künftige Ausgaben auf die nach der Finanzplanung tragbare Größenordnung abgestimmt werden.** Zugleich werden damit die Orientierungs- und Einflußmöglichkeiten der eidgenössischen Räte verstärkt.

Eine nähere Erläuterung der Verpflichtungskredite wie auch eine Übersicht über die Arten von Verpflichtungskrediten finden sich im Anschluß an diese Botschaft, S. 83* und 84*. Gesetzlich geregelt ist der Verpflichtungskredit in den Artikeln 23 bis 28 des Finanzhaushaltsgesetzes. Danach hat der Bundesrat zusammen mit der Staatsrechnung über den Stand der Verpflichtungskredite Rechenschaft abzulegen.

In der folgenden Tabelle sind die früher bewilligten, noch laufenden Verpflichtungskredite unter Angabe der Beanspruchung bis Ende 1982 sowie der bis dahin geleisteten Zahlungen für die Bereiche: Bundeseigene Bauten und Landerwerb; Materialbeschaffung; Forschungs-, Entwicklungs- und Versuchsprogramme; Entwicklungszusammenarbeit und humanitäre Hilfe; Wirtschaftliche Maßnahmen; Regional- und Ortsplanung; Wohnbauförderung; Verkehr und Sport; sowie für verschiedene Maßnahmen zusammengestellt.

La clôture nettement meilleure du compte financier que selon le budget s'est naturellement répercutée favorablement sur la trésorerie fédérale et l'évolution de la dette. La dette totale de la Confédération s'est accrue de 268 millions en 1981 et de 291 millions en 1982. Malgré la croissance extraordinaire des recettes (+ 1084 millions en 1981 et + 1467 millions en 1982), on n'a cependant pas pu éviter un alourdissement de la dette avec toutes ses conséquences.

La somme des mouvements de fonds de la trésorerie centrale s'est élevée à 182 milliards en 1982. Le compte de virements de la Banque nationale a présenté des fluctuations allant jusqu'à 1,8 milliard en l'espace d'un mois. Pour parer à ces fortes variations entre les encaissements et les décaissements, la trésorerie doit disposer constamment d'une réserve appréciable. Le Département des finances a conclu avec la Banque nationale une convention ad hoc concernant le placement temporaire des fonds de la trésorerie fédérale. Toutes les opérations de la Confédération sur le marché de l'argent et des capitaux sont effectuées en étroite collaboration avec la Banque nationale et donc en accord avec sa politique monétaire.

6 Le recours aux crédits d'engagements

Les crédits d'engagements sont un moyen efficace d'agir sur les dépenses lorsque les montants ne sont pas déterminés par la législation et qu'il faut s'engager financièrement au-delà de l'exercice budgétaire. C'est notamment le cas des **investissements de la Confédération**, y compris l'équipement militaire, ainsi que de différents paiements dans le **domaine important des transferts**. **De la sorte, nous entendons accorder les principales dépenses à venir au niveau considéré comme supportable par la planification financière.** Cela améliore en même temps l'information des Chambres fédérales et leur pouvoir d'intervention.

Pour une définition plus précise des crédits d'engagements, nous vous renvoyons à l'appendice du présent message, p. 83* à 84*. Leur réglementation légale se trouve aux art. 23 à 28 de la loi sur les finances de la Confédération, qui nous prescrivent de faire rapport, avec le compte d'Etat, sur l'état des crédits d'engagements.

Le tableau ci-après récapitule les crédits d'engagements ouverts précédemment et encore en cours, en indiquant leur utilisation jusqu'à fin 1982, ainsi que les paiements effectués jusqu'alors pour les neuf domaines suivants: constructions fédérales et achats de terrain, acquisition de matériel; programmes de recherche, de développement et d'essais; coopération au développement et aide humanitaire; mesures économiques; plans d'aménagement locaux et régionaux; encouragement à la construction de logements, communications et sports ainsi que diverses autres mesures.

Übersicht über früher bewilligte, laufende Verpflichtungskredite (ohne Jahreszusicherungskredite)
Résumé des crédits d'engagements ouverts, autorisés antérieurement (sans les crédits annuels d'engagements)

Vorhaben (nach Objektgruppen zusammengefaßt)	Verpflichtungen Engagements		Zahlungen Paiements			Voraussichtlich nicht beanspruchte Kredite Crédits vraisemblablement non utilisés	Projets (groupés par objets)
	Bewilligte Kredite Crédits alloués	davon bis Ende 1982 verpflichtet Montent engagé jusqu'à fin 1982	bis Ende 1981 geleistete Zahlungen Paiements effectués jusqu'à fin 1981	Zahlungen 1982 Paiements en 1982	spätere Zahlungen Paiements ultérieurs		
Millionen Franken							millions de francs
1. Bundeseigene Bauten und Land- erwerb	5 553,1	5 188,0	3 639,0	477,4	1 327,7	109,0	1. Constructions propres de la Confédération et acquisition de terrains
- Beuten und Anlegen	1 448,0	1 353,0	1 023,0	131,0	272,0	22,0	- Constructions et installations
- Liegenschaftserwerb	124,0	95,0	57,0	33,0	31,0	3,0	- Acquisition de terrains
- Projektierungen	43,0	27,0	10,0	9,0	18,0	6,0	- Etablissement de projets
- Beuliche Arbeiten auf gepachteten Grundstücken und in gemieteten Gebäuden	5,0	5,0	1,0	3,0	1,0	—	- Travaux de construction sur les terrains affermés et dans les locaux loués
- Rüstungsbeuten EMD	3 841,0	3 634,0	2 506,0	286,0	971,0	78,0	- Constructions militaires DMF
- Laufende Ausgaben EMD	55,0	52,0	22,0	14,0	19,0	—	- Dépenses courantes DMF
- Landerwerb, Wohnungsfürsorge Bundespersonal:							- Acquisition de terrains pour le construction de logements desti- nés au personnel fédéral
. Semmelkredit (BB 14.3.1972) ...	30,0	14,9	14,9	—	15,1	—	. crédit de programme (AF du 14.3.1972)
. Objektkredite für kleinere Land- erwerbe	7,1	7,1	5,1	1,4	0,6	—	. crédits d'ouvrages pour des acquisitions de terrains de moindre importance
2. Beschaffung von Material	13 359,3	11 434,3	6 952,8	1 620,7	4 500,6	285,2	2. Acquisition de matériel
- Kriegsmateriel							- Matériel de guerre
. Rüstungsausgaben	9 485,0	8 202,7	4 589,5	1 170,0	3 507,5	218,0	. dépenses d'armement
. Laufende Ausgaben	2 605,4	2 246,5	1 518,1	382,0	655,1	50,2	. dépenses courantes
- Zivilschutzmateriel	1 071,0	855,6	759,0	43,0	252,0	17,0	- Matériel de protection civile
- Zollmateriel (Funknetz GWK)	9,4	8,5	7,3	1,2	0,9	—	- Matériel de douane (réseau de sta- tions de radio, corps des gardes- frontières)
- Datenverarbeitungsanlagen	135,2	80,6	43,1	22,8	69,3	—	- Ordinateure
- Armeetaugliche Motorfahrzeuge (BB 18.3.1970/27.11.1978), Beiträge	50,8	40,1	35,8	1,7	13,3	—	- Véhicules à moteur utilisables par l'armée (AF des 18.3.1970 et 27.11.1978), subventions
- Material für EAM	2,5	0,3	—	—	2,5	—	- Matériel pour l'OFMET
3. Forschungs-, Entwicklungs- und Versuchsprogramme	3 089,6	2 212,7	1 616,9	196,9	1 149,5	126,3	3. Programmes de recherche, de développement et d'essais
- Förderung der praxisorientierten Forschung und Entwicklung (Im- pulsprogramm, BB 13.12.1978)	22,5	22,5	11,3	5,5	5,7	—	- Encouragement de la recherche exécutée sur le pratique et développe- ment (programme d'impulsion, AF du 13.12.1978)
- Technologische Entwicklung und Ausbildung (Impulsprogramm, BB 13.12.1978)	39,6 ¹	39,6	24,8	9,9	4,9	—	- Développement et formation tech- nologiques (programme d'impul- sions, AF du 13.12.1978)
- COST (BB 24.4.1972/13.12.1973/13. 12.1979)	21,5	21,5	14,4	2,1	5,0	—	- Coopération européenne dans le domaine de la recherche scienti- fique et technique (COST) (AF des 24.4.1972, 13.12.1973/13.12.1979)
- Hochschulförderung/Sachinvesti- tionsbeiträge (BG 28.6.1968/ 28.6.1974/6.10.1978/19.12.1980)	1 510,0	1 258,0	968,8	56,6	481,2	3,4	- Aide aux universités / Subven- tions pour des investissements (LF des 28.6.1968, 28.6.1974, 6.10.1978 et 19.12.1980)
- EURATOM (BB 20.3.1979)	34,0	34,0	19,6	8,4	6,0	—	- EURATOM (AF du 20.3.1979)
- Zivilschutz (BB 13.12.1978/13.12. 1979)	8,6	8,6	5,0	1,4	2,2	—	- Protection civile (AF du 13.12.1978, 13.12.1979)
- Militär	1 453,4	828,5	573,0	113,0	644,5	122,9	- Militaire

¹ inkl. Kreditverschiebungen gemäß
BRB vom 10.12.1979, 3.9.1980,
19.8.1981, 30.6.1982

¹ y compris les crédits transférés
suivant ACF des 10.12.1979, 3.9.1980,
19.8.1981, 30.6.1982

Vorhaben (nach Objektgruppen zusammengefaßt)	Verpflichtungen Engagements		Zahlungen Paiements			Voraussichtlich nicht beanspruchte Kredite Crédits vraisemblablement non utilisés	Projets (groupés par objets)
	Bewilligte Kredite Crédits alloués	davon bis Ende 1982 verpflichtet Montant engagé jusqu'à fin 1982	bis Ende 1981 geleistete Zahlungen Paiements effectués jusqu'à fin 1981	Zahlungen 1982 Paiements en 1982	spätere Zahlungen Paiements ultérieurs		
Millionen Franken							millions de francs
4. Entwicklungszusammenarbeit und humanitäre Hilfe	4 360,0	3 177,5	1 875,0	398,2	1 792,8	294,0	4. Coopération au développement et aide humanitaire
- Technische Zusammenarbeit (BB 12.6.1975)	860,0	860,0	832,0	2,0	4,0	22,0	- Coopération technique (AF du 12.6.1975)
- Technische Zusammenarbeit und Finanzhilfe (BB 10.3.1977)	240,0	240,0	224,0	2,0	8,0	6,0	- Coopération technique et aide financière (AF du 10.3.1977)
- Technische Zusammenarbeit und Finanzhilfe (BB 21.6.1978)	735,0	735,0	636,0	54,0	41,0	4,0	- Coopération technique et aide financière (AF du 21.6.1978)
- Technische Zusammenarbeit und Finanzhilfe (BB 8.12.1980)	1 650,0	803,0	138,0	254,0	1 258,0	—	- Coopération technique et aide fi- nancière (AF 8. 12. 1980)
- Wirtschafts- und handelspolitische Maßnahmen im Rahmen der Inter- nationalen Entwicklungszusammen- arbeit (BB 28.11.1978)	200,0	184,1	35,0	22,7	142,3	—	- Mesures de politique économique et commerciale dans le cadre de la coopération internationale au développement (AF du 28.11.1978)
- Kapitalbeteiligung regionale Ent- wicklungsbanken (BB 26.9.1979)	300,0 ¹	182,8 ²	1,0	8,0	29,0	(262,0)	- Banques régionales de développe- ment, participation au capital (AF du 26.9.1979)
- Humanitäre Hilfe (BB 3.12.81)	360,0	159,0	—	52,0	308,0	—	- Aide humanitaire (AF 3.12.1981)
- Beitrag an Neubau IKRK (BB 9.10.1980)	15,0	13,6	9,0	3,5	2,5	—	- Subventionnement du nouveau bâtiment du CICR (AF du 9.10.1980)
5. Wirtschaftliche Maßnahmen	64,2	28,8	11,3	6,5	46,4	—	5. Mesures économiques
- Kollektive Auslandwerbung (Im- pulseprogramm, BB 13.12.1978)	9,2	9,2	6,5	1,5	1,2	—	- Publicité collective à l'étranger (programme d'impulsions, AF du 13.12.1978)
- Finanzierungsbeihilfe zugunsten wirtschaftlich bedrohter Regionen (BB 6.10.1978)	30,0	7,5	0,2	0,5	29,3	—	- Aide au financement en faveur des régions dont l'économie est menacée (AF du 6.10.1978)
- Hotelkredit (BG 1.7.1966)	25,0	12,1	4,6	4,5	15,9	—	- Crédit à l'hôtellerie (LF du 1.7.1966)
6. Regional- und Ortsplanung	80,0	58,2	40,3	2,3	29,4	8,0	6. Plans d'aménagement régionaux et locaux
- BG 19.3.1965	35,0	35,0	30,7	0,7	3,6	—	- LF du 19.3.1965
- Rahmenkredit 1975-1976 (BB 4.6.1975)	15,0	7,4	9,6	1,4	11,0	8,0	- Crédit de programme 1975-1976 (AF du 4.6.1975)
- Rahmenkredit 1977-1979 (BB 2.12.1976)	15,0	15,0	—	0,2	14,8	—	- Crédit de programme 1977-1979 (AF du 2.12.1976)
- Rahmenkredit 1980-1984 (BB 18.3.1980)	15,0	0,8	—	0,2	14,8	—	- Crédit de programme 1980-1984 (AF du 18.3.1980)
7. Wohnbauförderung	1 145,0	808,3	409,6	38,0	382,5	314,9	7. Encouragement de la construction de logements
- BB 31.1.1958	100,0	55,7	54,4	0,1	1,2	44,3 ³	- AF du 31.1.1958
- BG 19.3.1965							- LF du 19.3.1965
für nicht rückzahlbare Beiträge ..	580,0	343,1	182,2	18,9	142,0	236,9 ³	pour des subventions non remboursables
für rückzahlbare Darlehen	116,0	86,3	85,9	0,4	—	29,7 ³	pour des prêts remboursables
- Rahmenkredit zum WEG (BB 4.6. 1975)							- Crédits de programme pour la construction et l'accession à la propriété de logements (AF du 4.6.1975)
für nicht rückzahlbare Beiträge ..	201,0	200,9	11,9	5,9	183,2	—	pour des subventions non remboursables
für rückzahlbare Darlehen und Beteiligungen	98,0	76,3	49,5	5,0	43,5	—	pour des prêts et participations remboursables
- Kapitalzinszuschüsse (BB 17.6.1975/17.3.1976)	50,0	46,0	25,7	7,7	12,6	4,0 ³	- Subventionnement de l'intérêt du capital (AF 17.6.1975, 17.3.1976)

¹ Davon sind rund 45 Millionen einzu-
bezahlen; Rest Garantieverpflichtung

² Davon 38 Millionen für Zahlungen

³ Definitiv nicht beanspruchte VK

¹ Sur ce montant, quelque 45 millions
doivent être versés (solde de l'engage-
ment de garantie)

² dont 38 millions pour des paiements

³ CE périmés

Vorhaben (nach Objektgruppen zusammengefaßt)	Verpflichtungen Engagements		Zahlungen Paiements			Voraussichtlich nicht beanspruchte Kredite Crédits vraisemblablement non utilisés	Projets (groupés par objets)
	Bewilligte Kredite Crédits alloués	davon bis Ende 1982 verpflichtet Montant engagé jusqu' à fin 1982	bis Ende 1981 geleistete Zahlungen Paiements effectués jusqu' à fin 1981	Zahlungen 1982 Paiements en 1982	spätere Zahlungen Paiements ultérieurs		
Millionen Franken							millions de francs
8. Verkehr	2 149,1	1 339,5	834,4	116,8	1 186,8	11,1	8. Transports
- BLS-Doppelspur (BB 22.6.1976) ..	620,0	296,0	74,2	29,1	516,7	—	- Doublement de la voie du BLS (AF du 22.6.1976)
- SBB-Flughafenanschluss Cointrin (BB 20.6.1980)	64,0	64,0	0,4	3,6	60,0	—	- Raccordement de l'aéroport de Cointrin au réseau des CFF (AF du 20.6.1980)
- Technische Verbesserungen							- Améliorations techniques
. 5. Rahmenkredit (BB 3.3.1976) ..	500,0	500,0	434,1	41,7	24,2	—	. 5 ^e crédit de programme (AF du 3.3.1976)
. 6. Rahmenkredit (BB 2.12.1981) ..	515,0	139,6	1,2	28,2	485,6	—	. 6 ^e crédit de programme (AF du 2.12.1981)
- Ausbau der Flugplätze							- Agrandissement des aéroports
. Basel, Genf und Zürich (BB 17.6.1982)	109,4	13,0	0,6	12,4	96,4	—	. Bâle, Genève et Zurich (AF du 17.6.1982)
. Zürich (BB 23.9.1971/9.3.1976) und BB 19.6.1980	323,5	310,8	309,0	1,8	2,7	10,0	. Zurich (AF du 23.9.1971/9.3.1976) et AF 19.6.1980
- Birsfelden, 2. Schleuse (BB 7.6.1973)	17,2	16,1	14,9	—	1,2	1,1	- Birsfelden, 2 ^e écluse (AF du 7.6.1973)
9. Sport	45,0	33,1	32,0	0,6	0,5	11,9	9. Sport
Anlagen für sportliche Ausbildung, Rahmenkredit (BB 4.12.1973)							Installations d'éducation physique, crédit de programme (AF du 4.12.1973)
10. Verschiedene Maßnahmen	211,7	129,7	123,5	4,8	83,3	0,1	10. Diverses mesures
- Hilfeleistungen an kriegsgeschädigte Auslandschweizer (BB 13.6.1957)	128,9	120,9	119,7	1,2	8,0	—	- Assistance aux Suisses à l'étranger victimes de la guerre (AF du 13.6.1957)
- Beitrag an Stiftungen und Institute der UNO auf wirtschaftlichem und sozialem Gebiet	1,3	0,7	0,5	0,2	0,5	0,1	- Contribution à des fondations et instituts de l'ONU dans les domaines économique et social
- Darlehen an FIPOI	2,5	—	—	—	2,5	—	- Prêts à la FIPOI
. Erweiterung des Sitzgebäudes des internationalen Fernmeldevereins (UIT) (BB 6.3.1975)							. agrandissement du siège de l'Union internationale des télécommunications (UIT) (AF du 6.3.1975)
. Internat. Institut für soziale Studien des Internat. Arbeitsamtes (IAA) (BB 6.10.1971)	3,0	—	—	—	3,0	—	. Institut International d'études sociales du Bureau International du travail (BIT) (AF du 6.10.1971)
- Radioversorgung im Katastrophen-, krisen- und Kriegsfall (BB vom 17.12.1980)	76,0	8,1	3,3	3,4	69,3	—	- Emissions radio en cas de catastrophes, de crises et de guerre (AF du 17.12.1980)
Total	30 057,0	24 410,1	15 534,8	2 862,2	10 499,5	1 160,5	Total

Insgesamt ergeben diese Zahlen auf Ende 1982, daß

- im Rahmen **früherer Beschlüsse über Verpflichtungskredite mit einer insgesamt bewilligten Kreditsumme von rund 30 Milliarden**
 - für **24,4 Milliarden Verpflichtungen eingegangen worden sind**
 - noch **5,6 Milliarden für weitere Verpflichtungen offen waren**
- auf Grund der bisher eingegangenen Verpflichtungen **Zahlungen von rund 18,4 Milliarden geleistet wurden**, so daß ab 1983, bei Anrechnung nicht benötigter Kreditteile, **noch weitere Zahlungen von etwa 10,5 Milliarden zu leisten sein werden.**

Der im Rahmen bisheriger Beschlüsse noch bestehende Verpflichtungsspielraum ist gegenüber Ende 1981 von 6,4 auf 4,8 Milliarden zurückgegangen. Entsprechend sind auch die noch zu leistenden Zahlungen um rund 1,1 Milliarden auf 10,5 Milliarden gesunken.

Aus der folgenden Tabelle geht die Beanspruchung der für 1982 bewilligten **Jahreszusicherungskredite für Bundesbeiträge und Darlehen** hervor.

Il résulte de ces chiffres qu'à la fin de 1982,

- sur l'ensemble des crédits d'environ 30 milliards ouverts par des arrêtés allouant des crédits d'engagements,
 - des engagements s'élevant à quelque 24,4 milliards avaient été contractés
 - 5,6 milliards étaient disponibles pour d'autres engagements
- des paiements de 18,4 milliards avaient été effectués pour des engagements contractés jusqu'alors, de sorte qu'à partir de 1983, compte tenu des fractions de crédits non utilisés, le solde des paiements ultérieurs s'établit à environ 10,5 milliards.

La marge des engagements qu'offrent les arrêtés pris jusqu'à fin 1982 s'est rétrécie de 6,4 à 4,8 milliards en l'espace d'une année. Les paiements encore à effectuer ont par conséquent diminué d'environ 1,1 milliard pour s'établir à 10,5 milliards.

Le tableau ci-après indique l'utilisation des **crédits annuels d'engagements** autorisés pour 1982 au titre des subventions et des prêts.

Jahreszusicherungskredite für 1982 – Crédits annuels d'engagements en 1982

Nr. / Bezeichnung	Für 1982 bewilligt Montant alloué pour 1982	Zusicherungen Engagements 1982	Gesamter Verpflichtungsstand 31.12.1982 Etat total des engagements au 31.12.1982	Désignation
	Mio	Mio	Mio	
82.302.01 Denkmalpflege	12,6	12,6	7,1	Conservation des monuments historiques
82.302.02 Förderung des Filmwesens	4,4	4,4	0,2	Encouragement du cinéma
82.315.01 Lawinverbauungen und Aufforstungen	18,9	18,9	68,5	Ouvrages paravalanches et reboisements
82.315.02 Waldstraßenbau und Parzellarzusammenlegungen	22,0	22,0	36,9	Constructions de chemins forestiers et remaniements parcellaires
82.315.03 Förderung des Natur- und Helmschutzes	7,2	7,2	6,7	Encouragement de la protection de la nature et du paysage
82.315.04 Investitionskredite an die Forstwirtschaft	4,1	4,1	5,7	Crédits d'investissement à la sylviculture
82.319.01 Anlagen zum Schutze der Gewässer gegen Verunreinigung	135,0	135,0	208,7	Installations pour la protection des eaux contre la pollution
82.319.02 Gewässeruntersuchungen	2,4	2,4	7,0	Analyses des eaux
82.402.01 Kostenanteile an Kantone für Grundbuchvermessungen	25,0	25,0	66,0	Participation aux frais des cantons pour les mensurations cadastrales
82.402.02 Strafvollzugs- und Erziehungsanstalten	19,4	19,4	61,7	Etablissements servant à l'exécution des peines et mesures et aux maisons d'éducation
82.408.01 Zivilschutzbauten	105,0	105,0	255,0	Constructions de protection civile
82.601.01 Baudarlehen an Bundespersonal	15,5	15,3	6,5	Prêts au personnel fédéral pour la construction de logements
82.606.01 Tabaktrocknungsscheunen	0,4	0,4	0,2	Hangars de séchage de tabac
82.705.02 Neu- und Erweiterungsbauten für berufliche Ausbildung	45,0	45,0	110,6	Construction et agrandissement de locaux destinés à l'enseignement professionnel
82.707.01 Strukturverbesserungen in der Milchverwertung	4,3	4,3	2,3	Amélioration des structures dans le domaine de l'utilisation du lait
82.707.02 Bodenverbesserungen und landwirtschaftliche Hochbauten	97,4	97,4	111,5	Améliorations foncières et constructions rurales
82.707.03 Neu- und Erweiterungsbauten für landwirtschaftliche Ausbildung	4,5	4,5	14,8	Constructions nouvelles ou complémentaires destinées à l'enseignement agricole
82.723.01 Arbeitsbeschaffung, Förderung der angewandten Forschung	7,5	7,5	6,9	Possibilités de travail, encouragement de la recherche appliquée
82.725.01 Verbesserung der Wohnverhältnisse in Berggebieten	15,0	15,0	25,1	Amélioration du logement en régions de montagne
82.804.01 Gewässerkorrekturen	37,0	37,0	143,7	Corrections de cours d'eau
Total	582,6	582,4	1 145,1	Total

Mit dem Voranschlag und dem zweiten Budgetnachtrag sind für das Jahr 1982 Jahreszusicherungskredite von 582,6 Mil-

Avec le budget et le second supplément budgétaire, nous avons ouvert pour 1982 des crédits annuels d'engagements

lionen bewilligt worden. Dieser Betrag wurde bis Jahresende praktisch voll für Zusicherungen beansprucht.

Der Stand der Ende 1982 auf Grund von Jahreszusicherungskrediten (jener des Jahres 1982 und früherer Jahre) eingegangenen, aber noch nicht durch Zahlungen abgetragenen Verpflichtungen ist mit 1145 Millionen gegenüber dem Vorjahr leicht zurückgegangen (–12,3 Millionen). Er entspricht knapp dem doppelten Betrag der für ein Jahr verfügbaren Jahreszusicherungskredite. Die Abwicklung beträgt somit durchschnittlich ungefähr zwei Jahre.

Schlußbemerkungen

Eine wesentliche Verbesserung des Rechnungsergebnisses gegenüber dem Budget, aber wieder deutlich schlechtere Abschlußzahlen der Finanzrechnung wie der Gesamtrechnung als im Vorjahr kennzeichnen die eidgenössische Staatsrechnung 1982. Obwohl die Einnahmen um 1467 Millionen oder 8,4 Prozent, wesentlich mehr als erwartet, zunahmen, verblieb in der Finanzrechnung immer noch ein Defizit von nahezu einer halben Milliarde, weil die Ausgaben noch stärker angestiegen sind (+1718 Millionen oder 9,8 Prozent). Erheblich mehr ins Gewicht fällt der negative Abschluß der Gesamtrechnung mit einem Reinaufwand von 1,2 Milliarden, um den sich die Vermögenslage weiter verschlechtert hat.

Von 1971 bis 1982 hat der Bund insgesamt 10,8 Milliarden Ausgaben durch Verschuldung finanziert (Gesamtsumme der Ausgabenüberschüsse der Finanzrechnung). Diese Defizitperiode ist noch nicht abgeschlossen. Wir stehen vielmehr vor düsteren Haushaltsperspektiven. Für 1983 bis 1986 sind unter der Voraussetzung, daß die Kantonsanteile am Ertrag der Stempelabgaben und am Reinertrag der Alkoholverwaltung weiterhin wegfallen, das Anschlußprogramm als Ersatz der linearen Beitragskürzung, die Schwerverkehrsabgabe wie auch die Energie-WUSt verwirklicht werden, und die Aufgabenverteilung mit den Kantonen für den Bund die erwartete Entlastung bringt, weitere Defizite von über 5 Milliarden budgetiert bzw. prognostiziert. Mit jedem neuen Defizit wächst auch die Zinslast weiter an. Der Bund ist zum größten Einzelschuldner am schweizerischen Emissionsmarkt geworden. Ein weiteres Ansteigen der Bundesschulden sollte auch im Interesse einer Schonung des Emissionsmarktes möglichst vermieden werden.

Die Sanierung des Bundeshaushaltes ist mit den seit 1975 auf der Ausgaben- und Einnahmenseite getroffenen Maßnahmen nicht gelungen. Selbst mit außerordentlichen Entwicklungen bei den Einnahmen wie in den beiden letzten Jahren reichen die beschlossenen Sanierungsmaßnahmen nicht aus, um wieder aus den Defiziten herauszukommen. Dabei beruht – man kann das nicht genug wiederholen – die erfreuliche Einnahmensteigerung in den letzten zwei Jahren auf außerordentlichen und nicht beeinflussbaren Faktoren. Es wäre verhängnisvoll, wenn man bei der Beurteilung der Finanzlage des Bundes auf Ergebnisse abstellen würde, die sich nicht wiederholen können, wie die bereits jetzt bekannten Fakten zeigen. Die unerwartete Einnahmensteigerung brachte eine willkommene Entspannung, jedoch keinen dauerhaften Beitrag zur Lösung der strukturellen Probleme des Bundeshaushaltes. Das Ungleichgewicht zwischen Ausgaben und Einnahmen wird nicht nur anhalten, sondern sich ohne weitere Gegenmaßnahmen wieder vergrößern. Damit werden auch die Defizite und mit ihnen die Schulden- und Zinslast weiter steigen. Der Ausgleich des Bundeshaushaltes wird auch in der neuen Legislaturperiode eine prioritäre Aufgabe bleiben.

s'élevant à 582,6 millions. Ce montant a pour ainsi dire été complètement utilisé jusqu'à la fin de l'année.

Les engagements contractés sur la base de ces crédits (ceux de 1982 et des années précédentes), pour lesquels aucun paiement n'avait encore été fait, atteignaient 1145 millions à la fin de 1982, montant un peu moins élevé qu'à fin 1981 (– 12,3 millions). Il est légèrement inférieur au montant double des crédits annuels d'engagements disponibles pour une année. La réalisation des projets s'étend donc en moyenne sur deux ans.

Conclusions

Le compte d'Etat se caractérise certes par une amélioration substantielle de son résultat par rapport au budget, mais en revanche par une clôture nettement plus défavorable du compte général au regard de l'année précédente. Bien que les recettes aient augmenté de 1467 millions ou 8,4 pour cent, soit sensiblement plus que prévu, il reste un déficit de près d'un demi-milliard dans le compte financier, les dépenses ayant progressé à un rythme accéléré (+ 1718 millions ou 9,8%). Ce qui est plus durement ressenti, c'est le résultat négatif du compte général, dont le déficit atteint 1,2 milliard, montant qui aggrave d'autant la situation de fortune.

De 1971 à 1982, la Confédération a financé au total 10,8 milliards de dépenses par l'endettement (somme des excédents de dépenses du compte financier). Cette période déficitaire n'est pas terminée, bien au contraire. Les perspectives financières demeurent sombres. En effet, si la suppression des quotes-parts des cantons au produit des droits de timbre et au bénéfice de la Régie des alcools est maintenue, que le programme complémentaire en remplacement de la réduction linéaire des subventions, la taxe sur les poids lourds et l'ICHA sur l'énergie sont réalisés et que la nouvelle répartition des tâches avec les cantons apporte à la Confédération l'allègement souhaité, les déficits dépasseront toujours les 5 milliards selon les prévisions budgétaires ou la planification financière. Chaque nouveau déficit alourdit également les charges d'intérêts. La Confédération est dorénavant le principal débiteur individuel sur le marché suisse des émissions. Un alourdissement de la dette devait également être évité autant que possible pour ménager le marché des émissions.

Les mesures prises depuis 1975 sur le plan des dépenses et des recettes n'ont pas permis d'équilibrer les finances fédérales. Même avec une évolution extraordinaire des recettes telle qu'elle s'est produite ces deux dernières années, les mesures d'assainissement décidées ne suffisent pas à éliminer les déficits. Or, la croissance réjouissante des recettes enregistrée durant deux exercices provient de facteurs exceptionnels non influençables. Vouloir, en jugeant la situation financière de la Confédération, tabler sur des résultats qui ne se reproduiront plus, comme les faits en témoignent, aurait des conséquences fatales. Quoique l'accroissement surprenant des recettes ait produit un allègement fort apprécié, il ne contribue pas à résoudre définitivement les problèmes structurels des finances fédérales. Le déséquilibre entre dépenses et recettes non seulement persistera, mais il s'accroîtra, si l'on ne prend pas d'autres mesures préventives, de sorte que les déficits et, partant, l'endettement et la charge d'intérêts ne cesseront de s'amplifier. C'est pourquoi l'équilibre budgétaire restera l'une des tâches prioritaires de la Confédération durant la nouvelle législature.

Entwurf

Bundesbeschluß

über

die eidgenössische Staatsrechnung

für das Jahr 1982

vom 14. Juni 1983

Die Bundesversammlung der Schweizerischen Eidgenossenschaft,
gestützt auf Artikel 85 Ziffer 10 der Bundesverfassung,
nach Einsicht in eine Botschaft des Bundesrates vom 13. April 1983,

beschließt:

Art. 1

- ¹ Die eidgenössische Staatsrechnung für das Jahr 1982, abschließend mit
- einem Ausgabenüberschuß in der Finanzrechnung von Fr. 424 396 391.88
 - einem Reinaufwand in der Gesamtrechnung von Fr. 1 236 349 142.23
 - einem Fehlbetrag in der Bilanz von Fr. 15 302 833 842.71

wird genehmigt.

² Es wird davon Kenntnis genommen, daß sich die in der Bilanz aktivierten Vorschüsse des Bundes für den Nationalstraßenbau Ende 1982 auf Fr. 176 331 098.30 beliefen.

Art. 2

Dieser Beschluß ist nicht allgemein verbindlich; er untersteht nicht dem Referendum.

Projet

Arrêté fédéral

concernant

le compte d'Etat de la Confédération suisse

pour l'année 1982

du 14 juin 1983

L'Assemblée fédérale de la Confédération suisse,
vu l'article 85, chiffre 10, de la constitution,
vu le message du Conseil fédéral du 13 avril 1983,

arrête:

Article premier

- ¹ Le compte d'Etat de la Confédération suisse pour l'exercice de 1982, qui se solde par
- un excédent de dépenses de 424 396 391 fr. 88 au compte financier,
 - un déficit de 1 236 349 142 fr. 23 au compte général,
 - un découvert de 15 302 833 842 fr. 71 au bilan,
- est approuvé.

² Il est pris acte que les dépenses capitalisées au bilan au titre des avances de la Confédération pour la construction des routes nationales s'élevaient à 176 331 098 fr. 30 à la fin de 1982.

Art. 2

Le présent arrêté, qui n'est pas de portée générale, n'est pas soumis au référendum.

Kreditüberschreitungen

Dépassements de crédits

Seite		Fr.		Page
	Finanzrechnung BRB	103 468 363	Compte financier ACF	
	1 Behörden und Gerichte	1 302 359	1 Autorités et tribunaux	
3	104 Drucksachen und Materialzentrale 331.40 Unterhalt von Büro- und Datenver- arbeitungsmaschinen sowie Apparaten	1 250 000	104 Office central des imprimés et du matériel 331.40 Entretien des machines de bureau, des ordinateurs et des appareils	3
4	105 Bundesgericht 321.03 Herausgabe der bundesgerichtlichen Entscheidungen	17 359	105 Tribunal fédéral 321.03 Recueil officiel des arrêts du Tribunal fédéral	4
4	341.01 Hausdienst (Heizung u. a.)	35 000	341.01 Service du bâtiment (chauffage, etc.)	4
	2 Departement für auswärtige Angelegenheiten	5 027 917	2 Département des affaires étrangères	
	201 Departement für auswärtige Angelegen- heiten		201 Département des affaires étrangères	
8	303.40 Ersatz von Auslagen	17 889	303.40 Débours	8
8	323.40 Verwaltungsauslagen	7 599	323.40 Frais d'administration	8
8	513.40 Material und Ausrüstung	2 429	513.40 Matériel et équipement	8
9	202 Direktion für Entwicklungszusammenarbeit und humanitäre Hilfe 493.20 Internationale Hilfswerke	5 000 000	202 Direction de la coopération au développe- ment et de l'aide humanitaire 493.20 Œuvres d'entraide Internationale	9
	3 Departement des Innern	9 556 991	3 Département de l'intérieur	
11	302 Bundesamt für Kulturpflege 301.01 Ersatz von Auslagen	6 000	302 Office fédéral des affaires culturelles 301.01 Débours	11
16	313 Bundesamt für Straßenbau 413.03 Allgemeine Straßenbeiträge und Finanzausgleich	8 741 717	313 Office fédéral des routes 413.03 Subventions routières générales et péréquation financière	16
17	314 Amt für Bundesbauten 301.02 Obligatorische Unfallversicherung ..	11 151	314 Office des constructions fédérales 301.02 Assurance-accidents obligatoire	17
21	316 Bundesamt für Gesundheitswesen 311.50 Entschädigungen und Honorare	79 000	316 Office fédéral de la santé publique 311.50 Indemnités et honoraires	21
21	331.50 Unterhalt von Mobilien u. Immobilien	17 000	331.50 Entretien des immeubles et du mobili- er	21
21	493.03 Internationale Union zur Bekämpfung des Krebses, Paris	900	493.03 Union internationale contre le cancer, Paris	21
24	318 Bundesamt für Sozialversicherung 453.30 Elementarschadenfonds und gemein- nützige Institutionen	207 723	318 Office fédéral des assurances sociales 453.30 Fonds pour dommages causés par les forces naturelles et institutions d'utilité publique	24
27	330 Technische Hochschule, Zürich 312.04 Betriebs- und Hausdienstpersonal ..	380 000	330 Ecole polytechnique Zurich 312.04 Personnel d'exploitation et service du bâtiment	27
31	340 Technische Hochschule, Lausanne 312.01 Hausdienst	113 500	340 Ecole polytechnique Lausanne 312.01 Service des bâtiments	31
	4 Justiz- und Polizeidepartement	200 000	4 Département de justice et police	
33	401 Generalsekretariat 301.01 Ersatz von Auslagen	3 000	401 Secrétariat général 301.01 Débours	33
35	403 Bundesamt für Polizeiwesen 321.01 Verwaltungsauslagen	4 000	403 Office fédéral de la police 321.01 Frais d'administration	35
35	453.05 Fürsorgeleistungen an Ausland- schweizer	160 000	453.05 Assistance des Suisses de l'étranger	35
36	404 Bundesamt für Ausländerfragen 301.01 Ersatz von Auslagen	3 000	404 Office fédéral des étrangers 301.01 Débours	36
36	405 Bundesanwaltschaft 311.01 Honorare	30 000	405 Ministère public de la Confédération 301.01 Honoraires	36
	5 Militärdepartement	5 136 930	5 Département militaire	
40	501 Direktion der Militärverwaltung 301.01 Ersatz von Auslagen	140 000	501 Direction de l'administration militaire 301.01 Débours	40
41	512 Bundesamt für Genie und Festungen 308.01 Ersatz von Auslagen	82 511	512 Office fédéral du génie et des fortifications 308.01 Débours	41
42	514 Bundesamt für Sanität 316.02 Aerztlicher Dienst der Truppe	450 000	514 Office fédéral des affaires sanitaires de l'armée 316.02 Service médical de la troupe	42
42	316.03 Zahnärztlicher Dienst der Truppe ...	50 000	316.03 Service dentaire de la troupe	42

Kreditüberschreitungen

Dépassements de crédits

Seite			Fr.			Page
	5 Militärdepartement (Fortsetzung)			5 Département militaire (suite)		
	516 Oberkriegskommissariat			516 Commissariat central des guerres		
44	308.01 Ersatz von Auslagen	20. 1. 83	23 000	308.01 Débours	20. 1. 83	44
44	316.01 Pädagogische Rekrutenprüfungen ..	1. 2. 83	35 593	316.01 Examens pédagogiques des recrues	1. 2. 83	44
44	316.02 Inspektionen	1. 2. 83	1 565	316.02 Inspections	1. 2. 83	44
44	326.30 Allgemeine Kanzleikosten	16. 2. 83	312 442	326.30 Frais généraux de chancellerie	16. 2. 83	44
44	346.10 Verpflegung	16. 2. 83	979 105	346.10 Subsistance	16. 2. 83	44
44	346.12 Verbrauchsmaterial der Truppe	16. 2. 83	432 214	346.12 Fournitures de la troupe	16. 2. 83	44
44	356.12 Land- und Sachschaden	16. 2. 83	649 698	356.12 Dommages aux cultures et à la propriété	16. 2. 83	44
44	376.01 Entschädigung an die Kantone für die Aushebung	1. 2. 83	220 618	376.01 Indemnités aux cantons pour le recrutement	1. 2. 83	44
44	376.30 Strafvollzug durch die Kantone	31. 1. 83	355 487	376.30 Exécution des peines par les cantons	31. 1. 83	44
	519 Kriegsmaterialverwaltung			519 Intendance du matériel de guerre		
45	308.01 Ersatz von Auslagen	1. 2. 83	49 900	308.01 Débours	1. 2. 83	45
	521 Pulververwaltung			521 Intendance des poudres		
46	342.03 Transportkosten	20. 1. 83	20 000	342.03 Frais de transport	20. 1. 83	46
	531 Stab der Gruppe für Ausbildung			531 Etat-major du groupement de l'instruction		
48	476.60 Preisdifferenz auf der Kaufmunition .	23. 2. 83	346 668	476.60 Différence de prix sur les munitions vendues	23. 2. 83	48
48	476.61 Gratismunition für das sportliche Schiessen	16. 2. 83	3 959	476.61 Munitions gratuites pour le tir sportif	16. 2. 83	48
	562 Bundesamt für Militärversicherung			562 Office fédéral de l'assurance militaire		
51	403.50 Barleistungen an Patienten.....	31. 1. 83	927 500	403.50 Prestations en espèces aux patients	31. 1. 83	51
	566 Turn- und Sportschule			566 Ecole de gymnastique et de sport		
52	356.01 Miet- und Pachtzinse, Schadenvergütungen usw.	18. 1. 83	56 670	356.01 Loyers et fermages, indemnités pour dommages, etc.	18. 1. 83	52
	6 Finanzdepartement		57 514 142	6 Département des finances		
	601 Finanzverwaltung			601 Administration des finances		
55	321.04 Posttaxen	16. 2. 83	350 000	321.04 Taxes postales	16. 2. 83	55
55	350.01 Nicht versicherte Risiken	20. 12. 82	370 000	350.01 Risques non assurés	20. 12. 82	55
55	370.02 Kommissionen und Spesen bei Anleihsenbegebung	20. 12. 82	2 657 219	370.02 Commissions et frais à l'émission d'emprunts	20. 12. 82	55
55	380.01 Betriebszuschuß Schweizerhaus Mailand	3. 2. 83	108 500	380.01 Déficit d'exploitation, Maison suisse de Milan	3. 2. 83	55
	605 Steuerverwaltung			605 Administration des contributions		
59	400.01 Wehrsteuer	13. 4. 82	3 188 110	400.01 Impôt de défense nationale	13. 4. 82	59
59	400.04 Verrechnungssteuer	13. 4. 82	49 962 191	400.04 Impôt anticipé	13. 4. 82	59
	606 Zollverwaltung			606 Administration des douanes		
59	221.01 Anteil Wohlfahrtskasse an den Zoll- und Monopolbussen	13. 4. 82	306 722	221.01 Quote-part des amendes douanières et de monopole destinée à la caisse de prévoyance	13. 4. 82	59
59	301.01 Ersatz von Auslagen	31. 1. 83	501 500	301.01 Débours	31. 1. 83	59
59	321.01 Verwaltungsauslagen	27. 1. 83	64 400	321.01 Frais d'administration	27. 1. 83	59
	613 Amt für Meßwesen			613 Office de métrologie		
62	301.01 Ersatz von Auslagen	14. 1. 83	5 500	301.01 Débours	14. 1. 83	62
	7 Volkswirtschaftsdepartement.....		24 558 800	7 Département de l'économie publique		
	703 Bundesamt für Außenwirtschaft			703 Office fédéral des affaires économiques extérieures		
65	493.06 Internationales Kaffeeübereinkommen, London	16. 12. 82	37 300	493.06 Accord international sur le café, Londres	16. 12. 82	65
65	600.02 Vorschüsse an die Exportrisikogarantie	19. 1. 83	24 000 000	600.02 Garantie contre les risques à l'exportation, avances	19. 1. 83	65
	705 Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit			705 Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail		
67	423.01 Gewerbliche Bürgschaftsgenossenschaften	19. 1. 83	342 500	423.01 Coopératives de cautionnements des arts et métiers	19. 1. 83	67
67	423.02 Bürgschaftsgewährung in Berggebieten	18. 1. 83	179 000	423.02 Octroi de cautionnements en régions de montagne	18. 1. 83	67
	8 Verkehrs- und Energiewirtschaftsdepartement		171 224	8 Département des transports, des communications et de l'énergie		
	802 Bundesamt für Verkehr			802 Office fédéral des transports		
78	600.01 BLS, Doppelspur, Baukredit	24. 1. 83	31 224	600.01 BLS, doublement de la voie, crédit à la construction	24. 1. 83	78
79	803 Bundesamt für Zivilluftfahrt			803 Office fédéral de l'aviation civile		
	351.04 Dienstflüge.....	14. 12. 82	140 000	351.04 Vols de service	14. 12. 82	79

Kreditabtretungen

Cessions de crédits

Selste		Fr.		Page
	Globalkredite	139 167 243	Crédits globaux	
26	329 Schweizerischer Schulrat		329 Conseil des écoles	
	342.10 Unterricht und Forschung	1 300 000	342.10 Enseignement et recherche	26
62	614 Personalamt		614 Office du personnel	
62	211.03 Teuerungsausgleich	70 000 000	211.03 Allocation du renchérissement	62
62	211.04 Personalverschiebungen	20 177 600	211.04 Mutations de personnel	62
62	211.06 Realloohnerhöhung 1982	42 040 100	211.06 Augmentation du gain réel en 1982	62
62	311.05 Realloohnerhöhung 1982, Hilfskräfte	2 736 800	311.05 Augmentation du gain réel en 1982, auxiliaires ..	62
2	311.06 Teuerungsausgleich, Hilfskräfte	1 000 000	311.06 Allocation de renchérissement, auxiliaires	2
2	311.90 Hilfskräfte, Globalkredit	1 812 743	311.90 Auxiliaires, crédit global	2
2	91 KV-Praktikanten, Globalkredit	100 000	91 Stagiaires de la société des employés de commerce (SSEC), crédit global	2
	Kreditabtretungen	—	Cession de crédits	
	1 Behörden und Gerichte	1 436 194	1 Autorités et tribunaux	
2	101 Eidg. Räte		101 Chambres fédérales	
2	212.20 Personalbezüge	226 200	212.20 Rétribution du personnel	2
2	312.21 Personal für die Parlamentssessionen	83 580	312.21 Personnel engagé pour les sessions parlementaires	2
2	22 Hilfskräfte	— 1 444	22 Auxiliaires	2
3	103 Bundesrat		103 Conseil fédéral	
	201.01 Beerdungen und Repräsentationszulagen der Bundeeräte und des Bundeskanzlers	51 200	201.01 Traitement et allocations de représentation des conseillers fédéraux et du chancelier	3
3	104 Bundeekanzlei		104 Chancellerie fédérale	
3	211.01 Personalabzüge	165 900	211.01 Rétribution du personnel	3
3	311.02 Hilfskräfte	34 676	311.02 Auxiliaires	3
3	211.20 Personalbezüge	20 600	211.20 Rétribution du personnel	3
3	211.30 Personalbezüge	513 700	211.30 Rétribution du personnel	3
3	311.31 Hilfskräfte	4 933	311.31 Auxiliaires	3
4	105 Bundesgericht		105 Tribunal fédéral	
4	201.01 Beerdung der Richter	165 600	201.01 Traitement des juges	4
4	211.01 Personalbezüge	137 900	211.01 Rétribution du personnel	4
4	311.01 Hausdienst	— 4 572	311.01 Service du bâtiment	4
4	2 Hilfskräfte	— 8 525	2 Auxiliaires	4
5	106 Versicherungsgericht		106 Tribunal des assurances	
5	201.01 Beerdung der Richter	49 400	201.01 Traitement des juges	5
	311.01 Hilfskräfte	— 2 954	311.01 Auxiliaires	5
	2 Departement für auswärtige Angelegenheiten	— 179 860	2 Département des affaires étrangères	
6	201 Departement für auswärtige Angelegenheiten		201 Département des affaires étrangères	
6	211.01 Personalbezüge	35 600	211.01 Rétribution du personnel	6
8	311.03 Hilfskräfte	— 293 608	311.03 Auxiliaires	6
8	211.20 Personalbezüge	5 000	211.20 Rétribution du personnel	8
8	313.40 Entschädigungen	25 000	313.40 Indemnités	8
8	202 Direktion für Entwicklungszusammenarbeit und humanitäre Hilfe		202 Direction de la coopération au développement et de l'aide humanitaire	
8	211.01 Personalbezüge	54 000	211.01 Rétribution du personnel	8
	311.02 Hilfskräfte	— 5 852	311.02 Auxiliaires	8
	3 Departement des Innern	25 175 533	3 Département de l'intérieur	
10	301 Generalsekretariat		301 Secrétariat général	
10	211.01 Personalbezüge	85 500	211.01 Rétribution du personnel	10
10	311.01 Hilfskräfte	— 1 408	311.01 Auxiliaires	10
10	212.20 Personalbezüge	225 300	212.20 Rétribution du personnel	10
10	312.20 Hilfskräfte	— 33 255	312.20 Auxiliaires	10
10	302 Bundesamt für Kulturpflege		302 Office fédéral des affaires culturelles	
11	211.01 Personalbezüge	217 400	211.01 Rétribution du personnel	10
	311.01 Hilfskräfte	30 339	311.01 Auxiliaires	11
12	304 Landesbibliothek		304 Bibliothèque nationale	
12	212.01 Personalbezüge	155 800	212.01 Rétribution du personnel	12
	312.01 Hilfskräfte	1 737	312.01 Auxiliaires	12
13	305 Bundesarchiv		305 Archives fédérales	
13	211.01 Personalbezüge	66 400	211.01 Rétribution du personnel	13
	311.01 Hilfskräfte	45 311	311.01 Auxiliaires	13

Kreditabtretungen

Cessions de crédits

Selto		Fr.		Page
	3 Departement des Innern (Fortsetzung)		3 Département de l'Intérieur (suite)	
	311 Meteorologische Anstalt		311 Institut de météorologie	
13	212.01 Personalbezüge	441 800	212.01 Rétribution du personnel	13
13	312.02 Hilfskräfte	— 4 780	312.02 Auxiliaires	13
14	212.10 Personalbezüge	123 900	212.10 Rétribution du personnel	14
14	312.10 Hilfskräfte	— 334	312.10 Auxiliaires	14
14	212.20 Personalbezüge	74 000	212.20 Rétribution du personnel	14
14	312.20 Hilfskräfte	— 1 649	312.20 Auxiliaires	14
14	212.30 Personalbezüge	55 400	212.30 Rétribution du personnel	14
14	312.30 Hilfskräfte	— 325	312.30 Auxiliaires	14
	312 Landesmuseum		312 Musée national	
15	212.01 Personalbezüge	277 900	212.01 Rétribution du personnel	15
15	312.01 Hilfskräfte	34 285	312.01 Auxiliaires	15
15	212.20 Personalbezüge	25 000	212.20 Rétribution du personnel	15
16	312.20 Hilfskräfte	— 1 264	312.20 Auxiliaires	16
	313 Bundesamt für Strassenbau		313 Office fédéral des routes	
16	211.01 Personalbezüge	58 800	211.01 Rétribution du personnel	16
16	311.02 Hilfskräfte	— 25 000	311.02 Auxiliaires	16
	314 Amt für Bundesbauten		314 Office des constructions fédérales	
17	211.01 Personalbezüge	1 677 400	211.01 Rétribution du personnel	17
17	311.01 Hausdienst, Lohnkosten	315 534	311.01 Service du bâtiment, charges salariales	17
17	3 Hilfskräfte	— 439 875	3 Auxiliaires	17
	315 Bundesamt für Forstwesen		315 Office fédéral des forêts	
18	211.01 Personalbezüge	142 500	211.01 Rétribution du personnel	18
18	311.02 Hilfskräfte	7 026	311.02 Auxiliaires	18
18	3 Umweltsorgen, Hilfskräfte	— 744	3 Questions intéressant la protection de l'environnement, auxiliaires	18
19	212.30 Personalbezüge	110 300	212.30 Rétribution du personnel	19
19	312.31 Hilfskräfte	— 9 427	312.31 Auxiliaires	19
	316 Bundesamt für Gesundheitswesen		316 Office fédéral de la santé publique	
20	211.01 Personalbezüge	158 800	211.01 Rétribution du personnel	20
20	311.04 Hilfskräfte	41 846	311.04 Auxiliaires	20
21	211.50 Personalbezüge	34 000	211.50 Rétribution du personnel	21
21	311.51 Hilfskräfte	27 731	311.51 Auxiliaires	21
	317 Bundesamt für Statistik		317 Office fédéral de la statistique	
22	211.01 Personalbezüge	1 112 500	211.01 Rétribution du personnel	22
22	311.04 Hilfskräfte	466 143	311.04 Auxiliaires	22
	318 Bundesamt für Sozialversicherung		318 Office fédéral des assurances sociales	
23	211.01 Personalbezüge	948 200	211.01 Rétribution du personnel	23
23	311.02 Hilfskräfte	— 10 588	311.02 Auxiliaires	23
	319 Bundesamt für Umweltschutz		319 Office fédéral de la protection de l'environnement	
24	211.01 Personalbezüge	455 800	211.01 Rétribution du personnel	24
24	311.02 Hilfskräfte	56 578	311.02 Auxiliaires	24
	320 Bundesamt für Bildung und Wissenschaft		320 Office fédéral de l'éducation et de la science	
25	211.01 Personalbezüge	33 700	211.01 Rétribution du personnel	25
25	311.02 Hilfskräfte	55 704	311.02 Auxiliaires	25
	329 Schweizerischer Schulrat		329 Conseil des écoles	
26	212.01 Personalbezüge	21 200	212.01 Rétribution du personnel	26
26	312.01 Hilfskräfte	— 1 023	312.01 Auxiliaires	26
26	342.10 Unterricht und Forschung	— 1 062 450	342.10 Enseignement et recherche	26
	330 Technische Hochschule Zürich		330 Ecole polytechnique Zurich	
27	212.03 Personalbezüge	9 990 500	212.03 Rétribution du personnel	27
27	312.02 Hilfskräfte	41 053	312.02 Auxiliaires	27
27	4 Betriebs- und Hausdienstpersonal	365 129	4 Personnel d'exploitation et service du bâtiment	27
27	342.10 Unterricht und Forschung	598 100	342.10 Enseignement et recherche	27
	331 Institut für Reaktorforschung		331 Institut de recherches en matière de réacteurs	
28	212.01 Personalbezüge	1 676 800	212.01 Rétribution du personnel	28
28	312.01 Hausdienst	86 684	312.01 Service du bâtiment	28
28	3 Hilfskräfte	1 334	3 Auxiliaires	28
28	342.10 Unterricht und Forschung	25 000	342.10 Enseignement et recherche	28
	332 Institut für Nuklearforschung		332 Institut de recherche nucléaire	
28	212.01 Personalbezüge	850 300	212.01 Rétribution du personnel	28
29	312.05 Hilfskräfte	52 372	312.05 Auxiliaires	29
29	6 Hausdienst	— 7 137	6 Service du bâtiment	29

Kreditabtretungen

Cessions de crédits

Selste		Fr.		Page
	3 Departement des Innern (Fortsetzung)		3 Département de l'Intérieur (suite)	
29	334 Anstalt für das forstliche Versuchswesen		334 Institut de recherches forestières	
29	212.01 Personalbezüge	322 500	212.01 Rétribution du personnel	29
	312.05 Hilfskräfte	22 756	312.05 Auxiliaires	29
	335 Materialprüfungs- und Versuchsanstalt für Industrie, Bauwesen und Gewerbe		335 Laboratoire d'essai des matériaux de recherches pour l'industrie, la construction et les arts et métiers	
30	212.01 Personalbezüge	1 458 500	212.01 Rétribution du personnel	30
30	312.01 Hilfskräfte	30 778	312.01 Auxiliaires	30
30	342.01 Betriebsausgaben	37 000	342.01 Dépenses d'exploitation	30
	336 Anstalt für Wasserversorgung, Abwasserreinigung und Gewässerschutz		336 Institut pour l'aménagement, l'épuration et la protection des eaux	
30	212.01 Personalbezüge	415 000	212.01 Rétribution du personnel	30
30	312.01 Hilfskräfte	— 3 162	312.01 Auxiliaires	30
	340 Technische Hochschule Lausanne		340 Ecole polytechnique Lausanne	
31	212.03 Personalbezüge	2 704 100	212.03 Rétribution du personnel	31
31	312.01 Hausdienst	106 091	312.01 Service du bâtiment	31
31	2 Hilfskräfte	7 773	2 Auxiliaires	31
31	342.10 Unterricht und Forschung	402 350	342.10 Enseignement et recherches	31
	4 Justiz- und Polizeidepartement	5 276 895	4 Département de justice et police	
33	401 Generalsekretariat		401 Secrétariat général	
	311.02 Hilfskräfte	— 136	311.02 Auxiliaires	33
33	402 Bundesamt für Justiz		402 Office fédéral de la justice	
34	211.01 Personalbezüge	766 400	211.01 Rétribution du personnel	33
	311.04 Hilfskräfte	192 873	311.04 Auxiliaires	34
35	403 Bundesamt für Polizeiwesen		403 Office fédéral de la police	
35	211.01 Personalbezüge	911 300	211.01 Rétribution du personnel	35
	311.03 Hilfskräfte	202 526	311.03 Auxiliaires	35
36	404 Bundesamt für Ausländerfragen		404 Office fédéral des étrangers	
	211.01 Personalbezüge	190 600	211.01 Rétribution du personnel	36
36	405 Bundesanwaltschaft		405 Ministère public de la Confédération	
36	211.01 Personalbezüge	1 829 300	211.01 Rétribution du personnel	36
	311.02 Hilfskräfte	— 37 990	311.02 Auxiliaires	36
36	406 Bundesamt für Privatversicherungswesen		406 Office fédéral des assurances privées	
	211.01 Personalbezüge	88 600	211.01 Rétribution du personnel	36
36	311.02 Hilfskräfte	— 170	311.02 Auxiliaires	36
37	407 Bundesamt für geistiges Eigentum		407 Office fédéral de la propriété intellectuelle	
37	211.01 Personalbezüge	306 900	211.01 Rétribution du personnel	37
	311.04 Hilfskräfte	5 400	311.04 Auxiliaires	37
38	408 Bundesamt für Zivilschutz		408 Office fédéral de la protection civile	
38	211.01 Personalbezüge	642 600	211.01 Rétribution du personnel	38
	311.03 Hilfskräfte	— 2 108	311.03 Auxiliaires	38
39	412 Bundesamt für Raumplanung		412 Office fédéral de l'aménagement du territoire	
39	211.01 Personalbezüge	78 900	211.01 Rétribution du personnel	39
	311.02 Hilfskräfte	101 900	311.02 Auxiliaires	39
	5 Militärdepartement	62 143 869	5 Département militaire	
40	501 Direktion der Militärverwaltung		501 Direction de l'administration militaire	
40	211.01 Personalbezüge	8 256 000	211.01 Rétribution du personnel	40
40	311.02 Hilfskräfte	186 940	311.02 Auxiliaires	40
40	216.01 Personalbezüge	10 931 000	216.01 Rétribution du personnel	40
40	316.02 Hilfskräfte	— 1 782	316.02 Auxiliaires	40
41	512 Bundesamt für Genie und Festungen		512 Office fédéral du génie et des fortifications	
41	218.01 Personalbezüge (Festungswachtkorps)	2 493 700	218.01 Rétribution du personnel (gardes-fortifications)	41
41	3 Personalbezüge (zivils Personal)	106 800	3 Rétribution du personnel (personnel civil)	41
	318.02 Hilfskräfte	23 483	318.02 Auxiliaires	41
42	513 Bundesamt für Übermittlungstruppen		513 Office fédéral des troupes de transmission	
	318.01 Hilfskräfte	— 3 100	318.01 Auxiliaires	42

Kreditabtretungen

Cessions de crédits

Selste		Fr.		Page
	5 Militärdepartement (Fortsetzung)		5 Département militaire (suite)	
	514 Bundesamt für Sanität		514 Office fédéral des affaires sanitaires de l'armée	
43	218.01 Personalbezüge	348 700	218.0t Rétribution du personnel	43
43	3t8.0t Hilfskräfte	— 2 346	3t8.0t Auxiliaires	43
	516 Oberkriegskommissariat		516 Commissariat central des guerres	
44	2t8.01 Personalbezüge	2t9 600	218.01 Rétribution du personnel	44
44	3t8.02 Hilfskräfte	— 3 503	318.02 Auxiliaires	44
	519 Kriegsmaterialverwaltung		519 Intendance du matériel de guerre	
45	2t8.01 Personalbezüge	19 049 200	218.0t Rétribution du personnel	45
45	3t8.02 Helmarbeiten	27 170	3t8.02 Travaux à domicile	45
45	3 Hilfskräfte	245 870	3 Auxiliaires	45
	521 Pulververwaltung		521 Intendance des poudres	
46	2t2.01 Personalbezüge	30 400	212.0t Rétribution du personnel	46
46	3t2.01 Hilfskräfte	167	312.01 Auxiliaires	46
	53t Stab der Gruppe für Ausbildung		531 Etat-major du groupement de l'instruction	
47	216.20 Personalbezüge	2 109 200	216.20 Rétribution du personnel	47
47	3t6.20 Hilfskräfte	330 154	316.20 Auxiliaires	47
	534 Militärpferdeanstalt		534 Dépôt des chevaux de l'armée	
48	2t8.0t Personalbezüge	2t1 600	218.01 Rétribution du personnel	48
48	3t8.02 Hilfskräfte	— 31	318.02 Auxiliaires	48
	541 Gruppe für Rüstungsdienste		541 Groupement de l'armement	
49	217.0t Personalbezüge	3 653 600	217.0t Rétribution du personnel	49
49	3t7.02 Hilfskräfte	22 828	317.02 Auxiliaires	49
	561 Bundesamt für Landestopographie		561 Office fédéral de la topographie	
50	2t2.0t Personalbezüge	344 700	212.01 Rétribution du personnel	50
50	3t2.02 Hilfskräfte	62 802	312.02 Auxiliaires	50
	562 Bundesamt für Militärversicherung		562 Office fédéral de l'assurance militaire	
50	2t2.01 Personalbezüge	564 700	212.0t Rétribution du personnel	50
51	3t2.01 Hilfskräfte	— 465	312.01 Auxiliaires	51
	564 Militärspital und Gutsbetrieb		564 Clinique militaire et domaine	
51	2t2.0t Personalbezüge	220 600	212.0t Rétribution du personnel	51
5t	3t2.02 Hilfskräfte	— 2 263	312.02 Auxiliaires	5t
	566 Turn- und Sportschule		566 Ecole de gymnastique et de sport	
51	216.0t Personalbezüge	438 600	216.0t Rétribution du personnel	5t
52	3t6.01 Hilfskräfte	285 087	316.01 Auxiliaires	52
	572 Bundesamt für Militärflugplätze		572 Office fédéral des aérodromes militaires	
53	2t8.0t Personalbezüge	1t 737 600	218.0t Rétribution du personnel	53
53	3t8.0t Hilfskräfte	47 295	318.01 Auxiliaires	53
	58t Zentralstelle für Gesamtverteidigung		581 Office central de la défense	
54	211.0t Personalbezüge	190 700	211.0t Rétribution du personnel	54
54	3t1.02 Hilfskräfte	18 863	311.02 Auxiliaires	54
	6 Finanzdepartement	— 101 643 126	6 Département des finances	
	600 Generalsekretariat		600 Secrétariat général	
55	211.01 Personalbezüge	1t6 400	211.01 Rétribution du personnel	55
	601 Finanzverwaltung		60t Administration des finances	
55	211.01 Personalbezüge	308 000	211.0t Rétribution du personnel	55
55	3t1.03 Hilfskräfte	— 248	311.03 Auxiliaires	55
	602 Zentrale Ausgleichsstelle		602 Centrale de compensation	
57	2t1.0t Personalbezüge	694 000	211.0t Rétribution du personnel	57
57	311.02 Hilfskräfte	— 12 570	311.02 Auxiliaires	57
	603 Münzstätte		603 Monnaie fédérale	
57	212.01 Personalbezüge	85 500	212.01 Rétribution du personnel	57
57	3t2.02 Hilfskräfte	365	312.02 Auxiliaires	57
	604 Getreideverwaltung		604 Administration des blés	
57	212.0t Personalbezüge	935 100	212.01 Rétribution du personnel	57
58	3t2.02 Hilfskräfte	— 930	312.02 Auxiliaires	58
	605 Steuerverwaltung		605 Administration des contributions	
59	211.0t Personalbezüge	1 936 200	211.0t Rétribution du personnel	59
59	3t1.03 Hilfskräfte	7 934	311.03 Auxiliaires	59

Kreditabtretungen

Cessions de crédits

Seite		Fr.		Page
	6 Finanzdepartement (Fortsetzung)		6. Département des finances (suite)	
	606 Zollverweltung		608 Administration des douanes	
59	211.01 Personalbezüge	15 748 000	211.01 Rétribution du personnel	59
59	311.03 Heusdienst	263 059	311.03 Service du bâtiment	59
59	4 Hilfskräfte	— 155	4 Auxiliaires	59
	610 Bundesamt für Organisation		610 Office fédéral de l'organisation	
61	211.01 Personalbezüge	134 900	211.01 Rétribution du personnel	61
61	311.03 Hilfskräfte	— 93	311.03 Auxiliaires	61
	611 Finanzkontrolle		611 Contrôle des finances	
61	211.01 Personalbezüge	158 100	211.01 Rétribution du personnel	61
	612 Bankenkommision		612 Commission des banques	
61	211.01 Personalbezüge	110 800	211.01 Rétribution du personnel	61
61	311.02 Hilfskräfte	27 600	311.02 Auxiliaires	61
	613 Amt für Meßwesen		613 Office de métrologie	
61	211.01 Personalbezüge	233 000	211.01 Rétribution du personnel	61
62	311.02 Hilfskräfte	— 1 187	311.02 Auxiliaires	62
	614 Personalamt		614 Office du personnel	
62	211.01 Personalbezüge	46 300	211.01 Rétribution du personnel	62
62	3 Teuerungsausgleich	— 69 999 500	3 Allocation de renchérissement	62
62	4 Personalverschiebungen	— 7 044 000	4 Mutations de personnel	62
62	6 Reellohnerhöhung 1982	— 41 942 000	6 Augmentation du gain réel en 1982	62
62	311.03 Hilfskräfte	— 51 608	311.03 Auxiliaires	62
62	5 Reellohnerhöhung 1982, Hilfskräfte	— 2 736 740	5 Augmentation du gain réel en 1982, auxiliaires	62
62	6 Teuerungsausgleich	— 999 800	6 Allocations de renchérissement	62
62	90 Hilfskräfte, Globalkredit	381 243	90 Auxiliaires, crédit global	62
62	91 KV-Praktikanten, Globalkredit	— 44 700	91 Stagiaires de la société des employés de commerce (SSEC), crédit global	62
	615 Versicherungskasse		615 Caisse d'assurance	
63	211.01 Personalbezüge	18 400	211.01 Rétribution du personnel	63
63	311.02 Hilfskräfte	— 14 496	311.02 Auxiliaires	63
	7 Volkswirtschaftsdepartement	5 507 314	7 Département de l'économie publique	
	701 Generalsekretariat		701 Secrétariat général	
64	311.02 Hilfskräfte	12 940	311.02 Auxiliaires	64
	702 Preiskontrollstelle		702 Office du contrôle des prix	
64	211.01 Personalbezüge	147 000	211.01 Rétribution du personnel	64
64	311.02 Hilfskräfte	— 3 899	311.02 Auxiliaires	64
	703 Bundesamt für Außenwirtschaft		703 Office fédéral des affaires économiques extérieures	
65	311.02 Hilfskräfte	— 620	311.02 Auxiliaires	65
	704 Abteilung für Ein- und Ausfuhr		704 Division des importations et des exportations	
66	211.01 Personalbezüge	233 600	211.01 Rétribution du personnel	66
	705 Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit		705 Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail	
66	211.01 Personalbezüge	1 171 900	211.01 Rétribution du personnel	66
66	311.05 Hilfskräfte	134 126	311.05 Auxiliaires	66
	707 Bundesamt für Landwirtschaft		707 Office fédéral de l'agriculture	
67	211.01 Personalbezüge	270 000	211.01 Rétribution du personnel	67
68	311.02 Hilfskräfte	— 1 838	311.02 Auxiliaires	68
69	312.91 Hilfskräfte	— 3 766	312.91 Auxiliaires	69
70	312.92 Hilfskräfte	— 310	312.92 Auxiliaires	70
	711/18 Landwirtschaftliche Forschungsanstalten		711/18 Stations de recherches agronomiques	
71	212.01 Personalbezüge	2 398 400	212.01 Rétribution du personnel	71
71	312.02 Hilfskräfte	302 785	312.02 Auxiliaires	71
71	3 Hilfskräfte für Umweltschutzfragen	— 149 793	3 Auxiliaires, protection de l'environnement	71
71	4 Hilfskräfte für Raumplanung	— 8 233	4 Auxiliaires, aménagement du territoire	71
	719 Gestüt		719 Haras	
72	212.01 Personalbezüge	234 000	212.01 Rétribution du personnel	72
72	312.01 Hilfskräfte	12 451	312.01 Auxiliaires	72
	720 Bundesamt für Veterinärwesen		720 Office vétérinaire fédéral	
73	211.01 Personalbezüge	476 700	211.01 Rétribution du personnel	73
73	312.01 Hilfskräfte	— 2 526	312.01 Auxiliaires	73
	723 Bundesamt für Konjunkturfagen		723 Office fédéral des questions conjoncturelles	
74	211.01 Personalbezüge	123 600	211.01 Rétribution du personnel	74
74	311.03 Hilfskräfte	— 954	311.03 Auxiliaires	74

Kreditabtretungen

Cessions de crédits

Selbst		Fr.		Page
	7 Volkswirtschaftsdepartement (Fortsetzung)		7 Département de l'économie publique (suite)	
	724 Bundesamt für wirtschaftliche Kriegsvorsorge		724 Office fédéral de la défense nationale économique	
75	311.03 Hilfskräfte	— 192	311.03 Auxiliaires	75
75	312.10 Hilfskräfte	— 360	312.10 Auxiliaires	75
	725 Bundesamt für Wohnungswesen		725 Office fédéral du logement	
76	211.01 Personalbezüge	126 400	211.01 Rétribution du personnel	76
76	311.02 Hilfskräfte	35 903	311.02 Auxiliaires	76
	8 Verkehrs- und Energiewirtschaftsdepartement	2 283 181	8 Département des transports, des communications et de l'énergie	
	801 Generalsekretariat		801 Secrétariat général	
77	211.01 Personalbezüge	167 300	211.01 Rétribution du personnel	77
77	311.02 Hilfskräfte	— 1 565	311.02 Auxiliaires	77
77	211.20 Personalbezüge	47 000	211.20 Rétribution du personnel	77
77	311.21 Hilfskräfte	— 1 705	311.21 Auxiliaires	77
	802 Bundesamt für Verkehr		802 Office fédéral des transports	
78	211.01 Personalbezüge	120 100	211.01 Rétribution du personnel	78
78	311.02 Hilfskräfte	17 450	311.02 Auxiliaires	78
	803 Bundesamt für Zivilluftfahrt		803 Office fédéral de l'aviation	
79	211.01 Personalbezüge	483 000	211.01 Rétribution du personnel	79
79	311.02 Hilfskräfte	— 1 525	311.02 Auxiliaires	79
	804 Bundesamt für Wasserwirtschaft		804 Office fédéral de l'économie des eaux	
80	211.01 Personalbezüge	149 100	211.01 Rétribution du personnel	80
80	311.03 Hilfskräfte	— 282	311.03 Auxiliaires	80
	805 Bundesamt für Energiewirtschaft		805 Office fédéral de l'énergie	
81	211.01 Personalbezüge	1 282 600	211.01 Rétribution du personnel	81
81	311.02 Hilfskräfte	21 708	311.02 Auxiliaires	81

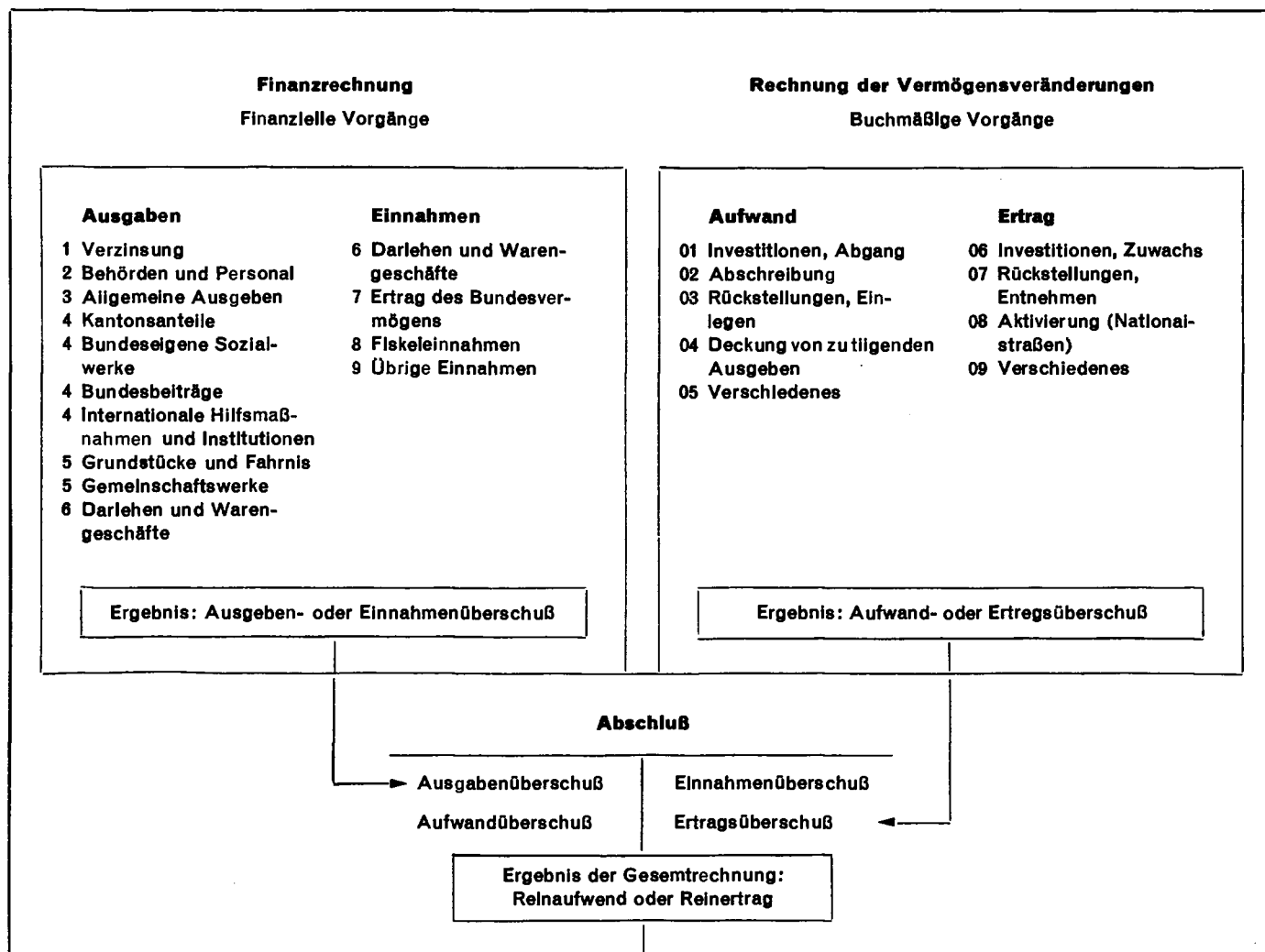
Aufbau des Voranschlages und der Staatsrechnung

Structure du budget et du compte d'Etat

Staatsrechnung

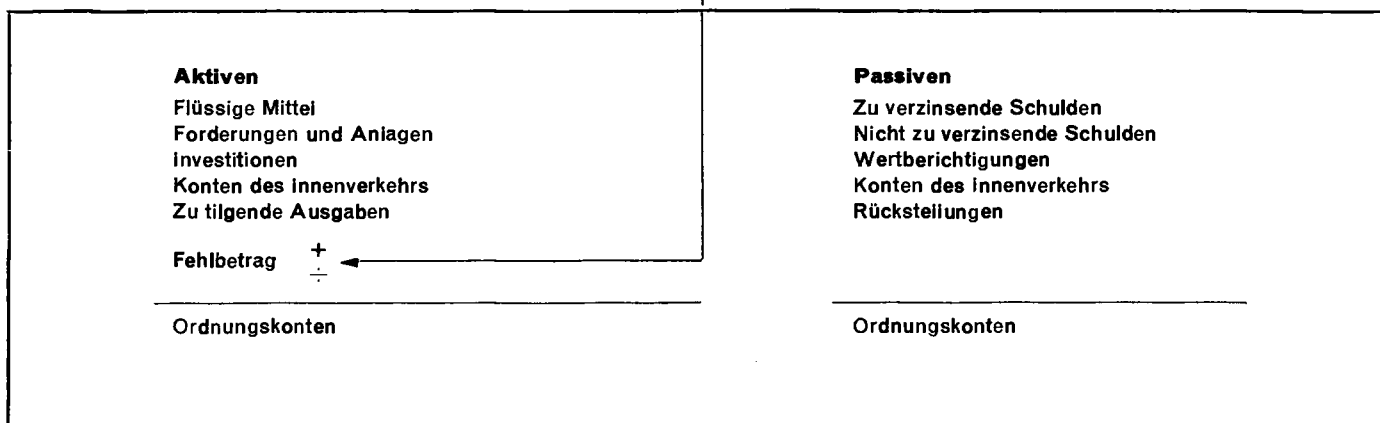
Gesamtrechnung

Vorgänge, die den Fehlbetrag der Bilanz verändern



Kapitalrechnung (Bilanz)

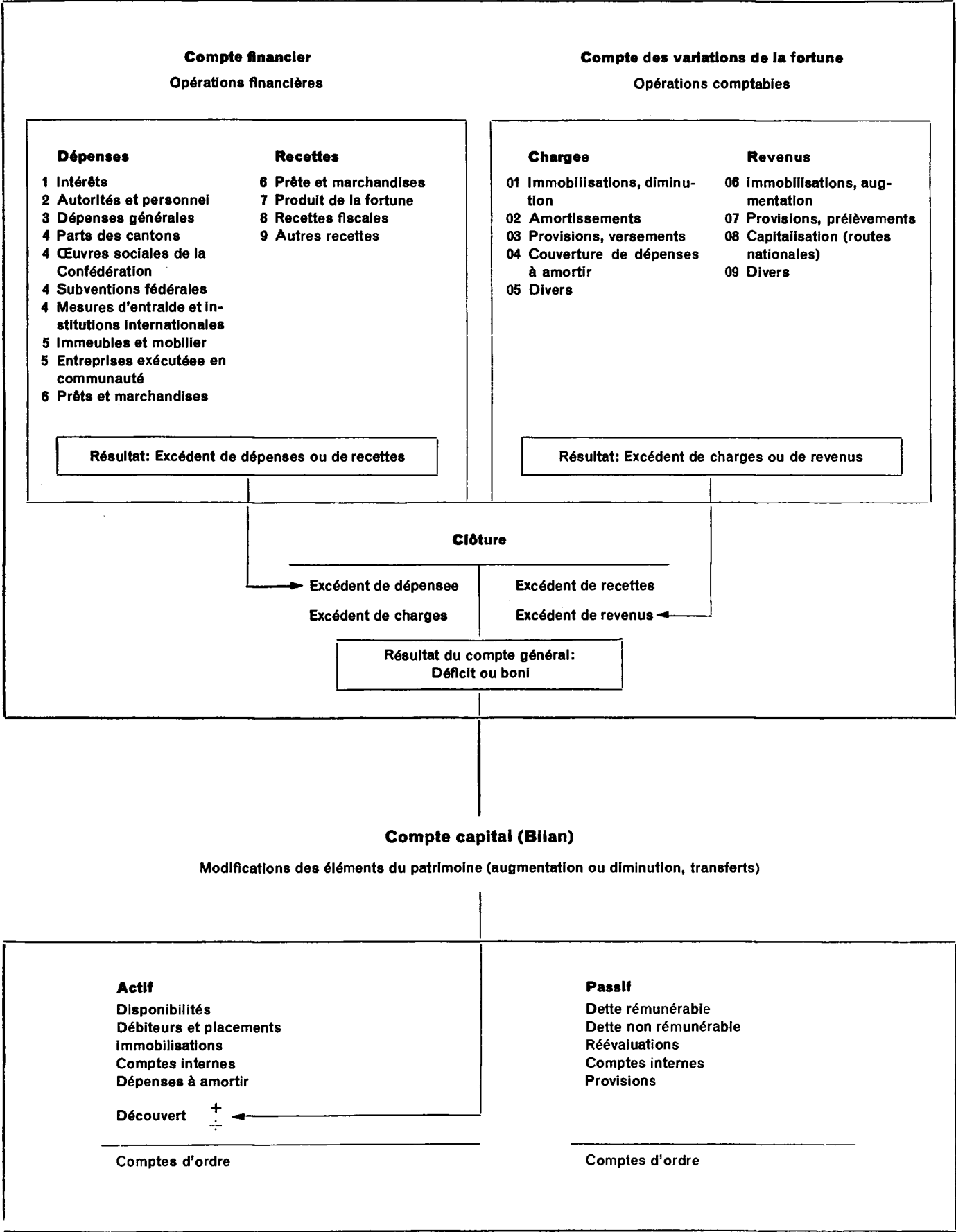
Veränderungen der Vermögensbestandteile (Zu- oder Abnahme, Verschiebungen)



Compte d'Etat

Compte général

Opérations qui modifient le découvert



Aufbau und Gliederung des Voranschlages und der Staatsrechnung

I. Aufbau des Voranschlages und der Staatsrechnung

In ihrem Aufbau stimmen Voranschlag und Staatsrechnung überein. Die Bilanzkonten werden dagegen lediglich in der Rechnung geführt.

Die Rechnung des Bundes umfaßt

- die **Gesamtrechnung**, welche unterteilt ist in Finanzrechnung und Rechnung der Vermögensveränderungen, sowie
- die **Kapitalrechnung** mit Bilanz.

Der Anhang enthält die Rechnungen des Bundesamtes für Rüstungsbetriebe, der eidgenössischen Münzstätte und der eidgenössischen Versicherungskasse.

1. Die Gesamtrechnung gliedert sich in zwei Hauptteile: In die Finanzrechnung und in die Rechnung der Vermögensveränderungen.

- 1.1 In der **Finanzrechnung** werden die tatsächlichen Ausgaben und erzielten Einnahmen erfaßt.

Finanzvoranschlag und Finanzrechnung

- weisen die **zur Aufgabenerfüllung erforderlichen bzw. zur Verfügung stehenden finanziellen Mittel** im ganzen Umfange aus
- zeigen damit ein allfälliges **Ungleichgewicht im Finanzhaushalt** auf
- bilden die **wesentliche Grundlage für die Trésorerie**
- sind **entscheidend für die Auswirkungen des Bundeshaushaltes auf die Haushalte der Kantone wie auch auf den Wirtschaftskreislauf**.

Die Ausgaben müssen in jedem Falle, also selbst für Investitionen, die einen Ertrag abwerfen, finanziert werden. Deshalb ist es wichtig, daß sie zunächst **unabhängig von der Art der Finanzierung in einer Rechnung zusammengefaßt und den Einnahmen gegenübergestellt werden**, daß also weder eine Aufteilung von Ausgaben und Einnahmen auf verschiedene Rechnungen (ordentliche/außerordentliche) oder eine Verbuchung direkt zulasten oder zugunsten von Rückstellungen noch eine Vermischung von Ausgaben und Einnahmen mit vermögensmäßigen Gegenbuchungen erfolgt.

Für die **Darstellung der Finanzrechnung** gelten im wesentlichen vier Grundsätze, nämlich jene der

- Vollständigkeit
- Einheit
- Bruttodarstellung und
- Spezifikation.

Für die **Vollständigkeit** ist maßgebend, daß sämtliche Ausgaben und Einnahmen vollumfänglich erfaßt werden.

Das Prinzip der **Einheit** besagt, daß Ausgaben und Einnahmen in einem einzigen Voranschlag zusammengestellt werden.

Nach dem Prinzip der **Bruttodarstellung** dürfen keine Einnahmen mit Ausgaben verrechnet werden. Deshalb sind auch diejenigen Bundeseinnahmen, an

Structure et classification du budget et du compte d'Etat

I. Structure du budget et du compte d'Etat

Le budget et le compte d'Etat ont une structure identique. Seuls les éléments du bilan n'apparaissent qu'au compte d'Etat.

Le compte d'Etat se compose

- du **compte général**, qui se divise en compte financier et en compte des variations de la fortune, ainsi que
- du **compte capital** avec le bilan.

On trouvera en annexe les comptes des fabriques d'armements, de la Monnaie fédérale et de la Caisse fédérale d'assurance.

1. Le compte général se compose du compte financier et du compte des variations de la fortune.

- 1.1 Le **compte financier** enregistre les dépenses effectives et les recettes réalisées.

Le budget et le compte financiers

- présentent **l'ensemble des moyens financiers nécessaires à l'exécution des tâches de la Confédération et mis à sa disposition à cette fin**,
- mettent ainsi en évidence le **déséquilibre des finances**,
- constituent **la base essentielle de la trésorerie**,
- permettent de **déterminer les effets des finances fédérales sur les finances des cantons**, ainsi que **sur le circuit économique**.

Dans chaque cas, les dépenses doivent être financées, donc même pour les investissements productifs. C'est pourquoi, il est important que **ces dépenses soient en premier lieu groupées dans un compte, indépendamment du mode de financement, puis comparées aux recettes** de sorte qu'il ne résulte ni une répartition des dépenses et des recettes sur différents comptes (ordinaire/extraordinaire), ni une comptabilisation directe au débit ou au crédit des provisions et encore moins un mélange de dépenses et de recettes avec contreparties au compte capital.

La **présentation du compte financier** s'inspire pour l'essentiel des quatre principes suivants:

- l'universalité
- l'unité
- le produit brut
- la spécialité.

En vertu du principe de l'**universalité**, le compte doit comprendre toutes les dépenses et toutes les recettes.

Le principe de l'**unité** signifie que les dépenses et les recettes doivent être réunies en un seul budget.

Le principe du **produit brut** interdit toute compensation entre recettes et dépenses. C'est pourquoi les recettes fédérales, dont une partie revient aux cantons,

denen die Kantone beteiligt sind, mit dem vollen Ertrag auszuweisen. Selbst wenn Ausgaben durch zweckgebundene Einnahmen zu decken sind, wie die Leistungen des Bundes an die AHV oder die Kostenbeteiligung am Nationalstraßenbau, sind die Ausgaben wie die Einnahmen im vollen Umfange in der Finanzrechnung auszuweisen.

Mit dem Grundsatz der **Spezifikation** soll schließlich die bestimmungsgemäße Verwendung der Kredite sichergestellt werden. Für bestimmte Ausgabenkategorien werden mit dem Voranschlag aus Gründen der Zweckmäßigkeit sog. Globalkredite bewilligt. Deren nähere Spezifikation erfolgt entweder durch ein ergänzendes Verzeichnis oder durch nachträgliche Kreditabtretungen an die einzelnen Dienststellen im Rahmen des Budgetvollzuges.

Die Einhaltung dieser Prinzipien soll **die lückenlose Erfassung und Kontrolle aller Vorgänge im Bundeshaushalt gewährleisten**. Darüber hinaus ermöglichen diese Grundsätze, die Einnahmen und die Ausgaben besser nach ihrer Budgetierung zu würdigen.

Mit dem Finanzvoranschlag werden die für die Tätigkeit des Bundes während eines Rechnungsjahres benötigten Mittel in der Form von **Zahlungskrediten** bewilligt. Nicht benötigte Kredite oder Krediteile verfallen entsprechend dem Prinzip der Jährlichkeit mit dem Rechnungsabschluß.

Überall dort jedoch, wo sich die Ausgaben auf Grund von Verpflichtungen auf mehr als ein Jahr erstrecken – so bei Bauten, Materialbeschaffungen oder bestimmten Subventionierungen – genügt das Verfahren der Bewilligung von Zahlungskrediten mit dem jährlichen Finanzvorschlag als Steuerungsmittel nicht. Für solche Vorhaben sind zeitlich nicht gebundene Kredite, sog. **Verpflichtungskredite**, erforderlich. Mit einem Verpflichtungskredit wird die **Bewilligung erteilt, bis zum festgesetzten Betrag finanzielle Verpflichtungen für die Durchführung bestimmter, längerfristiger Vorhaben zulasten künftiger Rechnungen einzugehen**. Zeigt sich in der Folge, daß das Vorhaben mit dem Verpflichtungskredit nicht verwirklicht werden kann, muß ein **Zusatzkredit** anbegehrt werden. Gestützt auf die Verpflichtungskredite können jedoch noch keine Zahlungen geleistet werden; sie stellen lediglich die Grundlage für die einzugehenden Verpflichtungen dar. Für die Zahlungen sind nach Maßgabe der Fälligkeiten mit dem Voranschlag Zahlungskredite anzufordern.

- 1.2 So unerläßlich eine umfassende Finanzrechnung ist, und auf dieser auch das Schwergewicht der Führung des öffentlichen Haushaltes liegt, **genügt diese indessen allein noch nicht, um auch über die vermögensmäßige Entwicklung Aufschluß zu geben**.

Ausgaben für Zinsen, Bundesbeiträge, Besoldungen usw. führen im ganzen Umfange zu einer **Verminderung der Vermögens**, wie andererseits Einnahmen aus Steuern, Gebühren usw. eine **Vermögensvermehrung** bewirken. Daneben gibt es aber auch

- Ausgaben wie Einnahmen, die als **Kassenvorgänge** zwar in der Finanzrechnung zu erfassen sind, indessen das **Vermögen weder erhöhen noch vermindern, also insofern nicht vermögenswirksam sind**

doivent aussi figurer intégralement dans le compte. Même lorsque des dépenses sont couvertes par des recettes affectées, telles les prestations de la Confédération à l'assurance-vieillesse et survivants ou les contributions de la Confédération à la construction des routes nationales, il importe qu'elles apparaissent intégralement au compte financier.

Enfin, le principe de la **spécialité** a pour objet de déterminer les fins auxquelles les crédits peuvent être utilisés. Pour certaines catégories de dépenses et pour des raisons de commodité, des crédits globaux sont ouverts dans le cadre du budget. Une spécification détaillée de ces crédits sera fournie soit par une liste complémentaire, soit par des cessions de crédits ultérieures à chaque office lors de l'exécution du budget.

L'application des quatre principes énoncés garantit un **parfait enregistrement et un contrôle intégral des opérations financières** et permet de surcroît de mieux apprécier la portée des dépenses et des recettes.

C'est par la voie du budget financier que l'Assemblée fédérale vote les **crédits de paiements** qui assurent à la Confédération les ressources dont elle a besoin au cours d'une année. Conformément à la règle de l'annualité, les crédits ou fractions de crédits non utilisés sont périmés à la clôture de l'exercice.

Le système des crédits de paiements ouverts au budget financier annuel ne satisfait toutefois pas aux exigences de la politique budgétaire, lorsque les dépenses ont trait à des engagements s'étendant sur plus d'une année, ainsi qu'il en va pour les constructions, les acquisitions de matériel ou certaines subventions. Aussi les projets de cet ordre obligent-ils à solliciter des **crédits d'engagements** qui ne sont pas limités dans le temps. Un crédit d'engagement **autorise à contracter à la charge des exercices ultérieurs et jusqu'à concurrence d'un certain montant les engagements financiers que requiert l'exécution d'un projet à long terme**. Un **crédit additionnel** doit être demandé s'il se révèle par la suite que le crédit d'engagement est insuffisant. Un crédit d'engagement autorisant uniquement à engager des dépenses, celles-ci ne peuvent être payées qu'en vertu de crédits de paiements qu'il y a lieu de solliciter par la voie du budget et compte tenu des échéances.

- 1.2 Un compte financier détaillé est également indispensable et ceci surtout en raison de l'importance qu'il revêt lors de la gestion des finances publiques, **mais il ne suffit toutefois pas à lui seul à renseigner sur l'évolution de l'état de la fortune**.

Les dépenses concernant les intérêts, les subventions, les traitements, etc. aboutissent dans leur ensemble à une **diminution de la fortune** alors que d'autre part les recettes provenant d'impôts, d'émoluments, etc. provoquent une **augmentation de la fortune**. En outre, il existe également

- des dépenses comme des recettes, enregistrées dans le compte financier comme **opérations de caisse**, qui **ne peuvent ni augmenter, ni diminuer la fortune, qui ne sont donc pas productives d'actifs, et inversement**

- wie auch umgekehrt **vermögenswirksame Vorgänge, die weder zu Ausgaben noch zu Einnahmen führen und daher in der Finanzrechnung keinen Niederschlag finden.**

Um auch die Zahlen der vermögensmäßigen Entwicklung zu erhalten, müssen die Ausgaben und Einnahmen, die nicht vermögenswirksam sind, in einer die Finanzrechnung ergänzenden **Rechnung der Vermögensveränderungen** neutralisiert werden. Im weiteren sind in dieser auch die rein buchmäßigen Vorgänge, wie die Abschreibungen sowie die internen Belastungen oder Gutschriften auf Sonderrechnungen des Bundes, vor allem für die Personalversicherungskasse, zu erfassen.

Durch Abschreibungen sowie Einlagen in bzw. Entnahmen aus Rückstellungen werden die Aufwendungen für bestimmte Zwecke auf mehrere Jahre aufgeteilt; diese Vorgänge dienen der Ermittlung des buchhalterischen Jahresergebnisses. Die **Abschreibungen** werden nicht nach Maßgabe des Rechnungsergebnisses, sondern nach bestimmten Vorschriften vorgenommen, die in der Verordnung vom 8. Dezember 1952 über das Inventar der Immobilien und Mobilien in der Bundesverwaltung enthalten sind. Die **Rückstellungen** dienen entweder der Deckung künftiger Ausgaben, für welche zweckgebundene Einnahmen erhoben werden, oder dem Ausgleich zu erwartender Verluste.

Durch die Rechnung der Vermögensveränderungen wird die Finanzrechnung zur Gesamtrechnung erweitert.

Bei diesem Rechnungssystem erübrigt sich die Führung einer außerordentlichen Rechnung.

- 1.3 Die Resultate der Finanzrechnung und der Rechnung der Vermögensveränderung führen zum Ergebnis der **Gesamtrechnung**, das in einem Reinertrag oder in einem Reinaufwand besteht. Durch einen Reinaufwand wird der Fehlbetrag der Bilanz vergrößert, durch einen Reinertrag vermindert. Ausschlaggebend für die Zahlen der Gesamtrechnung ist die Finanzrechnung.

Mit dem **Saldo von Ausgaben und Einnahmen** als Ergebnis der Finanzrechnung wird der **Finanzierungserfolg**, mit demjenigen von **Aufwand und Ertrag** (Differenz zwischen dem gesamten Wertverzehr und Wertzuwachs) als Ergebnis der Gesamtrechnung wird der **vermögensmäßige Erfolg** ausgewiesen.

- 2 Die **Kapitalrechnung** erfaßt neben den Auswirkungen der Gesamtrechnung alle übrigen Verschiebungen zwischen den einzelnen Vermögensbestandteilen, wie zum Beispiel bei der Aufnahme und Rückzahlung von Schulden. So vermindern sich durch die Schuldentrückzahlung einerseits auf der Passivseite die Schulden und andererseits auf der Aktivseite die flüssigen Mittel.

Die Kapitalrechnung mündet auf Ende des Rechnungsjahres in die **Schlußbilanz**. Diese vermittelt ein vollständiges Bild vom Vermögen und seiner Zusammensetzung beim Rechnungsabschluß.

Die flüssigen Mittel bilden zusammen mit den Forderungen und Anlagen das **Finanzvermögen**. Das **Verwal-**

- des **opérations modifiant l'état de la fortune, qui ne créent ni des dépenses, ni des recettes raison pour laquelle elles ne figurent aucune-ment dans le compte financier.**

Afin de connaître également les données concernant l'évolution de la fortune, les dépenses et les recettes, non productives d'actifs doivent être neutralisées dans **un compte des variations de la fortune** complétant le compte financier. De plus, on enregistrera aussi dans ce compte des variations les opérations purement comptables telles que les amortissements, ainsi que les imputations internes ou les bonifications sur des comptes spéciaux de la Confédération, concernant notamment la Caisse d'assurance du personnel.

Les amortissements, de même que les versements et les prélèvements au titre des provisions permettent de répartir les charges données entre plusieurs exercices. Toutes ces opérations concourent à déterminer le résultat comptable de l'exercice. Les **amortissements** sont opérés non pas en fonction du résultat de l'exercice, mais selon les prescriptions de l'ordonnance du 8 décembre 1952 concernant l'inventaire des biens meubles et immeubles de l'Administration fédérale. Les **provisions** servent à couvrir des dépenses futures, pour lesquelles des recettes à affectation spéciale sont perçues, ou encore des pertes éventuelles.

Par le compte des variations de la fortune, le compte financier est intégré dans le compte général.

En procédant de la sorte, la Confédération n'a pas besoin de tenir un compte extraordinaire.

- 1.3 Les résultats du compte financier et du compte des variations de la fortune déterminent le résultat du **compte général**, qui est un boni ou un déficit. Un boni réduit le découvert du bilan, tandis qu'un déficit l'augmente. Le compte financier est déterminant quant aux données du compte général.

Le **résultat financier** provient du **solde des dépenses et des recettes**, en tant que résultat du compte financier. Si l'on y ajoute le **solde des charges et des revenus** (différence entre les diminutions de valeurs et leurs accroissements), en tant que résultat du compte général, l'on obtient le **résultat du compte «capital»**.

- 2 Le **compte capital** est affecté non seulement par les opérations du compte général, mais aussi par les mutations qui se produisent entre les différents éléments du patrimoine, comme c'est notamment le cas lors de l'émission ou du remboursement d'un emprunt. C'est ainsi qu'un remboursement d'emprunt entraîne une diminution, d'une part, de la dette au passif et, d'autre part, des disponibilités à l'actif.

Le compte capital aboutit en fin d'année au **bilan**, qui donne une image complète de l'état de la fortune et de sa composition et permet de la sorte d'apprécier la situation financière de la Confédération au terme de l'exercice.

Les liquidités représentent, avec les créances et les placements, l'**actif financier**. Quant à l'**actif administra-**

tungsvermögen umfaßt die unter den Investitionen ausgewiesenen Posten (Darlehen, Beteiligungen, Vorräte und Immobilien), die der Erfüllung der staatlichen Aufgaben dienen. Es kann nicht veräußert werden, ohne die staatliche Tätigkeit zu beeinträchtigen oder gar zu verunmöglichen. Die **Wertberichtigungen** zeigen den Stand der indirekten Abschreibungen.

Die **Schulden** gliedern sich einerseits in solche, die der Bund zu verzinsen hat, und jene, die nicht zu verzinsen sind, wie Rückstellungen, der Gegenwart umlaufender Münzen (Einlösungspflicht), kurzfristig verfügbare Mittel der PTT-Betriebe usw.

Aus den Konten des **Innenverkehrs** sind die noch nicht abgerechneten Verpflichtungen und Guthaben der Dienststellen des Bundes ersichtlich, wogegen die **Ordnungskonten** die pro memoria erfaßten, bedingten Forderungen und Bestände bzw. Verpflichtungen ausweisen.

Die **Spezialfonds** werden aus Mitteln gebildet, die dem Bund von Dritten freiwillig für bestimmte Zwecke zur Verfügung gestellt werden. Sie stellen rechtlich unselbstständige Zweckvermögen dar. Die Aus- und Einnahmen erfolgen außerhalb der Finanzrechnung.

Die **Rückstellungen** dienen der Deckung künftiger Ausgaben oder drohender Verluste. Erstere bedürfen der gesetzlichen Grundlage, wie namentlich bei Zweckbindung gewisser Einnahmen. Die Rückstellungen werden durch entsprechende Belastung der Rechnung der Vermögensveränderungen gebildet.

3 Die Zahlen der im Anhang aufgeführten **Rechnungen des Bundesamtes für Rüstungsbetriebe, der Münzstätte und der Versicherungskasse** sind schon in der Gesamtrechnung und in der Bilanz enthalten.

3.1 Die **Rüstungsbetriebe** sind Betriebe ohne Rechtspersönlichkeit, aber mit eigener Rechnungsführung. Ihren Ausgaben stehen als Gegenposten zur Hauptsache die Einnahmen aus den Lieferungen an die Gruppe für Rüstungsdienste gegenüber. Der Betriebsüberschuß wird in dem auf den Abschluß folgenden Rechnungsjahr unter den Einnahmen der genannten Dienststelle verbucht. Dieses aus Zweckmäßigkeitsgründen gewählte Vorgehen weicht von den allgemeinen Budgetgrundsätzen ab. Deshalb wird im Anhang eine konsolidierte Rechnung der Rüstungsbetriebe gemäß dem Aufbau der Gesamtrechnung wiedergegeben.

3.2 Die **Münzstätte** ist wohl ein Fabrikationsbetrieb, organisatorisch und rechnungsmäßig jedoch eine Verwaltungsstelle. Sie wird daher auch in der Finanzrechnung aufgeführt. Die Betriebsrechnung im Anhang dient in erster Linie als Ausweis der Fertigungskosten und des Betriebsertrages. Der sogenannte Prägegewinn besteht in der Differenz zwischen dem Nominalwert der abgelieferten Münzen und ihren Herstellungskosten, unter Berücksichtigung des Nominalwertes zurückgeflossener Münzen, abzüglich Metallwert. Dem Prägegewinn steht die Verpflichtung des Bundes zur Einlösung zurückfließender Münzen gegenüber.

3.3 Die **Versicherungskasse** umfaßt die Personalversicherungskasse der Bundesverwaltung, der PTT-Betriebe und angeschlossener Stellen, die der Bundes-

tif, il est constitué par les immobilisations (prêts, participations, approvisionnements et immeubles), c'est-à-dire par des dépenses en capital nécessaires à l'exécution des tâches de l'Etat. Il ne peut pas être aliéné sans que l'activité publique ne s'en trouve entravée ou même paralysée. Les **réévaluations**, enfin, indiquent l'état des amortissements indirects.

La **dette** se compose, d'une part, de la dette qui doit être rémunérée par la Confédération et, d'autre part, de la dette non rémunérable telle que les provisions, les monnaies actuellement en circulation (garantie de remboursement), les fonds des PTT disponibles à court terme, etc.

Les **comptes internes** indiquent les engagements et avoirs non encore décomptés entre les divers services de l'Administration fédérale, alors que les **comptes d'ordre** indiquent les créances, approvisionnements et engagements conditionnels enregistrés pour mémoire.

Les **fonds spéciaux** sont constitués par des prestations volontaires de tiers qui les ont grevées de charges. Ce sont des fonds sans personnalité juridique affectés à des buts déterminés. Les dépenses et les recettes y afférentes sont comptabilisées en dehors du compte financier.

Les **provisions** sont destinées à la couverture de dépenses futures ou de pertes auxquelles il y a lieu de s'attendre. Les premières doivent avoir une base légale; c'est notamment le cas de celles qui sont constituées au moyen de recettes affectées. Les provisions sont constituées par imputation correspondante au compte des variations de la fortune.

3 Les opérations relatives aux comptes annexes des **fabriques d'armements**, de la **Monnaie fédérale** et de la **Caisse d'assurance** sont déjà portées au compte général et au bilan.

3.1 Les **fabriques d'armements** sont des établissements sans personnalité juridique, mais qui jouissent d'une comptabilité distincte. Leurs dépenses sont pour la plupart couvertes par la contre-valeur du matériel qu'ils livrent au Groupement de l'armement. Le bénéfice annuel d'exploitation est porté aux recettes dudit service au cours de l'exercice qui suit la clôture des comptes. Cette façon de procéder, dictée par des raisons d'opportunité, constitue une dérogation aux principes budgétaires. C'est pourquoi un compte consolidé des fabriques d'armements est publié en annexe dans la forme adoptée pour le compte général.

3.2 La **Monnaie fédérale** est un établissement industriel, mais aussi un office sur le plan organique et comptable. Le compte d'exploitation, qui est publié en annexe, sert avant tout à justifier les frais de fabrication et le bénéfice d'exploitation. Les dépenses et les recettes proprement dites apparaissent dans le compte financier. Le bénéfice de frappe résulte, d'une part, de la différence entre la valeur nominale des monnaies livrées à la Caisse d'Etat et leur prix de revient et, d'autre part, de la différence entre la valeur nominale des monnaies retirées de la circulation et la valeur du métal récupéré. La Confédération, en contrepartie du bénéfice de frappe, est tenue de convertir les monnaies retournées.

3.3 La **Caisse fédérale d'assurance** se compose, d'une part, de la caisse d'assurance du personnel fédéral et de l'Entreprise des PTT (y compris les services qui lui

verwaltung nahestehen, sowie die Einlegerkasse des nicht versicherten Personals. Da nicht mit eigener Rechtspersönlichkeit ausgestattet, besteht für die Versicherungskasse keine besondere Rechnung außerhalb der Staatsrechnung. Sie verfügt demgemäß auch über kein eigenes Kapital. Die Einnahmen und die Ausgaben sind solche des Bundes, der für die Verpflichtungen der Kasse haftet. In der Finanzrechnung wird lediglich das Jahresergebnis (Einnahmen- bzw. Ausgabenüberschuß) ausgewiesen. In der Gesamtrechnung erfolgt der Ausgleich durch eine Rückstellung, der auch die statistischen Leistungen des Bundes (Arbeitgeberbeiträge und Zinsen) gutgeschrieben werden.

II. Gliederung der Ausgaben und Einnahmen im Voranschlag und in der Staatsrechnung

1. Im Kontenplan der Finanzrechnung bzw. des Finanzvoranschlages sind die Ausgaben und Einnahmen nach **Institutionen** und innerhalb dieser nach **Sachgruppen** gegliedert.

- 1.1 Die **institutionelle Gliederung** zeigt die Ausgaben und Einnahmen nach der Organisationsstruktur des Bundes:

- Eidgenössische Räte
- Eidgenössische Gerichte
- Bundesrat mit Bundeskanzlei und Verwaltung, gegliedert nach den sieben Departementen und Dienststellen.

Diese Gliederung entspricht zugleich der Zuständigkeit bzw. Verantwortlichkeit für die Verwaltung der Kredite und den Bezug der Einnahmen (vgl. Art. 31 des Finanzhaushaltsgesetzes vom 18. 12. 1968).

- 1.2 Innerhalb der institutionellen Gliederung sind die Ausgaben und Einnahmen nach **Sachgruppen** dargestellt. Diese Unterteilung erfolgt nach der Art der Ausgaben und Einnahmen. Danach werden die finanziellen Vorgänge in folgende 15 Hauptgruppen gegliedert:

Ausgaben

- Verzinsung
- Behörden
- Personal
- Allgemeine Ausgaben
- Kantonsanteile
- Bundeseigene Sozialwerke
- Bundesbeiträge
- Internationale Hilfsmaßnahmen und Institutionen
- Grundstücke und Fahrnis
- Gemeinschaftswerke
- Darlehen und Warengeschäfte

Einnahmen

- Rückzahlung von Darlehen und Erlös aus Warengeschäften
- Ertrag des Bundesvermögens
- Fiskaleinnahmen
- Übrige Einnahmen

Das Gliederungsschema mit Dezimalnumerierung findet sich unmittelbar im Anschluß an die Botschaft und den Tabellenteil.

2. Die **finanzstatistischen Gliederungen von Ausgaben und Einnahmen**

Neben den mit dem Kontenplan festgelegten Gliederungen nach Institutionen und Sachgruppen werden die

sont rattachés et qui sont proches de l'Administration fédérale) et, d'autre part, de la caisse de déposants réservée au personnel non assuré. Etant donné que la Caisse d'assurance ne jouit pas de la personnalité juridique, elle n'a ni capital, ni dépenses et recettes propres. Ces dernières sont assimilées aux dépenses et recettes de la Confédération, qui répond des engagements de la caisse. Le compte financier n'enregistre que le résultat annuel (excédent de dépenses ou de recettes), qui est compensé au compte général par un prélèvement sur la provision ou un versement à celle-ci. La provision est également créditée des prestations statutaires de la Confédération (contributions d'employeur et intérêts).

II. La classification des dépenses et des recettes dans le budget et le compte d'Etat

1. Dans le plan des comptes du budget et du compte financiers, les dépenses et les recettes sont réparties selon **la classification organique**, laquelle est subdivisée en **groupes spécifiques**.

- 1.1 **La classification organique** présente les dépenses et les recettes classées selon la structure organique de la Confédération:

- Chambres fédérales
- Tribunaux fédéraux
- Conseil fédéral avec la Chancellerie fédérale et l'administration, divisée en sept départements et les offices.

Cette classification est conforme tant à la compétence qu'à la responsabilité de gérer les crédits et d'encaisser les recettes (cf. art. 31 de la loi sur les finances de la Confédération, du 18. 12. 1968).

- 1.2 A l'intérieur de la classification organique, les dépenses et les recettes sont réparties par **groupes spécifiques**. Cette subdivision s'effectue selon le genre de dépenses et de recettes. En conséquence, les opérations financières sont rangées dans les 15 groupes principaux suivants:

Dépenses

- Intérêts
- Autorités
- Personnel
- Dépenses générales
- Parts des cantons aux recettes fédérales
- Œuvres sociales de la Confédération
- Subventions fédérales
- Mesures d'entraide et institutions internationales
- Immeubles et mobilier
- Entreprises exécutées en communauté
- Prêts et marchandises

Recettes

- Remboursement de prêts et produit de la vente des marchandises
- Produit de la fortune
- Recettes fiscales
- Autres recettes

Le plan organique avec numérotation décimale se trouve immédiatement après le message et la partie des tableaux.

2. **Les classifications des dépenses et des recettes selon les critères de la statistique financière**

En plus des classifications organique et spécifique définies dans le plan des comptes, les dépenses et les recettes

Ausgaben und Einnahmen **zusätzlich nach funktionalen und volkswirtschaftlichen** Gesichtspunkten statistisch ausgewertet.

2.1 Mit der **funktionalen Gliederung** werden die Ausgaben und die zweckbestimmten Einnahmen den einzelnen staatlichen Aufgabenbereichen zugeordnet. Anstelle der bei der institutionellen Gliederung angewendeten organisatorischen Einteilung nach Verwaltungseinheiten wird bei der funktionalen Darstellungsweise ein sachbezogenes Zuordnungskriterium angewendet, das **Aufgabenprinzip**. Mit der Aufteilung der Ausgaben nach Tätigkeitsgebieten soll insbesondere gezeigt werden, wieviel für die Erfüllung der verschiedenen Aufgaben aufgewendet werden muß und welche finanzielle Bedeutung den verschiedenen Aufgaben im Rahmen des Gesamthaushaltes zukommt. Diese Gliederung schafft wesentliche Grundlagen für finanzplanerische Prioritätsentscheide. Sie unterteilt den Haushalt nach folgenden 18 Hauptaufgaben:

- Behörden, allgemeine Verwaltung
- Rechtspflege
- Polizei
- Spezielle Dienste
- Beziehungen zum Ausland
- Landesverteidigung
- Unterricht und Forschung
- Kultur, Erholung und Sport
- Gesundheitswesen
- Umweltschutz
- Soziale Wohlfahrt
- Raumplanung/Regionale Entwicklungspolitik
- Verkehrs- und Energiewirtschaft
- Landwirtschaft und Ernährung
- Forstwirtschaft, Jagd, Fischerei
- Gewässerkorrekturen und Lawinenverbauungen
- Industrie, Handel, Gewerbe
- Finanzausgaben

2.2 Die **volkswirtschaftliche Gliederung** zeigt den ökonomischen Charakter der Staatsausgaben und ermöglicht die Analyse ihres Einflusses auf den gesamtwirtschaftlichen Kreislauf sowie die Einordnung der öffentlichen Haushalte in die nationale Buchhaltung. Im mehrstufigen Aufbau der staatlichen Organisation stellt sich bei der volkswirtschaftlichen Gliederung das Problem der Konsolidierung der gesamten finanziellen Transaktionen der öffentlichen Haushalte zu einer Gesamtrechnung. Da beispielsweise die Bundesbeiträge an die Kantone sowohl in der Rechnung des Bundes als auch in den Kantonsrechnungen verbucht werden, müssen die sich so ergebenden Doppelzählungen für eine volkswirtschaftliche Gesamtbetrachtung ausgeschaltet werden.

Nach der volkswirtschaftlichen Gliederung werden die Bundesausgaben in folgende Hauptgruppen unterteilt:

- Besoldungen
- Konsum von Gütern und Diensten
- Investitionen
- Übertragungen an Dritte
- Übertragungen an Betriebe und Anstalten des Bundes
- Übertragungen an öffentliche Haushalte
- Zinsen
- Darlehen und Beteiligungen

tes sont analysées statistiquement selon **leurs incidences fonctionnelles et économiques**.

2.1 La **classification fonctionnelle** répartit les dépenses et les recettes affectées entre les domaines d'attributions de l'Etat. En lieu et place de la répartition selon les unités administratives (classification organique), on adopte un critère de classement propre, le **principe fonctionnel**. La répartition des dépenses selon les domaines d'activité vise notamment à déterminer le coût d'exécution des différentes tâches et l'importance financière de ces dernières dans le budget global. Cette classification pose les fondements préalables aux décisions de priorité en matière de planification financière. Elle subdivise le budget en 18 tâches principales:

- Autorités, administration générale
- Justice
- Police
- Services spéciaux
- Relations avec l'étranger
- Défense nationale
- Enseignement et recherche
- Culture, loisirs et sports
- Santé
- Protection de l'environnement
- Prévoyance sociale
- Aménagement du territoire/politique régionale de développement
- Communications et énergie
- Agriculture et alimentation
- Sylviculture, chasse et pêche
- Corrections de cours d'eau et ouvrages paravalanches
- Industrie, artisanat et commerce
- Dépenses du service financier

2.2 La **classification économique** renseigne sur la nature économique des dépenses de l'Etat et permet d'analyser leurs répercussions dans les différents secteurs du circuit économique, ainsi que d'intégrer les finances publiques dans la comptabilité nationale. Notre Etat étant organisé sur plusieurs échelons, la classification pose le problème de consolider en un compte général l'ensemble des transactions financières des collectivités publiques. Par exemple, les subventions versées aux cantons sont comptabilisées aussi bien dans le compte de la Confédération que dans les comptes cantonaux. Les doubles imputations qui en résultent doivent donc être éliminées pour obtenir une vue d'ensemble réelle de notre économie.

Selon la classification économique, les dépenses de la Confédération se répartissent entre les groupes principaux suivants:

- Rémunération
- Consommation de biens et services
- Investissements
- Transferts à des tiers
- Transferts à des entreprises et établissements de la Confédération
- Transferts à des collectivités publiques
- Intérêts
- Prêts et participations

2.3 **Die kombinierte funktionale und volkswirtschaftliche Gliederung der Ausgaben** informiert über den **ökonomischen Charakter der Ausgaben in den einzelnen Aufgabengebieten**. Daraus ist für jede Aufgabe ersichtlich, wieviel investiert, konsumiert oder übertragen wird.

2.4 Der nach **Aufgabengebieten und Sachgruppen** kombinierten Gliederung der Ausgaben kann entnommen werden, **welcher Art die Ausgaben für die verschiedenen Aufgabengebiete sind**.

2.5 Die funktionale und die volkswirtschaftliche Gliederung der Ausgaben treten nicht an die Stelle der bisherigen institutionellen Gliederung und der Einteilung nach Sachgruppen, sie ergänzen diese vielmehr als besondere finanzstatistische Auswertungen.

Soweit es die Bedürfnisse der Schweiz zuließen, wurde der Aufbau beider Gliederungen nach dem von der Statistischen Kommission der UNO erstellten Schema, das auch von der OECD empfohlen wird, vorgenommen. Dies erlaubt, jederzeit ohne große Schwierigkeiten Angaben nach dem UNO-Schema zu liefern. Die volkswirtschaftliche Gliederung ermöglicht überdies den Einbezug der Daten der öffentlichen Haushalte in die Nationale Buchhaltung. Zu beachten ist, daß nach deren Terminologie die Militärausgaben, da sie nicht produktiven Zwecken dienen, als Konsum betrachtet werden.

Im weitem ist beim Aufbau der Gliederung darauf Rücksicht genommen worden, daß auch die Haushalte der Kantone und Gemeinden nach dem gleichen Schema statistisch ausgewertet werden können. Damit wurde eine wesentliche Grundlage für eine konsolidierte Rechnung aller schweizerischen öffentlichen Haushalte geschaffen, die umfassende und systematische Informationen über konjunktur- sowie wachstumspolitische Fragen der Gemeinwesen aller Stufen liefert.

Da die zusätzliche funktionale und die volkswirtschaftliche Gliederung lediglich statistischen Charakter haben, können sie nicht absolute Genauigkeit beanspruchen, wie dies für die nach dem Kontenrahmen ausgewiesenen Zahlen der Fall ist. Teilweise ist die Zuordnung von Ausgabearten nur annäherungsweise mit Hilfe von Prozent- und Durchschnittszahlen möglich.

2.6 Die **Steuern** werden in folgende zwei Hauptgruppen eingeteilt:

- Steuern auf Einkommen und Vermögen
- Belastung des Verbrauchs.

2.3 **La classification combinée, à la fois fonctionnelle et économique, des dépenses** renseigne sur le **caractère économique des dépenses dans chaque domaine d'activité**. De cette façon, il est possible de savoir quelle part de chaque tâche est investie, consommée ou transférée.

2.4 **La classification combinée des dépenses selon les tâches et les groupes spécifiques** indique le genre des dépenses consacrées aux diverses fonctions.

2.5 Les classifications fonctionnelle et économique des dépenses ne remplacent ni la classification organique actuelle, ni la répartition selon les groupes spécifiques, elles les complètent au contraire à titre d'analyses statistiques spéciales.

Dans la mesure où les besoins de la Suisse le permettaient, on a aménagé les deux classifications d'après le schéma de la Commission de statistique de l'Organisation des Nations Unies, qui est également recommandé par l'Organisation de coopération et de développement économiques. La classification économique permet en outre d'inclure les données des finances publiques dans la comptabilité nationale. Il faut remarquer que selon la terminologie de cette dernière, les dépenses militaires sont considérées comme dépenses de consommation, étant donné qu'elles ne sont pas productives.

On a aussi fait en sorte que les budgets cantonaux et communaux puissent être ventilés selon le même schéma. On a ainsi posé les premiers jalons vers un compte consolidé englobant les finances de toutes les collectivités publiques de la Suisse. Ce compte fournit une documentation complète et systématique sur tous les problèmes touchant à la politique de conjoncture et de croissance de la Confédération, des cantons et des communes.

Comme la classification fonctionnelle complémentaire et la classification économique ont un caractère purement statistique, elles ne peuvent pas prétendre à une exactitude absolue, comme c'est le cas pour les chiffres figurant dans le plan comptable. Certaines catégories de dépenses ne peuvent être classées qu'approximativement au moyen de pourcentages et de moyennes.

2.6 Les **impôts** sont répartis dans les deux groupes principaux suivants:

- Impôts sur le revenu et la fortune
- Prélèvements sur la consommation.

Übersicht über die für die Haushaltsführung des Bundes verwendeten Kreditbegriffe

1. Zahlungskredit und Verpflichtungskredit

1.1 **Zahlungskredit** = Ermächtigung, für den **angegebenen Zweck** und innerhalb des **bewilligten Betrages** während des **Rechnungsjahres** zulasten einer bestimmten Rubrik **Zahlungen** zu leisten.

1.2 **Verpflichtungskredit** = Ermächtigung, für ein **bestimmtes Vorhaben** bis zum **bewilligten Höchstbetrag finanzielle Verpflichtungen** einzugehen.

Verpflichtungskredite sind erforderlich, wenn **über ein Voranschlagsjahr hinaus Verpflichtungen** eingegangen werden müssen. Sie sind also **nicht an ein bestimmtes Rechnungsjahr** gebunden. Für die **in Einlösung der eingegangenen Verpflichtungen fällig werdenden Zahlungen** müssen für die betreffenden Rechnungsjahre entsprechende Zahlungskredite bereitgestellt werden.

2. Arten von Zahlungskrediten

2.1 **Voranschlagskredit**: Mit dem **Voranschlag** bewilligter Zahlungskredit.

2.2 Kreditnachträge

2.2.1 **Kreditübertragung**: Übertragung eines im Vorjahr nicht beanspruchten Zahlungskredites zur Fortsetzung oder Beendigung eines Vorhabens, wofür im laufenden Jahr keine oder ungenügende Ausgaben budgetiert wurden (**Abweichung von Prinzip der Jährlichkeit**).

Bewilligung durch die eidg. Räte zusammen mit dem ersten oder zweiten Nachtrag.

2.2.2 **Nachtragskredit ohne Vorschuß**: Mit dem Nachtrag (erste Serie: Junisession, zweite Serie: Dezembersession) bewilligter Zahlungskredit. Verfügbar nach Bewilligung durch die eidg. Räte.

2.2.3 **Nachtragskredit mit Vorschuß**: **Ermächtigung zu Zahlungen vor der Bewilligung eines Nachtragskredites**:

- **Gewöhnlicher Vorschuß**: Ermächtigung durch Bundesrat mit Zustimmung der Finanzdelegation (nach Maßgabe der Sitzungen der Finanzdelegation).
- **Dringlicher Vorschuß**: Ermächtigung durch Bundesrat (laufend).

2.2.4 **Kreditüberschreitung**: Ermächtigung durch Bundesrat für unaufschiebbare und dringliche Zahlungen, wofür weder im Voranschlag noch mit den Nachträgen ein ausreichender Kredit bereitgestellt wurde. Nachträgliche **Bewilligung** durch die eidg. Räte mit der **Staatsrechnung** (praktisch dringlicher Vorschuß auf Rechnung).

2.3 **Kreditabtretung**: Zuweisung von Kreditbeträgen zulasten eines mit dem Voranschlag für die gesamte Verwaltung bewilligten Globalkredits an einzelne Ämter in Verbindung mit bestimmten Maßnahmen, die unter der betreffenden Rechnungsposition zu höheren als den budgetierten Ausgaben führen.

Définition des différents crédits relatifs aux finances de la Confédération

1. Crédit de paiement et crédit d'engagement

1.1 **Crédit de paiement** = autorisation de faire durant l'**exercice budgétaire** des **paiements** à la charge d'un article donné et jusqu'à concurrence d'un certain **montant**.

1.2 **Crédit d'engagement** = autorisation d'engager des **dépenses** pour un **projet bien défini** et **jusqu'à concurrence d'un certain montant**.

Un crédit d'engagement est requis lorsque l'exécution d'un projet implique des **engagements financiers allant au-delà de l'exercice budgétaire**. Ces crédits ne sont donc **pas liés à un exercice donné**. **Pour pouvoir effectuer les paiements consécutifs aux engagements contractés**, il est nécessaire de porter des crédits de paiements au budget de chaque exercice.

2. Différents crédits de paiements

2.1 **Crédit budgétaire** = crédit de paiement voté dans le cadre du **budget** proprement dit.

2.2 Suppléments de crédits

2.2.1 **Crédit reporté** = crédit de paiement non utilisé l'année précédente et reporté en vue de poursuivre ou d'achever un projet pour lequel le budget de l'année en cours ne prévoit pas de crédit ou seulement un crédit insuffisant (**dérogation au principe de la préemption annuelle**).

Le crédit reporté est voté par les Chambres fédérales dans le cadre du premier ou du second supplément budgétaire.

2.2.2 **Crédit supplémentaire ordinaire** = crédit de paiement voté par la voie d'un supplément du budget (premier supplément: session de juin; second supplément: session de décembre). Disponible dès l'ouverture par les Chambres fédérales.

2.2.3 **Crédit supplémentaire provisoire** = **autorisation de faire des paiements avant l'ouverture par les Chambres du crédit supplémentaire ordinaire**:

- **Crédit provisoire ordinaire** = autorisation donnée par le Conseil fédéral avec l'assentiment de la Délégation des finances (lorsqu'elle se réunit).
- **Crédit provisoire urgent** = autorisation accordée par le Conseil fédéral et susceptible d'être donnée en tout temps.

2.2.4 **Dépassement de crédit** = autorisation donnée par le Conseil fédéral de faire au-delà des crédits disponibles des paiements qui ne sauraient être différés. Les Chambres fédérales donnent leur **approbation** ultérieurement avec le **compte d'Etat** (il s'agit en quelque sorte d'un crédit provisoire urgent porté au compte d'Etat).

2.3 **Cession de crédit** = crédits partiels, à valoir sur un crédit global ouvert par la voie du budget à l'ensemble de l'administration, attribués à des offices particuliers pour des mesures déterminées, occasionnant des dépenses plus élevées que prévu à l'article concerné.

2.4 **Globalkredit:** Nach der Zweckbestimmung **generell umschriebener Zahlungskredit** (z. B. ein Zahlungskredit für die Abwicklung einer Vielzahl von Verpflichtungskrediten, wie für Bauten oder die Materialbeschaffung durch eine zentrale Fachstelle).

2.5 **Zahlungsrahmen:** Vom Parlament für einen Zeitraum von mehreren Jahren festgesetzter Maximalbetrag der auf einem bestimmten Aufgabengebiet in Aussicht genommenen Zahlungskredite.

3. Arten von Verpflichtungskrediten

3.1 **Sammelkredit oder Rahmenkredit:** Verpflichtungskredite mit **delegierter Spezifikationsbefugnis**, das heißt im Rahmen der von den eidg. Räten allgemein umschriebenen Zwecksetzung kann eine nachgeordnete Instanz (in der Regel Bundesrat) bis zum Kreditbetrag **einzelne Verpflichtungskredite ausscheiden**.

3.2 **Objektkredit:** Herkömmliche Bezeichnung von Verpflichtungskrediten für Bauvorhaben, Liegenschaftskäufe und Materialbeschaffungen.

3.3 **Gesamtkredit: Zusammenfassung** von einzelnen, zu einem Gesamtprogramm (z. B. Ausbau der ETH, Durchführung eines Rüstungsprogrammes) gehörenden **Verpflichtungskrediten**.

Kreditverschiebung: Von den eidg. Räten dem Bundesrat **ausdrücklich** erteilte Befugnis, innerhalb eines Gesamtkredites unter Wahrung der Zweckbestimmung den Kreditbedarf eines Verpflichtungskredites zulasten eines andern zu erhöhen.

3.4 **Jahreszusicherungskredit:** Mit dem Voranschlag erteilte Ermächtigung an die Verwaltung, während des Voranschlagsjahres bis zur betragsmäßigen Limite Beitragszusicherungen (z. B. Bundesbeiträge, Darlehen, Beteiligungen) abzugeben. Die im Rahmen von Jahreszusicherungskrediten einzugehenden Beitragszusicherungen können zeitlich beschränkt werden.

3.5 **Zusatzkredit: Ergänzung eines Verpflichtungskredits**, muß mit Ausnahme der rein teuerungsbedingten Mehrkosten **unverzüglich** (vor der Eingehung der Verpflichtungen) anbegehrt werden.

3.6 **Form der Bewilligung von Verpflichtungskrediten:** Entweder mit besondern **Bundesbeschlüssen** (Botschaft) oder **zusammen** mit dem Voranschlag bzw. seinen **Nachträgen**.

Zur Zeit ist die Unterbreitung einer **Botschaft vorge-schrieben** für Bauvorhaben (soweit nicht geheim) und Landerwerbe mit einem Aufwand über Franken 2 000 000 im Einzelfalle (BB vom 14. März 1972 über die Unterbreitung der Objektkreditbegehren für Grundstücke und Bauten).

Zusatzkredite werden grundsätzlich im **gleichen Verfahren bewilligt** wie der ursprüngliche Verpflichtungskredit.

2.4 **Crédit global = crédit de paiement affecté aux dépenses de plusieurs offices et géré par un service central** (par exemple pour l'utilisation de plusieurs crédits d'engagements destinés à des constructions ou à l'acquisition de matériel).

2.5 **Plafond de dépenses:** montant maximal pluriannuel que le Parlement fixe pour des crédits de paiements envisagés pour un certain groupe de tâches.

3. Différents crédits d'engagements

3.1 **Crédit de programme** = crédit d'engagement assorti d'un **pouvoir de délégation**, c'est-à-dire que dans les limites des objectifs définis par l'Assemblée fédérale, une autorité inférieure (en général le Conseil fédéral) peut **libérer des crédits d'engagements opérationnels** jusqu'à concurrence du crédit de programme.

3.2 **Crédit d'ouvrage** = désignation traditionnelle des crédits d'engagements destinés aux projets de construction, aux achats d'immeubles et à l'acquisition de matériel.

3.3 **Crédit d'ensemble** = **groupement** de divers **crédits d'engagements** relevant d'un projet d'ensemble (par exemple développement des EPF, programme d'armement).

Transfert de crédits = compétence accordée **expressément** au Conseil fédéral par les Chambres d'augmenter un crédit d'engagement au détriment d'un autre dans le cadre d'un crédit d'ensemble, mais sans en modifier l'objectif.

3.4 **Crédit annuel d'engagement** = autorisation donnée par la voie du budget à l'administration d'octroyer, pendant l'exercice budgétaire et jusqu'à un montant déterminé, des prestations financières (subventions, prêts, participations, etc.). Les engagements qui seront pris dans le cadre des crédits annuels d'engagements peuvent être limités dans le temps.

3.5 **Crédit additionnel** = **crédit complétant un crédit d'engagement** et qui doit être demandé **avant** que les dépenses n'aient été engagées (à l'exception des dépenses supplémentaires imputables uniquement au renchérissement).

3.6 **Mode d'ouverture des crédits d'engagements** = soit au moyen d'un **arrêté fédéral ad hoc** (message) soit par la voie du **budget** ou de ses **suppléments**.

Un message ad hoc est actuellement **requis** pour les projets de construction (à moins qu'ils ne soient secrets) et les achats de terrains lorsque la dépense totale envisagée excède 2 000 000 francs (AF du 14 mars 1972 concernant les demandes de crédits destinés à l'acquisition de biens-fonds ou à des constructions).

L'ouverture des crédits additionnels est soumise à la même procédure que celle des crédits d'engagements initiaux.

Die Eidgenössische Versicherungskasse gemäß Staatsrechnung 1982

in Millionen Franken

La Caisse fédérale d'assurance selon le compte d'Etat de 1982

en millions de francs

EVK – Caisse fédérale d'assurance (Seite 134 – page 134)		Leistungen des Bundes Prestations de la Confédération																									
<table><tr><td>Ausgaben Dépenses</td><td></td><td>Einnahmen Recettes</td><td></td></tr><tr><td>Renten Rentes</td><td>474,0</td><td>Personalbeiträge Cotisations du personnel</td><td>259,2</td></tr><tr><td>Andere Leistungen Autres prestations</td><td>7,5</td><td>Beiträge der Betriebe mit eigener Rechnung Contributions des établissements avec propre comptabilité</td><td>317,6</td></tr><tr><td>Teuerungszulagen Allocations de renchérissement</td><td>50,3</td><td>Verschiedenes Divers</td><td>23,5</td></tr><tr><td>Rückzahlungen von Beiträgen Remboursements de cotisations</td><td>31,1</td><td></td><td></td></tr><tr><td>Total I</td><td>562,9</td><td>Total II</td><td>600,3</td></tr></table>		Ausgaben Dépenses		Einnahmen Recettes		Renten Rentes	474,0	Personalbeiträge Cotisations du personnel	259,2	Andere Leistungen Autres prestations	7,5	Beiträge der Betriebe mit eigener Rechnung Contributions des établissements avec propre comptabilité	317,6	Teuerungszulagen Allocations de renchérissement	50,3	Verschiedenes Divers	23,5	Rückzahlungen von Beiträgen Remboursements de cotisations	31,1			Total I	562,9	Total II	600,3	I. Finanzrechnung (Seite 63) Compte financier (page 63)	
Ausgaben Dépenses		Einnahmen Recettes																									
Renten Rentes	474,0	Personalbeiträge Cotisations du personnel	259,2																								
Andere Leistungen Autres prestations	7,5	Beiträge der Betriebe mit eigener Rechnung Contributions des établissements avec propre comptabilité	317,6																								
Teuerungszulagen Allocations de renchérissement	50,3	Verschiedenes Divers	23,5																								
Rückzahlungen von Beiträgen Remboursements de cotisations	31,1																										
Total I	562,9	Total II	600,3																								
<table><tr><td>Einnahmenüberschuß Excédent de recettes</td><td>37,4</td></tr></table>		Einnahmenüberschuß Excédent de recettes	37,4	Versicherungskasse (Rubrik 615.910.01) Caisse d'assurance (article 615.910.01)																							
Einnahmenüberschuß Excédent de recettes	37,4																										
		37,4																									
		II. Vermögensveränderungen (Seite 122) Variations de la fortune (page 122)																									
		Einlage des Einnahmenüberschusses In die Rückstellung Versement de l'excédent de recettes à la provision																									
		37,4																									
		Einlage in die Rückstellung Versement à la provision																									
		278,9																									
		Einlage in die Rückstellung Versement à la provision																									
		248,5																									
		Nettoeinlage in die Rückstellung Versement net à la provision																									
		564,8																									
		III. Gesamtrechnung (Seite 141) Compte général (page 141)																									
		Zuwelungen des Bundes (II—I) Versements de la Confédération (II—I)																									
		527,4																									

Total Aufwand (I) Total des charges (I)	562,9
Total Ertrag (II + III) Total des revenus (II + III)	1127,7
Ergebnis Résultat	564,8

Tabellen — Tables

Rechnungsabschlüsse des Bundes 1925-1982
Clôture des comptes de la Confédération 1925-1982

In Millionen Franken

en millions de francs

Jahr Année	Gesamtrechnung – Compte général								Fehlbetrag der Bilanz Découvert du bilan
	Finanzrechnung Compte financier			Vermögensveränderungen Variations de la fortune			Abschluß Clôture		
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Überschuß Excédent	Aufwand Charges	Ertrag Revenus	Überschuß Excédent	Reinaufwand Déficit	Reinertrag Boni	
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
1925	378,5	391,4	14,9	54,5	27,5	— 27,0	12,1		1 586,8
1928	382,8	456,8	73,8	48,5	14,4	— 32,1		41,7	1 524,9
1927	360,8	396,3	35,5	45,6	31,1	— 14,5		21,0	1 503,9
1928	365,7	448,3	82,6	74,3	21,0	— 53,3		29,3	1 474,8
1929	376,9	517,4	140,5	117,9	8,1	— 109,8		30,7	1 443,9
1930	483,4	834,7	151,3	130,3	18,4	— 113,9		37,4	1 406,5
1931	403,8	488,5	84,9	63,2	45,9	— 17,3		87,8	1 338,9
1932	432,5	471,7	39,2	56,9	34,9	— 22,0		17,2	1 321,7
1933	450,2	439,9	— 10,3	64,6	37,3	— 27,3	37,6		1 359,3
1934	497,1	485,3	— 11,8	40,3	70,1	29,8		18,0	1 341,3
1935	505,1	524,8	19,5	32,3	15,6	— 16,7		2,8	1 338,5
1936	517,6	542,1	24,5	116,3	18,4	— 97,9	73,4		1 411,9
1937	537,3	563,3	28,0	78,6	30,8	— 45,8	19,8		1 431,7
1938	604,4	569,3	— 35,1	92,5	30,3	— 62,2	97,3		1 529,0
1939	964,0	821,5	— 342,5	94,2	34,3	— 59,9	402,4		1 931,4
1940	1 808,8	932,9	— 873,9	113,9	142,3	28,4	845,5		2 778,9
1941	2 141,8	1 283,0	— 858,8	115,3	89,5	— 25,8	884,6		3 661,5
1942	2 261,4	1 458,7	— 802,7	76,0	103,3	27,3	775,4		4 436,9
1943	2 482,3	1 505,5	— 978,8	257,3	117,4	— 139,9	1 116,7		5 553,8
1944	2 593,9	1 597,8	— 996,3	280,4	78,9	— 203,5	1 199,8		8 753,4
1945	2 323,1	1 513,4	— 809,7	1 189,6	276,2	— 913,4	1 723,1		8 478,5
1946	2 212,9	2 411,3	198,4	296,4	95,3	— 201,1	2,7		8 479,2
1947	1 948,7	2 208,9	262,2	170,4	228,8	58,2		320,4	8 158,8
1948	1 946,7	2 239,3	292,8	274,0	157,7	— 116,3		178,3	7 982,5
1949	1 581,4	1 639,7	58,3	274,7	218,8	— 58,1		2,2	7 980,3
1950	1 837,0	1 973,7	336,7	368,5	203,1	— 165,4		171,3	7 809,0
1951	1 786,5	1 757,3	— 29,2	207,1	245,9	38,8		9,8	7 799,4
1952	2 161,5	1 949,9	— 211,6	440,1	470,4	30,3	181,3		7 980,7
1953	1 884,0	1 974,8	90,8	551,4	418,2	— 135,2	44,4		8 025,1
1954	1 959,2	2 320,2	361,0	437,7	306,5	— 131,2		229,8	7 795,3
1955	1 948,7	2 245,3	298,6	308,8	227,1	— 81,7		214,9	7 580,4
1956	1 963,6	2 810,6	647,0	487,4	243,5	— 223,9		423,1	7 157,3
1957	2 238,2	2 440,3	202,1	384,7	364,4	— 20,3		181,8	8 975,5
1958	2 643,2	2 828,2	183,0	456,5	588,8	112,3		295,3	8 680,2
1959	2 482,4	2 722,7	240,3	471,1	384,2	— 78,9		183,4	8 518,8
1960	2 601,1	3 316,1	715,0	707,5	271,3	— 438,2		278,8	6 238,0
1961	3 267,1	3 408,0	138,9	489,0	878,2	189,2		328,1	5 909,9
1962	3 684,2	4 118,8	432,4	734,0	786,5	52,5		484,9	5 425,0
1963	4 082,9	4 209,3	126,4	585,1	1 013,0	447,9		574,3	4 850,7
1964	4 856,8	5 278,7	420,1	769,7	936,7	187,0		587,1	4 263,8
1965	4 920,3	4 951,7	31,4	428,2	844,3	418,1		447,5	3 816,1
1966	5 682,9	5 887,8	4,7	496,5	778,6	282,1		286,8	3 529,3
1967	5 873,8	5 717,8	— 156,0	419,9	781,0	361,1		205,1	3 324,2
1968	6 446,7	6 803,5	156,8	578,4	979,2	400,8		557,8	2 766,8
1969	7 080,8	7 108,4	27,8	592,5	1 010,8	418,3		445,9	2 320,7
1970	7 765,0	7 974,5	209,5	757,3	845,7	88,4		297,9	2 022,8
1971	8 982,5	8 668,9	— 293,6	815,5	1 172,9	357,4		63,8	1 959,0
1972	10 366,0	10 118,7	— 247,3	697,5	1 100,7	403,2		155,9	1 803,1
1973	11 825,1	10 848,5	— 778,6	993,9	1 900,0	906,1		127,5	1 875,8
1974	13 051,6	12 011,5	— 1 040,1	876,4	1 979,0	1 102,6		82,5	1 813,1
1975	13 540,8	12 231,8	— 1 309,2	1 024,9	886,8	— 138,3	1 447,5		3 060,8
1976	15 860,0	14 287,2	— 1 572,8	1 221,5	908,5	— 313,0	1 885,8		4 946,4
1977	15 492,9	14 025,8	— 1 467,1	1 505,5	872,0	— 833,5	2 300,6		7 247,0
1978	15 824,5	15 106,0	— 718,5	1 529,5	726,8	— 802,7	1 521,2		8 788,2
1979	18 612,5	14 888,0	— 1 714,5	1 373,0	782,1	— 810,9	2 325,4		11 083,8
1980	17 388,8	18 317,8	— 1 071,2	1 647,0	556,5	— 1 090,5	2 161,7		13 255,3
1981	17 574,7	17 401,5	— 173,2	1 273,7	635,7	— 638,0	811,2		14 066,5
1982	19 293,1	18 868,7	— 424,4	1 427,9	616,0	— 811,9	1 236,3		15 302,8

Schulden des Bundes 1950-1982
Dette de la Confédération 1950-1982

In Millionen Franken

en millions de francs

Jahr Année	Zu verzinsende Schulden Dette rémunérable				Nicht zu verzinsende Schulden Dette non rémunérable			Gesamt- schulden Dette totale
	Laufende Schulden Dette courante	Kurzfristige Schulden Dette à court terme	Mittel- und langfristige Schulden Dette à court et moyen termes	Total zu verzinsende Schulden Total	Laufende Schulden Dette courante	Mittel- und langfristige Schulden Dette à court et moyen termes	Total nicht zu verzinsende Schulden Total	
1950	96	429	8 203	8 728	135	—	135	8 863
1955	161	326	8 393	8 880	200	—	200	9 080
1960	151	380	6 828	7 359	369	—	369	7 728
1965	209	411	6 091	6 711	834	3	837	7 548
1970	855	542	5 601	6 998	351	147	498	7 496
1971	1 480	454	6 113	8 047	374	185	559	8 606
1972	2 002	611	6 430	9 043	327	202	529	9 572
1973	1 642	1 008	6 705	9 355	407	252	659	10 014
1974	1 479	1 968	7 587	11 034	357	369	726	11 760
1975	1 602	2 893	9 119	13 614	330	461	791	14 405
1976	2 494	2 140	13 013	17 647	233	510	743	18 390
1977	3 513	1 853	13 230	18 596	227	549	776	19 372
1978	4 649	1 158	13 951	19 758	170	621	791	20 549
1979	1 086	3 755	14 708	19 549	2 139	717	2 856	22 405
1980	1 278	3 549	16 107	20 934	2 673	802	3 475	24 409
1981	872	3 652	16 621	21 145	2 644	888	3 532	24 677
1982	746	3 967	17 283	21 996	1 986	986	2 972	24 968

Ausgaben und Einnahmen nach Sachgruppen In Teusaend Franken	Rechnung Compte	Voran- schlag Budget	Rechnung Compte	Anteil am Haushalt En % du total R 1982 C	Zunahme Augmentation		Dépenses et recettes par groupes spécifiques en milliers de franca
	1981	1982	1982		Abolut absolue R 81/82 C	en % R 81/82 C	
Ausgaben	17 574 747	18 909 201 <i>N 575 100</i>	19 293 147	100,0	1 718 400	9,8	Dépenses
1 Verzinsung	1 032 619	1 088 364	1 026 766	5,3	- 5 853	- 0,6	1 Intérêts
<i>10 Verzinsung der Schulden</i>	<i>917 759</i>	<i>929 778</i>	<i>872 518</i>	<i>4,5</i>	<i>- 45 241</i>	<i>- 4,9</i>	<i>10 Intérêts de la dette</i>
<i>11 Zinsvergütungen an Bundesbe- triebe und Spezialfonds</i>	<i>114 860</i>	<i>158 586</i>	<i>154 248</i>	<i>0,8</i>	<i>39 388</i>	<i>34,2</i>	<i>11 Service d'intérêts aux établisse- ments fédéraux et aux fonds spé- ciaux</i>
2 Behörden.....	25 331	29 888 <i>N 147</i>	29 110	0,2	3 779	14,9	2 Autorités
2 Personal	1 976 534	2 130 548 <i>N 77 300</i>	2 188 408	11,3	211 874	10,7	2 Personnel
<i>21 Personalbezüge</i>	<i>1 871 624</i>	<i>2 017 764</i> <i>N 70 000</i>	<i>2 069 532</i>	<i>10,7</i>	<i>197 908</i>	<i>10,6</i>	<i>21 Rétribution du personnel</i>
<i>22 Personalfürsorge</i>	<i>104 910</i>	<i>112 784</i> <i>N 7 300</i>	<i>118 876</i>	<i>0,6</i>	<i>13 966</i>	<i>13,3</i>	<i>22 Mesures de prévoyance</i>
Arbeitgeberbeiträge an die Aus- gleichsfonds	90 577	98 100 <i>N 6 000</i>	102 813	0,5	12 236	13,5	Contributions de l'employeur aux fonds de compensation
Ruhegehälter an Professoren der ETH	6 103	6 300 <i>N 700</i>	6 904	0,0	801	13,1	Pensions des professeurs des écoles polytechniques fédérales
Übrige Sozialleistungen	8 230	8 384 <i>N 600</i>	9 159	0,1	929	11,3	Prestations sociales diverses
3 Allgemeine Ausgaben	1 667 019	1 671 119 <i>N 52 547</i>	1 684 931	8,8	17 912	1,1	3 Dépenses générales
<i>30 Ersatz von Auslagen, Dienstun- fälle</i>	<i>65 208</i>	<i>68 113</i> <i>N 1 001</i>	<i>68 849</i>	<i>0,4</i>	<i>3 641</i>	<i>5,6</i>	<i>30 Débours, accidents de service</i>
Ersatz von Auslagen	55 268	56 918 <i>N 899</i>	57 762	0,3	2 494	4,5	Débours
Ausbildung des Personals	3 519	4 570 <i>N 793</i>	4 480	0,0	961	27,3	Formation du personnel
Betriebsunfälle, Unfall- und Kren- kenversicherung, verwaltungsärztli- cher Dienst	6 421	6 625 <i>N 102</i>	6 607	0,1	186	2,9	Accidents de service, assurance- eccidents et assurance maladie, service médical de l'administration
31 Kommissionen, Honorare und Hilfskräfte	115 410	102 282 <i>N 2 119</i>	99 602	0,5	- 15 808	- 13,7	31 Commissions, honoraires et auxiliaires
Kommissionen und Honorare	39 092	43 805 <i>N 793</i>	41 902	0,2	2 810	7,2	Commissions et honoraires
Hilfskräfte	76 318	58 477 <i>N 1 326</i>	57 700	0,3	- 18 618	- 24,4	Auxiliaires
32 Allgemeine Verwaltungsausla- gen	134 283	131 825 <i>N 6 062</i>	135 151	0,7	868	0,7	32 Dépenses générales d'administra- tion
Druck- und Buchbinderkosten, Pa- pier und Büromaterial	71 598	68 022 <i>N 6 000</i>	71 711	0,4	113	0,2	Frais d'impression et de reliure, fournitures et autres frais de bureau
Vergütung an PTT (Pauschale, Abonnements- und Gesprächs- taxen u. a.)	47 488	47 657 <i>N 4</i>	47 981	0,2	493	1,0	Taxes PTT (taxes à forfait, abon- nements, taxes de conversation, etc.)
Übrige (Transporte, Steuern, Ab- gaben, Gerichts- und andere Ge- bühren)	15 197	16 146 <i>N 58</i>	15 459	0,1	262	1,7	Divers (transports, impôts, taxes et émoluments de justice et autres)
33 Unterhalt von Mobilien und Immobilien	213 447	236 440 <i>N 11 388</i>	248 692	1,3	35 245	16,5	33 Entretien des immeubles et du mobilier
Beuten, Anlagen und Mobilien	107 110	114 399 <i>N 838</i>	116 120	0,6	9 010	8,4	Constructions, installations et mo- bilier

In Tausend Franken		Rechnung – 1982 – Compte						en milliers de francs	
Behörden und Gerichte Autorités et tribunaux	Departemente – Départements							Verkehr u. Energie Transports et énergie	
	Auswärtiges Affaires étrangères	Inneres Intérieur	Justiz und Polizei Justice et police	Militär Militeire	Finanz Finances	Volkswirtschaft Economie publique			
195 053	691 363	7 182 958	409 945	3 964 243	3 216 849	2 051 846	1 580 890		
—	—	—	—	—	1 026 766	—	—		
—	—	—	—	—	872 518	—	—		
—	—	—	—	—	154 248	—	—		
21 731	—	658	—	—	5 851	870	—		
25 913	135 431	485 482	79 556	856 556	457 114	113 878	34 478		
25 913	135 303	483 420	79 556	856 556	340 428	113 878	34 478		
—	128	2 062	—	—	116 686	—	—		
—	—	—	—	—	102 813	—	—		
—	—	—	—	—	6 904	—	—		
—	128	2 062	—	—	6 969	—	—		
102 826	44 592	298 354	38 995	895 844	170 731	36 562	97 027		
112	18 508	5 255	1 064	29 222	11 789	1 912	987		
112	18 508	4 931	1 058	22 705	7 555	1 906	987		
—	—	—	—	4 480	—	—	—		
—	—	324	6	2 037	4 234	6	—		
7 186	9 256	39 648	3 664	25 754	4 044	7 990	2 060		
5 665	928	10 995	2 073	13 530	1 577	5 268	1 866		
1 521	8 328	28 653	1 591	12 224	2 467	2 722	194		
72 092	5 538	2 188	337	4 663	49 542	600	191		
71 694	—	—	11	—	6	—	—		
154	—	—	—	—	47 827	—	—		
244	5 538	2 188	326	4 663	1 709	600	191		
18 162	299	76 211	360	140 277	11 565	773	1 045		
18 162	299	76 211	278	7 787	11 565	773	1 045		

Ausgaben und Einnahmen nach Sachgruppen In Tausend Franken	Rechnung Compte	Voran- schlag Budget	Rechnung Compte	Anteil am Haushalt En % du total R 1982 C	Zunahme Augmentation		Dépenses et recettes par groupes spécifiques en milliers de francs
	1981	1982	1982		Absolut absolue R 81/82 C	en % R 81/82 C	
3 Allgemeine Ausgaben (Fortsetzung)							3 Dépenses générales (suite)
Bauten und Anlagen, Festungswesen	6 900	7 200	7 200	0,0	300	4,3	Constructions et installations, fortifications
Unterhalt und Ersatz des Korps- und Instruktionsmaterials sowie der persönlichen Ausrüstung	15 440	19 590	19 590	0,1	4 150	26,9	Entretien et remplacement du matériel de corps et d'instruction, ainsi que de l'équipement personnel
Unterhalt und Reparaturen von Motorfahrzeugen	38 040	46 251 N 10 550	56 800	0,3	18 760	49,3	Entretien et réparations des véhicules à moteur
Unterhalt, Revision und Ersatzmaterial für Flugzeuge und Motoren	45 957	49 000	48 982	0,3	3 025	6,6	Entretien, révision et matériel de remplacement pour avions et moteurs
34 Betriebsausgaben	649 210	647 817 N 14 447	641 743	3,3	- 7 467	- 1,2	34 Dépenses d'exploitation
Werkstoffe, Material aller Art, Verbrauchsmaterial (Heizung, Beleuchtung, Reinigung)	197 349	206 641 N 3 004	207 233	1,1	9 884	5,0	Matériaux de tout genre, matériel de consommation (chauffage, éclairage, nettoyage)
Verbrauchsmaterial der Truppe und zu Instruktionszwecken	16 623	16 895 N 193	17 520	0,1	897	5,4	Matériel de consommation de la troupe et matériel d'instruction
Warenbeschaffung: durch OKK zur Abgabe an die Truppe; Militärheilstation, Gütsbetrieb und Truppe	196 044	191 964 N 110	174 732	0,9	- 21 312	- 10,9	Achat de marchandises: du CCG pour la troupe, de la clinique militaire, du domaine et de la troupe
Kosten für die Getreidelagerung und Bundespflichtleger	8 095	3 300	2 432	0,0	- 5 663	- 70,0	Frais de magasinage des céréales et stocks obligatoires de la Confédération
Wiederbeschaffung von Munition	159 100	154 554 N 10 000	164 203	0,9	5 103	3,2	Remplacement de munitions
Transportkosten der Schulen und Kurse sowie für Material aller Art	44 218	48 463 N 1 140	49 623	0,2	5 405	12,2	Frais de transport des écoles et des cours, ainsi que pour matériel de tout genre
Warenumsatzsteuer auf Importen	27 781	26 000	26 000	0,1	- 1 781	- 6,4	Impôt sur le chiffre d'affaires sur les produits importés
35 Miet- und Pachtzinse, Unterkunft, Schadenvergütungen	117 935	110 825 N 8 641	119 146	0,6	1 211	1,0	35 Loyers, fermages, cantonnements, indemnités pour dommages
Miete, Pachtzinse, Entschädigungen für die Benützung von Grundstücken u. e.	48 926	51 960 N 1 330	52 500	0,3	3 574	7,3	Loyers, fermages, indemnités pour l'utilisation de terrains, etc.
Entschädigungen für Waffen- und Schießplätze	23 860	19 515	19 515	0,1	- 4 345	- 18,2	Indemnités pour les places d'armes et de tir
Truppenunterkunft	31 000	30 000	29 999	0,1	- 1 001	- 3,2	Cantonnements
Schadenvergütungen	13 113	8 230 N 7 311	16 050	0,1	2 937	22,4	Indemnités pour dommages
Mietgeld für in Dienst genommene Privatpferde	974	1 050	1 032	0,0	58	6,0	Louage des chevaux de particuliers employés au service
Miete, Abschätzung, Reparatur für in Dienst genommene private Motorfahrzeuge	62	70	50	0,0	- 12	- 19,4	Louage, dépréciation et réparation des véhicules à moteur privés employés au service
36 Entschädigungen an den Wehrmann	76 322	77 064 N 7	76 651	0,4	329	0,4	36 Indemnités et allocations aux militaires
Sold, Kleiderentschädigungen, Flugstunden	73 300	74 000	74 000	0,4	700	1,0	Solde, indemnités d'habillement, heures de vol
Barbelträge an Offiziere	2 650	2 590	2 234	0,0	- 416	- 15,7	Indemnités versées aux officiers
Übriges	372	474 N 7	417	0,0	45	12,1	Divers
37 Verpflichtungen und vertragliche Leistungen	261 837	284 405 N 8 746	284 749	1,3	22 912	8,8	37 Engagements et prestations contractuelles
Grundbuchvermessung	15 999	16 500	16 500	0,1	501	3,1	Mensurations cadastrales
Flugsicherungsbetrieb	60 749	85 565 N 1 750	67 282	0,4	6 533	10,8	Exploitation de la sécurité aérienne
Fliegerische Vorschulung und Ausbildung	8 572	7 930	7 655	0,0	- 917	- 10,7	Enseignement préparatoire et formation de l'aviation
Anleihen (Provisionen und Emissionskosten)	15 257	21 710	23 532	0,1	8 275	54,2	Service des emprunts (commissions et frais d'émission)
Unterhalt des Armesmaterials durch die Kantone	39 000	42 000	42 000	0,2	3 000	7,7	Entretien du matériel de l'armée par les cantons
Jugend und Sport, Schießwesen außer Dienst, militärische Vorbildung und außerdienstliche Weiterbildung	28 218	25 768 N 1 700	27 441	0,1	- 777	- 2,8	Jeunesse et sport, tir hors du service, instruction technique pré-militaire et instruction complémentaire hors du service

In Tausend Franken		Rechnung - 1982 - Compte						en milliers de francs	
Behörden und Gerichte Autorités et tribunaux	Departemente - Départements								
	Auawärtiges Affaires étrangères	Inneres Intérieur	Justiz und Polizei Justice et police	Militär Militaire	Finanz Finances	Volkswirtschaft Economie publique	Verkehr u. Energie Transports et énergie		
—	—	—	—	7 200	—	—	—	—	
—	—	—	—	19 590	—	—	—	—	
—	—	—	—	56 800	—	—	—	—	
—	—	—	82	48 900	—	—	—	—	
601	3 975	141 524	1 619	461 900	16 342	15 332	450		
601	3 975	141 524	1 492	30 049	16 342	12 800	450		
—	—	—	127	17 393	—	—	—	—	
—	—	—	—	174 632	—	100	—	—	
—	—	—	—	—	—	2 432	—	—	
—	—	—	—	164 203	—	—	—	—	
—	—	—	—	49 623	—	—	—	—	
—	—	—	—	26 000	—	—	—	—	
4 176	6 900	21 197	234	63 914	16 294	4 644	1 787		
4 176	6 900	21 197	234	4 640	10 164	3 402	1 787		
—	—	—	—	19 515	—	—	—	—	
—	—	—	—	29 999	—	—	—	—	
—	—	—	—	8 678	6 130	1 242	—	—	
—	—	—	—	1 032	—	—	—	—	
—	—	—	—	50	—	—	—	—	
—	—	—	—	76 651	—	—	—	—	
—	—	—	—	74 000	—	—	—	—	
—	—	—	—	2 234	—	—	—	—	
—	—	—	—	417	—	—	—	—	
2	116	9 657	28 721	92 816	61 038	3 663	88 736		
—	—	—	16 500	—	—	—	—	—	
—	—	—	—	—	—	—	67 282		
—	—	—	—	—	—	—	7 655		
—	—	—	—	—	23 532	—	—	—	
—	—	—	—	42 000	—	—	—	—	
—	—	—	—	27 441	—	—	—	—	

Ausgaben und Einnahmen nach Sachgruppen In Tausend Franken	Rechnung	Voren-	Rechnung	Anteil am Haushalt En % du total R 1982 C	Zunahme Augmentation		Dépenses et recettes par groupes spécifiques en milliera da francs
	Compte	schlag	Compte		Absolut absolue R 81/82 C	an % R 81/82 C	
	1981	Budget	1982				
3 Allgemeine Ausgaben (Fortsetzung)							3 Dépenses générales (suite)
Aktivdienstvorbereitungen	2 750	4 610	3 835	0,0	1 085	39,5	Préparation au service actif
Vertragliche Leistungen, Generalstabsdienstleistungen	19 500	19 500	19 500	0,1	—	—	Prestations contractuelles, état-major général
Anteil an peuschaaler Steueranrechnung für ausländische Quellensteuer	22 910	43 000	34 930	0,2	12 020	52,5	Quote-part aux imputations forfaitaires d'impôts étrangers parçua à la source
Sicherheitsmaßnahmen auf Flugplätzen	9 795	10 340	11 726	0,1	1 931	19,7	Mesures da sécurité sur les aérodromes
Zivilschutz	1 512	1 663	1 992	0,0	480	31,7	Protection civile
Übriges	37 575	25 819	28 356	0,2	— 9 219	— 24,5	Divers
38 Betriebszuschüsse	23 370	—	108	0,0	— 23 262	— 99,5	38 Déficits d'exploitation
Schweizerhaus Mailend	93	—	108	0,0	15	16,1	Maison sulase da Milan
Eldg. Versicherungskasse	23 277	—	—	—	— 23 277	— 100,0	Casse fédérale d'assurance
Bundesamt für Rüstungsbetriebe ..	—	—	—	—	—	—	Office fédéral de la production d'armements
39 Forschungs- und Studienaufträge	9 997	12 348	10 240	0,1	243	2,4	39 Mandats de recherche et d'étude
		N 136					
4 Kantonsanteile an Bundesleistungen	1 197 736	1 371 500	1 423 484	7,4	225 748	18,8	4 Parts des cantons aux recettes fédérales
Wehrsteuer	1 002 222	1 185 000	1 188 188	6,2	185 966	18,6	Impôt de défense nationale
Militärpflichtersatz	22 212	22 800	21 634	0,1	— 578	— 2,6	Taxe d'exemption du service militaire
Stampelabgaben	—	—	—	—	—	—	Droits de timbre
Verrechnungssteuer	173 302	163 700	213 662	1,1	40 360	23,3	Impôt anticipé
4 Bundeselgana Sozialwerke	2 632 873	3 255 599	3 250 483	16,8	617 610	23,5	4 Œuvres sociales de la Confédération
		N 5 000					
Altera- und Hinterlassenenversicherung	1 413 322	1 864 000	1 863 340	9,7	450 018	31,8	Assurance-vieillesse et survivants
Erleichterung der Beitragsleistungen der Kantone an die AHV	10 000	4 299	4 299	0,0	— 5 701	— 57,0	Allègement des contributions des cantons à l'AVS
Ergänzungsleistungen zur AHV ...	182 180	236 000	232 472	1,2	50 292	27,6	Prestations complémentaires à l'AVS
Invalidenversicherung	819 911	921 000	920 789	4,8	100 878	12,3	Assurance-invalidité
Ergänzungsleistungen zur Invalidenversicherung	38 457	52 000	46 365	0,2	7 908	20,6	Prestations complémentaires à l'assurance-invalidité
Entschädigungen der Militärversicherung	169 003	178 300	183 218	0,9	14 215	8,4	Indemnités de l'assurance militaire
		N 5 000					
4 Bundesbeiträge	5 151 096	5 248 906	5 345 744	27,7	194 648	3,8	4 Subventions fédérales
		N 183 070					
41 Verkehr	1 474 935	1 610 571	1 657 358	8,6	182 423	12,4	41 Transports et communications
		N 54 147					
Straßenbeiträge aus Tralbstofföl-lan	289 084	276 424	302 974	1,6	13 890	4,8	Subventions routières prélevées sur le produit des droits sur les carburants
		N 32 000					
Internationale Alpenstraßen	1 590	1 590	1 590	0,0	—	—	Routes alpines internationales
Elanbahnverkehr	1 045 408	1 205 137	1 206 506	6,2	161 098	15,4	Trafic ferroviaire
		N 2 300					
Terfannäherung	74 920	79 900	89 399	0,5	14 479	19,3	Rapprochement des tarifs
		N 9 500					
Furkatunnel	54 000	24 200	34 200	0,2	— 19 800	— 36,7	Tunnel de la Furka
		N 10 000					
Ausbau der Flugplätze	4 086	14 660	14 660	0,1	10 574	258,8	Agrandissement des aérodromes
Armeetaugliche Motorleistungswagen ..	1 918	2 520	1 692	0,0	— 226	— 11,8	Camions utilisables par l'armée
Flugverkehrsleistungen Nordatlantik ..	91	334	185	0,0	94	103,3	Sécurité aérienne dans l'Atlantique nord
SBB-Flughafenanschluß Coltrin ..	400	3 600	3 600	0,0	3 200	800,0	Raccordement de l'aéroport de Coltrin au réaeau des CFF
Übriges	3 438	2 206	2 552	0,0	— 886	— 25,8	Divers
		N 347					
42 Industrie, Gewerbe und Handel	49 913	53 359	61 703	0,3	11 790	23,6	42 Industrie, artisanat et commerce
		N 8 400					
Verkehrszentralen	13 500	13 500	13 500	0,1	—	—	Office national du tourisme
Zentrale für Handelsförderung	7 110	7 110	7 010	0,0	— 100	— 1,4	Office d'expansion commerciale
Investitionsrisikogarantie*	311	500	77	0,0	— 234	— 75,2	Garantie contre les risques de l'investissement*
Impulsprogramm	4 158	5 475	5 475	0,0	1 317	31,7	Programme d'impulsions
Übriges	24 834	26 774	35 641	0,2	10 807	43,5	Divers
		N 8 400					
* Diese Ausgaben sind durch Gebührenentnahmen gedeckt							* Ces dépenses sont couvertes par des recettes provenant d'émoluments

In Tausend Franken		Rechnung - 1982 - Compte						en milliers de francs	
Behörden und Gerichte Autorités et tribunaux	Departemente - Départements							Verkehr u. Energie Trenports et énergie	
	Auswärtiges Affaires étrangères	Inneres Intérieur	Justiz und Polizei Justice et police	Militär Militaire	Finanz Finances	Volkswirtschaft Economie publique			
—	—	—	3 835	—	—	—	—	—	
—	—	—	—	19 500	—	—	—	—	
—	—	—	—	—	34 930	—	—	—	
—	—	—	—	—	—	—	—	11 726	
—	—	—	1 992	—	—	—	—	—	
2	116	9 657	6 394	3 875	2 576	3 663	2 073	—	
—	—	—	—	—	108	—	—	—	
—	—	—	—	—	108	—	—	—	
—	—	—	—	—	—	—	—	—	
495	—	2 674	2 996	647	9	1 648	1 771	—	
—	—	—	—	—	1 423 484	—	—	—	
—	—	—	—	—	1 188 188	—	—	—	
—	—	—	—	—	21 634	—	—	—	
—	—	—	—	—	—	—	—	—	
—	—	—	—	—	213 662	—	—	—	
—	—	3 067 265	—	183 218	—	—	—	—	
—	—	1 863 340	—	—	—	—	—	—	
—	—	4 299	—	—	—	—	—	—	
—	—	232 472	—	—	—	—	—	—	
—	—	920 789	—	—	—	—	—	—	
—	—	46 365	—	—	—	—	—	—	
—	—	—	—	183 218	—	—	—	—	
72	2 398	1 940 274	176 832	19 154	116 540	1 685 393	1 405 081	—	
—	—	306 702	67	1 692	—	—	1 348 897	—	
—	—	302 974	—	—	—	—	—	—	
—	—	1 590	—	—	—	—	—	—	
—	—	—	—	—	—	—	1 206 506	—	
—	—	—	—	—	—	—	89 399	—	
—	—	—	—	—	—	—	34 200	—	
—	—	—	—	—	—	—	14 660	—	
—	—	—	—	1 692	—	—	—	—	
—	—	—	—	—	—	—	185	—	
—	—	—	—	—	—	—	3600	—	
—	—	2 138	67	—	—	—	347	—	
—	—	—	—	—	32 319	15 785	13 599	—	
—	—	—	—	—	—	—	13 500	—	
—	—	—	—	—	—	7 010	—	—	
—	—	—	—	—	—	77	—	—	
—	—	—	—	—	—	5 475	—	—	
—	—	—	—	—	32 319	3 223	99	—	

Ausgaben und Einnahmen nach Sachgruppen In Tausend Franken	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Rechnung Compte	Anteil am Haushalt En % du total	Zunahme Augmentation		Dépenses et recettes par groupes spécifiques en milliers de francs
	1981	1982	1982	R 1982 C	Absolut absolue R 81/82 C	en % R 81/82 C	
4 Bundesbeiträge (Fortsetzung)							4 Subventions fédérales (suite)
43 Landwirtschaft und Ernährung.	1 447 868	1 378 204	1 373 475	7,1	- 74 393	- 5,1	43 Agriculture et alimentation
Gatreldeversorgung (Inland)	116 851	N 65 088 46 060	66 278	0,3	- 50 573	- 43,3	Approvisionnement du pays en blé (Indigène)
Pflanzen- und Weinbau	153 343	N 22 600 160 278	168 046	0,9	14 703	9,6	Production végétale et viticole
Tierhaltung	251 337	N 11 548 247 854	245 571	1,3	- 5 766	- 2,3	Bétail
Verwertung von Milchprodukten und übrige Milchmarktlastungen	661 239	N 6 000 689 592	651 329	3,4	- 9 910	- 1,5	Placament de produits laitiers et autres mesures propres à alléger le marché du lait
Bodenverbesserungen	95 841	N 10 000 97 680	107 573	0,6	11 732	12,2	Améliorations foncières
Familienzulegen an landwirtschaftli- che Arbeitnehmer und Kleinbauern	53 800	51 600	48 072	0,2	- 5 728	- 10,6	Allocations familiales aux travail- leurs agricoles et aux petits paysans
Bewirtschaftungsbeiträge	105 406	75 000	75 000	0,4	- 30 406	- 28,8	Contributions à l'exploitation du sol
Zuschüsse für Inländer	8 420	8 500	9 983	0,0	1 563	18,6	Subsides pour oeufs indigènes
Übriges	1 631	N 1 500 1 640	1 623	0,0	- 8	- 0,5	Divers
44 Forstwirtschaft, Tierschutz, Fi- scherei, Gewässerkorrekturen und Gewässerschutz	237 659	210 399	235 272	1,2	- 2 387	- 1,0	44 Sylviculture, protection des ani- maux, pêche, corrections de cours d'eau et protection des eaux
Forstwirtschaft	39 870	N 40 950 4 150	45 100	0,2	5 230	13,1	Sylviculture
Tierschutz und Fischerei	1 991	2 041	2 041	0,0	50	2,5	Protection des animaux et pêche
Gewässerkorrekturen	34 079	27 861	42 585	0,2	8 506	25,0	Corrections de cours d'eau
Gewässerschutz	155 365	N 14 850 132 743	138 742	0,7	- 16 623	- 10,7	Protection des eaux
Natur- und Landschaftschutz	6 354	N 6 000 6 804	6 804	0,1	450	7,1	Protection de la nature et du pay- sage
45 Sozialpolitik, Gemeinnützigkeit und Gesundheitspflege*	909 923	914 013	915 153	4,7	5 230	0,6	45 Politique sociale, utilité publique et hygiène*
Gesundheitspflege	18 485	N 19 950 330	19 831	0,1	1 346	7,3	Hygiène
Kranken-, Unfall- und Tuberkulose- versicherung	836 018	836 055	836 018	4,3	-	-	Assurance-maladie, accidents et tuberculose
Arbeitslosenversicherung, Arbeits- nachweis u. e.	931	1 368	797	0,0	- 134	- 14,4	Assurance-chômage, services de placament, etc.
Auslandschweizer	4 614	5 335	5 399	0,0	785	17,0	Suisses de l'étranger
Gemeinnützigkeit und Fürsorge ...	3 523	3 950	3 925	0,0	402	11,4	Ouvrages d'utilité publique et assis- tance
Verbesserung der Wohnverhältnisse in Berggebieten	12 747	13 300	13 300	0,1	553	4,3	Amélioration de logements dans les régions de montagne
Raumplanung	2 968	N 3 925 225	2 950	0,0	- 18	- 0,6	Aménagement du territoire
Sozialpolitische und wirtschaftliche Maßnahmen	30 637	N 30 130 2 980	32 933	0,2	2 296	7,5	Mesures de politique sociale et éco- nomiques
45 Zivilschutz	106 905	102 100	113 464	0,6	6 559	6,1	45 Protection civile
46 Kultur, Forschung und Unter- richt	815 400	854 253	863 621	4,5	48 221	5,9	46 Culture, recherche et enseigne- ment
Kultur	38 189	N 42 877 3 347	45 310	0,2	7 121	18,6	Culture
Wissenschaftliche Forschung	152 875	N 163 140 2 700	164 576	0,9	11 701	7,7	Recherche scientifique
Hochschulen	322 758	N 320 003 545	320 271	1,7	- 2 487	- 0,8	Universités
Übriger Unterricht	18 506	N 18 550 1 350	19 899	0,1	1 393	7,5	Autres secteurs d'enseignement
Berufliches Bildungswesen	283 072	N 309 683 4 458	313 565	1,6	30 493	10,8	Formation professionnelle
47 Außerdienstliche Ausbildung und Sportwesen	11 318	12 991	13 294	0,1	1 976	17,5	47 Formation militaire hors du ser- vices et sports
Verbilligung der Munition	4 666	6 100	6 447	0,1	1 781	38,2	Réduction du prix des munitions
Außerdienstliche Ausbildung	666	675	664	0,0	- 2	- 0,3	Formation militaire hors du service
Turn- und Sportwesen	5 986	6 216	6 183	0,0	197	3,3	Gymnastique et sports
48 Rechtspflege und Politik	47 680	54 306	54 310	0,3	7 230	15,4	48 Justice et politique
48 Nicht zuteilbare Ausgaben	50 095	58 710	58 094	0,3	7 999	16,0	48 Dépenses non ventilables

* Vgl. auch Bundeigene Sozial-
werke, S. 94*.* Cf. aussi Œuvres sociales de la
Confédération, p. 94*.

In Tausend Franken		Rechnung - 1982 - Compte						en milliers de francs	
Behörden und Gerichte Autorités et tribunaux	Departements - Départements							Verkehr u. Energie Transports et énergie	
	Auswärtiges Affaires étrangères	Inneres Intérieur	Justiz und Polizei Justice et police	Militär Militaire	Finanz Finances	Volkswirtschaft Economie publique			
—	—	48 072	100	4 179	84 171	1 236 953	—		
—	—	—	—	—	66 278	—	—		
—	—	—	—	—	17 893	150 153	—		
—	—	—	—	4 179	—	241 392	—		
—	—	—	—	—	—	651 329	—		
—	—	—	100	—	—	107 473	—		
—	—	48 072	—	—	—	—	—		
—	—	—	—	—	—	75 000	—		
—	—	—	—	—	—	9 983	—		
—	—	—	—	—	—	1 623	—		
—	—	192 687	—	—	—	—	42 585		
—	—	45 100	—	—	—	—	—		
—	—	2 041	—	—	—	—	—		
—	—	—	—	—	—	—	42 585		
—	—	138 742	—	—	—	—	—		
—	—	6 804	—	—	—	—	—		
—	2 339	859 391	7 078	—	—	46 345	—		
—	—	19 715	—	—	—	116	—		
—	—	836 018	—	—	—	—	—		
—	—	—	—	—	—	797	—		
—	2 339	—	3 060	—	—	—	—		
—	—	2 857	1 068	—	—	—	—		
—	—	—	—	—	—	13 300	—		
—	—	—	2 950	—	—	—	—		
—	—	801	—	—	—	32 132	—		
—	—	—	113 464	—	—	—	—		
—	59	533 386	1 957	—	3	328 216	—		
—	—	45 310	—	—	—	—	—		
—	—	146 726	—	—	—	17 850	—		
—	—	320 271	—	—	—	—	—		
—	—	19 896	—	—	3	—	—		
—	59	1 183	1 957	—	—	310 366	—		
—	—	—	—	13 283	11	—	—		
—	—	—	—	6 447	—	—	—		
—	—	—	—	664	—	—	—		
—	—	—	—	6 172	11	—	—		
72	—	36	54 166	—	36	—	—		
—	—	—	—	—	—	58 094	—		

Ausgaben und Einnahmen nach Sachgruppen In Tausend Franken	Rechnung Compte 1981	Voranschlag Budget 1982	Rechnung Compta 1982	Anteil am Haushalt En % du total R 1982 C	Zunahme Augmentation		Dépenses et recettes par groupes spécifiques en milliers de francs
					Absolut absolue R 81/82 C	en % R 81/82 C	
	4 Internationale Hilfsmaßnahmen und Institutionen	544 911	603 397 N 43 761		615 426	3,2	
Flüchtlinge und internationale Hilfs- maßnahmen	131 435	120 785 N 43 600	166 220	0,9	34 785	26,5	Réfugiés et mesures d'entraide Internationales
Entwicklungsländer	300 217	338 254	316 235	1,6	16 018	5,3	Pays en développant
Internationale Institutionen	113 259	144 358 N 161	132 971	0,7	19 712	17,4	Institutions internationales
5 Grundstücke und Fahrnis	2 029 212	2 267 662 N 77 233	2 334 955	12,1	305 743	15,1	5 Immeubles et mobilier
50 Grundstücke und Gebäude	508 584	479 196 N 12 800	483 685	2,5	- 24 899	- 4,9	50 Terrains et bâtiments
51 Fahrnis	111 468	123 311 N 1 433	123 115	0,7	11 647	10,4	51 Mobilier
Möbiliar, Gerätschaften, Labware, Fahrzeuge u. a.	110 576	122 391 N 1 433	122 195	0,7	11 619	10,5	Mobilier, matériel, bétail, véhicules, etc.
Pferde und Maultiere.....	892	920	920	0,0	28	3,1	Chavaux et mulats
52 Zivilschutzmaterial	40 000	40 000 N 3 000	43 000	0,2	3 000	7,5	52 Matériel de protection civile
55 Kriegsmaterial	1 369 160	1 625 155 N 60 000	1 685 155	8,7	315 995	23,1	55 Matériel de guerre
Kriegsmaterialankäufe	1 245 000	1 492 000 N 60 000	1 552 000	8,0	307 000	24,7	Acquisition de matériel de guerre
Entwicklungen, Forschungsarbeiten u. a.	105 000	113 000	113 000	0,6	8 000	7,6	Développements, travaux de recher- ches, etc.
Revision der Munition	18 500	19 500	19 500	0,1	1 000	5,4	Révision des munitions
Sanitäts-Korpmaterial und persön- liche Ausrüstung	660	655	655	0,0	- 5	- 0,8	Matériel de corps et équipement personnel du service de santé
5 Gemeinschaftswarka	1 152 600	1 090 600 N 55 000	1 145 600	5,9	- 7 000	- 0,6	5 Entreprises exécutées en com- munauté
56 Nationalstraßen	1 152 600	1 090 600 N 55 000	1 145 600	5,9	- 7 000	- 0,6	56 Routes nationales
6 Darlehen und Warengeschäfte ..	164 816	151 618 N 81 042	248 240	1,3	83 424	50,6	6 Prêts et marchandises
60 Darlehen, Vorschüsse und Be- teiligungen	152 711	145 818 N 79 742	241 220	1,3	88 509	58,0	60 Prêts, avances et participations
61 Warengeschäfte	12 105	5 800 N 1 300	7 020	0,0	- 5 085	- 42,0	61 Marchandises
Mahnkauf von Getreide.....	—	—	—	—	—	—	Achat supplémentaire de céréales
Warenbeschaffung	12 105	5 800 N 1 300	7 020	0,0	- 5 085	- 42,0	Achat de marchandises
Einnahmen	17 401 524	17 805 087	18 868 751	100,0	1 467 227	8,4	Recettes
6 Darlehen und Warengeschäfte ..	95 662	71 646	109 267	0,6	13 605	14,2	6 Prêts et marchandises
65 Rückzahlungen von Darlehen, Vorschüssen und Beteiligungen	78 205	64 046	63 033	0,3	- 15 172	- 19,4	65 Remboursements de prêts, d'avances et de participations
66 Warengeschäfte	17 457	7 600	46 234	0,3	28 777	164,8	66 Marchandises
Mahnverkauf von Getreide	8 834	—	37 262	0,2	28 428	321,8	Vente supplémentaire de céréales
Warenverkäufe	8 623	7 600	8 972	0,1	349	4,0	Vente de marchandises
7 Ertrag des Bundesvermögens ..	544 916	367 973	437 768	2,3	- 107 148	- 19,7	7 Produit de la fortune
70 Kapitalertrag	302 821	266 550	338 209	1,8	35 388	11,7	70 Produit de capitaux
Wertschriften und andere Guthaben	299 123	262 252	327 124	1,7	28 001	9,4	Titres et autres avoirs
Guthaben aus internationalen Ab- kommen	3 698	4 298	11 085	0,1	7 387	199,8	Avoirs provenant d'accords interna- tionaux

In Tausend Franken		Rechnung – 1982 – Compte						en milliers de francs	
Behörden und Gerichte Autorités et tribunaux	Departemente – Départements								
	Auswärtiges Affaires étrangères	Inneres Intérieur	Justiz und Polizei Justice et police	Militär Militaire	Finanz Finances	Volkswirtschaft Economie publique	Verkehr u. Energie Transports et énergie		
—	493 053	18 379	70 358	30	296	32 482	828		
—	97 283	—	68 937	—	—	—	—		
—	303 131	—	—	—	—	13 104	—		
—	92 639	18 379	1 421	30	296	19 378	828		
44 511	317	221 204	44 204	2 002 841	4 685	3 422	13 771		
—	—	172 949	—	309 000	1 401	—	9 335		
44 511	317	48 255	1 204	17 686	3 284	3 422	4 436		
44 511	317	48 255	1 204	16 766	3 284	3 422	4 436		
—	—	—	—	920	—	—	—		
—	—	—	43 000	—	—	—	—		
—	—	—	—	1 685 155	—	—	—		
—	—	—	—	1 552 000	—	—	—		
—	—	—	—	113 000	—	—	—		
—	—	—	—	19 500	—	—	—		
—	—	—	—	655	—	—	—		
—	—	1 145 600	—	—	—	—	—		
—	—	1 145 600	—	—	—	—	—		
—	15 572	5 742	—	6 600	11 382	179 239	29 705		
—	15 572	5 742	—	—	11 382	178 819	29 705		
—	—	—	—	6 600	—	420	—		
—	—	—	—	—	—	—	—		
—	—	—	—	6 600	—	420	—		
25 653	29 251	63 012	53 176	62 331	17 770 537	657 028	207 763		
—	15 100	3 743	694	8 972	59 432	20 490	836		
—	15 100	3 743	694	—	22 170	20 490	836		
—	—	—	—	8 972	37 262	—	—		
—	—	—	—	—	37 262	—	—		
—	—	—	—	8 972	—	—	—		
13	—	2 281	—	5 824	429 164	486	—		
—	—	—	—	—	338 209	—	—		
—	—	—	—	—	327 124	—	—		
—	—	—	—	—	11 085	—	—		

Ausgaben und Einnahmen nach Sachgruppen In Tausend Franken	Rechnung Compte	Voran- schlag Budget	Rechnung Compte	Anteil am Haushalt En % du total	Zunahme Augmentation		Dépenses et recettes par groupes spécifiques en milliers de francs
	1981	1982	1982	R 1982 C	Absolut é absolue R 81/82 C	en % R 81/82 C	
Ertrag des Bundesvermögens (Fortsetzung)							7 Produit de la fortune (suite)
71 Zinsvergütungen der Bundesbe- triebs	216 247	75 797	72 617	0,4	- 143 630	- 66,4	71 Intérêts versés par les établisse- ments fédéraux
SBB-Darlehen und Kontokorrent ..	215 234	75 797	71 188	0,4	- 144 046	- 66,9	CFF, prêts et compte courant
SBB-Dotationskapital	—	—	—	—	—	—	CFF, capital de dotation
PTT-Darlehen und Kontokorrent ..	1 013	—	1 429	0,0	416	41,1	PTT, prêts et compte courant
72 Liegenschaftsertrag	25 848	25 626	26 942	0,1	1 094	4,2	72 Produits des immeubles
8 Fiskeleinnahmen	15 744 959	16 425 470	17 382 340	92,1	1 637 381	10,4	8 Recettes fiscales
80 Einkommens- und Vermögens- steuern	5 197 373	5 714 000	6 219 081	33,0	1 021 708	19,7	80 Impôts sur le revenu et sur la for- tune
Wehrsteuer	3 340 740	3 950 000	3 960 627	21,0	619 887	18,6	Impôt de défense nationale
Verrechnungssteuer	1 745 575	1 650 000	2 150 286	11,4	404 711	23,2	Impôt anticipé
Militärpflichtersatz	111 058	114 000	108 168	0,6	- 2 890	- 2,6	Taxe d'exemption du service mili- taire
81 Stempelabgaben	876 538	750 000	947 777	5,0	71 239	8,1	81 Droits de timbre
83 Verbrauchssteuern	5 947 552	6 180 000	6 359 614	33,7	412 062	6,9	83 Impôts de consommation
Tabaksteuer	637 387	640 000	694 607	3,7	57 220	9,0	Impôt sur le tabac
Biersteuer	35 914	40 000	42 816	0,2	6 902	19,2	Impôt sur la bière
Warenumsatzsteuer	5 274 251	5 500 000	5 622 191	29,8	347 940	6,6	Impôt sur le chiffre d'affaires
84 Zölle	3 243 631	3 236 000	3 266 535	17,3	22 904	0,7	84 Droits de douanes
Ein- und Ausfuhrzölle	924 527	931 500	930 149	4,9	5 622	0,6	Droits d'entrée et de sortie
Treibstoffzölle	979 921	980 000	990 446	5,3	10 525	1,1	Droits sur les carburants
Tebekzölle	7 241	7 000	5 218	0,0	- 2 023	- 27,9	Droits sur le tebec
Zollzuschlag auf Wein	35 109	27 500	28 951	0,1	- 6 158	- 17,5	Droits supplémentaires sur le vin
Zollzuschlag auf Treibstoffen	1 296 833	1 290 000	1 311 771	7,0	14 938	1,2	Droits supplémentaires sur les car- burants
85 Lenkungsabgaben	479 865	545 470	589 333	3,1	109 468	22,8	85 Taxes d'orientation
Preiszuschläge auf Speisefetten und Speiseölen	86 701	117 000	108 660	0,6	21 959	25,3	Suppléments de prix sur les huiles et les graisses
Preiszuschläge auf Futtermitteln	218 346	280 000	281 171	1,5	62 825	28,8	Suppléments de prix sur les den- rées fourragères
Preiszuschlag auf Kondensmilch...	1 746	1 500	896	0,0	- 850	- 48,7	Supplément de prix sur le lait con- densé
Preiszuschlag auf importiertem Kä- se	24 850	24 000	29 033	0,2	4 183	16,8	Supplément de prix sur le fromage importé
Abgeben der Milchproduzenten:							Taxes payées par les producteurs de lait:
Milchproduktenverwertung	44 226	43 600	43 796	0,2	- 430	- 1,0	Placement des produits laitiers
Abgabe auf tellentränkter Konsum- milch	17 214	18 000	17 119	0,1	- 95	- 0,6	Taxes sur le lait de consommation partiellement écrémé
Abgeben auf Importbutter	57 681	30 000	62 713	0,3	5 032	8,7	Taxes sur le beurre importé
Abgeben auf Konsummilch	4 790	6 000	14 411	0,1	9 621	200,9	Taxes sur le lait de consommation
Abgeben auf Rahm	11 743	11 800	11 914	0,1	171	1,5	Taxes sur la crème
Ausgleichsabgaben auf Importeuren	10 219	9 125	10 229	0,0	10	0,1	Taxes compensatoires sur les œufs importés
Überlieferungsabgabe der Milch- produzenten	2 078	4 000	9 054	0,0	6 976	335,7	Taxe sur les livraisons excédén- taires des producteurs de lait
Tierhalterabgabe	—	—	72	0,0	72	100,0	Taxe des détenteurs de bétail
Übriges	271	445	265	0,0	- 6	- 2,2	Divers
9 Übrige Einnahmen	1 015 987	939 998	939 376	5,0	- 76 611	- 7,5	9 Autres recettes
90 Ertragsanteile	276 846	263 659	265 867	1,4	- 10 979	- 4,0	90 Quotes-parts
Raingewinn der Alkoholverwertung	272 632	261 000	262 543	1,4	- 10 089	- 3,7	Bénéfice de la régie des alcools
Spielbetrieb in Kursälen, Bundesen- tell	2 578	2 650	2 858	0,0	280	10,9	Jeux dans les kursaals, part de le Confédération
Kommissionsentgelte auf ausländi- schen Geldanlagen	1 636	—	466	0,0	- 1 170	- 71,5	Parts aux commissions perçues sur les placements de fonds étrangers

In Tausend Franken		Rechnung - 1982 - Compte						en milliers de francs	
Behörden und Gerichte Autorités et tribunaux	Departements - Départements							Verkehr u. Energie Transports et énergie	
	Auswärtiges Affaires étrangères	Inneres Intérieur	Justiz und Polizei Justice et police	Militär Militaire	Finanz Finances	Volkswirtschaft Economie publique			
—	—	—	—	—	72 617	—	—		
—	—	—	—	—	71 188	—	—		
—	—	—	—	—	1 429	—	—		
13	—	2 281	—	5 824	18 338	486	—		
—	—	—	—	—	16 793 007	589 333	—		
—	—	—	—	—	6 219 081	—	—		
—	—	—	—	—	3 960 627	—	—		
—	—	—	—	—	2 150 286	—	—		
—	—	—	—	—	108 168	—	—		
—	—	—	—	—	947 777	—	—		
—	—	—	—	—	6 359 614	—	—		
—	—	—	—	—	694 607	—	—		
—	—	—	—	—	42 816	—	—		
—	—	—	—	—	5 622 191	—	—		
—	—	—	—	—	3 266 535	—	—		
—	—	—	—	—	930 149	—	—		
—	—	—	—	—	990 446	—	—		
—	—	—	—	—	5 218	—	—		
—	—	—	—	—	28 951	—	—		
—	—	—	—	—	1 311 771	—	—		
—	—	—	—	—	—	589 333	—		
—	—	—	—	—	—	108 660	—		
—	—	—	—	—	—	281 171	—		
—	—	—	—	—	—	896	—		
—	—	—	—	—	—	29 033	—		
—	—	—	—	—	—	43 796	—		
—	—	—	—	—	—	17 119	—		
—	—	—	—	—	—	62 713	—		
—	—	—	—	—	—	14 411	—		
—	—	—	—	—	—	11 914	—		
—	—	—	—	—	—	10 229	—		
—	—	—	—	—	—	9 054	—		
—	—	—	—	—	—	72	—		
—	—	—	—	—	—	265	—		
25 640	14 151	56 988	52 482	47 535	488 934	46 719	206 927		
—	—	2 858	—	—	263 009	—	—		
—	—	—	—	—	262 543	—	—		
—	—	2 858	—	—	—	—	—		
—	—	—	—	—	466	—	—		

Ausgaben und Einnahmen nach Sachgruppen in Tausend Franken	Rechnung	Voran-	Rechnung	Anteil am Haushalt En % du total R 1982 C	Zunahme Augmentation		Dépenses et recettes par groupes spécifiques en millions de francs
	Compte	schlag Budget	Compte		Absolut absolue R 81/82 C	en % R 81/82 C	
	1981	1982	1982				
9 Verschiedene Einnahmen (Fortsetzung)							9 Recettes diverses (suite)
91 Betriebsüberschüsse	200 589	162 004	138 273	0,7	- 62 316	- 31,1	91 Bénéfices d'exploitation
PTT-Betriebe	200 000	150 000	100 000	0,5	- 100 000	- 50,0	Entreprise des PTT
Eldg. Versicherungskasse	—	12 000	37 421	0,2	37 421	100,0	Caisse fédérale d'assurance
Bundesamt für Rüstungsbetriebe	589	—	852	0,0	263	44,7	Office fédéral de la production d'armements
Schweizerhau Malland	—	4	—	—	—	—	Maison suisse de Milan
92 Beiträge und Kostenrückerstattungen	171 390	164 282	165 307	0,9	- 6 083	- 3,5	92 Participations et remboursements de frais
Anrechnung von Erhebungskosten der Zollverwaltung	46 244	45 500	47 904	0,3	1 660	3,6	Imputation de frais de perception de l'administration des douanes
Kostenrückerstattungen durch die Ausgleichsfonds	37 589	34 100	30 633	0,1	- 6 956	- 18,5	Remboursements de frais par les fonds de compensation
Erwerbsunfähigkeitsentschädigungen, Anspruch der Verwaltung	13 699	18 500	14 901	0,1	1 202	8,8	Allocation pour perte de gain, part de l'administration
Beiträge an Bundespflichtlager	14 572	14 500	15 505	0,1	933	6,4	Contributions aux frais de stockage obligatoire
Übriges	59 286	51 682	56 364	0,3	- 2 922	- 4,9	Divers
93 Verwaltungseinnahmen	256 036	261 426	272 639	1,5	16 603	6,5	93 Recettes administratives
Statistische und andere Gebühren der Zollverwaltung	59 790	58 200	60 178	0,3	388	0,6	Droits de statistique et autres émoluments de l'administration des douanes
Ein- und Ausfuhrgebühren	6 931	6 632	7 262	0,0	331	4,8	Taxe d'importation et d'exportation
Untersuchungs- und Kontrollgebühren	31 302	30 951	32 895	0,2	1 593	5,1	Émoluments d'analyse et de contrôle
Investitionsrisikogarantie	498	500	627	0,0	129	25,9	Garantie contre les risques de l'investissement
Patentgebühren	20 004	20 240	19 234	0,1	- 770	- 3,8	Taxe sur les brevets d'invention
Bußen	9 425	8 448	9 534	0,1	109	1,2	Amendes
Andere Gebühren und sonstige Einnahmen	128 086	136 455	142 909	0,8	14 823	11,6	Autres émoluments et recettes diverses
94 Erlös aus Verkäufen	111 126	88 636	97 290	0,5	- 13 836	- 12,5	94 Produit des ventes

in Tausend Franken		Rechnung - 1982 - Compte						en milliers de francs	
Behörden und Gerichte Autorités et tribunaux	Departemente - Départements							Verkehr u. Energie Transports et énergie	
	Auswärtige Affaires étrangères	Innere Intérieur	Justiz und Polizei Justice et police	Militär Militaire	Finanz Finances	Volkswirtschaft Economie publique			
—	—	—	—	852	37 421	—	100 000		
—	—	—	—	—	—	—	100 000		
—	—	—	—	—	37 421	—	—		
—	—	—	—	852	—	—	—		
—	—	—	—	—	—	—	—		
386	5 209	7 643	1 803	16 821	108 212	20 765	4 468		
—	—	—	—	—	47 904	—	—		
—	4 009	100	—	—	26 524	—	—		
—	—	—	—	—	14 901	—	—		
—	—	—	—	—	—	15 505	—		
386	1 200	7 543	1 803	16 821	18 883	5 260	4 468		
3 239	8 942	28 659	32 459	6 446	72 907	17 528	102 459		
—	—	—	—	—	60 178	—	—		
—	—	—	—	—	20	5 581	1 661		
—	—	21 301	—	—	2 092	9 403	99		
—	—	—	—	—	—	627	—		
—	—	—	19 234	—	—	—	—		
—	—	—	—	—	9 446	5	83		
3 239	8 942	7 358	13 225	6 446	1 171	1 912	100 616		
22 015	—	17 828	18 220	23 416	7 385	8 426	—		

Gesamtrechnung 1960-1982

in Tausend Franken

Rechnung

	1960	1985	1969	1970	1971	1972	1973	1974
Abschluß								
Reinaufwand	—	—	—	—	—	—	—	—
Reinertrag	278 822	447 449	445 929	297 927	63 845	155 924	127 443	82 470
Vermögensveränderungen								
Aufwandüberschuß	436 173	—	—	—	—	—	—	—
Ertragsüberschuß	—	416 059	418 322	88 363	357 440	403 194	906 012	1 102 825
Finanzrechnung								
Ausgabenüberschuß	—	—	—	—	293 595	247 270	778 569	1 040 155
Einnahmenüberschuß	714 995	31 440	27 607	209 564	—	—	—	—
Vermögensveränderungen								
Aufwand	707 531	428 294	592 522	757 317	815 458	687 477	993 951	876 409
01 Investitionen, Abgang	135 099	94 372	105 032	98 629	121 448	118 683	158 516	159 266
1 Darlehen	31 265	46 922	55 442	75 202	114 036	106 880	132 962	93 281
2 Beteiligungen	—	88	771	—	—	—	—	—
3 Vorräte	99 163	45 286	44 864	17 752	1 009	6 161	23 885	54 543
5 Immobilien	4 671	2 076	3 055	5 875	6 403	5 542	1 889	11 442
02 Abschreibungen	90 278	109 511	110 473	144 073	133 354	169 553	258 706	233 055
1 Darlehen	548	9 993	6 314	15 807	12 961	20 608	17 891	32 472
2 Beteiligungen	1 512	15 598	9 219	8 500	3 877	11 533	13 355	2 050
3 Vorräte	—	875	—	—	—	—	—	—
5 Immobilien	88 218	83 045	94 940	121 766	116 516	137 412	227 860	198 533
6 Warengeschäft	—	—	—	—	—	—	—	—
03 Rückstellungen, Einlagen	459 651	216 207	355 566	500 846	357 528	232 721	362 345	347 426
04 Deckung von zu tilgenden Ausgaben	—	—	11 675	—	46 222	—	58 028	105 502
05 Verschiedenes	22 503	8 114	9 776	13 769	156 986	176 520	156 356	31 160
Ertrag	271 358	844 263	1 010 844	845 680	1 172 898	1 100 671	1 899 963	1 079 634
06 Investitionen, Zuwachs	136 399	302 171	503 250	617 066	841 817	958 583	1 028 492	1 037 350
1 Darlehen	8 979	108 963	248 764	253 770	346 804	468 783	478 580	445 421
2 Beteiligungen	1 512	15 598	9 219	6 500	3 877	11 533	13 355	2 050
3 Vorräte	3 394	8 879	2 595	13 684	112 458	65 094	38 009	121 526
5 Immobilien	122 514	168 711	242 672	343 152	378 680	413 173	500 548	468 353
07 Rückstellungen, Entnahmen	107 580	161 731	9 499	8 467	84 240	34 750	832 963	918 170
08 Aktivierung	—	316 394	163 761	218 499	237 160	103 824	—	—
09 Verschiedenes	27 379	63 967	334 334	1 628	9 681	2 514	38 508	23 514
Finanzrechnung								
Ausgaben	2 601 085	4 920 315	7 080 838	7 764 967	8 962 549	10 365 963	11 625 094	13 051 640
1 Verzinsung	219 469	210 070	231 090	258 284	268 169	317 588	360 048	435 350
10 Verzinsung der Schulden	195 579	162 505	205 409	229 614	247 736	288 410	336 665	420 455
11 Zinsvergütungen an Bundesbetriebe und Spezialfonds	23 890	47 565	25 681	28 650	20 433	29 178	23 383	14 895
2 Behörden	5 286	7 176	10 167	10 800	10 887	18 622	17 668	10 617
2 Personal	350 981	546 578	767 254	834 022	978 070	1 142 228	1 309 592	1 469 061
21 Personalbezüge	341 794	531 868	741 651	806 148	945 233	1 103 345	1 250 094	1 401 810
22 Personalfürsorge	9 187	14 710	25 603	27 874	32 835	38 883	59 498	67 251
Arbeitgeberbeiträge an die Ausgleichsfonds	7 600	11 890	21 612	23 287	27 689	32 265	52 157	58 421
Ruhegehalt an Professoren der ETH	625	1 660	1 272	1 505	1 825	2 200	2 606	3 125
Übrige Sozialleistungen	962	1 160	2 719	3 082	3 321	4 418	4 735	5 705

Compte								Compte général 1960-1982	
1975	1976	1977	1978	1979	1980	1981	1982	en milliers de francs	
								Clôture	
1 447 430	1 885 830	2 300 566	1 521 256	2 325 360	2 161 722	811 199	1 236 349	Déficit	
—	—	—	—	—	—	—	—	Bonif	
138 255	313 049	833 457	802 708	610 893	1 090 477	637 976	811 953	Variations de la fortune	
—	—	—	—	—	—	—	—	Excédent des charges	
—	—	—	—	—	—	—	—	Excédent des revenus	
1 309 175	1 572 781	1 467 109	718 548	1 714 467	1 071 245	173 223	424 396	Compte financier	
—	—	—	—	—	—	—	—	Excédent des dépenses	
—	—	—	—	—	—	—	—	Excédent des recettes	
								Variations de la fortune	
1 024 896	1 221 497	1 505 480	1 529 482	1 373 001	1 647 024	1 273 713	1 427 925	Charges	
123 669	269 396	194 146	281 225	177 512	154 536	114 216	87 635	10 Immobilisations, diminution	
100 368	243 976	128 652	257 388	101 037	103 158	78 247	62 791	1 Prêts	
—	729	31	2 183	—	—	—	454	2 Participations	
15 901	16 747	44 851	20 086	72 388	44 192	26 885	18 970	3 Approvisionnements	
7 400	7 944	20 612	1 568	4 087	7 186	9 084	5 420	5 Immeubles	
212 386	239 634	245 264	271 156	258 760	267 978	267 535	291 606	02 Amortissements	
35 645	27 387	5 388	46 835	5 957	3 985	4 019	3 885	1 Prêts	
1 000	4 603	40 981	2 556	2 250	3 269	5 944	9 108	2 Participations	
—	—	—	—	—	—	—	—	3 Approvisionnements	
175 741	207 644	198 895	221 765	250 553	260 724	257 572	278 597	5 Immeubles	
—	—	—	—	—	—	—	16	6 Marchandises	
419 948	411 349	609 554	621 788	559 909	553 514	519 650	638 621	03 Provisions, versements	
256 873	251 876	252 262	331 089	261 100	381 344	338 896	369 368	04 Couverture de dépenses à amortir	
12 020	49 242	204 254	24 224	115 720	289 652	33 416	40 695	05 Divers	
886 641	908 448	672 023	726 774	762 108	556 547	635 737	615 972	Revenus	
909 092	680 605	591 719	549 004	557 910	468 423	502 234	552 662	06 Immobilisations, augmentation	
381 211	237 067	133 975	106 358	108 687	98 676	147 592	232 119	1 Prêts	
1 000	4 603	40 981	2 556	2 250	3 269	5 944	9 108	2 Participations	
45 305	52 278	12 371	89 083	98 944	69 830	86 175	43 207	3 Approvisionnements	
381 576	386 657	404 392	351 007	348 029	296 648	262 523	268 228	5 Immeubles	
65 663	208 740	64 022	147 359	175 909	41 707	100 157	10 669	07 Provisions, prélèvements	
—	—	—	—	—	—	—	—	08 Capitalisation	
11 886	19 103	16 282	30 411	28 289	46 417	33 346	52 641	09 Divers	
								Compte financier	
13 540 764	15 860 026	15 492 958	15 824 545	16 612 526	17 388 811	17 574 747	19 293 147	Dépenses	
567 849	585 105	800 871	790 630	796 950	880 844	1 032 619	1 026 766	1 Intérêts	
553 846	576 678	781 530	773 468	785 218	815 874	917 759	872 518	10 Intérêts de la dette	
14 003	8 427	19 341	17 162	11 732	64 970	114 860	154 248	11 Service d'intérêts aux établissements fédéraux et aux fonds spéciaux	
20 079	29 546	20 948	21 453	21 823	23 526	25 331	29 110	2 Autorités	
1 582 191	1 644 877	1 656 398	1 699 116	1 757 781	1 852 136	1 976 534	2 188 408	2 Personnel	
1 514 455	1 561 023	1 567 037	1 605 795	1 660 142	1 750 736	1 871 624	2 069 532	21 Rétribution du personnel	
77 736	83 854	89 361	93 321	97 639	101 400	104 910	118 876	22 Mesures de prévoyance	
67 986	73 297	74 163	81 565	85 148	87 613	90 577	102 813	Contributions de l'employeur aux fonds de compensation	
3 439	3 798	4 180	4 615	5 000	5 673	6 103	6 904	Pensions des professeurs des écoles polytechniques fédérales	
6 311	6 759	11 018	7 141	7 491	8 114	8 230	9 159	Prestations sociales diverses	

Gesamtrechnung 1960-1982

in Tausend Franken

Rechnung

in Tausend Franken		1960	1965	1969	1970	1971	1972	1973	1974
3	Allgemeine Ausgaben	366 128	551 010	725 073	779 444	871 123	956 619	1 081 239	1 216 509
30	Ersatz von Auslagen, Dienstunfälle	17 372	26 511	35 537	39 694	45 719	49 297	50 652	51 424
	Ersetz von Auslagen	15 388	23 783	31 980	38 169	41 717	44 878	44 507	44 389
	Ausbildung des Personals	—	—	—	—	—	—	1 179	1 958
	Dienstunfälle, Unfall- und Krankenversicherung, ver- weitungsgärtlicher Dienst	1 984	2 728	3 557	3 525	4 002	4 419	4 966	5 077
31	Kommissionen, Honorare und Hilfskräfte	18 231	32 410	47 273	52 893	77 298	86 959	96 685	101 159
	Kommlesionen und Honorare	18 231	32 410	47 273	33 711	26 333	31 870	34 223	39 707
	Hilfskräfte	—	—	—	19 182	50 965	55 089	62 462	81 452
32	Allgemeine Verwaltungsauslagen	29 474	40 743	60 028	69 833	75 402	88 413	100 739	119 487
	Druck- und Buchbinderkosten, Papier und Bureau- material	15 248	22 272	31 684	34 366	38 945	43 609	48 083	57 471
	Vergütung an PTT (Pauschale, Abonnements- und Gesprächetaxen u.a.)	10 593	12 781	19 465	25 785	26 012	32 828	39 800	48 376
	Übriges (Traneporte, Steuern, Abgaben, Gerichts- und endere Gebühren)	3 633	5 710	8 879	9 702	10 445	12 178	12 856	13 640
33	Unterhalt von Mobilien und Immobilien	63 073	92 498	109 794	118 295	136 087	166 896	166 883	173 081
	Bauten, Anlegen und Mobilien	22 220	32 034	41 746	45 801	57 087	68 210	63 134	71 005
	Bauten und Anlagen, Festungswesen	5 000	5 700	5 908	8 000	5 900	5 952	6 600	6 600
	Unterhalt und Ersatz des Korps- und Instruktionsma- terials sowie der persönlichen Auerüstung	12 318	12 618	10 334	12 206	13 964	13 447	16 289	18 382
	Unterhalt und Reparaturen von Motorfahrzeugen	14 490	30 674	29 979	31 130	34 179	41 329	43 578	41 809
	Unterhalt, Revielon und Ersatzmaterial für Flugzeuge und Motoren	9 045	11 472	21 827	23 158	24 957	37 888	37 282	37 285
34	Betriebsausgaben	144 611	213 896	264 393	290 413	295 521	298 323	362 413	421 153
	Werketoffe, Material eller Art, Verbrauchsmaterial (Heizung, Beleuchtung, Reinigung)	33 648	84 474	90 297	109 929	113 288	107 587	122 410	139 018
	Verbrauchematerial der Truppe und zu Instruktlone- zwecken	3 915	8 241	7 028	8 018	9 966	9 281	10 727	11 545
	Warenbeschaffung: durch OKK zur Abgabe an die Truppe; Militärheilanstelt, Gutsbetrieb und Truppe	43 379	58 700	59 513	60 527	63 771	67 860	87 219	110 929
	Koeten für die Getreidelegerung und Bundespflichtlager	2 527	3 640	5 595	5 141	4 727	5 285	6 196	7 400
	Wiederbeschaffung von Munltion	48 239	59 454	77 812	79 729	80 776	89 683	94 013	107 522
	Trensportkosten der Schulen und Kurse eowie für Ma- terial aller Art	12 903	21 387	24 148	27 069	23 013	27 447	30 849	33 884
	Werenumsetzsteuer auf Importen	—	—	—	—	—	11 200	10 999	10 855
35	Miet- und Pachtzinse, Unterkunft, Schadenver- gütungen	22 049	36 776	60 682	62 664	65 121	70 152	75 924	83 640
	Miete, Pachtzinse, Entachädigungen für die Benützung von Grundstücken u.e.	6 910	10 783	21 895	22 217	24 441	27 637	29 951	32 559
	Entschädigungen für Waffen- und Schießplätze	4 896	7 186	13 306	15 709	18 049	15 456	17 626	21 943
	Truppenunterkunft	5 999	12 453	15 967	15 893	16 572	19 521	19 874	20 812
	Schedenvergütungen	3 323	5 112	8 281	7 622	6 853	8 196	8 952	6 768
	Mietgeld für in Dienst genommene Privatpferde	842	1 108	1 082	1 001	1 013	1 115	1 337	1 400
	Miete, Abschätzung, Reparatur für in Dienst genom- mene private Motorfahrzeuge	79	154	151	222	193	227	184	158
36	Entschädigungen an den Wehrmann	39 968	52 523	56 266	56 552	56 070	66 854	64 479	66 282
	Sold, Kliederentschädigungen, Flugstunden	38 486	50 008	53 438	53 860	53 583	64 314	82 474	64 039
	Berbelträge en Offziere	1 340	2 355	2 684	2 583	2 348	2 390	1 816	2 011
	Übriges	142	160	144	109	139	150	189	232
37	Verpflichtungen und vertragliche Leistungen	31 350	55 653	91 100	89 100	119 905	127 986	163 464	200 283
	Rheinregulierung Basel-Streßburg	176	—	—	—	—	—	—	—
	Grundbuchvermessung	2 189	3 097	5 294	4 998	5 996	6 396	7 900	8 493
	Flugsicherungebetrieb	3 452	7 482	12 337	13 753	25 499	29 993	39 565	42 599
	Fliegerische Vorechulung und Ausbildung	1 571	4 047	5 920	6 358	8 780	5 869	5 892	7 596
	Verweitungskostenzuschüsse en Ausgleichskessen	425	976	1 154	1 064	1 050	1 310	1 345	1 450
	Anielhedienst (Provelionen und Emissionekosten)	592	3 490	6 961	7 271	14 087	9 281	8 172	13 907
	Unterhalt des Armeematerials durch die Kentone	12 597	18 931	2 126	24 000	25 600	31 000	33 200	37 300
	Jugend und Sport, Schließweeen eußer Dienst, militä- rische Vorbildung und außerdienetliche Weiterbildung	4 156	8 477	27 154	7 143	8 192	10 389	15 850	18 460
	Aktivdienetvorbereitungen	—	—	—	—	—	—	7 982	6 000
	Vertragliche Leistungen, Generaletabsdienete	—	—	—	—	—	4 000	10 000	12 000
	Antell an peuschalor Steueranrechnung für eueländi- sche Quelleneteuer	—	—	1 739	6 000	7 233	10 538	8 878	16 903
	Sicherheitemaßnahmen euf Flugplätzen	—	—	—	—	8 205	5 098	8 887	8 799
	Zivilschutz	721	276	335	499	587	938	1 035	1 390
	Übrige	5 471	10 877	28 080	18 014	16 676	13 176	16 958	27 396
38	Betriebszuschüsse	—	—	—	—	—	1 829	—	—
	Schweizerheue Mallend	—	—	—	—	—	—	—	—
	Eldg. Verelcherungskasee	—	—	—	—	—	1 829	—	—
	Bundesamt für Rüstungsbetriebe	—	—	—	—	—	—	—	—
39	Forschungs- und Studienaufträge	—	—	—	—	—	—	—	—

Compte **Compte général 1960-1982**

1975 1976 1977 1978 1979 1980 1981 1982 en milliers de francs

1 295 996	1 509 476	1 404 773	1 465 643	1 492 742	1 515 410	1 667 019	1 684 931	3 Dépenses générales
48 990	50 966	57 353	56 830	58 946	60 489	65 208	68 849	30 Débours, accidents de service
41 879	42 836	48 868	47 885	50 068	51 297	55 268	57 762	Débours
1 837	2 364	2 690	3 023	3 022	3 261	3 519	4 480	Formation du personnel
5 474	5 766	5 795	5 922	5 856	5 931	6 421	6 607	Accidents de service, assurance-accidents et assurance maladie, service médical de l'administration
93 650	101 129	100 003	99 358	96 383	110 196	115 410	99 602	31 Commissions, honoraires et auxiliaires
40 061	41 828	40 759	39 341	32 187	37 724	39 092	41 902	Commissions et honoraires
53 589	59 301	59 244	60 017	64 196	72 472	76 318	57 700	Auxiliaires
112 936	145 714	149 047	152 710	116 554	125 675	134 283	135 151	32 Dépenses générales d'administration
54 903	58 509	60 273	63 717	60 188	67 231	71 598	71 711	Freis d'impression et de reliure, fournitures et autres frais de bureau
46 197	74 294	75 382	75 925	44 227	44 773	47 488	47 981	Texes PTT (texes à forfait, abonnements, texes de conversation, etc.)
11 836	12 911	13 392	13 068	12 139	13 671	15 197	15 459	Divers (transports, impôts, texes et émoluments de justice et autres)
183 421	197 702	183 749	183 657	195 240	200 554	213 447	248 692	33 Entretien des immeubles et du mobilier
90 396	95 083	85 152	91 776	96 714	103 615	107 110	116 120	Constructions, installations et mobilier
6 798	6 399	6 599	6 830	6 653	6 900	6 900	7 200	Constructions et installations, fortifications
12 663	13 382	13 080	13 560	14 773	13 470	15 440	19 590	Entretien et remplacement du matériel de corps et d'infanterie, ainsi que de l'équipement personnel
40 905	47 894	42 488	32 490	36 403	32 474	38 040	56 800	Entretien et réparations des véhicules à moteur
32 659	34 944	36 420	39 001	40 697	44 095	45 957	48 982	Entretien, révision et matériel de remplacement pour avions et moteurs
446 239	525 059	484 924	538 124	551 481	567 934	649 210	641 743	34 Dépenses d'exploitation
160 658	154 618	166 889	177 047	195 884	183 960	197 349	207 233	Matériel de tout genre, matériel de consommation (chauffage, éclairage, nettoyage)
12 896	18 050	15 858	14 833	15 659	15 967	16 623	17 520	Matériel de consommation de la troupe et matériel d'infanterie
92 837	132 261	103 684	105 674	138 994	166 967	196 044	174 732	Achat de marchandises: du CCG pour la troupe, de la clinique militaire, du domaine et de la troupe
9 137	11 534	9 496	10 346	10 122	9 672	8 095	2 432	Freis de magasinage des céréales et stocks obligatoires de la Confédération
123 340	153 979	131 875	133 260	136 391	133 996	159 100	164 203	Remplacement de munitions
35 474	38 420	37 702	42 997	38 432	42 372	44 218	49 623	Freis de transport des écoles et des cours, ainsi que pour matériel de tout genre
11 897	16 197	19 420	53 967	15 999	15 000	27 781	26 000	Impôt sur le chiffre d'affaires sur les produits importés
87 920	91 267	95 280	96 248	97 351	99 177	117 935	119 146	35 Loyers, fermages, cantonnements, indemnités pour dommages
38 806	38 282	39 421	39 399	39 836	42 088	48 926	52 500	Loyers, fermages, indemnités pour l'utilisation de terrains, etc.
19 237	19 124	22 313	20 345	19 183	19 311	23 860	19 515	Indemnités pour les places d'armes et de tir
22 968	24 802	25 724	26 714	28 249	28 600	31 000	29 999	Cantonnements
5 484	7 655	6 458	8 342	8 678	8 020	13 113	16 050	Indemnités pour dommages
1 338	1 339	1 292	1 371	1 350	1 100	974	1 032	Louage des cheuveux de particuliers employés au service
87	65	72	77	55	58	62	50	Louage, dépréciation et réparation des véhicules à moteur privés employés au service
65 062	70 987	70 670	72 851	73 700	74 871	76 322	76 651	36 Indemnités et allocations aux militaires
83 084	68 557	68 234	70 126	71 175	72 000	73 300	74 000	Solde, indemnités d'habillement, heures de vol
1 780	2 184	2 180	2 320	2 121	2 380	2 650	2 234	Indemnités versées aux officiers
198	246	256	405	404	491	372	417	Divers
244 969	296 666	246 583	245 174	253 096	265 084	261 837	284 749	37 Engagements et prestations contractuelles
—	—	—	—	—	—	—	—	Régularisation du Rhin entre Bâle et Stresbourg
10 000	10 700	14 000	15 504	16 258	15 785	15 999	16 500	Mensurations cadastrales
41 000	45 457	43 965	46 340	48 900	56 928	60 749	67 282	Exploitation de la sécurité aérienne
5 744	6 871	6 004	6 112	7 812	6 293	8 572	7 655	Enseignement préparatoire et formation de l'événement
1 360	1 376	1 559	1 434	1 374	1 493	—	—	Subsides pour freis d'adm. des caisses de compensation
33 475	64 653	10 167	2 455	18 102	18 912	15 257	23 532	Service des emprunts (commissions et freis d'émission)
39 000	41 450	38 400	36 998	37 700	37 500	39 000	42 000	Entretien du matériel de l'armée par les cantons
25 670	23 121	23 811	22 957	24 891	25 141	28 218	27 441	Jeunesse et sport, tir hors du service, instruction technique pré-militaire et instruction complémentaire hors du service
6 000	3 307	5 000	2 938	1 817	2 500	2 750	3 835	Préparation au service actif
15 000	18 000	16 000	15 600	18 000	19 500	19 500	19 500	Prestations contractuelles, état-major général
18 984	18 960	20 984	25 997	23 280	38 000	22 910	34 930	Quote-part aux imputations forfaitaires d'impôts étrangers perçus à la source
17 055	21 589	21 018	22 526	8 021	8 905	9 795	11 726	Mesures de sécurité sur les aérodromes
1 951	1 656	2 103	1 346	1 342	1 505	1 512	1 992	Protection civile
29 730	39 526	43 572	44 967	45 599	34 622	37 575	28 356	Divers
12 809	29 986	17 164	20 691	41 692	—	23 370	108	38 Défis d'exploitation
—	—	—	621	116	—	93	108	Maison suisse de Milten
12 809	29 986	4 464	20 070	41 576	—	23 277	—	Caisse fédérale d'assurance
—	—	12 700	—	—	—	—	—	Office fédéral de la production d'armements
—	—	—	—	8 299	11 430	9 997	10 240	39 Mandats de recherche et d'étude

Gesamtrechnung 1960-1982

in Tausend Franken

Rechnung

	1960	1965	1969	1970	1971	1972	1973	1974
4 Kantonsanteile an Bundeseinnahmen	170 064	199 653	360 334	468 478	471 445	668 739	683 105	933 252
Wehrsteuer	134 686	127 515	261 102	352 519	326 071	457 744	481 406	691 508
Militärpflichtersatz	774	7 064	9 596	10 329	10 766	13 248	14 460	15 568
Stempelabgaben	34 404	55 821	54 037	61 071	79 916	87 979	69 562	86 632
Verrechnungssteuer	—	—	35 134	44 089	52 085	108 831	117 142	138 646
Kriegsgewinnsteuer	—	—	—	—	2 000	—	—	—
Verschiedene Gebühren	200	453	465	470	605	937	533	698
4 Bundeseigene Sozialwerke	254 300	441 084	818 600	881 975	1 100 171	1 204 949	1 732 930	1 812 491
Alters- und Hinterlassenenversicherung	106 667	262 500	429 000	443 250	518 750	582 000	988 500	1 020 000
Zusätzlicher Alters- und Hinterlassenenfürsorge	6 750	6 750	—	—	—	—	—	—
Ersicherung der Beitragsleistungen der Kantone an die AHV	7 015	6 000	6 000	6 000	6 000	6 000	10 000	10 000
Ergänzungsleistungen zur AHV	—	—	82 118	91 482	174 955	176 493	123 649	134 428
Erwerbsausfallentschädigungen	88 171	—	—	—	—	—	—	—
Invalidentversicherung	—	97 000	202 000	222 000	263 250	286 000	455 000	480 750
Ergänzungsleistungen zur invalidentversicherung	—	—	20 840	26 186	42 195	41 371	30 053	31 338
Entschädigungen der Militärversicherung	43 697	66 834	76 642	93 047	100 021	111 085	125 526	135 975
4 Bundesbeiträge	659 206	1 182 596	1 870 100	1 944 388	2 356 215	2 784 838	3 264 442	3 914 820
41 Verkehr	140 082	291 289	311 099	345 297	513 755	623 919	670 796	813 407
Straßenbeiträge aus Treibstoffzöllen	84 695	179 500	191 600	220 829	256 639	296 243	279 260	301 431
Alpenstraßen	104	—	899	1 354	—	4 854	—	—
Internationale Alpenstraßen	1 590	1 590	1 590	1 590	1 590	1 590	1 590	1 590
Eisenbahnverkehr	17 988	54 570	59 152	52 256	164 912	202 888	236 339	349 403
Tarifannäherung	13 244	37 831	41 369	47 000	48 000	53 000	62 000	71 000
Furkatunnel	—	—	—	—	—	3 000	9 000	18 000
Ausbau der Flugplätze	17 321	9 510	7 697	17 220	37 328	50 000	73 000	54 000
Genfer Verbindungsbahn	1 000	3 000	2 039	325	—	100	150	93
Armeetaugliche Motorlastwagen	3 000	3 700	3 000	3 000	3 000	7 500	6 000	6 000
Flugsicherungsdienst Nordatlantik	861	1 208	1 141	1 264	1 305	1 394	1 106	606
SBB-Flughafenanschluß Kloten	—	—	—	—	—	—	—	10 000
SBB-Flughafenanschluß Cointrin	—	—	—	—	—	—	—	—
Übriges	279	380	2 412	459	981	1 350	2 353	1 284
42 Industrie, Gewerbe und Handel	8 388	19 620	12 373	18 331	19 361	33 463	32 222	51 444
Verkehrszentrale	3 800	6 700	6 000	12 988	10 000	10 000	10 000	12 500
Zentrale für Handelsförderung	1 652	1 526	1 500	1 500	3 856	3 875	3 900	3 970
Exportrisikogarantie*	433	7 934	467	1 400	3 060	17 031	15 905	23 335
Investitionsrisikogarantie*	—	—	—	1	26	27	26	39
Impulsprogramm	—	—	—	—	—	—	—	—
Übriges	2 503	3 456	2 406	2 442	2 419	2 530	2 389	17 600
43 Landwirtschaft und Ernährung	295 495	472 549	744 689	699 405	796 333	887 238	991 695	1 175 913
Getreideversorgung (Inland)	67 705	97 551	119 246	95 574	122 596	140 684	131 295	170 996
Pflanzen- und Weinbau	33 951	62 852	76 719	102 303	109 359	111 921	107 434	118 896
Tierhaltung	30 385	79 760	96 056	106 599	149 134	150 980	159 622	211 708
Verwertung von Milchprodukten und übrige Milchmarkt-entlastungen	122 475	149 821	316 892	252 664	261 248	323 196	444 362	496 891
Bodenverbesserungen	19 405	48 647	86 760	82 497	90 575	102 355	90 403	111 051
Familienzulagen an landwirtschaftliche Arbeitnehmer und Kleinbauern	16 867	28 792	40 957	50 073	55 901	50 456	49 606	60 194
Bewirtschaftungsbeiträge	—	—	—	—	—	—	—	—
Zuschüsse für Inlandeler	3 950	4 655	5 500	7 100	6 900	7 000	6 051	5 364
Übriges	757	431	557	595	618	646	722	813
44 Forstwirtschaft, Tierschutz, Fischerei, Gewässer-korrektur und Gewässerschutz	21 745	45 442	76 403	90 986	131 905	125 481	214 363	281 573
Forstwirtschaft	13 003	18 296	27 240	31 703	44 596	42 080	44 824	49 423
Tierschutz und Fischerei	390	723	1 002	1 310	1 453	1 770	1 769	1 811
Gewässerkorrekturen	7 852	16 923	21 661	21 473	21 856	19 015	35 394	26 339
Gewässerschutz	500	7 500	25 000	35 000	62 000	60 000	130 000	200 000
Natur- und Heimatschutz	—	—	1 500	1 500	2 000	2 616	2 376	4 000

* Diese Ausgaben sind durch Gebühreneinnahmen gedeckt

Compte								Compte général 1960-1982	
1975	1976	1977	1978	1979	1980	1981	1982	en milliers de francs	
836 164	1 269 520	1 110 017	1 045 580	1 123 772	1 309 621	1 197 736	1 423 484	4	Parts des cantons aux recettes fédérales
606 572	984 073	847 141	822 362	880 169	1 025 731	1 002 222	1 188 188		Impôt de défense nationale
15 695	19 018	20 493	17 181	21 464	20 641	22 212	21 634		Taxe d'exemption du service militaire
83 550	98 034	96 592	89 260	127 566	137 940	—	—		Droits de timbres
129 329	187 240	144 426	115 450	92 972	123 678	173 302	213 662		Impôt anticipé
—	—	—	—	—	—	—	—		Impôt sur les bénéfices de guerres
1 018	1 157	1 365	1 347	1 601	1 631	—	—		Emoluments divers
1 702 429	1 818 364	1 965 819	2 187 883	2 252 389	2 572 182	2 632 873	3 250 483	4	Œuvres sociales de la Confédération
770 000	809 500	875 000	1 087 180	1 116 000	1 392 070	1 413 322	1 863 340		Assurance-vieillesse et survivants
—	—	—	—	—	—	—	—		Aide complémentaire à la vieillesse et aux survivants
10 000	10 000	10 000	10 000	10 000	10 000	10 000	4 299		Allègement des contributions des cantons à l'AVS
125 818	132 132	158 337	164 549	165 803	177 466	182 180	232 472		Prestations complémentaires à l'AVS
—	—	—	—	—	—	—	—		Allocations pour perte de gain
818 000	878 750	730 000	734 259	768 271	790 378	819 911	920 789		Assurance-invalidité
28 918	29 937	35 210	35 614	34 812	37 560	38 457	46 365		Prestations complémentaires à l'assurance-invalidité
149 893	158 045	157 272	156 281	157 503	164 708	169 003	183 218		Indemnités de l'assurance militaire
4 378 435	5 605 516	5 380 773	5 516 728	5 657 785	5 591 260	5 151 096	5 345 744	4	Subventions fédérales
1 054 747	1 588 111	1 460 041	1 545 641	1 463 180	1 506 023	1 474 935	1 657 358	41	Transports et communications
313 428	380 903	256 831	289 795	292 278	284 282	289 084	302 974		Subventions routières prélevées sur le produit des droits sur les carburants
—	—	—	—	—	—	—	—		Routes alpines
1 590	1 590	1 590	1 590	1 590	1 590	1 590	1 590		Routes alpines internationales
521 874	1 053 763	1 070 895	1 117 156	1 047 451	1 078 415	1 045 408	1 206 506		Trafic ferroviaire
68 013	69 868	70 850	71 551	78 790	77 999	74 920	89 399		Rapprochement des tarifs
32 000	8 000	25 000	33 000	23 000	55 000	54 000	34 200		Tunnel de la Furka
80 000	48 827	11 272	10 816	7 424	3 460	4 086	14 660		Agrandissement des aéroports
—	—	—	—	—	—	—	—		Ligne de raccordement Genève
2 599	1 800	3 000	4 550	3 300	2 600	1 918	1 692		Camions utilisables par l'armée
350	342	407	491	466	215	91	185		Sécurité aérienne dans l'Atlantique nord
31 000	22 000	18 000	14 000	5 899	—	—	—		Raccordement de l'aéroport de Kloten au réseau des CFF
—	—	—	—	—	—	400	3 600		Raccordement de l'aéroport de Coltrin au réseau des CFF
3 893	3 018	2 196	2 692	2 982	2 462	3 438	2 552		Divers
51 743	98 652	120 214	347 880	406 238	309 650	49 913	61 703	42	Industrie, artisanat et commerce
15 000	17 000	17 800	15 000	20 000	20 000	13 500	13 500		Office national du tourisme
3 470	4 900	4 900	4 730	10 400	7 600	7 110	7 010		Office d'expansion commerciale
30 810	87 842	80 000	305 676	350 890	249 988	—	—		Garantie contre les risques à l'exportation*
41	3 163	231	82	72	101	311	77		Garantie contre les risques de l'investissement*
—	—	—	—	1 933	2 385	4 158	5 475		Programme d'impulsions
2 422	5 747	17 283	22 412	22 943	29 576	24 834	35 641		Divers
1 228 375	1 312 371	1 344 939	1 245 919	1 393 048	1 454 726	1 447 868	1 373 475	43	Agriculture et alimentation
130 282	134 580	119 874	122 131	146 940	135 883	116 851	66 278		Approvisionnement du pays en blé (Indigène)
104 273	140 104	187 890	167 938	195 395	157 214	153 343	168 046		Production végétale et viticole
223 451	228 413	227 122	213 380	220 824	245 757	251 337	245 571		Bétail
587 079	589 070	607 965	565 345	649 243	708 243	661 239	651 329		Placement de produits laitiers et autres mesures propres à alléger le marché du lait
110 624	141 874	124 426	105 327	110 068	97 334	95 841	107 573		Améliorations foncières
81 895	68 096	69 224	60 832	58 446	66 853	53 800	48 072		Allocations familiales aux travailleurs agricoles et aux petits paysans
—	—	—	—	—	32 570	105 406	75 000		Contributions à l'exploitation du sol
10 000	9 499	7 499	8 441	10 488	8 970	8 420	9 983		Subsides pour produits indigènes
771	735	939	2 525	1 644	1 902	1 631	1 623		Divers
355 077	451 378	319 400	280 629	313 149	276 516	237 659	235 272	44	Sylviculture, protection des animaux, pêche, corrections de cours d'eau et protection des eaux
48 888	63 598	50 121	40 600	51 600	44 100	39 870	45 100		Sylviculture
1 883	2 229	2 555	2 472	2 249	2 305	1 991	2 041		Protection des animaux et pêche
25 805	42 057	30 144	28 507	44 850	36 127	34 079	42 585		Corrections de cours d'eau
274 000	334 994	229 080	201 750	207 950	187 425	155 365	138 742		Protection des eaux
4 500	8 500	7 500	7 300	6 500	6 559	6 354	6 804		Protection de la nature et du paysage

* Cas dépenses sont couvertes par des recettes provenant d'émoluments

Gesamtrechnung 1960-1982

in Tausend Franken	Rechnung							
	1960	1965	1969	1970	1971	1972	1973	1974
4 Bundesbeiträge (Fortsetzung)								
45 Sozialpolitik, Gemeinnützigkeit und Gesundheitspflege*	107 619	203 250	344 784	376 401	438 110	506 937	594 141	696 272
Gesundheitspflege	7 548	10 106	12 556	13 581	14 937	14 554	18 432	17 433
Kranken-, Unfall- und Tuberkuloseversicherung	66 527	170 238	314 685	343 604	401 519	466 762	544 605	840 358
Arbeitslosenversicherung, Arbeitsnachweis u.a.	4 107	2 012	1 324	1 699	1 887	2 257	363	431
Ausländerschweizer	11 709	5 476	4 109	3 952	3 716	3 734	3 772	4 992
Gemeinnützigkeit und Fürsorge	2 048	3 070	1 799	1 833	1 850	2 002	2 091	2 125
Raumplanung	—	—	—	—	—	—	2 400	2 942
Verbesserung der Wohnverhältnisse in Berggebieten ..	2 192	3 400	2 975	2 273	3 498	5 500	7 000	8 034
Sozialpolitische und wirtschaftliche Maßnahmen	1 165	2 740	7 336	9 459	10 703	12 128	15 478	19 957
Verbilligungen:								
Milch und Milchprodukte	11 723	6 210	—	—	—	—	—	—
45 Zivilschutz	3 510	31 079	80 522	88 800	97 204	128 056	159 019	146 509
46 Kultur, Forschung und Unterricht	77 968	120 441	283 996	291 021	323 495	434 795	544 695	671 963
Kultur	5 019	8 373	13 472	15 878	17 451	18 817	20 864	23 239
Wissenschaftliche Forschung	40 578	49 827	65 114	73 777	79 480	93 560	101 905	108 659
Hochschulen	—	—	104 470	90 432	100 370	167 598	212 310	261 540
Übriger Unterricht	5 129	8 849	11 983	13 038	13 208	14 493	14 478	18 166
Berufliches Bildungswesen	27 242	53 592	88 957	99 698	112 986	140 329	195 140	242 359
47 Außerdienstliche Ausbildung und Sportwesen	3 249	4 355	7 963	5 004	5 242	6 445	9 624	18 957
Verbilligung der Munition	2 262	2 857	3 390	3 184	3 297	4 287	5 300	8 350
Außerdienstliche Ausbildung	238	350	419	547	545	602	886	777
Turn- und Sportwesen	749	1 148	1 154	1 273	1 400	1 558	3 638	11 830
48 Rechtspflege und Politik	1 750	4 611	11 271	29 153	30 810	38 504	47 885	52 782
48 Nicht zuteilbare Ausgaben	—	—	—	—	—	—	—	—
4 Internationale Hilfsmaßnahmen und Institutionen ..	22 589	61 333	123 772	132 173	140 295	191 371	219 833	242 204
Flüchtlinge und internationale Hilfsmaßnahmen	6 744	14 463	49 468	50 843	43 915	69 076	66 497	73 344
Entwicklungsländer	4 739	25 078	39 000	45 000	53 000	65 000	77 000	63 620
Internationale Institutionen	9 243	21 727	35 304	38 330	43 380	57 295	76 338	85 240
Übriges	1 863	65	—	—	—	—	—	—
5 Grundstücke und Fahrnis	536 435	971 265	1 159 490	1 341 470	1 432 374	1 516 396	1 505 728	1 550 344
50 Grundstücke und Gebäude	127 325	237 293	336 611	456 486	500 806	539 546	570 724	593 866
51 Fahrnis	21 594	29 275	53 516	81 930	89 131	118 510	103 194	120 348
Mobiler, Gerätschaften, Lebeware, Fahrzeuge u.a.	19 613	28 834	50 323	78 474	85 378	115 104	102 020	119 808
Pferde und Meultiere	1 981	2 641	3 193	3 456	3 753	3 406	1 174	540
52 Zivilschutzmaterial	2 318	18 227	45 863	55 254	55 470	64 350	62 000	65 000
55 Kriegsmaterial	385 198	686 479	723 500	747 800	786 965	793 990	769 810	771 130
Kriegsmaterialankäufe	356 603	846 000	675 000	688 000	725 000	728 000	704 000	698 000
Entwicklungen, Forschungsergebnisse u.e.	20 698	31 020	39 000	50 000	53 000	57 000	58 000	81 000
Revision der Munition	7 800	9 000	9 000	9 300	8 400	8 400	9 200	11 500
Sanitäts-Korpsmaterial und persönliche Ausrüstung ..	297	450	500	500	565	590	810	630
5 Gemeinschaftswerke	7 450	641 910	763 692	854 759	954 501	1 090 603	965 437	941 879
56 Nationalstraßen	—	639 989	760 785	851 317	951 501	1 082 705	965 437	941 879
59 Ausbau der Flugsicherungsanlagen	7 450	1 921	2 907	3 442	3 000	7 898	—	—
6 Darlehen und Warengeschäfte	9 177	106 640	251 266	259 384	379 299	476 010	485 072	516 113
60 Darlehen, Vorschüsse und Beteiligungen	7 727	102 359	248 366	256 384	350 237	466 714	479 868	441 668
61 Warengeschäfte	1 450	4 281	2 900	3 000	29 062	9 296	5 204	74 445
Mehrankauf von Getreide	—	—	—	—	24 964	—	—	68 459
Warenbeschaffung	1 450	4 281	2 900	3 000	4 096	9 298	5 204	5 986

* Vgl. auch Bundeselgene Sozialwerke, S. 108*/109*.

Compte

Compte général 1960-1982

en milliers de francs

1975	1976	1977	1978	1979	1980	1981	1982	
723 862	999 815	1 001 929	950 403	954 066	962 926	909 923	915 153	4 Subventions fédérales (suite)
21 969	29 157	23 994	24 087	19 231	20 120	18 485	19 831	45 Politique sociale, utilité publique et hygiène*
653 218	811 186	867 942	872 280	880 052	879 960	836 018	836 018	Hygiène
6 414	107 466	56 531	2 000	1 638	948	931	797	Assurance-maladie, accidents et tuberculose
5 055	6 597	5 439	5 256	4 612	4 364	4 614	5 399	Assurance-chômage, services de placement, etc.
2 154	2 369	2 205	2 487	2 730	3 025	3 523	3 925	Suisses de l'étranger
3 155	5 095	4 978	4 237	4 410	5 981	2 969	2 950	Œuvres d'utilité publique et assistance
7 958	10 212	12 439	10 204	12 097	13 294	12 748	13 300	Aménagement du territoire
23 881	27 733	28 401	29 852	29 236	35 234	30 637	32 933	Amélioration de logements dans les régions de montagne
—	—	—	—	—	—	—	—	Mesures de politique sociale et économiques
—	—	—	—	—	—	—	—	Réduction du coût de la vie:
—	—	—	—	—	—	—	—	Lait et produits laitiers
147 895	201 724	156 264	135 673	125 656	122 161	106 905	113 464	45 Protection civile
741 651	831 974	818 065	791 736	824 384	830 892	815 400	863 621	46 Culture, recherche et enseignement
24 380	33 144	39 513	30 606	34 205	41 557	38 189	45 310	Culture
114 427	124 623	138 676	142 037	156 185	160 518	152 875	164 576	Recherche scientifique
295 964	327 341	319 362	315 882	331 938	318 737	322 758	320 271	Universités
17 681	19 826	21 051	22 401	20 098	20 522	18 506	19 899	Autres secteurs d'enseignement
289 199	327 040	299 463	280 610	281 960	289 556	283 072	313 565	Formation professionnelle
17 232	21 611	17 265	15 943	16 123	15 266	11 318	13 294	47 Formation militaire hors du service et sports
5 500	5 988	8 054	5 642	6 829	6 492	4 666	6 447	Réduction du prix des munitions
892	722	727	737	753	733	666	664	Formation militaire hors du service
11 040	14 691	10 484	9 564	8 541	8 041	5 986	6 183	Gymnastique et sports
56 174	59 783	65 146	51 100	55 726	49 228	47 080	54 310	48 Justice et politique
1 739	40 097	77 510	151 804	106 275	63 872	50 095	58 094	48 Dépenses non ventilables
234 177	294 595	294 284	352 875	442 305	521 440	544 911	615 426	4 Mesures d'entraide et institutions internationales
66 974	74 935	78 858	88 868	108 984	121 739	131 435	166 220	Réfugiés et mesures d'entraide internationales
67 921	103 000	127 676	173 247	234 188	295 763	300 217	316 235	Pays en développement
79 282	118 660	87 526	90 760	99 153	103 938	113 259	132 971	Institutions internationales
—	—	—	—	—	—	—	—	Divers
1 493 818	1 718 772	1 661 571	1 595 832	1 862 691	1 965 084	2 029 212	2 334 955	5 Immeubles et mobilier
506 677	541 237	517 362	524 649	505 120	522 243	508 584	483 685	50 Terrains et bâtiments
91 206	100 011	102 516	93 184	110 936	118 727	111 468	123 115	51 Mobilier
90 630	99 175	101 669	92 341	110 086	117 842	110 576	122 195	Mobilier, matériel, bétail, véhicules, etc.
576	836	847	843	850	885	892	920	Chevaux et muets
50 000	46 969	34 853	30 724	40 055	37 790	40 000	43 000	52 Matériel de protection civile
845 935	1 030 545	1 006 840	947 275	1 206 580	1 286 324	1 369 160	1 685 155	55 Matériel de guerre
779 300	942 900	829 000	855 600	1 077 100	1 156 854	1 245 000	1 552 000	Acquisition de matériel de guerre
54 000	70 000	59 000	73 000	110 000	110 000	105 000	113 000	Développements, travaux de recherches, etc.
12 000	17 000	18 200	18 000	16 800	18 800	18 500	19 500	Revision des munitions
635	665	840	675	680	670	660	655	Matériel de corps et équipement personnel du service de santé
1 054 225	1 149 195	1 019 915	989 434	1 068 066	1 050 052	1 152 600	1 145 600	5 Entreprises exécutées en communauté
1 054 225	1 149 195	1 019 915	989 434	1 068 066	1 050 052	1 152 600	1 145 600	56 Routes nationales
—	—	—	—	—	—	—	—	59 Aménagement des installations de sécurité aérienne
365 401	244 060	177 609	159 371	136 222	107 256	164 816	248 240	6 Prêts et marchandises
359 902	238 878	171 450	99 598	107 136	101 856	152 711	241 220	60 Prêts, avances et participations
5 499	5 182	6 159	59 773	29 086	5 400	12 105	7 020	61 Marchandises
—	—	—	54 518	24 121	—	—	—	Achat supplémentaire de céréales
5 499	5 182	8 159	5 255	4 965	5 400	12 105	7 020	Achat de marchandises

* Cf. aussi Œuvres sociales de la Confédération, p. 108*/109*.

Gesamtrechnung 1960-1982

in Tausend Franken

Rechnung

	1960	1965	1969	1970	1971	1972	1973	1974
Einnahmen	3 316 080	4 951 755	7 108 445	7 974 531	8 668 954	10 118 693	10 846 525	12 011 485
6 Darlehen und Warengeschäfte	127 863	58 967	79 980	92 695	118 458	115 310	152 390	99 981
65 Rückzahlungen von Darlehen, Vorschüssen und Beteiligungen	30 484	46 730	55 786	74 981	113 797	106 897	132 962	92 467
66 Warengeschäfte	97 379	12 237	24 195	17 714	4 661	8 413	19 428	7 514
Mehrverkauf von Getreide	95 884	9 240	20 084	13 917	—	2 947	13 107	—
Warenverkäufe	1 715	2 997	4 110	3 797	4 661	5 466	8 321	7 514
7 Ertrag des Bundesvermögens	106 738	163 767	225 795	214 886	233 747	207 897	247 112	263 981
70 Kapitalertrag	61 338	100 057	147 105	129 111	148 585	103 963	117 791	108 976
Wertschriften und andere Guthaben	39 331	86 097	133 325	115 477	135 733	91 963	107 615	100 710
Guthaben aus internationalen Abkommen	22 007	13 960	13 730	13 634	12 852	12 000	10 176	8 266
71 Zinsvergütungen der Bundesbetriebe	39 255	57 160	69 528	76 674	75 264	93 049	116 239	140 109
SBB-Darlehen und Konto-Korrent	39 255	47 180	69 528	78 874	75 264	93 049	116 239	140 109
SBB-Dotationekapital	—	10 000	—	—	—	—	—	—
PTT-Darlehen und Konto-Korrent	—	—	—	—	—	—	—	—
72 Liegenschaftsertrag	6 145	6 550	9 162	9 101	9 898	10 885	13 082	14 876
8 Fiskaleinnahmen	2 805 533	4 409 666	6 348 594	7 241 345	7 814 069	9 283 276	9 807 318	10 921 966
80 Einkommens- und Vermögenssteuern	639 770	817 854	1 508 260	1 966 893	2 014 559	2 595 494	2 593 926	3 546 840
Wehrsteuer	448 966	425 051	870 340	1 175 063	1 086 903	1 525 814	1 538 028	2 305 027
Verrechnungssteuer	188 307	357 482	589 939	740 184	873 827	913 439	983 598	1 163 972
Militärpflichtersatz	2 497	35 321	47 981	51 646	53 829	66 241	72 300	77 841
81 Stempelabgaben	173 844	280 981	272 417	308 019	402 247	443 377	451 758	437 592
83 Verbrauchssteuern	809 789	1 406 818	1 830 678	2 342 253	2 618 979	3 184 909	3 552 071	3 941 558
Tabaksteuer	126 238	189 530	320 004	825 036	642 452	669 027	645 517	834 883
Biersteuer	19 750	28 320	28 137	29 190	31 999	34 184	36 187	36 101
Warenumsatzsteuer	662 847	1 190 881	1 482 537	1 688 027	1 944 528	2 481 898	2 870 367	3 270 574
Luxussteuer	954	87	—	—	—	—	—	—
84 Zölle	1 061 080	1 800 178	2 436 422	2 364 074	2 555 677	2 921 130	2 986 762	2 802 789
Ein- und Ausfuhrzölle	667 330	972 290	1 115 399	1 118 667	1 168 975	1 311 917	1 285 656	1 119 402
Treibstoffzölle	312 634	488 955	673 364	739 341	826 169	838 925	892 989	814 226
Tabakzölle	71 194	114 413	194 058	23 431	3 649	4 057	4 550	4 636
Zollzuschlag auf Wein	9 696	12 159	13 099	14 050	14 129	14 411	15 232	15 125
Zollzuschlag auf Butter	226	5 862	—	—	—	—	—	—
Zollzuschlag auf Treibstoffen	—	228 499	440 502	470 585	542 755	751 820	788 335	849 400
85 Lenkungsabgaben	121 050	103 835	300 817	260 106	222 607	228 366	222 801	193 187
Preiszuschläge auf Speisefetten und Speiseölen	7 190	22 454	40 645	48 329	48 036	47 781	50 788	44 899
Preiszuschläge auf Futtermitteln	50 621	39 130	112 472	103 546	86 209	111 245	53 153	29 530
Preiszuschlag auf Kondensmilch	—	2 780	4 097	3 404	3 133	3 097	2 581	2 956
Preiszuschlag auf importiertem Käse	—	—	—	—	—	—	—	—
Abgabe der Milchproduzenten:								
Milchproduktenverwertung	50 894	8 798	63 007	2 253	7 817	33 110	48 760	52 327
Ausmerzaktion	—	—	18 671	18 829	19 105	—	—	2 995
Abgabe auf Milchersatzfuttermitteln	—	—	32	13 175	4 179	4 021	3 641	3 018
Abgabe auf teilentrahmter Konsummilch	—	—	—	—	—	—	—	—
Abgaben auf Importbutter	—	14 799	31 190	45 118	35 170	10 105	41 112	34 563
Abgaben auf Konsummilch	3 463	2 340	—	—	—	—	3 397	718
Abgaben auf Rahm	3 982	5 705	6 925	7 403	7 700	8 344	8 900	8 902
Ausgleichsabgaben auf Importeuren	4 179	4 955	6 651	6 097	5 183	5 810	8 825	9 277
Überlieferungsabgabe der Milchproduzenten	—	—	—	—	—	—	—	—
Importsabgabe auf Zucker	—	—	—	—	—	—	—	—
Tierhalterabgabe	—	—	—	—	—	—	—	—
Einfuhr- und Untersuchungsgebühren	335	625	595	829	550	650	516	1 422
Übriges	386	4 249	16 532	11 123	5 745	4 203	3 128	2 584

Compte

Compte général 1960-1982

en milliers de francs

1975	1976	1977	1978	1979	1980	1981	1982	
12 231 589	14 287 245	14 025 850	15 105 997	14 898 059	16 317 566	17 401 524	18 868 751	Recettes
121 034	255 136	176 105	264 734	107 166	129 995	95 662	109 267	6 Prêts et marchandises
99 549	242 097	128 335	257 521	100 047	102 937	78 205	63 033	65 Remboursements de prêts, d'avances et de participations
21 494	13 039	47 750	7 213	7 119	27 058	17 457	46 234	66 Marchandises
15 570	6 489	40 816	—	—	19 427	8 834	37 262	Vente supplémentaire de céréales
5 924	6 550	6 934	7 213	7 119	7 631	8 623	8 972	Vente de marchandises
346 701	432 944	424 193	370 742	341 585	405 283	544 916	437 768	7 Produit de la fortune
144 345	181 817	187 489	139 770	116 031	180 317	302 821	338 209	70 Produit des capitaux
137 113	175 262	181 719	137 163	113 446	178 731	299 123	327 124	Titres et autres avoirs
7 232	6 555	5 770	2 607	2 585	1 586	3 698	11 085	Avoirs provenant d'accords internationaux
185 631	232 777	217 861	211 801	206 259	203 335	216 247	72 617	71 Intérêts versés par les établissements fédéraux
185 631	214 348	214 506	211 801	206 259	202 920	215 234	71 188	CFF, prêts et compte courant
—	—	—	—	—	—	—	—	CFF, capital de dotation
—	18 429	3 355	—	—	415	1 013	1 429	PTT, prêts et compte courant
16 725	18 350	18 843	19 171	19 295	21 631	25 848	26 942	72 Produit des immeubles
11 026 039	12 868 035	12 623 406	13 451 396	13 256 353	14 619 245	15 744 959	17 382 340	8 Recettes fiscales
3 510 446	5 068 212	4 382 526	4 676 675	4 139 507	4 772 021	5 197 373	6 219 081	80 Impôts sur le revenu et sur la fortune
2 216 157	3 290 155	2 824 298	3 208 377	3 090 445	3 419 984	3 340 740	3 960 627	Impôt de défense nationale
1 207 094	1 682 975	1 455 765	1 369 353	941 744	1 248 831	1 745 575	2 150 286	Impôt anticipé
67 195	95 082	102 463	100 945	107 318	103 206	111 058	108 168	Taxe d'exemption du service militaire
468 967	495 458	488 713	530 615	643 839	695 730	876 538	947 777	81 Droits de timbre
3 791 918	4 076 463	4 388 008	4 639 093	4 903 703	5 438 479	5 947 552	6 359 614	83 Impôts de consommation
552 321	519 117	567 704	568 732	637 177	633 563	637 387	694 607	Impôt sur le tabac
34 181	33 494	32 177	31 976	32 207	32 766	35 914	42 816	Impôt sur la bière
3 205 416	3 523 852	3 788 127	4 038 385	4 234 319	4 772 150	5 274 251	5 622 191	Impôt sur le chiffre d'affaires
—	—	—	—	—	—	—	—	Impôt sur le luxe
2 939 161	2 833 305	2 920 795	2 969 707	3 002 117	3 170 701	3 243 631	3 266 535	84 Droits de douane
992 438	868 504	858 476	864 058	875 929	922 587	924 527	930 149	Droits d'entrée et de sortie
822 617	837 493	877 167	903 410	903 580	954 818	979 921	990 446	Droits sur les carburants
4 199	5 991	7 185	6 797	6 910	6 092	7 241	5 218	Droits sur le tabac
13 633	13 089	16 063	19 827	20 704	23 911	35 109	28 951	Droits supplémentaires sur le vin
—	—	—	—	—	—	—	—	Droits supplémentaires sur le beurre
1 106 274	1 108 228	1 161 904	1 195 615	1 194 994	1 263 293	1 296 833	1 311 771	Droits supplémentaires sur les carburants
315 547	394 597	443 364	615 306	567 187	542 314	479 865	589 333	85 Taxes d'orientation
59 092	56 503	65 666	85 391	85 975	104 003	86 701	108 660	Suppléments de prix sur les huiles et les graisses
135 324	169 850	192 837	324 463	309 396	270 260	218 346	281 171	Suppléments de prix sur les denrées fourragères
2 008	2 153	1 776	1 686	1 449	1 537	1 746	896	Suppléments de prix sur le lait condensé
9 145	14 331	13 165	12 752	15 563	18 079	24 850	29 033	Supplément de prix sur le fromage importé
50 416	89 681	93 044	41 177	50 344	43 613	44 226	43 796	Taxes payées par les producteurs de lait:
—	—	—	—	—	—	—	—	Placement des produits laitiers
2 018	2 622	2 756	1 002	—	—	—	—	Campagne d'élimination
—	—	—	—	—	8 553	17 214	17 119	Taxe sur les succédanés du lait
31 996	31 343	38 190	85 694	37 681	59 844	57 681	62 713	Taxe sur le lait de consommation partiellement écrémé
3 015	5 996	5 860	2 925	1 872	1 470	4 790	14 411	Taxes sur le beurre importé
9 206	9 588	10 342	10 661	11 070	11 486	11 743	11 914	Taxes sur le lait de consommation
8 716	8 547	9 179	9 685	9 351	9 811	10 219	10 229	Taxes sur la crème
—	—	—	—	—	12 785	2 078	9 054	Taxes compensatoires sur les œufs importés
—	—	—	—	—	—	—	—	Taxe sur les livraisons excédentaires des producteurs de lait
—	—	5 894	37 081	41 803	—	—	—	Taxe sur le sucre importé
—	—	—	—	—	—	—	72	Taxe des détenteurs de bétail
1 854	1 616	1 826	1 824	1 759	—	—	—	Taxes d'importation et de contrôle à la frontière
2 755	2 569	2 829	965	924	873	271	265	Divers

Gesamtrechnung 1960-1982

In Tausend Franken	Rechnung							
	1960	1965	1969	1970	1971	1972	1973	1974
9 Übrige Einnahmen	275 946	319 355	454 076	425 605	502 680	512 210	639 705	725 577
90 Ertragsanteile	15 315	34 156	55 966	66 852	76 969	89 650	121 278	152 329
Reingewinn der Alkoholverweltung	14 145	32 574	54 291	65 148	75 237	87 777	125 395	150 475
Spielbetrieb in Kursälen, Bundesanteil	1 092	2 182	1 675	1 704	1 732	1 873	1 883	1 854
Kommissionsentlohn auf ausländischen Geldanlagen ..	—	—	—	—	—	—	—	—
Kriegsrisikoversicherung	16	—	—	—	—	—	—	—
Übriges	62	—	—	—	—	—	—	—
91 Betriebsüberschüsse	106 369	26 699	84 983	11 576	54 905	3 227	31 230	4 813
PTT-Betriebe	70 000	19 000	50 000	—	—	—	—	—
Eidg. Versicherungskasse	34 265	5 541	31 499	8 079	53 075	—	29 255	3 409
Bundesamt für Rüstungsbetriebe	2 104	2 158	3 404	3 497	1 830	3 227	1 975	1 046
Schweizerheus Mailand	—	—	—	—	—	—	—	418
92 Beiträge- und Kostenrückerstattungen	56 936	106 123	119 272	126 671	147 673	133 099	151 222	164 184
Anrechnung von Erhebungskosten der Zollverwaltung	28 087	55 282	45 899	52 007	53 774	41 603	43 075	41 586
Famillenzulagen an landw. Arbeitnehmer und Klein- bauern, Kantons- und Arbeitgeberbeiträge	5 884	10 400	14 594	17 652	19 530	17 711	17 733	21 560
Kostenrückerstattungen durch die Ausgleichsfonds ..	6 402	8 928	18 426	15 706	16 759	19 428	27 283	38 198
Erwerbsausfallentschädigungen, Anspruch der Ver- weltung	1 682	4 426	6 191	6 276	7 170	6 680	7 234	9 487
Beiträge an Bundespflichtiger	4 821	8 221	9 381	10 083	10 808	10 601	11 151	11 847
Übriges	10 060	18 866	24 781	24 947	39 632	43 076	50 746	41 506
93 Verwaltungseinnahmen	71 388	112 119	143 801	165 606	162 786	165 847	198 790	224 415
Statistische und andere Gebühren der Zollverwaltung .	29 073	43 050	51 149	52 570	55 626	61 726	67 380	59 083
Ein- und Ausfuhrgebühren	1 871	3 703	4 752	4 926	4 860	3 656	3 920	3 894
Untersuchungs- und Kontrollgebühren	16 142	25 974	28 826	28 403	28 992	31 971	35 277	31 850
Exportrisikogarantie	4 293	9 435	17 988	15 209	19 814	13 190	28 446	52 110
Investitionsrisikogarantie	—	—	—	20 000	381	564	927	1 017
Patentgebühren	6 664	10 627	13 047	13 453	13 294	13 434	14 212	14 564
Bußen	722	1 561	1 381	1 685	1 822	2 863	1 814	2 946
Andere Gebühren und sonstige Einnahmen	12 623	17 769	26 658	29 360	37 997	38 443	46 814	58 951
94 Erlös aus Verkäufen	25 938	39 658	50 134	54 900	60 347	114 387	125 185	179 776

Compte								Compte général 1960-1982	
1975	1976	1977	1978	1979	1980	1981	1982	en milliers de francs	
737 815	731 130	802 146	1 019 125	1 192 955	1 163 043	1 015 987	939 376	9	Autres recettes
203 186	133 657	164 650	194 896	164 220	184 888	276 846	265 667	90	Quotes-parts
151 729	131 666	137 935	173 046	147 340	137 935	272 632	262 543		Bénéfice de la régie des alcools
1 854	1 991	1 715	1 850	1 880	1 953	2 578	2 858		Jeux dans les kasseels, part de la Confédération
49 603	—	25 000	20 000	15 000	45 000	1 636	466		Pertes aux commissions perçues sur les placements de fonds étrangers
—	—	—	—	—	—	—	—		Assurance contre les risques de guerre
—	—	—	—	—	—	—	—		Divers
3 360	1 813	150	150 012	226 881	259 961	200 589	138 273	91	Bénéfices d'exploitation
—	—	—	150 000	225 000	250 000	200 000	100 000		Entreprise des PTT
—	—	—	—	—	9 673	—	37 421		Caisse fédérale d'assurance
3 067	1 749	—	12	1 881	265	589	852		Office fédéral de la production d'armements
283	64	150	—	—	23	—	—		Maison suisse de Milan
192 021	202 143	218 387	203 421	195 150	198 379	171 390	163 307	92	Participations et remboursements de frais
39 204	38 036	40 818	42 042	43 908	44 871	46 244	47 904		Imputation de frais de perception de l'administration des douanes
29 753	25 546	25 891	23 222	22 431	25 708	—	—		Allocations familiales aux travailleurs agricoles et aux petits paysans, contributions des cantons et des employeurs
44 803	50 399	53 145	53 273	23 362	28 320	37 589	30 633		Remboursements de frais par les fonds de compensation
9 268	12 170	13 536	12 199	14 179	13 129	13 699	14 901		Allocations pour perte de gain, perte de l'administration
13 335	11 458	10 773	10 132	10 105	11 709	14 572	15 505		Contributions aux frais de stockage obligatoire
55 660	64 534	74 224	62 553	81 165	74 642	59 286	56 364		Divers
237 395	290 156	336 709	397 574	385 104	398 344	256 036	272 639	93	Recettes administratives
51 725	51 645	52 062	53 068	53 315	56 530	59 790	60 178		Droits de statistique et autres émoluments de l'administration des douanes
4 891	4 810	5 604	5 806	6 078	6 659	6 931	7 262		Taxes d'importation et d'exportation
31 136	30 835	25 770	27 408	27 024	29 712	31 302	32 895		Emoluments d'analyse et de contrôle
63 895	104 868	141 166	187 805	173 658	169 241	—	—		Garantie contre les risques à l'exportation
728	1 107	1 159	832	491	410	498	627		Garantie contre les risques de l'investissement
14 899	14 282	14 868	19 525	20 606	20 421	20 004	19 234		Taxes sur les brevets d'invention
3 197	5 322	5 862	6 897	8 097	8 328	9 425	9 534		Amendes
67 128	77 287	90 220	96 233	95 835	107 043	128 086	142 909		Autres émoluments et recettes diverses
101 853	103 361	82 250	73 222	221 600	121 411	111 126	97 290	94	Produit des ventes

Funktionale Gliederung In Tausend Franken	Rechnung Compte 1981	Voranschlag Budget 1982	Rechnung Compte 1982	R 1982 C		Zunahme Augmentation R 81/82 C		Classification fonctionnelle en milliers de francs
				Anteil am Haushalt en % du total	In % der Aufgaben- begr. en % des groupes de tâches	absolut absolue	en %	
Ausgaben	17 574 748	18 909 201	19 293 147	100,0	—	1 718 399	9,8	Dépenses
100 Legislative und Exekutive	22 062	25 535	25 082	0,1	4,3	3 020	13,7	100 Législatif et Exécutif
1000 Legislative	17 732	21 022	20 076	0,1	3,4	2 344	13,2	1000 Législatif
1001 Exekutive	4 330	4 513	5 006	0,0	0,9	676	15,6	1001 Exécutif
101 Allgemeine Verwaltungsaufgaben	486 426	501 140	509 330	2,6	86,8	22 904	4,7	101 Tâches générales de l'administration
t010 Finanz- und Steuerverwaltung	72 874	75 408	76 387	0,4	13,0	3 513	4,8	1010 Administration des finances et des contributions
t011 Zollverwaltung, Grenzbewachung	318 152	331 178	339 502	1,7	57,9	21 350	6,7	1011 Administration des douanes, surveillance de la frontière
t012 Statistische Ämter	39 049	36 933	38 617	0,2	6,6	- 432	- 1,1	1012 Bureaux de statistique
t019 Übrige Dienste	56 351	57 621	54 824	0,3	9,3	- 1 527	- 2,7	1019 Autres services
109 Verschiedenes	22 261	56 273	52 404	0,3	8,9	30 143	135,4	109 Divers
1090 Nicht zuteilbarer Aufwand für Räumlichkeiten	22 261	56 273	52 404	0,3	8,9	30 143	135,4	1090 Dépenses non ventilables pour locaux
t100 Gerichte	24 313	26 189	25 505	0,1	17,2	1 192	4,9	1100 Tribunaux
t101 Wirtschaftsaufsicht	28 733	31 096	31 139	0,2	21,0	2 406	8,4	1101 Mesures de protection économique
t102 Straf- und Korrekptionsanstalten...	46 655	53 817	53 877	0,3	36,4	7 222	15,5	1102 Etablissements de détention et de correction
1109 Übrige Rechtspflege	35 459	37 566	37 606	0,2	25,4	2 147	6,1	1109 Autres secteurs de la justice
t201 Verkehrspolizei	97	157	114	0,0	0,2	17	17,5	1201 Police de la circulation
t209 Übrige Polizeiaufgaben	42 708	45 174	46 784	0,3	99,8	4 076	9,5	1209 Autres tâches de police
150 Politische Beziehungen	201 000	220 619	211 315	1,1	25,7	10 315	5,1	150 Relations politiques
151 Wirtschaftliche Beziehungen ..	65 721	64 155	60 693	0,3	7,4	- 5 028	- 7,7	151 Relations économiques
152 Hilfeleistungen an Entwicklungsländer	466 336	498 360	481 334	2,5	58,4	14 998	3,2	152 Assistance aux pays en développement
1520 Finanzielle und technische Hilfe	368 790	388 542	363 234	1,9	44,1	- 5 556	- 1,5	t520 Aides financière et technique
Finanzhilfe	74 922	59 729	45 809	0,3	5,6	- 29 113	- 38,9	Aide financière
Technische Hilfe	291 393	325 963	315 142	1,6	38,2	23 749	8,2	Aide technique
Stipendien an Ausländer	2 475	2 850	2 283	0,0	0,3	- 192	- 7,8	Bourses à des étrangers
t521 Humanitäre Hilfe und Nahrungsmittelhilfe	97 546	109 818	118 100	0,6	14,3	20 554	21,1	t521 Aides humanitaire et alimentaire
153 Übrige Hilfeleistungen	45 431	34 561	70 308	0,4	8,5	24 877	54,8	153 Autres mesures d'assistance
200 Militärische Landesverteidigung	3548 957	3796 017	3 926 584	20,3	95,0	377 627	10,6	200 Défense nationale militaires
2000 Verwaltung (nicht zuteilbar)	153 830	157 079	165 321	0,8	4,0	11 491	7,5	2000 Administration (non ventilable)
2001 Ausbildung	826 195	817 818	822 145	4,3	19,9	- 4 050	- 0,5	2001 Instruction
Ausbildung der Armee	743 991	736 836	749 062	3,9	18,1	5 071	0,7	Instruction de l'armée
Vor- und ausserdienstliche Ausbildung ...	22 063	24 032	24 322	0,1	0,6	2 289	10,3	Instruction préliminaire et hors du service
Bauten und Anlagen	60 151	56 950	48 761	0,3	1,2	- 11 390	- 18,9	Constructions et installations
2002 Materielle Kriegsberaterschaft	2568 932	2821 120	2 939 118	15,2	71,1	370 186	14,4	2002 Préparation matérielle à la guerre
Kriegsmaterialbeschaffung	1 493 245	1 749 687	1 814 572	9,4	43,9	321 327	21,5	Acquisition de matériel de guerre
Bauten und Anlagen	273 829	231 000	250 678	1,3	6,1	- 23 151	- 8,5	Constructions et installations
Unterhalt und Betrieb	801 858	840 433	873 868	4,5	21,1	72 010	9,0	Entretien et exploitation
201 Zivile Landesverteidigung	206 664	193 228	207 580	1,1	5,0	916	0,4	201 Défense nationale civile
2010 Zivilschutz	173 906	171 644	186 551	1,0	4,5	12 645	7,3	2010 Protection civile
2011 Wirtschaftliche Landesverteidigung	28 423	15 166	15 508	0,1	0,4	- 12 915	- 45,4	2011 Défense nationale économique
2012 Psychologische Landesverteidigung	4 335	6 418	5 521	0,0	0,1	1 186	27,4	2012 Défense nationale psychologique

Funktionale Gliederung In Tausend Franken	Rechnung Compte 1981	Voren- schlag Budget 1982	Rechnung Compte 1982	R 1982 C		Zunahme Augmentation R 81/82 C		Classification fonctionnelle en milliers de francs
				Anteil am Haushalt en % du total	In % der Aufgaben- begr. en % des groupes de tâches	absolut absolue	en %	
300 Volksschulen	40 212	42 129	29 354	0,2	1,8	- 10 858	- 27,0	300 Ecoles primaires
3001 Primar- und Arbeitsschulen	2 662	2 677	2 676	0,0	0,2	14	0,5	3001 Ecoles primaires et d'apprentis- sege
3002 Sekunder- und Oberstufenschulen	—	—	—	—	—	—	—	3002 Ecoles secondaires et de degré supérieur
3003 Auslandschweizerschulen	12 820	12 849	13 099	0,1	0,8	279	2,2	3003 Ecoles suisses à l'étranger
3004 Fortbildungsschulen	24 730	26 603	13 579	0,1	0,8	- 11 151	- 45,1	3004 Ecoles de perfectionnement
301 Berufliches Bildungswesen ...	256 592	279 395	298 172	1,5	18,6	41 580	16,2	301 Formation professionnelle
3010 Kaufmännisch, gewerblich	221 515	241 124	256 487	1,3	16,0	34 972	15,8	3010 Formations commerciales et artisanales
3012 Land- und forstwirtschaftlich	23 267	25 023	27 369	0,1	1,7	4 102	17,6	3012 Formations agricole et forestière
3019 Übriges	11 810	13 248	14 316	0,1	0,9	2 506	21,2	3019 Autres formations
302 Mittelschulen	39 145	43 211	44 390	0,2	2,8	5 245	13,4	302 Ecoles moyennes
3020 Progymnasien und Gymnasien ..	6 463	6 818	7 308	0,0	0,5	845	13,1	3020 Progymnases et gymnases
3022 Techniken	32 682	36 393	37 082	0,2	2,3	4 400	13,5	3022 Technicums
303 Hochschulen	755 112	755 568	757 173	3,9	47,3	2 061	0,3	303 Etablissements universitaires
3030 Hochschulen	755 112	755 568	757 173	3,9	47,3	2 601	0,3	3030 Universités
304 Übriges Bildungswesen	16 698	17 792	19 967	0,1	1,2	3 269	19,6	304 Autres secteurs de l'instruction
3040 Allgemeines	16 698	17 792	19 967	0,1	1,2	3 269	19,6	3040 Formation générale
305 Grundlagenforschung	228 952	247 159	245 269	1,3	15,3	16 317	7,1	305 Recherche fondamentale
3050 Grundlagenforschung	228 952	247 159	245 269	1,3	15,3	16 317	7,1	3050 Recherche fondamentale
306 Angewandte Forschung	191 518	214 699	205 913	1,1	12,9	14 395	7,5	306 Recherche appliquée
3060 Physische Umwelt	11 954	18 274	18 107	0,1	1,1	6 153	51,5	3060 Environnement physique
3061 Gesundheit und andere soziale Leistungen	7 906	8 866	7 492	0,0	0,5	- 414	- 5,2	3061 Santé et autres prestations sociales
3062 Verkehr und Nachrichtenübermittlung	17 796	16 132	15 791	0,1	1,0	- 2 005	- 11,3	3062 Transports et communications
3063 Energie	52 489	58 283	57 874	0,3	3,6	5 385	10,3	3063 Energie
3064 Land- und Forstwirtschaft	61 579	67 442	60 643	0,3	3,8	- 936	- 1,5	3064 Agriculture et sylviculture
3065 Industrie, Gewerbe, Handel	21 632	25 475	27 385	0,2	1,7	5 753	26,6	3065 Industrie, artisanat et commerce
3069 Verschiedenes	18 162	20 227	18 621	0,1	1,2	459	2,5	3069 Divers
307 Verwaltung, Kongresse und Verschiedenes	2 818	3 050	1 720	0,0	0,1	- 1 098	- 39,0	307 Administration, congrès et divers
3070 Verwaltung, Kongresse und Verschiedenes	2 818	3 050	1 720	0,0	0,1	- 1 098	- 39,0	3070 Administration, congrès et divers
3500 Bibliotheken	5 925	6 363	6 272	0,0	5,5	347	5,9	3500 Bibliothèques
3501 Museen	7 298	5 975	9 266	0,1	8,1	1 968	27,0	3501 Musées
3502 Natur- und Heimatschutz	20 338	25 290	27 478	0,2	23,9	7 140	35,1	3502 Protection de la nature et du patrimoine
3503 Erholung, Sport	42 439	41 089	44 475	0,2	38,7	2 036	4,8	3503 Loisirs, sports
3509 Übriges	24 850	26 841	27 291	0,1	23,8	2 441	9,8	3509 Autres secteurs
400 Allgemeines	35 431	36 844	37 207	0,2	96,2	1 776	5,0	400 Services généraux
4000 Allgemeines	35 431	36 844	37 207	0,2	96,2	1 776	5,0	4000 Services généraux
401 Krankenanstalten	1 692	1 620	1 474	0,0	3,8	- 218	- 12,9	401 Etablissements hospitaliers
4010 Spitäler	1 692	1 620	1 474	0,0	3,8	- 218	- 12,9	4010 Hôpitaux
4500 Wasserversorgung	988	1 061	1 091	0,0	0,7	103	10,4	4500 Approvisionnement en eau
4510 Gewässerschutz, Kanalisation ...	170 573	149 029	155 405	0,8	97,4	- 15 168	- 8,9	4510 Protection des eaux, canalisations
4590 Übrige Immissionen	3 212	3 295	3 112	0,0	1,9	- 100	- 3,1	4590 Mesures d'hygiène diverses
500 Sozialversicherungen	3533 104	4160 040	4 155 173	21,5	98,3	622 069	17,6	500 Assurances sociales
5000 Alters- und Hinterlassenenversicherung	1 625 573	2 126 109	2 121 950	11,0	50,2	496 377	30,5	5000 Assurance-vieillesse et survivants
5001 Invalidenversicherung	877 389	993 698	987 488	5,1	23,4	110 099	12,5	5001 Assurance-invalidité
5002 Erwerbsersatz	261	290	273	0,0	0,0	12	4,6	5002 Allocation aux militaires pour perte de gain
5003 Militärversicherung	186 165	195 849	201 133	1,0	4,8	14 968	8,0	5003 Assurance militaire
5004 Kranken- und Unfallversicherung ..	841 644	841 916	842 078	4,4	19,9	434	0,1	5004 Assurance-maladie et accidents
5005 Arbeitslosenversicherung	2 072	2 178	2 251	0,0	0,0	179	8,6	5005 Assurance-chômage

Funktionale Gliederung In Tausend Franken	Rechnung Compte 1981	Voranschlag Budget 1982	Rechnung Compte 1982	R 1982 C		Zunahme Augmentation R 81/82 C		Classification fonctionnelle en milliers de francs
				Anteil am Haushalt en % du total	In % der Aufgaben- begr. en % des groupes de tâches	absolut absolue	en %	
501 Fürsorge	3 636	4 063	4 038	0,0	0,1	402	11,1	501 Assistance sociale
5010 Armenunterstützung	945	1 300	1 067	0,0	0,0	122	12,9	5010 Aide aux indigents
5012 Altersunterstützung	—	—	—	—	—	—	—	5012 Aide à la vieillesse
5014 Krankheit und Invalidität	—	—	—	—	—	—	—	5014 Maladie et invalidité
5019 Übrige Fürsorge	2 691	2 763	2 971	0,0	0,1	280	10,4	5019 Autres secteurs de l'assistance sociale
502 Wohnbauförderung	50 612	51 988	54 340	0,3	1,3	3 728	7,4	502 Encouragement à la construction de logements
5020 Wohnbauförderung	50 612	51 988	54 340	0,3	1,3	3 728	7,4	5020 Encouragement à la construction de logements
509 Übrige Wohlfahrt	12 026	14 204	13 562	0,1	0,3	1 536	12,8	509 Autres institutions de prévoyance sociale
5090 Auslandschweizer	4 614	5 335	5 399	0,0	0,1	785	17,0	5090 Suisses de l'étranger
5091 Arbeitnehmerschutz	7 003	8 459	7 753	0,1	0,2	750	10,7	5091 Protection des salariés
5099 Verschiedenes	409	410	410	0,0	0,0	1	0,2	5099 Divers
6000 Raumplanung	5 413	6 384	5 618	0,0	8,8	205	3,8	6000 Aménagement du territoire
6010 Regionale Entwicklungspolitik	50 094	58 710	58 094	0,3	91,2	8 000	16,0	6010 Politique régionale de développement
610 Straßen	1 449 024	1 374 757	1 456 038	7,6	48,6	7 014	0,5	610 Routes
6100 Nationalstraßen	1 156 662	1 094 953	1 149 851	6,0	38,4	- 6 811	- 0,6	6100 Routes nationales
6101 Hauptstraßen	292 362	279 804	306 187	1,6	10,2	13 825	4,7	6101 Routes principales
6102 Kantonsstraßen	—	—	—	—	—	—	—	6102 Routes cantonales
6104 Gemeindestraßen	—	—	—	—	—	—	—	6104 Routes communales
611 Öffentlicher Verkehr	1 211 237	1 351 739	1 374 812	7,1	45,9	163 555	13,5	611 Transports publics
6110 Bundesbahnen	862 880	1 013 630	1 014 044	5,2	33,9	151 164	17,5	6110 Chemins de fer fédéraux
6111 Konzessionierte Transportunternehmen	348 377	338 109	360 768	1,9	12,0	12 391	3,6	6111 Entreprises de transport concessionnaires
613 Schifffahrt	1 166	777	707	0,0	0,0	- 459	- 39,4	613 Transports par eau
6130 Allgemeine Schifffahrt	1	1	1	0,0	0,0	0	0,0	6130 Navigation générale
6131 Rheinschifffahrt	778	333	274	0,0	0,0	- 504	- 64,8	6131 Navigation sur le Rhin
6132 Hochseeschifffahrt	387	443	432	0,0	0,0	45	11,6	6132 Navigation en haute mer
614 Luftfahrt	120 506	137 989	139 744	0,7	4,7	19 238	16,0	614 Transports aériens
6140 Luftverkehr	6 963	15 578	15 615	0,1	0,5	8 652	124,3	6140 Trafic aérien
6141 Flugsicherung	113 543	122 411	124 129	0,6	4,2	10 586	9,3	6141 Sécurité aérienne
616 Energie	14 325	15 398	16 473	0,1	0,6	2 148	15,0	616 Energie
6160 Elektrizität	14 325	15 398	16 473	0,1	0,6	2 148	15,0	6160 Electricité
6162 Rohrleitungen	—	—	—	—	—	—	—	6162 Conduites
6169 Übrige	—	—	—	—	—	—	—	6169 Autres
617 Post- und Fernmeldewesen	—	—	—	—	—	—	—	617 Postes et télécommunications
6170 Post- und Fernmeldewesen	—	—	—	—	—	—	—	6170 Postes et télécommunications
619 Verschiedenes	4 504	4 916	4 716	0,0	0,2	212	4,7	619 Divers
6190 Übrige Verkehrspolitik	4 504	4 916	4 716	0,0	0,2	212	4,7	6190 Autres secteurs des transports et communications
700 Verwaltung (nicht zuteilbar)	16 211	17 056	17 632	0,1	1,2	1 421	8,8	700 Administration (non ventileable)
701 Technische Maßnahmen	223 004	221 549	240 394	1,2	16,0	17 390	7,8	701 Mesures techniques
7010 Betriebs- und Bodenverbesserungen	114 059	116 654	126 954	0,6	8,4	12 895	11,3	7010 Amélioration de l'exploitation et du sol
7011 Viehwirtschaft	48 771	51 326	59 011	0,3	3,9	10 240	21,0	7011 Bétail
7012 Pflanzen- und Obstbau	30 405	32 174	33 723	0,2	2,3	3 318	10,9	7012 Production végétale et arboriculture fruitière
7013 Brotgetreidebau	1 143	1 260	1 225	0,0	0,1	82	7,2	7013 Culture des céréales panifiables
7015 Betriebsberatung	12 598	12 393	13 993	0,1	0,9	1 395	11,1	7015 Conseil d'exploitation
7016 Tierseuchenbekämpfung	16 028	7 742	5 488	0,0	0,4	- 10 540	- 65,8	7016 Lutte contre les épizooties

Funktionale Gliederung in Tausend Franken	Rechnung Compte 1981	Voranschlag Budget 1982	Rechnung Comptes 1982	R 1982 C		Zunahme Augmentation R 81/82 C		Classification fonctionnelle en milliers de francs
				Anteil am Hsushalt sn % du total	In % der Aufgaben- sn % des groupes de tâches	absolut absolus	sn %	
702 Wirtschaftliche Maßnahmen	1 260 946	1 199 781	1 197 535	6,2	79,5	- 63 411	- 5,0	702 Mesures économiques
7020 Viehwirtschaft	977 452	979 332	941 690	4,9	62,5	- 35 762	- 3,7	7020 Bétail
Milch und Milchprodukte	615 255	632 901	598 668	3,1	39,7	- 16 587	- 2,7	Lait et produits laitiers
Übrige Maßnahmen	362 197	346 431	343 022	1,8	22,8	- 19 175	- 5,3	Autres mesures
7021 Pflanz- und Obstbau	75 909	83 815	88 959	0,5	5,9	13 050	17,2	7021 Production végétale et arboriculture fruitière
7022 Brotgetreidebau	116 377	45 500	65 753	0,3	4,4	- 50 624	- 43,5	7022 Culture des céréales panifiables
7023 Futtergetreidebau	91 208	91 134	101 133	0,5	6,7	9 925	10,9	7023 Cultures des céréales fourragères
703 Soziale Maßnahmen	55 235	53 008	50 112	0,3	3,3	- 5 123	- 9,3	703 Mesures sociales
7100 Allgemeines Forstwesen	30 355	32 084	33 970	0,2	94,0	3 615	11,9	7100 Sylviculture en général
7104 Jagd, Fischerei	2 153	2 172	2 174	0,0	6,0	21	1,0	7104 Chasse, pêche
7200 Gewässerkorrekturen	33 584	27 861	42 585	0,2	66,6	9 001	26,8	7200 Corrections de cours d'eau et
7201 Lawinenschutz	18 450	18 900	21 400	0,1	33,4	2 950	16,0	7201 Ouvrages préventifs
7500 Tourismus	17 366	18 321	18 295	0,1	12,5	929	5,3	7500 Tourisme
7509 Übriges	16 427	33 622	128 610	0,7	87,5	112 183	682,9	7509 Autres secteurs
800 Kapitalkosten	1 047 876	1 110 074	1 050 299	5,4	41,9	2 423	0,2	800 Frais de capitaux
8000 Passivzinsen	1 032 619	1 088 364	1 026 767	5,3	40,9	- 5 852	- 0,6	8000 Intérêts débiteurs
8001 Emissionskosten	15 257	21 710	23 532	0,1	1,0	8 275	54,2	8001 Frais d'émission
802 Kantonsanteile	1 197 136	1 371 500	1 423 484	7,4	56,7	225 748	18,8	802 Parts cantonales
8020 Kantonsanteile an Bundesleistungen	1 197 736	1 371 500	1 423 484	7,4	56,7	225 748	18,8	8020 Parts des cantons aux recettes fédérales
805 Steuerabkommen mit dem Ausland	22 910	43 000	34 930	0,2	1,4	12 020	52,5	805 Conventions fiscales avec l'étranger

Funktionale Gliederung der Ausgaben 1960–1982 In Tausend Franken	Rachnung Compta							Classification fonctionnelle des dépenses 1960–1982 en milliards de francs
	1960	1970	1975	1979	1980	1981	1982	
Ausgaben	2 601 085	7 764 966	13 540 764	16 612 525	17 388 811	17 574 748	19 293 147	Dépenses
100 Legislative und Exekutive . .	3 878	9 210	12 902	19 553	21 563	22 062	25 082	100 Législatif et Exécutif
1000 Legislative	2 158	6 769	9 305	15 111	17 314	17 732	20 076	1000 Législatif
1001 Exekutive	1 720	2 441	3 597	4 442	4 249	4 330	5 006	1001 Exécutif
101 Allgemeine Verwaltungsausgaben	102 252	220 376	375 133	425 757	440 862	486 426	509 330	101 Tâches générales de l'administration
1010 Finanz- und Stauverwaltung . .	16 430	33 223	57 077	74 155	68 684	72 874	76 387	1010 Administration des finances et des contributions
1011 Zollverwaltung, Grenzabwahrung	87 540	154 178	252 778	283 232	299 625	318 152	339 502	1011 Administration des douanes, surveillance de la frontière
1012 Statistische Ämter	4 632	12 366	25 079	26 218	28 263	39 049	38 817	1012 Bureaux de statistique
1019 Übrige Dienstleistungen	13 650	20 609	40 199	42 152	44 290	56 351	54 824	1019 Autres services
109 Verschiedenes	—	135 476	95 991	34 365	24 705	22 261	52 404	109 Divers
1090 Nicht zutheilbarer Aufwand für Räumlichkeiten	—	135 476	95 991	34 365	24 705	22 261	52 404	1090 Dépenses non ventilables pour locaux
1100 Gerichte	5 958	8 559	14 835	18 043	19 919	24 313	25 505	1100 Tribunaux
1101 Wirtschaftsaufsicht	8 938	15 822	28 952	26 902	26 484	28 733	31 139	1101 Mesures de protection économique
1102 Straf- und Korrekationsanstalten .	—	21 584	46 200	53 800	48 737	46 655	53 877	1102 Etablissements de détention et de correction
1109 Übrige Rechtspflege	5 672	10 977	35 779	34 258	33 727	35 459	37 606	1109 Autres secteurs de la justice
1201 Verkehrspolizei	24 001	114	114	309	190	97	114	1201 Police de la circulation
1209 Übrige Polizeiaufgaben	7 624	14 848	30 748	40 393	39 730	42 708	46 784	1209 Autres tâches de police
150 Politische Beziehungen . . .	59 712	172 536	205 897	172 523	182 287	201 000	211 315	150 Relations politiques
151 Wirtschaftliche Beziehungen . .	5 847	16 224	28 166	63 909	50 837	65 721	60 693	151 Relations économiques
152 Hilfeleistungen an Entwicklungsländer	13 569	123 056	241 882	349 562	419 223	466 336	481 334	152 Assistance aux pays en développement
1520 Finanzielle und technische Hilfe	5 827	76 983	174 804	252 486	321 326	368 790	363 234	1520 Aides financière et technique
Finanzhilfe	—	25 087	78 215	91 293	142 139	74 822	45 809	Aide financière
Technische Hilfe	5 827	49 958	94 375	158 719	178 405	291 393	315 142	Aide technique
Stipendien an Ausländer	—	1 938	2 214	2 474	2 782	2 475	2 283	Bourses à des étrangers
1521 Humanitäre Hilfe und Nahrungsmittelhilfe	7 742	46 073	67 078	97 076	97 897	97 548	118 100	1521 Aides humanitaire et alimentaire
153 Übrige Hilfeleistungen	2 853	5 508	5 806	21 393	35 044	45 431	70 308	153 Autres mesures d'assistance
200 Militärische Landesverteidigung	954 203	1 844 663	2 562 802	3 180 559	3 326 723	3 548 957	3 926 584	200 Défense nationale militaire
2000 Verwaltung (nicht zuteilbar) . .	19 818	48 603	114 907	146 300	149 004	153 830	165 321	2000 Administration (non ventilable)
2001 Ausbildung	204 821	419 566	820 227	757 968	765 951	826 195	822 145	2001 Instruction
Ausbildung der Armee	200 085	341 221	524 034	634 348	662 410	743 991	749 082	Instruction de l'armée
Vor- und außerdienstliche Ausbildung	4 736	13 329	21 322	24 677	23 763	22 053	24 322	Instruction préliminaire et hors du service
Bauten und Anlagen	—	64 816	74 871	98 943	79 778	60 151	48 761	Constructions et installations
2002 Materielle Kriegsvorbereitung . .	729 564	1 376 494	1 827 668	2 276 291	2 411 788	2 568 932	2 939 118	2002 Préparation matérielle à la guerre
Kriegsmaterialbeschaffung	532 335	803 637	991 708	1 304 609	1 387 472	1 493 245	1 614 572	Acquisition de matériel de guerre
Bauten und Anlagen	—	153 738	209 474	220 801	271 183	273 829	250 678	Constructions et installations
Unterhalt und Betrieb	197 229	419 221	626 486	750 881	753 113	801 858	873 868	Entretien et exploitation
201 Zivile Landesverteidigung . .	15 146	169 328	250 490	233 771	206 484	206 664	207 580	201 Défense nationale civile
2010 Zivilschutz	7 628	155 083	218 596	186 408	181 427	173 906	186 551	2010 Protection civile
2011 Wirtschaftliche Landesverteidigung	7 329	11 725	24 378	44 028	20 398	28 423	15 508	2011 Défense nationale économique
2012 Psychologische Landesverteidigung	189	2 520	7 518	3 335	4 659	4 335	5 521	2012 Défense nationale psychologique

**Funktionale Gliederung
der Ausgaben 1960-1982**

In Tausend Franken

**Rechnung
Compte**

1960 1970 1975 1979 1980 1981 1982

**Classification fonctionnelle
des dépenses 1960-1982**

en milliers de francs

	1960	1970	1975	1979	1980	1981	1982	
300 Volksschulen	5 332	21 031	42 632	52 770	41 911	40 212	29 354	300 Ecoles primaires
3001 Primar- und Arbeitsschulen . . .	4 022	4 872	5 596	7 168	2 860	2 662	2 676	3001 Ecoles primaires et d'apprentissage
3002 Sekundar- und Oberstufenschulen	—	—	—	4 328	—	—	—	3002 Ecoles secondaires et de degré supérieur
3003 Ausländerschweizerschulen . . .	1 310	5 804	10 029	14 305	14 304	12 820	13 099	3003 Ecoles suisses à l'étranger
3004 Fortbildungsschulen	—	10 355	27 007	26 969	24 747	24 730	13 579	3004 Ecoles de perfectionnement
301 Berufliches Bildungswesen . .	29 537	84 401	241 780	234 542	254 726	256 592	298 172	301 Formation professionnelle
3010 Kaufmännisch, gewerblich . . .	27 332	74 422	211 612	204 285	216 446	221 515	256 487	3010 Formations commerciale et artisanale
3012 Land- und forstwirtschaftlich . .	2 142	8 136	22 365	17 520	25 436	23 267	27 369	3012 Formations agricole et forestière
3019 Übriges	63	1 843	7 803	12 737	12 844	11 810	14 316	3019 Autres formations
302 Mittelschulen	1 486	14 504	43 301	50 335	37 445	39 145	44 390	302 Ecoles moyennes
3020 Progymnasien und Gymnasien . .	1 486	5 828	16 023	17 258	4 455	6 463	7 308	3020 Progymnaes et gymnases
3022 Techniken	—	8 676	27 278	33 077	32 990	32 682	37 082	3022 Techniciens
303 Hochschulen	27 384	330 187	688 592	768 743	739 916	755 112	757 173	303 Etablissements universitaires
3030 Hochschule	27 384	330 187	688 592	768 743	739 916	755 112	757 173	3030 Universités
304 Übriges Bildungswesen	1 080	1 587	2 041	3 400	11 507	16 698	19 967	304 Autres secteurs de l'instruction
3040 Allgemeines	1 080	1 587	2 041	3 400	11 507	16 698	19 967	3040 Formation générale
305 Grundlagenforschung	8 878	109 731	194 655	220 489	238 881	228 952	245 269	305 Recherche fondamentale
3050 Grundlagenforschung	8 878	109 731	194 655	220 489	238 881	228 952	245 269	3050 Recherche fondamentale
306 Angewandte Forschung	39 642	95 345	196 600	185 133	183 257	191 518	205 913	306 Recherche appliquée
3060 Physikalische Umwelt	771	5 561	22 133	12 311	11 561	11 954	18 107	3060 Environnement physique
3061 Gesundheit und andere soziale Leitungen	6	855	5 642	6 674	7 665	7 906	7 492	3061 Santé et autres prestations sociales
3062 Verkehr und Nachrichtenübermittlung	108	364	13 746	20 556	19 121	17 796	15 791	3062 Transports et communications
3063 Energie	27 862	38 444	52 493	54 923	48 083	52 489	57 874	3063 Energie
3064 Land- und Forstwirtschaft	9 574	48 330	92 192	55 343	57 047	61 579	60 643	3064 Agriculture et sylviculture
3065 Industrie, Gewerbe, Handel . . .	1 321	1 791	4 394	20 535	22 332	21 632	27 385	3065 Industrie, artisanat et commerce
3069 Verschiedenes	—	—	—	14 791	17 448	18 162	18 621	3069 Divers
307 Verwaltung, Kongresse und Verschiedenes	4	2 097	4 272	3 336	2 832	2 818	1 720	307 Administration, congrès et divers
3070 Verwaltung, Kongresse und Verschiedenes	4	2 097	4 272	3 336	2 832	2 818	1 720	3070 Administration, congrès et divers
3500 Bibliotheken	1 025	2 565	5 220	5 418	5 539	5 925	6 272	3500 Bibliothèques
3501 Museen	1 981	5 041	7 336	5 653	9 467	7 298	9 266	3501 Musées
3502 Natur- und Heimatschutz	2 098	8 243	17 404	23 285	23 117	20 338	27 478	3502 Protection de la nature et du paysage
3503 Erholung, Sport	5 188	17 034	47 406	43 979	47 422	42 439	44 475	3503 Loisirs, sports
3509 Übriges	4 762	8 917	11 833	19 382	24 144	24 850	27 291	3509 Autres secteurs
400 Allgemeines	5 961	18 587	30 409	30 690	34 500	35 431	37 207	400 Services généraux
4000 Allgemeines	5 961	18 587	30 409	30 690	34 500	35 431	37 207	4000 Services généraux
401 Krankenanstalten	6 090	5 701	6 498	3 236	1 759	1 692	1 474	401 Etablissements hospitaliers
4010 Spitäler	6 090	5 701	6 498	3 236	1 759	1 692	1 474	4010 Hôpitaux
4500 Wasserversorgung	—	—	—	2 060	910	988	1 091	4500 Approvisionnement en eau
4510 Gewässerrecht, Kanalisation . . .	500	36 989	281 816	219 396	201 499	170 573	155 405	4510 Protection des eaux, canalisations
4590 Übrige Immobilien	478	186	1 947	2 861	3 440	3 212	3 112	4590 Mesures d'hygiène diverses
500 Sozialversicherungen	303 595	1 253 023	2 408 448	3 187 848	3 510 493	3 533 104	4 155 173	500 Assurances sociales
5000 Alters- und Hinterlassenenversicherung	186 592	548 948	919 923	1 311 597	1 597 430	1 625 573	2 121 950	5000 Assurance-vieillesse et survivants
5001 Invalidenversicherung	—	252 894	656 916	814 376	844 932	877 389	987 488	5001 Assurance-invalidité
5002 Erwerbsersatz	—	314	589	788	226	261	273	5002 Allocations aux militaires pour perte de gain
5003 Militärversicherung	49 907	102 704	164 862	173 633	180 698	186 165	201 133	5003 Assurance militaire
5004 Kranken- und Unfallversicherung .	62 853	347 207	658 660	885 473	885 299	841 644	842 078	5004 Assurance-maladie et accidents
5005 Arbeitslosenversicherung	4 243	956	7 498	1 981	1 908	2 072	2 251	5005 Assurance-chômage
501 Fürsorge	2 819	1 876	3 248	4 272	3 145	3 636	4 038	501 Assistance sociale
5010 Armenunterstützung	411	130	300	850	1 073	945	1 067	5010 Aide aux indigents
5012 Altersunterstützung	750	—	—	—	—	—	—	5012 Aide à la vieillesse
5014 Krankheit und Invalidität	510	—	—	—	—	—	—	5014 Maladie et invalidité
5019 Übrige Fürsorge	1 148	1 746	2 948	3 422	2 072	2 691	2 971	5019 Autres secteurs de l'assistance sociale

Funktionale Gliederung der Ausgaben 1960-1982 in Tausend Franken	Rechnung Compte							Classification fonctionnelle des dépenses 1960-1982 en milliers de francs
	1960	1970	1975	1979	1980	1981	1982	
502 Wohnbauförderung	2 764	55 750	130 110	50 329	55 909	50 612	54 340	502 Encouragement à la construction de logements
5020 Wohnbauförderung	2 764	55 750	130 110	50 329	55 909	50 612	54 340	5020 Encouragement à la construction de logements
509 Übrige Wohlfahrt	17 257	11 156	11 339	12 329	11 564	12 026	13 562	509 Autres institutions de prévoyance sociale
5090 Ausländische Schweizer	13 315	4 201	5 055	4 613	4 364	4 614	5 399	5090 Suisses de l'étranger
5091 Arbeitnehmerschutz	3 170	6 527	5 758	7 263	6 746	7 003	7 753	5091 Protection des salariés
5099 Verschiedenes	772	428	526	453	454	409	410	5099 Divers
6000 Raumplanung	25	1 345	7 840	6 491	8 291	5 413	5 618	6000 Aménagement du territoire
6001 Regionale Entwicklungspolitik . .	—	—	—	77 420	63 672	50 094	58 094	6001 Politique régionale de développement
610 Straßen	87 311	1 077 388	1 373 180	1 368 474	1 341 133	1 449 024	1 456 038	610 Routes
6100 Nationalstraßen	790	853 269	1 057 599	1 071 197	1 053 882	1 156 662	1 149 851	6100 Routes nationales
6101 Hauptstraßen	86 521	224 099	315 581	294 391	287 251	292 362	306 167	6101 Routes principales
6102 Kantonsstraßen	—	—	—	—	—	—	—	6102 Routes cantonales
6104 Gemeindestraßen	—	—	—	2 886	—	—	—	6104 Routes communales
611 Öffentlicher Verkehr	33 759	104 361	667 542	1 189 637	1 241 270	1 211 257	1 374 812	611 Transports publics
6110 Bundesbahnen	1 009	339	425 140	878 535	893 385	862 880	1 014 044	6110 Chemins de fer fédéraux
6111 Konzessionierte Transportunternehmen	32 750	104 022	242 402	311 102	347 885	348 377	360 766	6111 Entreprises de transport concessionnaires
613 Schifffahrt	918	3 319	7 809	5 549	4 979	1 166	707	613 Transports par eau
6130 Allgemeine Schifffahrt	544	1	2	2	2	1	1	6130 Navigation générale
6131 Rheinschifffahrt	254	3 151	7 529	5 255	4 631	778	274	6131 Navigation sur le Rhin
6132 Hochseeschifffahrt	120	167	276	292	346	387	432	6132 Navigation en haute mer
614 Luftfahrt	34 439	54 917	168 759	109 864	112 317	120 506	139 744	614 Transports aériens
6140 Luftverkehr	17 543	20 583	80 592	8 158	4 168	6 963	15 615	6140 Trafic aérien
6141 Flugsicherung	16 896	34 334	88 167	101 706	113 149	113 543	124 129	6141 Sécurité aérienne
616 Energie	2 603	5 811	12 080	13 928	13 387	14 325	16 473	616 Energie
6160 Elektrizität	2 377	5 809	12 077	13 928	13 387	14 325	16 473	6160 Electricité
6162 Rohrleitungen	—	—	—	—	—	—	—	6162 Conduites
6169 Übrige	226	2	3	—	—	—	—	6169 Autres
617 Post- und Fernmeldewesen	—	8 000	—	—	—	—	—	617 Postes et télécommunications
6170 Post- und Fernmeldewesen	—	8 000	—	—	—	—	—	6170 Postes et télécommunications
619 Verschiedenes	878	3 604	2 603	5 691	3 952	4 504	4 716	619 Divers
6190 Übrige Verkehrspolitik	878	3 604	2 603	5 691	3 952	4 504	4 716	6190 Autres secteurs des transports et communications
700 Verwaltung (nicht zuteilbar)	3 882	8 454	13 919	15 025	15 798	16 211	17 632	700 Administration (non ventilable)
701 Technische Maßnahmen	52 278	201 602	263 159	237 782	229 096	223 004	240 394	701 Mesures techniques
7010 Betriebs- und Bodenverbesserungen	22 405	141 084	178 573	130 829	115 941	114 059	126 954	7010 Amélioration de l'exploitation et du sol
7011 Viehwirtschaft	12 554	36 287	47 321	51 831	53 668	48 771	59 011	7011 Bétail
7012 Pflanzen- und Obstbau	6 545	7 737	10 516	26 686	29 991	30 405	33 723	7012 Production végétale et arboriculture fruitière
7013 Brotgetreidebau	1 018	1 020	1 372	1 221	1 375	1 143	1 225	7013 Culture des céréales panifiables
7015 Betriebsberatung	1 805	5 765	12 497	12 909	13 561	12 598	13 993	7015 Conseil d'exploitation
7016 Tierseuchenbekämpfung	7 951	9 709	13 478	14 306	14 542	16 028	5 488	7016 Lutte contre les épizooties
702 Wirtschaftliche Maßnahmen	268 530	515 040	969 211	1 180 455	1 258 458	1 260 946	1 197 535	702 Mesures économiques
7020 Viehwirtschaft	144 946	328 712	746 564	828 467	949 878	977 452	941 690	7020 Bétail
Milch und Milchprodukte	128 730	253 109	544 377	609 565	668 137	815 255	598 668	Lait et produits laitiers
Übrige Maßnahmen	16 216	75 603	202 187	218 902	281 741	362 197	343 022	Autres mesures
7021 Pflanzen- und Obstbau	20 106	46 572	33 160	137 450	95 272	75 909	88 959	7021 Production végétale et arboriculture fruitière
7022 Brotgetreidebau	90 131	95 021	129 487	146 538	135 308	116 377	65 753	7022 Culture des céréales panifiables
7023 Futtergetreidebau	13 347	44 735	60 000	68 000	78 000	91 208	101 133	7023 Culture des céréales fourragères
703 Soziale Maßnahmen	20 928	53 154	85 655	61 625	69 567	55 235	50 112	703 Mesures sociales
7100 Allgemeines Forstwesen	13 648	17 139	34 004	36 080	32 486	30 355	33 970	7100 Sylviculture en général
7104 Jagd, Fischerei	394	1 316	2 015	2 388	2 472	2 153	2 174	7104 Chasse, pêche

**Funktionale Gliederung
der Ausgaben 1960-1982**

In Tausend Franken

Rechnung Compte						
1960	1970	1975	1979	1980	1981	1982
7200 Gewässerkorrekturen	9 903	22 462	27 169	44 375	34 735	33 584
7201 Lawinenverbauungen	—	16 000	21 790	24 000	20 500	18 450
7500 Tourismus	5 818	15 418	15 054	20 216	21 218	17 366
7509 Übriges	2 968	6 402	38 964	368 658	267 930	16 427
800 Kapitalkosten	218 880	265 535	601 325	815 052	897 755	1 047 876
8000 Passivzinsen	218 288	258 264	567 849	796 950	880 843	1 032 619
8001 Emissionskosten	592	7 271	33 476	18 102	16 912	15 257
802 Kantonsanteile	138 064	468 478	836 164	1 123 772	1 309 621	1 197 736
8020 Kantonsanteile an Bundeseinnahmen	138 064	468 478	836 164	1 123 772	1 309 621	1 197 736
805 Steuerabkommen mit dem Ausland	—	6 000	18 984	23 280	38 000	22 910

**Classification fonctionnelle
des dépenses 1960-1982**

en milliers de francs

7200 Corrections de cours d'eau	9 903	22 462	27 169	44 375	34 735	33 584
7201 Ouvrages paravalanches	—	16 000	21 790	24 000	20 500	18 450
7500 Tourisme	5 818	15 418	15 054	20 216	21 218	17 366
7509 Autres secteurs	2 968	6 402	38 964	368 658	267 930	16 427
800 Frais de capitaux	218 880	265 535	601 325	815 052	897 755	1 047 876
8000 Intérêts débiteurs	218 288	258 264	567 849	796 950	880 843	1 032 619
8001 Frais d'émission	592	7 271	33 476	18 102	16 912	15 257
802 Parts cantonales	138 064	468 478	836 164	1 123 772	1 309 621	1 197 736
8020 Parts des cantons aux recettes fédérales	138 064	468 478	836 164	1 123 772	1 309 621	1 197 736
805 Conventions fiscales avec l'étranger	—	6 000	18 984	23 280	38 000	22 910

**Volkswirtschaftliche
Gliederung
der Ausgaben 1960-1982**

In Tausend Franken

Rechnung Compte						
1960	1970	1975	1979	1980	1981	1982
Ausgaben	2 601 085	7 764 966	13 540 764	16 612 525	17 388 811	17 574 748
1. Besoldungen ¹	362 160	862 813	1 668 998	1 873 456	1 935 021	2 087 336
2. Konsum von Gütern und Diensten . .	794 093	1 672 646	2 218 654	2 770 759	2 921 502	3 113 215
3. Investitionen	93 694	357 061	350 301	340 785	308 350	318 930
4. Übertragungen an Dritte	558 159	1 280 044	2 385 681	3 425 733	3 477 766	3 090 459
– Subventionen ²	273 843	518 618	942 811	1 520 755	1 416 952	1 081 922
– Beiträge an private Haushalte	66 926	140 868	225 304	218 186	234 051	218 787
– Beiträge an öffentliche Sozialversicherungen	157 524	343 612	659 169	879 998	879 907	835 972
– Beiträge an andere private Organisationen	24 942	125 858	262 441	295 611	322 920	310 239
– Beiträge ans Ausland	23 899	129 771	214 672	422 514	498 995	519 751
– Investitionsbeiträge	11 025	21 317	81 284	88 669	124 941	123 788
5. Übertragungen an Betriebe und Anstalten des Bundes	116 092	671 575	1 823 114	2 772 775	3 085 803	3 106 085
– an Sozialversicherungen	113 682	671 250	1 398 000	1 894 271	2 192 448	2 243 233
– an Verkehrsbetriebe	2 410	325	425 114	878 504	893 355	862 852
6. Übertragungen an öffentliche Haushalte	449 670	2 406 179	4 166 265	4 524 931	4 677 669	4 673 392
– Beiträge an laufende Ausgaben . . .	188 735	698 174	1 210 049	1 473 966	1 557 290	1 640 632
– Anteile an Steuern	170 064	474 478	855 148	1 147 052	1 347 621	1 220 645
– Beiträge an Investitionen	90 871	1 233 527	2 101 068	1 903 913	1 772 758	1 812 115
7. Zinsen	219 496	258 264	567 849	796 950	880 844	1 032 619
8. Darlehen und Beteiligungen	7 721	256 384	359 902	107 136	101 856	152 712
– an öffentliche Haushalte	1 720	99 998	152 518	29 520	23 478	22 140
– an Dritte	5 694	127 587	116 731	35 229	41 194	42 290
– ans Ausland	307	28 799	90 653	42 387	37 184	88 282

**Classification économique
des dépenses 1960-1982**

en milliers de francs

Dépenses	2 601 085	7 764 966	13 540 764	16 612 525	17 388 811	17 574 748
1. Rémunérations ¹	362 160	862 813	1 668 998	1 873 456	1 935 021	2 087 336
2. Consommation de biens et services	794 093	1 672 646	2 218 654	2 770 759	2 921 502	3 113 215
3. Investissements	93 694	357 061	350 301	340 785	308 350	318 930
4. Transferts à des tiers	558 159	1 280 044	2 385 681	3 425 733	3 477 766	3 090 459
– subventions ²	273 843	518 618	942 811	1 520 755	1 416 952	1 081 922
– contributions à des ménages	66 926	140 868	225 304	218 186	234 051	218 787
– contributions à des assurances sociales	157 524	343 612	659 169	879 998	879 907	835 972
– contributions à d'autres organismes privés	24 942	125 858	262 441	295 611	322 920	310 239
– contributions à l'étranger	23 899	129 771	214 672	422 514	498 995	519 751
– contributions à des investissements	11 025	21 317	81 284	88 669	124 941	123 788
5. Transferts à des entreprises et à des établissements de la Confédération	116 092	671 575	1 823 114	2 772 775	3 085 803	3 106 085
– à des entreprises de transport	113 682	671 250	1 398 000	1 894 271	2 192 448	2 243 233
– à des entreprises de transport	2 410	325	425 114	878 504	893 355	862 852
6. Transferts à des collectivités publiques	449 670	2 406 179	4 166 265	4 524 931	4 677 669	4 673 392
– contributions à des dépenses courantes	188 735	698 174	1 210 049	1 473 966	1 557 290	1 640 632
– quotes-parts d'impôts	170 064	474 478	855 148	1 147 052	1 347 621	1 220 645
– contributions à des investissements	90 871	1 233 527	2 101 068	1 903 913	1 772 758	1 812 115
7. Intérêts	219 496	258 264	567 849	796 950	880 844	1 032 619
8. Prêts et participations	7 721	256 384	359 902	107 136	101 856	152 712
– à des collectivités publiques	1 720	99 998	152 518	29 520	23 478	22 140
– à des tiers	5 694	127 587	116 731	35 229	41 194	42 290
– à l'étranger	307	28 799	90 653	42 387	37 184	88 282

¹ Inbegriffen Ausgaben für Behörden und nicht ständig beschäftigte Arbeitskräfte

² Zahlungen an Produzenten (also nicht identisch mit dem Subventionsbegriff nach Sachgruppen)

¹ y compris les dépenses pour les autorités et le personnel employé temporairement

² paiements aux producteurs (ne recouvrent pas les subventions de la classification spécifique)

Die volkswirtschaftliche und funktionale Struktur des Finanzhaushaltes 1982

Funktionale Gliederung der Ausgaben	Total 1982	Volkswirtschaftliche Gliederung der Ausgaben							
		Besol- dungen Rémuné- rations	Konsum Consom- mation	Investi- tionen Investisse- ments	Übertragungen an Dritte: Transferts à des tiers:				
					Total	Subven- tionen Subven- tions	Private Haushalte Ménages	Sozial- versiche- rungen Assu- rances sociales	Organi- sationen Organismes divers
In Tausend Franken		1	2	3	4	41	42	44	45
Total Ausgaben	19 293 147	2 259 518	3 445 830	336 397	3 151 742	1 053 911	227 357	835 963	354 032
10 Behörden, allgemeine Verwal- tung	586 816	415 620	86 279	68 823	3 949	—	1 969	—	1 687
11 Rechtspflege	148 127	58 568	10 262	3 648	4 948	16	3 947	—	684
12 Polizei	46 898	34 466	7 813	984	675	—	21	—	204
13 Spezielle Dienste	93 728	54 432	15 444	20 979	2 873	—	34	—	1 097
15 Beziehungen zum Ausland	823 650	162 989	59 708	6 013	534 804	7 010	3 194	—	29 009
150 Politische Beziehungen	211 315	141 002	55 782	5 502	7 681	—	69	—	1 735
151 Wirtschaftliche Beziehungen ..	60 693	10 414	2 115	243	21 838	7 010	5	—	1
152 Hilfeleistungen an Entwick- lungsländer	481 334	11 573	1 501	268	435 287	—	2 290	—	21 947
153 Übrige Hilfeleistungen	70 308	—	310	—	69 998	—	830	—	5 326
20 Landesverteidigung	4 134 164	918 602	2 876 994	99 749	15 967	—	632	—	13 638
200 Militärische Landesverteidi- gung	3 926 584	895 855	2 856 781	49 487	15 644	—	619	—	13 328
2000 Verwaltung (nicht zuteilbar)	165 321	119 019	21 317	5 376	109	—	71	—	33
2001 Ausbildung	822 145	185 580	579 751	10 205	13 292	—	110	—	13 182
2002 Materielle Kriegsbereitschaft	2 939 118	591 256	2 255 713	33 906	2 243	—	438	—	113
201 Zivile Landesverteidigung	207 580	22 747	20 213	50 262	323	—	13	—	310
30 Unterricht und Forschung	1 601 958	390 650	201 346	95 382	290 277	7 655	11 294	—	208 806
300 Volksschulen	29 354	463	151	34	13 464	—	—	—	365
301 Berufliches Bildungswesen ...	298 172	2 182	1 425	157	19 116	7 655	2 016	—	9 445
302 Mittelschulen	44 390	863	114	13	1	—	—	—	—
303 Hochschulen	757 173	283 050	127 430	57 357	13 964	—	8 392	—	5 332
304 Übriges Bildungswesen	19 967	234	290	23	4 422	—	1	—	543
305/306 Forschung	451 182	103 415	70 914	37 762	239 091	—	884	—	192 903
307 Verwaltung, Verschiedenes	1 720	443	1 022	36	219	—	1	—	218
35 Kultur, Erholung, Sport	114 782	22 350	9 041	5 196	73 523	4 275	1 739	—	67 404
40 Gesundheitswesen	38 681	14 770	8 268	883	10 599	—	8	—	6 026
45 Umweltschutz	159 608	15 657	3 083	884	1 242	—	8	—	160
50 Soziale Wohlfahrt	4 227 113	62 498	42 985	1 924	1 013 110	13 116	154 420	835 963	3 567
500 Sozialversicherungen	4 155 173	55 218	41 830	1 749	988 923	—	152 954	835 963	6
501/509 Übriges	71 940	7 280	1 155	175	24 187	13 116	1 466	—	3 561
60 Raumplanung/Regionale Ent- wicklungspolitik	63 712	2 278	280	42	68	—	1	—	67
61 Verkehrs- und Energiewirt- schaft	2 992 490	47 335	80 464	21 021	335 125	215 906	24	—	14 249
610 Straßen	1 456 038	4 908	712	250	4	—	2	—	2
611 Öffentlicher Verkehr	1 374 812	9 614	1 145	221	320 111	215 906	5	—	63
613/619 Übriges	161 640	32 813	78 607	20 550	15 010	—	17	—	14 184
70 Landwirtschaft und Ernährung ..	1 505 673	47 970	17 399	10 445	837 395	788 779	48 258	—	142
700 Verwaltung (nicht zuteilbar) ...	17 632	14 425	2 320	363	524	405	8	—	85
701 Technische Maßnahmen	240 394	33 540	12 629	10 082	9 185	8 934	21	—	40
702 Wirtschaftliche Maßnahmen ..	1 197 535	5	2 450	—	779 440	779 440	—	—	—
703 Soziale Maßnahmen	50 112	—	—	—	48 246	—	48 229	—	17
71 Forstwirtschaft, Jagd, Fischerei ..	36 144	5 293	916	279	1 247	207	3	—	1 034
72 Gewässerkorrekturen und Lawnenverbauungen	63 985	—	—	—	735	—	—	—	—
75 Industrie, Gewerbe, Handel ...	146 905	6 040	2 015	145	25 205	16 947	1 805	—	6 258
80 Finanzausgaben	2 508 713	—	23 533	—	—	—	—	—	—
800 Kapitalkosten	1 050 299	—	23 533	—	—	—	—	—	—
802 Kantonsanteile	1 423 484	—	—	—	—	—	—	—	—
805 Steuerabkommen mit dem Aus- land	34 930	—	—	—	—	—	—	—	—

Classifications économique et fonctionnelle des finances de 1982

Classification économique des dépenses									Classification fonctionnelle des dépenses en milliers de francs
		Übertragun- gen en Bun- desbetriebe Transferts aux établisse- ments fédéraux	Übertragungen en öffentliche Haushalte Transferts à des collectivités publiques				Zinsen Intérêts	Darlehen Prêts	
Ausland Etranger	Investi- tions- beiträge Contribu- tions à des investisse- ments		Total	Laufende Ausgaben Dépenses courantes	Antelle Parts	Investi- tionen Investisse- ments			
573 849	106 630	3 802 443	5 029 231	1 747 330	1 458 414	1 823 487	1 026 766	241 220	Total des dépenses
293	—	—	1 130	1 130	—	—	—	11 015	10 Autorités, administration générale
301	—	—	70 701	49 984	—	20 717	—	—	11 Justice
450	—	—	2 960	2 960	—	—	—	—	12 Police
1 742	—	—	—	—	—	—	—	—	13 Services spéciaux
495 591	—	—	40	40	—	—	—	60 096	15 Relations avec l'étranger
5 877	—	—	40	40	—	—	—	1 308	150 Relations politiques
14 822	—	—	—	—	—	—	—	26 083	151 Relations économiques
411 050	—	—	—	—	—	—	—	32 705	152 Assistance aux pays en développement
63 842	—	—	—	—	—	—	—	—	153 Autres mesures d'assistance
5	1 692	—	222 852	108 152	—	114 700	—	—	20 Défense nationale
5	1 692	—	108 817	89 317	—	19 500	—	—	200 Défense nationale militaire
5	—	—	19 500	—	—	19 500	—	—	2000 Administration (non ventilable)
—	—	—	33 317	33 317	—	—	—	—	2001 Instruction
—	1 692	—	56 000	56 000	—	—	—	—	2002 Préparation matérielle à la guerre
—	—	—	114 035	18 835	—	95 200	—	—	201 Défense nationale civile
62 522	—	—	622 611	515 147	—	107 464	—	1 692	30 Enseignement et recherche
13 099	—	—	15 242	13 946	—	1 296	—	—	300 Ecoles primaires
—	—	—	275 292	229 612	—	45 680	—	—	301 Formation professionnelle
—	—	—	43 399	39 512	—	3 887	—	—	302 Ecoles moyennes
240	—	—	273 680	217 079	—	56 601	—	1 692	303 Etablissements universitaires
3 878	—	—	14 998	14 998	—	—	—	—	304 Autres secteurs de l'instruction
45 305	—	—	—	—	—	—	—	—	305/306 Recherche
—	—	—	—	—	—	—	—	—	307 Administration, divers
105	—	—	4 672	4 672	—	—	—	—	35 Culture, loisirs et sports
4 565	—	—	4 161	4 161	—	—	—	—	40 Santé
1 074	—	—	138 742	2 443	—	136 299	—	—	45 Protection de l'environnement
6 044	—	2 788 428	312 729	299 322	—	13 407	—	5 439	50 Prévoyance sociale
—	—	2 788 428	279 025	279 025	—	—	—	—	500 Assurances sociales
6 044	—	—	33 704	20 297	—	13 407	—	5 439	501/509 Divers
—	—	—	61 044	61 044	—	—	—	—	60 Aménagement du territoire/politique régionale de développement
816	104 130	1 014 015	1 464 824	227 869	—	1 236 955	—	29 706	61 Communications et énergie
—	—	—	1 450 164	227 869	—	1 222 295	—	—	610 Routes
7	104 130	1 014 015	—	—	—	—	—	29 706	611 Transports publics
809	—	—	14 660	—	—	14 660	—	—	613/619 Divers
143	73	—	576 742	469 342	—	107 400	—	15 722	70 Agriculture et alimentation
26	—	—	—	—	—	—	—	—	700 Administration (non ventilable)
117	73	—	161 542	54 142	—	107 400	—	13 416	701 Mesures techniques
—	—	—	415 145	415 145	—	—	—	495	702 Mesures économiques
—	—	—	55	55	—	—	—	1 811	703 Mesures sociales
3	—	—	24 359	1 064	—	23 295	—	4 050	71 Sylviculture, chasse, pêche
—	735	—	63 250	—	—	63 250	—	—	72 Corrections de cours d'eau et ouvrages paravalanches
195	—	—	—	—	—	—	—	113 500	75 Industrie, artisanat et commerce
—	—	—	1 458 414	—	1 458 414	—	1 026 766	—	80 Dépenses du service financier
—	—	—	—	—	—	—	1 026 766	—	800 Frais de capitaux
—	—	—	1 423 484	—	1 423 484	—	—	—	802 Parts cantonales
—	—	—	34 930	—	34 930	—	—	—	805 Conventions fiscales avec l'étranger

Die Ausgaben 1982, aufgegliedert nach Aufgaben und Sachgruppen

Funktionale Gliederung der Ausgaben	Total 1982	Ausgaben nach Sachgruppen							
		Ver- zinsung Intérêts	Behörden und Personal Autorités et personnel	Allgemeine Ausgaben					
				Total	Verwal- tungs- ausgaben Dépenses d'adminis- tration	Unterhalt von Mobi- len und Immobilien Entretien des im- meubles et du mobilier	Betriebs- ausgaben Dépenses d'exploit- ation	Miet- und Pachtzinse Loyers et fermages	Entschädi- gungen an den Wehr- mann Indemnités et alloc- ations aux militaires
In Tausend Franken		1	2	3	30-32	33	34	35	36
Total Ausgaben	19 293 147	1 026 766	2 217 518	1 684 931	303 602	248 692	641 743	119 146	76 651
10 Behörden, allgemeine Verwal- tung	586 816	—	404 965	101 829	51 839	26 098	8 379	13 411	—
11 Rechtspflege	148 127	—	61 718	27 579	7 729	1 964	584	629	—
12 Polizei	46 898	—	33 656	11 807	3 577	1 304	134	436	—
13 Spezielle Dienste	93 728	—	52 597	25 829	7 366	3 274	13 782	1 390	—
15 Beziehungen zum Ausland	823 650	—	155 018	63 790	41 173	5 938	4 806	8 592	—
150 Politische Beziehungen	211 315	—	132 414	37 355	39 188	5 226	4 422	8 353	—
151 Wirtschaftliche Beziehungen ..	60 693	—	11 213	1 322	833	339	35	114	—
152 Hilfeleistungen an Entwick- lungsländer	481 334	—	11 391	3 973	1 152	373	39	125	—
153 Übrige Hilfeleistungen	70 308	—	—	1 140	—	—	310	—	—
20 Landesverteidigung	4 134 164	—	904 542	1 005 234	118 762	182 604	467 135	81 434	76 430
200 Militärische Landesverteidi- gung	3 926 584	—	881 970	984 758	116 522	181 496	462 198	76 676	76 253
2000 Verwaltung (nicht zuteilbar)	165 321	—	117 460	42 480	16 531	4 457	461	1 498	—
2001 Ausbildung	822 145	—	183 245	569 695	35 673	12 017	377 419	60 794	74 019
2002 Materielle Kriegsbereitschaft	2 939 118	—	581 265	372 583	64 318	165 022	84 318	14 384	2 234
201 Zivile Landesverteidigung	207 580	—	22 572	20 476	2 240	1 108	4 937	4 758	177
30 Unterricht und Forschung	1 601 958	—	387 386	214 558	38 307	16 366	132 508	4 721	—
300 Volksschulen	29 354	—	459	156	87	48	5	16	—
301 Berufliches Bildungswesen ...	298 172	—	2 175	9 075	1 289	69	27	23	—
302 Mittelschulen	44 390	—	755	222	196	18	2	6	—
303 Hochschulen	757 173	—	282 685	134 710	22 398	10 402	94 887	3 137	—
304 Übriges Bildungswesen	19 967	—	230	737	248	32	3	11	—
305/306 Forschung	451 182	—	100 644	68 448	13 294	5 747	37 579	1 511	—
307 Verwaltung, Verschiedenes ...	1 720	—	438	1 210	795	50	5	17	—
35 Kultur, Erholung, Sport	114 782	—	20 430	30 925	4 607	1 222	2 708	724	221
40 Gesundheitswesen	38 681	—	14 140	9 142	6 527	584	783	282	—
45 Umweltschutz	159 608	—	15 090	3 664	2 048	522	910	178	—
50 Soziale Wohlfahrt	4 227 113	—	61 948	13 283	5 612	2 584	1 458	3 619	—
500 Sozialversicherungen	4 155 173	—	54 859	11 928	4 692	2 341	1 352	3 537	—
501/509 Übriges	71 940	—	7 089	1 355	920	243	106	82	—
60 Raumplanung/Regionale Ent- wicklungspolitik	63 712	—	1 893	666	557	58	6	20	—
61 Verkehrs- und Energiewirt- schaft	2 992 490	—	46 955	94 872	5 928	3 632	1 513	2 664	—
610 Straßen	1 456 038	—	4 894	730	427	233	16	52	—
611 Öffentlicher Verkehr	1 374 812	—	9 543	1 223	783	304	32	102	—
613/619 Übriges	161 640	—	32 518	92 919	4 718	3 095	1 465	2 510	—
70 Landwirtschaft und Ernährung ..	1 505 673	—	45 977	19 883	7 230	2 164	6 816	918	—
700 Verwaltung (nicht zuteilbar) ...	17 632	—	14 330	2 508	1 695	505	53	170	—
701 Technische Maßnahmen	240 394	—	31 647	14 763	5 516	1 659	6 759	748	—
702 Wirtschaftliche Maßnahmen ..	1 197 535	—	—	2 455	19	—	4	—	—
703 Soziale Maßnahmen	50 112	—	—	157	—	—	—	—	—
71 Forstwirtschaft, Jagd, Fischerei ..	36 144	—	5 248	998	527	177	200	60	—
72 Gewässerkorrekturen und Lawinenverbauungen	63 985	—	—	—	—	—	—	—	—
75 Industrie, Gewerbe, Handel ...	146 905	—	5 955	2 409	1 813	201	21	68	—
80 Finanzausgaben	2 508 713	1 026 766	—	58 463	—	—	—	—	—
800 Kapitalkosten	1 050 299	1 026 766	—	23 533	—	—	—	—	—
802 Kantonsanteile	1 423 484	—	—	—	—	—	—	—	—
805 Steuerabkommen mit dem Aus- land	34 930	—	—	34 930	—	—	—	—	—

Les dépenses de 1982 classées suivant les tâches et les groupes spécifiques

Dépenses par groupes spécifiques										Classification fonctionnelle des dépenses en milliers de francs
Dépenses générales			Kantons- entente en Bundes- einnahmen Parts des cantons aux recettes fédérales	Bundes- eigene So- zialwerke Œuvres sociales de la Con- fédération	Bundes- beiträge Subven- tions fédérales	Internationale Hilfsmaß- nahmen und Institutionen Mesures d'entraide et Institu- tions Inter- nationales	Grund- stücke u. Fährnis Immeubles et mobillier	Gemein- schafts- werke Entreprises exécutées en com- munauté	Darlehen u. Waren- geschäfte Prêts et marchan- dises	
Verpflich- tungen u. vertr. Leis- tungen Engagements et prestations contractuelles	Betriebs- zuschüsse Déficits d'exploit- ation	For- schungs- aufträge Mandats de recherche								
284 749	108	10 240	1 423 484	3 250 483	5 345 745	615 426	2 334 955	1 145 600	248 239	Total des dépenses
1 994	108	—	—	—	—	184	62 223	—	17 615	10 Autorités, administration générale
16 673	—	—	—	—	54 011	981	3 838	—	—	11 Justice
6 356	—	—	—	—	—	450	985	—	—	12 Police
17	—	—	—	—	—	2 822	12 480	—	—	13 Services spéciaux
3 281	—	—	—	—	7 082	524 400	13 264	—	60 096	15 Relations avec l'étranger
166	—	—	—	—	72	7 413	12 753	—	1 308	150 Relations politiques
1	—	—	—	—	7 010	14 822	243	—	26 083	151 Relations économiques
2 284	—	—	—	—	—	432 997	268	—	32 705	152 Assistance aux pays en développement
830	—	—	—	—	—	69 168	—	—	—	153 Autres mesures d'assistance
78 869	—	—	—	—	123 073	5	2 100 890	—	420	20 Défense nationale
71 613	—	—	—	—	8 803	5	2 051 048	—	—	200 Défense nationale militaire
19 533	—	—	—	—	—	5	5 376	—	—	2000 Administration (non ventilable)
9 773	—	—	—	—	7 111	—	62 094	—	—	2001 Instruction
42 307	—	—	—	—	1 692	—	1 983 578	—	—	2002 Préparation matérielle à la guerre
7 256	—	—	—	—	114 270	—	49 842	—	420	201 Défense nationale civile
12 416	—	10 240	—	—	822 184	76 937	99 201	—	1 692	30 Enseignement et recherche
—	—	—	—	—	28 705	—	34	—	—	300 Ecoles primaires
7 667	—	—	—	—	286 759	6	157	—	—	301 Formation professionnelle
—	—	—	—	—	43 400	—	13	—	—	302 Ecoles moyennes
3 886	—	—	—	—	276 969	—	61 117	—	1 692	303 Etablissements universitaires
443	—	—	—	—	14 998	3 979	23	—	—	304 Autres secteurs de l'instruction
238	—	10 079	—	—	171 317	72 952	37 821	—	—	305/306 Recherche
182	—	161	—	—	36	—	36	—	—	307 Administration, divers
21 443	—	—	—	—	56 698	280	6 449	—	—	35 Culture, loisirs et sports
966	—	—	—	—	9 945	4 571	883	—	—	40 Santé
6	—	—	—	—	138 742	1 228	884	—	—	45 Protection de l'environnement
10	—	—	—	3 250 483	891 719	2 314	1 927	—	5 439	50 Prévoyance sociale
6	—	—	—	3 250 483	836 151	—	1 752	—	—	500 Assurances sociales
4	—	—	—	—	55 568	2 314	175	—	5 439	501/509 Divers
25	—	—	—	—	61 111	—	42	—	—	60 Aménagement du territoire/po- litique régionale de développe- ment
81 135	—	—	—	—	1 653 461	876	21 021	1 145 600	29 705	61 Communications et énergie
2	—	—	—	—	304 564	—	250	1 145 600	—	610 Routes
2	—	—	—	—	1 334 051	68	222	—	29 705	611 Transports publics
81 131	—	—	—	—	14 846	808	20 549	—	—	613/619 Divers
2 755	—	—	—	—	1 413 467	179	10 445	—	15 722	70 Agriculture et alimentation
85	—	—	—	—	405	26	363	—	—	700 Administration (non ventilable)
81	—	—	—	—	170 333	153	10 082	—	13 416	701 Mesures techniques
2 432	—	—	—	—	1 194 585	—	—	—	495	702 Mesures économiques
157	—	—	—	—	48 144	—	—	—	1 811	703 Mesures sociales
34	—	—	—	—	25 566	3	279	—	4 050	71 Sylviculture, chasse, pêche
—	—	—	—	—	63 985	—	—	—	—	72 Corrections de cours d'eau et ouvrages paravalanches
306	—	—	—	—	24 701	196	144	—	113 500	75 Industrie, artisanat et com- merce
58 463	—	—	1 423 484	—	—	—	—	—	—	80 Dépenses du service financier
23 533	—	—	—	—	—	—	—	—	—	800 Frais de capitaux
—	—	—	1 423 484	—	—	—	—	—	—	802 Parts cantonales
34 930	—	—	—	—	—	—	—	—	—	805 Conventions fiscales avec l'étranger

**Bilanzübersicht
für die Jahre 1950-1982**

	in Millionen Franken							Rechnung		
	1950	1955	1960	1965	1970	1971	1972	1973	1974	1975
AKTIVEN	12 586	12 992	13 018	14 642	16 986	18 387	20 044	19 614	21 596	24 614
Flüssige Mittel	918	541	490	192	527	959	1 738	637	1 352	1 662
Kasae	35	41	36	51	116	145	134	34	82	120
Postcheck	15	8	8	18	6	101	149	84	84	30
Nationalbank	481	266	446	125	405	713	1 455	519	1 186	1 512
Goldbestände	387	226	—	—	—	—	—	—	—	—
Forderungen und Anlagen	1 285	1 156	1 507	2 110	1 932	1 595	1 398	1 021	833	711
Debitoren	32	44	74	124	257	295	406	355	452	411
SBB, Kontokorrent	53	—	10	10	60	40	86	23	—	—
PTT, Kontokorrent	—	—	—	—	—	8	—	—	—	89
Wertpapiere und kurzfristige Anlagen	51	471	1 068	1 699	1 571	1 221	882	605	333	150
Hypotheken	46	107	177	249	4	3	3	15	42	53
Anlagen der Spezialfonds	20	9	10	10	17	17	18	23	6	8
Wechsel	—	76	—	—	—	—	—	—	—	—
Internationale Abkommen	1 083	449	94	18	23	11	3	—	—	—
Pflichtlager	—	—	76	—	—	—	—	—	—	—
Investitionen	2 326	3 516	4 407	6 606	9 488	10 571	11 686	12 960	14 474	16 011
Darlehen	244	823	703	1 006	2 292	2 517	2 869	3 178	3 530	3 809
Darlehen SBB	700	980	1 200	1 460	1 813	2 095	2 377	2 843	3 404	3 904
Darlehen PTT	—	—	—	—	—	—	—	—	—	430
Beteiligungen	32	45	53	127	172	176	188	201	203	204
Dotationskapital SBB	400	400	400	800	800	800	800	800	800	800
Rüstungsbetriebe	—	105	177	340	309	397	399	373	447	370
Vorräte	186	186	100	299	309	421	480	494	561	591
Immobilien	579	962	1 774	2 574	3 793	4 165	4 573	5 071	5 529	5 903
Mobilien	185	15	—	—	—	—	—	—	—	—
Konten des Innenverkehrs	248	199	376	467	526	622	635	594	703	805
Verbindungskonten	—	—	16	11	23	23	23	32	30	39
Provisorische Konten	248	199	360	456	503	599	612	562	673	766
Truppenakkreditive	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Transitorische Aktiven	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Zu tilgende Ausgaben	—	—	—	1 451	2 490	2 681	2 784	2 726	2 621	2 364
Nationalstraassen	—	—	—	1 451	2 490	2 681	2 784	2 726	2 621	2 364
EVK, zu tilgende Verpflichtungen aus Einbau TZ, Anteil allgemeine Bundesverwaltung	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
SBB, Erhöhung Abgeltung 1982 und Defizit- deckung 1981	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Notes an internationale Institutionen	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Fehlbetrag	7 809	7 580	6 238	3 816	2 023	1 959	1 803	1 676	1 613	3 061
Ordnungskonten	309	505	709	2 117	1 979	3 162	3 228	4 888	6 123	7 222
Ausgleichskonto	202	443	638	1 400	1 235	2 404	2 434	4 060	5 239	6 289
Eventualforderungen und Bestände	107	62	71	717	744	758	794	828	884	933

Compte							en millions de francs		
1976	1977	1978	1979	1980	1981	1982			
29 436	31 173	33 973	35 104	39 058	39 130	40 993			
4 002	2 734	1 823	1 773	606	1 332	898			
113	89	98	99	79	—	—			
106	133	188	270	139	134	210			
3 783	2 512	1 537	1 404	388	1 198	688			
—	—	—	—	—	—	—			
1 681	2 637	4 433	3 380	5 917	4 230	5 255			
589	362	537	641	832	627	775			
—	94	44	36	—	179	—			
—	—	—	—	—	—	—			
1 093	2 170	3 835	2 688	5 074	3 413	4 469			
9	3	3	3	3	3	3			
10	8	14	12	8	8	8			
—	—	—	—	—	—	—			
—	—	—	—	—	—	—			
—	—	—	—	—	—	—			
15 986	15 872	16 159	16 593	17 008	17 394	17 693			
3 803	3 682	3 531	3 536	3 284	3 353	3 522			
3 793	3 650	3 574	3 630	3 880	3 760	1 560			
200	—	—	—	—	—	—			
208	212	212	215	218	224	233			
800	800	800	800	800	800	3 000			
275	269	365	364	463	582	499			
626	594	663	689	715	774	798			
6 281	6 665	7 014	7 359	7 648	7 901	8 081			
—	—	—	—	—	—	—			
709	823	1 261	996	1 059	1 282	903			
21	36	35	30	45	36	51			
688	787	1 226	940	1 014	1 246	851			
—	—	—	—	—	—	1			
—	—	—	26	—	—	—			
2 112	1 860	1 529	1 268	1 213	825	941			
2 112	1 860	1 529	1 268	886	547	176			
—	—	—	—	327	278	391			
—	—	—	—	—	—	360			
—	—	—	—	—	—	14			
4 946	7 247	8 768	11 094	13 255	14 067	15 303			
7 436	7 660	9 278	8 297	7 913	8 396	9 193			
6 464	6 581	8 727	7 421	6 853	6 777	7 024			
972	1 079	551	876	1 060	1 619	2 169			

Tableau
des bilans de 1950 à 1982

ACTIF**Disponibilités**

Caisse
Chèques postaux
Banque nationale
Dépôts d'or

Débiteurs et placements

Débiteurs
CFF, compte courant
PTT, compte courant
Papiers-valeurs et placements à court terme
Hypothèques
Placements des fonds spéciaux
Effets de change
Accords Internationaux
Stocks obligatoires

Immobilisations

Prêts
Prêts CFF
Prêts PTT
Participations
Capital de dotation CFF
Fabriques d'armements
Approvisionnements
Immeubles
Mobilier

Comptes internes

Comptes de liaison
Comptes provisoires
Accréditifs de la troupe
Actifs transitoires

Dépenses à amortir

Routes nationales
CFA, engagements à amortir decoulant de l'incorporation des allocations de renchérissement, part de l'administration fédérale générale
CFF, hausse de l'indemnité de 1982 et couverture du déficit de 1981
Notes auprès des institutions internationales

Découvert**Comptes d'ordre**

Compte réfléchi
Créances conditionnelles et approvisionnements

**Bilanzübersicht
für die Jahre 1950-1982**

	In Millionen Franken									
	1950	1955	1960	1965	1970	1971	1972	1973	1974	1975
PASSIVEN	12 586	12 992	13 018	14 642	16 986	18 387	20 044	19 614	21 596	24 614
GESAMTSCHULDEN	8 863	9 080	7 728	7 548	7 496	8 606	9 572	10 014	11 760	14 405
Zu verzinsende Schulden	8 708	8 871	7 349	6 700	6 981	8 030	9 025	9 332	11 028	13 606
Laufende Schulden	96	161	151	209	855	1 480	2 002	1 642	1 479	1 602
Kreditoren	96	98	113	158	158	202	458	314	229	198
Depots	—	8	9	41	2	2	2	5	6	2
<i>Bundesbetriebe mit eigener Rechnung:</i>										
SBB, Kontokorrent	—	55	29	10	—	—	—	—	74	132
PTT, Kontokorrent	—	—	—	—	695	1 276	1 542	1 323	1 170	1 270
Kurzfristige Schulden	429	326	380	411	542	454	611	1 008	1 968	2 893
Geldmarktpapiere	429	314	277	294	317	315	332	370	1 071	2 016
Sparkasse Bundespersonal	—	12	25	57	107	139	179	228	290	366
Zeitgeld AHV	—	—	—	60	118	—	100	410	607	511
Anlagen, Fonds für Exportrisikogarantie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Wechsel	—	—	78	—	—	—	—	—	—	—
<i>Bundesbetriebe mit eigener Rechnung:</i>										
PTT, Festgeld	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Mittel- und langfristige Schulden	8 183	8 384	6 818	6 080	5 584	6 096	6 412	6 682	7 581	9 111
Geldmarktpapiere	857	627	554	667	543	544	527	585	685	565
Buchschulden	330	750	370	—	45	45	45	45	290	415
Arbeitsbeschaffungsreserven	—	205	318	340	286	278	277	266	226	246
Festgeld ALV	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Anleihen	6 130	5 895	4 734	3 927	4 438	4 948	5 273	5 485	6 065	7 565
EVK, Verpflichtungen aus Einbau TZ, Anteil allgemeine Bundesverwaltung	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Spezialfonds	74	235	202	236	272	281	290	301	315	320
<i>Bundesbetriebe mit eigener Rechnung:</i>										
PTT, Festgeld	482	362	330	600	—	—	—	—	—	—
SBB, Festgeld	310	310	310	310	—	—	—	—	—	—
Nicht zu verzinsende Schulden	155	209	379	848	515	576	547	682	732	799
Laufende Schulden	135	200	369	834	351	374	327	407	357	330
Kreditoren	38	83	72	137	197	217	169	249	200	324
Verfallene Titel und Coupons	30	16	9	6	4	7	8	8	7	6
<i>Bundesbetriebe mit eigener Rechnung:</i>										
PTT, Kontokorrent	67	101	288	691	150	150	150	150	150	—
Rüstungsbetriebe	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Mittel- und langfristige Schulden	20	9	10	14	164	202	220	275	375	469
Münzumschlag CU-NI	—	—	—	—	129	165	181	228	349	444
Garantierückbehalte Kantone	—	—	—	3	18	20	21	24	20	17
Spezialfonds	20	9	10	11	17	17	18	23	6	8
ÜBRIGE PASSIVEN	3 723	3 912	5 290	7 094	9 490	9 781	10 472	9 600	9 836	10 209
Wertberichtigungen	455	775	1 533	2 155	2 700	2 826	2 985	3 209	3 441	3 651
Darlehen	—	—	—	115	137	142	153	135	167	200
Beteiligungen	30	45	53	128	172	176	187	201	203	204
Immobilien	425	730	1 480	1 912	2 391	2 508	2 645	2 873	3 071	3 247
Konten des Innenverkehrs	396	389	475	599	882	774	1 108	522	1 092	889
Verbindungskonten	16	—	—	11	55	24	62	63	60	50
Provisorische Konten	196	218	308	246	408	318	603	302	362	344
Truppenakkreditive	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Transitorische Passiven	184	171	167	342	419	432	443	157	670	495
Rückstellungen	2 872	2 748	3 282	4 340	5 908	6 181	6 379	5 869	5 303	5 669
für Wertverluste	145	77	110	89	89	89	89	38	39	39
für spätere Fälligkeiten	2 727	2 671	3 172	4 251	5 819	6 092	6 290	5 831	5 264	5 630
Ordnungskonten	309	505	709	2 117	1 979	3 162	3 228	4 888	6 123	7 222
Ausgleichskonto	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Eventualschulden	267	236	604	1 908	1 157	2 321	2 366	4 002	5 189	6 220
Fehlbetrag EVK, Anteil allgemeine Bundesverwaltung	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Kautionen	42	269	105	209	270	289	311	335	383	452
Münzumschlag bis 1969	—	—	—	—	552	552	551	551	551	550

Compte							en millions de francs			Tableau	
1976	1977	1978	1979	1980	1981	1982				des bilans de 1950 à 1982	
29 336	31 173	33 973	35 104	39 058	39 130	40 993				PASSIF	
18 390	19 372	20 549	22 405	24 409	24 677	24 968				DETTE TOTALE	
17 637	18 588	19 744	19 537	20 934	21 145	21 996				Dette rémunérable	
2 494	3 513	4 649	1 086	1 278	872	746				Dette courante	
517	870	924	881	916	687	495				Créanciers	
3	4	4	5	7	5	8				Dépôts	
44	—	—	—	155	—	43				<i>Entrepr. fédérales avec comptabilité propre</i>	
1 930	2 639	3 721	200	200	200	200				CFF, compte courant	
2 140	1 853	1 158	3 755	3 549	3 652	3 967				PTT, compte courant	
1 611	1 289	519	1 099	1 177	1 345	1 801				Dette à court terme	
441	503	539	575	579	561	616				Papiers monétaires	
88	61	—	81	93	46	50				Caisse d'épargne du personnel fédéral	
—	—	—	—	—	100	—				Dépôt à terme de l'AVS	
—	—	—	—	—	—	—				Fonds pour la garantie contre les risques à l'exportation	
—	—	—	—	—	—	—				Effets de change	
—	—	100	2 000	1 700	1 600	1 500				<i>Entrepr. fédérales avec comptabilité propre</i>	
13 003	13 222	13 937	14 696	16 107	16 621	17 283				PTT, dépôt à terme	
220	279	319	257	200	138	5				Dette à moyen et long termes	
480	370	470	370	280	250	300				Papiers monétaires	
231	217	191	154	126	123	124				Dettes en compte	
—	—	400	1 000	1 200	1 320	1 520				Réserves de crise	
11 895	12 245	12 245	11 900	12 456	12 786	12 915				Dépôt à terme AC	
—	—	—	—	327	278	390				Emprunts	
177	111	112	115	118	126	129				CFA, engagements découlant de l'incorporation des allocations de renchérissement, part de l'administration fédérale générale	
—	—	200	900	1 400	1 600	1 900				Fonds spéciaux	
—	—	—	—	—	—	—				<i>Entrepr. fédérales avec comptabilité propre</i>	
753	784	805	2 868	3 475	3 532	2 972				PTT, dépôt à terme	
233	227	170	2 139	2 673	2 644	1 986				CFF, dépôt à terme	
228	221	164	215	220	231	239				Dette non rémunérable	
5	6	6	33	13	8	8				Dette courante	
—	—	—	1 891	2 440	2 405	1 734				Créanciers	
—	—	—	—	—	—	5				Titres et coupons échus	
520	557	635	729	802	888	986				<i>Entrepr. fédérales avec comptabilité propre</i>	
494	532	603	697	776	868	968				PTT, compte courant	
16	17	18	20	18	12	10				Fabriques d'armements	
10	8	14	12	8	8	8				Dette à moyen et long termes	
11 046	11 801	13 424	12 699	14 649	14 453	16 025				Circulation monétaire CU-NI	
3 889	4 132	4 388	4 644	4 910	5 177	5 384				Cantons, retenue de garantie	
227	266	301	303	306	309	311				Fonds spéciaux	
208	212	212	215	218	224	233				AUTRES PASSIFS	
3 454	3 654	3 875	4 126	4 386	4 644	4 840				Réévaluations	
1 261	1 229	2 120	756	1 930	1 255	2 007				Prêts	
26	45	144	77	32	41	60				Participations	
824	652	1 480	679	1 067	733	1 409				Immeubles	
—	—	—	—	—	—	—				Comptes internes	
411	532	496	—	831	481	538				Comptes de liaison	
5 896	6 440	6 916	7 299	7 809	8 021	8 634				Comptes provisoires	
39	39	39	39	38	38	38				Accréditifs de la troupe	
5 857	6 401	6 877	7 260	7 771	7 983	8 596				Passifs transitoires	
7 436	7 660	9 278	8 297	7 913	8 396	9 193				Provisions	
6 420	6 596	8 222	7 049	5 743	5 820	5 991				pour pertes	
—	—	—	—	1 043	1 041	1 260				pour échéances futures	
466	526	519	559	567	587	655				Comptes d'ordre	
550	538	537	535	534	532	530				Compte réfléchi	
										Dettes conditionnelles	
										Déficit de la CFA, part de l'administration fédérale générale	
										Cautions	
										Circulation monétaire jusqu'en 1969	

Anleihen Buchschulden	Anleihen – Emprunts			Fälligkeit – Echéance		Emprunts Dettes en compte
	Stand am 31. Dez. 1982	Obligationen	Schuldbuch- forderungen	definitiv am	fakultativ ab	
	Etat au 31 déc. 1982	Obligations	Créances ins- crites au livre de la dette	définitive au	facultative dès	
	Fr.	Fr.	Fr.			
Anleihen	12 914 500 000	11 472 677 000	1 441 823 000			Emprunts
4,75 % Anleihe 1968-83	250 000 000	219 697 000	30 303 000	15. 4. 83	15. 4. 80	4,75 % Emprunt 1968-83
4,75 % Anleihe 1969-84	400 000 000	318 852 000	81 148 000	15. 3. 84	15. 3. 81	4,75 % Emprunt 1969-84
5,75 % Anleihe 1971-86	450 000 000	358 643 000	91 357 000	1. 5. 86	1. 5. 83	5,75 % Emprunt 1971-86
5,25 % Anleihe 1971-85	300 000 000	235 436 000	64 564 000	1. 12. 85	1. 12. 83	5,25 % Emprunt 1971-85
4,75 % Anleihe 1972-85	250 000 000	202 919 000	47 081 000	31. 5. 85	31. 5. 82	4,75 % Emprunt 1972-85
5 % Anleihe 1972-87	400 000 000	292 607 000	107 393 000	1. 3. 87	1. 3. 84	5 % Emprunt 1972-87
5,25 % Anleihe 1973-88	350 000 000	290 928 000	59 072 000	1. 5. 88	1. 5. 85	5,25 % Emprunt 1973-88
5,75 % Anleihe 1973-83	200 000 000	175 723 000	24 277 000	31. 10. 83	—	5,75 % Emprunt 1973-83
6,25 % Anleihe 1974-84 (SBB)	200 000 000	175 005 000	24 995 000	20. 2. 84	—	6,25 % Emprunt 1974-84 (CFF)
7,5 % Anleihe 1974-84	260 000 000	237 762 000	22 238 000	1. 6. 84	—	7,5 % Emprunt 1974-84
7,75 % Anleihe 1974-86	150 000 000	137 710 000	12 290 000	2. 12. 86	—	7,75 % Emprunt 1974-86
6,25 % Anleihe 1975-83	150 000 000	137 225 000	12 775 000	3. 11. 83	—	6,25 % Emprunt 1975-83
6,5 % Anleihe 1975-90	300 000 000	273 405 000	26 595 000	25. 9. 90	25. 9. 87	6,5 % Emprunt 1975-90
7 % Anleihe 1975-83	250 000 000	239 927 000	10 073 000	30. 6. 83	—	7 % Emprunt 1975-83
7,25 % Anleihe 1975-89	250 000 000	220 195 000	29 805 000	30. 6. 89	30. 6. 87	7,25 % Emprunt 1975-89
7,75 % Anleihe 1975-90	250 000 000	224 625 000	25 375 000	25. 2. 90	25. 2. 87	7,75 % Emprunt 1975-90
6,25 % Anleihe 1976-91	700 000 000	645 320 000	54 680 000	5. 2. 91	5. 2. 88	6,25 % Emprunt 1976-91
5,5 % K'scheine 1976-83	50 000 000	46 000 000	4 000 000	4. 3. 83	—	5,5 % Bons de caisse 1976-83
5,5 % K'scheine 1976-83	208 500 000	193 500 000	15 000 000	12. 3. 83	—	5,5 % Bons de caisse 1976-83
5,25 % Anleihe 1976-88	500 000 000	444 769 000	55 231 000	8. 4. 88	8. 4. 86	5,25 % Emprunt 1976-88
5,25 % Anleihe 1976-87	300 000 000	265 135 000	34 865 000	15. 7. 87	15. 7. 85	5,25 % Emprunt 1976-87
5 % Anleihe 1976-86	200 000 000	193 651 000	6 349 000	20. 7. 86	—	5 % Emprunt 1976-86
5 % Anleihe 1976-91	300 000 000	255 293 000	44 707 000	15. 9. 91	15. 9. 88	5 % Emprunt 1976-91
4,25 % Anleihe 1976-91	500 000 000	423 263 000	76 737 000	15. 12. 91	15. 12. 88	4,25 % Emprunt 1976-91
3,75 % Anleihe 1977-82	500 000 000	425 363 000	74 637 000	10. 3. 92	10. 3. 89	3,75 % Emprunt 1977-82
2,75 % Anleihe 1979-91	250 000 000	223 745 000	26 255 000	15. 3. 91	15. 3. 89	2,75 % Emprunt 1979-91
3,25 % K'scheine 1979-86	200 000 000	176 753 000	23 247 000	5. 7. 86	—	3,25 % Bons de caisse 1979-86
3,75 % Anleihe 1979-91	200 000 000	192 020 000	7 980 000	5. 9. 91	5. 9. 89	3,75 % Emprunt 1979-91
3,75 % Anleihe 1979-88	120 000 000	112 512 000	7 488 000	15. 11. 88	—	3,75 % Emprunt 1979-88
4 % Anleihe 1979-94	80 000 000	70 323 000	9 677 000	15. 11. 94	15. 11. 92	4 % Emprunt 1979-94
4,5 % Anleihe 1980-92	205 000 000	198 270 000	6 730 000	5. 2. 92	—	4,5 % Emprunt 1980-92
5,25 % Anleihe 1980-90	255 000 000	248 790 000	6 210 000	14. 5. 90	14. 5. 88	5,25 % Emprunt 1980-90
4,75 % Anleihe 1980-90	260 000 000	250 310 000	9 690 000	1. 7. 90	1. 7. 88	4,75 % Emprunt 1980-90
4,5 % Anleihe 1980-92	246 000 000	236 360 000	9 640 000	5. 9. 92	5. 9. 90	4,5 % Emprunt 1980-92
4,75 % Anleihe 1980-90	260 000 000	254 210 000	5 790 000	3. 11. 90	3. 11. 88	4,75 % Emprunt 1980-90
4,75 % Anleihe 1980-90	50 000 000	—	50 000 000	29. 12. 90	—	4,75 % Emprunt 1980-90
5 % K'scheine 1981-86	250 000 000	210 000 000	40 000 000	16. 2. 86	—	5 % Bons de caisse 1981-86
5,75 % Anleihe 1981-93	100 000 000	—	100 000 000	31. 3. 93	31. 3. 89	5,75 % Emprunt 1981-93
5,75 % Anleihe 1981-93	270 000 000	267 413 000	2 587 000	6. 4. 93	6. 4. 89	5,75 % Emprunt 1981-93
5,75 % Anleihe 1981-93	240 000 000	234 250 000	5 750 000	1. 6. 93	1. 6. 89	5,75 % Emprunt 1981-93
5,75 % Anleihe 1981-93	260 000 000	257 587 000	2 413 000	24. 8. 93	24. 8. 89	5,75 % Emprunt 1981-93
6,25 % Anleihe 1981-90	150 000 000	147 275 000	2 725 000	4. 11. 90	4. 11. 88	6,25 % Emprunt 1981-90
6,25 % Anleihe 1981-90	50 000 000	—	50 000 000	10. 11. 90	10. 11. 88	6,25 % Emprunt 1981-90
5,75 % Anleihe 1982-91	255 000 000	253 425 000	1 575 000	11. 1. 91	11. 1. 89	5,75 % Emprunt 1982-91
5,5 % K'scheine 1982-87	55 000 000	40 700 000	14 300 000	4. 3. 87	—	5,5 % Bons de caisse 1982-87
5,5 % K'scheine 1982-87	60 000 000	48 500 000	11 500 000	12. 3. 87	—	5,5 % Bons de caisse 1982-87
5,25 % K'scheine 1982-89	165 000 000	163 800 000	1 200 000	5. 4. 87	—	5,25 % Bons de caisse 1982-89
5 % K'scheine 1982-87	45 000 000	44 500 000	500 000	16. 4. 87	—	5 % Bons de caisse 1982-87
5 % Anleihe 1982-97	205 000 000	203 480 000	1 520 000	24. 5. 97	24. 5. 92	5 % Emprunt 1982-97
5 % Anleihe 1982-91	270 000 000	266 171 000	3 829 000	15. 7. 91	15. 7. 89	5 % Emprunt 1982-91
5,25 % Anleihe 1982-94	215 000 000	210 080 000	4 920 000	20. 7. 94	20. 7. 90	5,25 % Emprunt 1982-94
4,5 % Anleihe 1982-94	255 000 000	254 750 000	250 000	15. 9. 94	15. 9. 90	4,5 % Emprunt 1982-94
4,25 % Anleihe 1982-97	275 000 000	274 500 000	500 000	22. 11. 97	22. 11. 92	4,25 % Emprunt 1982-97
Buchschulden	309 000 000					Dettes en compte
4,625 % AHV 1980	100 000 000			5. 9. 88	—	4,625 % AVS 1980
5,625 % AHV 1981	100 000 000			27. 11. 89	—	5,625 % AVS 1981
5,625 % AHV 1982	100 000 000			16. 3. 87	—	5,625 % AVS 1982

Reskriptionen Geldmarktschulden	Anleihen – Emprunts			Fälligkeit – Echéance		Rescriptions Dettes à court terme
	Stand am 31. Dez. 1982	Obligationen	Schuldbuch- forderungen	definitiv am	fakultativ ab	
	Etat au 31 déc. 1982	Obligations	Créances ins- crites au livre de la dette	définitive au	facultative dès	
	Fr.	Fr.	Fr.			
<i>Reskriptionen</i>	1 017 250 000					<i>Rescriptions</i>
6,125 % 1982	160 000 000			15. 1. 83	—	6,125 % 1982
4 % 1982	50 000 000			15. 1. 83	—	4 % 1982
3,5 % 1982	80 000 000			16. 3. 83	—	3,5 % 1982
4,75 % 1982	123 500 000			15. 4. 83	—	4,75 % 1982
2,75 % 1982	68 500 000			15. 4. 83	—	2,75 % 1982
4 % 1982	100 000 000			15. 7. 83	—	4 % 1982
3,5 % 1982	35 000 000			16. 9. 83	—	3,5 % 1982
2,75 % 1982	57 250 000			15. 10. 83	—	2,75 % 1982
2,875 % 1982	5 000 000			15. 10. 84	—	2,875 % 1982
2,75 % 1982	120 000 000			16. 5. 83	—	2,75 % 1982
3 % 1982	80 000 000			16. 11. 83	—	3 % 1982
3 % 1982	102 500 000			15. 6. 83	—	3 % 1982
3,125 % 1982	35 500 000			15. 12. 83	—	3,125 % 1982
 <i>Geldmarktschulden</i>	 789 300 000					 <i>Dettes à court terme</i>
2,376 % 1982	201 500 000			20. 1. 83	—	2,376 % 1982
3,646 % 1982	174 500 000			10. 3. 83	—	3,646 % 1982
2,843 % 1982	201 200 000			17. 2. 83	—	2,843 % 1982
2,789 % 1982	212 100 000			17. 3. 83	—	2,789 % 1982
 <i>Verfallene Titel und Coupons</i>	 8 350 357					 <i>Titres et coupons échus</i>

Personalbestand und -bezüge nach Departementen und Dienststellen	Personnelbestand ¹ Effectif du personnel ¹					Personalbezüge ² Rétribution du personnel ² in Tausend Franken en milliers de francs			Effectifs et rétribution du personnel par départements et offices
	Effektiver Bestand Effectif réel			Be- willigter Stellen- bestand Nombre de places autorisées	Effektiver Bestand Effectif réel				
	Dezember Décembre	Dezember Décembre	Rech- nung Compte			Voran- schlag Budget	Rech- nung Compte	Voran- schlag Budget	
	1981	1982	1981	1982	1982	1981	1982	1982	
TOTAL	33 340	33 543	32 753	33 548	33 470	1871624	2017764	2069532	TOTAL
1 Gerichte	111	119	96	119	117	6 610	8 403	8 483	1 Tribunaux
105 Bundesgericht	82	85	69	85	84	4 670	5 886	6 023	105 Tribunal fédéral
106 Versicherungsgericht	29	34	27	34	33	1 940	2 517	2 460	106 Tribunal des assurances
<i>Allgemeine Bundesverwaltung</i>	33 229	33 424	32 657	33 429	33 353	1865014	2 009 361	2061049	<i>Administration générale de la Con- fédération</i>
1 Behörden	283	286	273	285	284	15 461	16 636	17 430	1 Autorités
101 Parlamentsdienste	45	46	43	46	45	2 780	2 971	3 197	101 Services du Parlement
104 Bundeskanzlei	64	64	62	64	64	4 298	4 552	4 718	104 Chancellerie fédérale
Parlaments- und Zentralbibliothek	6	6	6	6	6	343	371	392	Bibliothèque centrale du Parlement et de l'administration fédérale
Drucksachen- und Materialzentrale ...	168	170	162	169	169	8 040	8 742	9 123	Office central des imprimés et du matériel
2 Departement für auswärtige Ange- legenheiten	1 776	1 795	1 761	1 776	1 780	128 758	139 052	135 303	2 Département des affaires étrangères
201 Departement für auswärtige Angele- genheiten, Bern	408	420	398	399	399	24 921	26 345	27 095	201 Département des affaires étrangères, Berne
Botschaften und Konsulate	1 221	1 232	1 219	1 228	1 235	93 684	101 580	97 180	Ambassades et consulats
Seeschiffsamt	5	5	5	5	5	280	324	328	Office de la navigation maritime
202 Direktion für Entwicklungszusammen- arbeit und humanitäre Hilfe	120	117	118	122	121	8 502	9 326	9 380	202 Direction de la coopération au dévelop- pement et de l'aide humanitaire
Humanitäre Hilfe	22	21	21	22	20	1 371	1 477	1 320	Aide humanitaire
3 Departement des Innern	7 003	6 997	6 725	6 990	6 998	433 903	459 506	483 420	3 Département de l'intérieur
<i>Verwaltung:</i>									<i>Administration:</i>
301 Generalsekretariat	28	27	28	28	28	2 015	2 060	2 146	301 Secrétariat général
Rekurskommissionen	16	12	16	13	15	1 063	901	1 126	Commissions de recours
302 Bundesamt für Kulturpflege	33	33	30	32	33	1 880	1 990	2 207	302 Office fédéral des affaires culturelles
305 Bundesarchiv	16	16	15	16	16	1 004	1 080	1 146	305 Archives fédérales
313 Bundesamt für Straßenbau	58	58	59	60	58	4 331	4 541	4 599	313 Office fédéral des routes
314 Amt für Bundesbauten	499	495	449	495	495	27 247	29 892	31 569	314 Office des constructions fédérales
315 Bundesamt für Forstwesen	44	42	39	43	43	2 922	3 214	3 357	315 Office fédéral des forêts
316 Bundesamt für Gesundheitswesen	155	155	143	157	154	9 288	10 188	10 347	316 Office fédéral de la santé publique
Grenzsanitätsdienst	18	18	18	18	18	731	767	801	Service sanitaire de frontière
317 Bundesamt für Statistik	317	319	292	315	316	17 315	18 642	19 754	317 Office fédéral de la statistique
318 Bundesamt für Sozialversicherung	225	227	222	222	227	15 054	15 528	16 476	318 Office fédéral des assurances sociales
319 Bundesamt für Umweltschutz	138	141	132	138	139	8 993	9 645	10 101	319 Office fédéral de la protection de l'envi- ronnement
320 Bundesamt für Bildung und Wissen- schaft	47	47	46	48	47	3 270	3 440	3 474	320 Office fédéral de l'éducation et de la science
<i>Lehr-, Versuchs- und übrige Anstalten:</i>									<i>Etablissements d'enseignement, de re- cherches et autres:</i>
304 Landesbibliothek	69	70	68	71	71	3 885	4 150	4 306	304 Bibliothèque nationale
311 Meteorologische Anstalt	108	109	107	107	109	6 651	6 943	7 385	311 Institut de météorologie
Flugwetterdienst	58	58	58	58	58	3 474	3 600	3 724	Service de météorologie aéronautique
Aerologische Station Psyerne	24	24	22	24	24	1 399	1 512	1 586	Station aérologique de Payerne
Osservatorio Ticinese Locarno-Monti	11	11	11	11	11	688	732	787	Osservatorio Ticinese Locarno-Monti
312 Landesmuseum	87	85	85	84	86	4 728	4 857	5 135	312 Musée national
Schloß Wildeggen	5	4	4	5	4	177	187	212	Château de Wildeggen
315 Institut für Schnee- und Lawinenfor- schung	32	32	32	32	32	2 103	2 161	2 271	315 Institut pour l'étude de la neige et des évalanches
<i>Eidg. Technische Hochschulen und An- nexanstalten</i>	5 015	5 014	4 849	5 013	5 014	315 685	333 476	350 911	<i>Ecoles polytechniques fédérales et établis- sements annexes</i>
329 Schweiz. Schulrat	12	13	13	13	13	958	1 050	1 069	329 Conseil des écoles
330 Technische Hochschule Zürich	2 667	2 672	2 573	2 666	2 668	171 372	179 710	189 700	330 Ecole polytechnique Zurich
331 Institut für Reaktorforschung	581	568	573	573	572	32 456	33 747	35 424	331 Institut de recherches en matière de réacteurs
332 Institut für Nuklearforschung	234	233	231	233	233	14 523	15 121	15 971	332 Institut de recherches nucléaires

¹ Ohne Lehrlinge nach Berufsbildungsgesetz.
² Bezüge des Personals, inklusive der Botschaf-
ter und Gesandten, Professoren, Assistenten
und Instruktoren.

¹ Sens les apprentis, selon la loi sur la formation
professionnelle.
² Rétribution du personnel, les ambassadeurs
et ministres, les professeurs, les assistants et
les instructeurs inclus.

¹ Ohne Lehrlinge nach Berufsbildungsgesetz.² Bezüge des Personals, inklusive der Botschaf-
ter und Gesandten, Professoren, Assistenten
und Instruktoren.¹ Sens les apprentis, selon la loi sur la formation
professionnelle.² Rétribution du personnel, les ambassadeurs
et ministres, les professeurs, les assistants et
les instructeurs inclus.

Personalbestand und -bezüge nach Departementen und Dienststellen	Personalbestand Effectif du personnel					Personnelbezüge Rétribution du personnel in Tausend Franken en milliers de francs			Effectifs et rétribution du personnel par départements et offices
	Effektiver Bestand Effectif réel			Be- willigter Stellen- bestand Nombre de places autorisées	Effektiver Bestand Effectif réel				
	Dezember Décembre	Dezember Décembre	Rechnung Compte			Rechnung Compte	Voran- schlag Budget	Rechnung Compte	
	1981	1982	1981	Voran- schlag Budget 1982	Rechnung Compte 1982	Rechnung Compte 1981	Voran- schlag Budget 1982	Rechnung Compte 1982	
3 Departement des Innern (Fortsetzung)									3 Département de l'intérieur (suite)
334 Anstalt für das forstl. Versuchswesen	122	121	90	124	122	5 966	7 531	7 854	334 Institut de recherches forestières
335 Materialprüfungs- und Versuchsanstalt für Industrie, Bauwesen und Gewerbe	456	455	450	456	456	25 436	26 569	28 028	335 Laboratoire d'essai des matériaux et de recherches pour l'industrie, la cons- truction et les arts et métiers
336 Anstalt für Wasserversorgung, Ab- wasserreinigung und Gewässerschutz	119	118	115	118	118	7 290	7 718	8 131	336 Institut pour l'aménagement, l'épuration et la protection des eaux
340 Technische Hochschule Lausanne	824	834	804	830	832	57 684	62 030	64 734	340 Ecole polytechnique Lausanne
4 Justiz- und Polizeidepartement	1 177	1 192	1 169	1 159	1 186	72 446	74 915	79 556	4 Département de justice et police
401 Generalsekretariat	51	51	50	54	50	3 207	3 661	3 487	401 Secrétariat général
402 Bundesamt für Justiz	157	153	151	145	153	10 387	10 585	11 351	402 Office fédéral de la justice
403 Bundesamt für Polizeiwesen	173	187	174	174	182	10 787	11 260	12 172	403 Office fédéral de la police
404 Bundesamt für Ausländerfragen	126	127	127	128	127	6 345	6 694	6 884	404 Office fédéral des étrangers
405 Bundesanwaltschaft	180	181	176	161	181	11 273	10 665	12 494	405 Ministère public de la Confédération
406 Bundesamt für Privatversicherungs- wesen	28	30	28	29	29	2 097	2 288	2 377	406 Office fédéral des assurances privées
407 Bundesamt für geistiges Eigentum	191	193	193	194	192	11 755	12 299	12 607	407 Office fédéral de la propriété intellec- tuelle
408 Bundesamt für Zivilschutz	244	242	242	246	244	14 652	15 442	16 084	408 Office fédéral de la protection civile
412 Bundesamt für Raumplanung	27	28	28	28	28	1 943	2 021	2 100	412 Office fédéral de l'aménagement du territoire
5 Militärdepartement	15 121	15 241	15 121	15 241	15 161	779 956	795 915	856 556	5 Département militaire
<i>Verwaltung:</i>									<i>Administration:</i>
501 Direktion der Militärverwaltung	100	99	96	106	96	6 501	7 174	7 171	501 Direction de l'administration militaire
Rechenzentrum	127	130	125	123	129	7 063	7 220	7 950	Centre de calcul
Büro des Oberfeldkommissärs	1	1	1	1	1	60	60	65	Bureau du commissaire de campagne en chef
Stab der Gruppe für Generalstabsdien- ste	298	311	303	288	307	18 887	18 130	20 768	Etat-major du groupement de l'état-ma- jor général
Bundesamt für Genie und Festungen ..	232	238	233	237	233	13 848	14 220	15 165	Office fédéral du génie et des fortifica- tions
Bundesamt für Übermittlungstruppen ..	137	140	138	131	140	8 679	8 350	9 517	Office fédéral des troupes de trans- mission
Bundesamt für Sanität	90	90	89	91	90	4 991	5 120	5 436	Office fédéral des affaires sanitaires de l'armée
Bundesamt für Militär veterinärdienst ..	7	7	7	7	7	485	490	521	Office fédéral des affaires vétérinaires de l'armée
Oberkriegskommissariat	112	109	110	113	109	6 300	6 530	6 875	Commissariat central des guerres
Bundesamt für Transporttruppen	119	125	120	121	122	5 784	5 960	6 597	Office fédéral des troupes de transport
Bundesamt für Luftschutztruppen	25	25	25	26	25	1 476	1 510	1 603	Office fédéral des troupes de protection aérienne
Stab der Gruppe für Ausbildung	117	120	117	116	117	7 269	7 480	7 884	Etat-major du groupement de l'instruc- tion
Bundesamt für Infanterie	35	35	35	35	35	1 954	2 000	2 105	Office fédéral de l'infanterie
Bundesamt für Mechanisierte und Leichte Truppen	31	32	31	32	32	1 787	1 950	2 022	Office fédéral des troupes mécanisées et légères
Bundesamt für Artillerie	31	33	30	32	32	1 802	1 840	2 040	Office fédéral de l'artillerie
Bundesamt für Adjutantur	55	54	55	55	54	3 161	3 280	3 438	Office fédéral de l'adjutance
Bundesamt für Militärflugwesen und Fliegerabwehr	131	132	131	130	133	8 363	8 730	9 131	Office fédéral de l'aviation militaire et de la défense contre avions
<i>Lehrpersonal und Übrige:</i>									<i>Personnel d'instruction et autre:</i>
Kommandanten und Büropersonal der Heereseinheiten	105	108	105	106	107	7 683	7 626	8 364	Commandants et personnel de bureau des unités d'armée
Oberauditorat	18	18	18	15	18	1 033	910	1 138	Office de l'auditeur en chef
Stab der Gruppe für Generalstabsdien- ste	16	15	15	15	14	1 192	1 170	1 159	Etat-major du groupement de l'état-ma- jor général
Genie- und Festungstruppen	108	108	108	103	108	6 983	7 080	7 576	Troupes du génie et des fortifications
Übermittlungstruppen	72	72	72	72	72	4 905	4 930	5 264	Troupes de transmission
Sanitätstruppen	84	86	84	84	85	5 509	5 600	5 951	Troupes sanitaires
Krankenpflegepersonal auf den Waffen- plätzen	83	85	83	86	85	3 492	3 520	3 964	Infirmiers des places d'armes
Veterinärtruppen	3	2	3	3	2	180	200	165	Troupes vétérinaires
Versorgungstruppen	52	52	51	51	52	3 362	3 400	3 692	Troupes de ravitaillement

Personalbestand und -bezüge nach Departementen und Dienststellen	Personalbestand Effectif du personnel					Personalbezüge Rétribution du personnel in Tausend Franken en milliers de frsncs			Effectifs et rétribution du personnel par départements et offices
	Effektiver Bestand Effectif réel			Be- willigter Stellen- bestand Nombre de places autorisées	Effektiver Bestand Effectif réel				
	Dezember Décembre	Dezember Décembre	Rech- nung Compte			Voren- schlag Budget	Rech- nung Compte		
	1981	1982	1981	1982	1982	1981	1982	1982	
5 Militärdepartement (Fortsetzung)									5 Département militaire (suite)
Transporttruppen	164	159	164	158	159	9 893	9 990	10 458	Troupes de transport
Luftschutztruppen	52	47	52	51	48	3 613	3 710	3 655	Troupes de protection aérienne
Materialtruppen	141	143	141	144	141	9 224	9 530	9 888	Troupes du matériel
Stab der Gruppe für Ausbildung	18	18	17	14	18	1 067	830	1 250	Etat-major du groupement de l'Instruc- tion
Offiziersbediente in Schulen und Kursen	135	135	137	140	135	4 662	4 760	5 174	Brosseurs d'officiers dans les écoles et les cours
Infanterie	488	501	488	490	498	31 497	31 420	34 566	Infanterie
Mechanisierte und Leichte Truppen ...	168	164	168	168	163	11 427	11 610	12 088	Troupes mécanisées et légères
Artillerie	148	151	146	147	150	9 532	9 670	10 447	Artillerie
Adjutantur	—	2	—	—	1	—	—	71	Adjutance
Flieger- und Fliegerabwehrtruppen	227	224	226	216	223	16 574	16 610	17 779	Troupes d'aviation et de la défense contre avions
Überwachungsgeschwader	142	141	135	132	136	10 624	10 880	11 642	Escadrille de surveillance
512 Festungswachkorps	1 627	1 660	1 644	1 770	1 639	70 094	74 773	77 365	512 Gerdes-fortifications
514 Armeepothek und Beslepotheken ..	98	97	95	100	98	4 573	4 871	5 220	514 Pharmacie de l'armée et pharmacies de base
516 Armee-Verpflegungsmagazine, Tank- anlagen und Munitionsdepot	152	150	153	158	153	6 422	6 855	7 075	516 Megasine des subelstances de l'armée dépôts de carburants et de munitions
519 Kriegsmaterialverwaltung	4 735	4 750	4 741	4 743	4 749	218 383	221 795	240 844	519 Intendence du matériel de guerre
521 Pulververwaltung	9	9	9	9	9	413	434	464	521 Intendence des poudree
531 Waffenplatzverwaltungen	376	384	357	364	381	14 988	15 563	17 516	531 Intendances des pieces d'ermes
534 Militärpferdeenstellt	77	78	79	79	78	3 601	3 730	3 942	534 Dépôt des chevsux de l'armée
536 Truppeninformationsdienst	7	8	7	8	8	425	474	468	538 Service d'informstion de la troupe
541 Gruppe für Rüstungsdienste	866	847	867	859	852	53 921	54 158	57 812	541 Groupement de l'armement
561 Bundesamt für Landestopographie	146	145	146	150	146	8 194	8 586	8 931	561 Office fédéral de le topographie
562 Bundesamt für Militärversicherung	179	178	180	182	179	10 058	10 283	10 848	562 Office fédéral de l'eeurance militaire
564 Militärspital und Gutsbetrieb	66	68	67	69	66	2 565	2 722	2 942	564 Clinique militaire et domsine
566 Turn- und Sportschule	125	125	120	125	124	7 064	7 376	7 814	566 Ecole de gymnsetique et de sport
572 Bundesamt für Militärflugplätze	2 765	2 807	2 776	2 764	2 779	136 658	139 126	150 863	572 Office fédéral des aérodromes militlairee
581 Zentrelstelle für Gesamtverteidigung ..	21	23	21	22	23	1 562	1 679	1 840	581 Office central de la défense
- Verschiedenes	—	—	—	—	—	173	—	33	- Diverse
6 Finanzdepartement	5 705	5 723	5 666	5 781	5 769	307 659	319 930	340 428	6 Département des finances
600 Generalsekretariat	13	12	11	13	13	900	1 074	1 190	600 Secrétariat général
601 Finanzverwaltung	134	135	138	137	136	9 158	9 511	9 819	601 Administretion des finances
602 Zentrale Ausgleichsstelle	352	358	275	362	354	14 819	18 619	19 313	602 Centrele de compenection
603 Münzstätte	30	30	30	30	30	1 494	1 545	1 631	603 Monnele fédérale
604 Getreideverwaltung	61	60	61	61	61	3 668	3 111	4 046	604 Administration des blés
605 Steuerverwaltung	708	705	692	696	702	39 487	41 589	43 526	605 Administrtion des contributions
606 Zollverwaltung	4 140	4 152	4 193	4 210	4 203	219 520	224 793	240 513	606 Administration des dousnee
610 Bundesamt für Organisation	39	40	39	40	39	3 103	3 327	3 462	610 Office fédéral de l'organlestion
611 Finanzkontrolle	75	76	76	77	76	5 497	5 716	5 875	611 Contrôle des finances
612 Bankenkommision	27	26	25	27	27	1 882	2 020	2 131	612 Commission des banquee
613 Amt für Meßwesen	62	63	61	62	62	3 803	3 941	4 174	613 Office de métrologie
614 Personalsmt	34	35	35	35	35	2 587	2 716	2 762	614 Office du personnel
615 Versicherungekasse	30	31	30	31	31	1 741	1 968	1 986	615 Cslsee d'seurance
7 Volkewirtschaftsdepartement	1 723	1 741	1 521	1 739	1 733	96 198	108 933	113 878	7 Département de l'économie publique
701 Generalsekretsriet	43	45	41	46	45	2 903	3 378	3 325	701 Secrétarlist général
702 Prelekontrollstelle	15	16	15	14	16	907	898	1 045	702 Office du contrôle des dee prix
703 Bundesamt für Außenwirtschaft	125	130	127	133	128	8 868	9 801	9 741	703 Office fédéral des sffleee écono- miques extérlaeue
704 Abteilung für Ein- und Ausfuhr	59	58	59	58	59	3 154	3 236	3 469	704 Divileon des Importstions et des exportetlone
705 Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit	259	260	252	255	261	16 802	17 497	18 669	705 Office fédéral de l'Induetrie, des erts et métlers et du travail
707 Bundesamt für Landwirtschaft	152	152	147	153	151	9 715	10 550	10 820	707 Office fédéral de l'agriculture
711 Forechungsanstelt für vlohwrtscheftli- che Produktion, Grangeneue	72	72	52	72	72	2 994	3 904	4 106	711 Stetion de recherches sur la production sinimale, Grangeneue
712 Forechungsanstelt für landwirtscheftli- chen Pflanzenbau, Reckenholz	152	154	132	155	153	7 290	8 426	8 742	712 Stetion de recherchee sgronomiques Reckenholz
713 Forechungsanstelt für Agrikulturche- mie und Umwelthyglene, Liebefeld	65	65	44	65	65	2 760	3 692	3 902	713 Stetion de recherchee en chimie agricole et eur l'hyglène de l'environne- ment, Liebefeld

Personalbestand und -bezügen nach Departementen und Dienststellen	Personalbestand Effectif du personnel					Personelbezüge Rétribution du personnel in Tausend Franken en milliers de francs			Effectifs et rétribution du personnel par départements et offices
	Effektiver Bestand Effectif réel			Be- willigter Stellen- bestand Nombre de places autorisées	Effektiver Bestand Effectif réel				
	Dezember Décembre	Dezember Décembre	Rech- nung Compte			Voran- schlag Budget	Rech- nung Compte	Rech- nung Compte	
	198t	1982	t 98t	t 982	1982	198t	t 982	t 982	
7 Volkswirtschaftsdepartement (Fortsetzung)									7 Département de l'économie publique (suite)
715 Forschungsanstalt für Betriebswirt- schaft und Landtechnik, Tänikon	65	66	50	65	65	3 406	4 138	4 386	715 Station de recherches d'économie d'en- treprise et de génie rural, Tänikon
7t6 Forschungsanstalt für Milchwirtschaft, Liebefeld	109	110	85	t11	108	5 725	6 887	7 128	7t6 Station de recherches laitières, Liebe- feld
7t7 Forschungsanstalt für Obst-, Wein- und Gartenbau, Wädenswil	13t	133	t t2	t34	t33	7 039	8 160	8 520	717 Station de recherches en arboriculture, viticulture et horticulture, Wädenswil
7t8 Landwirtschaftliche Forschungsanstalt, Changins	223	221	167	223	222	10 394	t2 869	t3 690	718 Station de recherches agronomiques, Changins
719 Gestüt, Avenches	80	80	78	80	79	3 23t	3 41t	3 645	7t9 Haras, Avenches
720 Bundesamt für Veterinärwesen	6t	68	56	6t	66	3 8t0	4 t03	4 580	720 Office vétérinaire fédéral
723 Bundesamt für Konjunkturfagen	27	27	25	26	26	1 760	1 843	1 967	723 Office fédéral des questions conjonc- turelles
724 Bundesamt für wirtschaftliche Kriegs- vorsorge	45	43	43	46	44	2 876	3 245	3 201	724 Office fédéral de la défense économique
725 Bundesamt für Wohnungswesen	40	4t	36	42	40	2 564	2 895	2 942	725 Office fédéral du logement
8 Verkehrs- und Energiewirtschafts- departement	441	449	421	435	442	30 633	32 256	34 478	8 Département des transports, des communications et de l'énergie
801 Generalsekretariat	32	34	32	33	33	2 546	2 665	2 832	801 Secrétariat général
Stab für Gesamtverkehrsfragen	t5	15	14	15	15	1 073	1 162	1 209	Service d'étude des transports
802 Bundesamt für Verkehr	t15	116	115	118	t15	8 369	8 847	8 967	802 Office fédéral des transports
803 Bundesamt für Zivilluftfahrt	137	136	136	137	136	9 569	9 922	10 378	803 Office fédéral de l'aviation civile
804 Bundesamt für Wasserwirtschaft	42	43	42	44	43	3 024	3 198	3 348	804 Office fédéral de l'économie des eaux
805 Bundesamt für Energiewirtschaft	t00	105	82	88	t00	6 052	6 462	7 744	805 Office fédéral de l'énergie
Personalverschiebungen	—	—	—	—	—	—	20 178	—	Mutations de personnel (blocage de l'effectif)
(Personalstopp)									
Bundesratsreserve	—	—	—	23	—	—	—	—	Réserve du Conseil fédéral
Realloohnerhöhung 1982	—	—	—	—	—	—	42 040	—	Augmentation des salaires réels 1982

Personalbestand und -bezüge nach Tätigkeits- gebieten und Sachgruppen	Rechnung – Compte								Effectifs et rétribution du personnel par genres d'activité et par groupes spécifiques
	1975	1976	1977	1978	1979	1980	1981	1982	
1. Bestände nach Tätigkeitsgebieten¹	32 355	32 341	32 391	32 318	32 541	32 636	32 753	33 470	1. Effectifs par genres d'activité¹
<i>Zivile Departemente und Gerichte</i>	17 256	17 295	17 353	17 240	17 366	17 439	17 632	18 309	<i>Départements civils et tribunaux</i>
Verwaltung	6 216	6 301	6 320	6 355	6 423	6 444	6 524	6 826	Administration
Botschaften und Konsulate	1 217	1 200	1 205	1 210	1 206	1 219	1 219	1 235	Ambassades et consulats
Zollkreise, Zollämter, Grenzweiche ..	3 840	3 815	3 847	3 697	3 758	3 801	3 842	3 851	Arrondissements des douanes, bureaux de douane, surveillance de la frontière
Technische Hochschulen und Annex- anstalten	4 814	4 815	4 816	4 815	4 816	4 816	4 849	5 014	Ecoles polytechniques et établissements annexes
Forschungsanstalten des Bundesam- tes für Landwirtschaft	677	681	686	685	684	684	720	897	Stations de recherches de l'office fédéral de l'agriculture
Übrige Anstalten und Betriebe (Landesbibliothek, Landesmuseum, Meteorologische Anstalt, Institut für Schnee- und Lawinenforschung, Münzstätte, Getreideverwaltung)	492	483	479	478	479	475	478	486	Autres établissements et entreprises (Bibliothèque nationale, Musée national, Institut de météorologie, Institut pour l'étude de la neige et des avalanches, Monnaie fédérale, Administration des blés)
<i>Militärdepartement</i>	15 099	15 046	15 038	15 078	15 175	15 197	15 121	15 161	<i>Département militaire</i>
Verwaltung	1 587	1 592	1 601	1 619	1 639	1 667	1 674	1 693	Administration
Ausbildung der Armee und vordien- stliche Ausbildung	2 534	2 560	2 589	2 628	2 646	2 685	2 690	2 720	Instruction de l'armée et instruction pré militaire
Materielbeschaffung	863	855	859	864	874	871	867	852	Acquisition de matériel
Materielunterhalt und militärische Anlagen (Pferdestall, Flugplätze, Festungen, Zeughäuser, Motorfahr- zeugpark, Magazine)	9 697	9 622	9 581	9 562	9 611	9 569	9 488	9 496	Service du matériel et installations militaires (dépôt des chevaux, aérodromes, fortifications, arsenaux, parc des automobiles, magasins)
Übrige Anstalten und Betriebe (Mili- tärversicherung, Landestopographie, Pulververwaltung)	418	417	408	405	405	405	402	400	Autres établissements et entreprises (Assurance militaire, Service topographique, Intendance des poudres)
In Millionen Franken – en millions de francs									
2. Bezüge nach Tätigkeitsgebieten.	1 514,4	1 581,0	1 567,0	1 605,8	1 660,1	1 750,7	1 871,6	2 069,5	2. Rétribution par genres d'activité
<i>Zivile Departemente und Gerichte</i>	872,7	902,2	905,1	928,3	958,8	1 013,1	1 091,6	1 212,9	<i>Départements civils et tribunaux</i>
Verwaltung	321,7	337,0	340,1	350,2	364,4	385,1	413,1	462,3	Administration
Botschaften und Konsulate	82,6	84,8	80,0	77,5	77,6	84,2	93,7	97,2	Ambassades et consulats
Zollkreise, Zollämter, Grenzweiche ..	160,2	162,0	163,4	168,7	175,3	184,3	198,1	217,3	Arrondissements des douanes, bureaux de douane, surveillance de la frontière
Technische Hochschulen und Annex- anstalten	252,1	260,9	263,6	272,3	280,1	294,6	315,7	350,9	Ecoles polytechniques et établissements annexes
Forschungsanstalten des Bundesam- tes für Landwirtschaft	32,6	33,6	34,2	35,2	36,2	38,5	42,8	54,1	Stations de recherches de l'office fédéral de l'agriculture
Übrige Anstalten und Betriebe (Landesbibliothek, Landesmuseum, Meteorologische Anstalt, Institut für Schnee- und Lawinenforschung, Münzstätte, Getreideverwaltung)	23,5	23,9	23,8	24,4	25,2	26,4	28,2	31,1	Autres établissements et entreprises (Bibliothèque nationale, Musée national, Institut de météorologie, Institut pour l'étude de la neige et des avalanches, Monnaie fédérale, Administration des blés)
¹ Ohne Lehrlinge nach Berufsbildungs- gesetz.									¹ Sans les apprentis, selon la loi sur la formation professionnelle.

**Personalbestand und
-bezüge nach Tätigkeits-
gebieten und Sachgruppen**
Rechnung – Compte
**Effectifs et rétribution
du personnel par genres
d'activité et par groupes
spécifiques**

	1975	1976	1977	1978	1979	1980	1981	1982	
In Millionen Franken – en millions de francs									
<i>Militärdepartement</i>	641,7	658,8	661,9	677,5	701,3	737,6	780,0	856,6	<i>Département militaire</i>
Verwaltung	77,0	80,2	81,2	84,4	87,9	94,1	100,4	110,6	Administration
Ausbildung der Armee und vor- dienstliche Ausbildung	127,6	132,4	134,8	139,6	144,9	154,4	164,7	179,7	Instruction de l'armée et instruction prémilitaire
Materialbeschaffung	43,7	45,0	45,6	46,7	48,7	51,0	53,9	57,8	Acquisition de matériel
Materialunterhalt und militärische Anlagen (Pferdeställe, Flugplätze, Feuerungen, Zeughäuser, Motorfahr- zeugparke, Magazine)	374,5	382,2	381,4	387,8	400,4	417,8	439,8	485,3	Service du matériel et installations militaires (dépot des chevaux, aéro- dromes, fortifications, arsenaux, parcs des automobiles, magasins)
Übrige Anstalten und Betriebe (Mili- tärversicherung, Landestopographie, Pulververwaltung)	18,9	19,0	18,9	19,0	19,4	20,3	21,2	23,2	Autres établissements et entreprises (Assurance militaire, Service topo- graphique, Intendance des poudres)
3. Bezüge nach Sachgruppen	1 514,4	1 561,0	1 567,0	1 605,8	1 660,1	1 750,7	1 871,6	2 069,5	3. Rétribution par groupes spéci- fiques
Basoldungen und Gehälter	1 001,5	1 011,7	1 363,0	1 375,9	1 391,5	1 403,7	1 424,6	1 697,6	Traitements et salaires
Tauerungszulagen	348,5	379,3	52,4	79,2	114,1	181,9	264,0	175,7	Allocations de ranchissement
Ortzuschläge	55,3	56,8	57,0	60,3	62,2	65,5	69,3	82,9	Indemnités de résidence
Kinderzulagen	33,4	34,8	35,1	35,7	36,3	37,8	39,3	42,0	Allocations pour enfants
Heiratszulagen	0,7	0,6	0,8	0,7	0,8	0,8	0,8	1,0	Allocations de mariage
Geburtszulagen	0,3	0,3	0,4	0,5	0,4	0,5	0,4	0,5	Allocations de naissance
Dienstaltersabhängige	9,1	10,6	8,9	7,4	6,9	6,4	7,5	7,5	Gratifications pour ancienneté de service
Zulagen an das Personal im Ausland	41,7	42,7	25,6	22,9	23,5	29,7	39,2	33,7	Allocations au personnel à l'étranger
Vergütung für Sonntagsdienst	3,1	3,2	3,2	3,3	3,5	3,6	3,8	4,2	Indemnité pour service du dimanche
Vergütung für Überzahlungszeit	1,6	1,3	1,2	1,2	1,3	1,4	1,7	1,8	Indemnité pour heures supplémen- taires
Vergütung für Nachtdienst ¹	1,9	2,0	2,1	2,2	2,2	2,4	2,5	2,6	Indemnité pour service de nuit ¹
Übrige Zulagen und Entschädigungen	17,3	17,7	17,3	16,5	17,4	17,0	18,5	20,0	Autres allocations et indemnités
Teilweise Lohnbestandteil (seit 1971).									¹ Élément partiel de la rétribution (depuis 1971).

**Maßgebende Besoldungsmindest- und -höchstbeträge
im 2. Halbjahr 1982**

(Ausgleich der Teuerung bis 122,2 Punkte des Landesindex der Konsumumentenpreise)

**Traitements minimums et maximums déterminants du
second semestre de 1982**

(renchérissement compensé jusqu'au point 122,2 de l'indice suisse des prix à la consommation)

Besoldungs- klassen Classes de traitement	Jahresbetrag/Montant annuel		Besoldungs- klassen Classes de traitement	Jahresbetrag/Montant annuel	
	Minimum	Maximum		Minimum	Maximum
	Fr.	Fr.		Fr.	Fr.
1 Stufe a	92 221	107 867	13	33 376	49 246
1, échelon a			14	32 756	47 454
1	82 477	98 101	15	32 326	45 685
2	73 931	89 578	16	32 056	43 893
3	65 430	81 077	17	31 786	42 101
4	57 478	73 774	18	31 526	40 342
5	51 890	68 197	19	31 276	38 573
6	49 056	65 363	20	31 026	36 792
7	46 222	62 530	21	30 786	35 706
8	43 389	59 696	22	30 546	34 856
9	40 656	57 299	23	30 306	34 006
10	38 438	55 082	24	29 826	33 156
11	36 355	52 886	Unterklasse		
12	34 416	51 038	Dagré inf.	29 356	32 556

Personalbestand und -bezüge des Bundes (inbegr. Betriebe)	Rechnung - Compte								Effectifs et rétribution du personnel de la Confédération (entreprises comprises) Groupes spécifiques
	1975	1976	1977	1978	1979	1980	1981	1982	
Sachgruppen									
1. Bestände nach Departementen und Betrieben¹	128 207	126 338	124 774	124 395	125 540	126 887	128 886	131 506	1. Effectif des départements et entreprises¹
Departemente ²	32 355	32 341	32 391	32 318	32 541	32 636	32 753	33 470	Departements ²
Rüstungsbetriebe	4 511	4 349	4 366	4 436	4 592	4 737	4 817	4 921	Production d'armements
Alkoholverwaltung	269	268	264	262	261	264	262	263	Régie des alcools
PTT-Betriebe	50 585	49 937	49 569	49 742	50 387	51 237	52 618	53 990	Entreprise des PTT
Bundesbahnen	40 487	39 443	38 184	37 637	37 759	38 013	38 436	38 862	Chemins de fer fédéraux
In Millionen Franken - en millions de francs									
2. Bezüge nach Departementen und Betrieben	5 078,5	5 172,3	5 135,7	5 246,2	5 424,2	5 737,9	6 161,1	6 867,7	2. Rétribution des départements et entreprises
Departemente ²	1 514,4	1 561,0	1 567,0	1 605,8	1 660,1	1 750,7	1 871,6	2 069,5	Departements ²
Rüstungsbetriebe	170,4	171,5	172,5	178,5	189,3	203,9	220,4	248,5	Production d'armements
Alkoholverwaltung	12,2	12,9	12,9	12,9	12,9	13,6	14,3	15,7	Régie des alcools
PTT-Betriebe	1 840,8	1 878,6	1 874,6	1 936,0	2 013,2	2 145,7	2 325,7	2 620,5	Entreprise des PTT
Bundesbahnen	1 540,7	1 548,3	1 508,7	1 513,0	1 548,7	1 624,0	1 729,1	1 913,5	Chemins de fer fédéraux
3. Bezüge nach Sachgruppen	5 078,5	5 172,3	5 135,7	5 246,2	5 424,2	5 737,9	6 161,1	6 867,7	3. Rétribution par groupes spécifiques
Besoldungen und Gehälter	3 331,9	3 330,7	4 415,8	4 435,4	4 482,4	4 537,8	4 618,1	5 560,0	Tratements et salaires
Teuerungszulagen	1 184,0	1 267,0	176,6	264,5	383,1	611,7	905,2	601,8	Allocation de renchérissement
Ortszuschläge	207,1	209,4	208,3	225,2	232,9	246,2	263,2	312,7	Indemnités de résidence
Kinderzulagen	128,0	128,3	125,9	125,4	125,2	127,8	131,1	137,6	Allocations pour enfants
Heiratszulagen	2,9	2,7	3,5	3,4	3,6	3,7	3,7	4,2	Allocations de mariage
Geburtszulagen	1,2	1,1	1,4	1,4	1,4	1,5	1,5	1,8	Allocations de naissance
Dienstaltersgeschenke	32,8	43,2	34,4	26,8	26,0	26,4	32,8	34,8	Gratifications pour ancienneté de service
Zulagen an das Personal im Ausland	41,7	42,7	25,7	22,9	23,6	29,7	39,2	33,8	Allocations au personnel à l'étranger
Dienstkleider	21,2	22,5	22,1	17,6	18,2	18,6	21,1	22,1	Vêtements de service
Vergütung für Sonntagsdienst	27,9	28,5	27,5	28,1	28,9	30,1	31,6	34,7	Indemnité pour service du dimanche
Vergütung für Überzeiterbeit	8,3	4,8	3,8	4,1	5,1	6,6	11,4	11,2	Indemnité pour heures supplémentaires
Vergütung für Nachtdienst ³	30,7	30,0	29,5	29,5	29,5	32,2	32,6	37,1	Indemnité pour service de nuit ³
Nebenbezüge des fahrenden Personals	18,0	17,7	17,2	17,1	18,5	18,4	18,9	20,1	Allocations supplémentaires du personnel roulant
Übrige Zulagen und Entschädigungen	42,8	43,7	44,0	44,8	45,8	47,2	50,7	55,8	Autres allocations et indemnités

¹ Ohne Lehrlinge nach Berufsbildungsgesetz und ohne Unternehmerarbeiter der Bundesbahnen.

² Inbegriffen Bundeskanzlei und Gerichte.

³ Teilweise Lohnbestandteil (seit 1971)

¹ Sans les apprentis, selon la loi sur la formation professionnelle et sans les ouvriers d'entrepreneur des chemins de fer fédéraux.

² Y compris la Chancellerie fédérale et les tribunaux.

Elément partiel de la rétribution (depuis 1971).

Ausgaben für bauliche Maßnahmen (Bundeseigene Bauten und Beiträge an Bauten Dritter) Dépenses relatives à la construction (Constructions de la Confédération et subventions à des constructions de tiers)	Voranschlag Budget 1982	Rechnung Compte 1982
	In tausend Franken en milliers de francs	
Total / Total	3 083 090	3 194 551
Bundeseigene Bauten / Constructions de la Confédération	1 180 628	1 212 232
Departemente / Départements	529 128	534 631
<i>Zivile Bauten / Constructions civiles</i>	168 188	164 149
(314.331.01, 314.331.02, 314.501.01, 314.501.04, 330.502.01, 606.331.01)		
<i>Militärische Bauten / Constructions militaires</i>	360 940	370 482
(314.331.01, 314.331.02, 314.501.01, 314.501.04, 511.508.01, 511.508.02, 512.338.01, 572.338.01)	343 555	360 814
Bauten der Rüstungsbetriebe / Constructions des fabriques d'armements	17 385	9 668
Betriebe / Entreprises	651 500	677 601
<i>PTT-Betriebe / Entreprise des PTT</i>	232 000	257 740
Bauten (ohne Landerwerb) / Constructions (sans l'achat de terrains)	232 000	257 740
<i>SBB / CFF</i>	417 500	416 145
Ausbau von Bahnanlagen, Kraftwerken und Werkstätten / Agrandissement d'installations ferroviaires, de centrales électriques et d'ateliers	393 900	399 852
Niveauübergänge / Passages à niveau	23 600	16 293
<i>Alkoholverwaltung / Régie des alcools</i>	2 000	3 716
Bundesbeiträge an bauliche Maßnahmen Dritter / Subventions à des constructions de tiers	1 840 872	1 918 805
(202.493.25, 302.463.50, 302.463.52, 313.413.01, 313.413.02, 313.413.03, 313.413.04, 313.563.01, 315.443.01, 315.443.06, 319.443.01, 320.463.02, 402.483.06, 402.483.90, 408.453.01, 566.476.12, 705.463.02, 707.433.29, 707.463.02, 711/18.342.02, 725.453.01, 802.413.43, 803.413.01, 804.443.11, 804.443.13)		
Darlehen an bauliche Maßnahmen Dritter / Prêts à des constructions de tiers	61 590	63 514
<i>Departemente / Départements</i>	56 590	61 321
(315.603.01, 601.600.07, 606.600.01, 707.603.03, 720.603.01, 725.600.04, 802.600.01, 802.600.02)		
<i>Betriebe / Entreprises</i>	5 000	2 193
SBB / CFF, Wohnungsbau / Construction de logements	5 000	2 193

Dienststellenverzeichnis

Liste des offices

Seite	Zusammenzug der Ausgaben und Einnahmen	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Récapitulation des dépenses et des recettes	Page
		Fr.	Fr.		
	Ausgabenüberschuß		424 396 392	Excédent des dépenses	
	Total	19 293 147 554	18 868 751 162	Total	
	1 Behörden und Gerichte	195 053 258	25 653 489	1 Autorités et tribunaux	
2	101 Eidgenössische Räte	15 614 957	—	101 Chambres fédérales	2
3	103 Bundesrat	2 736 523	—	103 Conseil fédéral	3
3	104 Bundeskanzlei	158 444 691	22 626 537	104 Chancellerie fédérale	3
4	105 Bundesgericht	13 751 494	2 912 043	105 Tribunal fédéral	4
5	106 Versicherungsgericht	4 505 593	114 909	106 Tribunal des assurances	5
	2 Departement für auswärtige Angelegenheiten	691 362 750	29 250 965	2 Département des affaires étrangères	
6	201 Departement für auswärtige An- gelegenheiten	245 928 293	29 250 965	201 Département des affaires étrangè- res	6
8	202 Direktion für Entwicklungszusam- menarbeit und humanitäre Hilfe	445 434 457	—	202 Direction de la coopération au dé- veloppement et de l'aide humani- taire	8
	3 Departement des Innern	7 182 958 137	63 012 355	3 Département de l'intérieur	
10	301 Generalsekretariat	3 709 636	32 992	301 Secrétariat général	10
10	302 Bundesamt für Kulturpflege	68 898 686	456 568	302 Office fédéral des affaires culturel- les	10
12	304 Landesbibliothek	5 313 086	3 000	304 Bibliothèque nationale	12
13	305 Bundesarchiv	1 235 232	—	305 Archives fédérales	13
13	311 Meteorologische Anstalt	23 217 338	677 034	311 Institut de météorologie	13
15	312 Landesmuseum	7 062 624	122 140	312 Musée national	15
16	313 Bundesamt für Straßenbau	1 457 519 195	—	313 Office fédéral des routes	16
17	314 Amt für Bundesbauten	338 743 311	730 594	314 Office des constructions fédérales	17
18	315 Bundesamt für Forstwesen	65 704 610	3 825 578	315 Office fédéral des forêts	18
20	316 Bundesamt für Gesundheitswesen	44 355 922	6 371 192	316 Office fédéral de la santé publique	20
22	317 Bundesamt für Statistik	28 988 438	434 367	317 Office fédéral de la statistique ...	22
23	318 Bundesamt für Sozialversicherung	3 971 607 981	3 173 633	318 Office fédéral des assurances so- ciales	23
24	319 Bundesamt für Umweltschutz ...	153 226 528	401 523	319 Office fédéral de la protection de l'environnement	24
25	320 Bundesamt für Bildung und Wis- senschaft	483 022 485	690 098	320 Office fédéral de l'éducation et de la science	25
26	329 Schweiz. Schulrat	3 384 803	—	329 Conseil des écoles	26
27	330 Technische Hochschule, Zürich ..	273 180 034	12 390 043	330 Ecole polytechnique, Zürich	27
28	331 Institut für Reaktorforschung	57 113 836	9 247 382	331 Institut de recherches en matière de réacteurs	28
28	332 Institut für Nuklearforschung	42 004 668	5 307 328	332 Institut de recherches nucléaires .	28
29	334 Anstalt für das forstliche Ver- suchswesen	9 518 285	88 312	334 Institut de recherches forestières	29
30	335 Materialprüfungs- und Versuchs- anstalt für Industrie, Bauwesen und Gewerbe	36 420 816	16 278 078	335 Laboratoire d'essai des matériaux et de recherches pour l'industrie, la construction et les arts et mé- tiers	30
30	336 Anstalt für Wasserversorgung, Abwasserreinigung und Gewäs- serschutz	10 721 614	524 044	336 Institut pour l'aménagement, l'épuration et la protection des eaux	30
31	340 Techn. Hochschule, Lausanne ...	98 009 009	2 258 449	340 Ecole polytechnique, Lausanne ..	31
	4 Justiz- und Polizeidepartement	409 945 276	53 175 729	4 Département de justice et police	
33	401 Generalsekretariat	7 953 760	65 140	401 Secrétariat général	33
33	402 Bundesamt für Justiz	85 552 552	3 913 856	402 Office fédéral de la justice	33
35	403 Bundesamt für Polizeiwesen	87 768 727	4 814 111	403 Office fédéral de la police	35
36	404 Bundesamt für Ausländerfragen .	7 068 342	1 151 010	404 Office fédéral des étrangers	36
36	405 Bundesanwaltschaft	19 096 819	1 072 316	405 Ministère public de la Confédéra- tion	36
36	406 Bundesamt für Privatversiche- rungswesen	2 427 479	4 254 705	406 Office fédéral des assurances pri- vées	36
37	407 Bundesamt für geistiges Eigentum	13 891 604	19 937 475	407 Office fédéral de la propriété intel- lectuelle	37

Seite	Zusammenzug der Ausgaben und Einnahmen	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Récapitulation des dépenses et des recettes	Page
		Fr.	Fr.		
	4 Justiz- und Polizeidepartement (Fortsetzung)			4 Département de justice et police (suite)	
38	408 Bundesamt für Zivilschutz	178 541 345	17 936 615	408 Office fédéral de la protection civile	38
39	412 Bundesamt für Raumplanung ...	5 841 424	—	412 Office fédéral de l'aménagement du territoire	39
39	413 Schweiz. Institut für Rechtsvergleichung	1 803 224	30 501	413 Institut suisse de droit comparé..	39
	5 Militärdepartement	3 964 243 285	62 330 529	5 Département militaire	
40	501 Direktion der Militärverwaltung ..	288 772 788	5 176 233	501 Direction de l'administration militaire	40
41	511 Stab der Gruppe für Generalstabsdienste	323 045 725	774 859	511 Etat-major du groupement de l'état-major général	41
41	512 Bundesamt für Genie und Festungen	91 706 129	1 111 626	512 Office fédéral du génie et des fortifications	41
42	513 Bundesamt für Übermittlungstruppen	1 602 223	—	513 Office fédéral des troupes de transmission	42
42	514 Bundesamt für Sanität	16 756 139	514 659	514 Office fédéral des affaires sanitaires de l'armée	42
43	515 Bundesamt für Militär veterinär-dienst	4 319 315	6 682	515 Office fédéral des affaires vétérinaires de l'armée	43
44	516 Oberkriegskommissariat	346 713 334	8 638 097	516 Commissariat central des guerres	44
45	519 Kriegsmaterialverwaltung	373 025 345	16 200 278	519 Intendance du matériel de guerre	45
46	521 Pulververwaltung	7 701 855	10 311 345	521 Intendance des poudres	46
47	531 Stab der Gruppe für Ausbildung	76 289 664	3 983 293	531 Etat-major du groupement de l'instruction	47
48	534 Militärpferdeanstalt	5 035 589	1 077 330	534 Dépôt des chevaux de l'armée ...	48
49	536 Bundesamt für Adjutantur	875 366	—	536 Office fédéral de l'adjudance	49
49	541 Gruppe für Rüstungsdienste	1 960 640 346	1 686 168	541 Groupement de l'armement	49
50	561 Bundesamt für Landestopographie	10 738 795	5 622 858	561 Office fédéral de la topographie ..	50
50	562 Bundesamt für Militärversicherung	194 323 909	3 069 536	562 Office fédéral de l'assurance militaire	50
51	564 Militärspital und Gutsbetrieb	3 416 393	519 267	564 Clinique militaire et domaine	51
51	566 Turn- und Sportschule	40 180 144	895 421	566 Ecole de gymnastique et de sport	51
53	567 Militärstrafdetachment Zugerberg	161 731	224 898	567 Détachement des détenus militaires du Zugerberg	53
53	572 Bundesamt für Militärflugplätze ..	216 839 241	2 517 979	572 Office fédéral des aérodromes militaires	53
54	581 Zentralstelle für Gesamtverteidigung	2 099 254	—	581 Office central de la défense	54
	6 Finanzdepartement	3 216 848 460	17 770 536 994	6 Département des finances	
55	600 Generalsekretariat	1 198 213	—	600 Secrétariat général	55
55	601 Finanzverwaltung	1 130 299 537	719 392 383	601 Administration des finances	55
56	602 Zentrale Ausgleichsstelle	23 169 663	26 524 240	602 Centrale de compensation	56
57	603 Münzstätte	11 434 645	817 772	603 Monnaie fédérale	57
57	604 Getreideverwaltung	74 808 652	40 167 843	604 Administration des blés	57
59	605 Steuerverwaltung	1 503 442 523	12 789 784 589	605 Administration des contributions	59
59	606 Zollverwaltung	322 803 320	4 128 652 237	606 Administration des douanes	59
61	610 Bundesamt für Organisation	3 627 666	—	610 Office fédéral de l'organisation ..	61
61	611 Finanzkontrolle	6 007 456	—	611 Contrôle des finances	61
61	612 Bankenkommision	2 397 923	4 771 775	612 Commission des banques	61
61	613 Amt für Meßwesen	5 717 018	2 303 080	613 Office de métrologie	61
62	614 Personalamt	7 302 720	5 153 609	614 Office du personnel	62
63	615 Versicherungskasse	124 639 124	52 969 466	615 Caisse d'assurance	63
	7 Volkswirtschaftsdepartement .	2 051 846 293	657 027 965	7 Département de l'économie publique	
64	701 Generalsekretariat	3 786 239	79 455	701 Secrétariat général	64
64	702 Preiskontrollstelle	11 049 977	10 236 057	702 Office du contrôle des prix	64
64	703 Bundesamt für Außenwirtschaft .	198 652 816	17 060 393	703 Office fédéral des affaires économiques extérieures	64
66	704 Abteilung für Ein- und Ausfuhr ..	3 476 650	5 347 955	704 Division des importations et des exportations	66

Selbst	Zusammenzug der Ausgaben und Einnahmen	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Récapitulation des dépenses et des recettes	Page
		Fr.	Fr.		
	7 Volkswirtschaftsdepartement (Fortsetzung)			7 Département de l'économie publique (suite)	
66	705 Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit	364 727 415	782 171	705 Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail	66
67	707 Bundesamt für Landwirtschaft ...	1 293 423 251	584 844 861	707 Office fédéral de l'agriculture	67
71	711/18 Landwirtschaftliche For- schungsanstalten	69 237 782	8 442 156	711/18 Stations de recherches agro- nomiques	71
72	719 Gestüt	4 677 525	1 280 071	719 Haras	72
73	720 Bundesamt für Veterinärwesen ..	9 403 517	6 841 048	720 Office vétérinaire fédéral	73
74	723 Bundesamt für Konjunkturfagen	26 511 614	38 963	723 Office fédéral des questions con- joncturelles	74
75	724 Bundesamt für wirtschaftliche Kriegsvorsorge	12 424 320	15 865 305	724 Office fédéral de la défense économique	75
76	725 Bundesamt für Wohnungswesen	54 475 187	6 209 530	725 Office fédéral du logement	76
	8 Verkehrs- und Energiewirt- schaftsdepartement	1 580 890 095	207 763 136	8 Département des transports, des communications et de l'énergie	
77	801 Generalsekretariat	5 528 863	7 870	801 Secrétariat général	77
78	802 Bundesamt für Verkehr	1 386 948 272	2 083 174	802 Office fédéral des transports	78
79	803 Bundesamt für Zivilluftfahrt	130 321 895	99 425 224	803 Office fédéral de l'aviation civile ..	79
80	804 Bundesamt für Wasserwirtschaft	46 233 600	89 862	804 Office fédéral de l'économie des eaux	80
81	805 Bundesamt für Energiewirtschaft	11 857 465	6 157 006	805 Office fédéral de l'énergie	81
82	807 PTT-Betriebe	—	100 000 000	807 Entreprise des PTT	82

Finanzrechnung

Compte financier

Gliederung der Ausgaben und Einnahmen – Classification des dépenses et des recettes

Dezimalnumerierung Numérotation décimale

Institutionelle Gliederung

a) nach Departementen:

Behörden und Gerichte	100
Departement für auswärtige Angelegenheiten	200
Departement des Innern	300
Justiz- und Polizeidepartement	400
Militärdepartement	500
Finanzdepartement	600
Volkswirtschaftsdepartement	700
Verkehrs- und Energiewirtschaftsdepartement	800

b) nach Dienststellen:

Siehe Seiten 1a/c

Gliederung nach Sachgruppen

a) Hauptgruppen

Verzinsung	10–19
Behörden	20
Personal	21–29
Allgemeine Ausgaben	30–39
Kantonsanteile	40.0
Bundeselgene Sozialwerke	40.5
Bundesbeiträge	41–48
Internationale Hilfswerke und Institutionen	49
Grundstücke und Fahrnis	50–55
Gemeinschaftswerke	56–59
Darlehen und Warengeschäfte	60–69
Ertrag des Bundesvermögens	70–79
Fiskaleinnahmen	80–89
Übrige Einnahmen	90–99

b) Untergruppen:

Siehe Tabellen Seiten 90*ff.

Interne Gliederung

Gemäß Individuellen Bedürfnissen der Dienststellen

Aufbau einer Rubrik

Institutionelle Gliederung	501
Gliederung nach Sachgruppen	21
Interne Gliederung	6
Weitere Spezifikation	02
Dienstkleider des Lehrpersonals	501.216.02

Weitere Spezifikation der Ausgaben und Einnahmen:

Funktionale Gliederung der Ausgaben

Siehe Botschaft Seite 9* und Tabellen Seiten 116*ff.

Volkswirtschaftliche Gliederung der Ausgaben

Siehe Botschaft Seite 30* und Tabellen Seite 123*.

Kreditbegriffe

Siehe Seiten 83* und 84*.

Classification organique

a) par départements:

Autorités et tribunaux
Département des affaires étrangères
Département de l'intérieur
Département de justice et police
Département militaire
Département des finances
Département de l'économie publique
Département des transports, des communications et de l'énergie

b) par offices:

Voir pages 1a/c

Classification spécifique

a) Groupes principaux:

Intérêts
Autorités
Personnel
Dépenses générales
Parts cantonales
Œuvres sociales de la Confédération
Subventions fédérales
Œuvres d'entraide et institutions internationales
Immeubles et mobilier
Entreprises exécutées en communauté
Prêts et marchandises
Produit de la fortune
Recettes fiscales
Autres recettes

b) Sous-groupes:

Voir tables pages 90*ss.

Classification interne

Selon les besoins individuels des offices

Structure d'un article

Classification organique
Classification spécifique
Classification interne
Spécification complémentaire
Uniformes des instructeurs

Spécification complémentaire des dépenses et des recettes:

Classification fonctionnelle des dépenses

Voir message page 9* et tables pages 116*ss.

Classification économique des dépenses

Voir message page 30* et tables page 123*.

Définition des divers crédits

Voir pages 83* et 84*.

Finanzrechnung	Rechnung Compte 1981	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1982	Rechnung Compte 1982	Compte financier
	Fr.	Fr.	Fr.	
Gesamtausgaben.....	17 574 747 618	18 909 200 540 <i>N 575 100 011</i> <i>A 0</i>	19 293 147 554	Dépenses totales
Gesamteinnahmen	17 401 524 324	17 805 087 000	18 868 751 162	Recettes totales
1 Behörden und Gerichte				1 Autorités et tribunaux
Ausgaben	171 933 037	190 119 570 <i>N 6 281 600</i> <i>A 1 436 194</i>	195 053 258	Dépenses
Einnahmen	24 956 217	22 826 500	25 653 489	Recettes
101 Eidgenössische Räte				101 Chambres fédérales
Ausgaben	12 481 896	16 405 380 <i>N 32 000</i> <i>A 308 336</i>	15 614 957	Dépenses
<i>Behörden</i>				<i>Autorités</i>
202.01 Jahresvergütung an die Mitglieder des Nationalrates und Zulagen der Ratspräsidenten	2 297 820	3 060 000	3 059 200	202.01 Indemnité annuelle aux membres du Conseil national et indemnité parti- culière aux présidents de conseil
2 Sitzungen des Nationalrates	3 265 948	4 510 000	4 093 776	2 Séances du Conseil national
3 Kommissionssitzungen des Natio- nalrates	1 528 558	2 560 000	2 066 356	3 Séances de commissions du Conseil national
4 Kommissionssitzungen des Stände- rates	458 302	710 000	672 869	4 Séances de commissions du Conseil des Etats
5 Repräsentationsauslagen	13 098	15 000	14 182	5 Frais de représentation
6 Beiträge an die Fraktionen	621 000	837 000	828 000	6 Contributions aux groupes
7 Delegationen Europarat, EFTA und Europaparlament	255 756	290 000	267 121	7 Délégations au Conseil de l'Europe, à l'AELE et au Parlement européen
8 Besuchsaustausch mit ausländi- schen Parlamenten und Interparla- mentarischer Union (IPU)	23 682	100 000	36 200	8 Visites réciproques avec des parle- ments étrangers et Union inter- parlementaire (UIP)
9 Verschiedene Kosten	41 082	45 000 <i>N 27 000</i>	67 940	9 Frais divers
10 Delegationsaufträge	9 986	11 000	10 973	10 Missions confiées à des délégations
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
312.01 Honorare und Expertisen	18 805	190 000	155 015	312.01 Honoraires et expertises
<i>Bundesbeiträge</i>				<i>Subventions</i>
481.01 Schweizergruppe der interparlame- ntarischen Union	72 000	72 000	72 000	481.01 Groupe suisse de l'Union inter- parlementaire
Parlamentsdienste				Services du parlement
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
212.20 Personalbezüge	2 780 243	2 970 800 <i>A 226 200</i>	3 196 961	212.20 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
302.20 Ersatz von Auslagen	50 088	50 000	49 412	302.20 Débours
312.20 Entschädigungen und Honorare ...	41 121	65 000 <i>N 5 000</i>	69 669	312.20 Indemnités et honoraires
21 Personal für die Parlamentssessio- nen	852 242	842 600 <i>A 83 580</i>	926 140	21 Personnel engagé pour les sessions parlementaires
22 Hilfskräfte	125 726	46 600 <i>A - 1 444</i>	3 213	22 Auxiliaires
322.20 Verwaltungsauslagen	1 021	2 100	819	322.20 Frais d'administration
21 Dokumentationsunterlagen	23 198	26 000	22 710	21 Documentation
22 Übrige Bücher, Zeitungen, Zeit- schriften	2 040	2 100	2 171	22 Autres livres, journaux et revues
373.01 Mitgliederbeiträge	180	180	230	373.01 Cotisations

Unterschiede zum Vor-
anschlag und Nachträgen
Différences par rapport
au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.
— 191 152 997
+ 1 063 664 162
— 2 784 106
+ 2 826 989
— 1 130 759
— 800
— 416 224
— 493 644
— 37 131
— 818
— 9 000
— 22 879
— 63 800
— 4 060
— 27
— 34 985
—
— 39
— 588
— 331
— 40
— 41 943
— 1 281
— 3 290
+ 71
+ 50

Nachträge zum Voranschlag

Erster Nachtrag, BB vom 21. Juni 1982
Zweiter Nachtrag, BB vom 16. Dezember 1982
BB vom 4. Oktober 1982

Fr.

44 523 786
527 676 225
2 900 000

575 100 011

N = Kreditnachträge
A = Kreditabtretungen

Suppléments du budget

Premier supplément, AF du 21 juin 1982
Second supplément, AF du 16 décembre 1982
AF du 4 octobre 1982

N = suppléments de crédits
A = cessions de crédits

Zu 101 Eidgenössische Räte

Ad 101 Chambres fédérales

202.01 Weniger Sitzungstage.

Moins de jours de session.

202.03 und 04 Weniger Kommissionssitzungen.

Moins de séances de commissions.

202.08 Weniger personenstarke Delegationen.

Moins de délégations importantes.

481.01*

322.20 Keine Insertionskosten für Stellenausschreibungen.

Pas de frais d'insertion pour avis de vacance.

* Die mit * bezeichneten Rubriken unterliegen der linearen Kürzung gemäß BB vom 20. Juni 1980 über die Herabsetzung von Bundesleistungen in den Jahren 1981, 1982 und 1983 (SR 611.02).

* Les articles marqués d'un astérisque sont soumis à la réduction linéaire conformément à l'AF du 20 juin 1980 réduisant certaines prestations de la Confédération en 1981, 1982 et 1983 (RS 611.02).

Behörden und Gerichte	Rechnung Compte 1981	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1982	Rechnung Compte 1982	Autorités et tribunaux
	Fr.	Fr.	Fr.	
103 Bundesrat				103 Conseil fédéral
Ausgaben	2 657 965	2 755 400	2 736 523	Dépenses
<i>Behörden</i>		<i>A 51 200</i>		<i>Autorités</i>
201.01 Besoldungen und Repräsentations- zulagen der Bundesräte und des Bundeskanzlers	2 066 853	2 132 400 <i>A 51 200</i>	2 183 546	201.01 Traitements et allocations de repré- sentation des conseillers fédéraux et du chancelier
2 Repräsentationskosten und dienst- liche Auslagen	503 747	510 000	445 658	2 Frais de représentation et débours
3 Kredit des Bundespräsidenten	—	5 000	4 200	3 Crédit à dispositon du président
4 Vom Bundesrat bestellte Abord- nungen	87 365	108 000	103 119	4 Délégations désignées par le Con- seil fédéral
104 Bundeskanzlei				104 Chancellerie fédérale
Ausgaben	140 590 766	152 767 850	158 444 691	Dépenses
Bundeskanzlei	4 840 928	<i>N 6 229 200</i> <i>A 739 809</i> 5 140 550	5 432 168	Chancellerie fédérale
<i>Personal</i>		<i>N 95 000</i> <i>A 200 576</i>		<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	4 283 858	4 536 300 <i>A 165 900</i>	4 702 157	211.01 Rétribution du personnel
2 Dienstkleider	13 616	16 100	16 092	2 Uniformes
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	14 081	23 000	22 907	301.01 Débours
311.01 Entschädigungen und Honorare ...	71 383	92 000	91 982	311.01 Indemnités et honoraires
2 Hilfskräfte	81 418	26 600 <i>A 34 676</i>	61 373	2 Auxiliaires
321.01 Verwaltungsauslagen	1 046	1 000	918	321.01 Frais d'administration
2 Bücher, Zeitungen und Zeitschriften	19 096	45 000	41 309	2 Livres, journaux et périodiques
373.01 Mitgliederbeiträge	430	550	330	373.01 Cotisations
391.01 Forschungs- und Studienaufträge ..	356 000	400 000 <i>N 95 000</i>	495 100	391.01 Mandats de recherche et d'étude
Parlaments- und Zentralbibliothek ..	416 377	432 700 <i>N 2 200</i> <i>A 20 600</i>	455 582	Bibliothèque centrale du parlement et de l'administration fédérale
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
211.20 Personalbezüge	342 533	371 000 <i>A 20 600</i>	391 559	211.20 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.20 Ersatz von Auslagen	655	1 700 <i>N 2 200</i>	3 932	301.20 Débours
311.20 Hilfskräfte	13 144	—	—	311.20 Auxiliaires
321.20 Bücher, Zeitungen, Zeitschriften ..	60 045	60 000	60 091	321.20 Livres, journaux et périodiques
Drucksachen- und Materialzentrale ..	135 333 461	147 194 600 <i>N 6 132 000</i> <i>A 518 633</i>	152 556 941	Office central des imprimés et du matériel
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
211.30 Personalbezüge	8 040 352	8 741 800 <i>A 513 700</i>	9 123 512	211.30 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.30 Ersatz von Auslagen	18 902	22 600	22 250	301.30 Débours
311.30 Entschädigungen und Honorare ...	—	800	—	311.30 Indemnités et honoraires
31 Hilfskräfte	252 986	66 700 <i>N 132 000</i> <i>A 4 933</i>	202 849	31 Auxiliaires
40 Datenverarbeitungsprogramme	4 299 943	5 200 000	5 199 939	40 Programmes informatiques
321.30 Verwaltungsauslagen	3 302	3 300	3 371	321.30 Frais d'administration
39 Systematische Sammlung des Bun- desrechts	1 500 061	1 770 000	1 734 338	39 Recueil systématique du droit fédé- ral
40 Druckerzeugnisse, Papier, Karto- nage, Bürobedarf und Repro/Photo- material	69 346 672	65 500 000 <i>N 6 000 000</i>	69 216 004	40 Imprimés, papier, cartonnage, ma- tériel de bureau, de photographie et de reproduction
331.40 Unterhalt von Büro- und Datenver- arbeitungsmaschinen sowie Appa- raten	15 000 098	16 900 000	18 149 788	331.40 Entretien des machines de bureau, des ordinateurs et des appareils

Unterschiede zum Vor-
anschlag und Nachträgen
Différences per rapport
au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.

Zu 103 Bundesrat

Ad 103 Conseil fédéral

— 70 077

— 54

— 64 342

201.02 Weniger Besuche ausländischer Regierungen.

Moins de visites de gouvernements étrangers.

— 800

— 4 881

Zu 104 Bundeskanzlei

Ad 104 Chancellerie fédérale

— 1 292 168

— 3 958

— 43

— 8

— 93

— 18

+ 97

— 82

— 3 691

— 220

+ 100

+ 82

— 41

321.40 Publikationen und Werke 26 948 944

Fr.

Publications et ouvrages

Andere Drucksachen 16 854 672

Autres imprimés

Bürobedarf, Papiere, Buchbinderarbeiten, 30 705 368

Fournitures de bureau, papier, travaux de reliure, carton-
nage, matériel d'emballage, fournitures informa-
tiques, matériel d'exploitation, de reprographie et de
photographieVerbrauchsmaterial, Betriebsmaterial, Re-
pro-Fotoarbeiten und -material

74 508 984

Rückvergütung von Stellen mit eigener
Rechnungsführung

5 292 980

Remboursement des offices ayant leur propre comp-
tabilité

69 216 004

Minderverbrauch, abgeschwächte
Teuerung im zweiten Semester.Consommation moindre. Faible renchérissement au
cours du second semestre.

— 350

— 800

— 784

331.40 Unterhalt allgemeine Büromaschinen und 3 307 380

Entretien des machines et appareils conventionnels

Apparate

Repro-, Foto- und Mikrofilmapparate 750 337

Appareils de reprographie, photographie et micro-
film

EDV-Anlagen und Peripheriegeräte 15 206 928

Ordinateurs et appareils périphériques

19 264 645

Rückvergütung von Stellen mit eigener
Rechnungsführung

1 114 857

Remboursements des offices ayant leur propre
comptabilité

18 149 788

Höhere teuerungsbedingte Wartungskosten
für neue und erweiterte Anlagen.En raison du renchérissement, hausse des frais d'en-
retien indispensables pour les installations nouvel-
les et agrandies.

+ 1 249 788

Behörden und Gerichte	Rechnung Compte 1981	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1982	Rechnung Compte 1982	Autorités et tribunaux
	Fr	Fr.	Fr.	
104 Bundeskanzlei (Fortsetzung)				104 Chancellerie fédérale (suite)
341.30 Betriebsausgaben	29 000	38 000	34 514	341.30 Frais d'exploitation
31 Transportkosten usw.	323 830	350 000	300 240	31 Frais de transport, etc.
351.40 Miete für Büro- und Datenverarbeitungs- maschinen sowie Apparate	3 116 868	4 200 000	4 176 296	351.40 Location de machines de bureau, d'ordinateurs et d'appareils
373.30 Mitgliederbeiträge	1 353	1 400	1 288	373.30 Cotisations
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
511.40 Büro- und Datenverarbeitungsma- schinen sowie Apparate	33 400 094	44 400 000	44 392 552	511.40 Machines de bureau, ordinateurs et appareils
Einnahmen	22 024 387	20 455 000	22 626 537	Recettes
Bundeskanzlei.....	238 836	205 000	225 142	Chancellerie fédérale
931.01 Kanzleigebühren	44 678	35 000	54 784	931.01 Emoluments de chancellerie
2 Legalisationsgebühren	194 158	170 000	170 358	2 Emoluments pour légalisation
Drucksachen- und Materialzentrale.	21 785 551	20 250 000	22 401 395	Office central des imprimés et du matériel
921.30 Kostenrückerstattungen	324 311	450 000	385 544	921.30 Remboursements de frais
941.30 Erlös aus Verkäufen	21 194 503	19 500 000	21 670 562	941.30 Produit de ventes
31 Altmaterialverkäufe	266 737	300 000	345 289	31 Ventes de matériel usagé
105 Bundesgericht				105 Tribunal fédéral
Ausgaben	12 184 547	13 682 000	13 751 494	Dépenses
<i>Behörden</i>		A 290 403		<i>Autorités</i>
201.01 Besoldung der Richter	5 461 890	5 658 800	5 824 342	201.01 Traitement des Juges
2 Reiseauslagen der Richter	19 845	A 165 600 34 000	25 312	2 Frais de voyage des juges
3 Entschädigungen an Ersatzrichter..	181 741	215 000	199 591	3 Indemnités aux juges suppléants
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge.....	4 663 317	5 878 500	6 016 383	211.01 Rétribution du personnel
2 Dienstkleider	6 793	A 137 900 7 200	7 173	2 Uniformes
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	5 877	12 000	11 124	301.01 Débours
311.01 Hausdienst	110 197	147 500	138 995	311.01 Service du bâtiment
2 Hilfskräfte	312 245	A - 4 572 275 000	102 809	2 Auxiliaires
3 Eidg. Schätzungskommissionen	12 196	A - 8 525 47 000	23 312	3 Commissions fédérales d'estimation
4 Unentgeltliche Rechtspflege, Sach- verständige	98 552	85 000	74 134	4 Assistance judiciaire, experts
5 Eidg. Untersuchungsrichter, Bun- desstrafrechtspflege	1 250	25 000	22 822	5 Juges d'instruction fédéraux et jus- tice pénale fédérale
321.01 Druck- und Buchbinderkosten, Schreibmaterial usw.	70 016	105 000	104 984	321.01 Imprimés, rellures et fournitures de bureau
2 Bücher, Zeitungen und Zeitschriften	56 048	60 000	60 034	2 Livres, journaux et périodiques
3 Herausgabe der bundesgerichtli- chen Entscheidungen	656 193	620 000	637 359	3 Recueil officiel des arrêts du Tribu- nal fédéral
4 PTT-Steuer und Bedienung des Postbüros	117 591	146 000	125 579	4 Taxes postales et service du bureau de poste
5 Verwaltungsauslagen	103 631	45 000	21 623	5 Frais d'administration
331.01 Inventarunterhalt	10 000	10 000	9 989	331.01 Entretien du mobilier
341.01 Hausdienst (Heizung u.a.)	194 350	200 000	234 881	341.01 Service du bâtiment (chauffage, etc.)
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
511.01 Fahrnis	102 815	111 000	111 048	511.01 Mobilier

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.

Zu 104 Bundeskanzlei (Fortsetzung)

Ad 104 Chancellerie fédérale (suite)

—	3 486
—	49 760
—	23 704
—	112
—	7 448
+	2 171 537
+	20 142
+	19 784
+	358
+	2 151 395
—	64 456
+	2 170 562
+	45 289

	Fr.
351.40	Miete allg. Büromaschinen und Apparate .
	Repro-, Foto- und Mikrofilmapparate
	EDV-Anlagen und Peripheriegeräte
	Rückvergütungen von Stellen mit eigener Rechnungsführung
511.40	Kauf allg. Büromaschinen und Apparate . .
	Repro-, Foto- und Mikrofilmapparate
	EDV-Anlagen und Peripheriegeräte
	Rückvergütungen von Stellen mit eigener Rechnungsführung
921.30	Minderbenützung von EDV-Anlagen durch Dritte.
941.30	Mehrverkauf von Drucksachen. Teuerungsbedingte Preisanpassungen.
941.31	Liquidationen.

14 394	Location de machines et appareils conventionnels
498 629	Appareils de reprographie, photographie et microfilm
3 721 797	Ordinateurs et appareils périphériques
4 234 820	
58 524	Remboursement des offices ayant leur propre comptabilité
4 176 296	
8 129 894	Achat de machines et appareils conventionnels
4 640 311	Appareils de reprographie, photographie et microfilm
37 995 598	Ordinateurs et appareils périphériques
50 765 803	
6 373 251	Remboursements des offices ayant leur propre comptabilité
44 392 552	
	Utilisation moindre des ordinateurs par des tiers.
	Ventes accrues d'imprimés. Adaptation des prix au renchérissement.
	Liquidations.

Zu 105 Bundesgericht

Ad 105 Tribunal fédéral

—	220 909
—	58
—	8 688
—	15 409
—	17
—	27
—	876
—	3 933
—	163 666
—	23 688
—	10 866
—	2 178
—	16
+	34
+	17 359
—	20 421
—	23 377
—	11
+	34 881
+	48

201.01	Teuerungsbedingte Anpassung.
201.02	Zurückhaltung bei Augenscheinen aus Spar- und Zeitgründen.
311.02	Geringe Personalfuktuation aufgrund der Aufstockung 1981.
311.03	Die vorgesehene periodische Präsidentenkonferenz fand nicht statt.
321.03	Vermehrte Druckkosten infolge umfangreicher Publikationen. Entsprechende Mehreinnahmen unter Rubrik 931.03.
321.04	Die neue Telefonzentrale konnte noch nicht, wie vorgesehen, in Betrieb genommen werden.
321.05	Weniger Insertionen in der Tagespresse.
341.01	Tarifierhöhungen von 29% im Fernheizungssektor. Zusatzanschaffungen infolge baulicher Erweiterungen.

	Adaptation des traitements due au renchérissement.
	Par mesures d'économie et gain de temps, réduction du nombre des inspections locales.
	Faible variation de l'effectif du personnel due à son augmentation en 1981.
	La conférence présidentielle périodique prévue n'a pas eu lieu.
	Accroissement des frais d'impression par suite de nombreuses publications. Excédent de recettes correspondant à l'article 931.03.
	La nouvelle centrale téléphonique n'a pas encore été mise en service.
	Moins d'insertions dans les quotidiens.
	Hausse des tarifs de 29% pour le chauffage à distance. Achats supplémentaires en raison de l'agrandissement de locaux.

Behörden und Gerichte	Rechnung Compte 1981	Voranschlag und Nachträge Budget at suppléments 1982	Rechnung Compte 1982	Autorités et tribunaux
	Fr.	Fr.	Fr.	
105 Bundesgericht (Fortsetzung)				105 Tribunal fédéral (suite)
Einnahmen	2 885 199	2 328 200	2 912 043	Recettes
<i>Ertrag des Bundesvermögens</i>				<i>Produit de la fortune</i>
721.01 Dienstwohnungen	8 069	8 200	9 665	721.01 Logements de service
<i>Übrige Einnahmen</i>				<i>Autres recettes</i>
931.01 Gerichtsgebühren	2 081 676	1 650 000	2 117 668	931.01 Emoluments de justice
2 Staatsgebühren der Schätzungs- kommissionen	41 883	40 000	34 442	2 Emoluments des commissions d'estimation
3 Abonnemente «Entscheidungen des Bundesgerichts»	753 571	630 000	750 268	3 Abonnements au Recueil officiel des arrêts du Tribunal fédéral
106 Versicherungsgericht				106 Tribunal des assurances
Ausgaben	4 017 863	4 508 940	4 505 593	Dépenses
<i>Behörden</i>		<i>N 20 400 A 46 446</i>		<i>Autorités</i>
201.01 Besoldung der Richter	1 645 398	1 700 040	1 749 453	201.01 Traitement des juges
2 Entschädigungen an Richter und Ersatzrichter	55 045	82 000	78 838	2 Indemnités aux juges et juges sup- pléants
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	1 939 236	2 516 200	2 458 671	211.01 Rétribution du personnel
2 Dienstkleider	1 039	1 000	965	2 Uniformes
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	5 444	2 400	2 122	301.01 Débours
311.01 Hilfskräfte	243 215	95 300	85 659	311.01 Auxiliaires
2 Unentgeltliche Rechtspflege, Sach- verständige	22 747	<i>A - 2 954 N 20 400 7 600</i>	27 571	2 Assistance judiciaire, experts
321.01 Bibliothek- und Bürokosten	1 027	1 000	917	321.01 Frais de bureau et de bibliothèque
2 Bücher, Zeitungen und Zeitschriften	8 228	10 000	14 756	2 Livres, journaux et périodiques
3 PTT-Gebühren	24 090	<i>N 4 700 N 24 400 3 600</i>	28 023	3 Taxes postales
5 Verwaltungsauslagen	13 486	<i>N 12 500 N 4 500</i>	17 049	5 Frais d'administration
331.01 Unterhalt von Mobilien und Immo- bilien	2 040	2 100	2 161	331.01 Entretien des immeubles et du mo- bilier
341.01 Hausdienst (Heizung u.a.)	31 853	33 600	31 520	341.01 Service du bâtiment (chauffage, etc.)
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
511.01 Fahrnis	25 015	8 000	7 888	511.01 Mobilier
Einnahmen	46 631	43 300	114 909	Recettes
<i>Ertrag des Bundesvermögens</i>				<i>Produit de la fortune</i>
721.01 Dienstwohnung	2 946	3 300	3 410	721.01 Logement de service
<i>Übrige Einnahmen</i>				<i>Autres recettes</i>
931.01 Gerichtsgebühren	43 685	40 000	111 499	931.01 Emoluments de justice

Unterschiede zum Vor-
anschlag und Nachträgen
Différences par rapport
au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.

Zu 105 Bundesgericht (Fortsetzung)

Ad 105 Tribunal fédéral (suite)

+ 583 843

+ 1 465

721.01 Neuanpassung der Mietzinse.

Nouvelle adaptation des loyers.

931.01 Starke Zunahme der kostenpflichtigen Prozesse und verschärfte Vorschuß- und Inkassopraxis.

Forte augmentation du nombre des procès dont les frais sont supportés par les parties. Pratique plus stricte en matière d'avances et d'encaissements.

+ 467 668

— 5 558

931.02 Leichter Rückgang der abgerechneten Enteignungsfälle.

Légère diminution du nombre des expropriations liquidées.

+ 120 268

931.03 Ständige Zunahme der Zahl der Abonnenten. Der Neudruck vergriffener Jahrgänge führte zu vermehrtem Verkauf ab Stock (siehe auch Mehrausgaben unter Rubrik 321.03).

Augmentation constante du nombre des abonnés et ventes accrues provenant du stock, grâce à la récente réimpression des années épuisées (voir aussi dépenses supplémentaires à l'article 321.03).

Zu 106 Versicherungsgericht

Ad 106 Tribunal des assurances

— 70 193

+ 13

— 3 162

— 57 529

211.01 Eine Etatstelle konnte nicht während des ganzen Jahres besetzt werden.

Il n'a pas été possible de pourvoir à une place figurant à l'état durant toute l'année.

— 35

— 278

— 6 687

— 429

— 83

+ 56

+ 23

+ 49

+ 61

— 2 080

— 112

+ 71 609

+ 110

+ 71 499

931.01 Differenzierte Festlegung der Gerichtskosten und Zunahme der kostenpflichtigen Prozesse.

Fixation plus différenciée des émoluments judiciaires et augmentation du nombre des procès avec obligation de supporter les frais.

Auswärtige Angelegenheiten	Rechnung Compte 1981	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1982	Rechnung Compte 1982	Affaires étrangères
	Fr.	Fr.	Fr.	
2 Departement für auswärtige Angelegenheiten				2 Département des affaires étrangères
Ausgaben	631 899 801	700 376 420 <i>N 9 772 200</i> <i>A - 179 860</i>	691 362 750	Dépenses
Einnahmen	29 890 056	27 771 380	29 250 965	Recettes
201 Departement für auswärtige Angelegenheiten				201 Département des affaires étrangères
Ausgaben	234 170 888	252 498 520 <i>N 772 200</i> <i>A - 228 008</i>	245 928 293	Dépenses
Verwaltung, Botschaften und Konsulate	233 275 264	251 532 620 <i>N 754 200</i> <i>A - 258 008</i>	244 891 996	Administration, ambassades et consulats
Personal				Personnel
211.01 Personalbezüge	118 604 885	127 925 000 <i>A 35 600</i>	124 274 455	211.01 Rétribution du personnel
221.01 Personalfürsorge	123 004	128 300	128 295	221.01 Prévoyance
Allgemeine Ausgaben				Dépenses générales
301.01 Ersatz von Auslagen	12 140 013	12 600 000	12 600 060	301.01 Débours
2 Repräsentationskosten	5 450 533	5 825 000	5 499 354	2 Frais de représentation
311.01 Entschädigungen und Honorare	189 120	240 000 <i>N 45 000</i>	136 977	311.01 Indemnités et honoraires
2 UNESCO, Nationale Kommission ..	158 069	190 000	180 036	2 UNESCO, commission nationale
3 Hilfskräfte	8 196 081	8 568 000 <i>A - 293 608</i> <i>N 5 000</i>	8 180 631	3 Auxiliaires
5 Entschädigungen, Kommission und Rekurskommission für ausländische Entschädigungen	2 890	5 000 <i>N 2 300</i>	7 128	5 Indemnités, commission et commission de recours des indemnités étrangères
321.01 Verwaltungsauslagen	5 653 091	6 100 000	5 488 081	321.01 Frais d'administration
331.01 Unterhalt von Mobilien, Immobilien und Dienstfahrzeugen	303 354	300 000	298 571	331.01 Entretien des immeubles, du mobilier et des véhicules de service
341.01 Hausdienst und übrige Betriebsausgaben	4 079 931	3 600 000 <i>N 375 000</i>	3 974 852	341.01 Service du bâtiment et autres dépenses d'exploitation
351.01 Mietzinse und Abgaben	6 748 662	6 600 000 <i>N 300 000</i>	6 899 956	351.01 Loyers et taxes
373.02 Konferenz über Sicherheit und Zusammenarbeit in Europa	319 784	200 000	116 480	373.02 Conférence sur la sécurité et la coopération européennes
Bundesbeiträge				Subventions
453.01 Sekretariat der Auslandschweizer .	193 500	193 500	193 500	453.01 Secrétariat des Suisses à l'étranger
2 Schweizerische Hilfsgesellschaften im Ausland	54 000	54 000	54 000	2 Sociétés suisses de secours à l'étranger
3 Hilfeleistung an kriegsgeschädigte Auslandschweizer	1 241 340	1 300 000	1 204 380	3 Aide aux Suisses de l'étranger victimes de la guerre
4 Betreuung der Auslandschweizerjugend (Schul- und Berufsausbildung, Ferienlager)	257 400	257 400	257 400	4 Mesures en faveur de la jeunesse suisse à l'étranger (formation scolaire et professionnelle, camps de vacances)
5 Zuwendungen für besondere Auslandschweizerzwecke	627 859	630 000	630 082	5 Allocations pour des buts spéciaux intéressant les Suisses de l'étranger
463.01 Europäische Stadterneuerungskampagne	103 500	—	—	463.01 Campagne européenne pour la renaissance de la cité
Internationale Hilfsmaßnahmen und Institutionen				Mesures d'entraide et institutions internationales
493.02 Bureau für internationale Matura, Genf	29 475	30 000	30 000	493.02 Office du baccalauréat international, Genève
3 Koordinationskommission für die Präsenz der Schweiz im Ausland	629 941	630 000	630 038	3 Commission de coordination pour la présence de la Suisse à l'étranger
4 Internationale Zusammenkünfte und Kurse für Meinungsaustausch, Bern	22 500	5 000	5 000	4 Rencontres et cours internationaux pour échanges de vues, Berne

Unterschiede zum Vor-
anschlag und Nachträgen
Différences par rapport
au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.	
—	18 606 010
+	1 479 585
—	7 114 419
—	7 136 819
—	3 686 145
—	5
+	60
—	325 646
—	148 023
—	9 964
—	93 761
—	172
—	611 919
—	1 429
—	148
—	44
—	83 520
—	453.01*
—	453.02*
—	95 620
—	453.03
—	453.04*
+	82
—	453.05*
—	493.03 und 04*
+	38
—	

Zu 201 Departement für auswärtige Angelegenheiten

Auf die Vertretung für fremde Interessen
entfallen:

Fr.

211.01 Personalbezüge 1 086 616

301.02 Diese Rubrik bezieht sich zum größten Teil auf Ab-
rechnungen über Repräsentationskosten des Vor-
jahres. Eine genaue Budgetierung wird wegen den
schwankenden Wechselkursen und der nicht vor-
aussehbaren Lebenskostenentwicklung im Aus-
land erschwert.

311.01 Weniger Auslagen für Anwalts- und Experten-
honorare. Ferner ist wegen Vorbereitungsarbei-
ten, die länger dauerten als vorausgesehen, der mit
dem ersten Nachtrag zum Voranschlag 1982 be-
willigte Nachtragskredit für die Verwirklichung
eines EDV-Projektes nicht gebraucht worden.

321.01 Minderkosten, insbesondere für Frachten, Tele-
gramme und bei den Ausgaben der Vertretungen
im Ausland.

373.02 Die Kosten der KSZE-Konferenz in Madrid waren
niedriger als angenommen.

453.01*

453.02*

453.03 Rückgang der Zahl der Rentenberechtigten. Rah-
menkredit vom 13. Juni 1957. Stand der Beanspru-
chung siehe Seite 60*.

453.04*

453.05*

493.03 und 04*

* Die mit * bezeichneten Rubriken unterliegen der
linearen Kürzung gemäß BB vom 20. Juni 1980 über
die Herabsetzung von Bundesleistungen in den
Jahren 1981, 1982 und 1983 (SR 611.02).

Ad 201 Département des affaires étrangères

Vont à la charge des intérêts étrangers:

Rétribution du personnel

Ce crédit couvre une grande partie des décomptes
des frais de représentation de l'année précédente. En
raison des fluctuations de cours de change et de
l'évolution non prévisible du coût de la vie à l'étranger,
l'estimation de ce crédit est rendue particulièrement
difficile.

Moins de dépenses pour honoraires d'avocats et d'ex-
perts. Par ailleurs, en raison de travaux préparatoires
plus longs que prévu, le crédit supplémentaire ac-
cordé avec le premier supplément pour la réalisation
d'un projet informatique n'a pas été utilisé.

Moins de frais, en particulier pour le fret, les télé-
grammes et les dépenses des représentations à
l'étranger.

Les dépenses pour la conférence de Madrid ont été
moins élevées que prévu.

Diminution du nombre des rentiers. Crédit de pro-
gramme du 13 juin 1957. Etat de l'utilisation, voir
page 60*.

* Les articles marqués d'un astérisque sont soumis à la
réduction linéaire conformément à l'AF du 20 juin 1980
réduisant certaines prestations de la Confédération
en 1981, 1982 et 1983 (RS 611.02).

Auswärtige Angelegenheiten	Rechnung Compte 1981	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1982	Rechnung Compte 1982	Affaires étrangères
	Fr.	Fr.	Fr.	
201 Departement für auswärtige Angelegenheiten (Fortsetzung)				201 Département des affaires étrangères (suite)
493.05 Union der internationalen Vereini- gungen, Brüssel	2 000	2 000	2 000	493.05 Union des associations internatio- nales, Bruxelles
7 Internationales Zentrum zur Beile- gung von Investitionsstreitigkeiten	—	3 000	—	7 Centre international pour le règle- ment des différends relatifs aux in- vestissements
8 Administrative Kosten der Teilnah- me der Schweiz an internationalen Konferenzen und Kommissionen	162 663	160 000	141 379	8 Frais administratifs résultant de la participation de la Suisse à des con- férences et commissions interna- tionales
9 Internationales Bureau des ständi- gen Schiedsgerichtshofes, Den Haag	3 608	4 000	3 442	9 Bureau International de la Cour per- manente d'arbitrage, La Haye
10 Rheinzentralkommission, Straßburg	227 399	273 000	218 252	10 Commission centrale du Rhin, Strasbourg
11 Internationaler Gerichtshof, Den Haag	78 636	88 000 <i>N</i> 12 900	95 931	11 Cour internationale de justice, La Haye
12 UNESCO, Paris	3 946 574	4 243 000	3 841 159	12 UNESCO, Paris
13 Internationales Institut für Verwal- tungswissenschaften, Brüssel	14 200	15 520	11 444	13 Institut international des sciences administratives, Bruxelles
16 Internationale Seeschiffahrtsorga- nisation, London (OMI)	24 977	25 900	19 165	16 Organisation maritime internatio- nale, Londres (OMI)
17 Kostenlose Zurverfügungstellung des internationalen Konferenzen- trums von Genf	1 473 468	1 517 000	1 502 339	17 Mise à disposition gratuite du Cen- tre international de conférence de Genève
18 Europäische Organisation für Kern- forschung, Genf (CERN)	24 767 610	26 000 000 <i>N</i> 19 000	26 019 000	18 Organisation européenne pour la re- cherche nucléaire, Genève (CERN)
20 Europarat, Straßburg	3 007 218	3 680 000	2 683 450	20 Conseil de l'Europe, Strasbourg
21 Akademie für internationales Recht, Den Haag	50 000	50 000	50 000	21 Académie de droit international, La Haye
25 Internationale Aktionen	2 382 858	2 485 000	2 395 273	25 Actions internationales
30 Europäische Molekular-Biologie ...	1 283 280	1 570 000	1 325 921	30 Biologie moléculaire européenne
32 Beitrag an Stiftungen und Institute der Vereinten Nationen auf wirt- schaftlichem und sozialem Gebiete	238 500	238 500	238 500	32 Contribution à des fonds et Instituts des Nations Unies dans les do- maines économique et social
33 Fonds Umweltprogramm der Ver- einten Nationen	1 017 000	1 079 000	1 073 395	33 Fonds, programme des Nations Unies concernant la protection de l'environnement
35 Internationale Kommission zur wis- senschaftlichen Erforschung des Mittelmeeres (CIESM)	11 850	13 200	10 593	35 Commission internationale pour l'exploration scientifique de la mer Méditerranée (CIESM)
36 Schweizerische Vereinigung für den Rat der Gemeinden Europas	10 800	10 800	10 800	36 Association suisse pour le Conseil des communes d'Europe
37 Europaunion	13 500	13 500	13 500	37 Union européenne
39 Collège d'Europe, Brügge	30 000	30 000	30 000	39 Collège d'Europe, Bruges
41 ESO, Europäische Organisation für astronomische Forschung in der südlichen Hemisphäre	—	6 100 000	5 909 285	41 Organisation européenne pour des recherches astronomiques dans l'hémisphère austral
42 Europäische Weltraumorganisation (ESA) Paris	27 799 999	26 800 000	26 800 000	42 Agence spatiale européenne (ESA), Paris
61 International School of Berne	—	100 000	100 000	61 International School of Berne
Grundstücke und Fahrnis				Immeubles et mobilier
511.01 Fahrnis	299 810	300 000	299 770	511.01 Mobilier
Darlehen und Warengeschäfte				Prêts et marchandises
601.01 Darlehen für Autokäufe	1 260 015	1 260 000	1 260 030	601.01 Prêts pour l'achat d'automobiles
2 Darlehen für Ausrüstung	40 367	90 000	48 092	2 Prêts pour l'équipement

Unterschiede zum Vor-
anschlag und Nachträgen
Différences par rapport
au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.

**Zu 201 Departement für auswärtige
Angelegenheiten (Fortsetzung)**
**Ad 201 Département des affaires
étrangères (suite)**

—	3 000	493.07 Nichtbeanspruchung des in Art. 17 des Übereinkommens vorgesehenen Eventualbeitrages an die Verwaltungskosten.
—	18 621	
—	558	
—	54 748	493.10 Kursgewinn auf dem in französischen Francs zu bezahlenden Jahresbeitrag.
—	4 969	
—	401 841	493.12 Bei Fälligkeit des in US-Dollars geschuldeten Beitrages war der Kurs dieser Währung günstiger als im Voranschlag angenommen. Ferner wurden die für die Aktion «Akropolis» reservierten Fr. 100 000 nicht beansprucht.
—	4 076	
—	6 735	
—	14 661	493.13 Kursgewinn auf dem in belgischen Francs geschuldeten Beitrag.
—		493.16 Beitrag der Schweiz um 2395 US-Dollars niedriger als vorausgesehen und Kursgewinn.
—	996 550	493.20 Beitrag der Schweiz um FF 560 225 niedriger als vorausgesehen und Kursgewinn.
—	89 727	493.25* Die Jahrespauschale für die Charterung eines Flugzeuges für die UNTSO und die Reparaturkosten dieses Apparates waren weniger hoch als vorausgesehen.
—	244 079	
—	5 605	493.30 Beitrag der Schweiz an das Europäische Laboratorium für Molekularbiologie um DM 115 486 niedriger als vorausgesehen und Kursgewinn. Beitrag an die Konferenz (festgesetzt in Schweizerfranken) um Fr. 18 032 weniger hoch als vorausgesehen.
—	2 607	
—		493.32* Rahmenkredit vom 1. 10. 1980.
—	190 715	Stand der Beanspruchung siehe Seite 60*.
—		493.33*
—		493.35 Kursgewinn auf dem in französischen Francs geschuldeten Beitrag.
—		493.36* und 37*
—		493.41 Beitrag der Schweiz um DM 30 000 niedriger als vorausgesehen und Kursgewinn.
—	230	
—		601.01* Darlehen, Zuwachs, S. 86 1 260 030
—		601.02* Darlehen, Zuwachs, S. 86 48 092
—		Rückgang von Darlehensgesuchen.
+	30	
—	41 908	

La contribution éventuelle aux dépenses de fonctionnement prévue à l'art. 17 de la convention n'a pas été requise.

Bénéfice de cours sur la contribution annuelle due en francs français.

A l'échéance de la contribution due en dollars des USA, le cours de cette devise était plus favorable que celui prévu au budget. Par ailleurs, la somme de 100 000 francs, réservée à l'action «Acropole», n'a pas été utilisée.

Bénéfice de cours sur la contribution due en francs belges.

La contribution de la Suisse a été de 2395 dollars des USA moins élevée que prévu. Bénéfice de cours.

La contribution de la Suisse a été de 560 225 FF moins élevée que prévu. Bénéfice de cours.

L'indemnité forfaitaire annuelle pour l'affrètement d'un avion pour l'ONUST et les frais de réparation de cet appareil ont été moins élevés que prévu.

La contribution au Laboratoire européen de biologie moléculaire a été inférieure aux prévisions, de 115 486 DM, en raison d'une compression budgétaire décidée après l'établissement du budget de la Confédération. Bénéfice de change. Il en va de même pour la contribution à la Conférence européenne de biologie moléculaire dont le montant est de 18 032 francs inférieur aux prévisions.

Crédit de programme du 1. 10. 1980.
Etat de l'utilisation, voir page 60*.

Bénéfice de cours sur la contribution due en francs français.

La contribution de la Suisse a été inférieure aux prévisions, de 30 000 DM. Bénéfice de cours.

Prêts, augmentation, p. 86

Prêts, augmentation, p. 86
Diminution du nombre des demandes.

* Die mit * bezeichneten Rubriken unterliegen der linearen Kürzung gemäß BB vom 20. Juni 1980 über die Herabsetzung von Bundesleistungen in den Jahren 1981, 1982 und 1983 (SR 611.02).

* Les articles marqués d'un astérisque sont soumis à la réduction linéaire conformément à l'AF du 20 juin 1980 réduisant certaines prestations de la Confédération en 1981, 1982 et 1983 (RS 611.02).

Auswärtige Angelegenheiten	Rechnung Compte 1981	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1982	Rechnung Compte 1982	Affaires étrangères
	Fr.	Fr.	Fr.	
201 Departement für auswärtige Angelegenheiten (Fortsetzung)				201 Département des affaires étrangères (suite)
Seeschiffsamt	333 793	378 900	400 235	Office de la navigation maritime
<i>Personal</i>		<i>N 18 000</i>		<i>Personnel</i>
211.20 Personalbezüge	280 023	<i>A 5 000</i>	328 286	211.20 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>		<i>A 5 000</i>		<i>Dépenses générales</i>
301.20 Ersatz von Auslagen	7 442	7 800	7 120	301.20 Débours
311.20 Kommissionen und Sachverständige	215	1 000	507	311.20 Commissions et experts
321.20 Verwaltungsauslagen	5 613	6 000	5 822	321.20 Frais d'administration
<i>Bundesbeiträge</i>				<i>Subventions</i>
463.20 Ausbildung von Seeleuten	40 500	40 500	58 500	463.20 Formation de marins
Kommission in Korea	561 831	<i>N 18 000</i>	636 062	Commission en Corée
<i>Allgemeine Ausgaben</i>		<i>A 25 000</i>		<i>Dépenses générales</i>
303.40 Ersatz von Auslagen	42 959	40 000	56 564	303.40 Débours
313.40 Entschädigungen	490 619	520 000	544 273	313.40 Indemnités
323.40 Verwaltungsauslagen	13 037	<i>A 25 000</i>	18 009	323.40 Frais d'administration
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>		12 000		<i>Immeubles et mobilier</i>
513.40 Material und Ausrüstung	15 216	15 000	17 216	513.40 Matériel et équipement
Einnahmen	29 890 056	27 771 380	29 250 965	Recettes
<i>Darlehen und Warengeschäfte</i>				<i>Prêts et marchandises</i>
651.01 Darlehen für Autokäufe	1 252 656	1 200 000	1 380 216	651.01 Prêts pour l'achat d'automobiles
2 Darlehen für Ausrüstung	82 430	75 000	75 817	2 Prêts pour l'équipement
653.02 Darlehen an Immobilienstiftung für Internationale Organisationen, Genf	12 828 404	13 082 480	13 305 175	653.02 Prêts à la Fondation des immeubles pour les organisations internatio- nales, Genève
3 Darlehen an Weltgesundheitsorga- nisation	1 325 000	—	—	3 Prêt à l'Organisation mondiale de la santé
5 Weltpostverein, Bern	324 194	333 900	333 920	5 Union postale universelle, Berne
6 Cercle commercial suisse, Paris ...	5 000	5 000	5 000	6 Cercle commercial suisse, Paris
<i>Übrige Einnahmen</i>				<i>Autres recettes</i>
921.01 Kostenrückerstattungen	1 364 978	350 000	1 198 818	921.01 Remboursements de frais
2 Rückerstattung der Schweizerischen Ausgleichskasse	3 630 385	3 750 000	4 008 972	2 Remboursement de la Caisse suisse de compensation
923.01 Rückerstattungen aus Hilfeleistun- gen an Auslandschweizer	26 550	5 000	1 467	923.01 Remboursements provenant de l'aide aux Suisses de l'étranger
931.01 Gebühren	2 262 511	2 350 000	2 166 356	931.01 Emoluments
2 Visagebühren	6 787 948	6 600 000	6 775 224	2 Emoluments de visa
3 Gebühren Kommission für Nationa- lisierungsentschädigung	—	20 000	—	3 Commission d'indemnités étran- gères, émoluments
202 Direktion für Entwicklungszu- sammenarbeit und humanitäre Hilfe				202 Direction de la coopération au développement et de l'aide humanitaire
Ausgaben	397 728 913	447 877 900	445 434 457	Dépenses
<i>Entwicklungszusammenarbeit</i>	300 183 149	<i>N 9 000 000</i>	327 335 016	Coopération au développement
<i>Personal</i>		<i>A 48 148</i>		<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	8 501 504	338 060 000	9 380 547	211.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>		<i>N 4 000 000</i>		<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	125 991	<i>A 48 148</i>	328 994	301.01 Débours
311.01 Kommissionen u. Sachverständige	54 367	329 000	59 816	311.01 Commissions et experts
2 Hilfskräfte	267 057	61 000	147 423	2 Auxiliaires
321.01 Verwaltungsauslagen	23 496	188 800	23 998	321.01 Frais d'administration
		<i>A - 5 852</i>		
		24 000		

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.

**Zu 201 Departement für auswärtige
Angelegenheiten (Fortsetzung)**
**Ad 201 Département des affaires
étrangères (suite)**

— 1 665

— 314

— 680

— 493

— 178

— 463.20*

+ 24 062

303.40 und 323.40 Der Hauptanteil der Auslagen wird in Korea in US-Dollars bezahlt. Sehr starke Erhöhung der Kosten, verstärkt durch den Kursanstieg des US-Dollars.

La plus grande partie des frais sont payés en Corée en dollars des USA. Très forte augmentation des frais accentuée par la hausse du cours du dollar.

+ 16 564

— 727

+ 6 009

513.40 Seit dem 1. Januar 1982 müssen alle Delegationsmitglieder mit der neuen, wesentlich teureren Sommeruniform ausgerüstet werden. Die Umstellung vom bisherigen Khakibraun auf unser Feldgrau mußte aus neutralitätspolitischen Gründen erfolgen (bessere optische Trennung zur US-Armee). Dadurch ergeben sich Mehrkosten von je ca. Fr. 800 oder total Fr. 4000 bei 5 Ablösungen. Bedingt durch verschiedene Vertragsverlängerungen einzelner Delegationsmitglieder erfolgten 1982 zudem 5 Wechsel in der Delegation. All diese Tatsachen waren bei der Erstellung des Voranschlages 1982 noch nicht bekannt.

Depuis le 1^{er} janvier 1982, tous les membres de la délégation doivent être équipés du nouvel uniforme d'été qui est sensiblement plus cher. Le passage de l'uniforme kaki au gris-vert est dû à des motifs relevant de notre politique de neutralité (différenciation de notre uniforme de celui de l'armée des USA). Il en résulte des frais supplémentaires de 800 francs environ par uniforme ou au total 4000 francs pour 5 relèves. En raison de la prolongation du contrat de quelques membres de la délégation, 5 changements ont eu lieu en 1982. Cette situation n'était pas connue lors de l'établissement du budget pour 1982.

+ 2 216

+ 1 479 585

+ 180 216

+ 817

+ 222 695

Fr.

— 651.01 Darlehen, Abgang, S. 86 1 380 216

Prêts, diminution, p. 86

+ 20 651.02 Darlehen, Abgang, S. 86 75 817

Prêts, diminution, p. 86

— 653.02 Darlehen, Abgang, S. 86 13 305 175
Änderung der Annuität des CERN.Prêts, diminution, p. 86
Modification de l'annuité du CERN.

+ 848 818 653.05 Darlehen, Abgang, S. 86 333 920

Prêts, diminution, p. 86

+ 258 972 653.06 Darlehen, Abgang, S. 86 5 000

Prêts, diminution, p. 86

— 3 533 921.01 Erhöhung der Rückerstattungen aus der Vertretung fremder Interessen.

Augmentation des remboursements résultant de la représentation des intérêts étrangers.

— 183 644 931.03 Das Abkommen mit Marokko konnte 1982 nicht vollzogen werden; der Vollzug wird auf 1983 verschoben.

L'accord avec le Maroc n'a pas pu être mis à exécution en 1982, il le sera en 1983.

+ 175 224

— 20 000

Zu 202 Direktion für Entwicklungszusammenarbeit und humanitäre Hilfe
Ad 202 Direction de la coopération au développement et de l'aide humanitaire

— 11 491 591

— 14 773 132

— 53

311.01 Weniger Sitzungen von Spezialkommissionen.

Moins de séances de commissions d'experts.

— 6

— 1 184

— 35 525

— 2

* Die mit * bezeichneten Rubriken unterliegen der linearen Kürzung gemäß BB vom 20. Juni 1980 über die Herabsetzung von Bundesleistungen in den Jahren 1981, 1982 und 1983 (SR 611.02).

* Les articles marqués d'un astérisque sont soumis à la réduction linéaire conformément à l'AF du 20 juin 1980 réduisant certaines prestations de la Confédération en 1981, 1982 et 1983 (RS 611.02).

Auswärtige Angelegenheiten	Rechnung Compte 1981	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1982	Rechnung Compte 1982	Affaires étrangères
	Fr.	Fr.	Fr.	
202 Direktion für Entwicklungszusammenarbeit und humanitäre Hilfe (Fortsetzung)				202 Direction de la coopération au développement et de l'aide humanitaire (suite)
<i>Internationale Hilfsmaßnahmen und Institutionen</i>				<i>Mesures d'entraide et institutions internationales</i>
493.01 Technische Zusammenarbeit	280 305 000	313 558 600	303 058 581	493.01 Coopération technique
4 Schulstelle Dritte Welt	72 000	72 000	72 000	4 Centre pour l'encouragement de l'étude du Tiers monde
<i>Darlehen und Warengeschäfte</i>				<i>Prêts et marchandises</i>
600.01 Finanzhilfe, Darlehen	7 833 735	4 500 000 <i>N 3 500 000</i>	5 522 538	600.01 Aide financière, prêts
3 Regionale Entwicklungsbanken, Beteiligungen	2 999 999	10 000 000	8 241 119	3 Banques régionales de développement, participations
4 Intercooperation, Darlehen	—	— <i>N 500 000</i>	500 000	4 Intercoopération, prêts
Humanitäre Hilfe	97 545 764	109 817 900 <i>N 5 000 000</i>	118 099 441	Aide humanitaire
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
211.20 Personalbezüge	1 371 291	1 476 900	1 319 656	211.20 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.20 Ersatz von Auslagen	12 986	26 000	15 746	301.20 Débours
321.20 Verwaltungsauslagen	9 397	5 000	2 047	321.20 Frais d'administration
<i>Internationale Hilfsmaßnahmen und Institutionen</i>				<i>Mesures d'entraide et institutions internationales</i>
493.20 Internationale Hilfswerke	43 336 455	39 600 000 <i>N 5 000 000</i>	49 592 045	493.20 Œuvres d'entraide internationales
22 Nahrungsmittelhilfe mit Milchprodukten	26 759 749	29 700 000	29 629 358	22 Aide alimentaire en produits laitiers
23 Nahrungsmittelhilfe im Zusammenhang mit Getreideabkommen	14 956 113	16 000 000	15 666 557	23 Aide alimentaire en relation avec l'accord sur le blé
24 Internationales Komitee vom Roten Kreuz, Genf	6 750 000	18 000 000	18 000 000	24 Comité international de la Croix-Rouge, Genève
25 Beitrag Neubau IKRK	4 000 000	4 600 000	3 500 000	25 Nouveau bâtiment du CICR, contribution
26 Zwischenstaatliches Komitee für Auswanderung, Genf	349 773	410 000	374 032	26 Comité intergouvernemental pour les migrations, Genève

Unterschiede zum Vor-
anschlag und Nachträgen
Différences par rapport
au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

**Zu 202 Direktion für Entwicklungszusammen-
arbeit und humanitäre Hilfe (Fortsetzung)**
**Ad 202 Direction de la coopération au déve-
loppement et de l'aide humanitaire
(suite)**

Fr.			
		Rahmenkredit für technische Zusammen- arbeit	
		BB vom 12. Juni 1975,	Fr.
—	10 500 019	BRB vom 22. Oktober 1975, gültig bis	860 000 000
	—	30. April 1977 (inkl. BB vom 17. Februar	
		1964 OECD Türkei und BRB vom 21. Fe-	
		bruar 1964 Kars)	
		Ausgaben bis Ende 1982	— 834 026 665
		Nicht mehr verfügbarer Saldo	— 22 286 969
—	2 477 462	Ende 1982 vorhandene Rahmenkredite ..	3 686 366
—	1 758 881	Laufende Beitragsverpflichtungen	— 3 686 366
	—	Verbleiben	—
		Rahmenkredit für technische Zusam- menarbeit und Finanzhilfe	
+	3 281 541	BB vom 10. März 1977, gültig bis 30. Juni	240 000 000
		1978	
		Ausgaben bis Ende 1982	— 225 605 378
		Nicht mehr verfügbarer Saldo	— 6 318 617
—	157 244	Ende 1982 vorhandener Rahmenkredit ..	8 076 005
		Laufende Beitragsverpflichtungen	— 8 076 005
		Verbleiben	—
—	10 254	Rahmenkredit für technische Zusam- menarbeit und Finanzhilfe	
—	2 953	BB vom 21. Juni 1978, gültig bis 31. De-	735 000 000
		zember 1980	
		Ausgaben bis Ende 1982	— 690 118 383
+	4 992 045	Nicht mehr verfügbarer Saldo	— 4 195 904
—	70 642	Ende 1982 vorhandener Rahmenkredit ..	40 685 713
		Laufende Beitragsverpflichtungen	— 40 685 713
—	333 443	Verbleiben	—
		Rahmenkredit für technische und finanzielle Zusammenarbeit	
—		BB vom 8. Dezember 1980, gültig ab 1. Ja-	1 650 000 000
—	1 100 000	nuar 1981	
		Ausgaben bis Ende 1982	— 391 884 765
—	35 968	Nicht mehr verfügbarer Saldo	— 122 341
		Ende 1982 vorhandener Rahmenkredit ...	1 257 992 894
		Wovon bereits verpflichtet	— 411 150 031
		Saldo verfügbar für neue Verpflichtungen	846 842 863
		493.01* BB vom 12. Juni 1975, 10. März 1977, 21. Juni 1978 und 8. Dezember 1980.	
		Verwendung:	
		Allgemeine Beiträge an internationale Or-	45 153 748
		ganisationen	
		Beiträge an internationale Organisationen	29 297 962
		für bestimmte Aktionen	
		Beiträge an schweizerische Organisatio-	34 484 241
		nen für bestimmte Aktionen	
		Finanzielle Zusammenarbeit	75 915 008
		Eigene Aktionen des Bundes	118 207 622
		Kombinierte Projekte	92 082 650
		Experten, Stipendien, Material	12 835 685
		Allgemeine Aktionen	13 289 287
		Ausgaben 1982	303 058 581
		AF du 12 juin 1975,	
		ACF du 22 octobre 1975, valable jusqu'au 30 avril 1977	
		(AF du 17 février 1964, OCDE Turquie, et ACF du	
		21 février 1964, Kars inclus)	
		Dépenses jusqu'à fin 1982	
		Soldes non disponibles de projets terminés	
		Solde des crédits de programme à fin 1982	
		Engagements en cours	
		Solde	
		Crédit de programme pour la coopération technique et l'aide financière	
		AF du 10 mars 1977, valable jusqu'au 30 juin 1978	
		Dépenses jusqu'à fin 1982	
		Soldes non disponibles de projets terminés	
		Solde du crédit de programme à fin 1982	
		Engagements en cours	
		Solde	
		Crédit de programme pour la coopération technique et l'aide financière	
		AF du 21 juin 1978, valable jusqu'au 31 décembre 1980	
		Dépenses jusqu'à fin 1982	
		Soldes non disponibles de projets terminés	
		Solde du crédit de programme à fin 1982	
		Engagements en cours	
		Solde	
		Crédit de programme pour la coopération technique et financière	
		AF du 8 décembre 1980, valable dès le 1 ^{er} janvier 1981	
		Dépenses jusqu'à fin 1982	
		Soldes non disponibles de projets terminés	
		Solde du crédit de programme à fin 1982	
		Crédits déjà engagés	
		Solde disponible pour de nouveaux engagements	
		AF des 12 juin 1975, 10 mars 1977, 21 juin 1978 et 8 décembre 1980.	
		Emploi:	
		Contributions générales à des organisations inter- nationales	
		Contributions à des organisations internationales en vue de projets spécifiques	
		Contributions à des organisations suisses en vue de projets spécifiques	
		Coopération financière	
		Projets de la Confédération	
		Projets combinés	
		Experts, bourses, matériel	
		Mesures générales	
		Dépenses 1982	

* Die mit * bezeichneten Rubriken unterliegen der linearen Kürzung gemäß BB vom 20. Juni 1980 über die Herabsetzung von Bundesleistungen in den Jahren 1981, 1982 und 1983 (SR 611.02).

* Les articles marqués d'un astérisque sont soumis à la réduction linéaire conformément à l'AF du 20 juin 1980 réduisant certaines prestations de la Confédération en 1981, 1982 et 1983 (RS 611.02).

Fortsetzung auf Seiten 9 b und c

Suite aux pages 9 b et c

Bericht

Rapport

Zu 202 Direktion für Entwicklungszusammenarbeit und humanitäre Hilfe (Fortsetzung)

Ad 202 Direction de la coopération au développement et de l'aide humanitaire (suite)

493.01* (Fortsetzung/suite)

Gesperrt aus administrativen Gründen zugunsten

Rubrik 202.493.20 10 000 000

Rubrik 202.600.04 500 000

Crédits bloqués pour des raisons administratives en faveur des

article 202.493.20

article 202.600.04

493.04*

600.01* Die Auslagen für diese Rubrik hängen vom Tempo der Durchführung der betreffenden Projekte ab. Für den Mischkredit Ägypten sahen wir Zahlungen von 5000000 Fr., für die Westafrikanische Entwicklungsbank 2000000 Fr. und für Kamerun 1000000 Fr. vor.

Verwendung:

Fr.

BB vom 8. November 1978, Ägypten, Mischkredit 4 022 538

BB vom 11. Dezember 1978, Westafrikanische Entwicklungsbank 1 500 000

Darlehen, Zuwachs, S. 86 5 522 538

Nicht verwendet 2 477 462

8 000 000

Les dépenses de cet article dépendent de la rapidité de réalisation des projets concernés. Il avait été prévu 5000000 de francs au titre du crédit mixte à l'Égypte, 2000000 de francs pour la Banque Ouest africaine de développement et 1000000 de francs pour le Cameroun.

Emploi:

AF du 8 novembre 1978, Égypte, crédit mixte

AF du 11 décembre 1978, Banque Ouest africaine de développement

Prêts, augmentation, p. 86

Non utilisé

600.03 BB vom 10. März 1977 und 21. Juni 1978. BB vom 20. Juni 1977. Interamerikanische Entwicklungsbank, Kapitalbeteiligung, 5. Aufstockung 1979–1982, 3,2 Mio.

BRB vom 3. Dezember 1979. Asiatische Entwicklungsbank, 2. allgemeine Kapitalerhöhung (5,6 Mio) 1 309 136

BRB vom 18. August 1977. Afrikanische Entwicklungsbank, Beteiligung der Schweiz (34 167 210) 98 541

BB vom 19. Dezember 1980. BRB vom 6. Mai 1981 6 833 442

Beteiligungen, Zuwachs, S. 88 8 241 119

AF des 10 mars 1977 et 21 juin 1978. AF du 20 juin 1977. Banque interaméricaine de développement, participation à la 5^e augmentation du capital 1979–1982, 3,2 millions.

ACF du 3 décembre 1979. Banque asiatique de développement, 2^e augmentation générale du capital (5,6 millions)

ACF du 18 août 1977. Banque africaine de développement, participation de la Suisse (34 167 210)

AF du 19 décembre 1980. ACF du 6 mai 1981

Participations, augmentation, p. 88

600.04 Darlehen, Zuwachs, S. 86

500 000

Prêts, augmentation, p. 86

301.20 Wegen der Vielzahl von humanitären Aktionen und des Personalwechsels mußten die Kontrollreisen einmal mehr verschoben werden.

Les voyages de contrôle ont à nouveau dû être remis en raison du nombre élevé des opérations humanitaires et de changement dans le personnel.

321.20 Dieser Kredit wurde mit Zurückhaltung benutzt. Im weiteren wurden gewisse Ausgaben einzelnen Projekten direkt belastet.

Ce crédit a été utilisé avec retenue. De plus, certaines dépenses ont été imputées directement aux projets.

* Die mit * bezeichneten Rubriken unterliegen der linearen Kürzung gemäß BB vom 20. Juni 1980 über die Herabsetzung von Bundesleistungen in den Jahren 1981, 1982 und 1983 (SR 611.02).

* Les articles marqués d'un astérisque sont soumis à la réduction linéaire conformément à l'AF du 20 juin 1980 réduisant certaines prestations de la Confédération en 1981, 1982 et 1983 (RS 611.02).

Bericht

Rapport

Zu 202 Direktion für Entwicklungszusammenarbeit und humanitäre Hilfe (Fortsetzung)

Rahmenkredit für die Weiterführung der internationalen humanitären Hilfe

Fr.

BB vom 13. März 1979, gültig bis 31. März 1982 270 000 000

Ausgaben bis Ende 1982 270 000 000

Verbleiben —

Rahmenkredit für die Weiterführung der internationalen humanitären Hilfe

BB vom 3. Dezember 1981, gültig ab 1. April 1982 360 000 000

Ausgaben bis Ende 1982 — 52 380 190

Ende 1982 vorhandener Rahmenkredit ... 307 619 810

Davon bereits verpflichtet 159 093 000

Saldo verfügbar für neue Verpflichtungen 148 526 810

493.20* BB vom 3. Dezember 1981. BRB vom 21. Juni 1982: Zusatzkredit von Fr. 5000000 für die Nothilfe an die Opfer des Libanonkonflikts.

BRB vom 13. Dezember 1982: Kreditüberschreitung von Fr. 4992045 für Hilfsaktionen in Libanon und für Flüchtlingshilfe in verschiedenen Ländern.

Verwendung:

Multilaterale Aktionen 21 172 887

Bilaterale Aktionen 19 214 606

Schweiz. Katastrophenhilfskorps 6 869 302

Andere Institutionen und Hilfsgüter 2 335 250

Ausgaben 1982 49 592 045

493.22*

493.23 Einige größere Dollarzahlungen gegen Ende des Jahres konnten infolge des fallenden Dollarkurses günstiger als budgetiert abgewickelt werden.

493.24* BB vom 1. Dezember 1981. Jahresbeitrag für die ständigen Aufgaben des IKRK.

493.25 Verzögerung bei der Ausführung der Arbeiten auf der Baustelle. Die für das 4. Quartal 1982 vorgesehene Zahlung von Fr. 1100000 mußte nicht ausgeführt werden. Kreditübertragung.

Objektkredit vom 9. Oktober 1980. Stand der Beanspruchung, S. 59*.

493.26 BB vom 17. März 1954. Gegenwert in Schweizerfranken des Beitrags in US-Dollars an Verwaltungsbudget niedriger als vorgesehen. Kursgewinn.

Ad 202 Direction de la coopération au développement et de l'aide humanitaire (suite)

Crédit de programme pour la continuation de l'aide humanitaire internationale

AF du 13 mars 1979, valable jusqu'au 31 mars 1982

Dépenses jusqu'à fin 1982

Solde

Crédit de programme pour la continuation de l'aide humanitaire internationale

AF du 3 décembre 1981, valable dès le 1^{er} avril 1982

Dépenses jusqu'à fin 1982

Solde du crédit de programme à fin 1982

Crédits déjà engagés

Solde disponible pour de nouveaux engagements

AF du 3 décembre 1981. ACF du 21 juin 1982. Crédit supplémentaire de 5000000 de francs destiné à venir en aide aux victimes du conflit au Liban.

ACF du 13 décembre 1982. Dépassement de crédit de 4992045 francs pour diverses actions d'assistance et de secours au Liban et en faveur de réfugiés dans divers autres pays.

Emploi:

Actions multilatérales

Actions bilatérales

Corps suisse d'aide en cas de catastrophe

Autres institutions et matériel de secours

Dépenses 1982

La baisse du cours du dollar des USA a permis d'effectuer en fin d'exercice des paiements importants à un cours plus favorable que prévu.

AF du 1^{er} décembre 1981. Contribution annuelle ordinaire pour le financement des tâches permanentes du CICR.

Retard dans l'exécution des travaux sur le chantier. Le paiement de 1100000 francs, prévu pour le 4^e trimestre 1982, n'a pas dû être effectué. Report de crédit.

Crédit d'ouvrage du 9 octobre 1980. Etat de l'utilisation, voir p. 59*.

AF du 17 mars 1954. La contre-valeur en francs suisses de la participation au budget administratif, exprimée en dollars des USA, est inférieure aux prévisions. Bénéfice de cours.

* Die mit * bezeichneten Rubriken unterliegen der linearen Kürzung gemäß BB vom 20. Juni 1980 über die Herabsetzung von Bundesleistungen in den Jahren 1981, 1982 und 1983 (RS 611.02).

* Les articles marqués d'un astérisque sont soumis à la réduction linéaire conformément à l'AF du 20 juin 1980 réduisant certaines prestations de la Confédération en 1981, 1982 et 1983 (RS 611.02).

Inneres	Rechnung Compte 1981	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1982	Rechnung Compte 1982	Intérieur
	Fr.	Fr.	Fr.	
3 Departement des Innern				3 Département de l'intérieur
Ausgaben	6 521 626 655	7 083 273 510 <i>N 110 102 776 A 25 175 533</i>	7 182 958 137	Dépenses
Einnahmen	59 500 978	57 702 100	63 012 355	Recettes
301 Generalsekretariat				301 Secrétariat général
Ausgaben	3 503 414	3 362 750 <i>N 90 000 A 276 137</i>	3 709 636	Dépenses
Verwaltung	2 047 611	2 107 350 <i>A 84 092</i>	2 181 628	Administration
Personal				Personnel
211.01 Personalbezüge	2 014 841	2 060 400 <i>A 85 500</i>	2 145 840	211.01 Rétribution du personnel
Allgemeine Ausgaben				Dépenses générales
301.01 Ersatz von Auslagen	14 081	15 000	13 353	301.01 Débours
311.01 Hilfskräfte	6 302	5 000 <i>A - 1 408</i>	3 638	311.01 Auxiliaires
2 Kommissionen und Sachverständige	—	15 000	7 149	2 Commissions et experts
321.01 Verwaltungsauslagen	8 494	7 950	7 987	321.01 Frais d'administration
391.01 Forschungs- und Studienaufträge ..	3 893	4 000	3 661	391.01 Mandats de recherche et d'étude
Sekretariat der AHV/IV-Rekurskommission für Personen im Ausland und der Zollrekurskommission	1 455 803	1 255 400 <i>N 90 000 A 192 045</i>	1 528 008	Secrétariat de la commission de recours AVS/AI pour les personnes à l'étranger et de la commission fédérale des recours en matière de douane
Personal				Personnel
212.20 Personalbezüge	1 063 256	900 900 <i>A 225 300</i>	1 126 152	212.20 Rétribution du personnel
Allgemeine Ausgaben				Dépenses générales
302.10 Ersatz von Auslagen	195	500	344	302.10 Débours
312.10 Sachverständige	306 579	240 000 <i>N 90 000</i>	329 032	312.10 Experts
20 Hilfskräfte	79 173	105 000 <i>A - 33 255</i>	65 401	20 Auxiliaires
322.10 Verwaltungsauslagen	6 600	9 000	7 079	322.10 Frais d'administration
Einnahmen	27 430	32 000	32 992	Recettes
931.02 Rekursgebühren	27 430	32 000	32 992	931.02 Taxes de recours
302 Bundesamt für Kulturpflege				302 Office fédéral des affaires culturelles
Ausgaben	60 194 697	65 602 600 <i>N 4 724 300 A 247 739</i>	68 898 686	Dépenses
Personal				Personnel
211.01 Personalbezüge	1 880 102	1 989 500 <i>A 217 400</i>	2 206 922	211.01 Rétribution du personnel

Unterschiede zum Vor-
anschlag und Nachträgen
Différences par rapport
au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.

— 35 593 682

+ 5 310 255

Zu 301 Generalsekretariat

Ad 301 Secrétariat général

— 19 251

— 9 814

— 60

— 1 647

+ 46

— 7 851

+ 37

— 339

— 9 437

311.02 Die Eidgenössische Rekurskommission für die
Stiftung Pro Helvetia hat im Verlaufe des Jahres
1982 die Arbeit aufgenommen. Zum Zeitpunkt der
Budgetierung waren die aus dieser Tätigkeit an-
fallenden Kosten nicht abschließend bestimmbar.

La commission fédérale de recours pour la fondation
Pro Helvetia est entrée en fonction au cours de 1982.
Au moment de l'établissement du budget, les frais
résultant de cette activité ne pouvaient être détermi-
nés avec précision.

— 48

— 156

— 968

— 6 344

— 1 921

322.10 Weniger Insertionskosten für die Personalrekrui-
tierung.

Moins de frais d'insertion pour le recrutement du per-
sonnel.

+ 992

+ 992

— 1 675 953

+ 22

Inneres	Rechnung Compte 1981	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1982	Rechnung Compte 1982	Intérieur
	Fr.	Fr.	Fr.	
302 Bundesamt für Kulturpflege (Fortsetzung)				302 Office fédéral des affaires culturelles (suite)
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	40 036	41 600	47 671	301.01 Débours
311.01 Hilfskräfte	130 496	29 500	59 839	311.01 Auxiliaires
2 Kommissionen und Sachverständige	599 993	30 339 650 000	677 009	2 Commissions et experts
321.01 Verwaltungsauslagen	26 046	27 000 26 500	26 546	321.01 Frais d'administration
342.01 Betriebsauslagen	50 056	51 000	50 949	342.01 Dépenses d'exploitation
373.01 Stipendien an ausländische Studie- rende in der Schweiz	3 299 992	3 800 000	3 044 415	373.01 Bourses à des étudiants étrangers en Suisse
<i>Bundesbeiträge</i>				<i>Subventions</i>
Unterricht				Enseignement
463.01 Schweizerschulen im Ausland	12 815 999	12 845 000 N 250 000	13 095 062	463.01 Ecoles suisses à l'étranger
2 Schulen für soziale Arbeit	3 024 070	3 024 000 N 1 100 000	4 123 998	2 Ecoles de service social
Kulturwahrung und Kulturwerbung				Mesures en faveur du patrimoine spirituel du pays
5 Zuwendungen aus dem Prägege- winn des Einstaintalers 1979	770 000	— N 240 000	240 000	5 Versement provenant du bénéfice de frappe de l'écu Einstein de 1979
6 Zuwendungen aus dem Prägege- winn des Hodler-Talers 1980	2 159 497	270 000 N 829 500	889 373	6 Versement provenant du bénéfice de frappe de l'écu Hodler de 1980
7 Zuwendungen aus dem Prägege- winn des Gedächtnistalers «Stan- ser Verkommnis» 1981	—	3 330 000	3 097 424	7 Versement provenant du bénéfice de frappe de l'écu commémorant le Convenant de Stans de 1981
10 Schweiz. Kulturschaffen, verschie- dene Maßnahmen	450 075	450 000	450 020	10 Culture suisse, mesures diverses
11 Stiftung Pro Helvetia	8 100 000	9 900 000	9 900 000	11 Fondation Pro Helvetia
12 Nationale Informations- und Aus- sprachezentren	157 500	184 500	184 500	12 Centres nationaux d'information et de discussion
13 Wahrung der kulturellen und sprach- lichen Eigenart des Kantons Tessin	2 625 000	1 350 000	1 350 000	13 Défense de la langue et de la culture du canton du Tessin
14 Wahrung der kulturellen und sprach- lichen Eigenart der Talschaften italienischer und rätoromanischer Sprache des Kantons Graubünden	576 000	640 000	640 000	14 Défense de la langue et de la culture des vallées italiennes et rëto-ro- manes du canton des Grisons
15 Schweizerhaus Cité Universitaire, Paris	347 565	215 000 N 27 200	239 960	15 Maison suisse à la Cité universitaire de Paris
17 Zuwendungen aus dem Prägege- winn des Verfassungstalers 1974	208 400	—	—	17 Versements provenant du bénéfice de frappe des écus commémoratifs de 1974 (centenaire de la constitu- tion)
18 Zuwendungen aus dem Prägege- winn der Sondermünze Denkmal- pflege 1975	785 430	1 000 000	1 000 080	18 Versements provenant du bénéfice de frappe de l'écu spécial en faveur de la conservation des monuments historiques de 1975
Bibliotheken, Förderung guter Schriften, außerschulische Jugend- arbeit				Bibliothèques, encouragement de bons livres, activité extra-scolaire de la jeunesse
20 Schweiz. Volksbibliothek	450 000	900 000	450 000	20 Bibliothèque pour tous
21 Arbeitsgemeinschaft schweizeri- scher Organisationen für das Ju- gendsbuch	180 000	180 000	180 000	21 Communauté de travail des organi- sations suisses en faveur de la lec- ture pour la jeunesse
22 Förderung der außerschulischen Jugendarbeit	297 000	700 000	700 000	22 Encouragement de l'activité extra- scolaire de la jeunesse
Filmwesen				Cinématographie
30 Förderung des Filmwesens	4 129 400	4 275 000	4 275 000	30 Encouragement du cinéma
Kunstpfllege				Encouragement des arts
40 Bildende Kunst	900 049	945 000	945 053	40 Arts plastiques
41 Angewandte Kunst	333 069	333 000	333 003	41 Arts appliqués

Unterschiede zum Vor-
anschlag und Nachträgen
Différences par rapport
au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Zu 302 Bundesamt für Kulturpflege

Ad 302 Office fédéral des affaires cultu-
relles

+ 6 071
—

+ 9

+ 46

— 51

— 755 585

+ 62

— 2

— 210 127

— 232 576

+ 20

— 2 240

+ 80

— 450 000

+ 53

+ 3

301.01 Mehrausgaben für eine unvorgesehene, nicht bud-
getierte Dienstreise ins Ausland.

Fr.
373.01 BB vom 19.12.1980 9 200 000
BB vom 3.12.1975 700 000
9 900 000
Ausgaben bis Ende 1982 6 337 947
Verfügbar für das Jahr 1983 3 562 053

Kreditübertragung Fr. 262 000 (Kreditrest infolge
verschobener Zahlungstermine). Restliche Fr.
500 000 verfallen, da ordentliche Jahrestrenche
von Fr. 3 300 000 des Rahmenkredites von Fr.
9 900 000 im Voranschlag 1982 irrtümlicherweise zu
hoch angesetzt.

Verschiedene Ausgaben der Stipendienaktion
wurden 1982 mit der Abtretung von Fr. 560 000 aus
dem Kredit 202.493.01 der Direktion für Entwick-
lungszusammenarbeit und humanitäre Hilfe des
EDA bezahlt.

463.01* BG vom 4.10.1974, V vom 15.12.1975.
Jahreskredit Fr. 13 095 000
Betriebsbeiträge 12 098 185
Lehrerversicherungen 983 092
Beiträge an Schulen von Dritt-
staaten 13 785
13 095 062
+ 62

463.02* BB vom 4.12.1969.
Schulverein für soziale Berufe, Basel 437 845
Vereinigte Schulen für Sozialarbeit, Bern .. 421 217
Institut d'études sociales, Genf 743 740
Ecole d'études sociales et pédagogiques,
Lausanne 192 320
Abendschule für Sozialarbeit, Luzern 96 905
Schule für Sozialarbeit, Luzern 171 012
Ostschweizerische Schule für Sozialarbeit,
St. Gallen 232 060
Schule für Sozialarbeit, Solothurn 85 050
Schule für soziale Arbeit, Zürich 1 653 484
Schweiz. Arbeitsgemeinschaft der Schulen
für soziale Arbeit, Zürich 90 365
4 123 998

463.05 Neuauflage der Kassette «Begegnung mit
der Schweiz» 150 000
Betreuung des Nachlasses von Ludwig Hohl 90 000
240 000

* Die mit * bezeichneten Rubriken unterliegen der
linearen Kürzung gemäß BB vom 20. Juni 1980 über
die Herabsetzung von Bundesleistungen in den
Jahren 1981, 1982 und 1983 (SR 611.02).

Fortsetzung auf Seite 11 b

Dépenses supplémentaires dues à un voyage de ser-
vice à l'étranger imprévu.

Fr.
AF du 19.12.1980 9 200 000
AF du 3.12.1975 700 000
9 900 000

Dépenses jusqu'à fin 1982
Solde à disposition pour 1983

Report de crédit de 262 000 francs (solde provenant de
l'ajournement de versements). Le solde de 500 000
francs est échu, la tranche annuelle ordinaire de
3 300 000 francs du crédit de programme de 9 900 000
francs ayant été fixée trop haut par erreur.

Diverses dépenses concernant l'octroi de bourses
ont été couvertes en 1982 par un prélèvement de
560 000 francs sur le crédit de la Direction de la coopé-
ration au développement et de l'aide humanitaire du
DFAE (article 202.493.01).

LF du 4.10.1974, O du 15.12.1975.
Crédit annuel
Frais d'exploitation
Assurances des maîtres
Prestations en faveur d'écoles d'Etats tiers

AF du 4.12.1969.
Schulverein für soziale Berufe, Bâle
Vereinigte Schulen für Sozialarbeit, Berne
Institut d'études sociales, Genève
Ecole d'études sociales et pédagogiques, Lausanne

Abendschule für Sozialarbeit, Lucerne
Schule für Sozialarbeit, Lucerne
Ostschweizerische Schule für Sozialarbeit, St-Gall

Schule für Sozialarbeit, Soleure
Schule für soziale Arbeit, Zurich
Comité suisse des écoles de service social, Zurich

Réédition de la collection «A la rencontre de la Suisse»
Préparation de l'édition des œuvres posthumes de
Ludwig Hohl

* Les articles marqués d'un astérisque sont soumis à la
réduction linéaire conformément à l'AF du 20 juin 1980
réduisant certaines prestations de la Confédération
en 1981, 1982 et 1983 (RS 611.02).

Suite à la page 11 b

Bericht

Rapport

Zu 302 Bundesamt für Kulturpflege
 (Fortsetzung)

Ad 302 Office fédéral des affaires
culturelles (suite)

	Fr.	
463.06* Schweizer Feuilleton-Dienst, Zürich/Service de presse suisse, Lausanne	100 000	Schweizer Feuilleton-Dienst, Zürich/Service de presse suisse, Lausanne
Handbuch des Kunsthandwerks in der Schweiz	5 000	Manuel de l'artisanat d'art en Suisse
Studie über Kultur in den Medien	15 000	Etude sur la culture dans les médias
Théâtre populaire romand	500 000	Théâtre populaire romand
Stiftung Schweiz. Theatersammlung	200 000	Fondation pour la collection suisse de théâtre
Kulturhandbuch	69 373	Manuel de l'aide à la culture
	<u>889 373</u>	
Kreditrest infolge Verzögerung einzelner Projekte. Kreditübertragung.		Solde de crédit dû au retard dans la réalisation de certains projets. Report de crédit.
463.07* Neue Szene Schweiz 1983	140 000	Nouvelle Scène Suisse 1983
Aktion «Kennenlernen – Näherkommen» der Stiftung für eidg. Zusammenarbeit	210 000	Fondation pour la collaboration confédérale, projet «Kennenlernen – Näherkommen»
Rätoromanische Chrestomathie, Neuauf-lage	34 920	Chrestomathie rhéto-romane, réédition
Erwerb der Rilke-Briefe	70 000	Correspondance de Rilke, achat
Kantone Solothurn und Freiburg	2 000 000	Cantons de Soleure et Fribourg
Erhaltung der Schallplattenproduktion in der Westschweiz	50 000	Maintien de la production de disques en Suisse romande
Kulturhaus Palazzo, Liestal	50 000	Kulturhaus Palazzo, Liestal
Gesamtschau der Lage und Probleme des Theaterlebens in der Schweiz	20 004	Etude sur la vie théâtrale en Suisse
Neukostümierung der Fahnengruppe Schweiz, Interlaken	7 500	Nouveaux costumes pour le groupe de porte-drapeaux suisse, Interlaken
Gesellschaft für Lehr- und Lernmethoden Tinguely-Brunnen, Paris	30 000	Gesellschaft für Lehr- und Lernmethoden
Ankauf der Matouk-Sammlung von Skarbäen	100 000	Fontaine Tinguely, Paris
Aufnahme der «Calvenmusik» von Otto Barblan	175 000	Acquisition de la collection de scarabées de Fouad Matouk
GSMBA, Defizitbeitrag Ausstellung 81, Delémont	35 000	Enregistrement de la «Calvenmusik» d'Otto Barblan
Schweiz. Vereinigung für Erwachsenenbildung, bisheriger Jahresbeitrag EDK	25 000	SPSAS, contribution à la couverture du déficit de l'exposition de 81 à Delémont
Stiftung für appenzellische Volkskunde ...	70 000	Fédération suisse pour l'éducation des adultes, subvention annuelle allouée précédemment par la CDIP
	80 000	Stiftung für appenzellische Volkskunde
	<u>3 097 424</u>	
Einige Verpflichtungen erstrecken sich auf mehrere Jahre. Kreditübertragung.		Quelques engagements s'étendent sur plusieurs années. Report de crédit.
463.10*–463.13*		
463.18 Beromünster, Stiftskirche	428 993	Beromünster, collégiale
Sarnen, Haus «Zum Grundacher»	406 542	Sarnen, immeuble «Zum Grundacher»
Ardez, Haus Nr. 142	28 545	Ardez, immeuble n° 142
Ardez, Dachlandschaften	136 000	Ardez, conservation générale des toits
	<u>1 000 080</u>	
463.20* Bundesbeitrag mit BB vom 17. 12. 1982, rückwirkend auf den 1. 1. 1982 erhöht, tritt nach Ablauf der Referendumsfrist in Kraft. Kreditübertragung.		Subvention relevée rétroactivement au 1. 1. 1982 en vertu de l'AF du 17. 12. 1982. Entrée en vigueur à l'échéance du délai de référendum. Report du crédit.
463.21* und 22*, 30*, 40* und 41*		

* Die mit * bezeichneten Rubriken unterliegen der linearen Kürzung gemäß BB vom 20. Juni 1980 über die Herabsetzung von Bundesleistungen in den Jahren 1981, 1982 und 1983 (SR 611.02).

* Les articles marqués d'un astérisque sont soumis à la réduction linéaire conformément à l'AF du 20 juin 1980 réduisant certaines prestations de la Confédération en 1981, 1982 et 1983 (RS 611.02).

Inneres	Rechnung Compte 1981	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1982	Rechnung Compte 1982	Intérieur
	Fr.	Fr.	Fr.	
302 Bundesamt für Kulturflege (Fortsetzung)				302 Office fédéral des affaires culturelles (suite)
Historische Kunstdenkmäler				Monuments historiques
463.50 Denkmalpflege	12 600 091	12 870 000 N 2 000 000	14 870 088	463.50 Conservation des monuments his- toriques
90 Dito/Konjunkturzusatz und Förde- rung der Beschäftigung	750 877	— N 250 600	230 404	90 idem/supplément conjoncturel et encouragement de l'emploi
52 Denkmalpflege, Sonderkredit	—	4 750 000	4 750 026	52 Conservation des monuments his- toriques, crédit spécial
Kulturgüterschutz				Protection des biens culturels
55 Verschiedene Maßnahmen	715 832	585 000	585 063	55 Mesures diverses
Verschiedenes				Divers
61 «Technorama», Winterthur	1 500 000	—	—	61 Musée technique «Technorama», Winterthur
483.01 Stiftung für eidgenössische Zusam- menarbeit	36 000	36 000	36 000	483.01 Fondation pour la collaboration confédérale
Internationale Institutionen				Institutions internationales
493.01 Mitwirkung schweiz. Institutionen bei internationalen kulturellen Be- strebungen	80 992	81 000	81 005	493.01 Participation d'organismes suisses à des activités internationales cultu- relles
2 Centre européen de la culture, Genf	54 000	54 000	54 000	2 Centre européen de la culture, Ge- nève
3 Internationales Studienzentrum für die Erhaltung und Restauration kul- tureller Güter, Rom	41 426	41 500	39 044	3 Centre international d'études pour la conservation et la restauration des biens culturels, Rome
4 Kunstausstellungen des Europa- rates	3 511	5 000	—	4 Expositions d'art du Conseil de l'Europe
5 Centre international de traductions, Delft	8 380	9 000	7 240	5 Centre international de traductions, Delft
6 Fonds der UNESCO für das Weit- kulturgut	41 426	41 500	38 992	6 Fonds du patrimoine mondial de l'UNESCO
Grundstücke und Fahrnis				Immeubles et mobilier
511.01 Fahrnis	26 387	—	—	511.01 Mobilier
Einnahmen	478 102	491 500	456 568	Recettes
Ertrag aus Bundesvermögen				Produit de la fortune
722.01 Dienstwohnungen	17 644	18 000	18 756	722.01 Logements de service
Übrige Einnahmen				Autres recettes
931.01 Einfuhrgebühren für kinomatogra- phische Filme	379 753	400 000	352 936	931.01 Taxes d'importation de films ciné- matographiques
932.01 Eintrittsgebühren Sammlung Oskar Reinhart	75 526	70 000	78 378	932.01 Taxes d'entrée, collection Oscar Reinhart
2 Reproduktionsgebühren, Verschie- denes	3 679	2 000	4 998	2 Taxes de reproduction, divers
942.02 Verkäufe	1 500	1 500	1 500	942.02 Ventes
304 Landesbibliothek				304 Bibliothèque nationale
Ausgaben	5 008 846	5 304 200 A 157 537	5 313 086	Dépenses
Personal				Personnel
212.01 Personalbezüge	3 884 860	4 149 900 A 155 800	4 305 675	212.01 Rétribution du personnel
Allgemeine Ausgaben				Dépenses générales
302.01 Ersatz von Auslagen	10 913	11 000	7 568	302.01 Débours
312.01 Hilfskräfte	396 115	282 700 A 1 737	270 561	312.01 Auxiliaires
2 Bibliothekskommission	1 000	2 000	1 004	2 Commission de la bibliothèque
3 Entschädigungen und Honorare ...	—	130 000	—	3 Indemnités et honoraires
322.01 Verwaltungsauslagen	1 625	2 000	1 741	322.01 Frais d'administration
373.01 Mitgliederbeiträge an Berufsorgani- sationen	4 050	4 100	4 060	373.01 Cotisations à des associations pro- fessionnelles

Unterschiede zum Vor-
anschlag und Nachträgen
Différences par rapport
au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht**Rapport**

Fr.

Zu 302 Bundesamt für Kulturpflege
(Fortsetzung)

Ad 302 Office fédéral des affaires
culturelles (suite)

+	88	463.50* und 55*
—	20 196	463.90 Kostengünstigere Projektausführung.
+	26	
+	63	
—		
—		483.01*
+	5	493.01* und 02*
—		
—	2 456	493.03 Kursschwankungen.
—	5 000	493.04 Die für 1982 vorgesehene Ausstellung wurde auf 1983 verschoben. Kreditübertragung.
—	1 760	493.05 und 06 Kursschwankungen.
—	2 508	
—		
—	34 932	
+	756	
—	47 064	931.01 Der Ertrag aus Einfuhrgebühren ist abhängig von der Zahl der importierten Filme und kann deshalb weder genau vorausberechnet noch beeinflusst werden.
+	8 378	
+	2 998	
—		

Les frais requis pour l'exécution des projets ont été moins élevés que prévu.

Fluctuations des cours.

L'exposition prévue pour 1982 a été renvoyée à 1983. Report de crédit.

Fluctuations des cours.

Les recettes provenant des taxes d'importation dépendent du nombre des films importés et échappent dès lors à toute prévision précise.

Zu 304 Landesbibliothek
Ad 304 Bibliothèque nationale

—	148 651	
—	25	302.01 Weniger Dienstreisen.
—		312.02 Wegfall einer Sitzung.
—	3 432	312.03 Verzögerung in der Ausführung des Automatisationsvorhabens.
—	13 876	
—	996	
—	130 000	* Die mit * bezeichneten Rubriken unterliegen der linearen Kürzung gemäß BB vom 20. Juni 1980 über die Herabsetzung von Bundesleistungen in den Jahren 1981, 1982 und 1983 (SR 611.02).
—	259	
—	40	

Moins de voyages de service.

Suppression d'une séance.

Retard dans la réalisation du projet d'automatisation.

* Les articles marqués d'un astérisque sont soumis à la réduction linéaire conformément à l'AF du 20 juin 1980 réduisant certaines prestations de la Confédération en 1981, 1982 et 1983 (RS 611.02).

Inneres	Rechnung Compte 1981	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1982	Rechnung Compte 1982	Intérieur
	Fr.	Fr.	Fr.	
304 Landesbibliothek (Fortsetzung)				304 Bibliothèque nationale (suite)
373.02 Verbreitung der schweiz. National- bibliographie im Ausland	55 191	57 500	57 500	373.02 Diffusion de la bibliographie natio- nale suisse à l'étranger
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
512.01 Bücher, Zeitungen und Zeitschriften	655 092	665 000	664 977	512.01 Livres, journaux et périodiques
Einnahmen	2 300	2 600	3 000	Recettes
932.01 Verwaltungseinnahmen	2 300	2 500	3 000	932.01 Recettes administratives
942.01 Dubletten	—	100	—	942.01 Vente de doubles
305 Bundesarchiv				305 Archives fédérales
Ausgaben	1 126 298	1 123 900	1 235 232	Dépenses
		A 111 711		
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	1 003 885	1 079 700	1 146 107	211.01 Rétribution du personnel
		A 66 400		
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	8 415	8 800	8 881	301.01 Débours
311.01 Hilfskräfte	107 879	28 700	74 050	311.01 Auxiliaires
		A 45 311		
321.01 Verwaltungsauslagen	2 452	2 700	2 645	321.01 Frais d'administration
<i>Internationale Institutionen</i>				<i>Institutions internationales</i>
493.01 Conseil international des archives ..	3 667	4 000	3 549	493.01 Conseil international des archives
311 Meteorologische Anstalt				311 Institut de météorologie
Ausgaben	22 175 906	23 561 300	23 217 338	Dépenses
		N 98 400		
<i>Zentrale Zürich</i>	13 217 910	14 313 300	13 775 461	Centre de Zurich
		N 83 000		
		A 437 020		
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
212.01 Personalbezüge	6 650 851	6 943 500	7 385 276	212.01 Rétribution du personnel
		A 441 800		
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
302.01 Ersatz von Auslagen	102 277	123 200	118 148	302.01 Débours
2 Entschädigungen für Nachtdienst und unregelmäßige Schichtarbeit	55 380	56 300	61 936	2 Indemnités pour service de nuit et horaire de travail irrégulier
		N 8 000		
312.01 Kommissionen u. Sachverständige.	91 645	109 000	96 754	312.01 Commissions et experts
2 Hilfskräfte	151 661	154 200	148 861	2 Auxiliaires
		A - 4 780		
3 Beobachter	795 292	827 000	807 051	3 Observateurs
322.01 Verwaltungsauslagen	36 514	33 500	33 586	322.01 Frais d'administration
2 Bücher und Zeitschriften	29 099	32 600	32 563	2 Livres et périodiques
332.01 Unterhalt von Mobilien und Immo- bilien	282 370	388 000	343 376	332.01 Entretien des immeubles et du mo- bilier
342.01 Betriebsausgaben	481 773	522 000	476 413	342.01 Dépenses d'exploitation
352.02 Linienmiete	638 406	727 000	670 113	352.02 Location de lignes
392.01 Forschungs- und Studienaufträge ..	55 010	55 000	55 008	392.01 Mandats de recherche et d'étude
<i>Internationale Institutionen</i>				<i>Institutions internationales</i>
493.01 Meteorologische Weltorganisation, Genf	620 034	721 000	644 891	493.01 Organisation météorologique mon- diale, Genève

Unterschiede zum Vor-
anschlag und Nachträgen
Différences par rapport
au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.	
—	
—	23
+	400
+	500
—	100
—	379
+	7
+	81
+	39
—	55
—	451
—	1 130 374
—	1 057 859
—	24
—	5 052
—	2 364
—	12 246
—	559
—	19 949
+	86
—	37
—	44 624
—	45 587
—	56 887
+	8
—	76 109

Zu 311 Meteorologische Anstalt

Ad 311 Institut de météorologie

312.01 Weniger Sitzungen des Alarmausschusses für den Fall erhöhter Radioaktivität.

Moins de séances du Comité d'alarme en cas de radio-activité élevée.

332.01 und 352.02 Die erstmals für das Jahr 1982 budgetierten Unterhaltskosten des Übermittlungsnetzes für Radioaktivität (40 000 Fr.) sowie die dazugehörigen Leitungsmieten (56 000 Fr.) gehen aufgrund einer Neuregelung schon ab 1982 zu Lasten des Amtes für Bundesbauten.

Les coûts d'entretien du réseau de transmission de la Centrale pour la surveillance de la radio-activité (40 000 francs), ainsi que ceux de la location des lignes (56 000 francs) figurant pour la première fois dans le budget 1982 sont supportés par l'Office des constructions fédérales selon une nouvelle réglementation.

493.01 Wechselkursänderung (–29 000 Fr.). Zusätzliche Minderkosten infolge Reduktion bei der Ermittlung des OMM-Beitrages als Kalkulationsbasis dienenden und vom Gesamtaufwand der OMM abhängigen Rechnungseinheit (–32 000 Fr.).

Variation des cours de change (–29 000 francs). Diminution supplémentaire des frais par suite de la réduction de l'unité de compte de l'OMM dépendant des dépenses totales de celle-ci et utilisée comme base de calcul pour la fixation des contributions (–32 000 francs).

Inneres	Rechnung Compte 1981	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1982	Rechnung Compte 1982	Intérieur
	Fr.	Fr.	Fr.	
311 Meteorologische Anstalt (Fortsetzung)				311 Institut de météorologie (suite)
493.02 Europäische Weltraumorganisation, Paris	1 438 578	1 500 000	963 399	493.02 Organisation européenne de re- cherches spatiales, Paris
3 Weltstrahlungszentrum Davos	425 000	N 425 000 75 000	500 000	3 Centre mondial de rayonnement, Davos
4 Europäisches Zentrum für mittelfri- stige Wettervorhersage, Bracknell	712 518	935 000	778 245	4 Centre européen pour les prévisions météorologiques à moyen terme, Bracknell
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
512.01 Maschinen und Apparate	651 502	761 000	659 841	512.01 Machines et appareils
<i>Wetterdienste auf den Flughäfen Zürich und Genf</i>	5 476 769	N 5 584 700 A 12 000 123 566	5 660 752	<i>Services météorologiques des aéro- ports de Zurich et de Genève</i>
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
212.10 Personalbezüge	3 474 210	A 3 600 500 123 900	3 724 380	212.10 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
302.10 Ersatz von Auslagen	21 940	43 600	39 270	302.10 Débours
11 Entschädigungen für Nachtdienst und unregelmäßige Schichtarbeit	86 168	N 87 900 12 000	96 476	11 Indemnités pour service de nuit et horaire de travail irrégulier
312.10 Hilfskräfte	10 083	A 10 800 - 334	10 384	312.10 Auxiliaires
11 Beobachter	64 803	58 000	54 881	11 Observateurs
322.10 Verwaltungsauslagen	17 390	17 900	17 700	322.10 Frais d'administration
332.10 Unterhalt von Mobillen und Immo- bilien	824 783	949 000	948 720	332.10 Entretien des immeubles et du mo- biller
342.10 Betriebsausgaben	108 954	120 000	107 867	342.10 Dépenses d'exploitation
352.10 Linienmiete	351 899	362 000	361 044	352.10 Location de lignes
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
512.10 Maschinen und Apparate	516 539	335 000	300 030	512.10 Machines et appareils
<i>Aerologische Station Payerne</i>	2 600 884	N 2 738 600 A 3 400 72 351	2 804 654	<i>Station aérologique de Payerne</i>
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
212.20 Personalbezüge	1 399 378	A 1 511 700 74 000	1 585 672	212.20 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
302.20 Ersatz von Auslagen	35 500	35 000	34 169	302.20 Débours
21 Entschädigungen für Nachtdienst und unregelmäßige Schichtarbeit	7 200	N 7 200 3 400	10 624	21 Indemnités pour service de nuit et horaire de travail irrégulier
312.20 Hilfskräfte	93 227	A 53 200 - 1 649	48 753	312.20 Auxiliaires
322.20 Verwaltungsauslagen	2 598	2 500	2 565	322.20 Frais d'administration
332.20 Unterhalt von Mobillen und Immo- bilien	22 650	23 000	23 050	332.20 Entretien des immeubles et du mo- biller
342.20 Betriebsausgaben	782 642	797 000	796 657	342.20 Dépenses d'exploitation
392.20 Forschungs- und Studienaufträge ..	84 584	89 000	88 983	392.20 Mandats de recherche et d'étude
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
512.20 Instrumente und Apparate	173 105	220 000	214 181	512.20 Instruments et appareils
<i>Osservatorio Ticinese Locarno- Monti</i>	880 343	A 924 700 55 075	976 471	<i>Osservatorio Ticinese Locarno- Monti</i>
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
212.30 Personalbezüge	687 961	A 731 900 55 400	787 259	212.30 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
302.30 Ersatz von Auslagen	16 231	16 500	16 584	302.30 Débours
312.30 Hilfskräfte	9 311	A 10 500 - 325	9 318	312.30 Auxiliaires
322.30 Verwaltungsauslagen	2 896	2 900	2 886	322.30 Frais d'administration
332.30 Unterhalt von Mobillen und Immo- bilien	9 476	11 000	10 770	332.30 Entretien des Immeubles et du mo- biller

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.

Zu 311 Meteorologische Anstalt
(Fortsetzung)

Ad 311 Institut de météorologie (suite)

—	536 601	493.02	Verzögerung bei der Schaffung einer Betriebsorganisation für Wettersatelliten. Siehe besondere Akten.	Retard dans la création d'une organisation pour l'exploitation opérationnelle de satellites météorologiques. Voir dossier spécial.
—	—			
—	156 755	493.04	Wechselkursänderung. Siehe besondere Akten.	Variations des cours de change. Voir dossier spécial.
—	101 159	512.01	Der im Zusammenhang mit dem Alpin-meteorologischen Experiment ALPEX vorgesehene Kauf von 150 Wettersonden (98000 Fr.) wurde hinfällig. Diese Sonden konnten vom Bundesamt für Militärflugwesen und Fliegerabwehr zur Verfügung gestellt werden.	Renonciation à l'achat de 150 sondes météorologiques (98000 francs) prévu dans le cadre de l'Expérience de météorologie alpine ALPEX. Ces sondes ont été mises à disposition par l'Office fédéral de l'aviation militaire et de la défense contre avions.
—	59 514			
—	20			
—	4 330	302.10	Durch Wechselkursänderung bedingte Einsparung bei der Grundausbildung eines Prognostikers an der Meteorologenschule in Reading, England.	En raison des variations des cours de change, économies réalisées sur les frais pour la formation de base d'un prévisionniste à l'Ecole de météorologie de Reading, Angleterre.
—	3 424			
—	82			
—	3 119	312.11	Weniger Instruktionskurse.	Moins de cours d'instruction.
—	200			
—	280			
—	12 133	342.10	Reduzierter Strombedarf für die Klima-Anlagen im Übermittlungsraum und Beratungsraum der Flugwetterzentrale Zürich-Flughafen. Weniger Betriebsmaterial.	Besoin réduit en courant pour la climatisation des salles de transmission et de renseignements météorologiques du Centre de météorologie aéronautique de l'aéroport de Zurich. Moins de matériel courant.
—	956			
—	34 970	512.10	Die Beschaffung eines Faksimilegerätes verschlebt sich aus technischen Gründen auf das Jahr 1983. Kreditübertragung von 30000 Fr.	L'achat d'un appareil fac-similé est reporté à l'année 1983 pour des raisons d'ordre technique. Report de crédit de 30000 francs.
—	9 697			
—	28			
—	831			
+	24			
—	2 798			
+	65			
+	50			
—	343			
—	17			
—	5 819			
—	3 304			
—	41			
+	84			
—	857			
—	14			
—	230			

Inneres	Rechnung Compte 1981	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1982	Rechnung Compte 1982	Intérieur
	Fr.	Fr.	Fr.	
311 Meteorologische Anstalt (Fortsetzung)				311 Institut de météorologie (suite)
342.30 Betriebsausgaben	47 448	46 900	46 937	342.30 Dépenses d'exploitation
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
512.30 Instrumente und Apparate	107 020	105 000	102 717	512.30 Instruments et appareils
Einnahmen	504 195	543 300	677 034	Recettes
<i>Ertrag des Bundesvermögens</i>				<i>Produit de la fortune</i>
722.01 Dienstwohnungen	13 957	14 300	14 789	722.01 Logements de service
<i>Übrige Einnahmen</i>				<i>Autres recettes</i>
922.01 Beitrag des Kantons Tessin an das Osservatorio Ticinese	12 000	12 000	12 000	922.01 Contribution du canton du Tessin à l'observatoire de Locarno-Monti
2 Beitrag der PTT an die Kosten der sprechenden Prognosenmaschine	107 403	107 000	113 952	2 Indemnité des PTT pour le service de la machine parlante diffusant les prévisions du temps
932.01 Gebühren für Auskünfte und Gut- achten	370 835	410 000	536 293	932.01 Emoluments pour renseignements et préavis
 312 Landesmuseum				 312 Musée national
Ausgaben	6 706 635	6 749 750	7 062 624	Dépenses
<i>Verwaltung</i>	6 431 770	<i>N</i> 4 500 <i>A</i> 335 921 6 456 950	6 746 522	Administration
<i>Personal</i>		<i>N</i> 4 500 <i>A</i> 312 185		<i>Personnel</i>
212.01 Personalbezüge	4 728 146	4 856 600	5 134 496	212.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>		<i>A</i> 277 900		<i>Dépenses générales</i>
302.01 Ersatz von Auslagen	42 076	44 500	36 521	302.01 Débours
3 Entschädigungen für Nacht-, Pikett-, Bereitschafts- und unregelmäßige Dienste	30 928	31 000	33 408	3 Indemnités pour service de nuit, de piquet, de permanence et pour horaire de travail irrégulier
312.01 Hilfskräfte	521 949	452 100	483 496	312.01 Auxiliaires
2 Museumskommission und Sach- verständige	3 060	3 000	4 004	2 Commission du musée et experts
3 Ausgrabungen und Konservierung	4 741	17 000	15 922	3 Fouilles et conservation
322.01 Bücher und Zeitschriften	57 059	59 000	59 025	322.01 Livres et périodiques
2 Verwaltungsauslagen	86 061	48 000	46 574	2 Frais d'administration
332.01 Material für Werkstätten	40 957	44 000	43 064	332.01 Matériel et outils pour des ateliers
2 Einrichtungen	50 005	52 000	52 003	2 Installations
3 Unterhalt von Fahrnis	20 783	26 000	25 313	3 Entretien du mobilier
342.01 Hausdienst (Heizung u.a.)	346 177	370 000	365 109	342.01 Service du bâtiment (chauffage, etc.)
3 Betriebsstoffe, Materialien aller Art	19 429	20 000	19 776	3 Matériaux divers
392.01 Forschungs- und Studienaufträge ..	6 376	6 500	5 000	392.01 Mandats de recherche et d'étude
<i>Internationale Institutionen</i>				<i>Institutions internationales</i>
493.01 International Council of Museums (ICOM)	1 640	2 250	1 600	493.01 International Council of Museums (ICOM)
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
512.01 Vaterländische Altertümer	400 043	400 000	397 218	512.01 Antiquités nationales
2 Instrumente und Apparate	54 426	9 000	8 336	2 Instruments et appareils
3 Maschinen	11 846	10 000	9 662	3 Machines
4 Mobilien und Gerätschaften	6 068	6 000	5 995	4 Mobilier et ustensiles
Schloß Wildegg	274 865	289 700	313 040	Château de Wildegg
<i>Personal</i>		<i>A</i> 23 736		<i>Personnel</i>
212.20 Personalbezüge	177 138	187 000	211 984	212.20 Rétribution du personnel
		<i>A</i> 25 000		

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.

Zu 311 Meteorologische Anstalt
(Fortsetzung)

Ad 311 Institut de météorologie (suite)

+ 37

— 2 283

+ 133 734

+ 489

+ 6 952

922.02 Vermehrte Benützung des telefonischen Wetterauskunftsdienstes.

Utilisation accrue du service des prévisions météorologiques.

+ 126 293

932.01 Zusätzliche, nicht vorausgesehene Gutachtenaufträge im Zusammenhang mit den Untersuchungen über die meteorologischen Auswirkungen der Kühltürme von Kernkraftwerken (+102 000 Fr.) sowie Zunahme der klimatologischen Auskünfte an Versicherungen (+22 000 Fr.).

Expertises supplémentaires, non prévisibles, en relation avec les enquêtes sur les effets météorologiques des tours de refroidissement des centrales nucléaires (+102 000 francs), ainsi que communication de davantage d'informations climatologiques aux assurances (+22 000 francs).

Zu 312 Landesmuseum
Ad 312 Musée national

— 27 547

— 27 113

— 4

— 7 979

302.01 Einschränkung von In- und Auslandsreisen.

— 1 092

Réduction du nombre des voyages de service en Suisse et à l'étranger.

— 2 889

+ 4

— 1 078

+ 25

— 1 426

— 936

+ 3

— 687

— 4 891

— 224

— 1 500

392.01 Zurückstellung eines Studienauftrages infolge Austritt eines Archäologen.

Ajournement d'un mandat d'étude par suite du départ d'un archéologue.

— 650

— 2 782

— 664

— 338

— 5

— 396

— 16

Inneres	Rechnung Compte 1981	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1982	Rechnung Compte 1982	Intérieur
	Fr.	Fr.	Fr.	
312 Landesmuseum (Fortsetzung)				312 Musée national (suite)
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
302.20 Ersatz von Auslagen	462	900	899	302.20 Débours
312.20 Hilfskräfte	39 820	40 800	39 606	312.20 Auxiliaires
		A - 1 264		
322.20 Verwaltungsauslagen	9 702	10 000	10 069	322.20 Frais d'administration
342.20 Betriebsausgaben	47 743	51 000	50 482	342.20 Dépenses d'exploitation
Schloß Prangins	—	3 100	3 062	Château de Prangins
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
302.30 Ersatz von Auslagen	—	3 100	3 062	302.30 Débours
Einnahmen	112 569	99 500	122 140	Recettes
Verwaltung	27 750	25 000	30 126	Administration
<i>Übrige Einnahmen</i>				<i>Autres recettes</i>
942.01 Taxen, Dubletten	27 750	25 000	30 126	942.01 Taxes, vente de doubles
Schloß Wildegg	84 819	74 500	92 014	Château de Wildegg
<i>Ertrag des Bundesvermögens</i>				<i>Produit de la fortune</i>
722.20 Miet- und Pachtzinse	5 625	4 500	3 087	722.20 Loyers et fermages
<i>Übrige Einnahmen</i>				<i>Autres recettes</i>
932.20 Eintrittsgelder	29 312	40 000	27 807	932.20 Taxes d'entrée
942.20 Verkäufe und Verschiedenes	49 882	30 000	61 120	942.20 Ventes et divers
313 Bundesamt für Straßenbau				313 Office fédéral des routes
Ausgaben	1 451 378 514	1 376 097 600	1 457 519 195	Dépenses
		N 87 000 000		
<i>Personal</i>		A 33 800		<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	4 330 979	4 540 700	4 599 488	211.01 Rétribution du personnel
		A 58 800		
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	132 553	148 000	129 758	301.01 Débours
311.01 Kommissionen, Sachverständige ..	46 170	50 000	48 368	311.01 Commissions, experts
2 Hilfskräfte	—	25 000	—	2 Auxiliaires
		A - 25 000		
321.01 Verwaltungsauslagen	13 000	13 000	13 000	321.01 Frais d'administration
331.01 Unterhalt von Instrumenten und Apparaten	70 000	80 000	80 000	331.01 Entretien d'instruments et d'appareils
373.01 Mitgliederbeiträge	1 291	1 400	1 344	373.01 Cotisations
391.01 Forschungs- und Studienaufträge ..	220 000	200 000	200 000	391.01 Mandats de recherche et d'étude
<i>Bundesbeiträge</i>				<i>Subventions</i>
413.01 Internationale Alpenstraßen	1 590 000	1 590 000	1 590 000	413.01 Routes alpestres internationales
2 Hauptstraßen	81 970 000	69 520 000	101 520 000	2 Routes principales
		N 32 000 000		
3 Allg. Straßenbeiträge und Finanz- ausgleich	181 451 369	178 937 500	187 679 217	3 Subventions routières générales et péréquation financière
4 Niveauübergänge	25 662 475	27 967 000	13 775 068	4 Passages à niveau
5 Straßenbauforschung	3 005 000	2 138 000	2 138 000	5 Recherches en matière de construc- tion de routes

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.

Zu 312 Landesmuseum (Fortsetzung)

Fr.

942.01	Einlage in die Rückstellung Landesmuseum, S. 123.	30 126.19
—	1	
+	70	
+	69	
—	518	
—	38	

Zu 313 Bundesamt für Straßenbau

413.01	BV, Art. 36ter. Beiträge an die Kantone Uri, Graubünden, Tessin und Wallis für die internationalen Alpenstraßen. Deckung der Ausgaben: 606.840.02 Anteil Treibstoffzölle, S. 60 a.	
—	38	
+	22 640	
+	5 126	
+	5 126	
+	17 514	
—	1 413	
—	12 193	
+	31 120	
—	5 612 205	
—	12	
—	18 242	
—	1 632	
—	—	
—	—	
—	56	
—	—	
—	—	
+	8 741 717	
—	14 191 932	
—	—	

* Die mit * bezeichneten Rubriken unterliegen der linearen Kürzung gemäß BB vom 20. Juni 1980 über die Herabsetzung von Bundesleistungen in den Jahren 1981, 1982 und 1983 (SR 611.02).

Ad 312 Musée national (suite)

Versement à la provision pour le musée national, p. 123.
Par suite de transformations, l'appartement de l'administrateur n'a été occupé que partiellement.
Ventes de bois supplémentaires.

Ad 313 Office fédéral des routes

Cst. art. 36ter. Subsidies annuels aux cantons d'Uri, des Grisons, du Tessin et du Valais, leurs routes alpêtres servant au trafic international.
Couverture des dépenses:
606.840.02 Droits sur les carburants, quote-part, p. 60a.

AF du 23. 12. 1959 concernant l'emploi de la part du produit des droits d'entrée sur les carburants, destinée aux constructions routières, art. 1^{er} et 9 (RS 725.116.2) et O du 22. 2. 1978, art. 1^{er} (RS 725.116.2). Contributions aux frais d'aménagement du réseau suisse des routes principales, selon programme pluriannuel 1982/84.
Prélèvement sur la provision pour les routes principales, p. 123

AF du 23. 12. 1959, art. 1^{er} et 15 (RS 725.116.2) et O du 5. 6. 1978 (RS 725.116.25). Contributions générales aux frais de routes ouvertes aux véhicules à moteur et péréquation financière dans le secteur routier: 35% des droits de douane de 1981 affectés aux routes.

Prélèvement sur la provision pour les subventions routières générales et la péréquation financière, p. 123

AF du 23. 12. 1959, art. 1^{er} (RS 725.116.2), AF du 21. 2. 1964 (RS 725.12) et O d'ex. du 18. 12. 1964 (RS 725.121). Contributions aux frais de suppression de passages à niveau ou adoption de mesures de sécurité, suivant programme pluriannuel 1981/83.

Diverses mesures d'assainissement relativement importantes, qui figurent dans le programme pluriannuel 1981/83, n'ont pas pu être entreprises en raison de difficultés concernant l'établissement de projets et le financement rencontrées par les cantons et surtout par les communes.

Prélèvement sur la provision pour les passages à niveau, p. 123

AF du 23. 12. 1959, art. 1^{er} et 19 (RS 725.116.2). Recherches en matière de construction de routes

Quotes-parts de dépenses:
311.01 Commissions, experts
331.01 Entretien d'instruments et d'appareils

511.01 Instruments et appareils
Ces dépenses sont couvertes par des recettes, p. 60b

* Les articles marqués d'un astérisque sont soumis à la réduction linéaire conformément à l'AF du 20 juin 1980 réduisant certaines prestations de la Confédération en 1981, 1982 et 1983 (RS 611.02).

Inneres	Rechnung Compte 1981	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1982	Rechnung Compte 1982	Intérieur
	Fr.	Fr.	Fr.	
313 Bundesamt für Straßenbau (Fortsetzung)				313 Office fédéral des routes (suite)
<i>Internationale Institutionen</i>				<i>Institutions internationales</i>
493.01 Internationaler ständiger Verband der Straßenkongresse, Paris	5 677	7 000	4 794	493.01 Association Internationale perma- nente des congrès de la route, Paris
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
511.01 Instrumente und Apparate	280 000	280 000	140 158	511.01 Instruments et appareils
<i>Gemeinschaftswerke</i>				<i>Entreprises exécutées en communauté</i>
563.01 Nationalstraßen	1 125 000 000	1 067 000 000 N 40 000 000	1 107 000 000	563.01 Routes nationales
2 Beiträge an den Betrieb und Unter- halt der Nationalstraßen	27 600 000	23 600 000 N 15 000 000	38 600 000	2 Contributions aux frais d'exploitation et d'entretien des routes nationales
 314 Amt für Bundesbauten				 314 Office des constructions fédérales
Ausgaben	325 307 601	339 439 300 N 3 240 000 A 1 553 059	338 743 311	Dépenses
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	27 246 526	29 891 500 A 1 677 400	31 568 944	211.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	668 069	690 000 N 60 000	749 997	301.01 Débours
2 Obligatorische Unfallversicherung .	85 367	91 000	102 151	2 Assurance-accidents obligatoire
311.01 Hausdienst, Lohnkosten	10 616 068	9 388 000 A 315 534	9 703 552	311.01 Service du bâtiment, charges sala- riales
2 Honorare	224 886	240 000	192 815	2 Honoraires
3 Hilfskräfte	369 952	494 800 A - 439 875	49 058	3 Auxiliaires
4 Abklärung von Bauvorhaben	699 608	1 000 000	515 050	4 Etudes de projets de construction
321.01 Verwaltungsauslagen	390 088	390 000	387 513	321.01 Frais d'administration
2 Bücher, Zeitungen, Zeitschriften ..	11 553	12 000	12 031	2 Livres, journaux et périodiques
331.01 Unterhalt der Bauten und Anlagen .	64 499 982	65 610 000	65 609 993	331.01 Entretien des constructions et des installations
2 Bauliche Arbeiten an Miet- und Pachtobjekten	2 284 848	2 100 000 N 600 000	2 699 250	2 Travaux de construction sur des objets loués et affermés
3 Telefonanschluß und -erweite- rungskosten	2 431 293	2 350 000	2 349 857	3 Frais afférents au réseau télépho- nique et à son extension
4 Versicherungen	141 162	147 000	134 511	4 Assurances
5 Mobiliarunterhalt	370 058	370 000	370 096	5 Entretien du mobilier
6 Unterhalt Fahrnis der Botschaften und Konsulate	400 003	410 000	409 996	6 Entretien du mobilier des ambassa- des et des consulats
341.01 Hausdienst, Material- und Betriebs- kosten	9 650 055	9 250 000	9 250 079	341.01 Service du bâtiment, frais des matiè- res et d'exploitation
351.01 Miet- und Pachtzinse	18 660 945	18 936 000 N 780 000	19 712 379	351.01 Loyers et fermages
373.01 Vertragliche Beiträge	193 261	199 000	196 754	373.01 Contributions contractuelles
391.01 Forschungs- und Studienaufträge ..	685 385	720 000	631 701	391.01 Mandats de recherche et d'étude
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
501.01 Bauten und Anlagen	146 996 335	130 700 000	130 700 019	501.01 Constructions et Installations
3 Liegenschaftserwerb	6 927 377	37 500 000	33 132 023	3 Acquisition de terrains
4 Projektierung	8 999 783	7 200 000 N 1 800 000	8 820 666	4 Etablissement de projets
511.01 Fahrnis	5 215 485	4 700 000	4 672 177	511.01 Mobilier
2 Erstausrüstung von Neubauten mit Fahrnis	15 639 426	15 400 000	15 122 659	2 Dotation initiale des nouveaux bâ- timents en mobilier
3 Fahrnis für Botschaften und Konsu- late	1 900 086	1 650 000	1 650 040	3 Mobilier pour des représentations diplomatiques et consulaires

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.

Zu 313 Bundesamt für Straßenbau (Fortsetzung)

511.01 Ablieferungsschwierigkeiten beim Umbau von alten auf neue Verkehrszähler.

2 206

563.01 BB vom 23. 12. 1959, Art. 1 (SR 725.116.2); V vom 22. 2. 1978, Art. 1 (SR 725.116.21); BB vom 17. 3. 1972 über die Finanzierung der Nationalstraßen (SR 632.112.71).

139 842

Ausgaben nach Bauprogramm 1 107 000 000

Ausgaben Rubrik 563.02 38 600 000

Ausgabenanteile:

211.01 Personalbezüge 3 449 600

301.01 Ersatz von Auslagen 97 300

311.01 Kommissionen, Sachverständige 8 600

321.01 Verwaltungsauslagen 9 700

331.01 Unterhalt von Instrumenten und Apparaten 32 000

373.01 Mitgliederbeiträge 700

391.01 Forschungs- und Studienaufträge 171 800

104.321.40 Druckerzeugnisse, Papier, Kartonage, Bürobedarf, Repro- und Photomaterial 120 500

5 489 048

511.40 Büro- und Datenverarbeitungs-
maschinen sowie Apparate 9 100

314.341.01 Hausdienst 67 900

351.01 Miet- und Pachtzinse 120 700

501.01 Bauten und Anlagen 5 300

511.01 Fahrnis 5 200

317.211.01 Personalbezüge 75 000

601.100.01 Verzinsung 28 738 781

613.211.01 Personalbezüge 16 400

1 178 528 581

Deckung: Fr.

606.840.02 Anteil Treibstoff-
zölle, S. 60 b 236 125 370

840.07 Zollzuschlag auf Treibstoffen,
S. 60 b 1 311 770 836

1 547 896 206

Deckung von zu tilgenden Ausgaben, 89
Tilgung infolge Auflösung der Rückstel-
lung Straßenplanung und Straßenbau-
forschung (Rubrik 8.190.313.05) 369 367 625

1 706 637

Zu 314 Amt für Bundesbauten

301.02 Erhöhung des Prämiensatzes auf der Gefahren-
klasse 45d von 8 auf 10%; Mehrprämien auf Teue-
rungszulagen.

3 621

311.02 Verzögerung in der Ausführung verschiedener
Aufträge. Kreditübertragung.

2 246

88 299

311.04 Weniger neue Vorhaben als angenommen.

19

331.02 Siehe besondere Akten.

4 367 977

391.01 Verzögerung in der Ausführung verschiedener
Aufträge. Kreditübertragung.

179 334

27 823

277 341

40

Fortsetzung auf Seite 17b

Ad 313 Office fédéral des routes (suite)

Difficultés de livraison lors du remplacement des anciens compteurs de circulation par du matériel nouveau.

AF du 23. 12. 1959, art. 1^{er} (RS 725.116.2). O du 22. 2. 1978, art. 1^{er} (RS 725.116.21). AF du 17. 3. 1972 concernant le financement des routes nationales (RS 632.112.71).

Dépenses selon programme de construction

Dépenses, article 563.02

Quotes-parts de dépenses:

211.01 Rétribution du personnel

301.01 Débours

311.01 Commissions, experts

321.01 Frais d'administration

331.01 Entretien d'instruments et appareils

373.01 Cotisations

391.01 Mandats d'étude et de recherche

104.321.40 Imprimés, papier, cartonnage, matériel de bureau, de photographie et de reproduction

511.40 Machines de bureau, ordinateurs et appareils

314.341.01 Service du bâtiment

351.01 Loyers et fermages

501.01 Construction et installations

511.01 Mobilier

317.211.01 Rétribution du personnel

601.100.01 Intérêts

613.211.01 Rétribution du personnel

Couverture:

606.840.02 Quote-part des droits sur les carburants,
p. 60 b

840.07 Droits supplémentaires sur les carburants,
p. 60 b

Couverture de dépenses à amortir, p. 89

Amortissement en raison de la dissolution de la provision pour le plan d'aménagement du réseau routier et recherches en matière de construction de routes (article 8.190.313.05)

Ad 314 Office des constructions fédérales

Relèvement du taux des primes de 8 à 10% de la catégorie de risques 45d. Augmentation des primes due au versement d'allocations de renchérissement.

Retard dans l'exécution de différents mandats. Report de crédit.

Moins de nouvelles études de projets que prévu.

Voir dossier spécial.

Retard dans l'exécution de différents mandats. Report de crédit.

Suite à la page 17b

Bericht**Rapport****Zu 314 Amt für Bundesbauten (Fortsetzung)****Ad 314 Office des constructions fédérales
(suite)**

501.01	Verteilung der Ausgaben:	Fr.
1	Behörden und Gerichte	2 559 304
2	Departement für auswärtige Angelegenheiten	4 751 051
3	Departement des Innern	75 140 701
4	Justiz- und Polizeidepartement	5 323 091
5	Militärdepartement	14 502 718
6	Finanzdepartement	9 001 430
7	Volkswirtschaftsdepartement	13 848 434
8	Verkehrs- und Energiewirtschaftsdepartement	5 573 289
		<u>130 700 019</u>

Siehe besondere Akten.

501.03 Weniger Kaufgelegenheiten als erhofft; Verzögerungen der Verhandlungen und Entscheide; günstigere Kaufskosten Eigerstraße 65. Siehe besondere Akten.

501.04 Siehe besondere Akten.

Répartition des dépenses:
1 Autorités et tribunaux
2 Département des affaires étrangères
3 Département de l'intérieur
4 Département de justice et police
5 Département militaire
6 Département des finances
7 Département de l'économie publique
8 Département des transports, des communications et de l'énergie

Voir dossier spécial.

Moins de possibilités d'achats que prévu. Retard dans les négociations et les décisions. Acquisition de l'immeuble Eigerstrasse 65 à un prix plus avantageux. Voir dossier spécial.

Voir dossier spécial.

Inneres	Rechnung Compte 1981	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1982	Rechnung Compte 1982	Intérieur
	Fr.	Fr.	Fr.	
314 Amt für Bundesbauten (Fortsetzung)				314 Office des constructions fédérales (suite)
Einnahmen	613 738	300 000	730 594	Recettes
921.01 Beiträge und Kostenrückerstattungen	336 566	100 000	165 465	921.01 Participations et remboursements de frais
941.01 Erlös aus Verkäufen	277 172	200 000	565 129	941.01 Produit de ventes
 315 Bundesamt für Forstwesen				315 Office fédéral des forêts
Ausgaben	58 870 327	61 373 300	65 704 610	Dépenses
Forst- und Jagdwesen, Natur- und Heimatschutz	55 965 363	58 368 200	62 615 517	Forêts et chasse, protection de la nature et du paysage
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	2 922 246	3 214 400	3 356 861	211.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	115 003	117 000	117 095	301.01 Débours
311.01 Kommissionen u. Sachverständige.	94 018	96 000	96 091	311.01 Commissions et experts
2 Hilfskräfte	60 651	15 300	21 620	2 Auxiliaires
3 Umweltfragen, Hilfskräfte	114 767	24 000	23 258	3 Questions intéressant la protection de l'environnement, auxiliaires
321.01 Verwaltungsauslagen	11 901	18 500	12 413	321.01 Frais d'administration
353.02 Schweiz. Nationalpark, Entschädigungen laut Parkverträgen	256 254	290 000	246 373	353.02 Parc national suisse, Indemnités contractuelles
373.02 Kostenbeitrag an die Nationalparkkommission für die Parkaufsicht	150 000	180 000	180 000	373.02 Contribution pour la surveillance du parc à la Commission du parc national suisse
3 Mitgliederbeiträge	1 375	1 300	1 375	3 Cotisations
4 Dokumentationsstelle für die Wildforschung	78 587	32 600	32 600	4 Centre de documentation sur la recherche de la faune sauvage
391.01 Forschungs- und Studienaufträge ..	88 443	90 000	87 534	391.01 Mandats de recherche et d'étude
Bundesbeiträge				Subventions
Forstwirtschaft				Sylviculture
443.01 Lawinenverbauungen und Aufforstungen	18 449 942	18 900 000	21 399 907	443.01 Ouvrages paravalanches et reboisements
5 Wald- und Holzforschungsfonds ..	90 000	90 000	90 000	5 Fonds pour les recherches forestières et l'utilisation du bois
6 Wegebauten und Parzellarzusammenlegungen	21 330 050	21 960 000	22 609 996	6 Construction de chemins forestiers, remaniements parcellaires
8 Förderung des Natur- und Heimatschutzes	6 299 999	6 750 000	6 750 000	8 Encouragement de la protection de la nature et du paysage
9 Schweiz. Arbeitsgemeinschaft für Wanderwege	54 000	54 000	54 000	9 Association suisse de tourisme pédestre
10 «Grün 80»	—	—	1 000 000	10 «Grün 80»
Jagd- und Vogelschutz				Protection du gibier et des oiseaux
20 Kosten der Wildhut	1 017 500	1 063 750	1 063 750	20 Surveillance de la chasse
22 Beitrag an die Schweiz. Vogelwarte, Sempach	85 500	85 500	85 500	22 Subvention à la Station ornithologique suisse de Sempach

Unterschiede zum Vor-
anschlag und Nachträgen
Différences par rapport
au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.

Zu 314 Amt für Bundesbauten (Fortsetzung)**Ad 314 Office des constructions fédérales
(suite)**

+ 430 594

+ 65 465

921.01 und 941.01 Unregelmäßiger Anfall.

Produit irrégulier des ventes.

+ 365 129

Zu 315 Bundesamt für Forstwesen**Ad 315 Office fédéral des forêts**

— 69 645

— 52 765

— 39

+ 95

+ 91

— 706

+ 2

— 6 087

321.01 Keine Prozeßkostenanteile.

Versement d'aucune quote-part aux frais de procès.

— 43 627

353.02 Weniger Wildschäden infolge günstiger Witterungsverhältnisse.

Moins de dégâts causés par le gibier en raison des conditions météorologiques favorables.

+ 75

— 2 466

— 93

443.01*, 05*, 06*, 08*, 09*, 20*, 22*

— 4

* Die mit * bezeichneten Rubriken unterliegen der linearen Kürzung gemäß BB vom 20. Juni 1980 über die Herabsetzung von Bundesleistungen in den Jahren 1981, 1982 und 1983 (SR 611.02).

* Les articles marqués d'un astérisque sont soumis à la réduction linéaire conformément à l'AF du 20 juin 1980 réduisant certaines prestations de la Confédération en 1981, 1982 et 1983 (RS 611.02).

Inneres	Rechnung Compte 1981	Vorschlag und Nachträge Budget et suppléments 1982	Rechnung Compte 1982	Intérieur
	Fr.	Fr.	Fr.	
315 Bundesamt für Forstwesen (Fortsetzung)				315 Office fédéral des forêts (suite)
Berufliche Ausbildung				Formation professionnelle
463.03 Berufliches Bildungswesen für Forstpersonal und Versicherungs- prämien	1 034 973	1 170 000	1 170 100	463.03 Formation professionnelle du per- sonnel forestier et primes d'assu- rances
5 Wissenschaftliche Arbeiten und Kurse	115 233	117 000	116 963	5 Travaux scientifiques et cours
10 Wildhüterkurse	6 653	6 750	6 750	10 Cours pour gardes-chasse
Internationale Institutionen				Institutions internationales
493.01 Internationaler Jagdrat, Paris	2 168	2 100 N 1 300	3 431	493.01 Conseil international de la chasse, Paris
2 Internationale Vereinigung zur Er- haltung der Natur und Ihrer Schätze, Morges	40 000	40 000	40 000	2 Union internationale pour la conser- vation de la nature et de ses res- sources, Morges
Darlehen und Warengeschäfte				Prêts et marchandises
603.01 Investitionskredite an die Forstwirt- schaft	3 546 100	4 050 000	4 049 900	603.01 Crédits d'investissement pour la sylviculture
Institut für Schnee- und Lawinenfor- schung, Weißfluhjoch/Davos	2 904 964	3 005 100 A 100 873	3 089 093	Institut pour l'étude de la neige et des avalanches, Weissfluhjoch/ Davos
Personal				Personnel
212.30 Personalbezüge	2 103 343	2 161 000 A 110 300	2 271 313	212.30 Rétribution du personnel
Allgemeine Ausgaben				Dépenses générales
302.30 Ersatz von Auslagen	88 596	93 000	92 975	302.30 Débours
31 Obligatorische Unfallversicherung .	12 292	15 000	12 006	31 Assurance-accidents obligatoire
312.30 Kommissionen u. Sachverständige.	16 358	17 000	15 857	312.30 Commissions et experts
31 Hilfskräfte	328 349	304 100 A - 9 427	283 527	31 Auxiliaires
322.30 Verwaltungsauslagen	24 127	24 700	24 628	322.30 Frais d'administration
332.30 Mobiliarunterhalt, Versicherung ...	2 800	3 000	3 005	332.30 Entretien du mobilier, assurance
342.30 Betriebsausgaben (Wasser, Strom, Verbrauchsmaterial)	222 107	233 700	233 538	342.30 Dépenses d'exploitation (eau, élec- tricité, matériel)
392.30 Forschungs- und Studienaufträge ..	2 000	3 600	2 250	392.30 Mandats de recherche et d'étude
Grundstücke und Fahrnis				Immeubles et mobilier
512.30 Gerätschaften	104 992	150 000	149 994	512.30 Instruments
Einnahmen	3 781 772	3 599 000	3 825 578	Recettes
Verwaltung	3 678 327	3 500 000	3 742 752	Administration
Darlehen und Warengeschäfte				Prêts et marchandises
653.01 Rückzahlung von Darlehen	3 678 327	3 500 000	3 742 752	653.01 Remboursement de prêts
Institut für Schnee- und Lawinenfor- schung, Weißfluhjoch/Davos	103 445	99 000	82 826	Institut pour l'étude de la neige et des avalanches, Weissfluhjoch/ Davos
922.30 Beiträge u. Kostenrückerstattungen	99 562	85 000	74 767	922.30 Participations et remboursements de frais
932.30 Verwaltungseinnahmen	2 810	7 000	5 342	932.30 Recettes d'administration
942.30 Erlös aus Verkäufen	1 073	7 000	2 717	942.30 Produit de ventes

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.				
		Zu 315 Bundesamt für Forstwesen (Fortsetzung)		Ad 315 Office fédéral des forêts (suite)
+	100	463.03*		
—	37	463.05* Beteiligungen, Zuwachs S. 88	Fr. 1 000	Participations, augmentation, p. 88
—		463.10*		
+	31			
—				
—	100	603.01* Darlehen, Zuwachs, S. 86	4 049 900	Prêts, augmentation, p. 86
—	16 880			
+	13			
—	25			
—	2 994	302.31 Gleichbehandlung von Büro- und Betriebspersonal bezüglich Risikoklasse.		Traitement identique des personnel de bureau et d'exploitation quant à la catégorie de risques.
—	1 143			
—	11 146			
—	72			
+	5			
—	162			
—	1 350	392.30 Verzögerung in der Abwicklung der Forschungsprojekte.		Retard dans le règlement de projets de recherche.
—	6			
+	226 578			
+	242 752			
+	242 752	653.01 Darlehen, Abgang, S. 86	3 742 752	Prêts, diminution, p. 86
+	16 174	922.30, 932.30, 942.30 Höhe der Einnahmen nur schwer abschätzbar.		Difficulté d'estimer le niveau des recettes.
—	10 233	* Die mit * bezeichneten Rubriken unterliegen der linearen Kürzung gemäß BB vom 20. Juni 1980 über die Herabsetzung von Bundesleistungen in den Jahren 1981, 1982 und 1983 (SR 611.02).		* Les articles marqués d'un astérisque sont soumis à la réduction linéaire conformément à l'AF du 20 juin 1980 réduisant certaines prestations de la Confédération en 1981, 1982 et 1983 (RS 611.02).
—	1 658			
—	4 283			

Inneres	Rechnung Compte 1981	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1982	Rechnung Compte 1982	Intérieur
	Fr.	Fr.	Fr.	
316 Bundesamt für Gesundheitswesen				316 Office fédéral de la santé publique
Ausgaben	42 842 976	45 061 600	44 355 922	Dépenses
		N 422 770 A 262 377		
Verwaltung	40 180 294	42 919 500	42 096 049	Administration
		N 422 770 A 200 646		
Personal				Personnel
211.01 Personalbezüge	9 287 992	10 188 000 A 158 800	10 346 762	211.01 Rétribution du personnel
Allgemeine Ausgaben				Dépenses générales
301.01 Ersatz von Auslagen	255 014	200 000	195 674	301.01 Débours
2 Ersatz von Auslagen, Strahlenschutzkontrollen	—	130 000	113 590	2 Débours, contrôleurs de la radio-protection
311.01 Entschädigungen und Honorare ...	3 363 040	3 788 800	3 633 244	311.01 Indemnités et honoraires
4 Hilfskräfte	822 550	221 100 A 41 846	259 170	4 Auxiliaires
321.01 Bücher, Zeitschriften	40 017	41 000	41 087	321.01 Livres, revues
2 Verwaltungsauslagen	81 250	96 000	51 417	2 Frais d'administration
331.01 Unterhalt von Mobilien	50 042	50 000	49 925	331.01 Entretien du mobilier
341.01 Betriebsausgaben der Laboratorien	434 083	520 000	469 794	341.01 Dépenses d'exploitation des laboratoires
351.01 Miet- und Pachtzinse	4 505	4 600 N 270	4 867	351.01 Loyers et fermages
373.02 Mitgliederbeiträge	1 060	1 200	1 130	373.02 Cotisations
3 Forschung im Gesundheitswesen ..	311 311	—	—	3 Recherches en matière d'hygiène publique
4 Entschädigung an das Schweizerische Salmonellenzentrum	134 026	146 500	137 551	4 Indemnité au centre suisse des salmonelles
6 Kurse für Strahlenschutz	6 185	15 000	11 899	6 Cours de protection contre les radiations
11 Pflichtlager Impfstoffe	16 000	26 000	16 000	11 Stocks obligatoires de vaccins
12 Radioaktivitätskontrolle von Uhren und Uhrwerken	15 240	18 500	15 180	12 Contrôle de la radioactivité des instruments horaires
13 Schweiz. Krankenhausinstitut	223 000	234 300	234 281	13 Institut suisse des hôpitaux
15 Arbeitsgruppe für die Entwicklung, Planung und Auswertung der eidg. Medizinalprüfungen	691 901	600 000	559 438	15 Groupe de travail chargé du développement, de la planification et du dépouillement des examens fédéraux pour les professions médicales
16 Kostenanteil Sicherstellung AC-Alarm über Telexnetz	70 000	70 000	69 993	16 Quote-part des frais d'aménagement du réseau de télex chargé d'assurer l'alarme AC
391.01 Forschungs- und Studienaufträge ..	114 427	470 000	397 915	391.01 Mandats de recherche et d'étude
Bundesbeiträge				Subventions
453.01 Bekämpfung der Tuberkulose; Ausgaben von Kantonen und Gemeinden	412 500	450 000 N 133 100	583 071	453.01 Lutte contre la tuberculose; dépenses des cantons et des communes
2 Betriebskosten der Tuberkulose-Fürsorgeorganisationen	1 609 894	1 620 000	1 473 406	2 Frais d'exploitation des organisations luttant contre la tuberculose
3 Bekämpfung der Tuberkulose; Bauten	81 737	—	—	3 Lutte contre la tuberculose; constructions
4 Schweiz. Vereinigung gegen die Tuberkulose	45 000	45 000	45 000	4 Association suisse contre la tuberculose
6 Bekämpfung der rheumatischen Krankheiten	5 400 000	5 400 000	5 400 006	6 Lutte contre les maladies rhumatismales
21 Schweiz. Rotes Kreuz	720 000	720 000	720 000	21 Croix-Rouge suisse
23 Schweiz. Gesellschaft für Präventivmedizin	4 500	—	—	23 Société suisse de médecine préventive

Unterschiede zum Vor-
anschlag und Nachträgen
Différences par rapport
au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.

Zu 316 Bundesamt für Gesundheitswesen

Ad 316 Office fédéral de la santé publique

— 1 390 825

— 1 446 867

— 38

— 4 326

— 16 410

— 155 556

— 3 776

+ 87

— 44 583

— 75

— 50 206

— 3

— 70

— 8 949

— 3 101

— 10 000

— 3 320

— 19

— 40 562

— 7

— 72 085

— 29

— 146 594

—

—

+ 6

301.01 Einsparungen bei Reisen im Inland.

301.02 Reduktion der Kontrolltätigkeit von Kontrolleuren des EIR wegen eigenem Bedarf.

311.01 Weniger Kommissionssitzungen und Minderbedarf für Software bei den EDV-Projekten.

321.02 Die Kosten für das Seminar «WHO-Stipendienprogramm in Europa» wurden von den meisten Teilnahme-Ländern übernommen.

341.01 Verzicht auf Anschaffung von TL-Dosimetern.

373.04 Weniger Personalkosten.

373.06 Minderaufwand infolge der höheren Kostendeckung durch Beiträge von Kursteilnehmern.

373.11 Keine Kosten für Grippeimpfstoff.

373.15 Minderaufwand für Besoldung infolge Vakanzen.

391.01 Pendente wissenschaftliche Abklärungen für die Giftgesetzgebung.

453.01 *

453.02* Der Gesamtaufwand der Fürsorgeorganisation ist im Bereich Tuberkulose rückläufig.

453.04*, 06*, 21*

* Die mit * bezeichneten Rubriken unterliegen der linearen Kürzung gemäß BB vom 20. Juni 1980 über die Herabsetzung von Bundesleistungen in den Jahren 1981, 1982 und 1983 (SR 611.02).

Economies réalisées sur les voyages en Suisse.

Diminution de l'activité des contrôleurs de l'Institut de recherches en matière de réacteurs en raison de leur affectation à des travaux propres à l'Institut.

Séances de commissions moins nombreuses et besoin moindre de logiciel pour les projets informatiques.

Prise en charge par la plupart des pays participants des frais relatifs au séminaire «programme de bourses de l'OMS en Europe».

Renonciation à l'acquisition de dosimètres thermolumineux.

Moins de frais de personnel.

Dépenses moindres en raison de la hausse des taxes de cours réclamées aux participants.

Le vaccin contre la grippe n'a occasionné aucun frais.

Versement de moins de traitements, des postes étant vacants.

Etudes scientifiques en suspens relatives à la législation sur les toxiques.

Réduction de la part relative à la tuberculose dans l'ensemble les dépenses des organisations d'assistance.

* Les articles marqués d'un astérisque sont soumis à la réduction linéaire conformément à l'AF du 20 juin 1980 réduisant certaines prestations de la Confédération en 1981, 1982 et 1983 (RS 611.02).

Inneres	Rechnung Compte 1981	Vorschlag und Nachträge Budget et suppléments 1982	Rechnung Compte 1982	Intérieur
	Fr.	Fr.	Fr.	
316 Bundesamt für Gesundheitswesen (Fortsetzung)				316 Office fédéral de la santé publique (suite)
453.36 Fortbildungskurse über Sozial- und Präventivmedizin für Amtsärzte	3 175	3 600	3 600	453.36 Cours de perfectionnement en médecine sociale et préventive pour médecins officiels
37 Kurse für technische Röntgenassistentinnen	53 100	54 000	54 000	37 Cours pour assistants techniques en radiologie
40 Bekämpfung übertragbarer Krankheiten	613 982	450 000	393 727	40 Lutte contre les maladies transmissibles
41 Beiträge an die Lebensmittelkontrolle	1 284 959	1 800 000	1 594 906	41 Subventions pour le contrôle des denrées alimentaires
43 Krebsbekämpfung	243 000	243 000	243 000	43 Lutte contre le cancer
44 Krankenpflegeschulen	3 960 000	4 397 500	4 594 300	44 Ecoles de personnel soignant
45 Verkehr mit Giften; Bundesbeiträge an Kantone und Gemeinden	—	N 196 800 27 000	—	45 Commerce des toxiques; subventions aux cantons et aux communes
46 Verkehr mit Giften; Giftauskunftsstellen	41 800	41 800	41 518	46 Commerce des toxiques; centres d'information sur les intoxications
47 Beitrag an die Infrastrukturaufwendungen der Krebsforschung in der Schweiz	4 604 400	5 288 100	5 288 100	47 Dépenses d'infrastructure de la recherche sur le cancer en Suisse
Internationale Institutionen				Institutions internationales
493.01 Internationales Bureau zur Bekämpfung des Alkoholismus, Lausanne	5 400	5 400	5 400	493.01 Bureau International contre l'alcoolisme, Lausanne
2 Weltgesundheitsorganisation, Genf	4 556 474	4 634 000	4 385 759	2 Organisation mondiale de la santé, Genève
3 Internationale Union zur Bekämpfung des Krebses, Paris	9 240	10 000	10 248	3 Union internationale contre le cancer, Paris
4 Internationale Betäubungsmittelkontrolle der UNO, Genf	105 848	111 000	71 309	4 ONU, contrôle international des stupéfiants, Genève
5 European Dialysis and Transplant Association, Dublin	5 400	5 400	5 400	5 European Dialysis and Transplant Association, Dublin
6 Internationale Union der immunologischen Gesellschaften	2 700	2 700	2 700	6 Union internationale des sociétés d'immunologie
7 UNO-Fonds gegen Suchtmittelmissbrauch	90 000	90 000	90 000	7 Fonds des Nations Unies pour la lutte contre l'abus des drogues
Grundstücke und Fahrnis				Immeubles et mobilier
511.01 Fahrnis	405 542	N 700 000 92 600	481 682	511.01 Mobilier
Grenzsanitätsdienst	2 662 682	A 2 142 100 61 731	2 259 873	Service sanitaire de frontière
Personal				Personnel
211.50 Personalbezüge	730 678	A 767 100 34 000	801 078	211.50 Rétribution du personnel
Allgemeine Ausgaben				Dépenses générales
301.50 Ersatz von Auslagen	12 090	12 500	12 299	301.50 Débours
311.50 Entschädigungen und Honorare	1 068 537	720 600	799 322	311.50 indemnités et honoraires
51 Hilfskräfte	301 616	299 000	313 719	51 Auxiliaires
321.50 Verwaltungsauslagen	940	A 2 200	841	321.50 Frais d'administration
331.50 Unterhalt von Mobilien und Immobilien	41 338	27 000	41 870	331.50 Entretien des immeubles et du mobilier
341.50 Betriebsausgaben der Grenzsanitätsposten	193 673	175 000	174 965	341.50 Dépenses d'exploitation des postes sanitaires de frontière
351.50 Miet- und Pachtzinse	117 067	113 700	112 126	351.50 Loyers et fermages

Unterschiede zum Vor-
anschlag und Nachträgen
Différences par rapport
au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.			
	Zu 316 Bundesamt für Gesundheitswesen	Ad 316 Office fédéral de la santé publique	
	(Fortsetzung)	(suite)	
—	453.36*, 37*		
—			
— 56 273	453.40* Minderaufwand für Diphtherie-Impfungen.	Dépenses moindres pour les vaccinations contre la diphthérie.	
— 205 094	453.41* Pendente Abrechnungen von Bauten und Anschaffungen. (Kreditübertragung Fr. 205 000).	Des comptes concernant des constructions et des acquisitions n'ont pas encore été présentés. Report de crédit de 205000 francs.	
—			
— 27 000	453.43*, 44*		
— 282	453.45* Pendente Bauabrechnung. (Kreditübertragung Fr. 27 000).	Décompte de construction en suspens. Report de crédit de 27000 francs.	
—	453.46*, 47*		
—			
—	493.01*		
— 248 241	493.02 Günstiger Dollar-Kurs.	Cours favorable du dollar.	
+	248		
— 39 691	493.04 Der Beitrag der Schweiz für 1980 beträgt US-Dollar 37 247.	La contribution de la Suisse pour 1980 s'élève à 37247 dollars des USA.	
—	493.05*, 06*, 07*		
—			
—			
— 310 918	511.01 Zurückgestellte Apparateanschaffungen (Teilkreditübertragung Fr. 201 000 für bestellte, jedoch noch nicht gelieferte Apparate).	Acquisitions différées d'appareils. Report d'une partie de crédit, de 201 000 francs, pour des appareils commandés mais non livrés.	
+	56 042		
—			
— 22			
—			
— 201	311.50 Zusätzliche Kosten im Zusammenhang mit der Aufnahme von Indochinaflüchtlingen.	Frais supplémentaires en relation avec l'accueil de réfugiés d'Indochine.	
+ 78 722			
— 13 012	331.50 Unvorhergesehene Reparaturen an den Schirmbildanlagen und bei den Zusatzgeräten.	Réparations imprévues effectuées aux installations radiologiques et aux appareils auxiliaires.	
— 1 359			
+ 14 870			
—			
— 35			
— 1 574			
	* Die mit * bezeichneten Rubriken unterliegen der linearen Kürzung gemäß BB vom 20. Juni 1980 über die Herabsetzung von Bundesleistungen in den Jahren 1981, 1982 und 1983 (SR 611.02).	* Les articles marqués d'un astérisque sont soumis à la réduction linéaire conformément à l'AF du 20 juin 1980 réduisant certaines prestations de la Confédération en 1981, 1982 et 1983 (RS 611.02).	

Inneres	Rechnung Compte 1981	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1982	Rechnung Compte 1982	Intérieur
	Fr.	Fr.	Fr.	
316 Bundesamt für Gesundheits- wesen (Fortsetzung)				316 Office fédéral de la santé publique (suite)
373.50 Quarantäne und Abklärungsunter- suchungen	215	5 000	1 459	373.50 Quarantaine et examens complé- mentaires
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
511.50 Fahrnis	196 528	20 000	2 194	511.50 Mobilier
Einnahmen	6 157 269	5 458 000	6 371 192	Recettes
Verwaltung	3 992 487	3 452 000	4 269 463	Administration
931.01 Gebühren für Medizinal- und Le- bensmittelchemikerprüfungen	1 459 613	1 400 000	1 511 807	931.01 Taxes d'examens pour les profes- sions médicales et de chimistes pour l'analyse des denrées alimentaires
2 Gebühren für die Kontrolle des Ver- kehrs mit Betäubungsmitteln	213 934	120 000	234 249	2 Emoluments pour le contrôle du tra- fic des stupéfiants
3 Untersuchungsgebühren für die Kontrolle der Sera und Impfstoffe	249 301	285 000	240 966	3 Emoluments pour le contrôle des sé- rums et vaccins
4 Untersuchungsgebühren für die Le- bensmittelkontrolle	6 160	6 000	5 152	4 Emoluments pour le contrôle des denrées alimentaires
5 Gebühren für den Strahlenschutz ..	1 650 019	1 200 000	1 726 198	5 Emoluments pour la protection contre les radiations
6 Gebühren für die Prüfung von Giften	285 145	280 000	396 070	6 Emoluments pour l'examen des tox- iques
7 Gebühren für die Beglaubigung der internationalen Impfausweise	11 679	14 000	9 025	7 Taxes pour l'authentification des certificats internationaux de vac- cination
10 Sonstige Verwaltungseinnahmen ..	116 636	147 000	145 996	10 Autres recettes administratives
Grenzsanitätsdienst	2 164 782	2 006 000	2 101 729	Service sanitaire de frontière
931.50 Untersuchungsgebühren	2 156 983	2 000 000	2 098 981	931.50 Taxes pour visites sanitaires
51 Sonstige Einnahmen	2 698	2 000	2 162	51 Autres recettes
941.50 Erlös aus Verkäufen	5 101	4 000	586	941.50 Produit de ventes
317 Bundesamt für Statistik				317 Office fédéral de la statistique
Ausgaben	30 204 796	27 756 000	28 988 438	Dépenses
		N 2 350 A 1 578 643		
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	17 315 305	18 641 800 A 1 112 500	19 754 295	211.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	83 779	125 000	96 909	301.01 Débours
311.01 Entschädigungen und Honorare ...	550 534	550 000	504 266	311.01 Indemnités et honoraires
2 Entschädigungen an die Zivilstands- beamten und Ehescheidungsge- richte	255 219	255 000 N 2 350	257 314	2 Indemnités aux officiers d'état civil et aux tribunaux (jugements en ma- tière de divorce)
3 Zählerentschädigungen	1 453	—	—	3 Indemnités aux recenseurs
4 Hilfskräfte	8 818 954	7 643 800 A 466 143	8 109 971	4 Auxiliaires
321.01 Verwaltungsauslagen	21 032	21 000	13 845	321.01 Frais d'administration

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.

Zu 316 Bundesamt für Gesundheitswesen
(Fortsetzung)

Ad 316 Office fédéral de la santé publique
(suite)

—	3 541	373.50 Weniger medizinische Abklärungsuntersuchungen in Spitälern.	Moins d'examens médicaux complémentaires dans les hôpitaux.
—	17 806	511.50 Verzicht auf Ersatz von Geräten und Apparaten zu Schirmbildanlagen.	Renonciation au remplacement d'instruments et d'appareils des installations radiologiques.
+	913 192		
+	817 463		
+	111 807		
+	114 249	931.02 Mehr Betäubungsmittelanalysen.	Davantage d'analyses de stupéfiants.
—	44 034	931.03 Größere Herstellungsmengen bei Impfstoffen und dadurch weniger Produkteserien.	Contrôle de moins de séries de produits, les vaccins étant fabriqués en plus grandes quantités.
—	848		
+	526 198	931.05 Verzögerung bei der Aufhebung der Personendosimetrie-Meßstelle.	La suppression du service de dosimétrie personnelle a été retardée.
+	116 070	931.06 Unvorhergesehene Zunahme bei der Klassierung von Publikumsprodukten.	Classement d'un nombre plus élevé que prévu de produits destinés au public.
—	4 975	931.07 Weniger Beglaubigungen infolge Aufhebung der Pockenschutzimpfungen.	Moins de taxes d'authentification encaissées en raison de la suppression de la vaccination contre la variole.
—	1 004		
+	95 729		
+	98 981	941.50 Wegfall der Einnahmen für den Getränkeautomaten, da die Betreuung von Privatfirmen übernommen worden ist.	Suppression des recettes provenant de l'automate à boissons dont l'exploitation a été prise par une maison privée.
+	162		
—	3 414		

Zu 317 Bundesamt für Statistik

Ad 317 Office fédéral de la statistique

—	348 555		
—	5	301.01 Zurückhaltende Bewilligungspraxis für In- und Auslandsdienstreisen im allgemeinen und Wegfall der Auslagen für das hinausgeschobene Projekt «Repräsentative Haushaltserhebungen».	Politique restrictive en matière d'autorisation des voyages de service en Suisse et à l'étranger, ainsi qu'annulation des dépenses prévues pour le projet «Enquête auprès des ménages» qui a été différé.
—	28 091		
—	45 734	311.01 Ausw. Programmierung: Verschiedene Aufträge waren noch nicht ausführungsfähig.	Travaux de programmation confiés à des tiers, plusieurs travaux n'étaient pas encore prêts à être exécutés.
—	36	EDV-Ausbildung: Interne statt externe Ausbildung.	Formation informatique: cours internes et non à l'extérieur.
+	—		
+	28	321.01 Einsparungen bei den Insertionskosten für die Rekrutierung von Fachspezialisten im ERZ.	Economies réalisées sur les frais d'insertion pour le recrutement de spécialistes du Centre de calcul.
—	7 155		

Inneres	Rechnung Compte 1981	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1982	Rechnung Compte 1982	Intérieur
	Fr.	Fr.	Fr.	
317 Bundesamt für Statistik (Fortsetzung)				317 Office fédéral de la statistique (suite)
321.02 Bücher und Zeitschriften	16 507	15 500	15 513	321.02 Livres et périodiques
371.01 Vergütung an kantonale und kommunale Ämter	3 072 777	83 000	82 021	371.01 Indemnités aux services cantonaux et communaux
391.01 Forschungs- und Studienaufträge ..	67 036	406 700	141 156	391.01 Mandats de recherche et d'étude
<i>Internationale Institutionen</i>				<i>Institutions internationales</i>
493.01 Internationales Statistisches Institut, Den Haag	1 400	1 400	1 400	493.01 Institut international de statistique, La Haye
2 Internationale Union für wissenschaftliche Bevölkerungsstudien, Lüttich	800	800	800	2 Union internationale pour l'étude scientifique de la population, Liège
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
511.01 Dienstfahrzeuge	—	12 000	10 948	511.50 Mobilier
Einnahmen	126 949	160 000	434 367	Recettes
931.01 Statistische Arbeiten und Auskünfte	126 949	160 000	434 367	931.01 Travaux et renseignements statistiques
318 Bundesamt für Sozialversicherung				318 Office fédéral des assurances sociales
Ausgaben	3 372 326 402	3 984 110 510 <i>A 937 612</i>	3 971 607 981	Dépenses
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	15 053 562	15 527 900 <i>A 948 200</i>	16 476 052	211.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	231 669	267 500	265 686	301.01 Débours
311.01 Kommissionen u. Sachverständige	248 422	230 000	230 015	311.01 Commissions et experts
2 Hilfskräfte	152 075	83 500	72 244	2 Auxiliaires
321.02 Verwaltungsauslagen	21 125	24 000 <i>A - 10 588</i>	24 064	321.02 Frais d'administration
373.01 Mitgliederbeiträge	870	900	845	373.01 Cotisations
3 Leistungen aus der Versicherung des Arbeitsdienstes	159 874	160 000	156 886	3 Prestations de l'assurance du service du travail
4 Verwaltungskostenvergütungen an Verbindungsstellen betr. Rheinschiffverabkommen	48 560	50 000	50 000	4 Accord relatif aux bateliers rhénans: frais administratifs des organes de liaison
391.01 Forschungs- und Studienaufträge ..	24 827	40 000	—	391.01 Mandats de recherche et d'étude
<i>Bundeseigene Sozialwerke</i>				<i>Œuvres sociales de la Confédération</i>
403.50 Leistung des Bundes an die AHV .	1 413 322 280	1 864 000 000	1 863 339 830	403.50 Versement de la Confédération à l'AVS
52 Erleichterung der Beitragsleistungen der Kantone an die AHV	10 000 000	4 298 910	4 298 910	52 Allègement des contributions des cantons à l'AVS
53 Ergänzungsleistungen zur Alters- und Hinterlassenen-Versicherung	182 179 535	236 000 000	232 471 775	53 Prestations complémentaires à l'assurance-vieillesse et survivants
60 Leistung des Bundes an die Invalidenversicherung	819 910 920	921 000 000	920 789 292	60 Versement de la Confédération à l'assurance-invalidité
63 Ergänzungsleistungen zur Invalidenversicherung	38 457 457	52 000 000	46 365 465	63 Prestations complémentaires à l'assurance-invalidité
<i>Bundesbeiträge</i>				<i>Subventions</i>
<i>Landwirtschaft</i>				<i>Agriculture</i>
433.03 Familienzulagen in der Landwirtschaft	53 800 000	51 600 000	48 072 278	433.03 Allocations familiales dans l'agriculture

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.

Zu 317 Bundesamt für Statistik (Fortsetzung)**Ad 317 Office fédéral de la statistique (suite)**

+	13	391.01	Das Personalproblem für den neu geschaffenen Dienst «Repräsentative Haushaltserhebungen» konnte nicht rechtzeitig gelöst werden.
—	979		Die im Zeitpunkt der Budgeterstellung vorgesehenen Erhebungen konnten daher nicht durchgeführt werden.
—	265 544	931.01	Auswertung Volkszählung: Im Budget 1983 vorgesehene Entgelte Dritter konnten bereits in diesem Jahr vereinbart werden.
—			
—			

Les relevés prévus lors de l'établissement du budget n'ont pas pu être réalisés, le problème de personnel du service récemment créé «Enquête auprès des ménages» n'ayant pas pu être résolu à temps.

Dépouillement du recensement de la population: des paiements de tiers, prévus au budget de 1983, ont pu être encaissés cette année déjà.

Zu 318 Bundesamt für Sozialversicherung**Ad 318 Office fédéral des assurances sociales**

—	1 052	391.01	Die vorgesehenen Aufträge konnten nicht vergeben werden.
+	274 367	403.50	BG vom 20.12.1946 (AHVG), Art. 103, Abs. 1.
+	274 367		Die Rückstellung AHV/IV ist aufgebraucht. Die laufenden Einnahmen aus der Besteuerung von Tabak und Alkohol reichen nicht aus, um die Bundesaufwendungen für die AHV/IV/EL zu decken, so daß auch allgemeine Bundesmittel eingesetzt werden müssen.
—	13 440 141		Entnahme aus der Rückstellung AHV/IV, S. 122
—	48		Aus allgemeinen Bundesmitteln 918 864 532
			Fr. 944 475 298
			1 863 339 830
—	1 814	403.52	BG vom 20.12.1946 (AHVG), Art. 106
+	15		Entnahme aus der Rückstellung für die Erleichterung der Beitragsleistung der Kantone an die AHV, S. 122
—	668		
+	64	403.53	BG vom 19.3.1965 (ELG), Art. 1 und 9. Die effektiven Aufwendungen sind zum voraus schwer abzuschätzen.
—	55		Aus allgemeinen Bundesmitteln (s. Rubrik 403.50).
—	3 114		232 471 775
—		403.60	BG vom 19.6.1959 (IVG), Art. 78, Abs. 1 und 2.
—	40 000		Aus allgemeinen Bundesmitteln (s. Rubrik 403.50).
			920 789 292
—	660 170	403.63	BG vom 19.3.1965 (ELG), Art. 1 und 9. Die effektiven Aufwendungen sind zum voraus schwer abzuschätzen.
—			Aus allgemeinen Bundesmitteln (s. Rubrik 403.50).
—	3 528 225		46 365 465
—	210 708	433.03	BG vom 20.6.1952 (FLG), Art. 1, 2, 5, 6, 18, Abs. 4 und 19.
—	5 634 535		Die Rubrik enthält nur noch die vom Bund zu erbringende Leistung von $\frac{2}{3}$ der Nettoausgaben. Kantons- und Arbeitgeberbeiträge werden direkt an die Ausgleichsstelle bezahlt. Bei der ersten Quartalszahlung wurde der Vorschuß des Bundes aus dem Vorjahr (rund 4,43 Mio) kompensiert, was zu einer Reduktion der Bundesleistung 1982 führte.
—	3 527 722		

Les mandats prévus n'ont pas été adjugés.

LF du 20.12.1946 (LAVS), art. 103, 1^{er} al.

La provision pour l'AVS/AI est épuisée. Les recettes courantes provenant de l'imposition du tabac et de l'alcool sont insuffisantes pour couvrir les dépenses de la Confédération en faveur de l'AVS/AI/APG. Aussi la Confédération doit-elle recourir également à ses ressources générales.

Prélèvement sur la provision pour l'AVS/AI, p. 122

Ressources générales de la Confédération

LF du 20.12.1946 (LAVS), art. 106.

Prélèvement sur la provision pour l'allègement des contributions des cantons à l'AVS, p. 122

LF du 19.3.1965 (LPC), art. 1^{er} et 9. Difficulté à estimer à l'avance les charges effectives.

Ressources générales de la Confédération (voir l'article 403.50).

LF du 19.6.1959 (LAI), art. 78, al. 1^{er} et 2.

Ressources générales de la Confédération (voir l'article 403.50).

LF du 19.3.1965 (LPC), art. 1^{er} et 9. Difficulté à estimer à l'avance les charges effectives.

Ressources générales de la Confédération (voir l'article 403.50).

LF du 20.6.1952 (LFA), art. 1^{er}, 2, 5, 6, 18, 4^e al., et 19. L'article ne comprend plus que la prestation de la Confédération qui correspond aux $\frac{2}{3}$ des dépenses nettes. Les contributions des cantons et des employeurs sont versées directement à la Centrale de compensation. Lors du premier paiement trimestriel, l'avance de la Confédération pour l'année précédente (environ 4,43 millions) a été compensée, ce qui a permis une réduction de la prestation de la Confédération.

Inneres	Rechnung Compte 1981	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1982	Rechnung Compte 1982	Intérieur
	Fr.	Fr.	Fr.	
318 Bundesamt für Sozialversicherung (Fortsetzung)				318 Office fédéral des assurances sociales (suite)
Kranken- und Unfallversicherung				Assurance-maladie et accidents
453.01 Beitrag an anerkannte Krankenkassen	835 972 333	836 000 000	835 962 715	453.01 Subventions aux caisses-maladie reconnues
3 Unfallversicherung der Bergbauern	45 589	55 000	55 099	3 Assurance-accidents des paysans de la montagne
Belträge an Verbände				Subventions à des associations
20 Eidg. Verband «Für die Familie» ...	45 000	45 000	45 000	20 Fédération suisse «Pro Familia»
21 Schweiz. Vereinigung der Hauspflegeorganisationen	36 000	36 000	36 000	21 Association suisse des organisations d'aide familiale
30 Elementarschadenfonds und gemeinnützige Institutionen	2 578 201	2 650 000	2 857 723	30 Fonds pour dommages causés par les forces naturelles et institutions d'utilité publique
<i>Internationale Institutionen</i>				<i>Institutions internationales</i>
493.01 Internationale Vereinigung der Familien-Organisationen, Paris	5 000	5 000	5 000	493.01 Union internationale des organismes familiaux, Paris
2 Internationale Vereinigung für soziale Sicherheit, Genf	13 712	14 100	14 064	2 Association Internationale de la sécurité sociale, Genève
3 Zentrale Verwaltungsstelle für die soziale Sicherheit der Rheinschiffer, Straßburg	6 732	9 500	6 127	3 Centre administratif de la sécurité sociale des bateliers rhénans, Strasbourg
4 Internationale Gesellschaft für Körperbehindertenwohlfahrt, New York	3 659	4 200	3 911	4 Société internationale pour la protection des Invalides, New York
5 Europäische Vereinigung der Familien-Organisation, Wien	9 000	9 000	9 000	5 Union internationale des organismes familiaux, Vienne
Einnahmen	2 885 273	2 960 000	3 173 633	Recettes
903.30 Spielbetrieb in Kursälen, Bundesanteil	2 578 201	2 650 000	2 857 723	903.30 Jeux dans les kursaals, part de la Confédération
921.01 Kostenrückerstattungen	98 067	100 000	100 075	921.01 Remboursements de frais
931.01 Gebühren für die Zulassung von Arzneimitteln in der Krankenkassenpraxis	209 005	210 000	215 835	931.01 Emoluments pour l'admission des médicaments par les caisses d'assurance-maladie
319 Bundesamt für Umweltschutz				319 Office fédéral de la protection de l'environnement
Ausgaben	168 806 776	146 735 800	153 226 528	Dépenses
<i>Personal</i>		<i>N 6 036 450 A 512 378</i>		<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	8 992 456	9 645 500	10 101 302	211.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>		<i>A 455 800</i>		<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	328 582	360 000	359 423	301.01 Débours
311.01 Kommissionen u. Sachverständige	80 057	95 000	94 933	311.01 Commissions et experts
2 Hilfskräfte	299 575	145 900	201 387	2 Auxiliaires
3 Hydrologische Untersuchungen ...	206 139	165 000	164 909	3 Etudes hydrologiques
4 Pegelbeobachter	207 000	220 000	220 072	4 Observateurs de limnimètres
321.01 Verwaltungsauslagen	40 715	54 000	54 048	321.01 Frais d'administration
331.01 Unterhalt von Mobilien	398	600	531	331.01 Entretien du mobilier
341.01 Betriebsausgaben	622 594	630 000	630 037	341.01 Frais d'exploitation
2 Nationales Beobachtungsnetz für Luftfremdstoffe (Projekt NABEL)	100 024	100 000	100 000	2 Réseau d'observation national afférent aux polluants atmosphériques (projet NABEL)
3 Wasserversorgungsatlas der Schweiz	100 000	100 000	100 000	3 Cadastre suisse de l'approvisionnement en eau

Unterschiede zum Vor-
anschlag und Nachträgen
Différences par rapport
au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.

Zu 318 Bundesamt für Sozialversicherung
(Fortsetzung)

Ad 318 Office fédéral des assurances
sociales (suite)

—	37 285	453.01* BG vom 13. 6. 1911 (KUVG) und 13. 3. 1964 (SR 832.01), Art. 35–38 und 38bis.	
+	99	Aufteilung der Ausgaben:	Fr.
		Grundbeitrag (Art. 35)	721 434 102
		Beitrag bei Erkrankung an Tuberkulose (Art. 36)	5 454 680
—		Beiträge an die Krankenpflege Invalider (Art. 37)	89 775 000
—		Bergzuschlag (Art. 38, Abs. 1)	19 086 230
+	207 723	Wartegelder für Ärzte in Berggebieten (Art. 38, Abs. 3)	212 703
			<u>835 962 715</u>
—		Plafonierung des Bundesbeitrages gemäß Art. 38bis KUVG.	
—	36	453.20*, 21*	
—	3 373	453.30 und 903.30 BV Art. 35, Abs. 5. In einzelnen Kursälen höhere Einnahmen als vorgesehen.	
—	289	493.03 BRB vom 11. 4. 1951. Kursdifferenz. Ab 1982 beteiligt sich auch Luxemburg an den Kosten der Zentralen Verwaltungsstelle.	
—			
+	213 633	493.05*	
+	207 723		
+	75		
+	5 835		

LF des 13. 6. 1911 (LAMA) et 13. 3. 1964, art. 35 à 38 et 38bis (RS 832.01).
Répartition des dépenses:
Subvention de base (art. 35)
Subventions pour les prestations en cas de tuberculose (art. 36)
Subventions pour les soins médicaux et pharmaceutiques des invalides (art. 37)
Subventions supplémentaires de montagne (art. 38, 1^{er} al.)
Indemnités annuelles versées aux médecins dans les régions de montagne (art. 38, 3^e al.)

Plafonnement des subsides de la Confédération conformément à l'article 38bis LAMA.

Cst. art. 35, 5^e al.
Recettes plus élevées que prévu dans certaines maisons de jeu.

ACF du 11. 4. 1951.
Différence de cours. Depuis 1982, le Luxembourg supporte aussi une part des frais du Centre administratif.

Zu 319 Bundesamt für Umweltschutz
Ad 319 Office fédéral de la protection de
l'environnement

—	58 100	
+	2	
—	577	
—	67	
—	1 091	
—	91	
+	72	
—	16 952	321.01 Geringere Aufwendungen für Stelleninserate. Nichtausschöpfung des Beitrages für die Konferenz der Internationalen Kommission für die Hydrologie des Rheingebietes.
—	69	
+	37	

Dépenses moindres pour des avis de vacance. La contribution destinée à la Conférence de la Commission internationale de l'hydrologie du bassin du Rhin n'a pas été entièrement utilisée.

* Die mit * bezeichneten Rubriken unterliegen der linearen Kürzung gemäß BB vom 20. Juni 1980 über die Herabsetzung von Bundesleistungen in den Jahren 1981, 1982 und 1983 (SR 611.02).

* Les articles marqués d'un astérisque sont soumis à la réduction linéaire conformément à l'AF du 20 juin 1980 réduisant certaines prestations de la Confédération en 1981, 1982 et 1983 (RS 611.02).

Inneres	Rechnung Compte 1981	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1982	Rechnung Compte 1982	Intérieur
	Fr.	Fr.	Fr.	
319 Bundesamt für Umweltschutz (Fortsetzung)				319 Office fédéral de la protection de l'environnement (suite)
343.01 Aufklärung	23 788	30 000	25 635	343.01 Information
351.01 Miet- und Pachtzinse	2 275	4 000	3 228	351.01 Loyers et fermages
373.01 Mitgliederbeiträge	4 078	4 800	4 724	373.01 Cotisations
391.01 Forschungs- und Studienaufträge ..	892 487	900 000	899 570	391.01 Mandats de recherche et d'étude
<i>Bundesbeiträge</i>				<i>Subventions</i>
443.01 Anlagen zum Schutze der Gewässer gegen Verunreinigung	152 873 371	130 300 000 N 6 000 000	136 299 039	443.01 Installations pour la protection des eaux contre la pollution
2 Gewässeruntersuchungen	2 491 989	2 443 000	2 442 911	2 Analyses des eaux
20 Wiederbevölkerung öffentlicher Fischgewässer	684 887	685 000	684 988	20 Rempoissonnement des eaux publiques
21 Förderungsmaßnahmen für die Be- rufsfischerei	202 492	207 000	207 000	21 Mesures prises en faveur des pê- cheurs professionnels
463.03 Berufliche Ausbildung, Umwelt- schutz	24 321	36 000	5 830	463.03 Formation professionnelle, protec- tion de l'environnement
<i>Internationale Institutionen</i>				<i>Institutions internationales</i>
493.01 Internationale Kommissionen und Organisationen	155 000	155 000	155 000	493.01 Commissions et organisations internationales
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
511.01 Fahrnis	427 608	400 000	399 922	511.01 Mobilier
2 Dienstfahrzeuge	46 940	55 000 N 19 450	72 039	2 Véhicules de service
Einnahmen	461 786	325 000	401 523	Recettes
921.01 Kostenrückerstattungen	339 388	250 000	287 401	921.01 Remboursements de frais
931.01 Dienstleistungen	122 398	75 000	114 122	931.01 Prestations de service
320 Bundesamt für Bildung und Wissenschaft				320 Office fédéral de l'éducation et de la science
Ausgaben	476 840 454	488 104 600 A 89 404	483 022 485	Dépenses
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	3 269 578	3 440 000 A 33 700	3 473 669	211.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	77 052	79 000	64 416	301.01 Débours
311.01 Kommissionen u. Sachverständige	289 175	290 000	270 099	311.01 Commissions et experts
2 Hilfskräfte	91 645	51 500 A 55 704	107 238	2 Auxiliaires
5 Eidg. Maturitätsprüfungen	550 066	680 000	680 089	5 Examens fédéraux de maturité
321.01 Verwaltungsauslagen	30 992	45 000	37 028	321.01 Frais d'administration
373.03 Schweiz. Hochschulkonferenz	489 468	600 000	596 192	373.03 Conférence universitaire suisse
4 Atomic Industrial Forum, Washing- ton	400	400	—	4 Atomic Industrial Forum, Washing- ton
5 Schweiz. Dokumentationsstelle für Schul- und Bildungsfragen, Genf	445 000	450 000	442 392	5 Centre suisse de documentation en matière d'enseignement et d'éduca- tion, Genève
6 Koordinationsstelle für Bildungsfor- schung, Aarau	178 000	182 000	182 000	6 Centre de coordination pour la re- cherche en matière d'éducation, Aarau
7 Mitgliederbeiträge an Vereinigungen	4 460	6 800	4 800	7 Cotisations à des associations
391.01 Forschungs- und Studienaufträge ..	78 722	250 000	160 767	391.01 Mandats de recherche et d'étude
<i>Bundesbeiträge</i>				<i>Subventions fédérales</i>
Hochschul- und Stipendienwesen				Universités et bourses
463.01 Hochschulförderung, Grundbei- träge	179 127 600	193 900 000	193 900 000	463.01 Aide aux universités, subventions de base

Unterschiede zum Vor-
anschlag und Nachträgen
Différences par rapport
au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.

Zu 319 Bundesamt für Umweltschutz
(Fortsetzung)

Ad 319 Office fédéral de la protection
de l'environnement (suite)

— 4 365
— 772
— 76
— 430

443.01*, 02*, 20*, 21*

— 961
— 89
— 12

— 30 170

463.03* Verzögerung in der Bereitstellung von Unterlagen
für Ausbildungskurse infolge Personalknappheit
und dadurch Verzicht auf vorgesehene Kurse.

Renonciation à l'organisation des cours due au retard
dans la préparation des documents y relatifs en raison
du manque de personnel.

— 78
— 2 411

921.01 Höhere Beiträge von Dritten (u. a. Kraftwerke) am
Betrieb von Wassermeßstationen als erwartet.

Hausse des contributions versées par des tiers (usi-
nes électriques) à l'exploitation des stations hygromé-
triques.

+ 76 523

+ 37 401
+ 39 122

931.01 Höhere Einnahmen aus Eichungen von Meßein-
richtungen für Dritte als erwartet.

Hausse des recettes provenant de l'étalonnage des
installations de mesure de tiers.

Zu 320 Bundesamt für Bildung und
Wissenschaft
Ad 320 Office fédéral de l'éducation et
de la science

— 5 171 519

— 31

— 14 584
— 19 901
+ 34

301.01 Weniger Ausland-Dienstreisen.

Moins de voyages à l'étranger.

+ 89
— 7 972
— 3 808
— 400

321.01 Der vereinbarte Besuch einer ausländischen Dele-
gation im Rahmen des Wissenschaftsaustausches
wurde von der ausländischen Regierung nach-
träglich abgesagt.

La visite d'une délégation étrangère, organisée dans
le cadre des échanges de scientifiques, a été décom-
mandée par le gouvernement concerné.

— 7 608

373.07 Herabsetzung eines Mitgliederbeitrages.

Diminution de l'une des cotisations.

—

391.01 Vorgesehene Studien des Wissenschaftsrates
wurden infolge Überlastung des Sekretariates zu-
rückgestellt.

Des études du Conseil de la science ont été différées
en raison du surcroît de travail du secrétariat.

— 2 000
— 89 233

463.01*

* Die mit * bezeichneten Rubriken unterliegen der
linearen Kürzung gemäß BB vom 20. Juni 1980 über
die Herabsetzung von Bundesleistungen in den
Jahren 1981, 1982 und 1983 (SR 611.02).

* Les articles marqués d'un astérisque sont soumis à la
réduction linéaire conformément à l'AF du 20 juin 1980
réduisant certaines prestations de la Confédération
en 1981, 1982 et 1983 (RS 611.02).

Inneres	Rechnung Compte 1981	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1982	Rechnung Compte 1982	Intérieur
	Fr.	Fr.	Fr.	
320 Bundesamt für Bildung und Wissenschaft (Fortsetzung)				320 Office fédéral de l'éducation et de la science (suite)
463.02 Hochschuleförderung, Sachinvestitionsbeiträge	77 699 302	56 600 300	56 600 371	463.02 Aide aux universités, subventions d'équipement
3 Beiträge an die Stipendienaufwendungen der Kantone	64 626 306	68 175 000	68 175 000	3 Subventions pour les dépenses des cantons en faveur de bourses d'étude
4 Zentralstelle f. das Hochschulwesen	59 400	59 400	59 400	4 Office central universitaire
5 Hochschulinformationssystem	216 000	198 000	198 000	5 Système d'Information universitaire
6 Kantonale französischsprachige Schule in Bern	350 031	365 000	364 837	6 Ecole cantonale de langue française de Berne
Forschung				Recherche
10 Stiftung «Schweiz. Nationalfonds zur Förderung der wissenschaftlichen Forschung»	134 100 000	140 610 000	140 610 000	10 Fondation «Fonds national suisse de la recherche scientifique»
11 Geologische Landesuntersuchung (SNG)	1 219 500	1 233 000	1 233 000	11 investigation géologique du territoire national (SHSN)
12 Schweiz. Naturforschende Gesellschaft (SNG)	1 548 000	1 684 800	1 684 800	12 Société helvétique des sciences naturelles (SHSN)
13 Schweiz. Geisteswissenschaftliche Gesellschaft	1 296 000	1 413 900	1 413 900	13 Société suisse des sciences humaines
16 Dokumentationsdienst der Schweizerischen Akademie der medizinischen Wissenschaften	250 000	—	—	16 Service de documentation de l'Académie suisse des sciences médicales
Unterricht				Enseignement
20 Primarschulsubvention an die Kantone	2 311 719	2 311 700	2 311 719	20 Subvention aux cantons pour l'école primaire
Internationale Institutionen				Institutions internationales
493.01 internationale Atomenergieagentur, Wien	2 034 002	2 350 000	1 982 364	493.01 Agence internationale de l'énergie atomique, Vienne
3 Programm für die Verwaltung von Hochschulen	26 979	28 800	24 115	3 Programme s. la gestion des établissements d'enseignement supérieur
4 Abkommen EURATOM in Sachen Kernfusion	6 471 057	13 100 000	8 446 289	4 Programme de l'EURATOM pour la fusion thermonucléaire contrôlée
Einnahmen	481 445	680 000	690 098	Recettes
931.01 Gebühren aus Maturitätsprüfungen	481 445	680 000	690 098	931.01 Taxes d'examens de maturité
Eidg. Technische Hochschulen und Annexanstalten				Ecoles polytechniques fédérales et établissements annexes
Ausgaben	496 333 013	508 890 300 N 4 332 706 A 18 141 548	530 353 065	Dépenses
Einnahmen	43 868 150	43 051 200	46 093 636	Recettes
329 Schweizerischer Schulrat				329 Conseil des écoles
Ausgaben	5 193 726	3 142 500 N 1 753 806 A - 1 042 273	3 384 803	Dépenses
Behörden				Autorités
201.01 Präsidium und Mitglieder des Schulrates	589 694	672 100	657 876	201.01 Présidence et membres du conseil des écoles
Personal				Personnel
212.01 Personalbezüge	958 572	1 050 100 A 21 200	1 068 704	212.01 Rétribution du personnel
222.01 Beitrag an die Witwen- und Waisenkasse	10 600	11 300	11 300	222.01 Contribution à la caisse des veuves et orphelins
Allgemeine Ausgaben				Dépenses générales
302.01 Ersatz von Auslagen	45 714	47 000	44 512	302.01 Débours
312.01 Hilfskräfte	31 008	33 000 A - 1 023	31 913	312.01 Auxiliaires
2 Sachverständige	5 269	16 000	16 021	2 Experts
322.01 Verwaltungsauslagen	11 675	13 000	13 080	322.01 Frais d'administration
342.10 Unterricht und Forschung	—	1 300 000 A - 1 062 450	42 556	342.10 Enseignement et recherche
373.01 Vertragliche Beiträge HHT	3 541 194	— N 1 208 806	1 208 851	373.01 Contributions contractuelles HHT
Bundesbeiträge				Subventions
463.01 Industrielle Atomforschung	—	— N 545 000	289 990	463.01 Recherche atomique effectuée par l'industrie

Unterschiede zum Vor-
anschlag und Nachträgen
Différences par rapport
au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.

**Zu 320 Bundesamt für Bildung und
Wissenschaft (Fortsetzung)**
**Ad 320 Office fédéral de l'éducation et de la
science (suite)**

+	71	463.02*, 03*, 04*, 05*, 10*, 11*, 12*, 13*, 20*
—	—	
—	—	
—	163	
—	—	
—	—	
—	—	
—	—	
+	19	
—	367 636	493.01 Kursschwankungen.
—	4 685	493.03*
—	4 653 711	493.04 Verzögerung der Schlußabrechnung für das Jahr 1982 durch EURATOM sowie Kursschwankungen.
+	10 098	
+	10 098	
—	1 011 489	
+	3 042 434	
—	469 230	
—	14 224	342.10 Gesamtkredit der ETH und Annexanstalten für Unterricht und Forschung (Rubriken 329–340.342.10) 82884234 Fr.; davon Personalbezüge 40,6% oder 33 625 869 Fr.
—	2 596	Bei Rubrik 329.342.10 195044 Fr. Kreditsperrung gemäß BRB vom 5. 5. 1982; Kompensation des dem Schweiz. Schulrat für die industrielle Atomforschung bewilligten Kredits 329.463.01 (vgl. auch Kreditsperrung unter der Rubrik 331.342.10 EIR).
—	2 488	
—	64	
+	21	463.01 Verzögerungen in der internationalen Zusammenarbeit mit der Bundesrepublik Deutschland; Kreditübertragung.
+	80	
—	194 994	
+	45	* Die mit * bezeichneten Rubriken unterliegen der linearen Kürzung gemäß BB vom 20. Juni 1980 über die Herabsetzung von Bundesleistungen in den Jahren 1981, 1982 und 1983 (SR 611.02).
—	255 010	

Fluctuations des cours.

Retard dans la présentation du compte final de l'EURATOM pour l'exercice 1982 et fluctuations des cours.

**Ad 329 Conseil des écoles polytechniques
fédérales**

Crédit d'ensemble des EPF et des établissements annexes pour l'enseignement et la recherche (articles 329–340.342.10) 82884234 francs; sur ce montant, 40,6% ou 33 625 869 francs concernent la rétribution du personnel.

Concernant l'article 329.342.10, un crédit de 195044 francs est bloqué selon ACF du 5. 5. 1982. Compensation du crédit 329.463.01 alloué au Conseil des EPF pour la recherche atomique industrielle (voir également crédit bloqué à l'article 331.342.10).

Retards dans la coopération internationale avec la République fédérale d'Allemagne. Report de crédit.

* Les articles marqués d'un astérisque sont soumis à la réduction linéaire conformément à l'AF du 20 juin 1980 réduisant certaines prestations de la Confédération en 1981, 1982 et 1983 (RS 611.02).

Inneres	Rechnung Compte 1981	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1982	Rechnung Compte 1982	Intérieur
	Fr.	Fr.	Fr.	
330 Technische Hochschule Zürich				330 Ecole polytechnique Zurich
Ausgaben	255 653 483	261 475 000	273 180 034	Dépenses
<i>Personal</i>		<i>N 354 700</i>		<i>Personnel</i>
212.03 Personalbezüge	171 372 010	179 709 500	189 700 020	212.03 Rétribution du personnel
222.01 Beitrag an die Witwen- und Waisen- kasse der Professoren	1 099 701	<i>A 9 990 500</i> 1 180 700 <i>N 249 800</i>	1 429 475	222.01 Contribution à la caisse des veuves et orphelins des professeurs
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
302.01 Ersatz von Auslagen, Exkursionen, Abordnungen, Umzugskosten und Beiträge an Studienreisen	419 647	425 000	425 100	302.01 Débours, excursions, délégations, frais de déménagement et subsides pour voyages d'études
2 Obligatorische Unfallversicherung und Krankenkassen	35 050	35 000	35 097	2 Assurance-accidents obligatoire et caisses-maladie
312.02 Hilfskräfte	379 489	285 400	326 480	312.02 Auxiliaires
4 Betriebs- und Hausdienstpersonal .	7 602 815	<i>A 41 053</i> 3 889 400 <i>A 365 129</i>	4 634 613	4 Personnel d'exploitation et service du bâtiment
5 Planungskommission ETH	95 100	100 000	100 000	5 Commission de planification
322.01 Verwaltungsauslagen	305 091	318 000	318 070	322.01 Dépenses d'administration
332.01 Unterhalt und Reparaturen	713 027	730 000	730 049	332.01 Entretien et réparations
342.04 Betriebsausgaben	20 091 488	19 200 000	19 199 923	342.04 Dépenses d'exploitation
10 Unterricht und Forschung	47 232 900	49 664 000 <i>A 598 100</i>	50 262 200	10 Enseignement et recherche
373.01 Professoren- und Studentenaus- tausch mit dem Ausland	230 088	230 000	228 518	373.01 Echange de professeurs et d'étu- diants avec l'étranger
3 Mitgliederbeiträge an wissenschaft- liche Körperschaften und Anstalten	21 034	22 000	21 499	3 Cotisations aux organisations scientifiques
4 Studienbeiträge an Flüchtlingsstu- dentinnen	45 023	40 000	39 734	4 Contributions d'étude à des étu- diants réfugiés
5 Hochschulsport	584 000	600 000 <i>N 104 900</i>	704 983	5 Sport universitaire
<i>Bundesbeiträge</i>				<i>Subventions</i>
463.02 Stipendien	764 963	780 000	758 370	463.02 Bourses d'études
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
502.01 Erneuerung und Erweiterung der Anlagen FHK	407 946	296 000	295 878	502.01 Renouvellement et agrandissement des installations CCE
512.01 Maschinen, Apparate und Einrich- tungen	853 947	840 000	840 028	512.01 Machines, appareils et installa- tions
2 Hauptbibliothek	3 290 095	3 020 000	3 020 033	2 Bibliothèque principale
4 Graphische Sammlung	80 046	80 000	80 044	4 Cabinet des estampes
5 Thomas-Mann-Archiv	30 023	30 000	29 920	5 Archives Thomas Mann
Einnahmen	11 868 193	11 875 000	12 390 043	Recettes
<i>Ertrag des Bundesvermögens</i>				<i>Produit de la fortune</i>
722.01 Mietzinse	163 821	155 000	189 759	722.01 Loyers
2 Hörsaalmieten, Mietzinse	343 381	400 000	491 751	2 Location d'auditoires, loyers
3 Parkplätze an ETH-Angehörige ...	197 564	250 000	208 921	3 Places de stationnement destinées à des agents de l'EPF
4 Mietwohnungen und -räume sowie Parkplätze an Dritte	989 688	1 000 000	1 133 078	4 Appartements et locaux loués, ainsi que places de stationnement desti- nées à des tiers
<i>Übrige Einnahmen</i>				<i>Autres recettes</i>
922.03 Kostenrückerstattungen	1 316 198	1 300 000	1 404 972	922.03 Remboursements de frais
932.01 Schulgelder und Honorare	2 219 881	2 250 000	2 355 924	932.01 Taxes de cours et honoraires
3 Sonstige Verwaltungseinnahmen ..	257 157	200 000	210 753	3 Autres recettes d'administration

Unterschiede zum Vor-
anschlag und Nachträgen
Différences par rapport
au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Zu 330 Technische Hochschule Zürich

Ad 330 Ecole polytechnique Zurich

Fr.
+
355 552
+
20
—
1 025
+
100
+
97
+
27
+
380 084
—
+
70
+
49
—
77
+
100
—
1 482
—
501
—
266
+
83
—
21 630
—
122
+
28
+
33
+
44
—
80
+
515 043
+
34 759
+
91 751
—
41 079
+
133 078
+
104 972
+
105 924
+
10 753

342.10 Davon 39,5% oder 19 867 000 Franken für Personalbezüge.

Sur ce montant, 39,5% ou 19 867 000 francs concernent la rétribution du personnel.

463.02 Gesprochene, am Jahresende noch nicht bezogene Stipendien; Kreditübertragung.

Bourses attribuées, mais non encore touchées en fin d'exercice. Report de crédit.

722.01 Mietzinsanpassungen

Adaptation des loyers.

722.02 Mehr Kongresse.

Davantage de congrès.

722.03 Geringere Mehrfachbelegung der Parkplätze.

Moins de places de stationnement louées à plusieurs personnes.

722.04 Mietzinsanpassungen.

Adaptation des loyers.

922.03 Mehr Materialverkäufe.

Ventes accrues de matériel.

932.01 Mehr Studierende.

Augmentation du nombre des étudiants.

Inneres	Rechnung Compte 1981	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1982	Rechnung Compte 1982	Intérieur
	Fr.	Fr.	Fr.	
330 Technische Hochschule Zürich (Fortsetzung)				330 Ecole polytechnique Zurich (suite)
942.02 Abgabe von Wärmeenergie	4 076 248	3 800 000	4 024 737	942.02 Fourniture de chaleur
3 Abgabe elektrischer Energie	6 923	100 000	—	3 Fourniture d'énergie électrique
4 Erlös aus Bibliotheksverkäufen	370 830	400 000	419 241	4 Produit des ventes de la bibliothèque
6 Rechenzentrum	438 448	420 000	460 007	6 Centre de calcul
7 Einnahmen verschiedener Institute	1 488 054	1 600 000	1 490 900	7 Recettes de différents Instituts
331 Institut für Reaktorforschung				331 Institut de recherches en ma- tière de réacteurs
Ausgaben	53 348 432	54 585 400	57 113 836	Dépenses
<i>Personal</i>		<i>N 836 000</i>		<i>Personnel</i>
212.01 Personalbezüge	32 456 151	<i>A 1 789 818</i>	35 424 108	212.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>		<i>A 1 676 800</i>		<i>Dépenses générales</i>
302.01 Ersatz von Auslagen	488 077	488 000	488 092	302.01 Débours
2 Obligatorische Unfallversicherung .	68 289	72 000	70 820	2 Assurance-accidents obligatoire
312.01 Hausdienst	459 771	471 500	558 138	312.01 Service du bâtiment
2 Honorare	36 096	<i>A 86 684</i>	36 069	2 Honoraires
3 Hilfskräfte	274 808	108 600	109 936	3 Auxiliaires
4 Auswärtige Gastwissenschaftler ...	183 852	<i>A 1 334</i>	182 262	4 Hôtes académiques étrangers à l'Institut
322.01 Verwaltungsauslagen	308 089	308 000	308 093	322.01 Frais d'administration
332.01 Unterhalt und Reparaturen	800 092	850 000	850 050	332.01 Entretien et réparations
342.01 Betriebsausgaben	7 100 070	7 388 000	7 388 006	342.01 Dépenses d'exploitation
10 Unterricht und Forschung	8 287 086	7 634 000	8 400 034	10 Enseignement et recherche
373.01 Mitgliederbeiträge	4 910	<i>N 836 000</i> <i>A 25 000</i>	5 057	373.01 Cotisations
<i>Bundesbeiträge</i>		5 000		<i>Subventions</i>
463.01 Stipendien	76 068	108 000	108 076	463.01 Bourses
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
512.01 Maschinen, Apparate und Einrich- tungen	2 805 073	3 185 000	3 185 095	512.01 Machines, appareils et installations
Einnahmen	8 287 601	7 217 000	9 247 382	Recettes
<i>Ertrag des Bundesvermögens</i>				<i>Produit de la fortune</i>
722.01 Mietzinse	37 080	42 000	54 543	722.01 Loyers
<i>Übrige Einnahmen</i>				<i>Autres recettes</i>
922.01 Kostenrückerstattungen	144 992	100 000	163 271	922.01 Remboursements de frais
932.01 Gebühren	79 734	45 000	55 528	932.01 Emoluments
942.01 Erlös aus Verkäufen	8 025 795	7 030 000	8 974 040	942.01 Produit de ventes
332 Institut für Nuklearforschung				332 Institut de recherches nucléaires
Ausgaben	39 797 799	41 127 500	42 004 668	Dépenses
<i>Personal</i>		<i>A 895 535</i>		<i>Personnel</i>
212.01 Personalbezüge	14 522 614	15 121 100	15 971 411	212.01 Rétribution du personnel
		<i>A 850 300</i>		

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.

Zu 330 Technische Hochschule Zürich
(Fortsetzung)

+	224 737	942.02 Anpassung der Tarife an gestiegene Heizölpreise	Fr.
—	100 000	Gesamteinnahmen	4 038 517
+	19 241	Pro forma fakturierte Bundesaufträge	13 780
+	40 007	Einnahmen in der Rechnung	4 024 737
—	109 100		
		942.03 Kein Verkauf wegen höherem Eigenbedarf.	
		942.04 Größerer Mikrofichenverkauf.	
		Gesamteinnahmen	509 525
		Pro forma fakturierte Bundesaufträge	90 284
—	97 382	Einnahmen in der Rechnung	419 241
		942.06 Mehr Drittaufträge.	
+	8	Gesamteinnahmen	6 598 707
		Pro forma fakturierte Bundesaufträge	6 138 700
+	92	Einnahmen in der Rechnung	460 007
—	1 180		
—	46	942.07 Wegen des Personalstopps beschränkte Kapazität für Drittaufträge.	
+	69	Gesamteinnahmen	1 698 094
+	2	Pro forma fakturierte Bundesaufträge	207 194
—	1 738	Einnahmen in der Rechnung	1 490 900
+	93		
+	50		
+	6		
—	94 966		

Zu 331 Institut für Reaktorforschung

+	57	342.10 Davon 37% oder 3158928 Franken für Personalbezüge. 95000 Fr. Kreditsperrung gemäß BRB vom 5.5.1982; Kompensation des dem Schweiz. Schulrat für die industrielle Atomforschung bewilligten Kredits 329.463.01 (vgl. auch Kreditsperrung unter Rubrik 329.342.10).	
+	76		
+	95		
+	2 030 382		
+	12 543	722.01 Vermietung von Lagerräumen.	
		922.01 Mehr SUVA-Taggelder.	
+	63 271	932.01 Pachtgebühr für Brennelemente.	Fr.
+	10 528	Gesamteinnahmen	228 555
+	1 944 040	Pro forma fakturierte Bundesaufträge	173 027
		Einnahmen in der Rechnung	55 528
		942.01 Mehr Isotopen-Verkäufe, Auftragsforschung und Ausbildungstätigkeit für Dritte.	
—	18 367	Gesamteinnahmen	22 220 334
		Pro forma fakturierte Bundesaufträge	13 246 294
		Einnahmen in der Rechnung	8 974 040
+	11		

Ad 330 Ecole polytechnique Zurich (suite)

Adaptation des tarifs au renchérissement du mazout.
Recettes totales
Travaux exécutés pour la Confédération (factures pro forma)
Recettes portées en compte
Aucune vente en raison des besoins propres plus importants.
Vente accrue de microfiches.
Recettes totales
Travaux exécutés pour la Confédération (factures pro forma)
Recettes portées en compte
Davantage de commandes de tiers.
Recettes totales
Travaux exécutés pour la Confédération (factures pro forma)
Recettes portées en compte
Moins de travaux effectués pour des tiers en raison du blocage de l'effectif du personnel.
Recettes totales
Travaux exécutés pour la Confédération (factures pro forma)
Recettes portées en compte

Ad 331 Institut de recherches en matière de réacteurs

Sur ce montant, 37% ou 3158928 francs concernent la rétribution du personnel. Un crédit de 95000 francs est bloqué selon ACF du 5. 5. 1982. Compensation du crédit 329.463.01 alloué au Conseil des EPF pour la recherche atomique industrielle (voir également le crédit bloqué à l'article 329.342.10).

Location d'entrepôts.
Davantage d'indemnités journalières versées par la CNA.
Taxes de bail des combustibles nucléaires.
Recettes totales
Travaux exécutés pour la Confédération (factures pro forma)
Recettes portées en compte
Davantages de ventes d'isotopes, de mandats de recherche et de cours de formation destinés à des tiers.
Recettes totales
Travaux exécutés pour la Confédération (factures pro forma)
Recettes portées en compte

Inneres	Rechnung Compte 1981	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1982	Rechnung Compte 1982	Intérieur
	Fr.	Fr.	Fr.	
332 Institut für Nuklearforschung (Fortsetzung)				332 Institut de recherches nucléaires (suite)
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
302.01 Ersatz von Auslagen	216 088	223 000	223 091	302.01 Débours
312.01 Expertenonorare	124 756	127 000	115 027	312.01 Honoraires d'experts
2 Stipendiaten und auswärtige Gast- wissenschaftler	420 083	435 000	435 076	2 Boursiers et hôtes académiques étrangers à l'institut
5 Hilfskräfte	205 099	149 300	195 455	5 Auxiliaires
6 Hausdienst	202 577	143 000	229 529	6 Service du bâtiment
		52 372		
		- 7 137		
322.01 Verwaltungsauslagen	137 048	143 000	142 881	322.01 Frais d'administration
332.01 Unterhalt und Reparaturen	350 078	361 000	361 087	332.01 Entretien et réparations
342.01 Betriebsausgaben	6 682 581	7 170 400	7 170 492	342.01 Dépenses d'exploitation
10 Unterricht und Forschung	5 400 099	5 595 000	5 595 077	10 Enseignement et recherches
352.01 Mietzinse	79 588	85 000	84 372	352.01 Loyers
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
512.01 Maschinen, Apparate und Einrich- tungen	11 400 098	11 422 000	11 422 083	512.01 Machines, appareils et installations
2 Bibliothek	57 090	59 000	59 087	2 Bibliothèque
Einnahmen	5 477 785	5 390 000	5 307 328	Recettes
<i>Ertrag des Bundesvermögens</i>				<i>Produit de la fortune</i>
722.01 Mietzinse	73 500	50 000	60 417	722.01 Loyers
<i>Übrige Einnahmen</i>				<i>Autres recettes</i>
922.01 Kostenrückerstattungen	5 348 057	5 300 000	5 194 363	922.01 Remboursements de frais
942.01 Erlös aus Verkäufen und Nebenar- beiten	56 228	40 000	52 548	942.01 Produit de ventes et travaux acces- soires
334 Anstalt für das forstliche Ver- suchswesen				334 Institut de recherches fores- tières
Ausgaben	8 591 735	9 780 000	9 518 285	Dépenses
		345 256		
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
212.01 Personalbezüge	5 965 696	7 531 300	7 853 764	212.01 Rétribution du personnel
		322 500		
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
302.01 Ersatz von Auslagen	189 077	195 000	195 015	302.01 Débours
2 Obligatorische Unfallversicherung ..	62 000	64 000	64 000	2 Assurance-accidents obligatoire
312.02 Aufsichtskommission	2 095	2 000	2 020	312.02 Commission de surveillance
5 Hilfskräfte	1 194 366	11 100	33 932	5 Auxiliaires
		22 756		
322.01 Verwaltungsauslagen	36 098	42 000	42 005	322.01 Dépenses administratives
332.01 Unterhalt und Reparaturen	31 968	33 000	33 050	332.01 Entretien et réparations
342.01 Betriebsausgaben	155 027	159 000	159 072	342.01 Dépenses d'exploitation
10 Unterricht und Forschung	785 040	811 000	811 005	10 Enseignement et recherche
12 Landesforstinventar	—	800 000	192 646	12 Inventaire des ressources fores- tières du pays
352.01 Miete von Maschinen und Apparaten	3 000	3 000	3 035	352.01 Location de machines et d'appareils
373.01 Mitgliederbeiträge	980	1 000	1 045	373.01 Cotisations
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
512.01 Maschinen, Apparate und Einrich- tungen	166 388	127 600	127 696	512.01 Machines, appareils et installations

Inneres	Rechnung Compte 1981	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1982	Rechnung Compte 1982	Intérieur
	Fr.	Fr.	Fr.	
334 Anstalt für das forstliche Versuchswesen (Fortsetzung)				334 Institut de recherches forestières (suite)
Einnahmen	113 900	124 200	88 312	Recettes
<i>Ertrag des Bundesvermögens</i>				<i>Produit de la fortune</i>
722.01 Mietzinse	10 124	13 200	5 859	722.01 Loyers
<i>Übrige Einnahmen</i>				<i>Autres recettes</i>
922.01 Kostenrückerstattungen	82 259	86 000	63 062	922.01 Remboursements de frais
942.01 Pflanzenverkäufe, Verschiedenes ..	21 517	25 000	19 391	942.01 Vente de plants, divers
335 Materialprüfungs- und Versuchsanstalt für Industrie, Bauwesen und Gewerbe				335 Laboratoire d'essai des matériaux et de recherches pour l'industrie, la construction et les arts et métiers
Ausgaben	35 073 614	35 007 300	36 420 816	Dépenses
<i>Personal</i>		<i>N 60 000</i> <i>A 1 526 278</i>		<i>Personnel</i>
212.01 Personalbezüge	25 436 352	26 569 000	28 027 517	212.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>		<i>A 1 458 500</i>		<i>Dépenses générales</i>
302.01 Ersatz von Auslagen	585 000	590 000	589 966	302.01 Débours
312.01 Hilfskräfte	906 899	723 300	754 097	312.01 Auxiliaires
322.01 Verwaltungsauslagen	139 939	<i>A 30 778</i> 144 000	143 690	322.01 Frais d'administration
332.01 Unterhalt und Reparaturen	764 803	584 000	583 978	332.01 Entretien et réparations
342.01 Betriebsausgaben	3 642 489	3 605 000	3 701 800	342.01 Dépenses d'exploitation
373.01 Mitgliederbeiträge	11 991	<i>N 60 000</i> <i>A 37 000</i> 12 000	11 957	373.01 Cotisations
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
512.01 Maschinen, Apparate und Einrichtungen	2 288 543	2 380 000	2 379 760	512.01 Machines, appareils et installations
2 Maschinen, Apparate, Einrichtungen für Abgasprüfungen	1 297 598	400 000	228 051	2 Machines, appareils et installations pour le contrôle des gaz d'échappement
Einnahmen	15 367 604	15 605 000	16 278 078	Recettes
<i>Ertrag des Bundesvermögens</i>				<i>Produit de la fortune</i>
722.01 Mietzinse	48 052	40 000	45 507	722.01 Loyers
<i>Übrige Einnahmen</i>				<i>Autres recettes</i>
922.01 Kostenrückerstattungen	65 585	65 000	63 414	922.01 Remboursements de frais
932.01 Erlös aus Untersuchungsaufträgen ..	14 647 327	15 000 000	15 479 371	932.01 Produit des travaux d'analyses
942.01 Erlös aus Verkäufen	606 640	500 000	689 786	942.01 Produit de ventes
336 Anstalt für Wasserversorgung, Abwasserreinigung und Gewässerschutz				336 Institut pour l'aménagement, l'épuration et la protection des eaux
Ausgaben	9 946 154	10 343 900	10 721 614	Dépenses
<i>Personal</i>		<i>N 1 200</i> <i>A 411 838</i>		<i>Personnel</i>
212.01 Personalbezüge	7 289 699	7 717 600	8 131 016	212.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>		<i>A 415 000</i>		<i>Dépenses générales</i>
302.01 Ersatz von Auslagen	124 099	124 000	123 427	302.01 Débours
312.01 Hilfskräfte	94 722	102 000	98 799	312.01 Auxiliaires
2 Honorare	9 015	<i>A - 3 162</i> 9 000	8 951	2 Honoraires
3 Auswärtige Gastwissenschaftler ..	67 811	70 000	69 946	3 Hôtes académiques étrangers à l'institut

Unterschiede zum Vor-
anschlag und Nachträgen
Différences par rapport
au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.			
	Zu 334 Anstalt für das forstliche Versuchswesen	Ad 334 Institut de recherches forestières	
	(Fortsetzung)	(suite)	
— 35 888			
— 7 341	722.01 Zeitweise unvermietete Wohnung zufolge Personalwechsels.	Un logement est resté temporairement inoccupé en raison de changement dans le personnel.	
— 22 938	922.01 Verminderte Gutachtertätigkeit.	Exécution réduite d'expertises.	
— 5 609	942.01 Weniger Pflanzenverkäufe.	Diminution des ventes de plantes.	
	Zu 335 Materialprüfungs- und Versuchsanstalt für Industrie, Bauwesen und Gewerbe	Ad 335 Laboratoire d'essai des matériaux et de recherches pour l'industrie, la construction et les arts et métiers	
— 172 762			
+ 17			
— 34			
+ 19			
— 310			
— 22			
— 200			
— 43			
— 240			
— 171 949	512.02 Verzögerungen bei der Beschaffung von Prüfeinrichtungen; Kreditübertragung.	Retard dans l'acquisition d'installations d'essai. Report de crédit.	
+ 673 078			
+ 5 507	722.01 Anpassung der Mietzinse für Dienstwohnungen.	Rajustement des loyers pour les logements de service.	
— 1 586			
+ 479 371	932.01 Tarifierhöhung	Hausse des tarifs.	
+ 189 786	Gesamteinnahmen	Recettes totales	
	Davon Bundesaufträge	Travaux exécutés pour la Confédération	
	Aufträge Dritter	Recettes portées en compte	
	942.01 Mehr Verkäufe; insbesondere von Testmaterial.	Ventes accrues, en particulier de matériel d'essai.	
— 35 324			
— 1 584			
— 573			
— 39			
— 49			
— 54			

Fr.

26 692 429

11 213 058

15 479 371

Inneres	Rechnung Compte 1981	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1982	Rechnung Compte 1982	Intérieur
	Fr.	Fr.	Fr.	
336 Anstalt für Wasserversorgung, Abwasserreinigung und Ge- wässerschutz (Fortsetzung)				336 Institut pour l'aménagement, l'épuration et la protection des eaux (suite)
322.01 Verwaltungsauslagen	95 384	98 300	81 845	322.01 Frais d'administration
332.01 Unterhalt und Reparaturen	104 139	117 000	117 017	332.01 Entretien et réparations
342.01 Betriebsausgaben	724 081	746 000	745 954	342.01 Dépenses d'exploitation
10 Unterricht und Forschung	546 608	542 000	540 916	10 Enseignement et recherche
373.01 Mitgliederbeiträge	3 009	3 000	2 996	373.01 Cotisations
2 internationales Referenz- und Do- kumentationszentrum für feste und flüssige Abfallstoffe	286 788	189 800	174 353	2 Centre international de référence et de documentation sur l'élimination des déchets solides et liquides
3 Vertragliche Leistung	35 983	37 000	38 179	3 Prestation contractuelle
<i>Bundesbeiträge</i>		N 1 200		<i>Subventions</i>
463.01 Doktoranden-Stipendien	107 600	109 800	109 800	463.01 Bourses à des candidats au doctorat
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
512.01 Maschinen, Apparate und Einrich- tungen	457 216	478 400	478 415	512.01 Machines, appareils et installations
Einnahmen	247 587	542 000	524 044	Recettes
932.01 Untersuchungsgebühren	227 700	536 000	517 889	932.01 Emoluments d'analyses
2 Verschiedene Einnahmen	19 887	6 000	6 155	2 Recettes diverses
340 Technische Hochschule Lausanne				340 Ecole polytechnique Lausanne
Ausgaben	88 728 070	93 428 700	98 009 009	Dépenses
<i>Personal</i>		N 1 327 000 A 3 220 314		<i>Personnel</i>
212.03 Personalbezüge	57 684 344	62 030 100	64 734 230	212.03 Rétribution du personnel
222.01 Beitrag an die Witwen- und Waisen- kasse der Professoren	460 100	A 2 704 100 N 250 000	621 349	222.01 Contribution à la caisse des veuves et orphelins des professeurs
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
302.01 Ersatz von Auslagen, Kongresse, Abordnungen, Umzugskosten, Bei- träge an Studienreisen und Studen- aufenthalte	115 036	115 000	115 100	302.01 Débours, congrès, délégations, frais de déménagement, subsides pour voyages et stages d'études
2 Obligatorische Unfallversicherung und Krankenkassen	40 100	40 000	39 973	2 Assurance-accidents obligatoire et caisses-maladie
312.01 Hausdienst	920 253	A 835 800 106 091	1 055 409	312.01 Service des bâtiments
2 Hilfskräfte	598 612	N 65 400 A 194 000 7 773	265 835	2 Auxiliaires
4 Entschädigungen, Leistungen, Kom- missionen	35 032	130 000	124 363	4 Indemnités, prestations, commis- sions
5 Planungsbüro	189 994	190 000	190 015	5 Bureau de planification
322.01 Verwaltungsauslagen	169 317	200 000	200 097	322.01 Frais d'administration
332.01 Unterhalt und Reparaturen	210 537	340 000	340 100	332.01 Entretien et réparations
342.01 Betriebsausgaben	6 866 581	N 6 300 000 883 000 A 402 350	7 182 943	342.01 Dépenses d'exploitation
10 Unterricht und Forschung	17 502 097	16 830 000	17 232 446	10 Enseignement et recherche
373.01 Professoren- und Studentenaus- tausch mit dem Ausland	39 910	40 000	39 932	373.01 Echange de professeurs et d'étu- diants avec l'étranger
3 Mitgliederbeiträge an wissenschaft- liche Körperschaften und Anstalten	20 012	25 000	23 403	3 Cotisations aux organisations scien- tifiques
4 Hochschulsportdienst	203 577	239 000	239 100	4 Service des sports
5 Studienbeiträge an Flüchtlingsstu- dentinnen	29 000	30 000	29 550	5 Contributions d'études aux étudiants réfugiés
6 Nachdiplomstudium	266 670	265 000	265 000	6 Cours de III ^e cycle
7 Sozialdienst	509 959	540 000	538 230	7 Service social

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.

Zu 336 Anstalt für Wasserversorgung, Abwasserreinigung und Gewässerschutz**Ad 336 Institut pour l'aménagement, l'épuration et la protection des eaux**

— 16 455
+ 17
— 46
— 1 084
— 4
— 15 447

322.01 Weniger Separata und Stelleninserate.

Moins de tirés à part et d'avis de vacance.

342.10 Davon 17% oder 93251 Franken für Personalbezüge.

Sur ce montant, 17% ou 93251 francs concernent la rétribution du personnel.

373.02 Verzögerungen bei der Inangriffnahme technischer Projekte in Entwicklungsländern.

Retard dans la mise en œuvre de projets techniques dans des pays en développement.

— 21

—

+ 15

— 17 956

— 18 111

+ 155

Fr.

932.01 Gesamteinnahmen 1 501 507

Pro forma fakturierte Bundesaufträge 983 618

Einnahmen in der Rechnung 517 889

Recettes totales

Travaux exécutés pour la Confédération (factures pro forma)

Recettes en compte

Zu 340 Technische Hochschule Lausanne**Ad 340 Ecole polytechnique Lausanne**

+ 32 995

+ 30

— 70 151

222.01 Geringere Einkaufssummen für neue Professoren.

Moins de sommes d'achat payées lors de l'entrée en fonction de nouveaux professeurs.

+ 100

— 27

+ 113 518

— 1 338

— 5 637

+ 15

+ 97

+ 100

— 57

+ 96

342.10 Davon 43% oder 7338030 Franken für Personalbezüge.

Sur ce montant, 43% ou 7338030 francs concernent la rétribution du personnel.

— 68

— 1 597

+ 100

— 450

—

— 1 770

Inneres	Rechnung Compte 1981	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1982	Rechnung Compte 1982	Intérieur
	Fr.	Fr.	Fr.	
340 Technische Hochschule Lausanne (Fortsetzung)				340 Ecole polytechnique Lausanne (suite)
<i>Bundesbeiträge</i>				<i>Subventions</i>
463.01 Stipendien	264 634	290 000	290 100	463.01 Bourses
2 Stiftung «Mikrotechnik»	1 245 000	1 450 000	1 450 000	2 Fondation «microtechnique»
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
512.01 Maschinen, Apparate und Einrich- tungen	787 334	680 000	680 031	512.01 Machines, appareils et installations
2 Hauptbibliothek	480 099	510 000	510 068	2 Bibliothèque principale
3 Werkzeugmaschinen	89 872	150 000	149 735	3 Machines-outils
<i>Darlehen und Warengeschäfte</i>				<i>Prêts et marchandises</i>
601.01 Zinsloses Darlehen Stiftung Stu- dentenheim	—	1 691 900	1 692 000	601.01 Prêt sans intérêt à la Fondation «Maison pour étudiants»
Einnahmen	2 505 480	2 298 000	2 258 449	Recettes
<i>Ertrag des Bundesvermögens</i>				<i>Produit de la fortune</i>
722.01 Dienstwohnungen	33 662	37 000	32 342	722.01 Logements de service
2 Hörsaalmieten	31 358	25 000	22 667	2 Locations d'auditoires
<i>Übrige Einnahmen</i>				<i>Autres recettes</i>
932.01 Schulgelder	873 229	785 000	1 001 470	932.01 Taxes de cours
2 Sonstige Verwaltungseinnahmen ..	90 318	110 000	165 391	2 Autres recettes d'administration
942.02 Laboratorium für Gesteinsmaterial	262 616	230 000	285 622	942.02 Laboratoire des matériaux pierreux
3 Institut für Metalle und Maschinen	472 163	400 000	344 074	3 Institut des métaux et des machines
4 Institut für Photogrammetrie	820	6 000	703	4 Institut de photogrammétrie
5 Institut für Transporttechnik	189 512	—	1 000	5 Institut de technique des transports
6 Elektronisches Rechenzentrum	266 447	400 000	181 393	6 Centre de calcul électronique
9 Laboratorium für Geotechnik	—	120 000	—	9 Laboratoire de géotechnique
11 Institut für hydraulische Maschinen	200 000	10 000	100 000	11 Institut de machines hydrauliques
12 Abteilung für Elektrotechnik	35 106	15 000	3 316	12 Département d'électricité
19 Verschiedene Einnahmen von Labo- ratorien und instituten	50 249	160 000	120 471	19 Recettes diverses de laboratoires et d'instituts

Unterschiede zum Vor-
anschlag und Nachträgen
Différences par rapport
au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.

Zu 340 Technische Hochschule Lausanne
(Fortsetzung)

Ad 340 Ecole polytechnique Lausanne
(suite)

+ — 100

+ 31

+ 68

— 265

+ 100

— 39 551

— 4 658

— 2 333

+ 216 470

+ 55 391

+ 55 622

— 55 926

— 5 297

+ 1 000

— 218 607

— 120 000

+ 90 000

— 11 684

— 39 529

601.01 Darlehen Zuwachs S. 86 Fr. 1 692 000

Prêts, augmentation, p. 86

932.01 Zunahme der Studentenzahlen.

Augmentation de l'effectif des étudiants.

932.02 Höhere Mietnebenkosten.

Hausse des charges locatives.

942.02-942.19 Beschränkte Mittel für Drittaufträge.

Limitation des moyens à disposition pour l'exécution
des mandats confiés par des tiers.

Gesamteinnahmen 1 840 579

Recettes totales

Pro forma fakturierte Bundesaufträge 804 000

Travaux exécutés pour la Confédération (factures
pro forma)

Einnahmen in der Rechnung 1 036 579

Recettes en compte

Justiz und Polizei	Rechnung Compte 1981	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1982	Rechnung Compte 1982	Justice et police
	Fr.	Fr.	Fr.	
4 Justiz- und Polizei- departement				4 Département de justice et police
Ausgaben	356 966 520	356 665 380 <i>N 57 868 840</i> <i>A 5 276 895</i>	409 945 276	Dépenses
Einnahmen	51 666 527	44 031 500	53 175 729	Recettes
 401 Generalsekretariat				 401 Secrétariat général
Ausgaben	6 576 255	8 895 000 <i>N 16 000</i> <i>A - 136</i>	7 953 760	Dépenses
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	3 207 373	3 660 700	3 486 928	211.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	14 940	14 100 <i>N 4 000</i>	21 168	301.01 Débours
311.01 Kommissionen und Sachverständige	81 023	86 000	76 849	311.01 Commissions et experts
2 Hilfskräfte	5 734	4 400 <i>A - 136</i>	2 048	2 Auxiliaires
321.01 Verwaltungsauslagen	37 185	39 800 <i>N 12 000</i>	51 879	321.01 Frais d'administration
373.04 Aktivdienstvorbereitungen	2 750 000	4 610 000	3 834 888	373.04 Préparation au service actif
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
511.01 Presse und Funkspruch	480 000	480 000	480 000	511.01 Presse et radio
Einnahmen	62 189	55 000	65 140	Recettes
931.01 Kanzleigeühren und Kosten im Be- schwerdeverfahren	62 189	55 000	65 140	931.01 Emoluments de chancellerie et frais de procédure en matière de recours
 402 Bundesamt für Justiz				 402 Office fédéral de la justice
Ausgaben	76 497 347	84 816 930 <i>N 3 440 000</i> <i>A 959 273</i>	85 552 552	Dépenses
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	10 387 299	10 584 900 <i>A 766 400</i>	11 351 287	211.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	124 697	150 000	126 218	301.01 Débours

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.

— 9 865 839

+ 9 144 229

Zu 401 Generalsekretariat

Ad 401 Secrétariat général

— 957 104

— 173 772

+ 3 068

— 9 151

— 2 216

+ 79

— 775 112

+ 10 140

+ 10 140

301.01 Nicht vorausgesehene, unumgängliche Ausland-Dienstreisen, vermehrte Zusammenarbeit der Abteilung Presse und Funkspruch mit der Zentralstelle für Gesamtverteidigung und im Rahmen der kantonalen Übungen.

373.04 Das EJPD hat sich nach dem zivilen Bauprogramm der PTT-Betriebe, die für die Verwirklichung der VRK-Maßnahmen federführend sind, zu richten.

Die Kreditunterschreitung ergab sich, weil zwei Stationen baulich nicht wie vorgesehen auf Ende 1982 fertig erstellt werden konnten. Diese Verzögerung ist auf die Behandlung von Einsprachen und Auflagen des Natur- und Heimatschutzes zurückzuführen.

Voyages de service à l'étranger imprévus et indispensables. Collaboration accrue entre la Division presse et radio et l'Office central de la défense, ainsi que dans le cadre des exercices cantonaux.

Le Département doit se conformer au programme de constructions civiles des entreprises des PTT, qui sont déterminantes pour la réalisation des mesures ERC.

Une partie des crédits n'a pas été utilisée, parce que les travaux de deux stations n'ont pu être terminés, comme prévu, pour la fin de 1982. Ce retard est dû au traitement d'oppositions et de charges provenant de la protection de la nature et du patrimoine.

Zu 402 Bundesamt für Justiz

Ad 402 Office fédéral de la justice

— 3 663 651

— 13

— 23 782

301.01 Geringere Kommissionstätigkeit (vgl. Kreditrubrik 391.01) sowie weniger Augenscheine im «Beschwerdedienst» und «Grundstückerverb durch Personen im Ausland»; in direktem Zusammenhang dazu weniger Dienstreisen. Abwälzung von Kosten für Auslandsreisen auf Berufsverbände (insbesondere bei Vermessungsdirektion); Verschiebung der UNIDROIT-Konferenz auf 1983 (vgl. Kreditrubrik 321.01).

Diminution du nombre des voyages de service due à moins de séances de commissions (voir sous 391.01) et à moins d'inspections locales au «Service des recours au Conseil fédéral» et à l'«Acquisition d'immeubles par des étrangers». Report des frais de voyages à l'étranger sur des associations professionnelles (en particulier sur la Direction des mensurations cadastrales). Renvoi de la conférence UNIDROIT à 1983 (voir sous 321.01).

Justiz und Polizei	Rechnung Compte 1981	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1982	Rechnung Compte 1982	Justice et police
	Fr.	Fr.	Fr.	
402 Bundesamt für Justiz (Fortsetzung)				402 Office fédéral de la justice (suite)
311.01 Ständige Kommissionen und Entschädigungen	20 287	55 200	20 590	311.01 Commissions permanentes et indemnités
2 Ingenieur-Geometer-Patentprüfungen	90 022	100 000	86 850	2 Examens pour l'obtention du brevet d'ingénieur géomètre
4 Hilfskräfte	634 966	513 800 A 192 873	706 658	4 Auxiliaires
321.01 Verwaltungsauslagen	56 148	364 900	64 790	321.01 Frais d'administration
331.03 Vermessungsflugzeug; Unterhalt, Um- und Ausrüstung	56 767	100 000	81 742	331.03 Avion pour les mensurations cadastrales, entretien, modernisation et équipement
373.01 Kostenanteile an Kantone für die Grundbuchvermessung	15 999 101	16 500 000	16 499 440	373.01 Participation aux frais des cantons pour les mensurations cadastrales
391.01 Forschungs-, Studien- und Gesetzgebungsaufträge	653 190	783 630	486 593	391.01 Mandats de recherche et d'étude, travaux législatifs
<i>Bundesbeiträge</i>				<i>Subventions</i>
433.01 Ersparnisbeiträge an Güterzusammenlegungen	181 300	100 000	100 000	433.01 Versement des économies résultant de remaniements parcellaires
463.01 Berufsausbildung von Fachpersonal für Anstalten und Heime	1 440 000	1 530 000 N 440 000	1 956 677	463.01 Formation professionnelle du personnel s'occupant de l'exécution des peines et mesures
483.05 Einführung des eldg. Grundbuches in den Kantonen Tessin, Wallis und Graubünden	137 500	144 500	133 863	483.05 Introduction du registre foncier fédéral dans les cantons du Tessin, du Valais et des Grisons
6 Baubeiträge an Strafvollzugs- und Erziehungsanstalten	13 041 200	15 432 000 N 3 000 000	18 432 000	6 Subventions de construction aux établissements servant à l'exécution des peines et mesures et aux maisons d'éducation
90 Dito/Konjunkturzusatz und Förderung der Beschäftigung	1 855 015	4 000 000	2 094 378	90 Idem/supplément conjoncturel et encouragement de l'emploi
7 Betriebsbeiträge an Strafvollzugs- und Erziehungsanstalten	31 759 375	34 385 000	33 350 363	7 Subventions d'exploitation aux établissements servant à l'exécution des peines et mesures et aux maisons d'éducation
<i>Internationale Institutionen</i>				<i>Institutions internationales</i>
493.01 Internat. Institut für Vereinheitlichung des Privatrechts, Rom	19 760	20 000	19 847	493.01 Institut international pour l'unification du droit privé, Rome
2 Internationale Kommission für Zivilstandswesen, Frankfurt	5 502	7 000	4 824	2 Commission internationale de l'état civil, Francfort
3 Haager Konferenz für Internationales Privatrecht, Den Haag	35 218	45 000	35 685	3 Conférence de droit international privé, La Haye
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
511.02 Vermessungsinstrumente	—	1 000	747	511.02 Instruments de mensuration
Einnahmen	3 950 206	3 746 500	3 913 856	Recettes
923.01 Entschädigungen von Kantonen für technische Vermessungsaufsicht	109 500	109 500	109 500	923.01 Indemnités des cantons pour la surveillance technique des mensurations
931.01 Kanzleigeühren	39 970	37 000	43 390	931.01 Emoluments de chancellerie
2 Ingenieur-Geometer- und Technikerprüfungen	87 380	80 000	79 140	2 Examens d'ingénieur géomètre et de géomètre-technicien
3 Handelsregistergebühren	3 149 089	3 200 000	3 287 369	3 Emoluments du registre du commerce
4 Gebühren des Schiffsregisteramtes	28 500	20 000	8 000	4 Emoluments de l'office du registre des navires
941.01 Pläne, Photos usw.	535 767	300 000	386 457	941.01 Plans, photographies, etc.

Unterschiede zum Vor-
anschlag und Nachträgen
Différences par rapport
au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.

Zu 402 Bundesamt für Justiz (Fortsetzung)

Ad 402 Office fédéral de la justice (suite)

—	34 610	311.01 Weniger Sitzungen des Fachausschusses für Erziehungseinrichtungen, da keine neuen Anerkennungsgesuche. Verzögerung der Beratungen im Fachausschuß für Zivilstandsfragen zufolge Differenzen bei Ehrechtsfragen (Namens- und Bürgerrechtsfragen) in den parlamentarischen Kommissionen; vermehrte interne Übersetzungstätigkeit.
—	13 150	
—	15	
—	300 110	
—	18 258	
—	560	321.01 UNIDROIT-Konferenz, für die Fr. 300 000 budgetiert waren, wurde auf 1983 verschoben.
—	297 037	
—		391.01 V vom 1. 10. 1973 über Entschädigungen von Kommissionsmitgliedern, Experten und Beauftragten (SR 172.32). Verzögerung im Geschäftsablauf gegenüber der Planung (Ausfall von Kommissionssitzungen); einzelne Kommissionsarbeiten konnten noch vor Ende 1981 abgeschlossen werden. Zurückstellung gewisser Geschäfte auf 1983. Weniger auswärtige Expertenaufträge als geplant.
—	13 323	
—	10 637	
—		463.01*
—		483.05*, 06*, 07*
—	1 905 622	483.90 BG vom 6. 10. 1966 über Bundesbeiträge an Strafvollzugs- und Erziehungsanstalten (SR 341.1); BB von 1975/76 über zusätzliche Kredite zur Förderung der Investitionstätigkeit.
—	1 034 637	Verzögerung im Abrechnungsverfahren in einem Einzelfall sowie Minderaufwendungen gegenüber dem seinerzeitigen zugesicherten Bundesbeitrag bei zwei Geschäften.
—	153	
—	2 176	
—	9 315	
—	253	
+	167 356	941.01 Die Einnahmen setzen sich zusammen aus den Gebühren für die gewerbliche Benützung der Pläne der Grundbuchvermessung und aus den weiterverrechenbaren Kosten für Flugaufnahmen. Beide Einnahmetitel haben sich in den letzten Jahren nicht stetig entwickelt, so daß für das Budget jeweils eine unklare Schätzung vorgenommen werden muß. Hinzu kommt, daß die Einnahmen aus den Flugeinnahmen sehr stark witterungsabhängig sind.
+	6 390	
—	860	
+	87 369	
—	12 000	* Die mit * bezeichneten Rubriken unterliegen der linearen Kürzung gemäß BB vom 20. Juni 1980 über die Herabsetzung von Bundesleistungen in den Jahren 1981, 1982 und 1983 (SR 611.02).
+	86 457	

Moins de séances de la Commission chargée des questions touchant à la reconnaissance des institutions d'éducation, aucune nouvelle demande de reconnaissance n'ayant été présentée. Retard dans les délibérations de la Commission pour les questions d'état civil en raison de divergences dans les commissions parlementaires sur des questions de droit matrimonial (nom et droit de cité). Davantage de traductions effectuées dans nos services.

La conférence de l'UNIDROIT, pour laquelle un montant de 300 000 francs avait été porté au budget, a été renvoyée à 1983.

O du 1. 10. 1973 sur les indemnités versées aux membres des commissions, aux experts et aux personnes chargées d'assumer un autre mandat (RS 172.32). Retard par rapport à la planification (séances de commissions renvoyées). Quelques travaux de commissions ont pu être terminés avant la fin de 1981. Certaines affaires ont été renvoyées à 1983. Moins de mandats que prévu ont été confiés à des experts de l'extérieur.

LF du 6. 10. 1966 sur les subventions de la Confédération aux établissements servant à l'exécution des peines et mesures et aux maisons d'éducation (RS 341.1). AF des années 1975/76 ouvrant de nouveaux crédits destinés à promouvoir les investissements. Retard dans la procédure de calculation dans un cas particulier, ainsi que dépenses inférieures à la subvention fédérale allouée en son temps pour deux affaires.

Les recettes se composent des émoluments pour l'utilisation commerciale des plans de la mensuration cadastrale et des frais de photographies aériennes qui peuvent être imputés à des tiers. Ces dernières années, ces deux postes ne sont pas développés de façon constante, de sorte qu'il faut procéder à une estimation sur la base de données peu claires pour le budget. En outre, les recettes provenant des photographies aériennes sont fortement dépendantes des conditions météorologiques.

* Les articles marqués d'un astérisque sont soumis à la réduction linéaire conformément à l'AF du 20 juin 1980 réduisant certaines prestations de la Confédération en 1981, 1982 et 1983 (RS 611.02).

Justiz und Polizei	Rechnung Compte 1981	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1982	Rechnung Compte 1982	Justice et police
	Fr.	Fr.	Fr.	
403 Bundesamt für Polizeiwesen				403 Office fédéral de la police
Ausgaben	60 536 011	50 588 450	87 768 727	Dépenses
		<i>N 39 000 000</i>		
		<i>A 1 113 826</i>		
Personal				Personnel
211.01 Personalbezüge	10 787 362	11 260 200	12 171 450	211.01 Rétribution du personnel
		<i>A 911 300</i>		
Allgemeine Ausgaben				Dépenses générales
301.01 Ersatz von Auslagen	117 267	147 000	145 993	301.01 Débours
311.01 Kommissionen u. Sachverständige	66 000	70 000	170 021	311.01 Commissions et experts
		<i>N 100 000</i>		
3 Hilfskräfte	245 853	302 400	504 874	3 Auxiliaires
		<i>A 202 526</i>		
321.01 Verwaltungsauslagen	19 585	20 000	24 071	321.01 Frais d'administration
331.01 Reparaturen und Unterhalt	7 032	8 000	8 091	331.01 Réparations et entretien
343.01 Betriebsausgaben	310 000	310 000	310 064	343.01 Dépenses d'exploitation
373.01 Schadendeckung für unbekannte oder nichtversicherte Schädiger	320 232	—	—	373.01 Couverture des dommages causés par des auteurs inconnus ou non assurés
2 Auslieferungskosten	203 012	78 000	378 042	2 Frais d'extradition
		<i>N 300 000</i>		
3 Polizeiliche Transporte, Internie- rung, Verpflegung und Heimtrans- port Mittelloser nach der Schweiz	330 066	300 000	300 090	3 Transports de police, internement, frais d'entretien et rapatriement d'indigents en Suisse
4 Mitgliederbeiträge	1 265	1 300	1 265	4 Cotisations
5 Verkehrssicherheit, Beiträge	39 303	—	—	5 Sécurité de la circulation, contribu- tions
6 Motorfahrzeugtypen-Prüfungen	83 333	120 000	91 234	6 Expertises des types de véhicules à moteur
391.01 Forschungs- und Studienaufträge ..	39 000	28 000	28 043	391.01 Mandats de recherche et d'étude
2 Studienaufträge Verkehrssicherheit, Lärm, Abgase der Motorfahrzeuge	389 999	320 000	161 114	2 Etudes concernant la sécurité de la circulation, le bruit et les gaz d'échappement des véhicules à moteur
Bundesbeiträge				Subventions
453.01 Unterstützung nach Bürgerrechts- gesetz	945 045	1 300 000	1 067 589	453.01 Assistance prévue par la loi sur la nationalité
5 Fürsorgeleistungen an Ausland- schweizer	2 239 748	2 900 000	3 060 049	5 Assistance des Suisses de l'étran- ger
483.01 Schweiz. Polizeiinstitut und Polizei- schule, Neuenburg	155 614	155 700	155 602	483.01 Institut et Ecole suisses de police, Neuchâtel
Internationale Hilfsmaßnahmen und Institutionen				Mesures d'entraide et institutions internationales
493.03 Flüchtlinge: Unterstützungen	44 000 038	33 000 000	63 842 105	493.03 Réfugiés: assistance
		<i>N 32 000 000</i>		
5 Verwaltungskosten zentraler Hilfs- organisationen	222 300	230 850	230 850	5 Frais d'administration d'organismes centraux d'entraide
6 Beiträge an Betreuungskosten der Hilfswerke	—	—	5 095 000	6 Contributions aux frais d'assistance des œuvres d'entraide
		<i>N 6 600 000</i>		
Grundstücke und Fahrnis				Immeubles et mobilier
511.01 Fahrnis	13 957	37 000	23 180	511.01 Mobilier
Einnahmen	3 326 574	3 400 000	4 814 111	Recettes
923.01 Flüchtlinge: Rückzahlungen	629 461	550 000	1 209 397	923.01 Réfugiés: remboursements
2 Rückerstattungen aus Fürsorgelei- stungen an Auslandschweizer (BG 1973)	—	350 000	369 192	2 Remboursements de prestations sociales versées aux Suisses de l'étranger (LF 1973)
931.01 Kanzleigebühren und Kosten im Be- schwerdeverfahren	404 928	350 000	441 286	931.01 Emoluments de chancellerie et frais de procédure en matière de recours
2 Bewilligungen zur Erwerbung des Schweizer Bürgerrechts	625 802	650 000	685 398	2 Autorisations de naturalisation
3 Motorfahrzeug-Typenprüfungen ...	1 666 383	1 500 000	2 108 838	3 Expertises des types de véhicules à moteur

Unterschiede zum Vor-
anschlag und Nachträgen
Différences par rapport
au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.

Zu 403 Bundesamt für Polizeiwesen

—	2 933 549	321.01 Mehraufwendungen im Zusammenhang mit den zusätzlichen Personalstellen im Flüchtlingsbereich sowie vermehrte Repräsentationsauslagen anlässlich von Vertragsverhandlungen mit ausländischen Vertretern infolge des Internationalen Rechtshilfegesetzes.
—	50	
—	1 007	373.06 V vom 27. 10. 1976 über die Zulassung von Personen und Fahrzeugen zum Straßenverkehr, Art. 98 (SR 741.51).
+	21	Keine Kostenfolgen der Typenkonformitätsprüfungen.
+	52	
+	4 071	391.02 BRB vom 8. 11. 1978 betreffend Versuch «Tempo 50 innerorts».
+	91	Kreditverschiebungen durch Verzögerung des Versuchsbeginns, wobei der Bundesrat den Versuch bis Ende 1983 verlängert hat.
+	64	Mio Fr.
—	—	Bewilligt durch BR 1
+	42	Bis Ende 1982 beansprucht 0,88
+	90	453.01 BV Art. 44, Abs. 5; BG vom 29. 9. 1952 über Erwerb und Verlust des Schweizerbürgerrechts (SR 141.0), Änderungen vom 25. 6. 1976 und 14. 12. 1979.
—	35	Die Abrechnungen einzelner Kantone waren am Jahresende noch ausstehend.
—	28 766	453.05 BG vom 21. 3. 1973 über Fürsorgeleistungen an Auslandschweizer (SR 852.1).
+	43	Mehraufwand infolge hoher Inflationsraten verschiedener Länder in Südamerika.
—	158 886	483.01* / 493.05*
—	232 411	493.06 Asylgesetz vom 5. 10. 1979, Art. 31 und 34 (SR 142.31); Änderung vom 27. 10. 1982 der Asylverordnung vom 12. 11. 1980, Art. 11 (SR 142.311). (Rückwirkend auf den 1. 1. 1982 in Kraft gesetzt.)
+	160 049	Infolge der prekären Finanzlage der Hilfswerke wurden vorläufig Teilzahlungen an die Betreuungskostenbeiträge 1982 ausgerichtet. Die aufgrund einer Hochrechnung ermittelten, ausgerichteten Fürsorgeleistungen 1982, welche unter anderem für den zu berechnenden Betreuungskostenbeitrag maßgebend sind, lagen unter den veranschlagten Summen der Hilfswerke.
—	98	Der definitiv festzusetzende Bundesbeitrag wird aufgrund einer spezifizierten Jahresabrechnung, je Hilfswerk und separaten Weisungen, berechnet.
—	1 157 895	923.01 Asylgesetz vom 5. 10. 1979, Art. 40 (SR 142.31).
—	1 505 000	Durch die ständige Zunahme der Unterstützungsfälle sind auch die Rückerstattungen angestiegen.
—	13 820	931.01 Wesentlicher Bestandteil der Mehreinnahmen bildete die Zunahme der Abgabe von Auswelspapieren an Flüchtlinge.
+	1 414 111	931.03 V vom 27. 10. 1976 über die Zulassung von Personen und Fahrzeugen zum Straßenverkehr (SR 741.51).
+	659 397	Außerordentliche Zunahme der Anzahl der Befreiungen von der Typenprüfung (Direktimporte) infolge der Inkraftsetzung der verschärften Abgasvorschriften auf 1. 10. 1982 und Mehrabgabe von Emissionskarten.
+	19 192	
+	91 286	
+	35 398	
+	608 838	

* Die mit * bezeichneten Rubriken unterliegen der linearen Kürzung gemäß BB vom 20. Juni 1980 über die Herabsetzung von Bundesleistungen in den Jahren 1981, 1982 und 1983 (SR 611.02).

Ad 403 Office fédéral de la police

Dépenses plus élevées résultant de la création d'emplois supplémentaires dans la section des réfugiés et frais de représentation accrus en raison des négociations avec des représentants étrangers relatives à la loi sur l'entraide judiciaire internationale.

O du 27. 10. 1976 réglant l'admission des personnes et des véhicules à la circulation routière, art. 98 (RS 741.51).

Pas de conséquences financières découlant des expertises permettant de s'assurer de la conformité des véhicules au type homologué.

ACF du 8. 11. 1978 concernant l'essai du «50 à l'heure à l'intérieur des localités».

Transferts du crédit en raison du retard intervenu dans le début de l'essai, essai que le Conseil fédéral a prorogé jusqu'à fin 1983.

Crédit consenti par le CF
Montant utilisé jusqu'à fin 1982

Cst. art. 44, al. 5. LF du 29. 9. 1952 sur l'acquisition et la perte de la nationalité suisse (RS 141.0), modifiée les 25. 6. 1976 et 14. 12. 1979.

Les décomptes de certains cantons manquaient encore en fin d'année.

LF du 21. 3. 1973 sur l'assistance des Suisses de l'étranger (RS 852.1).

Supplément de dépenses dû aux taux d'inflation élevés de plusieurs pays sud-américains.

Loi sur l'asile du 5. 10. 1979, art. 31 et 34 (RS 142.31). Modification du 27. 10. 1982 de l'ordonnance sur l'asile du 12. 11. 1980, art. 11 (RS 142.311). (Mise en vigueur rétroactive dès le 1. 1. 1982.)

En raison de la situation financière précaire des œuvres d'entraide, des acomptes ont été versés en couverture des frais du service social en 1982. Les prestations d'assistance allouées en 1982, basées sur des estimations et déterminantes également en ce qui concerne les charges du service social, sont inférieures aux sommes budgétées par les œuvres d'entraide.

La subvention fédérale effective sera calculée sur la base de décomptes annuels propres à chaque institution et en vertu de directives particulières.

Loi sur l'asile du 5. 10. 1979, art. 40 (RS 142.31).

Parallèlement à l'augmentation permanente des cas d'assistance, les remboursements atteignent également un montant plus élevé.

L'augmentation des recettes est surtout due au nombre accru de documents de voyage remis aux réfugiés.

O du 27. 10. 1976 réglant l'admission des personnes et véhicules à la circulation (RS 741.51).

Augmentation extraordinaire du nombre des dispenses d'homologation (importation directe) en raison de l'entrée en vigueur, le 1. 10. 1982, de prescriptions plus sévères sur les gaz d'échappement et de la délivrance supplémentaire de cartes d'émission.

* Les articles marqués d'un astérisque sont soumis à la réduction linéaire conformément à l'AF du 20 juin 1980 réduisant certaines prestations de la Confédération en 1981, 1982 et 1983 (RS 611.02).

Justiz und Polizei	Rechnung Compte 1981	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1982	Rechnung Compte 1982	Justice et police
	Fr.	Fr.	Fr.	
404 Bundesamt für Ausländer- fragen				404 Office fédéral des étrangers
Ausgaben	6 517 766	6 878 100	7 068 342	Dépenses
<i>Personal</i>		<i>A 190 600</i>		<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	6 345 245	6 693 600	6 884 185	211.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>		<i>A 190 600</i>		<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	18 581	19 000	21 441	301.01 Débours
321.01 Verwaltungsauslagen	5 036	5 500	5 423	321.01 Frais d'administration
373.01 Zentrales Ausländerregister	148 904	160 000	157 293	373.01 Registre central des étrangers
Einnahmen	1 244 063	1 000 000	1 151 010	Recettes
931.01 Gebühren	1 244 063	1 000 000	1 151 010	931.01 Emoluments
405 Bundesanwaltschaft				405 Ministère public de la Confédération
Ausgaben	17 742 023	17 396 800	19 096 819	Dépenses
<i>Personal</i>		<i>N 20 000</i>		<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	11 272 465	<i>A 1 791 310</i>	12 494 034	211.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>		<i>A 1 829 300</i>		<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	234 000	250 000	250 095	301.01 Débours
311.01 Honorare	140 017	172 000	200 370	311.01 Honoraires
2 Hilfskräfte	38 628	290 000	182 458	2 Auxiliaires
321.01 Verwaltungsauslagen	14 626	<i>A - 37 990</i>	21 608	321.01 Frais d'administration
2 Polizeidienstkosten	39 069	22 000	55 493	2 Frais du service de police
373.01 Polizeilicher Staatsschutz	2 209 734	<i>N 20 000</i>	2 115 071	373.01 Protection de l'Etat
2 Strafvollzugskosten	13 484	17 000	9 895	2 Exécution des peines
3 Leitfunkstelle Interpol	200 000	200 000	200 000	3 Station centrale de radio d'Interpol
4 Außerordentliche Schutzaufgaben der Kantone	3 100 000	3 100 000	3 100 000	4 Missions de protection extraordina- res des cantons
<i>Bundesbeiträge</i>				<i>Subventions</i>
473.01 Internationale Polizeimeisterschaf- ten	—	30 000	—	473.01 Championnats internationaux de police
<i>Internationale Institutionen</i>				<i>Institutions internationales</i>
493.01 Internationale kriminalpolizeiliche Organisation, Paris	450 000	450 000	450 000	493.01 Organisation internationale de police criminelle, Paris
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
511.01 Fahrnis und Dienstfahrzeuge	30 000	25 000	17 795	511.01 Mobilier et véhicules de service
Einnahmen	1 048 211	1 000 000	1 072 316	Recettes
931.01 Strafregistrauszüge	1 048 211	1 000 000	1 072 316	931.01 Extraits du casier judiciaire
406 Bundesamt für Privatversiche- rungswesen				406 Office fédéral des assurances privées
Ausgaben	2 146 528	2 360 000	2 427 479	Dépenses
<i>Personal</i>		<i>A 88 430</i>		<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	2 096 977	2 288 500	2 377 114	211.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>		<i>A 88 600</i>		<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	20 039	22 500	20 488	301.01 Débours
311.01 Gutachten und Urteile	17 526	23 000	20 349	311.01 Expertises et arrêts
2 Hilfskräfte	1 894	5 500	1 466	2 Auxiliaires
		<i>A - 170</i>		

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen Différences par rapport au budget et suppléments Mehr + En plus Weniger — En moins	
Fr.	
—	358
—	15
+	2 441
—	77
—	2 707
+	151 010
+	151 010
—	111 291
—	66
+	95
+	28 370
—	69 552
—	392
—	3 507
—	21 929
—	7 105
—	—
—	—
—	30 000
—	—
—	7 205
+	72 316
+	72 316
—	20 951
+	14
—	2 012
—	2 651
—	3 864

Bericht

Rapport

Zu 404 Bundesamt für Ausländerfragen

Ad 404 Office fédéral des étrangers

301.01 Nicht voraussehbare Ausland-Dienstreisen.

Voyages de service imprévisibles à l'étranger.

Zu 405 Bundesanwaltschaft

Ad 405 Ministère public de la Confédération

311.01 Übersetzungs- und Untersuchungskosten im Zusammenhang mit der Besetzung der Botschaft von Polen.

Frais de traduction et d'enquête occasionnés par l'occupation de l'ambassade de Pologne.

311.02 Mit der Erstdatenerfassung der Kurzpersonalien des Strafregisters konnte aus organisatorischen und technischen Gründen später als vorgesehen begonnen werden.

Pour des raisons d'ordre technique et d'organisation, la saisie initiale des données principales des personnes inscrites au casier judiciaire a débuté plus tard que prévu.

473.01 BRB vom 26. 5. 1981 (Defizitgarantie). Die Defizitgarantie des Bundes mußte nicht eingelöst werden.

ACF du 26. 5. 1981 (garantie en couverture du déficit). La garantie de la Confédération n'a pas dû être sollicitée.

Justiz und Polizei	Rechnung Compte 1981	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1982	Rechnung Compte 1982	Justice et police
	Fr.	Fr.	Fr.	
406 Bundesamt für Privatversicherungs- wesen (Fortsetzung)				406 Office fédéral des assurances privées (suite)
321.01 Verwaltungsauslagen	5 514	5 500	4 272	321.01 Frais d'administration
373.01 Mitgliederbeiträge	600	600	600	373.01 Cotisations
391.01 Forschungs- und Studienaufträge ..	3 978	14 400	3 190	391.01 Mandats de recherche et d'étude
Einnahmen	3 980 702	4 000 000	4 254 705	Recettes
931.01 Gebühren der Versicherungsein- richtungen und andere Einnahmen	3 980 702	4 000 000	4 254 705	931.01 Emoluments dus par les institutions d'assurance et autres recettes
 407 Bundesamt für geistiges Eigentum				 407 Office fédéral de la propriété intellectuelle
Ausgaben	13 246 239	14 167 600 A 312 300	13 891 604	Dépenses
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	11 754 706	12 299 600 A 306 900	12 606 451	211.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	114 578	135 000	107 084	301.01 Débours
311.01 Schiedskommission betr. die Ver- wertung von Urheberrechten	19 422	20 000	9 720	311.01 Commission d'arbitrage en matière de perception de droits d'auteur
3 Beschwerdekammern, Entschädi- gungen an nichtständige Mitglieder	8 808	10 000	6 745	3 Chambres de recours, indemnités aux membres non permanents
4 Hilfskräfte	69 292	100 000 A 5 400	30 962	4 Auxiliaires
5 EDV-Beratung und Erstellung von Applikationsprogrammen	71 938	70 000	3 580	5 Conseils en informatique et éta- blissement de programmes d'application
321.01 Verwaltungsauslagen	71 469	84 000	54 793	321.01 Frais d'administration
373.01 Entschädigung an Auflagestellen für Veröffentlichungen	17 000	17 000	16 000	373.01 Indemnités pour les collections pu- bliques des publications du Bureau
391.01 Forschungs- und Studienaufträge ..	473 176	722 000	377 023	391.01 Mandats de recherche et d'étude
<i>Internationale Institutionen</i>				<i>Institutions internationales</i>
493.01 Weltorganisation für geistiges Ei- gentum (OMPI), Genf	645 850	710 000	679 246	493.01 Organisation mondiale de la pro- priété intellectuelle, Genève
Einnahmen	21 201 381	20 260 000	19 937 475	Recettes
<i>Darlehen und Warengeschäfte</i>				<i>Prêts et marchandises</i>
650.01 Darlehensrückzahlung der europäi- schen Patentorganisation	1 177 895	—	693 625	650.01 Remboursements de prêts par l'Or- ganisation européenne des brevets
<i>Übrige Einnahmen</i>				<i>Autres recettes</i>
921.01 Rückerstattung der Auslagen für die Schiedskommission betr. die Ver- wertung von Urheberrechten	19 422	20 000	9 720	921.01 Remboursement des débours pour la commission d'arbitrage en matière de perception de droits d'auteur
931.01 Patente: Anmeldegebühren	675 650	640 000	611 910	931.01 Brevets d'invention: taxes de dépôt
2 Patente: Jahresgebühren	15 656 476	16 000 000	15 139 444	2 Brevets d'invention: taxes annuelles
3 Patente: Andere Gebühren	1 564 372	1 600 000	1 286 165	3 Brevets d'invention: divers
4 Fabrik- und Handelsmarken	2 056 056	1 950 000	2 144 739	4 Marques de fabrique et de commerce
5 Muster und Modelle	51 510	50 000	51 872	5 Dessins et modèles

Unterschiede zum Vor-
anschlag und Nachträgen
Différences par rapport
au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht**Rapport****Zu 406 Bundesamt für Privatversicherungs-
wesen (Fortsetzung)****Ad 406 Office fédéral des assurances
privées (suite)**

391.01 Die Verhandlungen mit der EG über ein Abkom-
men im Gebiete der Lebensversicherung konnten
noch nicht aufgenommen werden. Die Experten-
kommission zur Vorbereitung eines Sicherstel-
lungsgesetzes in der Nichtlebensversicherung
konnte im Jahre 1982 nicht einberufen werden,
da die Arbeitsgruppe «Redaktion» ihre Arbeiten
nicht abgeschlossen hat.

Les négociations avec les CE sur un accord dans le
domaine de l'assurance vie n'ont pas encore pu être
engagées. Le groupe de travail «Rédaction» n'ayant
pas encore terminé ses travaux, la commission d'ex-
perts chargée de préparer une loi sur la garantie dans
l'assurance non-vie n'a pas pu être convoquée durant
l'année 1982.

Zu 407 Bundesamt für geistiges Eigentum**Ad 407 Office fédéral de la propriété
intellectuelle**

301.01 Minderausgaben im Bereich der Aus- und Weiter-
bildung, insbesondere von EDV-Personal und Pa-
tentprüfungsexperten.

Dépenses moindres dans le domaine de la formation
et du perfectionnement, notamment du personnel
chargé du traitement électronique des données ainsi
que des examinateurs de brevets.

311.01 Verschiedene Tarife, deren Genehmigung durch
die Schiedskommission für 1982 geplant war, wer-
den erst 1983 endgültig behandlungsreif.

Plusieurs tarifs dont l'approbation par la commission
arbitrale était prévue pour 1982, ne seront traités qu'en
1983.

311.04 Wegen Zurückstellung der vorgesehenen Mecha-
nisierung der Markennachforschung unterblieb der
damit verbundene, vorübergehende Arbeitsmehr-
anfall und damit die Anstellung von zusätzlichem
Hilfspersonal.

Renonciation à l'engagement du personnel auxiliaire
supplémentaire, la mécanisation prévue de la recher-
che sur les marques ayant été différée.

311.05 Der vorgesehene EDV-Beratungsauftrag für eine
Mechanisierung der Markennachforschung wurde
wegen Zurückstellung des Projekts nicht vergeben.

L'étude informatique prévue quant à la mécanisation
possible de la recherche sur les marques n'a pas été
commandée en raison du renvoi du projet.

321.01 Minderausgaben im Bereich der Öffentlichkeits-
arbeit: geringere Kosten für Beteiligung an Aus-
stellungen sowie Aufschub einer Neuauflage der
bestehenden veralteten Tonbildschau über den
Weg zum Patent.

Dépenses moindres en matière de relations publi-
ques: moins de frais de participation à des exposi-
tions et ajournement d'une nouvelle édition des dia-
positives sonorisées démodées présentant le chemin
du brevet.

391.01 BG vom 25. 6. 1954 (SR 232.14) betr. die Erfindungs-
patente; PatV vom 19. 10. 1977 (SR 232.148).
Wegen Streiks in der Zweigstelle Den Haag des
Europäischen Patentamts wurden zahlreiche Be-
richte zum Stand der Technik nicht rechtzeitig ab-
geliefert und daher noch nicht bezahlt.

LF du 25. 6. 1954 sur les brevets d'invention (RS
232.14). OBI du 19. 10. 1977 (RS 232.148).
En raison de grèves au département de La Haye de
l'Office européen des brevets, de nombreux rapports
sur l'état de la technique n'ont pas été livrés à temps
et, par conséquent, n'ont pas encore été payés.

650.01 Vorzeitige Rückerstattung eines Teilbetrags des
an die Europäische Patentorganisation geleisteten
Darlehens wegen deren unerwartet frühem Eintritt
in die Eigenfinanzierungsphase.

Remboursement anticipé d'une partie des prêts con-
sentis à l'Organisation européenne des brevets, cette
organisation ayant atteint son autonomie financière
plus tôt que prévu.

Fr.
Darlehen, Abgang, S. 86 693 625

Prêts, diminution, p. 86

931.03 BG vom 25. 6. 1954 betr. die Erfindungspatente (SR
232.14); GO vom 19. 10. 1977 (SR 232.148).
Mindereinkünfte von Verfahrensgebühren infolge
Rückgangs der Patentanmeldungen.

LF du 25. 6. 1954 sur les brevets d'invention (RS
232.14). OT du 19. 10. 1977 (RS 232.148).
Recettes moindres résultant des taxes de procédure
en raison de la diminution du nombre des demandes
de brevet.

Fr	
—	1 228
—	11 210
+	254 705
+	254 705
—	588 296
—	49
—	27 916
—	10 280
—	3 255
—	74 438
—	66 420
—	29 207
—	1 000
—	344 977
—	30 754
—	322 525
+	693 625
—	10 280
—	28 090
—	860 556
—	313 835
+	194 739
+	1 872

Justiz und Polizei	Rechnung Compte 1981	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1982	Rechnung Compte 1982	Justice et police
	Fr.	Fr.	Fr.	
408 Bundesamt für Zivilschutz				408 Office fédéral de la protection civile
Ausgaben	166 739 223	163 060 100 <i>N 15 102 300</i> <i>A 640 492</i>	178 541 345	Dépenses
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	14 651 409	15 441 800 <i>A 642 600</i>	16 084 417	211.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	312 046	335 000	335 086	301.01 Débours
2 Obligatorische Unfallversicherung	5 540	5 500	5 590	2 Assurance-accidents obligatoire
311.01 Kommissionen u. Sachverständige	328 465	285 000	175 687	311.01 Commissions et experts
3 Hilfskräfte	38 592	68 000 <i>A - 2 108</i>	63 580	3 Auxiliaires
4 Studienkommission für Zivilschutz	1 483	1 500	1 575	4 Commission d'études pour la protection civile
321.01 Verwaltungsauslagen	30 966	32 000	29 765	321.01 Frais d'administration
333.02 Unterhalt von Mobilien und Immobilien	160 021	190 000 <i>N 80 000</i>	270 095	333.02 Entretien des immeubles et du mobilier
343.01 Aufklärung der Bevölkerung	305 024	310 000	310 010	343.01 Instruction de la population
2 Betriebsausgaben	420 024	660 000 <i>N 135 000</i>	795 099	2 Dépenses d'exploitation
3 Instruktionsmaterial	151 516	110 000 <i>N 18 300</i>	127 217	3 Matériel d'instruction
353.01 Miet- und Pachtzinse	237 243	245 000	234 098	353.01 Loyers et fermages
373.01 Eidg. Kurse	1 350 088	1 500 000 <i>N 330 000</i>	1 830 078	373.01 Cours fédéraux
2 Mitgliederbeiträge	1 293	1 300	1 293	2 Cotisations
3 Aufklärung der Bevölkerung durch Dritte	161 000	162 000	161 000	3 Information de la population par des tiers
391.01 Forschungs- und Studienaufträge	1 450 041	1 423 000	1 423 050	391.01 Mandats de recherche et d'étude
<i>Bundesbeiträge</i>				<i>Subventions</i>
453.01 Zivilschutzbauten	90 000 087	85 200 000 <i>N 10 000 000</i>	95 199 912	453.01 Constructions de protection civile
90 Dito/Konjunkturzusatz	793 952	—	—	90 Idem/supplément conjoncturel
2 Kantonale, kommunale und betriebliche Kurse	13 769 839	14 500 000 <i>N 1 500 000</i>	15 999 890	2 Cours cantonaux, communaux et des établissements
3 Lagerung von Zivilschutzmaterial	657 022	648 000	512 651	3 Entreposage du matériel de protection civile
4 Schweiz. Bund für Zivilschutz	85 000	85 000	85 000	4 Union suisse pour la protection des civils
6 Zivilschutzpläne der Gemeinden	495 066	495 000	495 090	6 Plans de protection civile des communes
8 Neue Alarm- und Übermittlungseinrichtungen	338 986	380 000	380 006	8 Nouveaux dispositifs d'alerte et de transmissions
9 Beiträge an Materialbeschaffungen	765 373	792 000	792 040	9 Acquisitions de matériel, versements
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
513.01 Betriebsinventar	114 595	140 000	140 034	513.01 Mobilier
3 Dienstfahrzeuge	114 470	50 000 <i>N 39 000</i>	89 041	3 Véhicules de service
523.01 Materialbeschaffung	40 000 082	40 000 000 <i>N 3 000 000</i>	43 000 041	523.01 Achat de matériel
Einnahmen	16 853 201	10 560 000	17 936 615	Recettes
923.01 Kostenrückerstattungen	90 983	60 000	103 383	923.01 Remboursements de frais
943.01 Verkauf von Zivilschutzmaterial	16 762 218	10 500 000	17 833 232	943.01 Vente de matériel de protection civile

Unterschied zum Vor-
antrag und Nachträgen
Différences par rapport
au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.

Zu 408 Bundesamt für Zivilschutz

Ad 408 Office fédéral de la protection
civile

— 261 547

+ 17

+ 86

+ 90

— 109 313

— 2 312

+ 75

— 2 235

+ 95

+ 10

+ 99

— 1 083

— 10 902

+ 78

— 7

— 1 000

+ 50

— 88

— 110

— 135 349

—

+ 90

+ 6

+ 40

+ 34

+ 41

+ 41

+ 7 376 615

+ 43 383

+ 7 333 232

311.01 BG vom 23. 3. 1962 über den Zivilschutz (ZSG) (SR 520.1); V vom 1. 10. 1973 über Entschädigungen von Kommissionsmitgliedern, Experten und Beauftragten (SR 172.32).

Verzögerung bei der Entwicklung des EDV-Projektes «ZIMIS» und einer umfangreichen Übersetzung infolge längerem, krankheitsbedingtem Ausfall auswärtiger Spezialisten.

453.01*, 02*

453.03* ZSG vom 23. 3. 1962, Art. 70/71 (SR 520.1).

Das Zivilschutzmaterial kann in zunehmendem Maße in subventionierten Zivilschutzbauten eingelagert werden. Abrechnungen Kanton Tessin treffen erst im Frühjahr 1983 ein.

453.06*, 08*, 09*

923.01 Vermehrte Reparaturaufträge der zivilschutzpflichtigen Gemeinden sowie für das bundeseigene Instruktionsmaterial.

943.01 ZSG vom 23. 3. 1962, Art. 62–65, 69 (SR 520.1). Vermehrte Materialverkäufe an die Kantone, Gemeinden und Betriebe. Die Materialabgabe ist nur bedingt steuerbar und ist von den nicht voraussehbaren Bestellungseingängen abhängig. Siehe besondere Akten.

* Die mit * bezeichneten Rubriken unterliegen der linearen Kürzung gemäß BB vom 20. Juni 1980 über die Herabsetzung von Bundesleistungen in den Jahren 1981, 1982 und 1983 (SR 611.02).

LF du 23. 3. 1962 sur la protection civile (LPCi) (RS 520.1). O du 1. 10. 1973 sur les indemnités versées aux membres des commissions, aux experts et aux personnes chargées d'assumer un autre mandat (RS 172.32).

Retard causé par la maladie des deux spécialistes étrangers à l'administration chargés, l'un du développement du projet informatique «ZIMIS», l'autre de la traduction d'un texte considérable.

LPCi du 23. 3. 1962, art. 70/71 (RS 520.1).

Le matériel de la protection civile peut être emmagasiné de plus en plus souvent dans des constructions subventionnées. Les comptes du canton du Tessin ne seront présentés qu'au printemps 1983.

Davantage de réparations effectuées au matériel des communes astreintes à la protection civile et au matériel d'instruction appartenant à la Confédération.

LPCi du 23. 3. 1962, art. 62–65, 69 (RS 520.1).

Ventes accrues de matériel aux cantons, communes et entreprises. La remise du matériel ne peut être prévue avec précision et dépend des commandes des communes. Voir dossier spécial.

* Les articles marqués d'un astérisque sont soumis à la réduction linéaire conformément à l'AF du 20 juin 1980 réduisant certaines prestations de la Confédération en 1981, 1982 et 1983 (RS 611.02).

Justiz und Polizei	Rechnung Compte 1981	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1982	Rechnung Compte 1982	Justice et police
	Fr.	Fr.	Fr.	
412 Bundesamt für Raumplanung				412 Office fédéral de l'aménagement du territoire
Ausgaben	5 662 489	6 671 800	5 841 424	Dépenses
		N 225 540		
		A 180 800		
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	1 943 269	2 021 100	2 100 002	211.01 Rétribution du personnel
		A 78 900		
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	30 991	30 900	30 677	301.01 Débours
311.01 Kommissionen und Sachverständige	37 579	50 000	43 815	311.01 Commissions et experts
2 Hilfskräfte	37 579	—	98 839	2 Auxiliaires
		A 101 900		
321.01 Verwaltungsauslagen	12 556	14 300	13 846	321.01 Frais d'administration
373.02 Informationen	24 550	25 000	24 837	373.02 Information
391.01 Forschungs- und Studienaufträge ..	539 975	538 000	512 144	391.01 Mandats de recherche et d'étude
<i>Bundesbeiträge</i>				<i>Subventions</i>
413.01 Schweiz. Vereinigung für Landesplanung	67 500	67 500	67 500	413.01 Association suisse pour le plan d'aménagement national
453.01 Regional- und Ortsplanung (BG 19.3. 1965)	997 904	700 000	698 574	453.01 Plans d'aménagement régionaux et locaux (LF 19.3.1965)
2 Richtplanung	20 860	1 375 000	176 959	2 Plans directeurs
3 Entschädigungen für Enteignungen	450 000	450 000	675 540	3 Indemnités pour expropriations
		N 225 540		
6 Regional- und Ortsplanung (BG vom 4. Oktober 1974)	1 499 726	1 400 000	1 398 691	6 Plans d'aménagement régionaux et locaux (LF du 4 octobre 1974)
413 Schweizerisches Institut für Rechtsvergleichung	1 302 639	1 830 600	1 803 224	413 Institut suisse de droit comparé
		N 65 000		
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
311.01 Personalkosten	772 038	1 220 000	1 226 934	311.01 Frais de personnel
		N 65 000		
2 Kommissionen und Sachverständige	35 675	37 000	30 045	2 Commissions et experts
321.01 Verwaltungsauslagen	19 568	20 000	10 902	321.01 Frais d'administration
341.01 Betriebsausgaben	15 944	90 000	76 812	341.01 Dépenses d'exploitation
391.01 Forschungs- und Studienaufträge ..	—	6 600	5 000	391.01 Mandats de recherche et d'étude
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
511.01 Bibliothek	459 414	450 000	446 531	511.01 Bibliothèque
2 Dienstfahrzeuge	—	7 000	7 000	2 Véhicules de service
Einnahmen	—	10 000	30 501	Recettes
921.01 Kostenrückerstattungen	—	5 000	1 766	921.01 Remboursements de frais
931.01 Gebühren	—	5 000	28 735	931.01 Emoluments

Unterschiede zum Vor-
anschlag und Nachträgen
Différences par rapport
au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.

Zu 412 Bundesamt für Raumplanung

Ad 412 Office fédéral de l'aménagement
du territoire

— 1 236 716

+ 2

— 223

— 6 185

— 3 061

— 454

— 163

— 25 856

— 413.01*

— 1 426

— 1 198 041

— 1 309

453.02* BG vom 22. 6. 1979 über die Raumplanung, Art. 28 (SR 700).

Der Voranschlag ging von der bundesgesetzmäßigen Erfüllung der Aufgabe (Frist Ende 1984) aus. Die meisten Kantone sind mit der Richtplanung jedoch im Rückstand, daher ist eine Massierung der Gesuche in den nächsten Jahren zu erwarten.

LF du 22. 6. 1979 sur l'aménagement du territoire, art. 28 (RS 700).

Le budget se fonde sur le délai de fin 1984 fixé à cet égard par le droit fédéral. La plupart des cantons étant en retard dans l'élaboration de leurs plans directeurs, il faut s'attendre à une concentration des demandes ces prochaines années.

453.03*

— 92 376

Zu 413 Schweiz. Institut für Rechtsvergleichung

Ad 413 Institut suisse de droit comparé

— 58 066

— 6 955

— 9 098

— 13 188

— 1 600

321.01 Nebst der Eröffnung war vorgesehen im Jahre 1982 eines oder zwei Kolloquien zu organisieren. Diese fanden aber schließlich nicht statt. Die Inserate für die Stellen der wissenschaftlichen Mitarbeiter waren weniger zahlreich als vorgesehen.

A part l'inauguration, il avait été prévu d'organiser en 1982, un ou deux séminaires qui finalement n'ont pas eu lieu. Les annonces pour la recherche de candidats aux postes de collaborateurs scientifiques ont été moins nombreuses que prévu.

— 3 469

+ 20 501

— 3 234

+ 23 735

931.01 VO vom 4. 10. 1982 über die Gebühren des Institutes.

Mehr Aufträge für Gutachten als vorgesehen.

O du 4. 10. 1982 sur les émoluments de l'institut.

Davantage d'expertises que prévu.

* Die mit * bezeichneten Rubriken unterliegen der linearen Kürzung gemäß BB vom 20. Juni 1980 über die Herabsetzung von Bundesleistungen in den Jahren 1981, 1982 und 1983 (SR 611.02).

* Les articles marqués d'un astérisque sont soumis à la réduction linéaire conformément à l'AF du 20 juin 1980 réduisant certaines prestations de la Confédération en 1981, 1982 et 1983 (RS 611.02).

Militär	Rechnung Compte 1981	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1982	Rechnung Compte 1982	Militaire
	Fr.	Fr.	Fr.	
5 Militärdepartement				5 Département militaire
Ausgaben	3 571 349 977	3 813 845 800	3 964 243 285	Dépenses
Laufende Ausgaben	2 351 042 926	N 105 697 500 A 62 143 869 2 428 845 800	2 508 243 132	Dépenses courantes
Rüstungsausgaben	1 220 307 051	N 34 697 500 A 62 143 869 1 385 000 000	1 456 000 153	Dépenses d'armement
Einnahmen	71 612 780	N 71 000 000 60 034 300	62 330 529	Recettes
501 Direktion der Militär- verwaltung				501 Direction de l'administration militaire
Ausgaben	265 862 494	266 074 300	288 772 788	Dépenses
Verwaltung		N 4 150 000 A 19 372 158		Administration
Personal				Personnel
211.01 Personalbezüge	98 409 570	100 033 500	108 288 193	211.01 Rétribution du personnel
Allgemeine Ausgaben		A 8 256 000		Dépenses générales
301.01 Ersatz von Auslagen	1 350 095	1 400 000	1 539 471	301.01 Débours
2 Obligatorische Unfallversicherung	24 800	26 000	26 099	2 Assurance-accidents obligatoire
3 Ausbildung des Personals	236 036	312 000	281 496	3 Formation du personnel
311.01 Kommissionen u. Sachverständige	1 238 945	1 700 000	1 700 023	311.01 Commissions et experts
2 Hilfskräfte	861 695	895 500	1 082 444	2 Auxiliaires
321.01 Verwaltungsauslagen	1 560 049	A 186 940 1 750 000	1 750 035	321.01 Frais d'administration
2 Unvorhergesehenes	7 760	10 000	9 660	2 Imprévu
351.01 Haftpflichtversicherungen	32 936	—	—	351.01 Assurances-responsabilité civile
371.01 Mitgliederbeiträge	12 597	12 600	12 658	371.01 Cotisations
3 Wissenschaftliche Publikationen	10 000	10 000	10 000	3 Publications scientifiques
391.01 Forschungs- und Studienaufträge	75 676	76 000	76 057	391.01 Mandats de recherche et d'étude
Bundesbeiträge				Subventions
417.01 Armeetaugliche Motorfahrzeuge	1 918 580	2 520 000	1 691 550	417.01 Véhicules à moteur utilisables par l'armée
Internationale Institutionen				Institutions internationales
493.01 Internationale Beiträge	7 016	7 600	5 471	493.01 Cotisations aux organismes inter- nationaux
Lehrpersonal				Personnel d'instruction
Personal				Personnel
216.01 Personalbezüge	141 250 739	142 150 000	153 080 944	216.01 Rétribution du personnel
2 Dienstkleider	1 201 529	A 10 931 000 1 306 600	1 209 443	2 Uniformes
Allgemeine Ausgaben				Dépenses générales
306.01 Ersatz von Auslagen	11 914 851	11 600 000	12 200 000	306.01 Débours
2 Obligatorische Unfallversicherung	35 000	N 600 000 38 000	38 099	2 Assurance-accidents obligatoire
3 Ausbildung des Personals	1 549 843	1 580 000	1 576 420	3 Formation du personnel
316.01 Außerordentliche Instruktoressen	134 607	171 000	171 000	316.01 Instructeurs extraordinaires
2 Hilfskräfte	18 094	57 500	55 742	2 Auxiliaires
326.01 Verwaltungsauslagen	1 906	A - 1 782 2 000	1 766	326.01 Frais d'administration
Ausbildung				Instruction
Allgemeine Ausgaben				Dépenses générales
326.10 Fachliteratur	85 071	86 000	86 038	326.10 Documentation technique
356.10 Schadenvergütungen	3 900 050	300 000	3 850 080	356.10 Indemnités pour dommages
Grundstücke und Fahrnis		N 3 550 000		Immeubles et mobilier
516.10 Militärbibliothek	25 049	30 000	30 099	516.10 Bibliothèque militaire
Einnahmen	5 299 602	3 614 500	5 176 233	Recettes
Ertrag des Bundesvermögens				Produit de la fortune
721.01 Liegenschaftsertrag	4 615	4 500	5 272	721.01 Produit des immeubles
Übrige Einnahmen				Autres recettes
921.01 Kostenrückerstattungen	940 040	900 000	987 828	921.01 Remboursements de frais
931.01 Verwaltungseinnahmen	140 831	150 000	169 043	931.01 Recettes administratives
2 Gebühren	4 158 982	2 500 000	3 980 672	2 Emoluments
941.01 Verkäufe und Nebenarbeiten	55 134	60 000	33 418	941.01 Ventes et travaux accessoires

Unterschiede zum Vor-
anschlag und Nachträgen
Différences par rapport
au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.
— 17 443 884
— 17 444 037
+ 153
+ 2 296 229
— 823 670
— 1 307
+ 139 471
+ 99
— 30 504
+ 23
+ 4
+ 35
— 340
— 58
+ 57
— 828 450
— 2 129
— 56
— 97 157
—
+ 99
— 3 580
+ 24
— 234
+ 38
+ 80
+ 99
+ 1 561 733
+ 772
+ 87 828
+ 19 043
+ 1 480 672
— 26 582

Zu 501 Direktion der Militärverwaltung

- 301.01 Dienstreisen und Abkommandierungen der Beamten von 15 Ämtern des Departements. Erhöhung der Vergütungsansätze für die auswärtige Verwendung auf Mitte 1982 gemäß BRB vom 19. 5. 1982. Höhere Dienstleistungsvergütungen an die Angehörigen der Betriebsfeuerwehren sowie Mehrausgaben für die Abkommandierung eines Beamten an die Konferenz für Sicherheit und Zusammenarbeit in Europa (KSZE).
- 301.03 Fach- und Weiterausbildung des Personals. Zeitliche Verschiebung verschiedener Ausbildungskurse und -projekte.
- 311.01 Entschädigungen an Kommissionsmitglieder, Experten und Beauftragte; Bearbeitung von EDV-Projekten, die der Rationalisierung dienen. Globalkredit für die Bedürfnisse der Ämter des EMD.
- 321.01 Insertionen, Zeitungsabonnemente, Bücher, Reisespesen der Stellenbewerber usw. Globalkredit für die Bedürfnisse der Ämter des EMD. Bewachungskosten für das Verwaltungszentrum EMD sowie für die militärischen Anlagen und Einrichtungen auf dem Platze Thun.
- 371.01 Mitgliedschaften bei Vereinigungen und Organisationen; Globalkredit für die Ämter des EMD.
- 371.03 Wissenschaftliche Publikationen des Forschungsdienstes der Militärbibliothek.
- 391.01 Grundlagenstudien im Rahmen der Übermittlungstechnik und der elektronischen Kriegführung.
- 417.01* Sicherstellung der Motorisierung der Armee bei der Kriegsmobilmachung; Beiträge an die Halter geeigneter Fahrzeuge. 1982 weniger Subventionsgesuche für Sanitätswagen.
- Fr.
- Rahmenkredit (BB vom 27. 11. 1978 über Beiträge für armeetaugliche Motorfahrzeuge, BBl 1978 II 1757) 20 000 000
- Ausgaben bis 1982 6 650 637
- Saldo per 31. 12. 1982 13 349 363
- 493.01 Mitgliedschaften bei internationalen Organisationen; im wesentlichen «Comité international du sport militaire». Minderausgaben infolge von Wechselkursschwankungen.
- 216.02 Vermehrte Abkommandierungen in Zivil, dadurch weniger Uniformenentschädigungen.
- 306.01 Entschädigungen für Dienstreisen und Abkommandierungen des Instruktionspersonals.
- 306.03 Militärschulen der ETH, zentrale Schule für Instruktionsunteroffiziere, Weiterausbildung des Instruktionspersonals.
- * Die mit * bezeichneten Rubriken unterliegen der linearen Kürzung gemäß BB vom 20. Juni 1980 über die Herabsetzung von Bundesleistungen in den Jahren 1981, 1982 und 1983 (SR 611.02).

Fortsetzung auf Seite 40 b

Ad 501 Direction de l'administration militaire

Voyages de service et missions à l'étranger des fonctionnaires de 15 offices du département. Augmentation des taux des indemnités pour les déplacements dès la fin du premier semestre de 1982, selon ACF du 19. 5. 1982. Hausse des indemnités de service versées au personnel du service anti-feu et dépenses supplémentaires pour l'envoi en mission d'un fonctionnaire à la Conférence sur la sécurité en Europe centrale (CSEC).

Perfectionnement technique et professionnel du personnel. Ajournement de différents cours et projets d'instruction.

Indemnités versées aux membres de commissions, experts et mandataires. Etude de projets informatiques servant à la rationalisation. Crédit global pour les besoins des offices du DMF.

Insertions, abonnements à des journaux, livres, frais de déplacement des postulants, etc. Crédit global pour les besoins des offices du DMF. Frais de surveillance du centre administratif du DMF, des ouvrages militaires et installations sur la place d'armes de Thoune.

Cotisations versées à des associations et organisations. Crédit global pour les offices du DFM.

Publications scientifiques du service de recherche de la bibliothèque militaire.

Etudes fondamentales concernant la technique des transmissions et la conduite de la guerre électronique.

Préparation de la motorisation de l'armée pour le cas de mobilisation de guerre. Indemnités aux détenteurs de véhicules appropriés. Moins de demandes de subventionnement en 1982 pour véhicules sanitaires.

Crédit de programme (AF du 27. 11. 1978 concernant l'octroi de subsides pour les véhicules à moteur de l'armée, FF 1978 II 1757)

Dépenses jusqu'en 1982

Solde au 31. 12. 1982

Affiliation à des organisations internationales, notamment au «Comité international du sport militaire». Moins de dépenses en raison des fluctuations des cours.

Versement de moins d'indemnités pour uniforme, résultant de missions plus fréquentes en civil.

Indemnités pour voyages de service et envois en mission du personnel d'instruction.

Ecoles militaires de l'EPF, écoles centrales pour les sous-officiers instructeurs; perfectionnement des instructeurs.

* Les articles marqués d'un astérisque sont soumis à la réduction linéaire conformément à l'AF du 20 juin 1980 réduisant certaines prestations de la Confédération en 1981, 1982 et 1983 (RS 611.02).

Suite à la page 40 b

Bericht**Rapport****Zu 501 Direktion der Militärverwaltung**
(Fortsetzung)

- 316.01 V vom 17. 12. 1973 über das Instruktionskorps (SR 512.41). Ersatz fehlender Instruktoren in Schulen und Kursen. Entschädigungen der Brigadekommandanten.
- 356.10 Militärorganisation vom 12. 4. 1907, Art. 22 ff. (SR 510.10). Haftpflicht des Bundes für Schäden, die durch die Truppe verursacht werden. Mehrere Haftpflichtfälle aus früheren Jahren konnten wegen der langen Heilungsdauer der verunfallten Zivilpersonen erst 1982 abgeschlossen werden.
- 516.10 Beschaffung von Zeitschriften und Büchern. Erfassung der schweizerischen und ausländischen Militärliteratur ins integrierte Dokumentationssystem (MIDONAS).
- 921.01 Mehreinnahmen aus dem Regreß in Schadenfällen gemäß Art. 7 und 8 des BG vom 14. 3. 1958 über die Verantwortlichkeit des Bundes sowie seiner Behördenmitglieder und Beamten (SR 170.32); SUVA-Rückerstattungen.
- 931.01 V EMD vom 17. 12. 1979 über die Erhebung von Gebühren (Gebührenordnung EMD; MA 1979/193); mehr Gebühren der eidg. Motorfahrzeugkontrolle.
- 931.02 BG vom 30. 6. 1972 über das Kriegsmaterial (SR 514.51); mehr Gebühren für die Bewilligung der Ein- und Ausfuhr von Kriegsmaterial.
- 941.01 Weniger Gebühren für Duplikate von Erkennungsmarken und Identitätskarten; Verkäufe von Occasionsmaterial.

Ad 501 Direction de l'administration militaire (suite)

O du 17. 12. 1973 sur le statut des instructeurs (RS 512.41). Remplacement d'instructeurs manquant dans les écoles et cours. Indemnités aux commandants de brigade.

Organisation militaire du 12. 4. 1907, art. 22ss (RS 510.10). Responsabilité de la Confédération pour les dommages causés par la troupe. Plusieurs affaires de responsabilité afférentes aux années précédentes n'ont pu être liquidées qu'en 1982 en raison de la lente guérison des personnes civiles blessées.

Acquisition de périodiques et de livres. Enregistrement de la littérature militaire suisse et étrangère par le système intégré de documentation (MIDONAS).

Recettes accrues provenant d'actions récursoires dans des sinistres en vertu des articles 7 et 8 de l'ACF du 14. 3. 1958 sur la responsabilité de la Confédération, des membres de ses autorités et de ses fonctionnaires (RS 170.32). Remboursements de la CNA.

O du DMF du 17. 12. 1979 concernant la perception de taxes et émoluments (Règlement sur les taxes et émoluments du DMF). Davantage d'émoluments du Contrôle fédéral des véhicules à moteur.

LF du 30. 6. 1972 sur le matériel de guerre (RS 514.51). Davantage d'émoluments provenant des autorisations d'importer et d'exporter du matériel de guerre.

Moins d'émoluments pour doubles de plaques et de cartes d'identité. Ventes de matériel d'occasion.

Militär	Rechnung Compte 1981	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1982	Rechnung Compte 1982	Militaire
	Fr.	Fr.	Fr.	
511 Stab der Gruppe für Generalstabsdienste				511 Etat-major du groupement de l'état-major général
Ausgaben	357 652 757	312 235 000 <i>N 11 000 000</i>	323 045 725	Dépenses
Laufende Ausgaben	37 345 711	37 235 000	37 045 638	Dépenses courantes
Rüstungsausgaben	320 307 046	275 000 000 <i>N 11 000 000</i>	286 000 087	Dépenses d'armement
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
311.01 Abteilungsarbeiten	2 700 000	3 000 000	3 000 000	311.01 Travaux d'état-major
2 Studien und Gutachten	175 000	170 000	109 168	2 Etudes et expertises
338.01 Unterhalt von Einrichtungen	70 000	70 000	70 000	338.01 Entretien d'installations
371.01 Vertragliche Leistungen	19 500 000	19 500 000	19 500 048	371.01 Prestations contractuelles
391.01 Forschungs- und Studienaufträge ..	485 532	495 000	366 326	391.01 Mandats de recherche et d'étude
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
508.01 Bauten und Anlagen, laufende Ausgaben	13 692 261	14 000 000	14 000 096	508.01 Constructions et installations, dépenses courantes
2 Bauten und Anlagen, Rüstungsausgaben	320 307 046	275 000 000 <i>N 11 000 000</i>	286 000 087	2 Constructions et installations, dépenses d'armement
518.01 Betriebsinventar	722 918	—	—	518.01 Matériel d'exploitation
Einnahmen	888 473	730 000	774 859	Recettes
948.01 Verkäufe	888 473	730 000	774 859	948.01 Ventes
512 Bundesamt für Genie und Festungen				512 Office fédéral du génie et des fortifications
Ausgaben	82 953 289	88 974 100 <i>N 80 000</i> <i>A 2 623 983</i>	91 706 129	Dépenses
Unterhalt militärischer Anlagen				Entretien des installations militaires
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
218.01 Personalbezüge (Festungswachtkorps)	69 040 916	73 595 400 <i>A 2 493 700</i>	76 088 987	218.01 Rétribution du personnel (gardes-fortifications)
2 Dienstkleider	64 651	71 600	64 782	2 Uniformes
3 Personalbezüge (ziviles Personal) ..	988 583	1 105 500 <i>A 106 800</i>	1 211 138	3 Rétribution du personnel (personnel civil)
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
308.01 Ersatz von Auslagen	1 794 999	1 830 000 <i>N 80 000</i>	1 992 511	308.01 Débours
2 Ärztliche Behandlung	80 100	83 000	83 100	2 Soins médicaux
3 Ausbildung des Personals	254 998	249 000	248 919	3 Formation du personnel
318.01 Sachverständige und Experten	14 924	35 000	19 575	318.01 Spécialistes et experts
2 Hilfskräfte	225 801	129 600 <i>A 23 483</i>	153 077	2 Auxiliaires
328.01 Verwaltungsauslagen	95 088	115 000	114 993	328.01 Frais d'administration
338.01 Unterhalt der Bauten und Anlagen ..	6 900 009	7 200 000	7 200 046	338.01 Entretien des constructions et installations
348.01 Betriebsausgaben	2 890 003	3 100 000	3 100 041	348.01 Dépenses d'exploitation
358.01 Schadenvergütungen usw.	248 975	300 000	299 999	358.01 Indemnités pour dommages, etc.
2 Miet- und Pachtzinse	300 077	300 000	300 050	2 Loyers et fermages
398.01 Forschungs- und Studienaufträge ..	54 156	60 000	29 250	398.01 Mandats de recherche et d'étude
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
518.01 Betriebsinventar	—	800 000	799 661	518.01 Matériel d'exploitation

Unterschiede zum Vor-
anschlag und Nachträgen
Différence par rapport
au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.

Zu 511 Stab der Gruppe für Generalstabsdienste

111.02	Bei verschiedenen in Auftrag gegebenen wissenschaftlichen Expertisen ergaben sich zeitliche Verzögerungen.	
—		189 275
111.01	Beiträge an Kantone und Gemeinden im Zusammenhang mit der Erstellung von Truppenunterkünften und Schutzbauten.	189 362
+		87
111.01	Ein Projekt konnte nicht wie geplant 1982 abgeschlossen werden.	
508.01	Bauten für die Ausbildung der Armee, für Betriebe und für militärische Anlagen sowie Landerwerb.	
—		60 832
—		48
+		128 674
—		
+		96
+		87
—		
+		44 859
+		44 859
948.01	Erlös aus dem Verkauf von Immobilien sowie Landabtretungen an Kantone und Gemeinden für den Straßenbau.	

Zu 512 Bundesamt für Genie und Festungen

218.02	Vermehrte Abkommandierungen in Zivil, dadurch weniger Uniformenentschädigungen.	
—		113
—		6 818
—		1 162
+		82 511
+		100
—		81
—		15 425
—		6
—		7
+		46
+		41
—		1
+		50
—		30 750
—		339

Ad 511 Etat-major du groupement de l'état-major général

Retards dans l'exécution d'expertises scientifiques demandées.	
Subventions à des cantons et communes pour la construction de cantonnements militaires et d'abris.	
Un projet n'a pas pu être achevé en 1982 comme prévu.	
Ouvrages pour l'instruction de l'armée, pour des exploitations et pour des installations militaires. Acquisition de terrain.	
Crédits d'engagements disponibles	
Palements jusqu'à la fin de 1982	
Crédits d'engagements soldés avec des dépenses moindres	
Solde au 31.12.1982	
Ouvrages pour l'instruction de l'armée pour des exploitations et pour des installations militaires; acquisition de terrain.	
Crédits d'engagements disponibles	
Palements jusqu'à la fin de 1982	
Crédits d'engagements soldés avec des dépenses moindres	
Solde au 31.12.1982	
Produit de la vente d'immeubles et de la cession de terrains aux cantons et aux communes pour la construction de routes.	

Ad 512 Office fédéral du génie et des fortifications

Davantage de missions en civil et, partant, moins d'indemnités d'habillement versées.	
Hausse des taux d'indemnités pour les voyages de service conformément à l'ACF du 19. 5. 1982. La réorganisation en cours du corps des gardes-fortifications a nécessité, dans certains cas, l'attribution de nouveaux lieux de service et des dépenses correspondantes pour la subsistance et le transport du personnel, ainsi que le versement d'indemnités de déménagement.	
Cours pour l'instruction technique et militaire du corps des gardes-fortifications.	
Moins d'ordres de vérification de ponts.	
Maintien de l'état de préparation à la guerre des ouvrages permanents, des ouvrages de renforcement du terrain et des aérodromes de guerre.	
Frais d'énergie concernant notamment les ouvrages fortifiés.	
L'exécution de mandats de l'institut de recherches techniques des constructions militaires a été différée.	
Remplacement et complètement des équipements du personnel de construction, d'entretien et des ateliers du corps des gardes-fortifications.	

Militär	Rechnung Compte 1981	Voranschlag und Nechträge Budget et suppléments 1982	Rechnung Compte 1982	Militaire
	Fr.	Fr.	Fr.	
512 Bundesamt für Genie und Festungen (Fortsetzung)				512 Office fédéral du génie et des fortifications (suite)
Einnahmen	1 109 756	1 020 000	1 111 626	Recettes
<i>Ertrag des Bundesvermögens</i>				<i>Produit de la fortune</i>
728.01 Liegenschaftsertrag	321 154	340 000	359 450	728.01 Produit des immeubles
<i>Übrige Einnahmen</i>				<i>Autres recettes</i>
928.01 Kostenrückerstattungen	231 618	300 000	296 560	928.01 Remboursements de frais
948.01 Verkäufe	556 984	380 000	455 616	948.01 Ventes
513 Bundesamt für Übermittlungstruppen				513 Office fédéral des troupes de transmission
Ausgaben	1 504 396	1 611 000	1 602 223	Dépenses
<i>Unterhalt militärischer Anlagen</i>		<i>A - 3 100</i>		<i>Entretien des installations militaires</i>
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
318.01 Hilfskräfte	91 913	100 000	97 000	318.01 Auxiliaires
328.01 Verwaltungsauslagen	3 067	<i>A - 3 100</i>	3 082	328.01 Frais d'administration
338.01 Betrieb und Unterhalt der Übermittlungsanlagen	748 069	765 000	765 096	338.01 Exploitation et entretien des installations de transmission
348.01 Verbrauchsmaterial	34 059	36 000	36 023	348.01 Fournitures
358.01 Miet- und Pachtzinse	240 199	270 000	266 168	358.01 Loyers et fermages
378.01 Training von Brieftauben	37 000	37 000	37 000	378.01 Entrainement des pigeons voyageurs
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
518.01 Betriebsinventar	350 089	400 000	397 854	518.01 Matériel d'exploitation
514 Bundesamt für Sanität				514 Office fédéral des affaires sanitaires de l'armée
Ausgaben	15 089 108	15 675 200	16 756 139	Dépenses
<i>Allgemeine Ausgaben</i>		<i>N 245 500</i>		<i>Dépenses générales</i>
316.01 Studien, Gutachten usw.	1 800	<i>A 346 354</i>		316.01 Etudes, expertises, etc.
2 Ärztlicher Dienst der Truppe	4 250 099	4 400 000	4 850 096	2 Service médical de la troupe
3 Zahnärztlicher Dienst der Truppe ..	700 095	660 000	710 097	3 Service dentaire de la troupe
4 Aushebung: San. Untersuchungen	480 104	500 000	527 094	4 Recrutement: visites sanitaires
346.02 Pharmazeutischer Dienst	85 098	<i>N 27 000</i>	85 095	346.02 Service pharmaceutique
376.01 Aushebung: Blutgruppenuntersuchung durch das Rote Kreuz	305 032	280 000	280 000	376.01 Recrutement: détermination du groupe sanguin par la Croix-Rouge
2 Rotkreuzdienst	450 000	450 000	450 000	2 Service de la Croix-Rouge

Unterschiede zum Vor-
anschlag und Nachträgen
Différences par rapport
au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.			
	Zu 512 Bundesamt für Genie und Festungen	Ad 512 Office fédéral du génie et des fortifications (suite)	
	(Fortsetzung)		
+	91 626		
+	19 450	728.01 Mehr Vermietungen von Truppenunterkünften an private Organisationen.	Locations accrues de cantonnements à des organisations privées.
—	3 440	928.01 Im wesentlichen Ersatzleistungen für beschädigtes Bundeseigentum.	Il s'agit principalement des indemnités compensatoires pour des dommages causés à la propriété de la Confédération.
+	75 616	948.01 Mehr Liquidationsverkäufe.	Davantage de ventes de liquidation.
	Zu 513 Bundesamt für Übermittlungstruppen	Ad 513 Office fédéral des troupes de transmission	
—	5 677		
+	100		
+	82	338.01 Sicherstellung der Betriebsbereitschaft der Übermittlungsanlagen.	Mesures garantissant le bon fonctionnement des installations de transmission.
+	96		
+	23	358.01 Einmietung von permanenten Übermittlungsanlagen in nicht armee-eigenen Gebäuden, vorwiegend in Liegenschaften der PTT.	Location d'installations permanentes de transmission dans des bâtiments n'appartenant pas à l'armée, principalement dans les immeubles des PTT.
—	3 832		
—	2 146	518.01 Beschaffung von Elektronik- und Meßgeräten sowie Ausbau und Ergänzung bestehender Anlagen.	Acquisition d'appareils électroniques et de contrôle; agrandissement et complètement d'installations existantes.
	Zu 514 Bundesamt für Sanität	Ad 514 Office fédéral des affaires sanitaires de l'armée	
+	489 085	316.02/03 Ärztliche und zahnärztliche Betreuung der Wehrmänner während des Dienstes. Erhöhung des Taxpunktwerthes als Folge des starken Kostenanstiegs im Gesundheitswesen.	Soins médicaux et dentaires apportés aux militaires pendant le service. Hausse de la valeur du point de taxation due au renchérissement notable survenu en matière de santé publique.
—		316.04 Psychotechnische Eignungsprüfungen für angehende Motorfahrer und Truppenhandwerker sowie medizinische Abklärungsuntersuchungen bei Nachrekrutierungen.	Examens psychotechniques d'aptitude pour futurs conducteurs et les artisans de la troupe. Examens médicaux de dépistage lors de recrutements complémentaires.
+	450 096	376.01 Blutgruppenbestimmung der Stellungspflichtigen.	Détermination du groupe sanguin des conscrits.
+	50 097	376.02 BB vom 13. 6. 1951 betreffend das Schweizerische Rote Kreuz (SR 513.51) und Rotkreuzdienstordnung vom 9. 1. 1970 (SR 513.52).	AF du 13. 6. 1951 concernant la Croix-Rouge suisse (RS 513.51) et R du Service de la Croix-Rouge, du 9. 1. 1970 (RS 513.52).
+	94		
+	95		
—			
—			

Militär	Rechnung Compte 1981	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1982	Rechnung Compte 1982	Militaire
	Fr.	Fr.	Fr.	
514 Bundesamt für Sanität (Fortsetzung)				514 Office fédéral des affaires sanitaires de l'armée (suite)
Armeeapotheke und Basis- apotheken				Pharmacie de l'armée et pharmacies de base
Personal				Personnel
218.01 Personalbezüge	4 572 665	4 871 300 A 348 700	5 219 993	218.01 Rétribution du personnel
Allgemeine Ausgaben				Dépenses générales
308.01 Ersatz von Auslagen	64 992	72 000	71 942	308.01 Débours
2 Obligatorische Unfallversicherung .	14 900	16 800	16 800	2 Assurance-accidents obligatoire
318.01 Hilfskräfte	181 598	75 700	72 199	318.01 Auxiliaires
		A - 2 346		
328.02 Verwaltungsauslagen	5 490	5 400	5 461	328.02 Frais d'administration
338.01 Unterhalt von Korps- und Instruk- tionsmaterial	270 082	270 000	269 911	338.01 Entretien du matériel de corps et d'instruction
2 Unterhalt der Betriebsanlagen	110 098	113 000	113 020	2 Entretien des installations d'explo- itation
3 Unterhalt der Röntgeneinrichtungen	62 026	60 000	59 918	3 Entretien des installations radiolo- giques
348.01 Betriebsausgaben	410 088	416 000	416 059	348.01 Dépenses d'exploitation
2 Sanitätsverbrauchsmaterial	1 400 071	1 500 000 N 200 000	1 700 080	2 Fournitures sanitaires
3 Fabrikation von Blut- und Blutersatz- präparaten	492 623	600 000	600 068	3 Fabrication de produits sanguins stables et de succédanés de plasma
358.01 Miet- und Pachtzinse	290 815	350 000	340 070	358.01 Loyers et fermages
378.01 Lagerhaltungskosten	116 405	125 000 N 18 500	143 500	378.01 Frais d'entreposage
Grundstücke und Fahrnis				Immeubles et mobilier
518.01 Einrichtungen, Apparate usw.	164 989	170 000	170 042	518.01 Installations, appareils, etc.
558.01 Mobilen für den Sanitätsdienst	660 038	655 000	654 694	558.01 Mobilier du service sanitaire
Einnahmen	691 317	562 000	514 659	Recettes
Armeeapotheke und Basis- apotheken				Pharmacie de l'armée et pharmacies de base
Ertrag des Bundesvermögens				Produit de la fortune
728.01 Liegenschaftsertrag	48 715	49 000	47 106	728.01 Produit des immeubles
Übrige Einnahmen				Autres recettes
928.01 Kostenrückerstattungen	25 665	40 000	35 769	928.01 Remboursements de frais
938.01 Ausmietung von Material	25 064	23 000	21 395	938.01 Location de matériel
948.01 Verkäufe	591 873	450 000	410 389	948.01 Ventes
515 Bundesamt für Militär- veterinärdienst				515 Office fédéral des affaires vétérinaires de l'armée
Ausgaben	4 087 966	4 441 000	4 319 315	Dépenses
Bundesbeiträge				Subventions
433.01 Zucht- und Halteprämien für Pferde und Maultiere	3 960 010	4 288 000	4 178 700	433.01 Primes d'élevage et de garde pour chevaux et mulets
Pferdelieferung				Livraison des chevaux
Allgemeine Ausgaben				Dépenses générales
316.10 Schatzungskommissionen	16 271	17 000	17 021	316.10 Commissions d'estimation
356.10 Behandlung, Minderwert und Ab- gang von Privatpferden	108 485	90 000	90 073	356.10 Traitement, moins-value et perte de chevaux de particuliers
376.10 Abrichtung und Kontrolle von Mili- tärhunden	3 200	46 000	33 521	376.10 Dressage et contrôle de chiens mili- taires
Einnahmen	4 829	6 000	6 682	Recettes
946.10 Verkäufe	4 829	6 000	6 682	946.10 Ventes

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport
au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Zu 514 Bundesamt für Sanität (Fortsetzung)

Ad 514 Office fédéral des affaires sanitaires
de l'armée (suite)

Fr.	
—	7
—	58
—	1 155
+	61
—	89
+	20
—	82
+	59
+	80
+	68
—	9 930
—	—
+	42
—	306
—	47 341
—	948.01 Weniger Verkäufe von Sanitätsverbrauchsmaterial.

Zu 515 Bundesamt für Militärveterinär-
dienstAd 515 Office fédéral des affaires vétérinaires
de l'armée

—	1 894	433.01* BB vom 11. 12. 1979 über Halteprämien für armee- taugliche Trainpferde und Maultiere.
—	4 231	
—	1 605	
—	39 611	
		Fr. Fr.
		Rahmenkredit 25 000 000
		Rechnung 1980 4 499 900
		Rechnung 1981 3 960 010
		Rechnung 1982 4 178 700
—	121 685	Saldo per 31.12.1982 12 361 390
—	109 300	V vom 19. 12. 1979 über Halteprämien für armee- taugliche Trainpferde und Maultiere (SR 916.320.2).
		316.10 Beizug von Tierärzten für die Schatzung gemieteter Pferde und Hunde im Instruktionsdienst.
		376.10 Weniger Hundeführer mit Anspruch auf die Ver- gütung für die außerdienstliche Abrichtung der Hunde.
+	21	946.10 V vom 14. 1. 1966 betreffend die Mietpferde im In- struktionsdienst, Art. 30 (SR 514.43).
+	73	
—	12 479	
+	682	
+	682	

* Die mit * bezeichneten Rubriken unterliegen der linearen Kürzung gemäß BB vom 20. Juni 1980 über die Herabsetzung von Bundesleistungen in den Jahren 1981, 1982 und 1983 (SR 611.02).

Médicaments, matériel de pansement, etc., pour la troupe. Produits de base pour la production pharmaceutique de l'office. Acquisitions pour d'autres offices fédéraux.

Conservation et renouvellement de la réserve de guerre des préparations de sang et de plasma sanguin. Remplacement d'emballages usés.

Remboursement d'intérêts concernant l'entreposage de matériel sanitaire pour la réserve de guerre.

Equipements et appareils destinés à la production pharmaceutique et aux laboratoires de la pharmacie de l'armée, des pharmacies de base et aux installations de production.

Remplacement et extension des installations du service sanitaire sur des places d'armes, dans des ouvrages fortifiés, etc., et acquisitions pour d'autres offices fédéraux.

Ventes moindres de matériel sanitaire de consommation.

AF du 11. 12. 1979 allouant des primes de garde pour les chevaux du train et les mulets utilisables par l'armée.

Crédit de programme
Compte 1980
Compte 1981
Compte 1982

Solde au 31. 12. 1982

O du 19. 12. 1979 concernant les primes de garde pour les chevaux du train et les mulets utilisables par l'armée (RS 916.320.2).

Recours à des vétérinaires pour l'estimation de chevaux et de chiens loués pour le service d'instruction.

Moins de conducteurs de chiens ayant droit à l'indemnité pour le dressage de chiens hors service.

O du 14. 1. 1966 concernant les chevaux loués pour le service d'instruction, art. 30 (RS 514.43).

* Les articles marqués d'un astérisque sont soumis à la réduction linéaire conformément à l'AF du 20 juin 1980 réduisant certaines prestations de la Confédération en 1981, 1982 et 1983 (RS 611.02).

Militär	Rechnung Compte 1981	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1982	Rechnung Compte 1982	Militaire
	Fr.	Fr.	Fr.	
516 Oberkriegskommissariat				516 Commissariat central des guerres
Ausgaben	361 826 146	360 615 500	346 713 334	Dépenses
		N 1 292 000 A 216 097		
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
316.01 Pädagogische Rekrutenprüfungen .	399 986	400 000	435 593	316.01 Examens pédagogiques des recrues
2 Inspektionen	68 548	67 000	68 565	2 inspections
376.01 Entschädigungen an die Kantone für die Aushebung	1 469 936	1 430 000	1 650 618	376.01 indemnités aux cantons pour le recrutement
Rekrutenschulen, Kadernschulen und Wiederholungskurse				Ecoles de recrues, écoles de cadres et cours de répétition
336.10 Motorfahrzeuge und Fahrräder (Ausgaben der Truppe)	940 042	950 000	949 870	336.10 Véhicules à moteur et bicyclettes (dépenses de la troupe)
346.10 Verpflegung (Ausgaben der Truppe)	43 999 928	45 800 000	46 779 105	346.10 Subsistance (dépenses de la troupe)
11 Armeetiere (Ausgaben der Truppe)	49 968	51 000	50 478	11 Animaux de l'armée (dépenses de la troupe)
12 Verbrauchsmaterial der Truppe	12 560 504	12 385 000	12 817 214	12 Fournitures de la troupe
13 Bahntransporte	11 567 800	15 800 000	16 940 000	13 Transports ferroviaires
		N 1 140 000		
356.10 Unterkunft usw.	30 999 973	30 000 000	29 999 274	356.10 Logement, etc.
11 Mietgeld für Privatpferde	974 439	1 050 000	1 031 736	11 Louage de chevaux de particuliers
12 Land- und Sachschaden	4 663 168	3 300 000	3 949 698	12 Dommages aux cultures et à la propriété
366.10 Sold, Kleiderentschädigung, Flugentschädigungen usw.	73 299 977	74 000 000	73 999 620	366.10 Solde, indemnité d'habillement, indemnités de vol, etc.
Militärgerichtsbarkeit				Justice militaire
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
326.30 Allgemeine Kanzleikosten	1 374 220	1 150 000	1 462 442	326.30 Frais généraux de chancellerie
376.30 Strafvollzug durch die Kantone	759 146	785 000	1 140 487	376.30 Exécution des peines par les cantons
Armee-Verpflegungsmagazine, Tankanlagen und Munitionsdepot				Magasins des subsistances et dépôts de carburants et de munitions
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
218.01 Personalbezüge	6 422 388	6 855 500	7 075 133	218.01 Rétribution du personnel
		A 219 600		
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
308.01 Ersatz von Auslagen	32 233	31 000	53 999	308.01 Débours
2 Obligatorische Unfallversicherung und Krankenkassen	27 803	30 000	30 086	2 Assurance-accidents obligatoire et caisses-maladie
318.01 Sachverständige und Experten	19 728	21 000	21 000	318.01 Spécialistes et experts
2 Hilfskräfte	107 252	113 000	109 271	2 Auxiliaires
		A 3 503		
338.01 Unterhalt des Betriebsinventars	748 597	780 000	886 807	338.01 Entretien du matériel d'exploitation
		N 110 000		
348.01 Verbrauchsmaterial und Betriebsausgaben	748 683	760 000	705 912	348.01 Fournitures et dépenses d'exploitation
2 Warenbeschaffung	150 925 657	145 000 000	126 679 646	2 Achat de marchandises
358.01 Lagergebühren, Miet- und Pachtzinse	949 215	1 060 000	1 059 962	358.01 Frais de magasinage, loyers et fermages
Grundstücke und Fahrnis				Immeubles et mobilier
518.01 Sackmaterial und Gebinde	65 821	67 000	66 589	518.01 Matériel d'emballage et récipients
2 Betriebsinventar	951 163	130 000	150 383	2 Matériel d'exploitation
		N 42 000		

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.

Zu 516 Oberkriegskommissariat

316.01 Militärorganisation vom 12. 4. 1907, Art. 118 (SR 510.10), V EMD vom 22. 11. 1973 über die pädagogischen Rekrutenprüfungen. Die Mehrausgaben sind ausschließlich auf die Teuerung zurückzuführen.

15 410 263

316.02 Mehr Pferde- und Baugeräteinspektionen.

376.01 V vom 20. 8. 1951 über die Aushebung der Wehrpflichtigen, Art. 29 (SR 511.11); V EMD vom 9. 11. 1976 über Entschädigungen der Funktionäre der Aushebung. Mehr Aushebungstage und vermehrte Beanspruchung der Untersuchungskommission für den Instruktionsdienst (UCI).

336.10 Ausgaben der Truppe für die Benützung privater Motorfahrzeuge für dienstliche Zwecke, Unterhalt von Motorfahrzeugen und Fahrrädern.

346.10 Ankauf von Lebensmitteln durch die Truppenrechnungsführer, Entschädigungen für Geldverpflegung, Pensionsverpflegung usw. in den Schulen und Kursen. Kostenanstieg im Nahrungsmittelsektor.

346.11 Futtermittel, Futterentschädigungen, Pferdetransporte sowie Entschädigungen für die Miete von Militärhunden und Brieftauben.

346.12 Beiträge an die Truppenkassen, Büromaterialentschädigungen, Telefongebühren, Schießplatzmaterial usw.; verteuerte Beschaffung von Scheiben- und Schießplatzmaterial sowie mehr Einmietungen von Baugeräten im Zusammenhang mit Truppenübungen großer Verbände.

346.13 Im Jahre 1982 wurde der Versuch zur Abgabe verbilligter Billette in den Rekrutenschulen weitergeführt. Ab 1983 definitive Einführung des Einheits-tarifs für Urlaubsfahrten in Rekrutenschulen und Einführungskursen von vier Wochen Dauer und länger.

356.10 Belegung von Unterkünften durch die Truppe in den Gemeinden, Benützung von Schießanlagen, Schwimmbädern usw.

356.11 Weniger Pferdediensttage.

356.12 Militärorganisation vom 12. 4. 1907, Art. 33, Abs. 2 (SR 510.10). Mehr Landschäden als Folge der schlechten Witterungsverhältnisse anlässlich der Truppenübungen des Geb AK 3 und des FAK 4. Behebung von Straßenschäden, die durch Panzer verursacht wurden.

366.10 Verwaltungsreglement für die schweizerische Armee (SR 510.30), Flugdienstordnung vom 27. 12. 1967 (SR 512.271), Fallschirmgrenadierordnung vom 7. 5. 1969 (SR 512.273).

326.30 Die Zunahme der Militärgerichtsfälle im Jahre 1982 führte zu höheren Ausgaben für die Kompetenzen der Angehörigen der Militärjustiz sowie für Gutachten und Verteidigerhonorare.

Ad 516 Commissariat central des guerres

Organisation militaire du 12. 4. 1907, art. 118 (RS 510.10). O du DMF du 22. 11. 1973 relative aux examens pédagogiques des recrues. Les dépenses supplémentaires sont exclusivement dues au renchérissement.

Davantage d'inspections de chevaux et d'engins du génie civil.

O du 20. 8. 1951 concernant le recrutement, art. 29 (RS 511.11). O du DMF du 9. 11. 1976 concernant les indemnités versées aux fonctionnaires du recrutement. Davantage de jours de recrutement et mise à contribution accrue de la Commission d'examen pour le service d'instruction.

Dépenses de la troupe pour l'usage de véhicules à moteur privés à des fins de service, entretien de véhicules à moteur et de bicyclettes.

Achat de denrées alimentaires par les comptables de la troupe, indemnités de subsistance en espèces, de mise en pension, etc., dans les écoles et les cours. Augmentation des coûts dans le secteur de l'alimentation.

Fourrages, indemnités de fourrage, transports de chevaux et indemnités de location de chiens militaires et de pigeons voyageurs.

Contributions aux caisses des troupes, indemnités pour matériel de bureau, taxes téléphoniques, matériel de places de tir, etc. Acquisition plus coûteuse de cibles et de matériel de places de tir et davantage de locations d'engins de construction en relation avec les manœuvres des grandes unités.

L'essai de la remise de billets de transport à prix réduit dans les écoles de recrues s'est poursuivi en 1982. A partir de 1983, introduction définitive du tarif unique pour les voyages de congé dans les écoles de recrues et les cours d'introduction d'une durée de quatre semaines et plus.

Occupation par la troupe de cantonnements appartenant à des communes. Usage d'installations de tir, piscines, etc.

Moins de jours de service effectués par des chevaux.

Organisation militaire du 12. 4. 1907, art. 33, 2^e al. (RS 510.10). Davantage de dommages aux cultures dus aux mauvaises conditions météorologiques lors des manœuvres du CA mont 3 et du CA camp 4. Réparation de dommages causés aux routes par les blindés.

Règlement d'administration pour l'armée suisse (RS 510.30). Règlement sur le service de vol du 27. 12. 1967 (RS 512.271). Statut des grenadiers parachutistes du 7. 5. 1969 (RS 512.273).

L'augmentation des cas soumis en 1982 aux tribunaux militaires a occasionné des dépenses supplémentaires pour la compétence des membres de la justice militaire, ainsi que pour des expertises et des honoraires des défenseurs.

Fortsetzung auf Seite 44 b

Suite à la page 44 b

Bericht

Rapport

Zu 516 Oberkriegskommissariat (Fortsetzung)

- 376.30 Militärstraßprozeß vom 23. 3. 1979, Art. 215, Abs. 1 (SR 322.1), V vom 1. 4. 1981 über Vollzugskosten für Freiheitsstrafen und Maßnahmen nach Militärstrafgesetz (MVKV). Zunahme der Strafvollzugstage sowie Nachforderungen der Kantone für die Jahre 1980 und 1981.
- 308.01 Vorzeitige Inbetriebnahme zweier Armeeverpflegungsmagazine und einer Tankanlage, mit entsprechenden Ausgaben für Verpflegung und Transport des Personals sowie für Wohnungswechsel.
- 318.01 Studien und Expertisen im Zusammenhang mit der Versorgung der Armee.
- 338.01 Unterhalt von Maschinen und Spezialfahrzeugen sowie Tankrevisionen.
- 348.01 Geringerer Bedarf an Ölbindemitteln.
- 348.02 Beschaffung von Armeeproviand, Futtermitteln und Betriebsstoffen. Tiefere Beschaffungspreise bei den Betriebsstoffen, Minderbedarf an Flugpetrol und Heizöl.
- 358.01 Lagerraum- und Terrainmiete für die Sicherstellung der Kriegsreserve im Bereich der Verpflegung.
- 518.01 Beschaffung von Transportbehältern für Betriebsstoffe und Munition.
- 518.02 Betriebsinventar für Tankanlagen, Armeeverpflegungsmagazine und Munitionsdepots. Verzögerungen bei der Beschaffung von Zubehörteilen sowie preisgünstigere Einkäufe.

Ad 516 Commissariat central des guerres
(suite)

- Procédure pénale militaire du 23. 3. 1979, art. 215, 1^{re} al. (RS 322.1). O du 1. 4. 1981 concernant les frais d'exécution des peines privatives de liberté et de mesures prévues par le code pénal militaire (OFEM). Augmentation du nombre des jours d'emprisonnement, ainsi que demandes subséquentes des cantons pour 1980 et 1981.
- Mise en service anticipée de deux magasins de subsistances de l'armée et d'un réservoir, avec dépenses correspondantes pour la subsistance et le transport du personnel, ainsi que pour le déménagement.
- Etudes et expertises en relation avec l'approvisionnement de l'armée.
- Entretien de machines et véhicules spéciaux. Révisions de réservoirs.
- Demande moins importante de liants des huiles.
- Acquisition de denrées d'approvisionnement de l'armée, de fourrages et de carburants. Baisse des prix d'achat des produits d'entretien, demande moins importante de kérosène et de mazout.
- Location de dépôts et de terrains pour la constitution de la réserve de guerre à l'échelon des subsistances.
- Acquisition de récipients et containers pour le transport des carburants et de la munition.
- Matériel d'exploitation pour les installations de réservoirs, magasins de subsistances de l'armée et dépôts de munitions. Retards dans l'acquisition d'accessoires et achats à meilleur compte.

Militär	Rechnung Compte 1981	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1982	Rechnung Compte 1982	Militaire
	Fr.	Fr.	Fr.	
516 Oberkriegskommissariat (Fortsetzung)				516 Commissariat central des guerres (suite)
Verschiedenes				Divers
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
348.10 Bahntransporte der Betriebe und Anstalten	17 699 971	18 600 000	18 599 846	348.10 Transports ferroviaires pour les ex- ploitations et établissements
Einnahmen	8 260 218	6 639 500	8 638 097	Recettes
Militärgerichtsbarkeit				Justice militaire
926.30 Kostenrückerstattungen durch Ver- urteile	495 181	400 000	689 947	926.30 Remboursements de frais par des condamnés
Armee-Verpflegungsmagazine, Tankanlagen und Munitionsdepot				Magasins des subsistances et dé- pôts de carburants et de munitions
<i>Ertrag des Bundesvermögens</i>				<i>Produit de la fortune</i>
728.01 Liegenschaftsertrag	43 524	45 000	62 838	728.01 Produit des immeubles
<i>Übrige Einnahmen</i>				<i>Autres recettes</i>
928.01 Kostenrückerstattungen	7 531 606	6 000 000	7 699 646	928.01 Remboursements de frais
938.01 Ausmietung von Material	101 845	96 500	130 000	938.01 Location de matériel
948.01 Verkäufe	88 062	98 000	55 666	948.01 Ventes
519 Kriegsmaterialverwaltung				519 Intendance du matériel de guerre
Ausgaben	327 468 794	343 543 500 <i>N 10 550 000</i> <i>A 19 322 240</i>	373 025 345	Dépenses
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
218.01 Personalbezüge	218 382 771	221 794 500 <i>A 19 049 200</i>	240 843 628	218.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
308.01 Ersatz von Auslagen	2 004 231	2 040 000	2 089 693	308.01 Débours
2 Obligatorische Unfallversicherung .	880 000	1 020 000	1 000 787	2 Assurance-accidents obligatoire
3 Ausbildung des Personals	498 647	509 000	464 398	3 Formation du personnel
318.01 Inspektoren und Sachverständige ..	153 023	140 000	139 328	318.01 Inspecteurs et experts
2 Heimarbeiten	2 637 417	2 830 000	2 857 207	2 Travaux à domicile
		<i>A 27 170</i>		
3 Hilfskräfte	2 161 042	2 630 000	2 875 896	3 Auxiliaires
		<i>A 245 870</i>		
328.01 Verwaltungsauslagen	275 099	285 000	285 011	328.01 Frais d'administration
338.01 Unterhalt und Ersatz der Offiziers- und Mannschaftsausrüstung	320 090	320 000	320 070	338.01 Entretien et remplacement de l'équi- pement des officiers et de la troupe
2 Unterhalt des Korps- und Instruk- tionsmaterials	4 900 077	5 000 000	5 000 069	2 Entretien du matériel de corps et d'instruction
3 Unterhalt der Motorfahrzeuge, Panzer usw.	35 000 088	43 000 000 <i>N 10 000 000</i>	53 000 060	3 Entretien des véhicules à moteur, blindés, etc.
4 Unterhalt der Mobilien und Immo- bilien	1 480 100	1 570 000	1 570 090	4 Entretien des immeubles et du mo- bilier
348.01 Verbrauchsmaterial, Betriebsausga- ben und Transportkosten	7 100 099	7 300 000	7 300 099	348.01 Fournitures, dépenses d'explo- itation et frais de transport
358.01 Miet- und Pachtzinse	1 744 559	1 900 000	1 900 013	358.01 Loyers et fermages
368.01 Barbeitrag an Offiziere	2 650 058	2 590 000	2 233 747	368.01 Indemnité versée aux officiers
378.01 Unterhalt des Armeematerials durch die Kantone	38 999 956	42 000 000	42 000 027	378.01 Entretien du matériel de l'armée par les cantons

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.

Zu 516 Oberkriegskommissariat (Fortsetzung)**Ad 516 Commissariat central des guerres (suite)**

— 154 348.10 V vom 15. 10. 1963 über die Tarife für Militärtransporte auf Eisenbahnen und Schiffen (SR 510.753). Gütertransporte der Militärverwaltung (ohne Rüstungsbetriebe).

+ 1 998 597

+ 289 947 926.30 Militärstraßprozeß vom 23. 3. 1979, Art. 215, Abs. 2 (SR 322.1). Höhere Kostenbeteiligungen.

728.01 Mietzinserhöhungen sowie mehr Einmietungen.

928.01 Höhere Ansätze der CARBURA für die Betriebs- und Kapitalkostenentschädigungen für Heizöl-pflichtlager.

+ 17 838 938.01 Mehreinnahmen aus der Vermietung von Bahnkesselwagen.

948.01 Weniger Liquidationsverkäufe von Altmaterial.

+ 1 699 646

+ 33 500

— 42 334

Zu 519 Kriegsmaterialverwaltung

308.01 Dienstreisen und auswärtige Verwendung des Personals der KMV-Zentralverwaltung und ihrer Betriebe. Höhere Dienstreisevergütungen gemäß BRB vom 19. 5. 1982.

308.03 Verschiedene Kurse konnten nicht wie geplant 1982 durchgeführt werden.

— 390 395 318.01 Beizug von Spezialisten für die Inbetriebnahme der Batteriefabrikation, für die Waffenkontrolle bei den gemeindeweisen Inspektionen usw.

— 72 338.02 Unterhalt moderner Waffensysteme, chemische Reinigung von Textilien, Beschaffung von Ersatzmaterial für Waffen usw.

+ 49 693 338.03 Vergabe von Unterhaltsarbeiten an das private Garagegewerbe, Revisionen und Änderungsaktionen an Pneu- und Raupenfahrzeugen sowie Wiederbeschaffung von Ersatzteilen für Raupenfahrzeuge.

— 19 213

— 44 602

— 672

+ 37

+ 26 338.04 Unterhaltskosten für Maschinen, Apparate und Motoren in den Betrieben sowie für Gebäude, Installationen usw.

+ 11

+ 70

+ 69 348.01 Beschaffung von Verbrauchsmaterial für die KMV-Betriebe und für andere Bundesämter sowie Energiekosten.

+ 60

+ 90 358.01 Miete von Einstell- und Lagerräumen zur Verbesserung der Mobilmachungsbereitschaft und für die Kriegsreserve.

+ 99 368.01 V vom 26. 11. 1980 über die Offiziersausrüstung, Art. 7 (SR 514.101). Weniger Offiziersernennungen und Mutationen.

+ 13

— 356 253

+ 27

378.01 Im wesentlichen Personalkosten in den kantonalen Zeughäusern.

O du 15. 10. 1963 concernant les tarifs pour les transports militaires par chemins de fer et par bateaux (RS 510.753). Transport des marchandises de l'administration militaire (sans les fabriques d'armements).

Procédure pénale militaire du 23. 3. 1979, art. 215, 2^e al. (RS 322.1). Participation accrue aux frais.

Augmentation des loyers et davantage de locations.

Relèvement par CARBURA des taux pour l'indemnisation des frais d'exploitation et de capitaux pour les dépôts obligatoires de mazout.

Recettes accrues résultant de la location de wagons-citernes.

Moins de ventes de vieux matériel en liquidation.

Ad 519 Intendance du matériel de guerre

Voyages de service et déplacement du personnel de l'administration centrale et de ses exploitations. Hausse des indemnités pour voyages de service en vertu de l'ACF du 19. 5. 1982.

Plusieurs cours n'ont pas pu être organisés comme prévu en 1982.

Recours à des spécialistes pour la mise en exploitation de la fabrique de piles, pour le contrôle des armes lors des inspections dans les communes.

Entretien de systèmes d'armes modernes, nettoyage chimique de textiles, acquisition de matériel de remplacement pour les armes, etc.

Adjudication de travaux d'entretien à des garages privés, révisions et modifications apportées aux véhicules à pneus et à chenilles, ainsi que remplacement de pièces de rechange pour les véhicules à chenilles.

Frais d'entretien de machines, appareils et moteurs dans les exploitations, ainsi que pour les bâtiments, installations, etc.

Acquisition de fournitures pour les exploitations de l'IMG et pour d'autres offices fédéraux et frais d'énergie.

Location de locaux de stockage et d'entreposage en vue d'améliorer les préparatifs de mobilisation et pour la réserve de guerre.

O du 26. 11. 1980 sur l'équipement des officiers, art. 7 (RS 514.101). Moins de nominations et de mutations d'officiers.

Il s'agit notamment des frais de personnel des arsenaux cantonaux.

Militär	Rechnung Compte 1981	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1982	Rechnung Compte 1982	Militaire
	Fr.	Fr.	Fr.	
519 Kriegsmaterialverwaltung (Fortsetzung)				519 Intendance du matériel de guerre (suite)
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
518.01 Betriebsinventar	6 120 019	6 245 000	6 245 020	518.01 Matériel d'exploitation
<i>Ausbildung</i>				<i>Instruction</i>
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
336.01 Unterhalt der Instruktorwagen ...	2 100 043	2 300 000 N 550 000	2 850 089	336.01 Entretien des voitures d'instructeurs
356.01 Einmietung und Reparatur privater Fahrzeuge	61 475	70 000	50 113	356.01 Location et réparation de véhicules privés
Einnahmen	24 204 479	20 570 000	16 200 278	Recettes
<i>Ertrag des Bundesvermögens</i>				<i>Produit de la fortune</i>
728.01 Liegenschaftsertrag	1 785 117	1 840 000	1 741 607	728.01 Produit des immeubles
<i>Übrige Einnahmen</i>				<i>Autres recettes</i>
928.01 Kostenrückerstattungen	2 899 659	3 080 000	2 568 854	928.01 Remboursements de frais
938.01 Ausmietung von Material	678 342	500 000	625 823	938.01 Location de matériel
948.01 Schuhwerk	2 398 770	2 500 000	2 291 705	948.01 Chaussures
2 Armeehemden	596 887	530 000	654 195	2 Chemises d'ordonnance
3 Entschädigungen für fehlendes Ma- terial	3 177 957	3 120 000	3 339 360	3 Indemnités pour matériel manquant
5 Verkäufe und Nebenarbeiten	12 667 747	9 000 000	4 978 734	5 Ventes et travaux accessoires
521 Pulververwaltung				521 Intendance des poudres
Ausgaben	7 020 391	6 865 000 N 800 000 A 30 567	7 701 855	Dépenses
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
212.01 Personalbezüge	413 066	433 500 A 30 400	463 881	212.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
302.01 Ersatz von Auslagen	1 269	1 700	1 752	302.01 Débours
2 Obligatorische Unfallversicherung .	3 999	6 400	6 499	2 Assurance-accidents obligatoire
312.01 Hilfskräfte	4 061	4 300 A 167	4 512	312.01 Auxiliaires
322.01 Verwaltungsauslagen	1 529	2 100	1 940	322.01 Frais d'administration
332.01 Maschinenunterhalt usw.	7 967	3 000	2 653	332.01 Entretien des machines, etc.
342.01 Heizung, Beleuchtung, Wasser usw.	11 128	14 000	11 587	342.01 Chauffage, éclairage, eau, etc.
2 Fabrikationsmaterial	476 283	483 000	472 768	2 Matières premières
3 Transportkosten	100 078	115 000	135 091	3 Frais de transport
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
512.01 Betriebsinventar	949	2 000	1 106	512.01 Matériel d'exploitation
<i>Darlehen und Warengeschäfte</i>				<i>Prêts et marchandises</i>
612.01 Ankauf von Jagd- und Sportmuni- tion	6 000 062	5 800 000 N 800 000	6 600 066	612.01 Achat des munitions de chasse et de sport
Einnahmen	9 771 538	8 815 000	10 311 345	Recettes
<i>Darlehen und Warengeschäfte</i>				<i>Prêts et marchandises</i>
662.01 Verkauf von Jagd- und Sportmuni- tion	8 622 767	7 600 000	8 971 341	662.01 Vente des munitions de chasse et de sport
<i>Ertrag des Bundesvermögens</i>				<i>Produit de la fortune</i>
722.01 Liegenschaftsertrag	15 834	15 000	15 900	722.01 Produit des immeubles
<i>Übrige Einnahmen</i>				<i>Autres recettes</i>
932.01 Verwaltungseinnahmen	304 718	300 000	305 351	932.01 Recettes administratives
942.01 Verkauf von Schwarzpulver	828 219	900 000	1 018 753	942.01 Vente de poudre noire

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.

Zu 519 Kriegsmaterialverwaltung (Fortsetzung)**Ad 519 Intendance du matériel de guerre**
(suite)

+	20	518.01 Die Wartung des technisch hochentwickelten Rüstungsmaterials erfordert den Einsatz von teuren elektronischen Geräten und Anlagen. Beschaffungen für andere Bundesämter.
+	89	336.01 Reparaturen an Instruktorwagen, welche durch das private Garagegewerbe ausgeführt werden.
—	19 887	356.01 Weniger Einmietungen von Schneeräumungsmaschinen.
—	4 369 722	728.01 Weniger Vermietungen von Truppenlagern an private Organisationen.
—	98 393	928.01 Kostenanteile der Halter von Instruktorwagen, Krankenlohnrückerstattungen der SUVA usw. 1982 wesentlicher Rückgang der Unfälle.
—	511 146	
+	125 823	
—	208 295	938.01 Vermehrte Ausmietung von Fahrzeugen an die Regiebetriebe.
+	124 195	
+	219 360	948.01 V EMD vom 2. 12. 1980 über die Ausrüstung des Heeres mit Schuhen (MA 1980/105). Rückläufiger Verkauf bei den Bergschuhen.
—	4 021 266	948.02 Größere Nachfrage.
		948.03 Ersatz für Verluste und Beschädigungen beim Korps- und Instruktionsmaterial sowie bei der Mannschaftsausrüstung. Mehr Materialverluste.
+	6 288	948.05 Weniger Liquidationsverkäufe als vorgesehen.

Utilisation d'appareils et d'installations électroniques coûteux en raison de l'entretien des armements sophistiqués. Acquisitions pour d'autres offices fédéraux.

Réparations des voitures d'instructeurs effectuées par des garages privés.

Moins de locations d'engins de déneigement.

Moins de locations de camps militaires à des organisations privées.

Participation aux frais des détenteurs de voitures d'instructeurs. Remboursements d'indemnités de chômage par la CNA, etc. Net recul des accidents en 1982.

Location de davantage de véhicules à moteur aux entreprises en régie.

O du DMF du 2. 12. 1980 sur la remise de souliers dans l'armée (FOM 1980, 105). Ventes réduites de chaussures de montagne.

Demande accrue.

Remplacement de matériel de corps et d'instruction, ainsi que de l'équipement de la troupe, qui ont été perdus ou détériorés. Davantage de pertes de matériel.

Moins de ventes de liquidation que prévu.

Zu 521 Pulververwaltung**Ad 521 Intendance des poudres**

+	52	
+	99	
+	45	
—	160	
—	347	
—	2 413	
—	10 232	
+	20 091	
—	894	342.02 Zeitliche Verzögerung einer Rohmateriallieferung.
		342.03 Höhere Transportkosten wegen der gestiegenen Nachfrage nach Sprengpulver und Munition.
+	66	612.01 Gestiegene Nachfrage nach Jagd-, Sport- und Industriemunition, teilweise höhere Ankaufspreise und Wechselkurse. Den Mehrausgaben stehen unter 662.01 entsprechende Mehreinnahmen gegenüber.
+	1 496 345	662.01 Den Mehreinnahmen stehen unter der Rubrik 612.01 entsprechende Mehrausgaben gegenüber.
+	1 371 341	932.01 und 942.01 BG vom 25. 3. 1977 über explosionsgefährliche Stoffe (Sprengstoffgesetz; SR 941.41) und Sprengstoffverordnung vom 26. 3. 1980 (SR 941.411). Gebühreneinnahmen aufgrund des Pulverregals. Mehr Verkäufe von Jagd- und Wiederladepulvern.
+	900	
+	5 351	
+	118 753	

Retard survenu dans la livraison des matières premières.

Frais de transport plus élevés dus à la demande accrue de poudre de mine et de munitions.

Demande accrue de munitions de chasse, de sport et industrielles, hausse partielle des prix d'achat et cours des changes. Les dépenses supplémentaires sont compensées par des recettes accrues sous 662.01.

Ces recettes supplémentaires sont compensées par des dépenses plus importantes figurant sous 612.01.

LF du 25. 3. 1977 sur les substances explosibles (loi sur les explosifs, RS 941.41). O du 26. 3. 1980 sur les explosifs (régale des poudres, RS 941.411). Recettes fondées sur la régale des poudres. Davantage de ventes de poudre de chasse et de recharge.

Militär	Rechnung Compte 1981	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1982	Rechnung Compte 1982	Militaire
	Fr.	Fr.	Fr.	
531 Stab der Gruppe für Ausbildung				531 Etat-major du groupement de l'instruction
Ausgaben	70 635 739	73 091 400	76 289 664	Dépenses
<i>Allgemeine Ausgaben</i>		<i>N 605 000</i> <i>A 2 439 354</i>		<i>Dépenses générales</i>
346.01 Verbrauchsmaterial zur Instruktion	3 249 400	3 720 000	3 870 000	346.01 Fournitures pour l'instruction
2 Filmmaterial	660 095	<i>N 150 000</i> <i>N 675 000</i> <i>N 25 000</i>	700 098	2 Matériel pour films
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
516.01 Unterrichtsmaterial	792 288	900 000	900 001	516.01 Matériel d'enseignement
2 Betriebsinventar des Armee-Film- und -Photodienstes	140 010	120 000	118 915	2 Matériel d'exploitation du service cinématographique et photographique de l'armée
Unterricht an der Abteilung für Militärwissenschaften der ETH				Enseignement à la section des sciences militaires de l'EPF
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
216.10 Personalbezüge	172 825	156 200	33 061	216.10 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
306.10 Ersatz von Auslagen	7 000	7 000	4 848	306.10 Débours
316.10 Honorare und Entschädigungen ...	105 899	100 000	100 000	316.10 Honoraires et Indemnités
326.10 Verwaltungsauslagen, Transportkosten	30 780	30 000	28 358	326.10 Frais d'administration, frais de transport
Waffenplatzverwaltungen				Intendances des places d'armes
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
216.20 Personalbezüge	14 987 952	15 406 700 <i>A 2 109 200</i>	17 515 870	216.20 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
306.20 Ersatz von Auslagen	96 051	99 000	98 990	306.20 Débours
21 Obligatorische Unfallversicherung und Krankenkassen	65 000	96 000	96 000	21 Assurance-accidents obligatoire et caisses-maladie
22 Ausbildung des Personals	10 505	19 000	10 155	22 Formation du personnel
316.20 Hilfskräfte	1 654 823	1 166 000 <i>A 330 154</i>	1 496 110	316.20 Auxiliaires
326.20 Verwaltungsauslagen	107 935	115 000	115 093	326.20 Frais d'administration
336.20 Unterhalt von Mobilien u. Immobilien	1 451 892	1 350 000	1 350 045	336.20 Entretien des immeubles et du mobilier
346.20 Verbrauchsmaterial und Betriebsausgaben	3 999 981	4 000 000 <i>N 430 000</i>	4 430 084	346.20 Fournitures et dépenses d'exploitation
356.20 Vergütungen für Waffen- und Schießplätze	19 500 079	19 500 000	19 500 040	356.20 Indemnités pour les places d'armes et de tir
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
516.20 Betriebsinventar	2 000 070	2 050 000	2 049 784	516.20 Matériel d'exploitation
Außerdienstliche Tätigkeit				Activité hors du service
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
376.50 Militärtechnische Vorbildung	211 753	220 000	205 815	376.50 Instruction technique pré militaire
51 Außerdienstliche Weiterbildung ...	609 932	610 000	597 535	51 Instruction complémentaire hors du service
Schleßwesen außer Dienst				Tir hors du service
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
316.60 Leitung und Kontrolle	755 000	769 000	764 558	316.60 Direction et contrôle
61 Kursteilnehmer	177 079	190 000	175 527	61 Participants aux cours
326.60 Verwaltungsauslagen	8 488	8 500	8 497	326.60 Frais d'administration

Unterschiede zum Vor-
anschlag und Nachträgen
Différences par rapport
au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Zu 531 Stab der Gruppe für Ausbildung

Ad 531 Etat-major du groupement de l'instruction

Fr.			
+	153 910		
—			
+	98	346.01 Beschaffung von Verbrauchsmaterial zu Instruktionszwecken für sämtliche Bundesämter mit Truppen.	Acquisition de matériel courant destiné à l'instruction pour tous les offices fédéraux avec troupes.
+	1	346.02 Produktion von Filmen, Tonbildschauen usw. durch den Armeefilmdienst für die Ausbildung und Information der Truppe.	Production de films, de séries de diapositives sonorisées, etc., par le service cinématographique de l'armée pour l'instruction et l'information de la troupe.
—	1 085	516.01 Unterrichtsmaterial für die Ausbildung in den Schulen und Kursen. Beschaffungen für andere Bundesämter.	Matériel didactique destiné à l'instruction dans les écoles et cours. Acquisitions pour d'autres offices fédéraux.
—	123 139	516.02 Anschaffung von Apparaturen, Geräten und Maschinen für die Bearbeitung von Filmen, Tonbildschauen usw.	Acquisition d'appareils, d'engins et de machines pour la confection de films, de diaporamas, etc.
—	2 152	216.10 Im wesentlichen Einsparungen bei den Entschädigungen für Referenten in Beamtenstellung.	Il s'agit notamment des économies réalisées sur les indemnités versées aux conférenciers de l'administration.
—	1 642	316.10 Dozenten honorare an den Militärschulen.	Honoraires versés aux chargés de cours des écoles militaires.
—	30	306.22 Ausgaben für die Aus- und Weiterbildung des Waffenplatzpersonals. Zeitliche Verschiebung eines Ausbildungskurses.	Dépenses pour la formation ou le perfectionnement professionnel du personnel des places d'armes. Ajournement d'un cours d'instruction.
—	10	336.20 Betrieb von 24 bundeseigenen Waffen- und mehr als 50 Schießplätzen.	Exploitation de 24 places d'armes et de plus de 50 places de tir.
—	8 845	346.20 Ausgaben für die Deckung des Energiebedarfs, für Kanalisations- und ARA-Gebühren usw. der Waffen- und Schießplätze.	Dépenses pour la fourniture d'énergie, les taxes de canalisations et d'épuration des eaux, etc., des places d'armes et des places de tir.
—	44		
+	93	356.20 Vergütungen an Kantone und Gemeinden für die Benützung der nicht bundeseigenen Waffenplätze. Vertragliche Leistungen an den Bau und Unterhalt von Straßen zu Waffen-, Schieß- und Übungsplätzen.	Indemnités aux cantons et aux communes pour l'utilisation de places d'armes n'appartenant pas à la Confédération. Prestations contractuelles à la construction et à l'entretien de routes d'accès aux places d'armes, de tir et d'exercice.
+	45		
+	84		
+	40	516.20 Ersatz und Ergänzungen von Mobiliar, Maschinen usw. für Kasernen und Truppenunterkünfte sowie für Schieß- und Übungsplätze.	Remplacement et complètement du mobilier, des machines, etc. des casernes et cantonnements militaires ainsi que des places de tir et d'exercice.
—	216	376.50 V vom 29. 3. 1960 über die militärtechnische Vorbildung (SR 512.15). Weniger Teilnehmer in den Jungpontonier- und Erste-Hilfe-Kursen.	O du 29. 3. 1960 concernant les cours techniques pré-militaires (RS 512.15). Moins de participants aux cours de jeunes pontonniers ou de premiers secours.
—	14 185	376.51 Militärorganisation vom 12. 4. 1907, Art. 126 (SR 510.10). Wehrsportliche Veranstaltungen und fachtechnische Weiterbildung. Weniger militärische Gruppenwettkämpfe bei kantonalen Schießen.	Organisation militaire du 12. 4. 1907, art. 126 (RS 510.10) Manifestations de sport militaire et perfectionnement des spécialistes. Moins de concours de groupes lors des tirs cantonaux.
—	12 465	316.60 Entschädigungen für eidgenössische Schießoffiziere und kantonale Schießkommissionen. Weniger Experten honorare.	Indemnités aux officiers fédéraux de tir et aux commissions cantonales de tir. Moins d'honoraires versés aux experts.
—	4 442	316.61 Entschädigungen an die Teilnehmer von Schützenmeister- und Jungschützenleiterkursen. 1982 wurden weniger Vereinsschützenmeister ausgebildet.	Indemnités versées aux participants à des cours de moniteurs de tir ou de chefs de cours de jeunes tireurs. En 1982, formation de moins de moniteurs de tir de société.
—	14 473		
—	3		

Militär	Rechnung Compte 1981	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1982	Rechnung Compte 1982	Militaire
	Fr.	Fr.	Fr.	
531 Stab der Gruppe für Ausbildung (Fortsetzung)				531 Etat-major du groupement de l'instruction (suite)
346.60 Verbrauchsmaterial, Transportkosten usw.	35 988	40 000	40 017	346.60 Fournitures, frais de transport, etc.
61 Wiederbeschaffung von Gratismunition	9 100 000	9 554 000	9 554 000	61 Remplacement des munitions gratuites
356.60 Standbenützung	14 486	15 000	14 984	356.60 Utilisation de stands
376.60 Kostenbeiträge an Schießübungen	5 358 556	5 400 000	5 400 098	376.60 Subsidés pour les exercices de tir
<i>Bundesbeiträge</i>				<i>Subventions</i>
476.60 Preisdifferenz auf der Kaufmunition	4 666 298	6 100 000	6 446 668	476.60 Différence de prix sur les munitions vendues
61 Gratismunition für das sportliche Schießen	180 000	180 000	183 958	61 Munitions gratuites pour le tir sportif
62 Schießkurse für Jugendliche	90 000	90 000	75 933	62 Cours de jeunes tireurs
64 Militärvereine	395 574	405 000	404 622	64 Sociétés militaires
Einnahmen	5 009 717	3 795 000	3 983 293	Recettes
931.01 Verwaltungseinnahmen	351 798	50 000	42 168	931.01 Recettes administratives
Waffenplatzverwaltungen				Intendances des places d'armes
<i>Ertrag des Bundesvermögens</i>				<i>Produit de la fortune</i>
726.20 Liegenschaftsertrag	2 388 909	2 515 000	2 515 285	726.20 Produit des immeubles
<i>Übrige Einnahmen</i>				<i>Autres recettes</i>
926.20 Kostenrückerstattungen	1 329 505	550 000	602 026	926.20 Remboursements de frais
946.20 Verkäufe	939 505	680 000	823 814	946.20 Ventes
534 Militärpferdeanstalt				534 Dépôt des chevaux de l'armée
Ausgaben	4 660 487	4 827 500	5 035 589	Dépenses
<i>Personal</i>		<i>A 211 569</i>		<i>Personnel</i>
218.01 Personalbezüge	3 601 373	3 730 200	3 941 752	218.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>		<i>A 211 600</i>		<i>Dépenses générales</i>
308.01 Ersatz von Auslagen	23 512	30 000	27 724	308.01 Débours
318.01 Pferdeankäufer usw.	1 424	1 500	1 484	318.01 Commission d'achat, etc.
2 Hilfskräfte	—	1 000	—	2 Auxiliaires
		<i>A - 31</i>		
328.01 Verwaltungsauslagen	7 725	7 900	7 991	328.01 Frais d'administration
338.01 Unterhalt des Betriebsinventars ...	7 542	7 700	7 724	338.01 Entretien du matériel d'exploitation
348.01 Verbrauchsmaterial	72 957	75 000	74 866	348.01 Fournitures
358.01 Miet- und Pachtzinse	24 250	24 200	24 250	358.01 Loyers et fermages
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
518.01 Pferde und Maultiere	892 200	920 000	919 700	518.01 Chevaux et mulets
2 Betriebsinventar	29 504	30 000	30 098	2 Matériel d'exploitation
Einnahmen	1 048 261	1 111 000	1 077 330	Recettes
<i>Ertrag des Bundesvermögens</i>				<i>Produit de la fortune</i>
728.01 Liegenschaftsertrag	52 818	42 000	56 087	728.01 Produit des immeubles
<i>Übrige Einnahmen</i>				<i>Autres recettes</i>
938.01 Pensionspferde, Pferdemierte usw.	188 468	220 000	166 122	938.01 Chevaux en pension, location de chevaux, etc.
948.01 Verkauf von Pferden und Maultieren	779 035	815 000	828 706	948.01 Vente de chevaux et mulets
3 Übrige Verkäufe	27 940	34 000	26 415	3 Autres ventes

Unterschiede zum Vor-
anschlag und Nachträgen
Différences par rapport
au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.

Zu 531 Stab der Gruppe für Ausbildung (Fortsetzung)

+	17	346.61 Abgabe von Gratismunition für Schießen der Gruppe A (obligatorisches Programm, Feldschiessen usw.)
—	16	376.60 Militärorganisation vom 12. 4. 1907, Art. 125 (SR 510.10). Leistungen des Bundes an Schießvereine und Schützenverbände.
+	98	476.60* Abgabe verbilligter Munition für Schießen der Gruppe B (Vereins-schießübungen, Gruppenschießen usw.). 1982 wurden mehr Trainings-schießen durch die Schießvereine durchgeführt, dadurch höherer Munitionsverbrauch.
+	346 668	476.61* Trainings- und Wettkampfmunition für das sportliche Schießen auf nationaler und internationaler Ebene. Mehr Schießübungen in den Trainingskursen der militärischen Mehrkämpfer.
+	3 958	476.62* Barbeiträge an die Schießbetriebskosten und Abgabe von Gratismunition im Rahmen der vordienstlichen Ausbildung. Weniger Kursteilnehmer und günstigere Munitionspreise.
—	14 067	476.64* Ausrichtung von Bundesbeiträgen an militärische Dachverbände zur Durchführung der Jahresprogramme.
—	378	931.01 Weniger Einnahmen beim Armeefilmdienst.
+	188 293	726.20 Ertrag aus der Vermietung von Dienst- und Mietwohnungen, Pacht- und Baurechtszinse, Entschädigungen für die Benützung von Mehrzweckhallen usw.
—	7 832	926.20 Mehr zivile Benützer von Truppenunterkünften.
+	285	946.20 Mehr Holzverkäufe.
+	52 026	
+	143 814	
—	3 480	
—	48	
—	2 276	
—	16	
—	969	
+	91	
+	24	
—	134	
+	50	
—	300	
+	98	
—	33 670	
+	14 087	
—	53 878	
+	13 706	
—	7 585	

Ad 531 Etat-major du groupement de l'instruction (suite)

Remise de munitions gratuites pour les tirs du groupe A (programme obligatoire, tirs en campagne, etc.).

Organisation militaire de la Confédération suisse, du 12. 4. 1907, art. 125 (RS 510.10). Prestations de la Confédération aux sociétés de tir et de carabiniers.

Remise de munitions à prix réduit pour les tirs du groupe B (exercices de tir des sociétés, tirs de groupes, etc.). En 1982, consommation accrue de munitions due au nombre plus élevé de tirs d'entraînement dans les sociétés de tir.

Munitions d'entraînement et de concours pour les tirs sportifs d'importance nationale ou internationale. Davantage d'exercices de tir dans les cours d'entraînement pour les participants au polyathlon militaire.

Subventions aux frais des tirs et remise de munitions gratuites dans le cadre de l'instruction pré militaire. Moins de participants aux cours et baisse du prix des munitions.

Octroi de subventions fédérales aux organisations faïtières militaires pour l'exécution des programmes annuels.

Recettes moins élevées du service cinématographique de l'armée.

Recettes provenant de la location de logements de service ou d'appartements, de fermages ou de droits de superficie, d'indemnités pour l'usage de halles polyvalentes, etc.

Utilisation accrue de cantonnements de la troupe par des civils.

Ventes accrues de bois.

Ad 534 Dépôt des chevaux de l'armée

Renonciation à la participation aux Championnats suisse d'attelage à quatre chevaux.

Abandon du nettoyage annuel des bureaux.

Fourniture et dressage de chevaux et mulets pour les besoins de la troupe. Ces dépenses sont compensées par des recettes figurant sous 948.01.

Remplacement de machines, appareils, etc.

Produit plus élevé résultant de la location d'écuries et de manèges.

Indemnité versée conformément à l'O du 1. 4. 1981 concernant le débouillage des jeunes remontes issues de l'élevage indigène et les ventes aux enchères de chevaux du pays (RS 916.321). Moins de chevaux dans les cours de remontes.

Produit supplémentaire résultant de la vente de chevaux fédéraux du train. Ces recettes sont compensées par les dépenses correspondantes figurant à l'article 518.01.

Recettes réduites provenant du ferrage des chevaux.

* Die mit * bezeichneten Rubriken unterliegen der linearen Kürzung gemäß BB vom 20. Juni 1980 über die Herabsetzung von Bundesleistungen in den Jahren 1981, 1982 und 1983 (SR 611.02).

* Les articles marqués d'un astérisque sont soumis à la réduction linéaire conformément à l'AF du 20 juin 1980 réduisant certaines prestations de la Confédération en 1981, 1982 et 1983 (RS 611.02).

Militär	Rechnung Compte 1981	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1982	Rechnung Compte 1982	Militaire
	Fr.	Fr.	Fr.	
536 Bundesamt für Adjutantur				536 Office fédéral de l'adjudance
Ausgaben	812 732	985 300	875 366	Dépenses
Truppeninformationsdienst				Service d'information de la troupe
Personal				Personnel
211.10 Personalbezüge	425 272	473 800	467 622	211.10 Rétribution du personnel
Allgemeine Ausgaben				Dépenses générales
301.10 Ersatz von Auslagen	5 451	6 500	6 555	301.10 Débours
311.10 Entschädigungen, Honorare	106 213	123 000	103 638	311.10 Indemnités, honoraires
321.10 Bücher, Dokumentationen	67 077	67 000	67 078	321.10 Livres, documentation
341.10 Anschauungs- und Verbrauchsmaterial usw.	1 906	5 000	4 952	341.10 Matériel d'information et fournitures, etc.
361.10 Informationskurse der großen Verbände	134 248	210 000	177 070	361.10 Cours d'information des grandes unités
371.10 Beiträge an Truppenzeitungen	72 565	100 000	48 451	371.10 Contributions à des journaux destinés à la troupe
541 Gruppe für Rüstungsdienste				541 Groupement de l'armement
Ausgaben	1 633 395 494	1 887 457 200	1 960 640 346	Dépenses
Laufende Ausgaben	733 395 489	<i>N 70 000 000</i> <i>A 3 676 428</i> <i>777 457 200</i>	790 640 280	Dépenses courantes
Rüstungsausgaben	900 000 005	<i>N 10 000 000</i> <i>A 3 676 428</i> <i>1 110 000 000</i> <i>N 60 000 000</i>	1 170 000 066	Dépenses d'armement
Ausbildung				Instruction
Allgemeine Ausgaben				Dépenses générales
346.02 Ausbildungsmunition	150 000 000	145 000 000 <i>N 10 000 000</i>	154 649 475	346.02 Munition d'instruction
Materialbeschaffung				Acquisition de matériel
Personal				Personnel
217.01 Personalbezüge	53 921 240	54 158 200 <i>A 3 653 600</i>	57 811 774	217.01 Rétribution du personnel
Allgemeine Ausgaben				Dépenses générales
307.01 Ersatz von Auslagen	1 721 229	1 840 000	1 699 258	307.01 Débours
2 Obligatorische Unfallversicherung	126 000	125 000	125 000	2 Assurance-accidents obligatoire
3 Ausbildung des Personals	150 020	1 166 000	1 163 709	3 Formation du personnel
317.01 Experten	4 900	—	—	317.01 Experts
2 Hilfskräfte	546 183	512 000 <i>A 22 828</i>	534 807	2 ^a Auxiliaires
327.01 Verwaltungsauslagen	215 001	220 000	220 012	327.01 Frais d'administration
337.01 Unterhalt des Betriebsinventars ...	405 000	420 000	420 009	337.01 Entretien du matériel d'exploitation
2 Unterhalt und Ersatz des Korps- und Instruktionsmaterials	9 950 000	14 000 000	14 000 010	2 Entretien et remplacement du matériel de corps et d'instruction
347.01 Transportkosten, Verbrauchsmaterial und Betriebsausgaben	14 400 002	13 500 000	13 500 000	347.01 Frais de transport, fournitures et dépenses d'exploitation
2 Verbrauchsmaterial für Bundesämter	1 600 043	1 650 000	1 650 041	2 Fournitures destinées aux offices fédéraux
3 Warenumsatzsteuer auf Importen ..	27 780 455	26 000 000	26 000 016	3 Impôt sur le chiffre d'affaires résultant de l'importation de marchandises
377.01 Lagerung von Rohmaterialvorräten ..	60 000	50 000	50 013	377.01 Magasinage de matières premières
2 Mitgliederbeiträge	15 327	16 000	16 019	2 Cotisations
387.01 Bundesamt für Rüstungsbetriebe: Verlustübernahme	—	—	—	387.01 Office fédéral de la production d'armements: prise en charge du déficit
Grundstücke und Fahrnis				Immeubles et mobilier
517.01 Betriebsinventar	4 000 027	4 300 000	4 300 027	517.01 Matériel d'exploitation
557.01 Forschung, Entwicklung, Versuche, Projektierung	105 000 060	113 000 000	113 000 038	557.01 Recherche, développement, essais, établissement de projets
2 Revision der Munition	18 500 001	19 500 000	19 500 004	2 Révision des munitions

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Zu 536 Bundesamt für Adjutantur

Ad 536 Office fédéral de l'adjudance

— 109 934

— 6 178

+ 55

+ 19 362

+ 78

— 48

— 32 930

— 51 549

311.10 V EMD vom 15. 12. 1977 über den Truppeninformationsdienst (TID; MA 1977/264). Es mussten weniger Fachspezialisten und Übersetzer beigezogen werden als vorgesehen.

361.10 Weniger Teilnehmer an Informationskursen.

371.10 V EMD vom 25. 10. 1972 über die Kostenbeiträge an Zeitungen großer Verbände (MA 1972/249; 1976/145). Die Defizitgarantien wurden nicht in vollem Umfang beansprucht.

O du DMF du 15. 12. 1977 concernant le Service d'information de la troupe (SIT, FOM 1977/261). Il n'a pas été nécessaire de faire appel à autant de spécialistes et de traducteurs que prévu.

Moins de participants aux cours d'information.

O du DMF du 25. 10. 1972 concernant la subvention des journaux des grandes unités (FOM 1972/242; 1976/140). Les garanties en cas de déficit n'ont pas été complètement utilisées.

Zu 541 Gruppe für Rüstungsdienste

Ad 541 Groupement de l'armement

— 493 282

— 493 348

+ 66

— 350 525

— 26

— 140 742

— 2 291

— 21

+ 12

+ 9

+ 10

+ 41

+ 16

+ 13

+ 19

—

+ 27

+ 38

+ 4

346.02 Wiederbeschaffung der in den Schulen und Kursen verschossenen Übungs- und Kriegsmunition.

307.01 Dienstreisen im Zusammenhang mit der Beschaffung von Rüstungsmaterial. Minderausgaben als Folge von Sparmaßnahmen.

307.03 Fachtechnische Aus- und Weiterbildungskurse sowie Spezialausbildungen.

337.02 Revisions- und Änderungsarbeiten an Waffen, Geräten, Motorfahrzeugen usw.; Beschaffung von Pneus, Textilien und Leder.

347.01 Transportkosten im Zusammenhang mit der Beschaffung von Rüstungsmaterial.

347.02 V vom 8. 12. 1975 über das Einkaufswesen des Bundes (Einkaufsverordnung; SR 172.056.13). Beschaffungen für andere Bundesämter.

347.03 Das vom Bund eingeführte Rüstungs- und Zivilschutzmaterial ist warenumsatzsteuerpflichtig.

377.01 Lagerung von Rohstoffreserven für die Rüstungsmaterialfabrikation.

377.02 Mitgliedschaften bei Institutionen und Vereinigungen der Wissenschaft und Technik.

517.01 Beschaffung von Einrichtungen und Geräten für die Betriebsdienste sowie für andere Bundesämter.

557.01 Forschung im Verteidigungsbereich, Entwicklung Erprobung von Rüstungsmaterial.

Remplacement des munitions d'exercice et de guerre tirées dans les écoles et les cours.

Voyages de service en relation avec l'acquisition de matériel de guerre. Diminution des dépenses due à des mesures d'économie.

Cours techniques d'instruction et de recyclage, ainsi qu'instructions spéciales.

Révisions et modifications d'armes, d'appareils, de véhicules à moteur, etc.; acquisition de pneus, textiles et cuir.

Frais de transport en relation avec l'acquisition de matériel de guerre.

O du 8. 12. 1975 sur les achats dans l'administration fédérale (O sur les achats; RS 172.056.13). Acquisitions pour d'autres offices fédéraux.

Le matériel d'armement et de protection civile importé est soumis à l'impôt sur le chiffre d'affaires.

Magasinage des réserves de matières premières pour la fabrication de matériel d'armement.

Cotisations versées à des institutions et des associations de la science et de la technique.

Acquisition d'équipements et d'appareils pour les services d'exploitation du Groupement de l'armement et pour d'autres offices fédéraux.

Recherche dans le domaine de la défense, développement et essai de matériel d'armement.

Fr.

Bewilligte Verpflichtungskredite 1 453 386 000

Zahlungen bis Ende 1982 686 040 827

Mit Minderausgaben abgeschlossene 122 947 703

Verpflichtungskredite 644 397 470

Saldo per 31. 12. 1982 644 397 470

Crédits d'engagements disponibles

Paiements jusqu'à la fin de 1982

Crédits d'engagements arrêtés avec des dépenses moindres

Solde au 31. 12. 1982

557.02 Erhaltung der Einsatztauglichkeit der Munition.

Maintien du bon fonctionnement de la munition.

Militär	Rechnung Compte 1981	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1982	Rechnung Compte 1982	Militaire
	Fr.	Fr.	Fr.	
541 Gruppe für Rüstungsdienste (Fortsetzung)				541 Groupement de l'armement (suite)
557.10 Kriegsmaterial, laufende Ausgaben	345 000 001	382 000 000	382 000 068	557.10 Matériel de guerre, dépenses courantes
11 Kriegsmaterial, Rüstungsausgaben	890 000 005	1 100 000 000 <i>N 60 000 000</i>	1 160 000 013	11 Matériel de guerre, dépenses d'armement
92 Dito/Konjunkturzusatz und Förderung der Beschäftigung	10 000 000	10 000 000	10 000 053	92 Idem/supplément conjoncturel et encouragement de l'emploi
Einnahmen	1 551 321	1 135 000	1 686 168	Recettes
917.01 Bundesamt für Rüstungsbetriebe: Zuweisung aus dem Vorjahresgewinn	589 206	—	852 706	917.01 Office fédéral de la production d'armements: Versement résultant du bénéfice de l'exercice précédent
927.01 Kostenrückerstattungen	200 288	135 000	125 309	927.01 Remboursements de frais
947.01 Verkäufe	761 827	1 000 000	708 153	947.01 Ventes
561 Bundesamt für Landestopographie				561 Office fédéral de la topographie
Ausgaben	10 254 664	10 352 900	10 738 795	Dépenses
<i>Personal</i>		<i>N 17 000</i> <i>A 407 502</i>		<i>Personnel</i>
212.01 Personalbezüge	8 193 677	8 586 500 <i>A 344 700</i>	8 931 168	212.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
302.01 Ersatz von Auslagen	137 966	143 000 <i>N 17 000</i>	160 047	302.01 Débours
2 Obligatorische Unfallversicherung	9 381	11 000	9 405	2 Assurance-accidents obligatoire
312.01 Fachberatungen	1 675	3 000	2 600	312.01 Conseillers techniques
2 Hilfskräfte	159 702	67 700 <i>A 62 802</i>	129 110	2 Auxiliaires
322.01 Verwaltungsauslagen	8 561	8 700	8 754	322.01 Frais d'administration
2 Facharbeiten	122 052	160 000	155 561	2 Travaux techniques
332.01 Unterhalt des Betriebsinventars ...	91 433	170 000	153 663	332.01 Entretien du matériel d'exploitation
342.01 Verbrauchsmaterial	680 040	660 000	645 411	342.01 Fournitures
2 Frachten und Camionnage	15 473	19 000	19 077	2 Frais de transport et camionnage
373.01 Grenzvermarktungsarbeiten	27 086	40 000	40 052	373.01 Travaux de démarcation de la frontière
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
512.01 Betriebsinventar	807 618	484 000	483 947	512.01 Matériel d'exploitation
Einnahmen	5 432 836	4 970 000	5 622 858	Recettes
922.01 Kostenrückerstattungen	21 407	20 000	13 968	922.01 Remboursements de frais
932.01 Gebühren	475 556	450 000	668 852	932.01 Emoluments
942.01 Kartenverkauf und Nebenarbeiten ..	4 935 873	4 500 000	4 940 038	942.01 Vente de cartes et travaux accessoires
562 Bundesamt für Militärversicherung				562 Office fédéral de l'assurance militaire
Ausgaben	179 343 401	188 876 900	194 323 909	Dépenses
<i>Personal</i>		<i>N 5 000 000</i> <i>A 564 235</i>		<i>Personnel</i>
212.01 Personalbezüge	10 058 349	10 283 200 <i>A 564 700</i>	10 847 870	212.01 Rétribution du personnel

Unterschiede zum Vor-
anschlag und Nachträgen
Différences par rapport
au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Zu 541 Gruppe für Rüstungsdienste (Fortsetzung)

Ad 541 Groupement de l'armement (suite)

Fr.	
+	68
+	13
+	53
	551 168
+	852 706
—	9 691
—	291 847
	38 607
—	32
+	47
—	1 595
—	400
—	1 392
+	54
—	4 439
—	16 337
—	14 589
+	77
+	52
—	53
+	652 858
—	6 032
+	218 852
+	440 038
—	117 226
—	30

557.10 Ersatz und Werterhaltung von Armee-
material.
Bewilligte Verpflichtungskredite 2 605 408 435
Zahlungen bis Ende 1982 1 900 139 754
Mit Minderausgaben abgeschlossene
Verpflichtungskredite 50 221 935
Saldo per 31.12.1982 655 046 746

557.11 und 92 Neubeschaffung von Rüstungs-
material.
Bewilligte Verpflichtungskredite 9 485 000 000
Zahlungen bis Ende 1982 5 759 546 101
Mit Minderausgaben abgeschlossene
Verpflichtungskredite 217 995 910
Saldo per 31.12.1982 3 507 457 989

917.01 Betriebsüberschuß der Rechnung 1981.

927.01 Weniger SUVA-Rückerstattungen.

947.01 Weniger Altmaterialverkäufe.

Zu 561 Bundesamt für Landestopographie

Remplacement et maintien de la valeur de matériel de l'armée.

Crédits d'engagements disponibles

Palements jusqu'à la fin de 1982

Crédits d'engagements arrêtés avec des dépenses moindres

Solde au 31.12.1982

Remplacement de matériel d'armement.

Crédits d'engagements disponibles

Palements jusqu'à la fin de 1982

Crédits d'engagements arrêtés avec des dépenses moindres

Solde au 31.12.1982

Bénéfice d'exploitation de l'exercice 1981.

Remboursements moins nombreux de la CNA.

Ventes moindres de matériel usagé.

Ad 561 Office fédéral de la topographie

Le tarif uniforme introduit par la CNA a entraîné une réduction des taux des primes.

Une publication a été différée.

Retard dans la rédaction de la carte des châteaux forts.

L'adaptation d'un appareil de reproduction au traitement électronique des données a dû être reportée à 1983.

Demande réduite de matériel de reproduction.

Acquisition d'instruments de mesure, d'appareils et d'installations de reproduction, etc.

Remboursements moins nombreux de la CNA.

Utilisation accrue des cartes nationales pour la confection de cartes pour le tourisme pédestre.

Demande accrue.

Militär	Rechnung Compte 1981	Vorschlag und Nachträge Budget et suppléments 1982	Rechnung Compte 1982	Militaire
	Fr.	Fr.	Fr.	
562 Bundesamt für Militär- versicherung (Fortsetzung)				562 Office fédéral de l'assurance militaire (suite)
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
302.01 Ersatz von Auslagen	254 562	265 000	243 282	302.01 Débours
312.01 Hilfskräfte	13 547	15 000	1 159	312.01 Auxiliaires
		A - 465		
322.01 Verwaltungsauslagen	13 589	13 700	13 794	322.01 Frais d'administration
<i>Bundeseigene Sozialwerke</i>				<i>Œuvres sociales de la Confédération</i>
403.50 Barleistungen an Patienten	30 200 024	30 500 000	31 427 474	403.50 Prestations en espèces aux patients
51 Renten und Abfindungen	109 803 230	120 500 000	121 490 231	51 Rentes et indemnités
		N 2 000 000		
52 Behandlungskosten	29 000 100	27 300 000	30 300 099	52 Frais de traitement
		N 3 000 000		
Einnahmen	3 943 414	3 600 000	3 069 536	Recettes
922.01 Kostenrückerstattungen	3 943 414	3 600 000	3 069 536	922.01 Remboursements de frais
564 Militärspital und Gutsbetrieb				564 Clinique militaire et domaine
Ausgaben	3 029 044	3 198 500	3 416 393	Dépenses
<i>Personal</i>		A 218 337		<i>Personnel</i>
212.01 Personalbezüge	2 565 286	2 722 000	2 942 607	212.01 Rétribution du personnel
		A 220 600		
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
302.01 Ersatz von Auslagen	4 162	4 100	4 128	302.01 Débours
312.01 Seelsorge	1 046	1 400	1 096	312.01 Aumônerie
2 Hilfskräfte	69 456	73 000	70 469	2 Auxiliaires
		A - 2 263		
322.01 Verwaltungsauslagen	7 205	8 000	8 060	322.01 Frais d'administration
332.01 Unterhalt der Mobilien	49 447	50 500	50 568	332.01 Entretien du mobilier
2 Versicherungen	1 875	2 100	2 082	2 Assurances
342.01 Beleuchtung, Betriebskraft	72 508	73 000	72 957	342.01 Eclairage, force motrice
2 Lebensmittel	129 849	140 000	140 057	2 Denrées alimentaires
3 Landwirtschaftsbetrieb	23 221	23 700	23 740	3 Exploitation agricole
4 Wäsche- u. Haushaltungsmaterial ..	23 981	24 000	23 925	4 Lingerie, matériel de ménage
5 Sanitätsmaterial, Medikamente usw.	10 594	11 000	11 085	5 Matériel sanitaire, médicaments, etc.
352.01 Miet- und Pachtzinse	1 339	1 700	1 702	352.01 Loyers et fermages
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
512.01 Betriebsinventar	40 041	35 000	34 932	512.01 Matériel d'exploitation
2 Med.Apparate und Instrumente ...	17 067	17 000	16 981	2 Appareils et instruments médicaux
3 Lebeware	11 967	12 000	12 004	3 Bétail
Einnahmen	414 446	351 000	519 267	Recettes
<i>Ertrag des Bundesvermögens</i>				<i>Produit de la fortune</i>
722.01 Liegenschaftsertrag	44 165	44 000	46 705	722.01 Produit des immeubles
<i>Übrige Einnahmen</i>				<i>Autres recettes</i>
942.01 Verkäufe und Nebenarbeiten	370 281	307 000	472 562	942.01 Ventes et travaux accessoires
566 Turn- und Sportschule				566 Ecole de gymnastique et de sport
Ausgaben	39 571 647	37 481 200	40 180 144	Dépenses
<i>Personal</i>		N 1 951 000		<i>Personnel</i>
		A 723 687		
216.01 Personalbezüge	7 063 946	7 375 900	7 814 475	216.01 Rétribution du personnel
		A 438 600		

Unterschiede zum Vor-
anschlag und Nachträgen
Différences per rapport
au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.

Zu 562 Bundesamt für Militärversicherung

Ad 562 Office fédéral de l'assurance militaire

—	21 718	302.01 BG vom 20. 9. 1949 über die Militärversicherung, Art. 11 und 39 (SR 833.1); Einsatz von Außendienstinspektoren zur Abklärung von Versicherungsunfällen. Die Stelle eines Außendienstinspektors wurde vorübergehend nicht besetzt.
—	13 376	
+	94	
+	927 474	312.01 Auf die Anstellung einer Schreibkraft im Zusammenhang mit der Revision des BG über die Militärversicherung wurde verzichtet.
—	1 009 769	
+	99	
—	530 464	403.50 BG vom 20. 9. 1949 über die Militärversicherung (SR 833.1); Haftung des Bundes für im Militärdienst erlittene Gesundheitsschädigungen. Höhere an die Teuerung gebundene Krankengeldleistungen sowie mehr Krankheitsfälle als Folge der schlechten Witterungsverhältnisse während der Herbstmanöver des FAK 4.
—	530 464	
		403.51 Weniger Rentenauskaufe als erwartet.
—	444	403.52 Leistungen an Spitäler, Aerzte, Apotheken, Therapeuten usw.
+	7	922.01 Weniger Einnahmen aus Regress und Rückforderungen gemäß Art. 48, 49 und 50 des BG vom 20. 9. 1949 über die Militärversicherung (SR 833.1).

LF du 20. 9. 1949 sur l'assurance militaire, art. 11 et 39 (RS 833.1). Mise à contribution des inspecteurs du service extérieur chargés d'examiner les sinistres. Une place d'inspecteur du service extérieur n'a provisoirement pas été occupée.

Renonciation à l'engagement d'une secrétaire en relation avec la révision de la LF sur l'assurance militaire.

LF du 20. 9. 1949 sur l'assurance militaire (RS 833.1). Responsabilité de la Confédération pour les atteintes à la santé dues au service militaire. Hausse des indemnités de chômage due au renchérissement et cas de maladie plus nombreux en raison du mauvais temps lors des manœuvres d'automne du CA camp 4.

Moins de rachats de rentes que prévu.

Prestations aux hôpitaux, médecins, pharmacies, thérapeutes, etc.

Recettes moins élevées provenant d'actions récursoires et de demandes en restitution selon les art. 48, 49, et 50 de la LF du 20. 9. 1949 sur l'assurance militaire (RS 833.1).

Zu 564 Militärspital und Gutsbetrieb

Ad 564 Clinique militaire et domaine

+	60	
+	68	
—	18	
—	43	
+	57	
+	40	
—	75	
+	85	
+	2	
—	68	512.01 Ersatz des Spitalinventars sowie Anschaffung von landwirtschaftlichen Maschinen.
—	19	
+	4	512.02 Ersatz und Ergänzung medizinischer Apparate und Einrichtungen.
+	168 267	512.03 Ankauf von Tieren für den Gutsbetrieb.
+	2 705	722.01 Mietzinserhöhung bei den Dienstwohnungen
+	165 562	942.01 Zunahme der stationären und ambulanten Behandlungen von zivilen Patienten.
+	24 257	
—	25	

Remplacement du matériel hospitalier et acquisition de machines agricoles.

Remplacement et complètement d'installations et d'appareils médicaux.

Achat de bétail pour le domaine.

Hausse des loyers des logements de service.

Augmentation du nombre des traitements médicaux avec hospitalisation et traitements ambulatoires de patients civils.

Militär	Rechnung Compte 1981	Vorenschlag und Nachträge Budget et suppléments 1982	Rechnung Compte 1982	Militaire
	Fr.	Fr.	Fr.	
566 Turn- und Sportschule (Fortsetzung)				566 Ecole de gymnastique et de sport (suite)
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
306.01 Ersatz von Auslagen	63 003	63 500	75 527	306.01 Débours
316.01 Hilfskräfte	906 501	719 800	1 004 866	316.01 Auxiliaires
2 Sachverständige, Inspektionen usw.	290 000	295 000	295 007	2 Experts, Inspections, etc.
3 Schulturnkonferenz	3 993	4 000	4 085	3 Conférence de gymnastique scolaire
4 Turn- und Sportkommission	150 066	153 000	153 082	4 Commission de gymnastique et de sport
5 Forschungsinstitut, Honorare und Entschädigungen	50 038	50 000	50 049	5 Institut de recherches, honoraires et indemnités
326.01 Verwaltungsauslagen	120 071	120 000	120 056	326.01 Frais d'administration
336.01 Unterhalt von Mobilien und Immobilien	270 035	275 000	294 022	336.01 Entretien des immeubles et du mobilier
346.01 Verbrauchsmaterial und Betriebsausgaben	480 012	480 000	565 042	346.01 Fournitures et dépenses d'exploitation
2 Filmmaterial	165 083	165 000	165 074	2 Matériel pour films
3 Verbrauchsmaterial für den Sanitätsdienst und das Kurswesen	20 037	20 000	20 054	3 Fournitures pour le service sanitaire et les cours
4 Lebensmittel und Kantinenbedarf ..	829 998	860 000	970 073	4 Denrées alimentaires et articles de cantine
5 Transportkosten	21 111	29 000	29 013	5 Frais de transport
356.01 Miet- und Pachtzinse, Schadenvorgütungen usw.	198 187	185 000	241 674	356.01 Loyers et fermages, indemnités pour dommages, etc.
366.01 Kursteilnehmer	222 791	250 000	220 966	366.01 Participants aux cours
396.01 Forschungs- und Studienaufträge ..	89 936	85 000	84 931	396.01 Mandats de recherche et d'étude
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
516.01 Sportmaterial	75 082	75 000	75 077	516.01 Matériel de sport
2 Betriebsinventar	60 019	95 000	94 935	2 Matériel d'exploitation
Jugend und Sport				Jeunesse et sport
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
336.10 Unterhalt und Ersatz des Materials ..	102 088	104 000	104 080	336.10 Entretien et remplacement du matériel
346.10 Transportkosten, Verbrauchsmaterial usw.	413 204	400 000	400 033	346.10 Frais de transport, fournitures, etc.
376.10 Beiträge an Kantone, Verbände und Organisationen	22 000 000	19 500 000	21 199 999	376.10 Contributions aux frais des cantons, fédérations et organisations
11 Ärztliche Untersuchungen	304	500	255	11 Examens médico-sportifs
Turnen und Sport				Gymnastique et sport
<i>Bundesbeiträge</i>				<i>Subventions</i>
476.10 Turnen und Sport in der Schule ...	2 096 995	2 097 000	2 097 046	476.10 Education physique à l'école
11 Turn- und Sportverbände und andere Organisationen	3 330 000	3 294 500	3 294 500	11 Fédérations de gymnastique et de sport et autres organisations civiles
12 Sportstättenbau	540 000	585 000	585 000	12 Construction de places de sport
13 Internationale Sportanlässe	9 147	200 000	196 223	13 Manifestations sportives internationales
<i>Internationale Institutionen</i>				<i>Institutions internationales</i>
493.01 Internationale Beiträge	—	—	25 000	493.01 Cotisations aux organismes internationaux
Einnahmen	917 227	890 000	895 421	Recettes
<i>Ertrag des Bundesvermögens</i>				<i>Produit de la fortune</i>
726.01 Liegenschaftsertrag	95 363	100 000	125 398	726.01 Produit des immeubles
<i>Übrige Einnahmen</i>				<i>Autres recettes</i>
936.01 Verwaltungseinnahmen	170 133	130 000	127 605	936.01 Recettes administratives
946.01 Verkäufe	651 731	660 000	642 418	946.01 Ventres

Unterschiede zum Vor-
anschlag und Nachträgen
Différences par rapport
au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.

Zu 566 Turn- und Sportschule

316.02 Entschädigungen an auswärtige Dozenten und Fachlehrer.

+ 27

316.03 Jahreskonferenz der Expertenkommission für Turn- und Sportunterricht in der Schule.

— 21

316.04 BG vom 17. 3. 1972 über die Förderung von Turnen und Sport, Art. 14 (SR 415.0). Taggelder und Entschädigungen für die Mitglieder der Plenar- und Subkommissionen.

+ 7
+ 85
+ 82

316.05 Beizug von Experten für Untersuchungen über Unfall- und Krankheitsverhütung.

+ 49

346.01 Beschaffung von Medikamenten, Verbandmaterial und Röntgenfilmen für den sportärztlichen Dienst. Strom-, Gas- und Waßerverbrauch für die Gebäude der ETS und das Forschungsinstitut.

+ 56
+ 22

346.02 Audiovisuelle Lehrmittel für den Unterricht an der ETS und die Ausbildung von J+S-Leitern in den Kantonen und Verbänden.

+ 74
+ 54

346.04 Lebensmittel für den schuleigenen Küchenbetrieb an der ETS und für auswärtige Kurse. Diesen Ausgaben stehen unter der Rubrik 946.01 entsprechende Einnahmen gegenüber.

+ 73

356.01 Höhere Miet- und Baurechtszinse als Folge der gestiegenen Hypothekarzinsätze.

+ 13
+ 56 674

366.01 Taggelder und Rückvergütung von Reisespesen an die Teilnehmer der schuleigenen Kurse. Weniger Kursteilnehmer.

— 29 034
— 69

396.01 BG vom 17. 3. 1972 über die Förderung von Turnen und Sport, Art. 11 (SR 415.0). Finanzierung von Forschungsvorhaben der Sportmedizin und der Sportpädagogik.

+ 77
— 65

516.01 Beschaffung und Ersatz von Sportmaterial für die ETS und das Nationale Jugendsportzentrum Tenero.

+ 80
+ 33

516.02 Anschaffung von Geräten und Apparaturen für den Betrieb und für das Forschungsinstitut.

— 1
— 245

336.10 Unterhalt und Ersatz des den Kantonen und dem Nationalen Jugendsportzentrum Tenero zur Verfügung gestellten Sportmaterials.

346.10 V EMD vom 10. 11. 1980 über Jugend und Sport (SR 415.31). Personentransporte für Leiter- und Expertenurse; Materialtransporte für alle J+S Kurse.

+ 46
—

376.10 BG vom 17. 3. 1972 über die Förderung von Turnen und Sport (SR 415.0). Kursgelder und Lagerbeiträge für Sportfachkurse und Einzelanlässe; Beiträge an die Kantone für die Förderung von Turnen und Sport.

— 3 777
—

476.10 *BG vom 17. 3. 1972 über die Förderung von Turnen und Sport (SR 415.0). Weiterbildung der Turnlehrer sowie Finanzierung des freiwilligen Schulsports.

+ 5 421

* Die mit * bezeichneten Rubriken unterliegen der linearen Kürzung gemäß BB vom 20. Juni 1980 über die Herabsetzung von Bundesleistungen in den Jahren 1981, 1982 und 1983 (SR 611.02).

+ 25 398

2 395

— 17 582

Fortsetzung auf Seite 52 b

Ad 566 Ecole de gymnastique et de sport

Indemnités à des chargés de cours et enseignants spécialisés de l'extérieur.

Conférence annuelle de la commission d'experts pour l'enseignement de la gymnastique et du sport à l'école.

LF du 17. 3. 1972 encourageant la gymnastique et les sports, art. 14 (RS 415.0). Indemnités journalières et indemnités versées aux membres de la commission plénière et des sous-commissions.

Appel à des experts pour des examens en matière de prévention des maladies et des accidents.

Acquisition de médicaments, matériel de pansement, films de radiographie pour le service de médecine sportive. Consommation de courant, de gaz et d'eau pour les bâtiments de l'EFGS et l'institut de recherches.

Moyens audiovisuels pour l'enseignement à l'EFGS et la formation de moniteurs J+S dans les cantons et les associations.

Denrées alimentaires pour les cuisines de l'EFGS et les cours décentralisés. Les dépenses sont compensées par des recettes figurant sous 946.01.

Hausse des loyers et des droits de superficie par suite de l'augmentation des taux hypothécaires.

Indemnités journalières et remboursement des frais de voyage aux participants aux cours de l'école. Moins de participants aux cours.

LF du 17. 3. 1972 encourageant la gymnastique et les sports, art. 11 (RS 415.0). Financement de projets de recherche de la médecine et de la pédagogie du sport.

Acquisition et remplacement de matériel de sport pour l'EFGS et le centre national de sport pour la jeunesse de Tenero.

Acquisition d'engins et d'appareils pour l'exploitation et l'institut de recherches.

Entretien et remplacement du matériel de sport mis à la disposition des cantons et du Centre national de sport pour la jeunesse de Tenero.

O du DMF du 10. 11. 1980 concernant Jeunesse et Sport (RS 415.31). Transports de personnes pour les cours de moniteurs et d'experts. Transports du matériel pour l'ensemble des cours J+S.

LF du 17. 3. 1972 encourageant la gymnastique et les sports (RS 415.0). Finances des cours et contributions de camp pour les cours techniques de sport et les manifestations isolées. Subventions aux cantons pour l'encouragement de la gymnastique et des sports.

*LF du 17. 3. 1972 encourageant la gymnastique et les sports (RS 415.0). Perfectionnement des maîtres de sport et financement du sport facultatif à l'école.

* Les articles marqués d'un astérisque sont soumis à la réduction linéaire conformément à l'AF du 20 juin 1980 réduisant certaines prestations de la Confédération en 1981, 1982 et 1983 (RS 611.02).

Suite à la page 52 b

Bericht**Rapport****Zu 566 Turn- und Sportschule (Fortsetzung)**

- 476.11 *BG vom 17. 3. 1972 über die Förderung von Turnen und Sport (SR 415.0). Beiträge an die Turn- und Sportverbände für die Ausbildung von Kursleitern und Trainern.
- 476.12 *BB vom 4. 12. 1973 über einen Verpflichtungskredit für Beiträge an Anlagen für sportliche Ausbildung. Abgeltung früher zugesicherter Bundesbeiträge.
- 476.13 *Die Defizitgarantie für die 2. Armbrustweltmeisterschaft 1981 in Arosa mußte nicht vollumfänglich beansprucht werden.
- 726.01 Mehr Entschädigungen für Unterkunft und Benützung der Anlagen.
- 936.01 Schulgelder aus dem Studienlehrgang für Sportlehrerinnen und Sportlehrer sowie Benützungsgebühren.
- 946.01 Verkauf von Leiterhandbüchern, Ertrag des Kantinenbetriebs usw.

**Ad 566 Ecole de gymnastique et de sport
(suite)**

- *LF du 17. 3. 1972 encourageant la gymnastique et les sports (RS 415.0). Subventions aux associations de gymnastique et de sport pour la formation de directeurs de cours et d'entraîneurs.
- *AF du 4. 12. 1973 ouvrant un crédit d'engagement destiné à subventionner l'aménagement de places de sport. Règlement de subventions fédérales octroyées antérieurement.
- *La garantie en couverture du déficit des 2^{es} championnats du monde de tir à l'arbalète 1981 à Arosa n'a pas été complètement utilisée.
- Davantage d'indemnités versées pour le logement et l'utilisation des installations.
- Droits d'inscription pour les cours destinés aux maîtresses et maîtres de sport et taxes d'utilisation.
- Vente de manuels aux directeurs J+S, recettes provenant des repas servis à la cantine, etc.

* Die mit * bezeichneten Rubriken unterliegen der linearen Kürzung gemäß BB vom 20. Juni 1980 über die Herabsetzung von Bundesleistungen in den Jahren 1981, 1982 und 1983 (SR 611.02).

* Les articles marqués d'un astérisque sont soumis à la réduction linéaire conformément à l'AF du 20 juin 1980 réduisant certaines prestations de la Confédération en 1981, 1982 et 1983 (RS 611.02).

Militär	Rechnung Compte 1981	Vorenschlag und Nachträge Budget et suppléments 1982	Rechnung Compte 1982	Militaire
	Fr.	Fr.	Fr.	
567 Militärstrafdetachment Zugerberg				567 Détachement des détenus militaires du Zugerberg
Ausgaben	163 478	162 500 <i>N 7 000</i>	161 731	Dépenses
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
306.01 Ersatz von Auslagen	2 034	1 300	1 395	306.01 Débours
316.01 Seelsorge	60	200	88	316.01 Aumônerie
346.01 Betriebsausgaben	20 947	22 500	19 433	346.01 Dépenses d'exploitation
2 Lebensmittel	11 311	13 000	13 000	2 Denrées alimentaires
3 Landwirtschaftsbetrieb	80 053	82 000	79 761	3 Exploitation agricole
366.01 Arbeitsentschädigungen	15 184	14 500 <i>N 7 000</i>	19 064	366.01 Indemnités de travail
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
516.01 Mobiliar und Werkzeuge	16 964	12 000	12 000	516.01 Mobilier et outis
2 Lebeware	16 925	17 000	16 990	2 Bétail
Einnahmen	219 892	195 300	224 898	Recettes
<i>Ertrag des Bundesvermögens</i>				<i>Produit de la fortune</i>
726.01 Liegenschaftsertrag	15 610	15 300	16 388	726.01 Produit des immeubles
<i>Übrige Einnahmen</i>				<i>Autres recettes</i>
946.01 Verkäufe und Nebenarbeiten	204 282	180 000	208 510	946.01 Ventes et travaux accessoires
572 Bundesamt für Militär- flugplätze				572 Office fédéral des aérodromes militaires
Ausgaben	204 198 631	205 458 000 <i>A 11 784 895</i>	216 839 241	Dépenses
Unterhalt militärischer Anlagen				Entretien des installations militaires
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
218.01 Personalbezüge	136 657 474	139 125 600 <i>A 11 737 600</i>	150 863 221	218.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
308.01 Ersatz von Auslagen	2 501 985	2 430 000	2 411 942	308.01 Débours
2 Obligatorische Unfallversicherung .	560 000	605 000	605 100	2 Assurance-accidents obligatoire
3 Ausbildung des Personals	800 088	735 000	735 000	3 Formation du personnel
318.01 Hilfskräfte	1 546 257	1 603 400 <i>A 47 295</i>	1 650 692	318.01 Auxiliaires
328.01 Verwaltungsauslagen	173 617	182 000	182 098	328.01 Frais d'administration
338.01 Unterhalt der Flug- und Schieß- plätze usw.	1 600 088	1 937 000	1 937 069	338.01 Entretien des aérodromes et des places de tir, etc.
2 Unterhalt der Flieger- und Flab- schießplätze	183 045	—	—	2 Entretien des places de tir d'aviation et de DCA
3 Unterhalt von Flugzeugen, Flablenk- waffen usw.	21 000 031	23 500 000	23 500 076	3 Entretien des avions, d'engins gui- dés de DCA, etc.
5 Ersatzmaterial für Flugzeuge, Flab- lenk Waffen usw.	24 900 020	25 400 000	25 400 076	5 Pièces de rechange pour avions et engins guidés de DCA, etc.
348.01 Heizung, Beleuchtung, Betriebs- kraft, Frachten usw.	6 200 075	6 380 000	6 380 096	348.01 Chauffage, éclairage, force motrice, frais de transport, etc.
2 Werkstoffe, Halbfabrikate und Ver- brauchsmaterial	1 400 074	1 420 000	1 420 074	2 Matériel, produits semi-finis et fournitures

Militär	Rechnung Compte 1981	Vorenschlag und Nachträge Budget et suppléments 1982	Rechnung Compte 1982	Militaire
	Fr.	Fr.	Fr.	
572 Bundesamt für Militär- flugplätze (Fortsetzung)				572 Office fédéral des aérodromes militaires (suite)
358.01 Miet- und Pachtzinse	74 876	90 000	89 434	358.01 Loyers et fermages
2 Flugsicherungsdienst, Verbindun- gen	250 010	300 000	299 761	2 Service de sécurité aérienne, com- munications
3 Flugplätze und Flabschießplätze, Vergütungen und Inkonvenienzen	459 766	490 000	487 920	3 Aérodrômes et places de tir de DCA, dédommagements et indemnités pour préjudices
5 Versuchsschiessen	4 345 395	—	—	5 Tirs d'essai
6 Mitbenützung von Flugbetriebsein- richtungen	815 931	500 000	116 650	6 Utilisation commune d'installations de service de vol
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
518.01 Betriebsinventar	729 899	760 000	760 032	518.01 Matériel d'exploitation
Einnahmen	2 845 454	2 030 000	2 517 979	Recettes
<i>Ertrag des Bundesvermögens</i>				<i>Produit de la fortune</i>
728.01 Liegenschaftsertrag	835 205	850 000	831 586	728.01 Produit des immeubles
<i>Verschiedene Einnahmen</i>				<i>Recettes diverses</i>
928.01 Kostenrückerstattungen	699 531	720 000	731 753	928.01 Remboursements de frais
938.01 Verwaltungseinnahmen	211 444	160 000	208 521	938.01 Recettes administratives
948.01 Verkäufe und Nebenarbeiten	1 099 274	300 000	746 119	948.01 Ventes et travaux accessoires
581 Zentralstelle für Gesamt- verteidigung				581 Office central de la défense
Ausgaben	1 819 328	1 919 800 A 209 563	2 099 254	Dépenses
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	1 561 519	1 679 400 A 190 700	1 840 327	211.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	23 096	22 000	22 097	301.01 Débours
311.01 Entschädigungen, Honorare	116 614	110 000	110 022	311.01 Indemnités, honoraires
2 Hilfskräfte	21 374	10 900 A 18 863	29 763	2 Auxiliaires
321.01 Verwaltungsauslagen	7 108	7 500	7 045	321.01 Frais d'administration
391.01 Forschungs- und Studienaufträge ..	89 617	90 000	90 000	391.01 Mandats de recherche et d'étude

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.

Zu 572 Bundesamt für Militärflugplätze
(Fortsetzung)

Ad 572 Office fédéral des aérodromes militaires (suite)

—	566	358.03 Entschädigungen für Waldschäden im Zusammenhang mit Fliegerabwehrschießen, für Inkonvenienzen sowie für die Benützung von Anlagen.
—	239	
—	2 080	358.06 Das Auslandflugtraining wurde in reduziertem Umfang durchgeführt.
—	383 350	518.01 Ergänzung und Erneuerung von Betriebsausrüstungen und -einrichtungen in Anlagen, Werkstätten und Hallen; Beschaffungen für andere Bundesämter.
+	32	728.01 Geringere Einnahmen aus der Vermietung von Truppenunterkünften an zivile Organisationen.
+	487 979	928.01 Mehr Krankengeldzahlungen durch die SUVA.
—	18 414	938.01 V EMD vom 17. 12. 1979 über die Erhebung von Gebühren (Gebührenordnung EMD; MA 1979/193); vermehrte Benützung von Einrichtungen durch Dritte.
+	11 753	948.01 Mehreinnahmen aus dem Verkauf eines Flugzeuges sowie mehr Rückvergütungen für beschädigtes Bundeseigentum.
+	48 521	
+	446 119	

Indemnités versées pour les dommages causés aux forêts lors des tirs de DCA. Indemnité pour préjudices et pour l'utilisation des installations.

Réduction du nombre des vols d'entraînement à l'étranger.

Complètement et renouvellement d'équipements et d'installations dans des ouvrages, ateliers et halles. Acquisitions pour d'autres offices fédéraux.

Recettes moins élevées provenant de la location de cantonnements militaires à des organisations civiles.

Davantage d'indemnités de chômage versées par la CNA.

O du DMF du 17. 12. 1979 concernant la perception de taxes et émoluments (Règlement sur les taxes et émoluments du DMF, FOM 1979/195). Utilisation accrue d'installations par des tiers.

Recettes plus élevées provenant de la vente d'un avion et davantage d'indemnités pour des biens endommagés appartenant à la Confédération.

Zu 581 Zentralstelle für Gesamtverteidigung
Ad 581 Office central de la défense

—	30 109	
—	29 773	
+	97	
+	22	311.01 Taggelder und Entschädigungen an Klassenlehrer in Kursen und Seminaren; Sitzungsgelder an Mitglieder des Rates für Gesamtverteidigung und von Ausschüssen und Arbeitsgruppen.
—	455	
—		391.01 Grundlagenstudien im Rahmen der Gesamtverteidigung.

Indemnités journalières et indemnités versées aux maîtres de classe dans des cours et conférences. Jetons de présence versés aux membres du Conseil de la défense, de commissions et de groupes de travail.

Etudes de base dans le cadre de la défense générale.

Finanz	Rechnung Compte 1981	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1982	Rechnung Compte 1982	Finances
	Fr.	Fr.	Fr.	
6 Finanzdepartement				6 Département des finances
Ausgaben	2 991 596 123	3 239 032 650 <i>N 115 412 695 A-101 643 126</i>	3 216 848 460	Dépenses
Einnahmen	16 327 737 846	16 726 967 000	17 770 536 994	Recettes
600 Generalsekretariat				600 Secrétariat général
Ausgaben	908 233	1 081 600 <i>N 825 A 116 400</i>	1 198 213	Dépenses
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	900 370	1 073 900 <i>A 116 400</i>	1 190 337	211.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	2 792	1 800 <i>N 825</i>	1 841	301.01 Débours
321.01 Zeitungsabonnemente	4 998	5 500	5 592	321.01 Abonnements à des journaux
3 Verwaltungsauslagen	73	400	443	3 Dépenses administratives
601 Finanzverwaltung				601 Administration des finances
Ausgaben	1 121 128 859	1 182 733 700 <i>N 6 760 570 A 307 752</i>	1 130 299 537	Dépenses
<i>Versinsung</i>				<i>Intérêts</i>
101.01 Verzinsung der Schulden	917 759 142	929 778 000	872 518 164	101.01 Intérêts de la dette
111.01 Zinsvergütungen an Bundesbetriebe und Spezialfonds	114 860 125	158 586 000	154 248 101	111.01 Service d'intérêts aux établisse- ments fédéraux et aux fonds spé- ciaux
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	9 158 373	9 510 600 <i>A 308 000</i>	9 818 596	211.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	71 274	80 000	67 565	301.01 Débours
311.01 Entschädigungen und Honorare ...	120 796	215 000	214 932	311.01 Indemnités et honoraires
3 Hilfskräfte	54 662	8 000 <i>A - 248</i>	3 348	3 Auxiliaires
321.01 Bücher, Zeitungen und Zeitschriften	4 999	5 100	5 193	321.01 Livres, journaux et périodiques
2 Kosten der Münzauswechslung	47 346	—	—	2 Echange des monnaies
3 Verschiedenes (Transportkosten, Taxen, Gebühren usw.)	40 098	39 000	39 075	3 Divers (frais de transport, taxes, émoluments, etc.)
4 Posttaxen	19 865 578	19 870 000	20 219 958	4 Taxes postales
5 Telephontaxen (Abonnementsta- xen, Gesprächstaxen usw.)	25 944 474	26 000 000	26 000 093	5 Taxes téléphoniques (abonnements, taxes de conversation, etc.)
6 Depeschendienst	1 536 013	1 617 000	1 607 253	6 Service des dépêches
331.02 Versicherung der Motorfahrzeuge	3 309 590	3 390 000	3 129 776	331.02 Assurance des véhicules à moteur
3 Abgaben für Liegenschaften	211 818	225 000	195 736	3 Taxes sur les immeubles
350.01 Nicht versicherte Risiken	1 999 841	2 000 000 <i>N 3 760 570</i>	6 130 406	350.01 Risques non assurés
370.01 Kommissionen und Gebühren des Anleihendienstes	3 128 406	5 010 000	4 175 029	370.01 Commissions et frals du service des emprunts
2 Kommissionen und Spesen bei An- leihsbegebung	12 128 660	16 700 000	19 357 218	2 Commissions et frais à l'émission d'emprunts
371.01 Unvorhergesehenes	35	50 000	5 738	371.01 Imprévu
373.01 Mitgliederbeiträge	815	1 000	985	373.01 Cotisations
380.01 Betriebszuschuß Schweizerhaus, Mailand	93 175	—	108 538	380.01 Déficit d'exploitation, Maison suisse de Milan
391.01 Forschungs- und Studienaufträge ..	6 873	18 000	1 058	391.01 Mandats de recherche et d'étude

Unterschiede zum Vor-
anschlag und Nachträgen
Différences par rapport
au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.

— 35 953 759

+ 1 043 569 944

— 612

+ 37

— 784

+ 92

+ 43

— 59 502 485

— 57 259 836

— 4 337 899

— 4

— 12 435

— 68

— 4 404

+ 93

+ 75

+ 349 958

+ 93

— 9 747

— 260 224

— 29 264

+ 369 836

— 834 971

+ 2 657 218

— 44 262

— 15

+ 108 538

— 16 942

Zu 600 Generalsekretariat

301.01 Vorgesehene Dienstreisen sind dank anderwei-
tiger Maßnahmen weggefallen.

Zu 601 Finanzverwaltung

101.01 Zinsaufwand für:

	R 1981 C	V 1982 B
	Fr.	Fr.
a) Öffentliche Anleihen ...	667 603 750	684 778 750
b) Buchschulden	8 400 000	10 843 750
c) Schatzanweisungen	59 835 000	59 276 250
d) Geldmarktschulden	62 045 285	55 000 000
e) Lombardkredite SNB ..	535 495	500 250
f) Kreditoren	119 339 612	119 379 000
	917 759 142	929 778 000

Siehe besondere Akten.

111.01 Zinsaufwand für:

	R 1981 C	V 1982 B
	Fr.	Fr.
a) PTT-Betriebe	110 424 824	154 000 000
b) Depots	176 853	259 000
c) Spezialfonds	4 258 448	4 327 000
	114 860 125	158 586 000

Siehe besondere Akten.

301.01 Weniger Dienstreisen im Inland.

321.04 Zählungen im Rahmen der Militärpauschale erga-
ben eine Zunahme der Sendungen der Kommando-
und Dienststellen der Armee.

331.02 Die Abrechnung schloß günstiger ab, als vorge-
sehen.

350.01 Mehrbedarf für die Behebung der Elementarschä-
den, verursacht durch den Föhnsturm Herbst 1982.

370.01 Siehe besondere Akten.

370.02 Statt der vorgesehenen 1400 Mio Fr. sind deren
1800 Mio Fr. emittiert worden.
Siehe besondere Akten.

371.01 Siehe besondere Akten.

380.01 Außerordentlicher Aufwand über Fr. 171 000.—
durch vorzeitige Auflösung eines Mietverhältnis-
ses. Dafür konnte ein erstragsstärkerer Mieter ein-
ziehen.

391.01 Weniger Sitzungen der Revisionskommission und
Studiengruppe zur Überprüfung des Bankenge-
setzes als erwartet.

Ad 600 Secrétariat général

Suppression de voyages de service prévus, d'autres
mesures ayant été prises.

Ad 601 Administration des finances

Charges d'intérêt:

	R 1982 C	
	Fr.	
a) Emprunts publics	682 328 750	
b) Dettes en compte	10 718 750	
c) Bons du trésor	38 125 938	
d) Dettes à court terme	26 969 068	
e) Avances sur nantissement, BNS	3 694	
f) Créanciers	114 371 964	
	872 518 164	

Voir dossier spécial.

Charges d'intérêt:

	R 1982 C	
	Fr.	
a) Entreprise des PTT	149 115 972	
b) Dépôts	274 506	
c) Fonds spéciaux	4 857 623	
	154 248 101	

Voir dossier spécial.

Moins de voyages de service à l'étranger.

Augmentation du nombre des envois des offices et
des postes de commandement de l'armée due aux
enquêtes effectuées concernant le forfait pour les
ports de l'armée.

Clôture des comptes plus favorable que prévu.

Besoins financiers destinés à la réparation des dom-
mages occasionnés par la tempête de foehn de l'au-
tomne 1982.

Voir dossier spécial

Emission d'emprunts s'élevant à 1800 millions de
francs au lieu des 1400 millions prévus.
Voir dossier spécial.

Voir dossier spécial.

Charges extraordinaires de 171 000 francs résultant de
la résiliation anticipée d'un bail. En compensation, un
locataire payant un loyer plus élevé a pu occuper les
lieux.

Moins de séances que prévu de la commission de ré-
vision et du groupe d'études chargé de réviser la loi
sur les banques.

Finanz	Rechnung Compte 1981	Vorenschlag und Nachträge Budget et suppléments 1982	Rechnung Compte 1982	Finances
	Fr.	Fr.	Fr.	
601 Finanzverwaltung (Fortsetzung)				601 Administration des finances (suite)
<i>Bundesbeiträge</i>				<i>Subventions</i>
463.01 Zuwendungen aus dem Prägege- winn des Murtentalers 1976	50 000	—	—	463.01 Versements provenant du bénéfice de frappe de l'écu commémoratif (Morat 1976)
483.01 Internationale Kongresse in der Schweiz	23 237	81 000	36 189	483.01 Congrès internationaux en Suisse
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
501.01 Landerwerb für Wohnungsfürsorge Bundespersonal	586 718	1 500 000	1 401 511	501.01 Acquisition de terrains pour la cons- truction de logements destinés au personnel fédéral
<i>Darlehen und Warengeschäfte</i>				<i>Prêts et marchandises</i>
600.02 Darlehen	45 000	5 000	—	600.02 Prêts
3 Beteiligungen	1 974 400	—	—	3 Participations
7 Baudarlehen an Bundespersonal ..	8 099 411	8 000 000 N 3 000 000	10 999 775	7 Prêts au personnel fédéral pour la construction de logements
603.02 Darlehen für Autokäufe	8 000	45 000	15 300	603.02 Prêts pour l'achat d'automobiles
Einnahmen	868 499 421	652 284 500	719 392 383	Recettes
<i>Darlehen und Warengeschäfte</i>				<i>Prêts et marchandises</i>
650.02 Rückzahlung von Forderungen	41 890 538	27 500 000	22 170 181	650.02 Remboursement de créances
<i>Ertrag des Bundesvermögens</i>				<i>Produit de la fortune</i>
700.02 Guthaben aus internationalen Ab- kommen	3 698 452	4 298 000	11 084 964	700.02 Avoirs provenant d'accords inter- nationaux
3 BLS-Doppelspur, Baukredit (Zins- ertrag)	2 651 513	3 410 000	1 669 975	3 Doublement de la voie du BLS, cré- dit à la construction (produit de l'intérêt)
11 Wertschriften und andere Guthaben	296 244 064	258 642 000	325 237 278	11 Papiers-valeurs et autres avoirs
710.01 Schweiz. Bundesbahnen, Darlehen	215 233 449	75 797 500	71 187 653	710.01 Chemins de fer fédéraux, prêts
3 PTT-Betriebe	1 013 321	—	1 429 319	3 Entreprise des PTT
721.01 Dienstwohnungen	207 945	215 000	218 267	721.01 Logements de service
2 Mietzinse aus Liegenschaften	5 209 772	4 868 000	4 368 566	2 Loyers des immeubles
3 Mietzinse aus Botschafts- und Kon- sultatsgebäuden	2 360 608	2 400 000	2 427 477	3 Loyers des ambassades et consulats
4 Baurechts- und Pachtzinse	3 350 419	3 100 000	3 854 345	4 Droits de superficlie et fermages
<i>Übrige Einnahmen</i>				<i>Autres recettes</i>
900.01 Reingewinn der Alkoholverwaltung	272 631 674	261 000 000	262 543 340	900.01 Bénéfice de la régie des alcools
2 Kommissionsanteile auf ausländi- schen Geldanlagen	1 635 771	—	466 247	2 Parts aux commissions perçues sur les placements de fonds étrangers
913.01 Betriebsüberschuß Schweizerhaus Mailand	—	4 000	—	913.01 Bénéfice d'exploitation, Maison suisse de Milan
920.01 Gewinnanteile und Rückerstattung von Ausgaben früherer Jahre	4 930 430	4 300 000	7 245 829	920.01 Parts aux bénéfices et rembourse- ment de dépenses des années anté- rieures
923.01 Kostenrückerstattungen	5 418 493	2 000 000	1 935 792	923.01 Remboursements de frais
931.01 Unvorhergesehene Einnahmen	338 922	500 000	491 141	931.01 Recettes imprévues
941.01 Erlös aus Grundstücken	9 476 643	2 500 000	1 309 134	941.01 Vente d'immeubles
2 Inventarerlös	109 999	50 000	46 070	2 Vente de biens mobiliers
3 Erlös aus Numismatik	2 097 408	1 700 000	1 706 805	3 Produit de la vente de monnaies à des numismates
602 Zentrale Ausgleichsstelle				602 Centrale de compensation
Ausgaben	22 118 900	23 436 200 A 681 430	23 169 663	Dépenses
<i>Behörden</i>				<i>Autorités</i>
201.01 Entschädigungen an die Mitglieder des Verwaltungsrates	47 995	50 000	49 786	201.01 Indemnités aux membres du conseil d'administration

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Zu 601 Finanzverwaltung (Fortsetzung)

Ad 601 Administration des finances (suite)

Fr.		Fr.	
—	44 811	10 000	— Symposium «La famille – un défi face à l'avenir», Universität Freiburg (BRB vom 22.12.1981)
—	98 489	12 500	— Colloque international «Sur la situation des régions frontalières périphériques d'Europe», Porrentruy (ACF du 8.9.1982)
—	5 000	2 000	— Congrès (CESE 81) «Education comparée», Genf (BRB vom 11.8.1981)
—	225	3 900	— XX ^e Congrès de l'Association internationale des jeunes avocats, Lausanne (ACF du 1.3.1982)
—	29 700	7 789	— IX ^e Congrès de la Société internationale de droit pénal militaire et de droit de la guerre, Lausanne (ACF du 18.9.1981)
+	67 107 883	36 189	
—	5 329 819		600.02 Vorgesehene Schlußzahlung Hypothekendarlehen an die Coop-Aviation, Ecuvillens/FR, die nun nicht beansprucht werden mußte.
+	6 786 964	10 999 775	600.07* Darlehen, Zuwachs, S. 86
—	1 740 025		603.02* BRB vom 3.6.1960. Darlehen, Zuwachs, S. 86 15 300
+	66 595 278	22 170 181	650.02 Darlehen, Abgang, S. 86 22 170 181
—	4 609 847		Es erfolgten 5,1 Mio Franken weniger Rückzahlungen auf Hypothekar-Darlehen an das Bundespersonal, als geschätzt.
+	1 429 319		700.02 Teilweise Abtragung der per 1980/81 fälligen Zins-schulden aus dem türkischen Schuldenkonsolidierungsabkommen seitens der türkischen Zentralbank sowie unvorhergesehene Ablieferungen durch die DEH von 2,1 Mio Franken.
+	3 267		700.03 Die Auszahlungen der Darlehenstranchen erfolgten später als vorgesehen. Siehe besondere Akten.
—	499 434		700.11 Vermehrte Anlagen bei internationalen und Schweizer Banken, Festgeldanlagen bei der Schweizerischen Nationalbank und FMS-Dollar-Anlagen (Foreign Military Sales, GRD), als angenommen war.
+	27 477		710.01 Siehe besondere Akten.
+	754 345		710.03 Zinsvergütung für kurzfristige Beanspruchung der Kreditlimite. Siehe besondere Akten.
+	1 543 340		900.01 BB vom 13. 12. 1982. 95% des Reinertrages 1981/82.
+	466 247	262 543 340	Einlage in die Rückstellung für die AHV, S. 122
—	4 000		
+	2 945 829		
—	64 208		
—	8 859		
—	1 190 866		
—	3 930		
+	6 805		
—	947 967		
—	214		

* Die mit * bezeichneten Rubriken unterliegen der linearen Kürzung gemäß BB vom 20. Juni 1980 über die Herabsetzung von Bundesleistungen in den Jahren 1981, 1982 und 1983 (SR 611.02).

* Les articles marqués d'un astérisque sont soumis à la réduction linéaire conformément à l'AF du 20 juin 1980 réduisant certaines prestations de la Confédération en 1981, 1982 et 1983 (RS 611.02).

Fortsetzung auf Seite 56b

Suite à la page 56b

Bericht**Rapport****Zu 601 Finanzverwaltung (Fortsetzung)**

900.02 Verordnung vom 20. 11. 1974, 22. 1. 1975, 22. 2. 1978 und BRB vom 8. 12. 1975 über die Maßnahmen gegen den Zufluß ausländischer Gelder. Die Abgaben 1982 betreffen nun erledigte Pendenzen. Gemäß Art. 10, Abs. 1 der Verordnung über Gelder aus dem Ausland vom 11. 7. 1979 (AS 1979 999) fallen sie in die Bundeskasse.

913.01 Siehe unter 380.01, Betriebsverlust.

920.01, 923.01 und 931.01 Siehe besondere Akten

941.01 Es wurden weniger Geschäfte abgeschlossen, als vorgesehen.

Ad 601 Administration des finances (suite)

Ordonnances des 20. 11. 1974, 22. 1. 1975, 22. 2. 1978 et ACF du 8. 12. 1975 sur les mesures contre l'afflux de capitaux étrangers. Les commissions de 1982 concernent des affaires en suspens liquidées actuellement. Conformément à l'art 10, 1^{er} al. de l'ordonnance sur les fonds étrangers du 11. 7. 1979 (RO 1979 999), elles sont encaissées par la Confédération.

Voir sous 380.01, perte d'exploitation.

Voir dossier spécial.

Règlement de moins d'affaires que prévu.

Finanz	Rechnung Compte 1981	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1982	Rechnung Compte 1982	Finances
	Fr.	Fr.	Fr.	
602 Zentrale Ausgleichsstelle (Fortsetzung)				602 Centrale de compensation (suite)
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	14 818 822	18 618 700 A 694 000	19 312 655	211.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	47 902	60 000	59 217	301.01 Débours
311.01 Entschädigungen und Honorare ...	68 818	345 000	77 979	311.01 Indemnités et honoraires
2 Hilfskräfte	2 811 834	405 500 A - 12 570	—	2 Auxiliaires
321.01 Verwaltungsauslagen	85 820	62 000	60 900	321.01 Frais d'administration
341.01 Hausdienst	918 368	895 000	842 877	341.01 Service du bâtiment
351.01 Mietzinse	3 319 341	3 000 000	2 766 249	351.01 Loyers
Einnahmen	33 860 721	30 250 000	26 524 240	Recettes
921.01 Kostenrückerstattungen durch die Ausgleichsfonds	33 860 721	30 250 000	26 524 240	921.01 Remboursements de frais par les fonds de compensation
603 Münzstätte				603 Monnaie fédérale
Ausgaben	8 222 432	11 430 800 N 300 A 85 865	11 434 645	Dépenses
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
212.01 Personalbezüge	1 494 054	1 545 400 A 85 500	1 630 852	212.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
302.01 Ersatz von Auslagen	2 618	9 000	8 302	302.01 Débours
2 Obligatorische Unfallversicherung .	8 373	9 000	8 921	2 Assurance-accidents obligatoire
312.01 Schaffung von Münzbildern	121 649	75 000	13 867	312.01 Création d'effigies de monnaies
2 Hilfskräfte	19 408	20 500 A 365	20 870	2 Auxiliaires
322.01 Verwaltungsauslagen	1 061	900 N 300	1 181	322.01 Frais d'administration
332.02 Unterhalt der Fahrnis	29 995	40 000	39 901	332.02 Entretien du mobilier
342.01 Heizung	—	22 000	19 383	342.01 Chauffage
2 Beleuchtung, Betriebskraft und -stoffe	35 626	41 000	40 805	2 Eclairage, force motrice et carburants
3 Verbrauchsgegenstände	82 599	115 000	97 802	3 Matériel divers
4 Transportkosten	10 831	13 000	13 044	4 Frais de transport
7 Metallankäufe	5 394 630	8 500 000	8 499 676	7 Achats de métal
373.01 Entschädigung für Münzversorgung	900 000	900 000	900 000	373.01 Indemnité pour l'approvisionnement en monnaie
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
512.01 Maschinen und Einrichtungen	121 588	140 000	140 041	512.01 Machines et installations
Einnahmen	875 126	202 000	817 772	Recettes
922.01 Kostenrückerstattungen	6 927	2 000	2 517	922.01 Remboursements de frais
942.01 Erlös aus Nebenarbeiten und Ver- schiedenem	792 120	100 000	499 611	942.01 Produit de travaux accessoires et divers
2 Metallverkäufe	76 079	100 000	315 644	2 Ventes de métal
604 Getreideverwaltung				604 Administration des blés
Ausgaben	129 110 360	53 763 300 N 22 600 000 A 934 170	74 808 652	Dépenses
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
212.01 Personalbezüge	3 667 606	3 111 300 A 935 100	4 046 428	212.01 Rétribution du personnel

Unterschiede zum Vor-
anschlag und Nachträgen
Différences par rapport
au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.

Zu 602 Zentrale Ausgleichsstelle

Ad 602 Centrale de compensation

— 45

— 783

— 267 021

— 392 930

— 1 100

— 52 123

— 233 751

— 3 725 760

— 3 725 760

311.01 Nur geringe auswärtige Programmierung und Datenerfassung

311.02 Keine Hilfskräfte mehr

341.01 Weniger Elektrizitätskosten

351.01 Änderung der Berechnungsgrundlage:
Die Anlagekosten des Gebäudes betragen nur Fr.
36 100 000.— und nicht wie bis anhin angenommen
Fr. 40 970 000.—

921.01 Ausgleich von zuviel bezahlten Vorschüssen im Jahr 1981

Peu de travaux de programmation et de saisie de données confiés à des tiers.

L'engagement du personnel auxiliaire est supprimé.

Moins de frais d'électricité.

Changement de la base de calcul:
Les frais de construction de l'immeuble ne se sont
élevés qu'à 36,1 millions de francs et non à 40,97 mil-
lions de francs selon les prévisions budgétaires.

Compensation des avances payées en trop en 1981.

Zu 603 Münzstätte

Ad 603 Monnaie fédérale

— 82 320

— 48

— 698

— 79

— 61 133

+ 5

— 19

— 99

— 2 617

— 195

— 17 198

+ 44

— 324

+ 41

+ 615 772

+ 517

+ 399 611

+ 215 644

— 2 488 818

+ 28

312.01 Anstelle eines Wettbewerbes Direktauftrag an einen Künstler.

342.03 Abhängig von Fremdaufträgen und Proof-Ausführung.

Au lieu du concours prévu, une commande a été passée directement à un artiste.

Ce crédit varie suivant l'importance des commandes de tiers et des exécutions «flan-bruni».

Finanz	Rechnung Compte 1981	Vorenschlag und Nachträge Budget et suppléments 1982	Rechnung Compte 1982	Finances
	Fr.	Fr.	Fr.	
604 Getreideverwaltung (Fortsetzung)				604 Administration des blés (suite)
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
302.01 Ersatz von Auslagen	94 404	102 000	100 089	302.01 Débours
2 Obligatorische Unfallversicherung .	13 800	14 000	14 100	2 Assurance-accidents obligatoire
312.01 Kommissionen und Experten	1 360	1 500	393	312.01 Commissions et experts
2 Hilfskräfte	18 431	30 000	8 672	2 Auxiliaires
322.01 Verwaltungsauslagen	23 807	A - 930 5 000	5 073	322.01 Frais d'administration
332.01 Unterhalt von Mobilien und Immo- bilien	68 434	—	—	332.01 Entretien des Immeubles et du mo- bilier
342.01 Kosten der Getreidelagerung	5 732 127	—	—	342.01 Frais de magasinage des céréales
2 Sackmaterial	259 194	—	—	2 Sacs
3 Versuche und Untersuchungen	10 074	10 500	10 495	3 Essais et enquêtes
4 Kosten für die Lagerung des Grund- vorrates	—	1 200 000	1 169 274	4 Frais de magasinage de la réserve de base
373.01 Kosten für die Ausrichtung der Mahlprämiën, der Flächenbeiträge, der Ausfallentschädigung und der Transportkostenbeiträge	668 208	700 000	700 045	373.01 Frais pour l'allocation des primes de mouture, des subsides à la surface, des indemnités compensatoires et des contributions aux frais de trans- port
2 Mitgliederbeiträge	998	1 000	1 008	2 Cotisations
<i>Bundesbeiträge</i>				<i>Subventions</i>
423.01 Mahilohnausgleich	1 495 782	2 500 000	2 448 988	423.01 Egalisation de la marge de mouture
433.01 Mahlprämiën und Ausfallentschädi- gung	6 723 998	5 000 000	4 220 902	433.01 Primes de mouture et indemnités compensatoires
2 Verbesserung und Verbilligung des Saatgutes	1 142 528	1 260 000	1 225 254	2 Amélioration du blé de semence et réduction de son prix
3 Überpreis auf Inlandgetreide	96 622 381	—	—	3 Surprix sur céréales indigènes
4 Flächenbeiträge Brotgetreide	12 362 383	13 860 000 N 2 600 000	16 459 944	4 Céréales panifiables, subsides à la surface
5 Verbilligung des Brotgetreides aus Zolleinnahmen	—	20 000 000	18 432 585	5 Réduction du prix des céréales pani- fiables à l'aide de recettes douanières
6 Verwertung von Inlandgetreide ge- ringerer Qualität	—	5 940 000 N 20 000 000	25 939 568	6 Placement de céréales indigènes de moindre qualité
<i>Internationale Institutionen</i>				<i>Institutions internationales</i>
493.01 Internationaler Weizenrat, London .	26 595	28 000	25 834	493.01 Conseil International du blé, Lon- dres
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
502.01 Lagerhaus-Einrichtungen	164 161	—	—	502.01 Installations des entrepôts
512.01 Lagerhausinventar	14 089	—	—	512.01 Mobilier des entrepôts
<i>Darlehen und Warengeschäfte</i>				<i>Prêts et marchandises</i>
612.01 Mehrankauf von Getreide	—	—	—	612.01 Excédent d'achat de blé
Einnahmen	11 329 230	2 225 000	40 167 843	Recettes
<i>Darlehen und Warengeschäfte</i>				<i>Prêts et marchandises</i>
662.01 Mehrverkauf von Getreide	8 834 572	—	37 261 996	662.01 Excédent de vente de blé
<i>Übrige Einnahmen</i>				<i>Autres recettes</i>
922.01 Kostenvergütung für Zusatzlager an Auslandgetreide	18 631	—	—	922.01 Allocation pour la couverture des frais de la réserve supplémentaire de blé étranger
2 Kostenbeitrag Liechtenstein an die Brotgetreideversorgung	148 857	150 000	176 191	2 Contribution du Liechtenstein aux frais de ravitaillement en blé pani- fiable
3 Abgabe für den Mahilohnausgleich	2 116 991	2 000 000	1 875 444	3 Taxe pour l'égalisation de la marge de mouture
932.01 Kanzleigebühen und Verfahrens- kosten	22 644	25 000	26 825	932.01 Emoluments de chancellerie et frais de procédure
2 Bußen	11 450	10 000	5 262	2 Amendes
3 Preisdifferenz auf Import-Saatge- treide	512	20 000	20 608	3 Différence de prix prélevée sur le blé de semence importé
942.01 Erlös aus Verschiedenem	175 573	20 000	801 517	942.01 Produits divers

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.

Zu 604 Getreideverwaltung (Fortsetzung)

Ad 604 Administration des blés (suite)

—	1 911	312.02 Teilweise Bezahlung einer Hilfskraft aus dem ordentlichen Personalkredit. (Vakanz im bewilligten Personalbestand).	Une partie du salaire d'un auxiliaire est payé par le crédit «Rétribution du personnel» (poste vacant de l'état)
+	100		
—	1 107		
—	20 398		
+	73	332.01, 342.01, 02, 502.01, 512.01. Diese Ausgaben bilden einen Bestandteil des Selbstkostenpreises für Inlandgetreide und erscheinen in der Kapitalrechnung.	Ces dépenses constituent une partie intégrante du prix de revient du blé indigène et apparaissent dans le compte «capital».
—	—		
—	—	423.01 und 922.03 Bundesgesetz über die Brotgetreideversorgung des Landes vom 20.3.1959, Art. 25.	LF sur l'approvisionnement du pays en blé, du 20.3.1959, art. 25.
—	5		
—	30 726		
+	45	Einnahmenüberschuß per 31.12. 1981	Excédent de recettes au 31.12.1981
		Einnahmen 1982 (922.03) 1 875 444	Recettes en 1982 (922.03)
		Ausgaben 1982 (423.01) 2 448 988	Dépenses en 1982 (423.01)
		Einnahmenüberschuß per 31.12. 1982	Excédent de recettes au 31.12.1982
+	8	433.01 Herabsetzung der Ansätze im Zusammenhang mit dem Abbau der Brotverbilligung.	Baisse des taux consécutive à la suppression de la réduction du prix des céréales panifiables.
—	51 012	433.02*	
—	779 098	433.03 Der Überpreis auf Inlandgetreide wurde mit dem Inkrafttreten des revidierten Getreidegesetzes aufgehoben.	Suppression du surprix sur le blé indigène en raison de l'entrée en vigueur de la loi révisée sur le blé.
—	34 746		
—	—	433.04*	
—	56	433.05 Verbilligung von Brotgetreide aus Zolleinnahmen	Réduction du prix des céréales panifiables par des recettes douanières
—	1 567 415		
—	432	Brotgetreide Ankauf	Achat de céréales panifiables
		Qualitätszuschläge	Suppléments de qualité
		— Spätablieferungszuschläge	Supplément pour livraison tardive
		— Röllöhne und Verluste	Frais de décortication et pertes en matière
—	2 166	— Einkaufskosten	Frais d'achat
		— Frachten	Frais de transport
		— Lagerkosten	Frais de magasinage
		— Sackmaterial	Matériel d'emballage
		Lagerbestand per 1.1.1982 ..	Stock en magasin au 1.1.1982
		Gestehungskosten	Prix de revient
		Brotgetreide Verkauf	Vente de blé panifiable
		Sonstige Abgänge	Déficits sur matière
+	37 942 843	Inventar per 31.12.1982	Inventaire au 31.12.1982
		Entnahme aus Rückstellung S. 124	Prélèvement sur la provision, p. 124
+	37 261 996		
—	—		
+	26 191		
—	124 556		
+	1 825	* Die mit * bezeichneten Rubriken unterliegen der linearen Kürzung gemäß BB vom 20. Juni 1980 über die Herabsetzung von Bundesleistungen in den Jahren 1981, 1982 und 1983 (SR 611.02).	* Les articles marqués d'un astérisque sont soumis à la réduction linéaire conformément à l'AF du 20 juin 1980 réduisant certaines prestations de la Confédération en 1981, 1982 et 1983 (RS 611.02).
—	4 738		
+	608		
+	781 517	Fortsetzung auf Seite 58b	Suite à la page 58b

Bericht

Rapport

Zu 604 Getreideverwaltung (Fortsetzung)

Ad 604 Administration des blés (suite)

433.06* Verwertung von Inlandgetreide				Placement de céréales indigènes de	
geringerer Qualität				moins qualité	
		Fr.	Ø-Preis/prix/t		
Auswuchsgetreide Ankäufe		109 741 000	917.61	Achat de blé germé	
Qualitätsabzüge		— 37 591	— .31	Réfections de qualité	
– Spätablieferungs Zuschläge		1 118 760	9.35	– Suppléments pour livraison tardive	
– Denaturierungskosten		34 509	— .29	– Frais de dénaturation	
– Einkaufskosten		849 312	7.10	– Frais d'achat	
– Frachten		3 229 001	27.—	– Frais de transport	
– Lagerkosten		2 054 502	17.18	– Frais de magasinage	
– Sackmaterial		78 409	— .66	– Matériel d'emballage	
		117 067 902	978.88		
Mehrkauf von Auswuchsgetreide		— 35 969 878	978.88	Excédent d'achat de blé germé	
		81 098 024	978.88		
Auswuchsgetreide, Verkäufe		— 55 158 456	665.78	Vente de blé germé	
Verwertungskosten		25 939 568	313.10	Frais de vente	
662.01 Ankauf	t	Fr.	Fr.	Achat	
Brotgetreide	270 079		299 416 048	Blé panifiable	
Auswuchsgetreide	119 594		117 067 902	Blé germé	
Auslandgetreide	—		—	Blé étranger	
	389 673		416 483 950		
./.. Verbilligung von Brotgetreide		— 18 432 585		./.. Réduction des prix de blé par des	
aus Zolleinnahmen				recettes douanières	
./.. Verwertung von Auswuchs-		— 25 939 568	— 44 372 153	./.. Frais de vente de blé germé	
getreide			372 111 797		
Überschuß kapitalisiert	8		11 315	Excédent capitalisé	
	389 681		372 123 112		
Verkauf	t	t	Fr.	Fr.	Vente
Brotgetreide	323 833		337 237 315		Blé panifiable
Auswuchsgetreide	82 848		55 158 456		Blé germé
Auslandgetreide	18 150		13 389 524		Blé étranger
Röllverluste kapitalisiert	3 894	428 725	3 599 813	409 385 108	Pertes de décortication capitalisées
Mehrverkauf von Getreide		39 044		37 261 996	Excédent de vente de blé
942.01 Rückerstattung der Personalkosten der bundes-				Remboursement des frais du personnel des silos et	
eigenen Silos und Lagerhäuser. Diese Kosten bil-				entrepôts de la Confédération. Ces frais constituent	
den einen Bestandteil des Selbstkostenpreises				un élément du prix de revient (frais d'entreposage)	
(Kosten für Getreidelagerung) für inländisches				des céréales indigènes.	
Getreide.					

* Die mit * bezeichneten Rubriken unterliegen der linearen Kürzung gemäß BB vom 20. Juni 1980 über die Herabsetzung von Bundesleistungen in den Jahren 1981, 1982 und 1983 (SR 611.02).

* Les articles marqués d'un astérisque sont soumis à la réduction linéaire conformément à l'AF du 20 juin 1980 réduisant certaines prestations de la Confédération en 1981, 1982 et 1983 (RS 611.02).

Finanz	Rechnung Compte 1981	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1982	Rechnung Compte 1982	Finances
	Fr.	Fr.	Fr.	
605 Steuerverwaltung				605 Administration des contributions
Ausgaben	1 263 700 636	1 457 652 500	1 503 442 523	Dépenses
<i>Personal</i>		<i>A 1 944 134</i>		<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	39 486 864	41 589 500	43 525 745	211.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>		<i>A 1 936 200</i>		<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	1 155 010	1 260 000	1 219 488	301.01 Débours
311.01 Kommissionen u. Sachverständige	8 933	21 000	18 535	311.01 Commissions et experts
2 Entschädigung an den Präsidenten der eidg. Erlaßkommission	7 300	10 500	6 821	2 Indemnité au président de la com- mission fédérale de remise
3 Hilfskräfte	9 667	21 500	8 123	3 Auxiliaires
		<i>A 7 934</i>		
321.01 Verwaltungsauslagen	219 243	250 000	249 784	321.01 Frais d'administration
373.02 Beiträge gemäß Art. 38a KGB	2 168 250	—	—	373.02 Subsidés prévus à l'art. 38 a ABG
3 Anteil an pauschaler Steueranrech- nung für ausländische Quellensteu- ern	22 909 720	43 000 000	34 930 060	3 Quote-part aux imputations forai- taires d'impôts étrangers perçus à la source
<i>Kantonsanteile</i>				<i>Parts des cantons</i>
400.01 Wehrsteuer	1 002 221 850	1 185 000 000	1 188 188 110	400.01 Impôt de défense nationale
2 Militärflichtersatz	22 211 637	22 800 000	21 633 666	2 Taxe d'exemption du service militaire
3 Stempelabgaben	—	—	—	3 Droits de timbre
4 Verrechnungssteuer	173 302 162	163 700 000	213 662 191	4 Impôt anticipé
Einnahmen	11 348 406 372	11 964 195 000	12 789 784 589	Recettes
<i>Fiskaleinnahmen</i>				<i>Recettes fiscales</i>
800.01 Wehrsteuer	3 340 739 501	3 950 000 000	3 960 627 034	800.01 Impôt de défense nationale
2 Verrechnungssteuer	1 745 575 222	1 650 000 000	2 150 285 811	2 Impôt anticipé
3 Militärflichtersatz	111 058 186	114 000 000	108 168 332	3 Taxe d'exemption du service militaire
810.01 Stempelabgaben	876 538 474	750 000 000	947 777 585	810.01 Droits de timbre
830.01 Warenumsatzsteuer	5 274 250 645	5 500 000 000	5 622 191 379	830.01 Impôt sur le chiffre d'affaires
<i>Übrige Einnahmen</i>				<i>Autres recettes</i>
921.01 Durchführung der Stempelabgaben im Fürstentum Liechtenstein	81 465	100 000	114 963	921.01 Perception des droits de timbre dans la principauté de Liechtenstein
2 Kostenrückerstattungen	162 879	95 000	174 547	2 Remboursements de frais
3 Durchführung der Warenumsatz- steuer im Fürstentum Liechtenstein	—	—	444 938	3 Perception de l'impôt sur le chiffre d'affaires dans la principauté de Liechtenstein
606 Zollverwaltung				606 Administration des douanes
Ausgaben	289 690 023	299 980 100	322 803 320	Dépenses
<i>Personal</i>		<i>N 8 000 000</i>		<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	218 441 361	<i>A 16 010 904</i>	239 361 620	211.01 Rétribution du personnel
2 Dienstkleider	1 079 182	1 178 900	1 151 757	2 Vêtements de service
221.01 Anteil Wohlfahrtskasse an den Zoll- und Monopolbußen	1 641 625	1 232 000	1 538 722	221.01 Quote-part des amendes douaniè- res et de monopole destinée à la caisse de prévoyance
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	5 179 991	5 100 000	5 601 465	301.01 Débours
2 Umzugskosten	226 259	272 000	238 979	2 Frais de déménagement
3 Obligatorische Krankenversiche- rung	120 496	126 000	122 609	3 Assurance-maladie obligatoire
311.02 Gutachten, Expertisen	58 607	64 100	53 698	311.02 Expertises et préavis
3 Hausdienst	2 721 894	2 111 000	2 374 084	3 Service du bâtiment
4 Hilfskräfte	—	<i>A 263 059</i>	—	4 Auxiliaires
		<i>A — 155</i>		
321.01 Verwaltungsauslagen	414 378	420 000	484 356	321.01 Frais d'administration

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.

Zu 605 Steuerverwaltung

+	43 845 889	301.01 Geringerer Auslagenersatz, weil ein Teil neuer Mitarbeiter noch in Ausbildung steht.
+	45	311.03 Weniger Hilfskräfte.
—	40 512	373.03 BRB vom 22. 8. 1967 über die Durchführung der in den Abkommen des Bundes zur Vermeidung der Doppelbesteuerung vorgesehenen Entlastung für ausländische Steuern.
—	2 465	Die Anzahl der Anträge und die zu Lasten des Bundes geltend gemachten Anrechnungsansprüche wurden zu hoch veranschlagt.
—	3 679	
—	21 311	
—	216	
—	8 069 940	400.01–04 Die Kantonsanteile betragen:
		in Prozent / en pour-cent
		Wehrsteuer 30
		Militärpflichtersatz 20
		Stempelabgaben (1981–1985 wird der Kantonsanteil nicht ausgerichtet: BB vom 20.6.1980) 20
+	3 188 110	Verrechnungssteuer 10
—	1 166 334	
+	49 962 191	400.01 in Mio Fr. / en millions de francs
		1982 1983
		10.–20. Periode 94 54
		21. Periode 1 304 885
		Vorauszahlungen (Übertrag) — 210 1 094 + 210 1 095
		Periode 1983/84 — 6
		1 188 1 155
+	825 589 589	800.01 in Mio Fr. / en millions de francs
		1982 1983
		10.–20. Periode 316 180
		21. Periode 4 345 2 950
		Vorauszahlungen (Übertrag) — 700 3 650 + 700 3 650
		Periode 1983/84 — 20
		3 961 3 850
+	10 627 034	
+	500 285 811	
—	5 831 668	
+	197 777 585	
+	122 191 379	
+	14 963	
+	79 547	
+	444 938	
—	1 187 684	Das effektive Ergebnis im ersten Fälligkeitsjahr (1982) der 21. Periode ist um 200 Mio Franken höher ausgefallen als erwartet wurde. Diese Mehreinnahme ist vermutlich den vermehrten Vorauszahlungen der zweiten Jahressteuer zuzuschreiben, obwohl der Vergütungszins von 4% im März 1982 nur dem Zins gewöhnlicher Sparhefte entsprach. Auf das Ergebnis 1982 hat dies jedoch keinen Einfluß, da der Übertrag der mutmaßlichen Vorauszahlungen auf das folgende Jahr gegenüber dem Voranschlag entsprechend von 500 Mio auf 700 Mio Franken erhöht wurde.
+	20	
—	27 143	800.02 Der größte Teil des erneuten Ertragsanstieges bei der Verrechnungssteuer ist dem unerwartet starken Zuwachs der Eingänge bei den Kundenguthaben zuzuschreiben. Gegenüber 1981 sind die Eingänge bei dieser Position um 1,0 Milliarde Franken gestiegen. Diese Erhöhung ist größtenteils auf die Zunahme der Festgeldanlagen und der zeitweise außergewöhnlich angehobenen Zinssätze zurückzuführen. Die erheblich angestiegenen Zinssätze der Kassenobligationen hatten eine enorme Erhöhung des Bestandes zur Folge, so daß der Mehrertrag bei den Obligationen hauptsächlich auf die Zinsen der Kassenobligationen entfällt. Die höhe-
+	306 722	
+	501 465	
—	33 021	
—	3 391	
—	10 402	
+	25	
—	4 845	
+	64 356	

Fortsetzung auf Seiten 59 b und c

Ad 605 Administration des contributions

Une partie des nouveaux collaborateurs qui seront affectés au service externe sont encore en formation.

Moins d'auxiliaires.

ACF du 22. 8. 1967 concernant l'application du dégrèvement pour impôts étrangers prévu dans les conventions de la Confédération en vue d'éviter les doubles impositions.

Le nombre des demandes et les droits à l'imputation forfaitaire d'impôt exercés vis-à-vis de la Confédération ont été inférieurs aux prévisions.

Parts des cantons:

Impôt de défense nationale
Taxe d'exemption du service militaire
Droits de timbre (la quote-part des cantons n'étant pas versée pour les années 1981 à 1985, AF du 20. 6. 1980)
Impôt anticipé

10* à 20* périodes
21* période
Paiements anticipés (report)
Périodes 1983/84

Le résultat effectif de la première année d'échéance (1982) de la 21* période a dépassé de 200 millions de francs les recettes escomptées. Cette augmentation des recettes est probablement due au fait que les paiements anticipés pour la deuxième année fiscale ont été plus nombreux même si le taux de l'intérêt rémunérateur (4% en mars 1982) n'a pas dépassé celui des livrets d'épargne ordinaires. Cela n'a cependant pas d'influence sur le résultat de 1982 étant donné que le report des paiements anticipés probables sur l'année suivante a été augmenté d'autant par rapport au budget, passant de 500 à 700 millions de francs.

L'augmentation de ces recettes est due pour l'essentiel à un accroissement d'une ampleur inattendue des rentrées provenant des avoirs des déposants. Par rapport à 1981, ces recettes ont augmenté d'un milliard de francs. Cette hausse est due notamment à l'accroissement du volume des placements à terme auprès des banques et au fait que les taux d'intérêt ont atteint par moments un niveau extraordinairement élevé. Les taux d'intérêt des obligations de caisse ayant augmenté de manière sensible, le volume du portefeuille s'est lui-même accru dans d'énormes proportions. L'essentiel des recettes supplémentaires enregistrées en matière d'obligations provient

Suite aux pages 59 b et c

Bericht

Rapport

Zu 605 Steuerverwaltung (Fortsetzung)

ren Eingänge aus den Obligationen und hauptsächlich aus den Festgeldern wirkten sich auch auf die Rückerstattungen aus, da teilweise im gleichen Jahr Abschlagszahlungen vorzunehmen sind, in dem die Steuerablieferung erfolgt. Der Anteil der Rückerstattungen an den Eingängen betrug trotzdem nur 75% (1981: 76%). Im folgenden Jahr 1983, wenn die Kantone die Rückerstattungsansprüche der Jahre 1981/82 definitiv abrechnen werden, ist ein erheblicher Ertragsrückgang zu erwarten.

800.03 Aufarbeitung von Rückständen im Vorjahr und neue Rückstände bei der Veranlagung der direkten Bundessteuer in gewissen Kantonen.

810.01 Sehr hohe Zinssätze und der höhere Dollarkurs führten zu grossen Umsätzen von ausländischen Wertpapieren. Über 80% (165 Mio Fr.) des Mehrertrages gegenüber dem Voranschlag stammten aus dieser Sparte. Rekordumsätze bei steigenden Kursen ergaben auch bei den Umsatzabgaben auf inländischen Wertpapieren Mehreinnahmen (12 Mio Fr.). Die Emissionstätigkeit war etwas geringer als im Vorjahr.

830.01 Die Teuerung im Jahr 1982 verharrte auf einem ansehnlichen Niveau, was zu einem höheren inflationsbedingten Zuwachs der steuerbaren Umsätze geführt hat.

Ab 1. 10. 1982 sind die neuen erhöhten Steuersätze in Kraft getreten, wobei im Rahmen einer Übergangsordnung den Steuerpflichtigen die Möglichkeit gewährt wurde, durch Abbau der Fakturierungsrückstände zusätzliche Umsätze noch zu den bisherigen Sätzen im abgelaufenen Jahr zu versteuern. Von dieser Möglichkeit wurde mehr als angenommen Gebrauch gemacht.

921.03 Der Verwaltungskostenanteil des Fürstentums Liechtenstein wurde bisher unter den Einnahmen aus der Warenumsatzsteuer verbucht.

Ad 605 Administration des contributions (suite)

en conséquence des intérêts produits par les obligations de caisse. Les rentrées plus élevées afférentes aux obligations et principalement celles provenant des placements à terme se sont également répercutées sur les remboursements, des acomptes devant être versés en partie dans l'année d'encaissement de l'impôt. La part des remboursements dans les rentrées ne s'est élevée cependant qu'à 75 pour-cent (1981: 76%). En 1983, année dans laquelle les cantons procéderont au décompte définitif de leurs droits au remboursement pour les années 1981/82, il faut s'attendre à une régression importante du rendement de cet impôt.

Les retards de 1981 ont été resorbés. De nouveaux retards existent cependant dans certains cantons en ce qui concerne la taxation de l'impôt fédéral direct.

En raison de la hausse des taux d'intérêt et du cours du dollar, le volume des transactions sur titres étrangers s'est fortement accru. Elles sont supérieures de 80 pour-cent (165 millions de francs) au montant budgété. Les transactions portant sur des titres suisses ont atteint des chiffres records du fait que les cours n'ont cessé d'augmenter. Les recettes supplémentaires provenant des droits de négociation afférents à ces transactions se sont élevées à quelque 12 millions de francs. Le volume des émissions a été quelque peu inférieur à celui de l'année précédente.

En 1982 le taux du renchérissement s'est maintenu à un niveau élevé. Sous l'effet de cette tendance inflationniste, l'augmentation des chiffres d'affaires imposables a été relativement forte.

Les nouveaux taux de l'impôt sur le chiffre d'affaires sont entrés en vigueur le 1. 10 1982. Par le biais d'une réglementation transitoire, les contribuables ont eu la possibilité de combler leur retard dans la facturation au cours du 4^e trimestre. C'est ainsi que des chiffres d'affaires supplémentaires ont pu être imposés encore aux anciens taux. Les contribuables ont fait usage de cette possibilité plus largement que prévu.

La part de la principauté du Liechtenstein aux frais d'administration a été comptabilisée jusqu'ici avec les recettes provenant de l'impôt sur le chiffre d'affaires.

Bericht**Rapport****Zu 606 Zollverwaltung**

Fr.

50 000

- 211.01 Entnahme aus der Rückstellung Pflanzenschutz, S. 125
- 211.02 Günstige Vertragsabschlüsse mit Uniformschneidern und Tuchlieferanten.
- 221.01 Höhere Einnahmen an Zoll- und Monopolbußen, s. 931.01, S. 60.
- 301.01 Erhöhung der Anzahl Sonntags- und Schichtstunden, sowie im Nachtdienst «Dienst zu zweit»; teuerungsbedingte Erhöhung aller Vergütungsansätze.
- 301.02 Weniger Versetzungen des Zivilpersonals notwendig.
- 301.03 Weniger Anspruchsberechtigte.
- 311.02 Anschlußprogramm «Verhaltensschulung» verschoben. Auf Beizug eines verwaltungsfremden Psychologen für das Instruktionstraining verzichtet.
- 311.04 Auf den Beizug von Hilfskräften konnte verzichtet werden.
- 321.01 Nicht voraussehbare Gerichtskosten für mehrere Schmuggelfälle; vermehrte Regalgebühren für das in Betrieb genommene Funknetz für das Grenzwachtkorps.

Ad 606 Administration des douanes

- Prélèvement sur la provision pour la protection des plantes, p. 125
- Contrats avantageux avec les tailleurs d'uniformes et les fournisseurs de tissus.
- Accroissement des recettes provenant des amendes douanières et de monopole, v. 931.01, p. 60.
- Augmentation du nombre des heures de service du dimanche, de service irrégulier, ainsi que de service de nuit par groupe de deux agents; hausse, due au renchérissement, de tous les taux d'indemnité.
- Moins de transferts au sein du personnel civil.
- Moins d'ayants droit.
- Ajournement du programme complémentaire «Formation du comportement». Renonciation au concours d'un psychologue étranger à l'administration pour l'instruction.
- Il n'a pas fallu faire appel à des auxiliaires.
- Frais de justice imprévisibles pour plusieurs affaires de contrebande. Hausse des droits régaliens pour le réseau radio du Corps des gardes-frontière.

Finanz	Rechnung Compte 1981	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1982	Rechnung Compte 1982	Finances
	Fr.	Fr.	Fr.	
606 Zollverwaltung (Fortsetzung)				606 Administration des douanes (suite)
331.01 Bauliche Arbeiten in gemieteten Räumen, Baukostenanteile usw.	3 994 136	7 700 000	7 699 955	331.01 Travaux de construction dans des locaux loués, quotes-parts aux frais de construction, etc.
2 Mobiliarunterhalt, Versicherungen .	526 792	500 000	499 584	2 Entretien du mobilier, assurances
341.01 Betriebsausgaben	4 605 457	5 700 000	5 524 419	341.01 Dépenses d'exploitation
351.01 Miet- und Pachtzinse	5 966 972	7 564 900	7 396 962	351.01 Loyers et fermages
373.01 Beiträge	342 065	357 100	326 725	373.01 Contributions
391.01 Forschungs- und Studienaufträge ..	11 779	25 000	8 242	391.01 Mandats de recherche et d'étude
Bundesbeiträge				Subventions
423.01 Ausfuhrbeiträge für landwirtschaftliche Verarbeitungsprodukte	20 249 982	21 870 000 <i>N 8 000 000</i>	29 869 990	423.01 Contributions à l'exportation de pro- duits agricoles transformés
433.01 Förderung und Rationalisierung des Tabakanbaus	19 350 000	19 350 000	17 814 992	433.01 Promotion et rationalisation de la culture du tabac
2 Bekämpfung des Blauschimmels des Tabaks	52 426	90 000	77 394	2 Lutte contre le mildiou du tabac
463.01 Privatschule in Domodossola	4 300	4 000	3 500	463.01 Ecole privée de Domodossola
473.01 Vereine des Zollpersonals	10 200	10 200	10 156	473.01 Groupements du personnel des douanes
Internationale Institutionen				Institutions internationales
493.01 Internationales Bureau für Zollltarife, Brüssel	38 957	42 000	36 553	493.01 Bureau international des tarifs douaniers, Bruxelles
2 Rat für die Zusammenarbeit auf dem Gebiete des Zollwesens, Brüssel	158 291	178 000	142 152	2 Conseil de coopération douanière, Bruxelles
Grundstücke und Fahrnis				Immeubles et mobilier
511.01 Fahrnis	3 414 873	2 100 000	2 099 106	511.01 Mobilier
Darlehen und Warengeschäfte				Prêts et marchandises
600.01 Tabaktrocknungsscheunen	1 080 000	366 300	366 300	600.01 Hangars de séchage de tabac
Einnahmen	4 039 237 500	4 035 350 000	4 128 652 237	Recettes
Ertrag des Bundesvermögens				Produit de la fortune
700.01 Zinsen	227 086	200 000	216 828	700.01 Intérêts
721.01 Untermieten	6 621 777	6 700 000	7 469 342	721.01 Sous-locations
Fiskaleinnahmen				Recettes fiscales
830.01 Tabaksteuer	637 387 218	640 000 000	694 606 557	830.01 Impôt sur le tabac
2 Biersteuer	35 914 054	40 000 000	42 815 936	2 Impôt sur la bière
840.01 Einfuhrzölle	923 203 236	930 000 000	929 187 647	840.01 Droits d'entrée
2 Treibstoffzölle	979 921 168	980 000 000	990 445 970	2 Droits sur les carburants
3 Tabakzölle	7 241 330	7 000 000	5 217 787	3 Droits sur le tabac
4 Ausfuhrzölle	1 323 112	1 500 000	961 516	4 Droits de sortie
6 Zollzuschlag auf Wein	35 109 135	27 500 000	28 950 849	6 Droits supplémentaires sur le vin
7 Zollzuschlag auf Treibstoffen	1 296 833 157	1 290 000 000	1 311 770 836	7 Droits supplémentaires sur les car- burants
Übrige Einnahmen				Autres recettes
921.01 Anrechnung von Erhebungskosten	46 244 635	45 500 000	47 904 111	921.01 Imputation de frais de perception
2 Kostenrückerstattungen	1 525 028	1 700 000	1 339 454	2 Remboursements de frais
931.01 Zoll- und Monopolbußen	5 126 640	4 200 000	4 722 476	931.01 Amendes douanières et de mono- pole
2 Statistische Gebühren	43 291 811	42 800 000	43 244 958	2 Droits de statistique
3 Gebühren für Edelmetallkontrolle ..	1 113 106	1 100 000	1 142 930	3 Taxes pour le contrôle des métaux précieux
4 Andere Gebühren	15 384 773	14 300 000	15 789 698	4 Autres taxes
5 Sonstige Einnahmen	322 078	350 000	370 661	5 Autres recettes
941.01 Erlös aus Verkäufen	2 448 156	2 500 000	2 494 681	941.01 Produit des ventes

Unterschiede zum Vor-
anschlag und Nachträgen
Différences par rapport
au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.

Zu 606 Zollverwaltung (Fortsetzung)

Ad 606 Administration des douanes (suite)

—	45	341.01 Heizkosten-Rechnungen von Dritten sind günstiger ausgefallen. Günstigere Einkaufsmöglichkeiten von Heizöl für verwaltungseigene Liegenschaften ausgeschrieben.
—	416	
—	175 581	351.01 Weniger Mietzinse für gemietete Wohnungen und Büros zufolge uneinheitlicher Erhöhungen.
—	167 938	
—	30 375	373.01 Weniger Gesuche der Landwirtschaft für Treibstoffrückerstattung eingegangen.
—	16 758	
—	10	391.01 Weniger Kontrollen bei den Tabakpflanzern. Weniger Sitzungen der Prüfungskommission
—	1 535 008	423.01*
—	12 606	433.01*
—	500	433.02* Weniger Bekämpfungsaktionen erforderlich.
—	44	433.01/02 Entnahme aus Rückstellung für die AHV I, S. 122
		463.01* Weniger beitragspflichtige Schüler der EZV.
—	5 447	473.01*
—	35 848	493.01 und 02 Kursschwankungen.
		600.01* Darlehen, Zuwachs, S. 86 366 300
—	894	Abrechnung mit dem Fürstentum Liechtenstein
		Anteile: Fr.
		Zolleinnahmen 15 061 099
		Warenumsatzsteuer 21 802 000
		Stempelabgaben 1 487 098
		38 350 197
		Beiträge: Fr.
+	93 302 237	Brotgetreideversorgung 170 614
		Mahlprämien 4 558
		Stempelabgaben 114 963
		— 290 135
+	16 828	Guthaben Liechtenstein 38 060 062
+	769 342	Zahlungen Bund 35 600 000
		Zahlung Liechtenstein —
		2 460 062
+	54 606 557	830.01 BRB vom 10.5.1978 (AS 1978 586).
+	2 815 936	Einlage in die Rückstellung für die AHV I, S. 122
—	812 353	
+	10 445 970	840.01 Zolltarifgesetz vom 19.6.1959 (SR 632.10)
—	1 782 213	
—	538 484	Einlage in die Rückstellung für die Verbil-
+	1 450 849	ligung des Brotgetreides, S. 124
+	21 770 836	
+	2 404 111	
—	360 546	
+	522 476	
+	444 958	
+	42 930	
+	1 489 698	
+	20 661	
—	5 319	

Présentation par des tiers de factures de chauffage moins élevées que prévu. Achat à meilleur compte de mazout pour les immeubles de l'administration.
Moins de loyers payés pour les logements et bureaux loués en raison de hausses inégales.
Moins de demandes présentées par les exploitations agricoles pour le remboursement des droits sur les carburants.
Moins de contrôles effectués chez les planteurs de tabac. Moins de séances de la commission d'examen.
Moins de campagnes de lutte contre le mildiou.
Prélèvement sur la provision pour l'AVS I, p. 122
Moins d'élèves ayant droit aux subsides.
Variations de cours.
Prêts, augmentation, p. 86
Décompte avec la Principauté du Liechtenstein
Quotes-parts:
Recettes douanières
Impôts sur le chiffre d'affaires
Droits de timbre
Contributions:
Approvisionnement en blé
Primes de mouture
Droits de timbre
Avoir du Liechtenstein
Paiements de la Confédération
Paiements du Liechtenstein
Solde de l'avoir
ACF du 10.5.1978 (RO 1978 586).
Versement à la provision pour l'AVS I, p. 122
LF du 19.6.1959 sur le tarif des douanes suisses (RS 632.10).
Versement à la provision pour la réduction des prix du blé, p. 124
* Les articles marqués d'un astérisque sont soumis à la réduction linéaire conformément à l'AF du 20 juin 1980 réduisant certaines prestations de la Confédération en 1981, 1982 et 1983 (RS 611.02).

Fortsetzung auf Seite 60 b

Suite à la page 60 b

Bericht

Rapport

Zu 606 Zollverwaltung (Fortsetzung)

840.02	BB vom 23. 12. 1959 (SR 725.116.2) sowie V vom 22. 2. 1978 über die Verwendung des für den Straßenbau bestimmten Anteils am Treibstoffzollertrag (SR 725.116.21). 60% Treibstoffzölle für den Straßenbau ..	Fr. 594 267 282
	davon	Fr.
	Internationale Alpenstraßen, 313.413.01, S. 16	1 590 000
	Straßenbauforschung, 313.413.05, 311.01, 331.01, 511.01	2 364 158 3 954 158
		<u>590 313 424</u>
	Davon Einlagen in die Rückstellungen:	
	19% Hauptstraßen, S. 123	112 159 551
	35% allgemeine Straßenbeiträge und Finanzausgleich, S. 123	206 609 698
	6% Niveauübergänge, S. 123	35 418 805
	Deckung der Ausgaben	
	40% Nationalstraßen, S. 17a	236 125 370
		<u>590 313 424</u>
840.03	Einlage in die Rückstellung für die AHV I, S. 122	5 217 787
840.06	Einlage in die Rückstellung für Rebbau ..	27 603 107
	Einlage in die Rückstellung Ackerbau und Absatzförderung, S. 125	1 347 742
		<u>28 950 849</u>
840.07	BB vom 17.3.1972 über die Finanzierung der Nationalstraßen (SR 632.112.71). Deckung der Ausgaben für die Nationalstraßen, S. 17a	1311 770 836

Ad 606 Administration des douanes (suite)

AF du 23 décembre 1959 (RS 725.116.2). O du 22 février 1978 sur l'emploi de la part du produit des droits d'entrée sur les carburants destinée aux constructions routières (RS 725.116.21). 60% des droits sur les carburants sont affectés à la construction des routes
dont
Routes alpestres internationales, 313.413.01, p. 16
Recherches en matière de construction de routes, 313.413.05, 311.01, 331.01, 511.01
Dont versements aux provisions:
19% routes principales, p. 123
35% subventions routières générales et péréquation financière, p. 123
6% passages à niveau, p. 123
Couverture de dépenses
40% routes nationales, p. 17a
Versement à la provision pour l'AVS I, p. 122
Versement à la provision pour la viticulture
Versement à la provision pour la culture des champs et le placement des produits, p. 125
AF du 17.3.1972 concernant le financement des routes nationales (RS 632.112.71). Couverture des dépenses pour les routes nationales, p. 17a

Finanz	Rechnung Compte 1981	Vorenschlag und Nachträge Budget et suppléments 1982	Rechnung Compte 1982	Finances
	Fr.	Fr.	Fr.	
610 Bundesamt für Organisation				610 Office fédéral de l'organisation
Ausgaben	3 268 703	3 507 600	3 627 666	Dépenses
<i>Personal</i>		<i>A 134 807</i>		<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	3 103 442	3 326 800	3 461 718	211.01 Rétribution du personnel
		<i>A 134 900</i>		
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	68 234	64 000	64 077	301.01 Débours
311.01 Sachverständige	15 095	36 000	27 525	311.01 Experts
3 Hilfskräfte	9 925	3 000	1 617	3 Auxiliaires
		<i>A - 93</i>		
321.01 Verwaltungsauslagen	18 567	19 000	19 055	321.01 Frais d'administration
373.01 Mitgliederbeiträge	4 440	4 800	4 674	373.01 Cotisations
2 Schweiz. Informatik-Konferenz	49 000	50 000	49 000	2 Conférence suisse sur l'informatique
391.01 Forschungs- und Studienaufträge ..	—	4 000	—	391.01 Mandats de recherche et d'étude
611 Finanzkontrolle				611 Contrôle des finances
Ausgaben	5 661 085	5 916 100	6 007 456	Dépenses
<i>Personal</i>		<i>A 158 100</i>		<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	5 497 273	5 716 400	5 874 497	211.01 Rétribution du personnel
		<i>A 158 100</i>		
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	69 806	72 000	69 977	301.01 Débours
311.01 Kommissionen u. Sachverständige	89 624	123 000	58 572	311.01 Commissions et experts
321.01 Verwaltungsauslagen	4 382	4 700	4 410	321.01 Frais d'administration
612 Bankenkommission				612 Commission des banques
Ausgaben	2 180 460	2 280 200	2 397 923	Dépenses
<i>Behörden</i>		<i>A 138 400</i>		<i>Autorités</i>
201.01 Präsident u. Kommissionsmitglieder	141 667	147 000	147 000	201.01 Président et membres de la commission
2 Taggelder u. Reiseentschädigungen	46 958	61 000	58 667	2 Jetons de présence et indemnités de déplacement
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	1 881 616	2 020 200	2 131 037	211.01 Rétribution du personnel
		<i>A 110 800</i>		
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	28 706	36 000	27 621	301.01 Débours
311.02 Hilfskräfte	59 391	—	17 502	311.02 Auxiliaires
		<i>A 27 600</i>		
321.01 Verwaltungsauslagen	22 122	16 000	16 096	321.01 Frais d'administration
Einnahmen	4 064 126	4 147 000	4 771 775	Recettes
931.01 Pfandbriefinspektionsgebühren ...	50 610	30 000	53 039	931.01 Emoluments pour l'inspection des lettres de gage
2 Gebühren	4 013 516	4 117 000	4 718 736	2 Emoluments
613 Amt für Meßwesen				613 Office de métrologie
Ausgaben	4 836 318	5 577 600	5 717 018	Dépenses
<i>Personal</i>		<i>N 31 000</i>		<i>Personnel</i>
		<i>A 231 813</i>		
211.01 Personalbezüge	3 802 631	3 941 300	4 174 331	211.01 Rétribution du personnel
		<i>A 233 000</i>		

Unterschiede zum Vor-
enachlag und Nachträgen
Différences par rapport
au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht**Rapport**

Fr.

Zu 610 Bundesamt für Organisation**Ad 610 Office fédéral de l'organisation**

— 14 741

+ 18

+ 77

— 8 475

— 1 290

+ 55

— 126

— 1 000

— 4 000

311.01 Die hier budgetierte EDV-Ausbildung konnte nicht
im vorgesehenen Ausmaß durchgeführt werden.

Les cours de formation informatique n'ont pas pu
être organisés dans la mesure prévue.

391.01 Infolge verwaltungsinterner Lösung der Sonder-
probleme konnte auf den Beizug von auswärtigen
Experten verzichtet werden.

Il n'a pas fallu faire appel à des experts de l'extérieur,
la solution aux problèmes particuliers ayant pu être
trouvée au sein même de l'administration.

Zu 611 Finanzkontrolle**Ad 611 Contrôle des finances**

— 66 744

— 3

— 2 023

— 64 428

— 290

311.01 Weniger Expertenaufträge durch Finanzkontrolle
und Finanzdelegation.

Moins de travaux confiés à des experts par le Con-
trôle des finances et la Délégation des finances.

Zu 612 Bankenkommission**Ad 612 Commission des banques**

— 20 677

—

— 2 333

+ 37

— 8 379

— 10 098

+ 96

+ 624 775

+ 23 039

+ 601 736

301.01 Weniger Auslandsreisen als vorgesehen.

Moins de voyages à l'étranger que prévu.

931.02 Die Gebühren werden aufgrund des Aufwandes
der Bankenkommission und der Leistungen an-
derer Dienststellen berechnet.

Les taxes pour la surveillance sont calculées en fonc-
tion des dépenses directes de la Commission et de
celles supportées par d'autres offices.

— 123 395

+ 31

Finanz	Rechnung Compte 1981	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1982	Rechnung Compte 1982	Finances
	Fr.	Fr.	Fr.	
613 Amt für Meßwesen (Fortsetzung)				613 Office de métrologie (suite)
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	70 997	70 000	75 011	301.01 Débours
311.01 Honorare und Entschädigungen ...	3 551	9 500	3 560	311.01 Honoraires et indemnités
2 Hilfskräfte	11 191	38 300	33 066	2 Auxiliaires
		A - 1 187		
321.01 Verwaltungsauslagen	17 529	20 000	18 634	321.01 Frais d'administration
341.01 Betriebsausgaben	120 097	124 000	124 077	341.01 Dépenses d'exploitation
373.01 Vertragliche Beiträge	152 688	154 000	152 698	373.01 Contributions contractuelles
<i>Internationale Institutionen</i>				<i>Institutions internationales</i>
493.01 Internationales Bureau für Maß und Gewicht, Sèvres	90 959	104 000	81 820	493.01 Bureau International des poids et mesures, Sèvres
2 Internationale Organisation für ge- setzliches Meßwesen, Paris	10 710	12 500	9 720	2 Organisation Internationale de mé- trologie légale, Paris
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
511.01 Instrumente und Maschinen	399 965	850 000	850 048	511.01 Instruments et machines
2 Ausrüstungsmaterial der kantonalen Eichstätten	156 000	230 000	190 351	2 Matériel pour les bureaux cantonaux de vérification des poids et mesures
		N 31 000		
3 Dienstfahrzeuge	—	24 000	3 702	3 Véhicules de service
Einnahmen	2 080 783	1 982 000	2 303 080	Recettes
931.01 Prüfungsgebühren	2 025 122	1 800 000	2 092 116	931.01 Taxes de vérification
941.01 Erlös aus Ausrüstungsmaterial für die Eichstätten	52 659	180 000	206 898	941.01 Vente de matériel aux bureaux de vérification des poids et mesures
2 Erlös aus Nebenarbeiten und Ver- schiedenem	3 002	2 000	4 066	2 Produit de travaux accessoires et divers
614 Personalamt				614 Office du personnel
Ausgaben	7 101 668	72 494 800	7 302 720	Dépenses
		N 71 000 000		
		A - 122 390 805		
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	2 586 631	2 715 800	2 762 071	211.01 Rétribution du personnel
		A 46 300		
3 Teuerungsausgleich	—	—	—	3 Compensation du renchérissement
		N 70 000 000		
		A - 69 999 500		
4 Personalverschiebungen (Personal- stop)	—	20 177 600	—	4 Mutations de personnel (blocage de l'effectif)
		A - 7 044 000		
6 Realloohnerhöhung 1982	—	42 040 100	—	6 Augmentation du gain réel en 1982
		A - 41 942 000		
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	20 990	21 500	18 514	301.01 Débours
2 Verwaltungsärztlicher Dienst	1 720 811	1 630 000	1 630 000	2 Service médical de l'administration
3 Vertrauensärztl. Untersuchungen ..	543 314	561 000	553 742	3 Activité des médecins-consults
311.01 Kommissionen und Sachverständige	19 297	21 000	18 277	311.01 Commissions et experts
2 Personalschulung	1 032 320	1 200 000	1 081 640	2 Formation du personnel
3 Hilfskräfte	900	51 900	—	3 Auxiliaires
		A - 51 608		
5 Realloohnerhöhung 1982, Hilfskräfte .	—	2 736 800	—	5 Augmentation du gain réel en 1982, auxiliaires
		A - 2 736 740		
6 Teuerungsausgleich, Hilfskräfte ...	—	—	—	6 Compensation du renchérissement, auxiliaires
		N 1 000 000		
		A - 999 800		
90 Hilfskräfte, Globalkredit	—	—	—	90 Auxiliaires, crédit global
		A 381 243		
91 KV-Praktikanten, Globalkredit	—	100 000	—	91 Stagiaires de la société des em- ployés de commerce, crédit global
		A - 44 700		

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht**Rapport**

Fr.

Zu 613 Amt für Meßwesen**Ad 613 Office de métrologie**

+	5 011	301.01 Nicht voraussehbarer Mehraufwand infolge Arbeiten, die z. T. aufgrund neuer gesetzlicher Vorschriften dem Amt übertragen wurden.
—	5 940	
—	4 047	
—	1 366	311.01 Dosimetriedienst für Spitäler: schwache Beteiligung der Spitäler. Kommission für Meßwesen: weniger Sitzungen als geplant.
+	77	
—	1 302	
		311.02 Im letzten Halbjahr waren keine Überbrückungsanstellungen nötig.
—	22 180	493.01 und 02 Kursgewinn.
—	2 780	
+	48	511.02 Verspätung der Lieferung bestellter Ware.
—	70 649	
—	20 298	511.03 Lieferverzögerung infolge Modellwechsel und neuer Abgasvorschriften.
+	321 080	
		931.01 Anpassung gewisser Gebührentarife an die Teuerung.
+	292 116	
+	26 898	941.01 Mehreinnahmen aus Verkauf von Eichgewichten.
+	2 066	
		Fr.
		931.01–941.02 Gesamteinnahmen 2 429 241
		Davon Bundesaufträge 126 161
		Einnahmen in der Rechnung <u>2 303 080</u>

Dépenses supplémentaires imprévisibles dues en partie à des travaux dont l'office a été chargé sur la base de nouvelles dispositions légales.

Service de dosimétrie des hôpitaux: faible participation des hôpitaux. Commission de métrologie: moins de séances que prévu.

Dans le second semestre, aucun engagement temporaire n'a été nécessaire.

Bénéfice de cours.

Retard dans la livraison de marchandises commandées.

Retard dans la livraison en raison du changement de modèle et des nouvelles prescriptions sur les gaz d'échappement.

Adaptation de certains tarifs des taxes au renchérissement.

Augmentation des recettes résultant de la vente de poids-étalons.

Recettes totales
Travaux exécutés pour la Confédération
Recettes portées en compte

Zu 614 Personalamt**Ad 614 Office du personnel**

—	13 801 275	
—	29	
—	500	
—	13 133 600	211.04 und 211.06 Diese Kredite wurden nach Bedarf den einzelnen Dienststellen abgetreten.
—	98 100	
—	2 986	
—	7 258	
—	2 723	
—	118 360	311.02 Mehrere Bundesämter mußten aus zeitlichen Gründen auf die Durchführung vorgesehener Ausbildungsmaßnahmen verzichten.
—	292	
—	60	
—	200	311.90 BRB vom 25. Januar 1982 betreffend die Sperrung von 3,1% der Hilfskräfte. Nicht freigegebener Betrag.
—	381 243	
—	55 300	311.91 Es wurden weniger KV-Praktikanten beschäftigt, als ursprünglich vorgesehen.

Ces crédits ont été cédés selon les besoins aux offices concernés.

Par manque de temps, plusieurs offices fédéraux ont dû renoncer à organiser des cours de formation prévus.

ACF du 25 janvier 1982 sur le blocage de 3,1% des crédits pour auxiliaires. Solde non débloqué.

Occupation d'un nombre de stagiaires moins élevé que prévu.

Finanz	Rachnung Compte 1981	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1982	Rachnung Compte 1982	Finances
	Fr.	Fr.	Fr.	
614 Personalamt (Fortsetzung)				614 Office du personnel (suite)
321.01 Verwaltungsauslagen	779 995	805 000	804 273	321.01 Frais d'administration
373.01 Mitgliederbeiträge	1 530	1 500	1 570	373.01 Cotisations
2 Beiträge an den Betrieb von Personalrestaurants	395 880	432 600	432 633	2 Contributions aux frais d'exploitation de restaurants pour le personnel
Einnahmen	5 115 136	5 198 000	5 153 609	Recettes
921.02 Kostenrückerstattungen	87 705	90 000	97 674	921.02 Remboursement de frais
4 Jahresabonnemente «Kaufkraftausgleich»	12 485	8 000	12 433	4 «Taux d'adaptation au pouvoir d'achat», abonnements annuels
5 Krankengeldleistungen der Militärversicherung, Anspruch der Verwaltung	5 014 946	5 100 000	5 043 502	5 Indemnités de chômage de l'assurance militaire, part de l'administration
615 Versicherungskasse				615 Caisse d'assurance
Ausgaben	133 668 446	119 178 150	124 639 124	Dépenses
<i>Behörden</i>		<i>N 7 020 000 A 3 904</i>		<i>Autorités</i>
201.01 Ruhegehälter und Leistungen an Hinterbliebene	5 163 242	5 499 000	5 595 548	201.01 Pensions de retraite et prestations à des survivants
<i>Personal</i>		<i>N 120 000</i>		<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	1 740 788	1 968 000	1 986 426	211.01 Rétribution du personnel
221.01 Fürsorgeleistungen an Aufräumerinnen	1 296 875	1 386 000	1 427 110	221.01 Prestations sociales au personnel domestique
3 Arbeitgeberbeitrag an die Nichtbetriebsunfall-Versicherung	3 598 355	4 004 000	4 002 698	3 Assurance contre les accidents non professionnels, contribution de l'employeur
5 Arbeitgeberbeiträge an die Ausgleichsfonds (AHV, IV, EO, ALV)	90 577 567	98 100 000	102 813 050	5 Contributions de l'employeur aux fonds de compensation (AVS, AI, APG, AC)
222.01 Ruhegehälter an Professoren der ETH	6 102 590	6 300 000	6 904 587	222.01 Pensions des professeurs des écoles polytechniques fédérales
<i>Allgemeine Ausgaben</i>		<i>N 700 000</i>		<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	2 345	2 500	2 441	301.01 Débours
2 Leistungen bei Betriebsunfällen ...	1 874 866	1 900 000	1 905 012	2 Prestations en cas d'accidents de service
311.01 Kommissionen und Sachverständige	866	1 100	824	311.01 Commissions et experts
2 Hilfskräfte	32 978	16 000	712	2 Auxiliaires
321.01 Verwaltungsauslagen	754	1 150	436	321.01 Frais d'administration
373.01 Mitgliederbeiträge	280	400	280	373.01 Cotisations
380.01 Ausgabenüberschuss	23 276 940	—	—	380.01 Excédent de dépenses
Einnahmen	14 269 431	31 133 500	52 969 466	Recettes
910.01 Einnahmenüberschuss	—	12 000 000	37 420 195	910.01 Excédent de recettes
921.01 Kostenrückerstattungen	354 280	400 000	405 698	921.01 Remboursements de frais
2 Betriebsunfallprämien der IV-Regionalstellen	13 350	13 500	13 725	2 Primes des offices régionaux de l'AI pour l'assistance en cas d'accidents professionnels
3 Erwerbsausfallentschädigungen, Anspruch der Verwaltung	13 698 679	18 500 000	14 901 049	3 Allocations pour perte de gain, part de l'administration
931.01 Verwaltungskostenbeiträge der eidg. Ausgleichskassen	203 122	220 000	228 799	931.01 Contribution aux frais d'administration de la caisse fédérale de compensation

Unterschiede zum Vor-
anschlag und Nachträgen
Différences par rapport
au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.

Zu 614 Personalamt (Fortsetzung)

Ad 614 Office du personnel (suite)

— 727
+ 70
+ 33

— 44 391

+ 7 674
+ 4 433

— 56 498

921.02 Dienstleistungen des Zentralen Lohnbüros

Prestations de service du bureau des salaires.

921.04 Ertrag aus der Abgabe von Dokumentation über die Entlohnung des Bundesbeamten im Ausland.

Remise de documentation concernant la rétribution des fonctionnaires fédéraux en poste à l'étranger.

Zu 615 Versicherungskasse

Ad 615 Caisse d'assurance

— 1 562 930

— 23 452

+ 26

— 8 890

— 51 302

221.03 Durch die Personalfuktuation wirkte sich die Teuerung nicht wie vorgesehen aus.

Evolution imprévue du renchérissement due aux fluctuations de personnel.

— 1 286 950

— 95 413

— 59

— 94 988

— 276

— 792

— 714

— 120

+ 21 835 966

910.01 Unter dem Einnahmenüberschuß ist der Saldo ausgewiesen, der nach Verrechnung der Beiträge der Mitglieder und der Betriebe mit eigener Rechnung mit den Ausgaben der EVK verbleibt. Der höhere Überschuß ergab sich aus Mehreinnahmen bei Verdiensterhöhungsbeiträgen und erhöhten Tilgungsraten für die in die Renten eingebauten Teuerungszulagen.

Fr.

+ 25 420 195

+ 5 698

+ 225

— 3 598 951

+ 8 799

Einlage in die Rückstellung für die Versicherungskasse, S. 122

37 420 194

Solde résultant de la compensation des contributions des membres et des entreprises ayant leur propre comptabilité par les dépenses de la CFA. L'excédent plus élevé provient des recettes supplémentaires dues aux contributions pour augmentations de gain et à la hausse des taux d'amortissement des allocations de renchérissement incorporées dans les rentes.

Versement à la provision pour la Caisse d'assurance, p. 122

921.03 Weniger militärische Kurse als vorgesehen.

Moins de cours militaires que prévu.

Volkswirtschaft	Rechnung Compte 1981	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1982	Rechnung Compte 1982	Economie publique
	Fr.	Fr.	Fr.	
7 Volkswirtschafts- departement				7 Département de l'économie publique
Ausgaben	1 945 188 532	1 984 003 610 <i>N 126 499 900 A 5 507 314</i>	2 051 846 293	Dépenses
Einnahmen	541 091 946	609 930 900	657 027 965	Recettes
701 Generalsekretariat				701 Secrétariat général
Ausgaben	3 430 316	3 961 200 <i>A 12 940</i>	3 786 239	Dépenses
Personal				Personnel
211.01 Personalbezüge	2 903 380	3 377 900	3 324 952	211.01 Rétribution du personnel
Allgemeine Ausgaben				Dépenses générales
301.01 Ersatz von Auslagen	18 036	18 500	15 802	301.01 Débours
311.01 Kommissionen u. Sachverständige	220 078	200 000	179 914	311.01 Commissions et experts
2 Hilfskräfte	101 423	121 300 <i>A 12 940</i>	26 033	2 Auxiliaires
321.01 Verwaltungsauslagen	10 086	10 000	10 013	321.01 Frais d'administration
2 Zeitungen und Zeitschriften	3 961	4 000	3 998	2 Journaux et périodiques
391.01 Forschungs- und Studienaufträge ..	51 852	108 000	104 027	391.01 Mandats de recherche et d'étude
Bundesbeiträge				Subventions
423.01 Konsumenteninformation	121 500	121 500	121 500	423.01 information des consommateurs
Einnahmen	144 983	52 000	79 455	Recettes
921.01 Kostenrückerstattungen	392	2 000	—	921.01 Remboursements de frais
931.01 Gebühren	144 591	50 000	79 455	931.01 Emoluments
702 Preiskontrollstelle				702 Office du contrôle des prix
Ausgaben	9 360 668	9 562 600 <i>N 1 500 000 A 143 101</i>	11 049 977	Dépenses
Personal				Personnel
211.01 Personalbezüge	907 462	898 200 <i>A 147 000</i>	1 045 163	211.01 Rétribution du personnel
Allgemeine Ausgaben				Dépenses générales
301.01 Ersatz von Auslagen	12 707	18 000	16 220	301.01 Débours
311.01 Kommissionen u. Sachverständige	120	15 000	480	311.01 Commissions et experts
2 Hilfskräfte	15 092	125 800 <i>A - 3 899</i>	—	2 Auxiliaires
321.01 Verwaltungsauslagen	5 147	5 600	5 228	321.01 Frais d'administration
Bundesbeiträge				Subventions
433.01 Zuschüsse für Inlandeleier	8 420 140	8 500 000 <i>N 1 500 000</i>	9 982 886	433.01 Subsidies pour œufs indigènes
Einnahmen	10 219 384	9 127 500	10 236 057	Recettes
Fiskaleinnahmen				Recettes fiscales
850.03 Ausgleichsabgabe auf Importeleiern .	10 219 024	9 125 000	10 229 036	850.03 Taxes de compensation sur les œufs importés
Übrige Einnahmen				Autres recettes
921.01 Kostenrückerstattungen	—	2 500	6 696	921.01 Remboursements de frais
931.01 Verwaltungseinnahmen	360	—	325	931.01 Recettes administratives

Unterschied zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.

— 64 164 531

+ 47 097 065

Zu 701 Generalsekretariat

Ad 701 Secrétariat général

— 187 901

— 52 948

— 2 698

— 20 086

— 108 207

+ 13

— 2

— 3 973

311.01 Die meisten Übersetzungen der Kartellkommission konnten verwaltungsintern erledigt werden.

Exécution de la majeure partie des traductions pour la Commission des cartels au sein de l'administration.

311.02 Für unvorhergesehene Aufgaben im Wirtschaftsbereich wurden keine Hilfskräfte eingesetzt.

Il n'a pas été fait appel à du personnel auxiliaire pour l'accomplissement de tâches imprévues dans le secteur de l'économie.

423.01*

+ 27 455

— 2 000

+ 29 455

Zu 702 Preiskontrollstelle

Ad 702 Office du contrôle des prix

301.01 Verschieben von Dienstreisen.

Ajournement de voyages de service.

311.01 Keine Einberufung der Preiskontrollkommission.

La Commission du contrôle des prix n'a pas été convoquée.

433.01 PAK für Eier, BG vom 21. 12. 1960.

CCP des œufs, LF du 21. 12. 1960.

— 155 724

	Fr.	Fr.
Einnahmen 850.03		10 229 036
Einnahmenüberschuß am 31.12. 1981		6 172 027
		<u>16 401 063</u>

Recettes 850.03
Excédent de recettes au 31. 12. 1981

— 37

Zuschüsse an Inlandeier 9 982 885

Suppléments pour œufs indigènes

Ausgabenanteile:

Quotes-parts de dépenses:

211.01 35 000

211.01

301.01 1 100

301.01

311.01 3 000

311.01

104.321.10 2 700

104.321.10

707.211.01 80 000

707.211.01

707.301.01 3 200

707.301.01

Einnahmenüberschuß am 31. 12. 1982

Excédent de recettes au 31. 12. 1982

— 17 114

850.03 Mehreinnahmen zufolge größerer Einfuhrmengen von Eierprodukten und Schaleneiern.

Le volume des importations de produits à base d'œufs et d'œufs en coquilles a été supérieur aux prévisions.

+ 1 108 557

921.01 Zusätzliche Verwaltungskosten rückerstattet für die Mitarbeit am privatrechtlichen Geflügelabkommen.

Remboursement de frais d'administration complémentaires pour la collaboration à la convention de droit privé sur la volaille.

+ 1 104 036

+ 4 196

+ 325

* Die mit * bezeichneten Rubriken unterliegen der linearen Kürzung gemäß BB vom 20. Juni 1980 über die Herabsetzung von Bundesleistungen in den Jahren 1981, 1982 und 1983 (SR 611.02).

* Les articles marqués d'un astérisque sont soumis à la réduction linéaire conformément à l'AF du 20 juin 1980 réduisant certaines prestations de la Confédération en 1981, 1982 et 1983 (RS 611.02).

Volkswirtschaft	Rechnung Compte 1981	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1982	Rechnung Compte 1982	Economie publique
	Fr.	Fr.	Fr.	
703 Bundesamt für Außenwirtschaft				703 Office fédéral des affaires économiques extérieures
Ausgaben	128 994 299	121 771 800	198 652 816	Dépenses
<i>Behörden</i>		<i>N 70 076 100</i>		<i>Autorités</i>
201.01 Wirtschaftsverhandlungen	779 628	850 000	844 647	201.01 Négociations économiques
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	8 868 263	9 801 300	9 740 835	211.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	113 077	115 000	165 092	301.01 Débours
311.01 Kommissionen u. Sachverständige	60 406	62 000	61 945	311.01 Commissions et experts
2 Hilfskräfte	9 746	20 000	13 007	2 Auxiliaires
321.01 Verwaltungsauslagen	67 243	73 000	72 157	321.01 Frais d'administration
<i>Bundesbeiträge</i>				<i>Subventions</i>
423.01 Schweiz. Zentrale für Handelsförderung	4 410 000	4 410 000	4 410 000	423.01 Office suisse d'expansion commerciale
90 Dito/Förderung der Beschäftigung	2 700 000	2 700 000	2 600 000	90 Idem/encouragement de l'emploi
3 Investitionsrisikogarantie	310 959	500 000	76 768	3 Garantie contre les risques de l'investissement
91 Kollektive Auslandwerbung, Förderung der Beschäftigung	2 043 563	1 503 000	1 500 197	91 Publicité collective à l'étranger, encouragement de l'emploi
<i>Internationale Hilfsmaßnahmen und Institutionen</i>				<i>Mesures d'entraide et institutions internationales</i>
493.01 Internationales Ausstellungsbureau (BIE), Paris	12 490	13 500	—	493.01 Bureau International des expositions (BIE), Paris
2 Organisation für wirtschaftliche Zusammenarbeit und Entwicklung, (OCDE), Paris	4 816 251	5 800 000	4 802 596	2 Organisation de coopération et de développement économiques (OCDE), Paris
3 Internationales konsultatives Baumwollkomitee, Washington	22 890	23 000	26 078	3 Comité consultatif International du coton, Washington
4 Allg. Zoll- und Handelsabkommen (GATT), Genf	795 880	900 000	886 200	4 Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce (GATT), Genève
5 Europäische Freihandelsassoziation (EFTA), Genf	2 473 601	2 700 000	2 471 035	5 Association européenne de libre-échange (AELE), Genève
6 Internationales Kaffeeübereinkommen, London	59 651	75 000	106 450	6 Accord International sur le café, Londres
7 UNO-Konferenz für Handel und Entwicklung (UNCTAD), Genf	638 606	730 000	695 702	7 Conférence des Nations Unies sur le commerce et le développement (CNUCED), Genève
8 Organisation der UNO für die industrielle Entwicklung (UNIDO), Wien	926 209	1 020 000	884 930	8 Organisation des Nations Unies pour le développement Industriel (ONUDI), Vienne
9 Internationales Kakaoübereinkommen	20 271	50 000	70 038	9 Accord international sur le cacao
11 Europäische Zusammenarbeit auf wissenschaftlichem und technischem Gebiet (COST), Brüssel	2 022 087	2 115 000	2 114 978	11 Coopération européenne dans le domaine de la recherche scientifique et technique (COST), Bruxelles
12 Europäische Wirtschaftskommission (ECE), Genf	555 997	580 000	481 003	12 Commission économique pour l'Europe (CEE), Genève
16 Finanzhilfeschenkungen	19 839 428	24 624 000	13 104 362	16 Dons d'aide financière
18 Internationales Naturkautschuk-Übereinkommen	—	2 000	596	18 Accord international sur le caoutchouc naturel
<i>Darlehen und Warengeschäfte</i>				<i>Prêts et marchandises</i>
600.02 Vorschüsse an die Exportrisikogarantie	—	15 000 000	109 000 000	600.02 Garantie contre les risques à l'exportation, avances
3 Darlehen Ausland	77 448 053	48 105 000	44 524 200	3 Prêts à l'étranger

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport
au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Zu 703 Bundesamt für Außenwirtschaft

Ad 703 Office fédéral des affaires économiques extérieures

Fr.		Fr.	
+	6 805 536	423.01* BG vom 3.10.1975	LF du 3.10.1975.
		Ordentlicher Beitrag (Art. 1)	Contribution ordinaire (art. 1 ^{re})
—	5 353	Zusätzlicher Beitrag (Art. 2)	Contribution supplémentaire (art. 2)
—	60 465	423.03 Es sind keine Schadenfälle eingetreten. Die Ausgaben resultieren aus Verwaltungskosten.	Aucun sinistre. Les dépenses concernent les frais administratifs.
		Entnahme aus der Rückstellung für Investitionsrisikogarantie, S. 124	Prélèvement sur la provision pour la garantie contre les risques de l'investissement, p. 124
+	92	423.91* Die Auszahlungen richten sich nach dem Stand der ausgeführten Arbeiten.	Les paiements dépendent de l'avancement des travaux.
—	55	Verwendung:	Emploi:
—	6 373	Textil- und Bekleidungsindustrie	Industrie du textile et de l'habillement
—	843	Andere Branchen	Autres secteurs
		Branchenpublikationen	Publications des secteurs
—			
—	100 000	493.01–18 Die den internationalen Institutionen definitiv zu überweisenden Beiträge wurden erst nach Erstellung des Voranschlages festgelegt. Ferner resultieren die Abweichungen aus Kursdifferenzen.	Les contributions définitives payables aux institutions internationales ont été fixées après l'établissement du budget seulement. En outre, les différences proviennent des différences de cours.
—	423 232		
—	2 803	493.01 Der ordentliche Jahresbeitrag wurde nicht fristgerecht angefordert.	La contribution annuelle ordinaire n'a pas été exigée dans les délais.
		493.02 Der Wertverlust des Franzosenfranken führte zu einer Reduktion unserer Beitragsleistung.	La dévaluation du franc français a entraîné une réduction de notre contribution.
—	13 500	493.06 Mehrausgaben infolge Restzahlung des Jahresbeitrages 1981/82 und des Jahresbeitrages 1982/83, sowie des hohen Dollar-Wechselkurses.	Paiement du solde de la contribution annuelle pour 1981/82 et la contribution annuelle pour 1982/83. Hausse du cours de change du dollar.
—	997 404	493.09 Es wurden die Jahresbeiträge für 1981/82 und 1982/83 beglichen.	Règlement des contributions annuelles pour 1981/82 et 1982/83.
—	522	493.11* Verwendung:	Emploi:
—	13 800	1. Verpflichtungskredit	1 ^{er} crédit d'engagement
		3. Verpflichtungskredit	3 ^e crédit d'engagement
—	228 965	4. Verpflichtungskredit	4 ^e crédit d'engagement
+	31 450	493.16* Verwendung:	Emploi:
—	34 298	Industrialisierung	Industrialisation
		Importförderung	Encouragement à l'importation
—		Rohstoffe	Matières premières
		Zahlungsbilanzhilfe	Aide à la balance des paiements
—	135 070	Durchführung	Exécution
—			
—	2 462	493.18 Es wurde lediglich ein anteilmäßiger Jahresbeitrag eingefordert, da der Beitritt zur Organisation erst am 22. 7. 1982 vollzogen wurde.	Seule une contribution annuelle partielle a été demandée, l'adhésion à l'organisation datant du 22.7. 1982.
—	22		
—	98 997		
—	11 519 638		
—	1 404		
+	24 000 000	* Die mit * bezeichneten Rubriken unterliegen der linearen Kürzung gemäß BB vom 20. Juni 1980 über die Herabsetzung von Bundesleistungen in den Jahren 1981, 1982 und 1983 (SR 611.02).	* Les articles marqués d'un astérisque sont soumis à la réduction linéaire conformément à l'AF du 20 juin 1980 réduisant certaines prestations de la Confédération en 1981, 1982 et 1983 (RS 611.02).
—	3 580 800		

Fortsetzung auf Seite 65b

Suite à la page 65b

Bericht

Rapport

Zu 703 Bundesamt für Außenwirtschaft
 (Fortsetzung)

600.02 BG vom 26.9.1958 und Änderung vom 10.10.1980.	
Nach Verwendung der Rückstellungen aus dem ERG-Reservefonds (77 Mio Franken) gelangte die budgetierte Summe zur Auszahlung.	Fr. 15 000 000
Der Nachtragskredit	70 000 000
sowie die Kreditüberschreitung	24 000 000
sind auf die erhöhten Schadenzahlungen für Konsolidierungen und die Zahlungsunfähigkeit einzelner Länder (Polen) zurückzuführen.	
Darlehen, Zuwachs, S. 86	<u>109 000 000</u>
Per Ende 1982 betrug der Stand der gewährten Garantien 19,7 Milliarden Franken bei einem Fakturabetrag von 25,9 Milliarden Franken.	
600.03* Die ursprüngliche Kreditsumme wurde um Fr. 3500000 zugunsten des EDA/DEH reduziert (Kreditsperre).	
BB vom 8.10.1976.	
Industrieller Entwicklungsfonds der EFTA zugunsten Portugals	7 000 000
BB vom 17.3.1966 und 18.3.1970 betreffend den Abschluß von Konsolidierungsabkommen.	
BRB vom 28.6.1978 und 8.11.1978. Konsolidierungsabkommen mit der Türkei I.	
– Kommerzielle Schulden	329 394
BRB vom 27.2.1980. Konsolidierungsabkommen mit der Türkei II.	
– Kommerzielle Schulden	1 242 190
BB vom 20.6.1980 über den Abschluß von Schuldenkonsolidierungsabkommen.	
BRB vom 6.10.1980 und 14.1.1981. Konsolidierungsabkommen mit der Türkei III.	
– Darlehensschulden	2 875 267
– Kommerzielle Schulden	21 635 922
BB vom 1.12.1976.	
Transferkredit an Tunesien	1 900 262
BB vom 28.11.1978 über die Finanzierung von wirtschafts- und handelspolitischen Maßnahmen im Rahmen der internationalen Entwicklungszusammenarbeit.	
BRB vom 28.3.1979.	
Mischkredit an Thailand	2 048 954
BRB vom 24.9.1979	
Mischkredit an Sri Lanka	2 076 604
BRB vom 26.3.1980.	
Mischkredit an Senegal	1 024 617
BRB vom 29.10.1980.	
Mischkredit an Kamerun	194 485
BRB vom 12.8.1981.	
Mischkredit an Honduras	1 990 950
BRB vom 4.11.1981.	
Mischkredit an Zimbabwe I.	2 205 555
Darlehen, Zuwachs, S. 87	<u>44 524 200</u>

* Die mit * bezeichneten Rubriken unterliegen der linearen Kürzung gemäß BB vom 20. Juni 1980 über die Herabsetzung von Bundesleistungen in den Jahren 1981, 1982 und 1983 (SR 611.02).

Ad 703 Office fédéral des affaires économiques extérieures (suite)

LF du 26.9.1958 et modification du 10.10.1980.

Après utilisation des provisions du fonds de réserve de la GRE (77 millions de francs), la somme budgétée a été versée.

Le crédit supplémentaire ainsi que le dépassement de crédit sont imputables aux dédommagements plus élevés pour des consolidations et à l'insolvabilité de certains pays (Pologne).

Prêts, augmentation, p. 86

A fin 1982, les garanties allouées s'élevaient à 19,7 milliards de francs alors que les montants facturés étaient de 25,9 milliards de francs.

Le montant du crédit prévu à l'origine a été réduit de 3,5 millions de francs en faveur du DFE/DDA (blocage du crédit).

AF du 8.10.1976.

Fonds de développement industriel de l'AELE en faveur du Portugal

AF des 17.3.1966 et 18.3.1970 concernant la conclusion d'accords relatifs à des consolidations de dettes.

ACF des 28.6.1978 et 8.11.1978. Accord de consolidation avec la Turquie I.

– Dettes commerciales

ACF du 27.2.1980. Accord de consolidation avec la Turquie II.

– Dettes commerciales

AF du 20.6.1980 concernant la conclusion d'accords relatifs à des consolidations des dettes.

ACF des 6.10.1980 et 14.1.1981. Accord de consolidation avec la Turquie III.

– Dettes sur prêts

– Dettes commerciales

AF du 1.12.1976.

Crédit de transfert à la Tunisie

AF du 28.11.1978 concernant le financement de mesures de politique économique et commerciale au titre de la coopération internationale au développement.

ACF du 28.3.1979.

Crédit mixte à la Thaïlande

ACF du 24.9.1979.

Crédit mixte au Sri Lanka

ACF du 26.3.1980.

Crédit mixte au Sénégal

ACF du 29.10.1980.

Crédit mixte au Cameroun

ACF du 12.8.1981.

Crédit mixte au Honduras

ACF du 4.11.1981.

Crédit mixte au Zimbabwe I.

Prêts, augmentation, p. 87

* Les articles marqués d'un astérisque sont soumis à la réduction linéaire conformément à l'AF du 20 juin 1980 réduisant certaines prestations de la Confédération en 1981, 1982 et 1983 (RS 611.02).

Volkswirtschaft	Rechnung Compte 1981	Vorenschlag und Nachträge Budget et suppléments 1982	Rechnung Compte 1982	Economie publique
	Fr.	Fr.	Fr.	
703 Bundesamt für Außenwirtschaft (Fortsetzung)				703 Office fédéral des affaires économiques extérieures (suite)
Einnahmen	9 724 719	11 338 000	17 060 393	Recettes
<i>Darlehen und Warengeschäfte</i>				<i>Prêts et marchandises</i>
650.01 Rückzahlung Darlehen und Beteiligungen, Ausland	9 226 981	10 837 900	16 433 419	650.01 Remboursements de prêts et participations par l'étranger
<i>Übrige Einnahmen</i>				<i>Autres recettes</i>
921.01 Kostenrückerstattungen	—	100	58	921.01 Remboursements de frais
933.02 Gebühren, Investitionsrisikogarantie	497 738	500 000	626 916	933.02 Emoluments, garantie contre les risques de l'investissement
704 Abteilung für Ein- und Ausfuhr				704 Division des importations et des exportations
Ausgaben	3 161 605	3 243 100	3 476 650	Dépenses
<i>Personal</i>		<i>A 233 600</i>		<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	3 154 431	3 235 900	3 469 459	211.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>		<i>A 233 600</i>		<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	6 192	6 200	6 196	301.01 Débours
321.01 Verwaltungsauslagen	982	1 000	995	321.01 Frais d'administration
Einnahmen	5 168 742	5 000 000	5 347 955	Recettes
931.01 Bewilligungsgebühren	5 168 742	5 000 000	5 347 955	931.01 Taxes de permis
705 Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit				705 Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail
Ausgaben	328 345 016	364 844 600	364 727 415	Dépenses
<i>Personal</i>		<i>N 400 000</i>		<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	16 801 954	<i>A 1 306 026</i>	18 668 900	211.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>		<i>A 1 171 900</i>		<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	360 095	370 000	367 414	301.01 Débours
311.01 Kommissionen u. Sachverständige	298 073	380 000	246 530	311.01 Commissions et experts
2 Internationale Arbeitsorganisation, Konferenzen	69 737	77 500	55 824	2 Organisation Internationale du travail, conférences
4 Spezialprogramm der UNO in Europa	98	1 500	—	4 Programme spécial de l'ONU en Europe
5 Hilfskräfte	500 836	54 000	188 151	5 Auxiliaires
321.01 Verwaltungsauslagen	25 094	<i>A 134 126</i>	26 099	321.01 Frais d'administration
2 Bücher, Zeitungen und Zeitschriften	37 093	37 000	37 100	2 Livres, journaux et périodiques
331.01 Unterhalt der Dienstfahrzeuge	—	500	—	331.01 Entretien des véhicules de service
341.01 Arbeitsinspektorate, Materialbeschaffung und Verschiedenes	2 599	9 000	8 521	341.01 Inspections du travail, acquisition de matériel et divers
2 Arbeitsinspektorate, arbeitshygienische Ausstellungen und Sammlungen	—	500	497	2 Inspections du travail, expositions et collections concernant l'hygiène du travail
3 Arbeitsärztlicher Dienst, Laboratorien und Betriebsausgaben	72 098	72 000	72 091	3 Service médical du travail, laboratoires et dépenses d'exploitation
4 Institut für Berufspädagogik, Unterrichts- und Betriebsmaterial	21 038	20 000	20 098	4 Institut de pédagogie pour la formation professionnelle, matériel d'enseignement et d'exploitation

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.			Fr.	
		Zu 703 Bundesamt für Außenwirtschaft		Ad 703 Office fédéral des affaires économiques extérieures (suite)
		(Fortsetzung)		
+	5 722 393	650.01 Rückzahlung und Konsolidierung ausstehender Kapitalrückzahlungen.		Paiement et consolidation des remboursements arriérés.
		BB vom 17.2.1964. Finanzhilfe an die Türkei.		AF du 17.2.1964. Aide financière à la Turquie.
+	5 595 519	– Projekt Kars	394 452	– Projet Kars
		– 1. Fünfjahresplan	1 733 333	– 1 ^{er} plan quinquennal
		BB vom 6.3.1969. Finanzhilfe an die Türkei.		AF du 6.3.1969. Aide financière à la Turquie.
–	42	– 2. Fünfjahresplan	1 322 222	– 2 ^e plan quinquennal
+	126 916	BB vom 17.3.1966 und 18.3.1970.		AF des 17.3.1966 et 18.3.1970.
		– Konsolidierungsabkommen mit Chile II	589 830	– Accord de consolidation avec le Chili II
		– Konsolidierungsabkommen mit der Türkei I		– Accord de consolidation avec la Turquie I
		– Darlehensschulden	1 908 752	– Dettes sur prêts
		– Kommerzielle Schulden	5 486 095	– Dettes commerciales
		– Konsolidierungsabkommen mit Peru ...	566 357	– Accord de consolidation avec le Pérou
–	50	– Konsolidierungsabkommen mit der Türkei II		– Accord de consolidation avec la Turquie II
		– Kommerzielle Schulden	3 136 456	– Dettes commerciales
–	41	BB vom 20.6.1980. Konsolidierungsabkommen mit der Türkei III.		AF du 20.6.1980. Accord de consolidation avec la Turquie III.
		– Darlehensschulden	221 165	– Dettes sur prêts
–	4	– Kommerzielle Schulden	976 091	– Dettes commerciales
–	5	BB vom 28.11.1978.		AF du 28.11.1978.
		Mischkredit an Thailand	98 666	Crédit mixte à la Thaïlande
		Darlehen, Abgang, S. 87	16 433 419	Prêts, diminution, p. 87
+	347 955			
+	347 955	933.02 Höhere Gebühreneinnahmen infolge stärkerer Beanspruchung.		Hausse des recettes provenant d'émoluments due au recours accru à la garantie.
		Einlagen in die Rückstellung für Investitionsrisikogarantie, S. 124	626 916	Versement à la provision pour la garantie contre les risques de l'investissement, p. 124
		Zu 705 Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit		Ad 705 Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail
–	1 823 211			
–				
–	2 586			
–	133 470	311.01 Ausfall von Experten der Berufsbildung. Mit dem Wegfall der Datenlieferungen des Statistischen Amtes der Stadt Zürich entfiel auch die Entschädigung. Im weiteren wurden weniger Kommissions-sitzungen durchgeführt als budgetiert waren.		Absence d'experts de la formation professionnelle. Suppression de l'indemnité en raison de l'annulation de la transmission des données de l'Office de statistique de la ville de Zurich. En outre, moins de séances de commissions que prévu.
–	21 676			
–	1 500			
+	25	311.02 Kleinere Delegation an der Hauptkonferenz vom Juni als im Voranschlag eingerechnet war und Ausfall einer im Programm der IAO vorgesehenen Tagung einer Industriekommission.		Envoi d'une délégation réduite à la conférence générale de juin et annulation d'une session d'une commission de l'industrie, prévue au programme de l'OIT.
+	99			
+	100			
–	500			
–	479			
–	3	311.04 1982 waren ausnahmsweise keine Kosten zu übernehmen.		Exceptionnellement, aucun frais n'a dû être pris en charge en 1982.
+	91			
+	98			

Volkswirtschaft	Rechnung Compte 1981	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1982	Rechnung Compte 1982	Economie publique
	Fr.	Fr.	Fr.	
705 Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit (Fortsetzung)				705 Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail (suite)
373.01 Mitgliederbeiträge	6 300	6 500	6 574	373.01 Cotisations
3 Führung von Haushaltsrechnun- gen	133 940	150 000	147 680	3 Enquêtes sur les budgets familiaux
391.01 Forschungs- und Studienaufträge ..	60 011	65 000	58 186	391.01 Mandats de recherche et d'étude
<i>Bundesbeiträge</i>				<i>Subventions</i>
423.01 Gewerbliche Bürgschaftsgenossen- schaften	770 578	480 000	822 410	423.01 Coopératives de cautionnement des arts et métiers
2 Bürgschaftsgewährung in Bergge- bieten	62 990	200 000 N 400 000	778 819	2 Octroi de cautionnements en ré- gions de montagne
453.01 Arbeitsnachweis	189 002	189 000	188 038	453.01 Services de placement
3 Heimarbeitsbeschaffung	279 069	279 000	279 065	3 Encouragement du travail à domicile
90 Arbeitsvermittlung, Förderung der Beschäftigung	462 573	900 000	330 135	90 Service de placement, encourage- ment de l'emploi
12 Bund schweizerischer Frauenor- ganisationen	9 000	9 000	9 000	12 Alliance de sociétés féminines suisses
463.01 Berufliches Bildungswesen	219 279 709	232 681 300	232 681 313	463.01 Formation professionnelle
2 Neu- und Erweiterungsbauten für berufliche Ausbildung	31 787 037	43 194 000	43 193 702	2 Construction et agrandissement de locaux destinés à l'enseignement professionnel
3 Aus- und Weiterbildung von Lehr- kräften an Berufsschulen	1 450 198	2 185 000	1 651 531	3 Cours de formation et perfectionne- ment au corps enseignant des écoles professionnelles
483.01 Erarbeitung regionaler Entwick- lungskonzepte	2 204 956	1 710 000	1 509 229	483.01 Elaboration des programmes régio- naux de développement
2 Finanzierungsbeihilfen für wirt- schaftlich bedrohte Regionen	189 542	1 200 000	784 690	2 Aides financières destinées aux ré- gions dont l'économie est menacée
11 Investitionshilfe für Berggebiete ...	47 700 000	55 800 000	55 800 000	11 Aide à l'investissement dans les ré- gions de montagne
<i>Internationale Institutionen</i>				<i>Institutions internationales</i>
493.01 Internationale Arbeitsorganisation, Genf	1 970 771	2 732 000	2 280 105	493.01 Organisation internationale du tra- vail, Genève
2 Internationale Vereinigung für haus- wirtschaftlichen Unterricht, Paris	225	400	217	2 Fédération internationale de l'en- seignement ménager, Paris
3 Internationale Vereinigung für Schul- und Berufsberatung	400	400	400	3 Association internationale d'orien- tation scolaire et professionnelle
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
511.01 Dienstfahrzeuge	—	18 000	15 096	511.01 Véhicules de service
<i>Darlehen und Warengeschäfte</i>				<i>Prêts et marchandises</i>
603.01 Darlehen an die Schweizerische Ge- sellschaft für Hotelkredit	3 600 000	4 500 000	4 500 000	603.01 Prêts à la Société suisse de crédit hôtelier
Einnahmen	732 473	726 000	782 171	Recettes
<i>Darlehen und Warengeschäfte</i>				<i>Prêts et marchandises</i>
653.01 Rückzahlung von Darlehen, Inter- nationale Arbeitsorganisation	136 000	136 000	136 000	653.01 Remboursement de prêts de l'Or- ganisation Internationale du travail
<i>Übrige Einnahmen</i>				<i>Autres recettes</i>
931.01 Gebühren	596 473	590 000	646 171	931.01 Emoluments
707 Bundesamt für Landwirtschaft				707 Office fédéral de l'agriculture
Ausgaben	1 292 567 255	1 308 678 450 N 46 182 000 A 264 086	1 293 423 251	Dépenses
Verwaltung	1 288 410 928	1 303 890 950 N 45 480 000 A 268 162	1 288 138 263	Administration
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	9 714 791	10 549 700 A 270 000	10 819 725	211.01 Rétribution du personnel

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Zu 705 Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit (Fortsetzung)
Ad 705 Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail (suite)

Fr.

+ 74
— 2 320

— 6 814

+ 342 410

+ 178 819

— 962

+ 65

— 569 865

—

+ 13

— 298

— 533 469

— 200 771

— 415 310

—

— 451 895

— 183

—

— 2 904

—

—

—

—

+ 56 171

—

—

+ 56 171

—

—

—

— 61 701 285

— 61 500 849

—

+ 25

423.01 Die Verluste der gewerblichen Bürgschaftsgenossenschaften sind höher ausgefallen als erwartet.

Fr.

Entnahme aus der Rückstellung für gewerbliche Hilfseinrichtungen, S. 125 10 000

423.02 Bürgschaftsverluste, die durch Konkurse entstanden sind.

453.01*, 03*, 12*

453.90* Kantone und Städte haben weniger subventionsberechtigte Maßnahmen zugunsten der Arbeitslosen durchgeführt.

463.01* Verwendung der Mittel:

Fr.

Berufsberatung
Lehrlingsausbildung, Weiterbildung, höhere Fachprüfungen und Berufsprüfungen: 10 932 963

— gewerblich-industrielle 114 919 335

— kaufmännische 54 910 652

— hauswirtschaftliche 17 640 651

Lehrerbildung 1 792 681

Lehrabschlußprüfungen, Expertenurse .. 4 692 948

Höhere Technische Lehranstalten, Abend- 27 250 374

techniken

Verschiedene Maßnahmen 541 709

232 681 313

463.02*

463.03 Ein Sonderstudiengang sowie verschiedene programmierte Kurse wurden nicht durchgeführt, weil nicht genügend Anmeldungen eingingen.

483.01* Verzögerung in der Vorlage des gewichtigen Konzeptes Valle di Lugano. Auch andere von Konzeptgenehmigungen abhängige Beitragsleistungen mußten aufgeschoben werden.

483.02* Stark anwachsende Verpflichtungen für Zinskostenbeiträge bei sinkenden Bankzinssätzen. Verzögerungen bei der Verwirklichung von Projekten.

483.11* In den Fonds für Investitionshilfe für Berggebiete überwiesen.

493.01 Der Beitrag der Schweiz fiel etwas geringer aus als auf Grund des provisorischen Budgets der IAO berechnet worden war; Minderausgabe auch durch den im Zeitpunkt der Zahlung gültigen niedrigen Wechselkurs des US-Dollars.

511.01 Wahl eines kleineren Wagentyps.

603.01* Darlehen, Zuwachs, S. 87 4 500 000

653.01 Darlehen, Abgang, S. 87 136 000

* Die mit * bezeichneten Rubriken unterliegen der linearen Kürzung gemäß BB vom 20. Juni 1980 über die Herabsetzung von Bundesleistungen in den Jahren 1981, 1982 und 1983 (SR 611.02).

Pertes beaucoup plus importantes que prévu subies par les coopératives de cautionnement des arts et métiers.

Prélèvement sur la provision pour les institutions d'aide à l'artisanat, p. 125

Pertes consécutives à des cautionnements provenant de faillites.

Les cantons et les villes ont pris moins de mesures en faveur des chômeurs, donnant droit à des subventions.

Utilisation du crédit:

Orientation professionnelle

Formation d'apprentis, perfectionnement, examens professionnels du degré supérieur et examens professionnels

— en matière artisanale et industrielle

— en matière commerciale

— en matière d'économie familiale

Formations d'enseignants

Examens de fin d'apprentissage, cours pour experts

Ecoles techniques supérieures, technicums du soir

Diverses mesures

Un cycle d'études spécial ainsi que divers cours prévus au programme ont été annulés en raison du manque d'inscriptions.

Retard dans la présentation du projet de l'important programme régional de la Valle di Lugano. D'autres subventions dépendant de l'approbation du programme ont dû aussi être différées.

Fort accroissement des engagements à titre de contributions au service de l'intérêt lorsque les taux d'intérêt bancaires sont à la baisse. Retard dans la réalisation de projets.

Ce crédit est transféré au Fonds de l'aide aux investissements dans les régions de montagne.

La contribution effective de la Suisse a été quelque peu inférieure aux prévisions budgétaires de l'OIT, ainsi que dépense réduite en raison du taux de change favorable du dollar des Etats-Unis au moment du versement.

Choix d'un modèle de voiture plus petit.

Prêts, augmentation, p. 87

Prêts, diminution, p. 87

* Les articles marqués d'un astérisque sont soumis à la réduction linéaire conformément à l'AF du 20 juin 1980 réduisant certaines prestations de la Confédération en 1981, 1982 et 1983 (RS 611.02).

Volkswirtschaft	Rechnung Compte 1981	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1982	Rechnung Compte 1982	Economie publique
	Fr.	Fr.	Fr.	
707 Bundesamt für Landwirtschaft (Fortsetzung)				707 Office fédéral de l'agriculture (suite)
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	241 093	248 000	247 968	301.01 Débours
311.01 Kommissionen u. Sachverständige.	393 990	392 500	472 505	311.01 Commissions et experts
2 Hilfskräfte	131 983	N 80 000 A - 1 838 59 300	24 464	2 Auxiliaires
321.01 Verwaltungsauslagen	45 011	48 500	44 485	321.01 Frais d'administration
373.01 Mitgliederbeiträge	85 813	88 500	82 504	373.01 Cotisations
2 Schweiz. Gemüseunion	75 000	75 000	75 000	2 Union suisse du légume
4 Entschädigungen für die Erhebung der Konsummilch- und der Rahm- abgabe	1 244 763	1 310 000 N 445 000	1 731 925	4 Indemnités pour le prélèvement de la taxe sur le lait de consommation et la crème
391.01 Forschungs- und Studienaufträge ..	109 674	125 000	124 969	391.01 Mandats de recherche et d'étude
<i>Bundesbeiträge</i>				<i>Subventions</i>
433.01 Pflanzenbau	2 970 051	3 205 000	3 205 009	433.01 Production végétale
2 Futtergetreidebau	91 207 940	91 134 000 N 10 000 000	101 133 768	2 Culture des céréales fourragères
3 Verwertung der Rapsernte	26 999 986	28 800 000	28 799 452	3 Placement de la récolte de colza
6 Absatz Walliser Aprikosen	1 402 998	— N 873 000	388 486	6 Ecoulement des abricots du Valais
7 Verarbeitung von Zuckerrüben	7 663 455	13 500 000	11 816 338	7 Transformation des betteraves su- crières
20 Tierzucht	32 170 017	33 905 000	33 905 089	20 Elevage du bétail
21 Förderung des Viehabsatzes	60 000 053	58 000 000 N 6 000 000	64 000 000	21 Encouragement de la vente du bétail
22 Verwertung der Schafwolle	1 591 100	1 620 000	1 578 783	22 Placement de la laine de mouton
23 Beiträge an Tierhalter	16 772 534	—	—	23 Contributions versées aux déten- teurs de bétail
26 Beiträge für Stilllegung von Betrie- ben	—	19 350 000	16 954 238	26 Subventions en cas de cessation de l'exploitation
28 Sonderverrbilligung einheimischer Weich- und Halbhartkäse	21 135 900	22 560 000 N 1 440 000	23 210 031	28 Réduction spéciale des prix des fro- mages indigènes à pâte molle et à pâte mi-dure
29 Strukturverbesserungen in der Milchverwertung	4 702 500	4 306 500 N 1 000 000	5 306 500	29 Améliorations des structures dans le domaine de l'utilisation du lait
30 Butterverwertung	216 842 258	245 700 000	200 400 928	30 Placement du beurre
31 Käseverwertung	348 673 473	334 500 000 N 11 000 000	343 645 658	31 Placement du fromage
32 Übrige Maßnahmen	20 292 078	22 050 000	22 048 131	32 Autres mesures
33 Kostenbeiträge an Viehhalter im Berggebiet	122 282 825	125 466 000	120 618 591	33 Contributions aux frais des déten- teurs de bétail dans les régions de montagne
35 Prämlerung alpwirtschaftlicher Milchprodukte	27 068	27 000	27 054	35 Prime pour les produits laitiers al- pestres
36 Schweiz. Milchkommission	5 400	5 400	5 400	36 Commission laitière suisse
37 Zuschüsse an die Kosten für Aus- hilfsmilch	2 250 000	2 250 000	2 161 927	37 Contributions aux frais de lait de se- cours
38 Umstellungsaktionen zur Milch- marktentlastung	113 648	225 000	163 017	38 Campagnes de conversion pour allé- ger le marché du lait
39 Beiträge an Kuhhalter ohne Ver- kehrsmilchproduktion	47 229 565	58 000 000	54 392 393	39 Paiement de contributions aux dé- tenteurs de vaches dont le lait n'est pas commercialisé
40 Bodenverbesserungen und land- wirtschaftliche Hochbauten	95 600 000	97 400 000 N 10 000 000	107 400 000	40 Améliorations foncières et cons- tructions rurales
41 Außerordentliche Zusatzbeiträge an Meliorationen	60 000	180 000	73 000	41 Contributions supplémentaires ex- traordinaires pour des améliorations
42 Ermittlung der Flächenmaße von Be- trieben	999 752	954 500	943 681	42 Relevés cadastraux des exploita- tions
50 Betriebshilfe (Verlustanteile)	4 248	7 200	—	50 Aide aux exploitations (parts aux pertes)
51 Investitionskredite an die Landwirt- schaft: Bürgschaftsverluste, Ver- waltungskosten	218 500	225 150	225 150	51 Crédits d'investissements à l'agricul- ture: pertes consécutives à des cau- tionnements, frais d'administration

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.

Zu 707 Bundesamt für Landwirtschaft

Ad 707 Office fédéral de l'agriculture

311.01 Größere Anzahl von Rekursen im Zusammenhang mit der Milchkontingentierung und Erhöhung der Vergütungsansätze für Kommissionsmitglieder und Experten.

Nombre de recours plus élevé que prévu en rapport avec le contingentement laitier. Relèvement des indemnités allouées aux membres des commissions et aux experts.

321.01 Weniger Teilnehmer an der Pressefahrt anlässlich des hundertjährigen Jubiläums des BLW.

Les participants à l'excursion organisée pour la presse lors du centenaire de l'OFAG ont été moins nombreux que prévu.

373.01 Kursgewinne.

Bénéfice de cours.

373.04 Erhöhung der Konsummilchabgabe von 1 Rp./kg auf 3 Rp./kg per 1. 2. 1982, was eine höhere Entschädigung für die Erhebung dieser Abgabe zur Folge hatte.

Majoration de l'indemnité résultant du relèvement, à partir du 1. 2. 1982, de la taxe sur le lait de consommation: de 1 ct./kg à 3 cts./kg.

391.01 Entnahme aus der Rückstellung für Pflanzenschutz, S. 125

Fr.
29 893

Prélèvement sur la provision pour la protection des plantes, p. 125

433.01* Entnahme aus der Rückstellung für Ackerbau und Absatzförderung, S. 125

2 138 052

Prélèvement sur la provision pour la culture des champs et le placement des produits, p. 125

433.02* BRB vom 21.6.1982 über bäuerliche Preisbegehren vom Frühjahr 1982. Erhöhung der Grundprämien und Zuschläge um rund Fr. 100.— pro ha.

ACF du 21.6.1982 relatif aux revendications paysannes en matière de prix. Augmentation des primes de base et des suppléments de 100 francs environ par ha.

Entnahme aus der Rückstellung für Ackerbau und Absatzförderung, S. 125

101 133 768

Prélèvement sur la provision pour la culture des champs et le placement des produits, p. 125

433.03* Entnahme aus der Rückstellung für Ackerbau und Absatzförderung, S. 125

28 799 452

Prélèvement sur la provision pour la culture des champs et le placement des produits, p. 125

433.06* Dank guter Absatzlage waren weniger Bundesmittel notwendig.
Entnahme aus der Rückstellung für Ackerbau und Absatzförderung, S. 125

388 486

Les conditions d'écoulement étant favorables, il n'a pas été nécessaire d'utiliser entièrement le crédit.
Prélèvement sur la provision pour la culture des champs et le placement des produits, p. 125

433.07* Dank guten Dispositionen bei Verkauf und Lagerhaltung waren die Aufwendungen geringer als vorgesehen.

Dépenses moins élevées que prévu grâce aux dispositions prises en matière de vente et de stockage.

433.20* Verwendung der Mittel:

Rindviehzucht
Kleinviehzucht
Pferdezucht
Geflügelzucht

29 942 830
2 412 534
1 547 277
2 448

Utilisation du crédit:
Elevage du bétail bovin
Elevage du menu bétail
Elevage chevalin
Elevage des volailles

33 905 089

433.21 Erschwerung des Absatzes von Zucht- und Nutzvieh aus dem Berggebiet infolge der Milchkontingentierung. Zusätzliche Ausmerzaktionen als Folge der Mäuseschäden. Erhöhung der Ausmerzbeiträge ab 1. 7. 1981 wirkt sich erstmals voll aus.

Difficultés rencontrées dans le placement du bétail d'élevage et de rente des régions de montagne en raison du contingentement laitier. Campagnes supplémentaires d'élimination consécutives aux dégâts causés par les campagnols. L'augmentation des contributions, entrée en vigueur le 1. 7. 1981, produit pour la première fois tous ses effets.

Entnahme aus der Rückstellung für Ackerbau und Absatzförderung, S. 125

64 000 000

Prélèvement sur la provision pour la culture des champs et le placement des produits, p. 125

433.22*

* Die mit * bezeichneten Rubriken unterliegen der linearen Kürzung gemäß BB vom 20. Juni 1980 über die Herabsetzung von Bundesleistungen in den Jahren 1981, 1982 und 1983 (SR 611.02).

* Les articles marqués d'un astérisque sont soumis à la réduction linéaire conformément à l'AF du 20 juin 1980 réduisant certaines prestations de la Confédération en 1981, 1982 et 1983 (RS 611.02).

Fortsetzung auf Seiten 68b und c

Suite aux pages 68b et c

Bericht

Rapport

Zu 707 Bundesamt für Landwirtschaft (Fortsetzung)

Ad 707 Office fédéral de l'agriculture (suite)

433.26* Verschiedene Betriebe erfüllten die Beitragsbedingungen nicht oder zogen das Beitragsgesuch zurück. Einige Fälle sind noch näher abzuklären.

Fr.

Entnahme aus der Rückstellung für Ackerbau und Absatzförderung, S. 125

Certaines exploitations n'ont pas rempli les conditions liées à l'octroi de la subvention ou ont retiré leur demande. Quelques cas restent encore à élucider.

Prélèvement sur la provision pour la culture des champs et le placement des produits, p. 125

Milchrechnung 1981/82

Effektive Milcheinlieferungen 29,8 Mio q

Verwertung:

	Budget	Rechnung 1982	
	Mio q	Mio q	%
– Konsummilch	5,5	5,5	18,5
– Joghurt, Spezialitäten usw.	1,2	1,2	4,0
– Konsumrahm und Kaffeerahm	3,8	3,9	13,1
– Butter	4,5	3,5	11,7
– Käse	13,6	14,2	47,7
– Dauermilchwaren	1,4	1,5	5,0
	30,0	29,8	100,0

Compte laitier 1981/82

Livraisons de lait effectives:
29,8 millions de quintaux

Placement:

– Lait de consommation
– Yogourt, spécialités, etc.
– Crèmes de consommation et à café
– Beurre
– Fromage
– Conserves de lait

I. Ausgaben

433.28* Sonderverbilligung einheimischer Weich- und Halbhartkäse (s. Rubrik 850.15)	23 210 031 ¹
433.29* Strukturverbesserungen in der Milchverwertung	5 306 500 ²
433.30* Butterverwertung	200 400 928 ³
433.31* Käseverwertung	343 645 658 ⁴
433.32* Übrige Maßnahmen	22 048 131 ⁵
433.37* Zuschüsse an die Kosten für Aushilfsmilch	2 161 927
433.39* Beiträge an Kuhhalter ohne Verkehrsmilchproduktion	54 392 393 ⁶
	651 165 568

Entnahme aus der Rückstellung für Milchprodukte, S. 125

II. Deckung

Zweckgebundene Einnahmen	215 978 239 ⁷
Preiszuschlag auf Importkäse (850.15) ...	29 032 391 ⁸
Kostenanteil der Milchproduzenten (850.08)	43 796 328
Überlieferungsabgaben der Milchproduzenten (850.09)	9 054 229
Kostenanteil Bund	Fr.
– Vorwegbeitrag (MWB, Art. 3, 150 000 000 Abs. 1)	
– Kosten für Aushilfsmilch (MWB, Art. 14)	2 161 927
– Restaufwand (MWB, Art. 3, Abs. 4 und 5)	201 142 454
	353 304 381
	651 165 568

I. Dépenses

Réduction spéciale des prix des fromages indigènes à pâte molle et à pâte mi-dure (voir sous 850.15)
Améliorations des structures dans le domaine de l'utilisation du lait
Placement du beurre
Placement du fromage
Autres mesures
Contributions aux frais de lait de secours
Contributions aux détenteurs de vaches dont le lait n'est pas commercialisé

Prélèvement sur la provision pour les produits laitiers, p. 125

II. Couverture

Recettes à affectation spéciale
Supplément de prix sur le fromage importé (850.15)
Quote-part des producteurs de lait pour la mise en valeur des produits laitiers (850.08)
Taxe sur les livraisons excédentaires des producteurs de lait (850.09)
Quote-part de la Confédération
– Contribution initiale (AEL, art. 3, 1 ^{er} al.)
– Frais d'acquisition de lait de secours (AEL, art. 14)
– Solde (AEL, art. 3, 4 ^e et 5 ^e al.)

* Die mit * bezeichneten Rubriken unterliegen der linearen Kürzung gemäß BB vom 20. Juni 1980 über die Herabsetzung von Bundesleistungen in den Jahren 1981, 1982 und 1983 (SR 611.02).

* Les articles marqués d'un astérisque sont soumis à la réduction linéaire conformément à l'AF du 20 juin 1980 réduisant certaines prestations de la Confédération en 1981, 1982 et 1983 (RS 611.02).

Bericht

Rapport

Zu 707 Bundesamt für Landwirtschaft (Fortsetzung)

Ad 707 Office fédéral de l'agriculture (suite)

Bemerkungen:

- ¹ Mehraufwand als Folge des großen Importdruckes.
- ² Durch zusätzliche Mittel konnten dringliche Investitionen getätigt und ohne Verzug finanziert werden.
- ³ Geringere Butterproduktion, dafür höhere Käseproduktion.
- ⁴ Die Anpassung der Verkaufspreise per 1.1. 1982 vermochte die zusätzlichen Kosten infolge höherer Käseproduktion, ungünstiger Währungsverhältnisse sowie Margenverbesserungen nicht voll aufzufangen.
- ⁵ Übrige Maßnahmen:
- Exportzuschüsse für Dauermilchwaren 3 861 741
 - Exportzuschüsse für Joghurt 3 183 292
 - Verbilligungsbeiträge für inländisches Vollmilchpulver und Milchkondensat 14 688 098
 - Beitrag für Rahmwerbung 315 000
- 22 048 131
- ⁶ Ungünstige Verhältnisse auf dem Kälbermarkt bewirkten Umstellung auf Verkehrsmilchproduktion; somit geringere Beiträge als budgetiert.

⁷ Zweckgebundene Einnahmen:

850.02 Ausgleichsabgabe auf Konsummilch	1 518
850.03 Preiszuschläge auf Speisefetten und -ölen	108 660 248
850.04 Abgabe auf Importbutter	62 712 910
850.05 Preiszuschlag auf Magermilchpulver	42 435
850.06 Preiszuschlag auf Rahm und Rahmpulver	107 979
850.07 Preiszuschlag auf Kondensmilch	895 774
850.10 Abgabe auf Konsumrahm	11 913 776
850.11 Preiszuschlag auf Molkenpulver	113 055
850.13 Abgabe auf Buttermilchpulver	914
850.14 Abgabe auf Konsummilch	14 410 590
850.18 Abgabe auf teilentrahmter Konsummilch	17 119 040
	<u>215 978 239</u>

⁸ Verwendung der Preiszuschläge:

- Sonderverrbilligung einheimischer Weich- und Halbhartkäse (433.28) 23 210 031
 - Sonderverrbilligung Unions-sorten (433.31) 5 822 360
- 29 032 391

III. Sicherstellung des Kostenanteils der Milchproduzenten

Ertrag des Sicherstellungsbetrages	43 796 499
Saldo vortrag aus Rechnung 1980/81 (+)	574 990
abzüglich Nachträge (—)	5 679
Zur Sicherstellung des Kostenanteils verfügbar	<u>44 365 810</u>
Kostenanteil der Milchproduzenten (850.08)	<u>43 796 328</u>
Saldo vortrag auf Rechnung 1982/83	<u>569 482</u>

Remarques:

- ¹ Accroissement des dépenses consécutif à la forte pression exercée par les importations.
- ² Des investissements urgents ont pu être réalisés et financés dans les délais grâce à des fonds supplémentaires.
- ³ Diminution de la production de beurre compensée par un accroissement de la fabrication de fromage.
- ⁴ La hausse des prix de vente, le 1.1.1982, n'a pas permis de couvrir totalement les frais supplémentaires occasionnés par une production de fromage plus forte que prévu, par des conditions monétaires défavorables et par une amélioration des marges.
- ⁵ Autres mesures:
- Subsidés à l'exportation de conserves de lait
 - Subsidés à l'exportation de yogourt
 - Primes de compensation destinées à abaisser le prix de la poudre de lait entier et du lait concentré indigènes
 - Contribution aux frais de promotion des ventes de crème
- ⁶ Des conditions défavorables sur le marché du veau ont favorisé une reconversion de la production vers le secteur du lait commercialisé; le montant des contributions versées a donc été moins élevé que prévu au budget.

⁷ Recettes à affectation spéciale:

- Taxe compensatoire sur le lait de consommation
- Suppléments de prix sur les huiles et les graisses comestibles
- Taxe sur le beurre importé
- Supplément de prix sur la poudre de lait écrémé
- Supplément de prix sur la crème et la poudre de crème
- Supplément de prix sur le lait concentré
- Taxe sur la crème de consommation
- Supplément de prix sur la poudre de petit-lait
- Taxe sur la poudre de babeurre
- Taxe sur le lait de consommation
- Taxe sur le lait partiellement écrémé

⁸ Utilisation des suppléments de prix:

- Réduction spéciale des prix des fromages indigènes à pâte molle et à pâte mi-dure (433.28)
- Réduction spéciale des prix des sortes de l'Union (433.31)

III. Couverture de la quote-part des producteurs de lait

Rp.-ct./kg	
2,00	Produit de la retenue
0,03	Report du solde du compte 1980/81 (+)
	Déduction des suppléments (—)
2,03	A disposition pour couvrir la quote-part
2,00	Quote-part des producteurs de lait (850.08)
0,03	Report du solde sur le compte 1982/83

Bericht

Rapport

Zu 707 Bundesamt für Landwirtschaft (Fortsetzung)

Ad 707 Office fédéral de l'agriculture (suite)

433.33 Geringere Anzahl beitragsberechtigter Betriebe und Großvieheinheiten als geschätzt.

Le nombre des exploitations ayant droit à la contribution et celui des unités de gros bétail y donnant droit ont été moins élevés que prévu.

433.35*, 36*

433.38* Verzögerung des Projektes zur Bekämpfung der Mastitis.

Fr.

Aajournement du projet instituant des mesures de lutte contre la mammité.

Entnahme aus der Rückstellung für Ackerbau- und Absatzförderung, S. 125

163 017

Prélèvement sur la provision pour la culture des champs et le placement des produits, p. 125

433.40* Plafonierung der Meliorationskredite und Bauteuerung bewirkten raschere Projektrealisierung, was ein Ansteigen der Fälligkeiten zur Folge hatte.

La limitation des crédits d'améliorations foncières et le renchérissement des coûts de construction ont accéléré la réalisation des projets, occasionnant ainsi une augmentation des paiements arrivant à échéance.

Verwendung der Mittel:

Bodenverbesserungen 77 206 467

Utilisation du crédit:

Landwirtschaftliche Hochbauten 30 193 533

Améliorations foncières

107 400 000

Constructions rurales

Entnahme aus der Rückstellung für Rebau, S. 125

2 941 865

Prélèvement sur la provision pour la viticulture, p. 125

433.41* Unvorhergesehene Verzögerung bei der Ausführung der Arbeiten.

Retard imprévu dans l'exécution des travaux.

Entnahme aus der Rückstellung für Rebau, S. 125

73 000

Prélèvement sur la provision pour la viticulture, p. 125

433.50* Keine Verluste im Jahre 1982.

Aucune perte en 1982.

433.51* Entnahme aus der Rückstellung für die Entschuldung landwirtschaftlicher Heimwesen, S. 124

225 150

Prélèvement sur la provision pour le désendettement de domaines agricoles, p. 124

* Die mit * bezeichneten Rubriken unterliegen der linearen Kürzung gemäß BB vom 20. Juni 1980 über die Herabsetzung von Bundesleistungen in den Jahren 1981, 1982 und 1983 (SR 611.02).

* Les articles marqués d'un astérisque sont soumis à la réduction linéaire conformément à l'AF du 20 juin 1980 réduisant certaines prestations de la Confédération en 1981, 1982 et 1983 (RS 611.02).

Volkswirtschaft	Rechnung Compte 1981	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1982	Rechnung Compte 1982	Economie publique
	Fr.	Fr.	Fr.	
707 Bundesamt für Landwirtschaft (Fortsetzung)				707 Office fédéral de l'agriculture (suite)
433.60 Milchwirtschaftlicher Kontroll- und Beratungsdienst	3 560 026	3 925 000	3 925 017	433.60 Service d'inspection et de contrôle en matière d'économie laitière
63 «Pro Juventute» Praktikantinnenhilfe	16 200	16 200	16 200	63 «Pro Juventute», aide aux stagiaires
64 Betriebswirtschaftlich-statistische Erhebungen des Schweiz. Bauern- sekretariates	360 000	405 000	405 000	64 Statistiques d'exploitation du secré- tariat de l'Union suisse des paysans
70 Bewirtschaftungsbeiträge (Flächen- beiträge, Alpungsbeiträge)	105 405 599	75 000 000	75 000 000	70 Contributions à l'exploitation du sol (contributions à la surface, contri- butions d'alpage)
463.01 Landwirtschaftliches Bildungs- und Beratungswesen	22 595 000	21 170 000 N 4 000 000	25 170 100	463.01 Formation professionnelle et vulga- risation agricole
2 Neu- und Erweiterungsbauten für die landwirtschaftliche Ausbildung	5 413 071	7 670 000	7 669 996	2 Constructions nouvelles ou complé- mentaires destinées à l'enseigne- ment agricole
3 Forschungsbeiträge	166 500	166 500	166 500	3 Subsidies pour la recherche
<i>Internationale Institutionen</i>				<i>Institutions internationales</i>
493.01 Internationales Studienzentrum für landw. Bildungswesen CIEA, Zolli- kofen	—	30 000	5 994	493.01 Centre international d'études agri- coles (CIEA), Zollikofen
2 Ernährungs- und Landwirtschafts- organisation der Vereinten Natio- nen (FAO), Rom	3 333 397	4 526 000	4 397 110	2 Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture (FAO), Rome
<i>Darlehen und Warengeschäfte</i>				<i>Prêts et marchandises</i>
603.01 Darlehen für Fohlenankäufe	495 000	495 000	495 000	603.01 Prêt pour l'achat de poulains
3 Investitionskredite an die Landwirt- schaft	12 600 000	13 050 000	13 050 000	3 Crédits d'investissements à l'agri- culture
4 Betriebshilfe	1 208 668	1 170 000 N 642 000	1 811 177	4 Aide aux exploitations
Bekämpfung der Pflanzenkrankhei- ten und Schädlinge	798 188	977 500 N 702 000 A - 3 766	1 501 926	Lutte contre les maladies et les pa- rasites des plantes
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.91 Ersatz von Auslagen für Quarantä- neorganismen	—	4 000	3 981	301.91 Organismes quarantenaires, débours
311.91 Entschädigungen, Honorare	242 622	300 000	299 802	311.91 Indemnités, honoraires
312.91 Hilfskräfte	87 462	121 500 A - 3 766	1 436	312.91 Auxiliaires
321.91 Verwaltungsauslagen	1 558	1 500	1 546	321.91 Frais d'administration
331.91 Unterhalt von Mobilien und Immo- bilien	6 081	10 000 N 27 000	32 682	331.91 Entretien des immeubles et du mo- bilier
341.91 Betriebsausgaben	11 996	24 000	14 245	341.91 Dépenses d'exploitation
351.91 Miet- und Pachtzinse	9 278	11 000	11 086	351.91 Loyers et fermages
<i>Bundesbeiträge</i>				<i>Subventions</i>
433.91 Bekämpfungsmaßnahmen	405 116	463 500 N 675 000	1 099 109	433.91 Mesures de lutte

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences per rapport
au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Zu 707 Bundesamt für Landwirtschaft (Fortsetzung)

Ad 707 Office fédéral de l'agriculture (suite)

433.60*, 63*, 64*

Fr.

+ 17

433.70 Entnahme aus der Rückstellung für Ackerbau und Absatzförderung, S. 125

75 000 000

Prélèvement sur la provision pour la culture des champs et le placement des produits, p. 125

—

463.01* Anstellung zusätzlicher Lehrkräfte und Berater infolge weiterhin steigender Schülerzahlen sowie teuerungsbedingte Mehraufwendungen für Gehälter.

Engagement supplémentaire d'enseignants et de vulgarisateurs en raison du nombre croissant d'élèves, ainsi que frais supplémentaires dus au renchérissement afférents aux salaires.

—

Verwendung der Mittel:

Utilisation du crédit:

+ 100

Landwirtschaftliche Berufs- und Fachschulen, Zentralstellen, Fort- und Weiterbildung, Lehrmittel usw.

11 178 761

Cours professionnels agricoles, écoles combinées et écoles d'agriculture, stations et centrales, formation continue et perfectionnement, matériel d'enseignement, etc.

— 4

Weinfachschulen inkl. Ingenieurschulen

1 257 691

Ecoles de viticulture, écoles d'ingénieurs comprises

—

Obstfachschulen inkl. Ingenieurschulen

385 042

Ecoles d'arboriculture, écoles d'ingénieurs comprises

—

Ingenieurschulen (Zollikofen, Lullier)

1 254 539

Ecoles d'ingénieurs (Zollikofen, Lullier)

—

Landwirtschaftliche Hauptvereine

567 294

Association faitières agricoles

—

Beratungsdienste inkl. Schweiz. Vereinigung zur Förderung der Betriebsberatung in der Landwirtschaft

10 526 773

Services de consultation, y compris l'Association suisse pour l'encouragement du conseil d'exploitation dans l'agriculture

25 170 100

— 24 006

Entnahme aus der Rückstellung für Rebau, S. 125

1 575 334

Prélèvement sur la provision pour la viticulture, p. 125

— 128 890

463.02* Entnahme aus der Rückstellung für Rebau, S. 125

1 200 000

Prélèvement sur la provision pour la viticulture, p. 125

—

463.03*

493.01 Teilweise Beanspruchung der Defizitgarantie infolge geringerer Zahl von Teilnehmern sowie höheren Kosten für die Bereitstellung der Lokalitäten.

Le nombre réduit de participants (moins de taxes d'inscription perçues) et l'accroissement des frais d'aménagement de locaux ont nécessité une utilisation partielle de la garantie en couverture du déficit.

—

493.02 Tieferer Dollarkurs als budgetiert.

Cours du dollar inférieur à celui qui était prévu au budget.

— 823

603.01* Darlehen, Zuwachs, S. 87

495 000

Prêts, augmentation, p. 87

—

603.03* Darlehen, Zuwachs, S. 87

13 050 000

Prêts, augmentation, p. 87

—

Darlehensbestand per 31.12.1982

1130 905 000

Etat du prêt au 31.12.1982

—

603.04* Höhere Anzahl von Darlehensgesuchen aus einzelnen Kantonen als Folge der Mäuseplage.

Nombre plus élevé de demandes présentées par certains cantons en raison des dommages causés par les campagnols.

— 173 808

Darlehen, Zuwachs, S. 87

1 811 177

Prêts, augmentation, p. 87

—

Darlehensbestand per 31.12.1982

50 578 480

Etat du prêt au 31.12.1982

—

312.91 Überführung unechter Hilfskräfte in Etatstellen gemäß BB vom 17. 12. 1980 über den Voranschlag 1981.

Conversion des places de pseudo-auxiliaires en postes figurant dans l'état du personnel selon AF du 17. 12. 1980 concernant le budget 1981.

— 19

331.91 Geringere Kosten beim Umbau der Begasungsanlage Chiasso.

Frais moins élevés pour la transformation de la cellule de gazage de Chiasso.

— 198

341.91 Verzögerung bei der Inbetriebnahme von zusätzlichen Begasungsstationen in Chiasso, Buchs und Brig.

Retard dans la mise en service de stations de gazage supplémentaires à Chiasso, Buchs et Brigue.

+ 46

433.91* Bundesbeitrag an die Kosten der Saatgutbeschaffung für Neueinsaaten von Naturwiesen, bedingt durch Wühlmausschäden.

Subside fédéral aux frais d'acquisition de semences pour le réensemencement de prairies naturelles endommagées par les campagnols.

— 4 318

433.91* Bundesbeitrag an die Kosten der Saatgutbeschaffung für Neueinsaaten von Naturwiesen, bedingt durch Wühlmausschäden.

Subside fédéral aux frais d'acquisition de semences pour le réensemencement de prairies naturelles endommagées par les campagnols.

— 9 755

433.91* Bundesbeitrag an die Kosten der Saatgutbeschaffung für Neueinsaaten von Naturwiesen, bedingt durch Wühlmausschäden.

Subside fédéral aux frais d'acquisition de semences pour le réensemencement de prairies naturelles endommagées par les campagnols.

+ 86

— 39 391

* Die mit * bezeichneten Rubriken unterliegen der linearen Kürzung gemäß BB vom 20. Juni 1980 über die Herabsetzung von Bundesleistungen in den Jahren 1981, 1982 und 1983 (SR 611.02).

* Les articles marqués d'un astérisque sont soumis à la réduction linéaire conformément à l'AF du 20 juin 1980 réduisant certaines prestations de la Confédération en 1981, 1982 et 1983 (RS 611.02).

Volkswirtschaft	Rechnung Compte 1981	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1982	Rechnung Compte 1982	Economie publique
	Fr.	Fr.	Fr.	
707 Bundesamt für Landwirtschaft (Fortsetzung)				707 Office fédéral de l'agriculture (suite)
<i>Internationale Institutionen</i>				<i>Institutions internationales</i>
493.91 Internationale Organisationen für Pflanzenschutz, Zürich	32 479	39 000	35 342	493.91 Organisations Internationales pour la protection des plantes, Zurich
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
511.91 Inventaranschaffungen	1 596	3 000	2 697	511.91 Achats de matériel d'exploitation
<i>Förderung des Weinbaues</i>	3 358 139	3 810 000 A - 310	3 783 062	<i>Encouragement de la viticulture</i>
<i>Behörden</i>				<i>Autorités</i>
201.92 Staatskeller	25 000	25 500	25 495	201.92 Cave fédérale
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
311.92 Entschädigungen, Honorare	27 986	29 000	28 988	311.92 Indemnités, honoraires
312.92 Hilfskräfte	8 899	10 000	9 045	312.92 Auxiliaires
321.92 Verwaltungsauslagen	458	500	206	321.92 Frais d'administration
341.92 Betriebsausgaben	5 400	10 000	7 841	341.92 Dépenses d'exploitation
<i>Bundesbeiträge</i>				<i>Subventions</i>
433.92 Förderung des Rebbaues	3 068 340	3 465 000	3 465 000	433.92 Encouragement de la viticulture
93 Verwertungsmaßnahmen	222 056	270 000	246 487	93 Mesures de placement
<i>Einnahmen</i>	475 872 844	542 620 000	584 844 861	<i>Recettes</i>
<i>Verwaltung</i>	473 614 629	540 390 500	582 252 382	<i>Administration</i>
<i>Darlehen und Warengeschäfte</i>				<i>Prêts et marchandises</i>
653.02 Darlehensrückzahlungen	761 175	720 000	879 229	653.02 Remboursements de prêts
<i>Fiskaleinnahmen</i>				<i>Recettes fiscales</i>
850.01 Preiszuschläge auf Futtermitteln ...	218 346 052	280 000 000	281 171 066	850.01 Suppléments de prix sur les den- rées fourragères
2 Ausgleichsabgabe auf Konsum- milch	1 854	5 000	1 518	2 Taxe compensatoire sur le lait de consommation
3 Preiszuschläge auf Speisefetten und Speiseölen	86 701 135	117 000 000	108 660 248	3 Suppléments de prix sur les huiles et les graisses comestibles
4 Butyra, Abgabe auf Importbutter ..	57 680 954	30 000 000	62 712 910	4 Butyra, taxe sur le beurre importé
5 Preiszuschlag auf Magermilchpul- ver	—	35 000	42 435	5 Supplément de prix sur la poudre de lait écrémé
6 Preiszuschlag auf Rahm und Rahm- pulver	269 035	200 000	107 979	6 Supplément de prix sur la crème et la poudre de crème
7 Preiszuschlag auf Kondensmilch ..	1 745 608	1 500 000	895 774	7 Supplément de prix sur le lait con- densé
8 Kostenanteil der Milchproduzenten	44 225 676	43 600 000	43 796 328	8 Quote-part des producteurs de lait
9 Überlieferungsabgaben der Milch- produzenten	2 078 216	4 000 000	9 054 229	9 Taxe sur les livraisons excédentai- res des producteurs de lait
10 Abgabe auf Rahm	11 742 735	11 800 000	11 913 776	10 Taxe sur la crème
11 Preiszuschlag auf Molkenpulver ...	—	200 000	113 055	11 Suppléments de prix sur la poudre de petit-lait
13 Abgabe auf Buttermilchpulver	—	5 000	914	13 Taxe sur la poudre de babeurre
14 Abgabe auf Konsummilch	4 789 689	6 000 000	14 410 590	14 Taxe sur le lait de consommation
15 Preiszuschlag auf importiertem Käse	24 850 175	24 000 000	29 032 391	15 Supplément de prix sur le fromage importé
18 Abgabe auf teilentrahmter Konsum- milch	17 214 332	18 000 000	17 119 040	18 Taxe sur le lait de consommation partiellement écrémé
19 Tierhalterabgabe	—	—	71 780	19 Taxe des détenteurs de bétail

Unterschiede zum Vor-
anschlag und Nachträgen
Différences par rapport
au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Zu 707 Bundesamt für Landwirtschaft (Fortsetzung)

Ad 707 Office fédéral de l'agriculture (suite)

Fr.		Fr.	
—	3 658	493.91	Kursgewinn.
		Fr.	Bénéfice de cours.
		301.91–511.91	Ausgaben
		1 501 926	Dépenses
		—	Ressources générales de la Confédération
—	303	Entnahme aus der Rückstellung für Pflan- zenschutz, S. 125	1 501 926
			Prélèvement sur la provision pour la protection des plantes, p. 125
		433.92*	Verwendung der Mittel:
		Erneuerung der Rebberge	2 773 630
—	26 628	Weinlesekontrolle	691 370
			Utilisation du crédit:
			Reconstitution du vignoble
			Contrôle de la vendange
		3 465 000	
—	5	433.93* Verwendung der Mittel:	Utilisation du crédit:
		Alkoholfreie Traubenverwertung	246 487
		Geringerer Tafeltraubenabsatz im Tessin infolge Hagelschäden.	Utilisation non alcoolique du raisin
—	12		Baisse des ventes en raison de la production réduite de raisin de table du Tessin due à la grêle.
—	645	201.92–433.93 Ausgaben	3 783 062
		Aus allgemeinen Bundesmitteln	10 097
—	294		Dépenses
—	2 159		Ressources générales de la Confédération
		Ausgabenanteile:	Fr.
		211.01 Personalbezüge	313 942
		301.01 Ersatz von Auslagen	10 251
			324 193
—	23 513	Entnahme aus der Rückstellung für Reb- bau, S. 125	4 097 158
			Prélèvement sur la provision pour la viticulture, p. 125
+	42 224 861	653.02 Schweiz. Pferdezuchtverband, Fohlen- aktionen	610 814
		Schweiz. Verband für künstliche Besamung, Zollikofen	125 000
		Fohlenaufzuchtbetriebe	6 700
+	41 861 882	Leistungsprüfungsanstalt für Geflügel, Zollikofen	86 715
		SVBL, Brugg	50 000
+	159 229	Darlehen, Abgang, S. 87	879 229
			ASCA, Brugg
			Prêts, diminution, p. 87
+	1 171 066	850.01 Einlage in die Rückstellung für Ackerbau und Absatzförderung, S. 125	281 171 066
			Versement à la provision pour la culture des champs et le placement des produits, p. 125
—	3 482	850.02–850.07, 850.10, 11, 13, 14 und 18	
—	8 339 752	Einlage in die Rückstellung für Milchpro- dukte, S. 125	215 978 239
			Versement à la provision pour les produits laitiers, p. 125
+	32 712 910	850.03 Anlässlich der beiden letzten Erhöhungen wurden große Vorbezüge getätigt, so daß die neuen An- sätze noch nicht voll zum Tragen kamen.	
+	7 435		Conséquence de l'application du nouveaux taux, les deux dernières majorations ayant donné lieu à de nombreux achats anticipés.
—	92 021	850.04 Die geringere Butterproduktion erlaubte größere Importe. Vorteilhafte Importpreise und die Butter- preiserhöhung per 1. 7. 1982 wirkten sich ebenfalls günstig aus.	
—	604 226		La régression de la production indigène de beurre a permis d'accroître les importations. Des prix avanta- geux à l'importation ainsi que la hausse du prix du beurre (le 1. 7. 1982) ont eu également une incidence positive.
+	196 328		
+	5 054 229		
+	113 776		
—	86 945		
—	4 086		
+	8 410 590	* Die mit * bezeichneten Rubriken unterliegen der linearen Kürzung gemäß BB vom 20. Juni 1980 über die Herabsetzung von Bundesleistungen in den Jahren 1981, 1982 und 1983 (SR 611.02).	* Les articles marqués d'un astérisque sont soumis à la réduction linéaire conformément à l'AF du 20 juin 1980 réduisant certaines prestations de la Confédération en 1981, 1982 et 1983 (RS 611.02).
+	5 032 391		
—	880 960		
+	71 780	Fortsetzung auf Seite 70b	Suite à la page 70b

Bericht**Rapport****Zu 707 Bundesamt für Landwirtschaft (Fortsetzung)**

- 850.06 Mischungen, die Rahmpulver enthalten, sind auf 1. 5. 1981 dem Bundesgesetz vom 13. 12. 1974 über die Ein- und Ausfuhr von Erzeugnissen aus Landwirtschaftsprodukten unterstellt, was Mindereinnahmen zur Folge hatte.
- 850.07 Mindereinnahmen infolge zunehmender Substitution von Kondensmilch durch andere Milchprodukte.
- 850.09 In der Talzone, der voralpinen Hügelzone und der Bergzone I wurden die Kontingente stärker überschritten als erwartet.
- 850.14 Erhöhung der Konsummilch auf 3 Rp./kg ab 1. 2. 1982.
- 850.15 Größere Importe und Erhöhung der Preiszuschläge per 1. 7. 1982.
- 850.19 Abgaben gemäß V vom 26. 8. 1981 über die Höchstbestände in der Fleisch- und Eierproduktion, Art. 7, sowie V vom 26. 8. 1981 über die Bewilligung von Stallbauten Art. 12.
- Fr.
- Einlage in die Rückstellung für Ackerbau und Absatzförderung, S. 125

71 780

Ad 707 Office fédéral de l'agriculture (suite)

- Les mélanges contenant de la poudre de crème ont été soumis, à partir du 1. 5. 1981, à la loi fédérale du 13. 12. 1974 sur l'importation et l'exportation des produits agricoles transformés.
- Diminution des recettes consécutive au remplacement du lait condensé par d'autres produits laitiers.
- Les dépassements de contingents ont été plus élevés que prévu dans la plaine, la région pré-alpine des collines et la zone de montagne I.
- Relèvement à 3 cts/kg, à partir du 1. 2. 1982, de la taxe sur le lait de consommation.
- Accroissement des importations et majoration des suppléments de prix à partir du 1. 7. 1982.
- Taxes selon O du 26. 8. 1981 fixant des effectifs maximums pour la production de viande et d'œufs (art. 7), et selon O du 26. 8. 1981 instituant le régime de l'autorisation pour la construction d'étables (art. 12).
- Versement à la provision pour la culture des champs et placement des produits, p. 125

Volkswirtschaft	Rechnung Compte 1981	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1982	Rechnung Compte 1982	Economie publique
	Fr.	Fr.	Fr.	
707 Bundesamt für Landwirtschaft (Fortsetzung)				707 Office fédéral de l'agriculture (suite)
<i>Übrige Einnahmen</i>				<i>Autres recettes</i>
921.02 Rückerstattung von Beiträgen	2 734 139	2 500 000	1 785 327	921.02 Remboursement de subventions
931.01 Gebühren für Feldbesichtigungen .	117 706	110 000	131 775	931.01 Emoluments perçus pour la visite des cultures
2 Bewilligungsgebühren für die Aus- fuhr von Labstoffen	1 289	1 500	1 232	2 Taxes pour les permis d'exportation de présure
3 Gebühren auf der Einfuhr von Tieren und Fleisch	233 828	400 000	230 710	3 Taxes sur le bétail et la viande im- portés
4 Sonstige Einnahmen	115 125	300 000	112 678	4 Autres recettes
5 Sortenschutzgebühren	4 447	3 000	6 433	5 Taxes pour la protection des variétés
6 Einfuhrgebühren auf Saatkartoffeln .	1 459	11 000	965	6 Taxes à l'importation des semen- ceaux de pommes de terre
Bekämpfung der Pflanzenkrankhei- ten und der Schädlinge	2 069 683	2 209 500	2 558 222	Lutte contre les maladies et les pa- rasites des plantes
<i>Ertrag des Bundesvermögens</i>				<i>Produit de la fortune</i>
721.91 Vermietung von Desinfektionsanla- gen	5 500	—	—	721.91 Location de cellules de désinfection
<i>Übrige Einnahmen</i>				<i>Autres recettes</i>
931.91 Sonstige Einnahmen	13 608	40 000	29 927	931.91 Autres recettes
932.91 Pflanzenschutzabgaben	2 050 575	2 150 000	2 504 158	932.91 Protection des plantes, taxes
933.91 Desinfektionsgebühren	—	19 500	24 137	933.91 Taxes de désinfection
Förderung des einheimischen Wein- baues	188 532	20 000	34 257	Encouragement de la production viticole indigène
921.92 Rückerstattung von Beiträgen	188 532	20 000	34 257	921.92 Remboursement de subventions
711/18 Landwirtschaftliche Forschungsanstalten				711/18 Stations de recherches agronomiques
Ausgaben	64 510 044	67 134 350	69 237 782	Dépenses
<i>Personal</i>		<i>N 74 300 A 2 543 159</i>		<i>Personnel</i>
212.01 Personalbezüge	39 608 101	48 075 500	50 473 911	212.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
302.01 Ersatz von Auslagen	709 559	735 000	723 172	302.01 Débours
312.01 Entschädigungen	1 182 514	<i>N 20 300 N 1 219 000</i>	1 270 679	312.01 Indemnités diverses
2 Hilfskräfte	7 831 747	<i>N 54 000 A 1 627 300</i>	1 575 004	2 Auxiliaires
3 Hilfskräfte für Umweltschutzfragen .	584 784	<i>A 302 785 A - 149 793</i>	316 065	3 Auxiliaires, protection de l'environ- nement
4 Hilfskräfte für Raumplanung	241 627	<i>A 265 600 A - 8 233</i>	257 367	4 Auxiliaires, aménagement du ter- ritoire
322.01 Verwaltungsauslagen	364 919	346 000	345 876	322.01 Frais d'administration
332.01 Unterhalt und Einrichtungen	704 961	725 000	722 428	332.01 Entretien et Installations
342.01 Betriebsausgaben, Hausdienst	9 979 579	9 900 000	9 899 123	342.01 Dépenses d'exploitation, service du bâtiment
2 Versuchsbauten	443 451	600 000	599 897	2 Essais de constructions
352.01 Miet- und Pachtzinse	167 237	170 000	163 554	352.01 Loyers et fermages
373.01 Mitglieberbeiträge	5 640	6 250	4 659	373.01 Cotisations
392.01 Forschungs- und Studienaufträge ..	86 237	140 000	115 947	392.01 Mandats de recherche et d'étude

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Zu 707 Bundesamt für Landwirtschaft (Fortsetzung)

Ad 707 Office fédéral de l'agriculture (suite)

Fr.		Fr.	
— 714 673	921.02 Meliorationen (Zweckentfremdung)	1 361 082	Améliorations foncières (désaffectation)
+ 21 775	Entlastungskäufe	130 434 ¹	Achats destinés à alléger le marché
— 268	Rückerstattung Anbauprämien	22 224 ¹	Remboursement de primes de culture
— 169 290	Rückerstattung Kostenbeiträge	31 420	Remboursement de contributions aux frais des détenteurs de bétail
— 187 322	Diverse	240 167	Divers
+ 3 433		1 785 327	
— 10 035	¹ Einlage in die Rückstellung für Ackerbau und Absatzförderung, S. 125	152 658	¹ Versement à la provision pour la culture des champs et le placement des produits, p. 125
+ 348 722	931.01 Höhere Gebührenansätze.		Relèvement des tarifs.
—	931.03 Die vorgesehene Gebührenerhöhung konnte noch nicht vorgenommen werden; Abklärungen sind noch im Gange.		La hausse des taxes prévue n'a pas encore été appliquée, des études étant encore en cours.
—	931.04 Weniger Einnahmen bei Gebühren aus abgewiesenen Rekursen in Sachen Milchkontingentierung.		Diminution des recettes provenant des émoluments perçus sur les recours rejetés en matière de contingentement laitier.
— 10 073	932.91 Mehreinnahmen infolge Einführung der neuen Warenliste per 1. 9. 1982.		Recettes supplémentaires consécutives à l'introduction, à partir du 1. 9. 1982, de la nouvelle liste des marchandises.
+ 354 158	931.91–933.91 Einlage in die Rückstellung für Pflanzenschutz, S. 125	2 558 222	Versement à la provision pour la protection des plantes, p. 125
+ 4 637	921.92 Einlage in die Rückstellung für Rebbau, S. 125	34 257	Versement à la provision pour la viticulture, p. 125
+ 14 257			
+ 14 257			

Zu 711/18 Landwirtschaftliche Forschungsanstalten

Ad 711/18 Stations de recherches agronomiques

	Grangeneuve 711	Reckenholz 712	Liebfeld Agri 713	Tänikon 715	Liebfeld FAM 716	Wädenswil 717	Changins 718	Total
— 514 027	212.01 4 105 901	8 741 893	3 902 285	4 385 616	7 128 370	8 520 349	13 689 497	50 473 911
	302.01 52 203	131 843	45 932	66 671	79 145	132 160	215 218	723 172
	312.01 14 501	92 081	3 840	1 125 839	16 967	14 881	2 570	1 270 679
	2 138 772	266 576	48 450	462 044	149 194	182 217	327 751	1 575 004
	3 —	122 773	48 717	—	41 861	—	102 714	316 065
+ 11	4 —	124 129	—	70 253	—	—	62 985	257 367
	322.01 26 420	48 899	26 043	44 805	56 740	70 395	72 574	345 876
	332.01 101 317	65 897	47 733	88 483	96 291	193 738	128 969	722 428
	342.01 1 114 723	909 543	263 726	562 465	3 146 424	1 145 044	2 757 198	9 899 123
— 32 128	2 —	—	—	569 986	—	29 911	—	599 897
— 2 321	352.01 21 000	26 044	2 000	47 802	2 200	9 924	54 584	163 554
— 355 081	373.01 845	699	415	—	658	999	1 043	4 659
— 58 842	392.01 —	—	—	99 939	16 008	—	—	115 947
	512.01 236 366	327 551	340 081	391 754	515 633	442 946	515 769	2 770 100
	5 812 048	10 857 928	4 729 222	7 915 657	11 249 491	10 742 564	17 930 872	69 237 782
— 124	722.01 56 923	39 120	11 030	61 575	13 051	34 557	140 658	356 914
— 2 572	922.01 —	—	—	—	—	—	6 000	6 000
— 877	2 —	41 871	—	—	10	13 510	106 814	162 205
— 103	932.01 339 321	576 702	282 158	31 829	112 530	191 320	118 834	1 652 694
— 6 446	2 2 957	—	25	—	1 514	42 047	2 035	48 578
— 1 591	942.01 917 344	89 238	—	632 721	2 886 304	523 207	1 166 951	6 215 765
— 24 053	1 316 545	746 931	293 213	726 125	3 013 409	804 641	1 541 292	8 442 156

Fortsetzung auf Seite 71 b

Suite à la page 71 b

Bericht

Rapport

Zu 711/18 Landwirtschaftliche Forschungsanstalten (Fortsetzung)**Ad 711/18 Stations de recherches agronomiques (suite)**

	Fr.	
212.01 Entnahme aus der Rückstellung für Reb- bau, S. 125	2 433 967	Prélèvement sur la provision pour la viticulture, p. 125
Entnahme aus der Rückstellung für Pflan- zenschutz, S. 125	578 000	Prélèvement sur la provision pour la protection des plantes, p. 125
302.01 Die höheren Vergütungsansätze für Dienst- reisen wirkten sich weniger stark aus als erwartet.		Les effets produits par la hausse des indemnités de voyage de service ont été moins importants que pré- vu.
Entnahme aus der Rückstellung für Reb- bau, S. 125	57 947	Prélèvement sur la provision pour la viticulture, p. 125
312.01 Höhere Ausgaben für die Entwicklung verschiede- ner EDV-Programme in den Bereichen Analysen- tätigkeit, Versuchsplanung und -auswertung bei den Forschungsanstalten Grangeneuve und Reck- enholz.		Dépenses plus élevées consacrées à l'élaboration de programmes informatiques pour les travaux d'ana- lyses, la planification et l'évaluation des essais exé- cutés dans les stations de recherches agronomiques de Grangeneuve et de Reckenholz.
312.02 Entnahme aus der Rückstellung für Reb- bau, S. 125	64 903	Prélèvement sur la provision pour la viticulture, p. 125
332.01 Entnahme aus der Rückstellung für Reb- bau, S. 125	45 053	Prélèvement sur la provision pour la viticulture, p. 125
342.01 Entnahme aus der Rückstellung für Reb- bau, S. 125	711 559	Prélèvement sur la provision pour la viticulture, p. 125
352.01 Entnahme aus der Rückstellung für Reb- bau, S. 125	17 319	Prélèvement sur la provision pour la viticulture, p. 125
392.01 Geringere Aufwendungen für Fachexper- ten im Rahmen der Mastitisforschung, des Eutergesundheitsdienstes sowie der Tier- versuche.		Dépenses moins élevées que prévu pour les experts, dans le cadre des travaux de recherche sur la mam- mite, des travaux exécutés par le Service sanitaire lai- tier et des essais effectués sur des animaux.
392.01 Verzögerung in der Abwicklung der For- schungsprojekte.		Retard dans la liquidation des projets de recherche.

Volkswirtschaft	Rechnung Compte 1981	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1982	Rechnung Compte 1982	Economie publique
	Fr.	Fr.	Fr.	
711/18 Landwirtschaftliche Forschungsanstalten (Fortsetzung)				711/18 Stations de recherches agronomiques (suite)
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
512.01 Fahrnis	2 599 688	2 800 000	2 770 100	512.01 Mobilier
Einnahmen	8 051 113	8 480 700	8 442 156	Recettes
<i>Ertrag des Bundesvermögens</i>				<i>Produit de la fortune</i>
722.01 Dienstwohnungen und Pachtzinse .	338 509	302 700	356 914	722.01 Logements de service et fermages
<i>Übrige Einnahmen</i>				<i>Autres recettes</i>
922.01 Pauschalentschädigung der Ein- kaufsgenossenschaft für Inland- tabak (SOTA)	6 000	6 000	6 000	922.01 Indemnité forfaitaire de la Société coopérative pour l'achat du tabac indigène (SOTA)
2 Kostenrückerstattungen	128 246	160 000	162 205	2 Remboursements de frais
932.01 Untersuchungsgebühren	1 466 483	1 742 000	1 652 694	932.01 Emoluments d'analyses
2 Sonstige Einnahmen	45 419	40 000	48 578	2 Recettes diverses
942.01 Erlös aus Verkäufen	6 066 456	6 230 000	6 215 765	942.01 Produit de ventes
719 Gestüt				719 Haras
Ausgaben	4 241 628	4 475 500	4 677 525	Dépenses
<i>Personal</i>		<i>N 9 200 A 246 451</i>		<i>Personnel</i>
212.01 Personalbezüge	3 230 914	3 410 700 <i>A 234 000</i>	3 644 747	212.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
302.01 Ersatz von Auslagen	40 584	41 600 <i>N 5 000</i>	46 599	302.01 Débours
2 Krankenkassenbeiträge	4 072	4 700 <i>N 1 500</i>	6 196	2 Cotisations à la caisse-maladie
3 Zulagen auf Deckstationen	58 004	58 000 <i>N 2 700</i>	60 682	3 Indemnités pour le service des sta- tions de monte
312.01 Hilfskräfte	216 649	179 000 <i>A 12 451</i>	174 959	312.01 Auxiliaires
2 Kommissionen und Sachverständige	39 479	92 000	58 619	2 Commissions et experts
322.01 Verwaltungsauslagen	8 951	9 200	9 258	322.01 Frais d'administration
332.01 Unterhalt und Einrichtungen	15 068	15 400	15 461	332.01 Entretien et installations
342.01 Futtermittel und Streue	97 561	99 500	99 486	342.01 Fourrages et litière
2 Tierarztkosten, Hufbeschlag	36 596	37 300	37 182	2 Frais de vétérinaire et de ferrage
3 Betriebsausgaben	150 091	150 000	149 960	3 Dépenses d'exploitation
352.01 Miet- und Pachtzinse	500	6 000	2 250	352.01 Loyers et fermages
373.01 Mitgliederbeiträge	521	500	512	373.01 Cotisations
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
512.01 Lebware	291 229	320 000	320 018	512.01 Bétail
2 Übrige Fahrnis	51 409	51 600	51 596	2 Autre mobilier
Einnahmen	1 197 391	1 181 900	1 280 071	Recettes
<i>Ertrag des Bundesvermögens</i>				<i>Produit de la fortune</i>
720.01 Weidezins	36 121	33 000	32 310	720.01 Taxes d'estivage
722.01 Dienstwohnungen, Pachtzinse	20 684	20 900	21 709	722.01 Logements de service, fermages
<i>Übrige Einnahmen</i>				<i>Autres recettes</i>
932.01 Sprunggelder	508 160	458 000	493 000	932.01 Taxes de saillie
942.01 Pferdeverkäufe	296 156	320 000	393 917	942.01 Ventes de chevaux
2 Erlös aus Verkäufen u. a.	336 270	350 000	339 135	2 Produit de ventes et divers

Volkswirtschaft	Rechnung Compte 1981	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1982	Rechnung Compte 1982	Economie publique
	Fr.	Fr.	Fr.	
720 Bundesamt für Veterinärwesen				720 Office vétérinaire fédéral
Ausgaben	19 637 187	11 225 200	9 403 517	Dépenses
		N 85 300 A 474 174		
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	3 809 721	4 103 600 A 476 700	4 580 252	211.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	112 748	116 000	115 945	301.01 Débours
311.01 Kommissionen u. Sachverständige .	41 976	54 000	59 420	311.01 Commissions et experts
3 Nebenamtliche Grenztierärzte und Grenztierarzt-Stellvertreter	875 092	900 000	900 043	3 Vétérinaires de frontière sans poste fixe et remplaçants
312.01 Hilfskräfte	340 751	81 500 A - 2 526	43 349	312.01 Auxiliaires
321.01 Verwaltungsauslagen, Kurse	22 423	26 000	26 020	321.01 Frais d'administration, cours
331.01 Unterhalt von Fahrzeugen	4 100	1 000 N 2 200	2 379	331.01 Entretien de véhicules
341.01 Laboratoriumskosten	102 096	122 000	107 222	341.01 Frais de laboratoire
2 Beschaffung von Impfstoffen	1 577 862	2 210 000	1 372 714	2 Achat et fabrication de vaccins
3 Filme und Dias	3 099	3 000	705	3 Films et diapositives
4 Vakzine-Institut	304 605	320 000	320 068	4 Institut vaccinal
5 Markierungsmaterial	5 000	5 000	5 050	5 Matériel de marquage
6 Untersuchungsstelle für Fisch- krankheiten	166 886	182 000	182 100	6 Service d'ichtyopathologie
7 Unterbringung und Unterhalt von beschlagnahmten Tieren	903	3 000	404	7 Logement et entretien d'animaux saisis
342.01 Betriebsausgaben	—	130 000	2 777	342.01 Dépenses d'exploitation
351.01 Baurechtszins	10 500	10 500	10 500	351.01 Redevance pour droit de superficie
2 Entschädigung für die Erstellung und Benützung von Park-, Rampen- und Bahnanlagen	182 095	224 000	214 147	2 Indemnité pour la construction et l'utilisation de parcs de stationne- ment, de quais et d'installations fer- roviaires
373.02 Seuchenpolizeiliche Maßnahmen an der Landesgrenze	985	3 000	602	373.02 Police des épizooties à la frontière
3 Mitgliederbeiträge	210	500	180	3 Cotisations
391.01 Forschungs- und Studienaufträge ..	99 068	325 000 N 15 900	277 114	391.01 Mandats de recherche et d'étude
<i>Bundesbeiträge</i>				<i>Subventions</i>
433.01 Seuchenbekämpfung	11 000 093	1 300 000	410 523	433.01 Lutte contre les épizooties
453.01 Fleischschau	126 944	130 000	116 038	453.01 Inspection des viandes
463.01 Forschungsbeiträge	586 816	585 000	486 678	463.01 Subsidies pour la recherche
<i>Internationale Institutionen</i>				<i>Institutions internationales</i>
493.01 Internationales Tierseuchenamt, Paris	57 193	100 000	72 055	493.01 Office international des épizooties, Paris
2 Europäische Kommission der FAO zur Bekämpfung der Maul- und Klauenseuche, Rom	9 861	11 600 N 1 300	12 671	2 Commission européenne de la FAO pour la lutte contre la fièvre aphteu- se, Rome
3 Internationales Übereinkommen zur Regelung des Walfanges	27 087	27 500	21 755	3 Convention internationale pour la ré- glementation de la chasse à la baleine
4 Finanzierung Sekretariat Washing- toner Übereinkommen	19 802	11 000	10 960	4 Convention de Washington, finan- cement du secrétariat
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
513.01 Fahrnis	149 271	240 000 N 59 500	51 846	513.01 Mobilier
Einnahmen	7 626 857	7 425 300	6 841 048	Recettes
921.01 Kostenrückerstattungen	45 846	50 000	56 204	921.01 Remboursements de frais
923.01 Rückerstattungen von Bundesbei- trägen	14 737	15 000	300	923.01 Remboursements de subventions

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences per rapport
au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.

Zu 720 Bundesamt für Veterinärwesen

Ad 720 Office vétérinaire fédéral

— 2 381 157

— 48

— 55

— 980

+ 43

— 35 625

+ 20

— 821

— 14 778

— 837 286

— 2 295

+ 68

+ 50

+ 100

— 2 596

— 127 223

— 9 853

— 2 398

— 320

— 63 786

— 889 477

— 13 962

— 98 322

— 27 945

— 229

— 5 745

— 40

— 247 654

— 584 252

+ 6 204

— 14 700

341.01 Im Hinblick auf den bevorstehenden Umzug nach Liebefeld sind weniger Chemikalien eingekauft worden. Verbrauch ab Lagerbeständen.

341.02 Einkauf von Vakzinen für die Schutzimpfung des schweizerischen Rindviehbestandes gegen die Maul- und Klauenseuche. Weniger Impfungen mit dem teureren Kombinationsimpfstoff gegen die Maul- und Klauenseuche und Tollwut. Weiterverrechnung an Kantone (Vereinnahmung über Rubrik 941.01).

342.01 Betriebsausgaben im Zusammenhang mit der Einrichtung der Prüfstellen für Stalleinrichtungen in Zollikofen und Tänikon.

Der Bau und die Einrichtung dieser Prüfstellen verzögerte sich und wird voraussichtlich erst im Verlaufe des Jahres 1983 erfolgen.

391.01 Gebiet V 1982 B R 1982 C

Fr. Fr.

Fleischhygiene (Rückstände in Fleisch- und Fleischwaren) 140 900 110 967

Tierschutz (Flächenbedarf, Nutztier-Ethologie, Legehennenhaltung usw.) 150 000 146 250

Geflügelimport 5 000 745

Tierseuchebekämpfung (Leukose, Milben)² 30 000 4 152

Schilddrüsenhormon 15 000 15 000

² Die Untersuchungen auf Leukose beim Rind konnten auf 1983 verschoben werden.

433.01 Die Bundesbeiträge verteilen sich wie folgt:

R 1981 C V 1982 B

Fr. Fr.

Verschiedene Tierseuchen 9 843 398 320 000

Erforschung von Geflügel-seuchen 311 096 280 000

Schweinegesundheitsdienst ... 57 326 100 000

Tierkörperverwertungsanlagen 788 173 600 000

453.01*, 463.01*

513.01 Verschiedene Anschaffungen für die Laboratorien wurden im Hinblick auf den bevorstehenden Umzug nach Liebefeld (Februar 1983) hinausgeschoben. Kreditübertragung.

En prévision du prochain déménagement à Liebefeld, achat moindre de produits chimiques. Utilisation des stocks.

Achat de vaccins pour la vaccination préventive du cheptel bovin suisse contre la fièvre aphteuse. Moins de vaccinations avec de coûteux vaccins combinés contre la fièvre aphteuse et la rage. Les dépenses, imputées aux cantons, sont compensées par des recettes figurant sans 941.01.

Dépense d'exploitation en relation avec l'installation des stations d'examen pratique pour aménagements d'étables à Zollikofen et Tänikon.

La construction et l'installation de ces stations d'examen ont été retardées et ne seront probablement réalisées que dans le courant de 1983.

Domaine

Hygiène des viandes (résidus dans la viande et les préparations de viande)

Protection des animaux (espace nécessaire, éthologie des animaux de rente, détention des poules, etc.)

Importation de volailles

Lutte contre les épizooties (leucose, acaries)²

Hormone de la glande thyroïde

² Les examens concernant la leucose bovine ont pu être renvoyés à 1983.

Les subventions fédérales se répartissent comme suit:

R 1982 C

Fr.

2 131

286 824

59 018

62 550

Epizooties diverses

Recherche sur les épizooties aviaires

Service sanitaire porcin

Etablissements de destruction des cadavres

Diverses acquisitions pour les laboratoires ont, en prévision du déménagement à Liebefeld (février 1983) été différées. Report de crédit.

* Die mit * bezeichneten Rubriken unterliegen der linearen Kürzung gemäß BB vom 20. Juni 1980 über die Herabsetzung von Bundesleistungen in den Jahren 1981, 1982 und 1983 (SR 611.02).

* Les articles marqués d'un astérisque sont soumis à la réduction linéaire conformément à l'AF du 20 juin 1980 réduisant certaines prestations de la Confédération en 1981, 1982 et 1983 (RS 611.02).

Volkswirtschaft	Rechnung Compte 1981	Vorschlag und Nachträge Budget et suppléments 1982	Rechnung Compte 1982	Economie publique
	Fr.	Fr.	Fr.	
720 Bundesamt für Veterinärwesen (Fortsetzung)				720 Office vétérinaire fédéral (suite)
931.01 Grenztierärztliche Untersuchungs- gebühren	5 512 515	5 000 000	5 161 596	931.01 Taxes pour visites vétérinaires à la frontière
2 Gebühren für die Prüfung von Sera und Impfstoffen	91 862	90 000	84 975	2 Taxes pour l'examen de sérums et de vaccins
4 Sonstige Einnahmen	46 898	20 000	22 316	4 Autres recettes
5 Gebühren für die Untersuchung von Fleisch und Fleischwaren und für Bewilligungsverfahren	33 293	40 000	38 633	5 Taxes pour l'examen de viandes et préparations de viande et pour l'octroi de permis
941.01 Abgabe von Impfstoffen	1 741 465	2 210 000	1 477 004	941.01 Vente de vaccins
2 Übrige Verkäufe des Vakzine-Institutes	140 241	300	20	2 Autres ventes de l'Institut vaccinal
723 Bundesamt für Konjunktur- fragen				723 Office fédéral des questions conjoncturelles
Ausgaben	19 849 350	24 822 770	26 511 614	Dépenses
<i>Personal</i>		<i>N 3 425 000</i> <i>A 122 646</i>		<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	1 760 151	1 843 800 <i>A 123 600</i>	1 967 438	211.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	30 995	32 500	32 544	301.01 Débours
311.01 Kommissionen u. Sachverständige	266 398	218 000	203 236	311.01 Commissions et experts
90 Milderung der wirtschaftlichen Schwierigkeiten, Sachverständige	1 400 019	1 315 600	1 058 377	90 Atténuation des difficultés écono- miques, experts
91 Weiterbildung auf dem Gebiet der Haustechnik	—	<i>N 200 000</i>	200 000	91 Perfectionnement en matière d'ins- tallations techniques de bâtiments
3 Hilfskräfte	87	30 800 <i>A - 954</i>	20 062	3 Auxiliaires
321.01 Verwaltungsauslagen	6 714	6 000	6 050	321.01 Frais d'administration
373.01 Mitgliederbeiträge	1 270	1 570	1 570	373.01 Cotisations
90 Arbeitsbeschaffungsreserven/Kon- junkturzusatz	61 305	200 000 <i>N 500 000</i>	301 705	90 Réserves de crise/supplément conjoncturel
391.01 Forschungs- und Studienaufträge ..	500	37 600 <i>N 25 000</i>	49 000	391.01 Mandats de recherche et d'étude
<i>Bundesbeiträge</i>				<i>Subventions</i>
423.90 Zugang zu Datenbanken für kleine und mittlere Unternehmungen	658 000	775 000	775 000	423.90 Accès aux banques des données pour les petites et moyennes entre- prises
91 Einfache Gesellschaft der Kompo- nenten Elektronische Uhr	3 500 000	4 700 000	4 700 000	91 Société simple des éléments de la montre électronique
463.01 Arbeitsbeschaffung, Förderung der angewandten Forschung	5 350 181	6 650 000	5 708 293	463.01 Possibilités de travail, encourage- ment de la recherche appliquée
91 Förderung der praxisorientierten Forschung und Entwicklung	3 813 730	5 625 000	5 471 479	91 Encouragement de la recherche axée sur la pratique et développe- ment
92 Evaluation und Qualitätssicherung elektronischer Komponenten	2 000 000	1 986 900	1 986 860	92 Evaluation et garantie de la qualité des éléments électroniques
93 Software-Beratung und -Ausbil- dung	1 000 000	1 400 000	1 400 000	93 Consultation et formation en matière de logiciel
94 Weiterbildung auf dem Gebiet der Wirtschaftsinformatik	—	<i>N 1 350 000</i>	1 280 000	94 Perfectionnement en matière d'in- formatique de gestion
95 Weiterbildung auf dem Gebiet des Maschinenbaus	—	<i>N 1 350 000</i>	1 350 000	95 Perfectionnement en matière de construction de machines
Einnahmen	125 650	80 000	38 963	Recettes
921.01 Kostenrückerstattungen	125 650	80 000	38 963	921.01 Remboursements de frais

Unterschiede zum Vor-
anschlag und Nachträgen
Différences par rapport
au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.	
+	161 596
—	5 025
+	2 316
—	1 367
—	732 996
—	280
—	1 858 802
+	38
+	44
—	14 764
—	257 223
—	—
—	9 784
+	50
—	398 295
—	13 600
—	—
—	—
—	941 707
—	153 521
—	—
—	40
—	—
—	70 000
—	—
—	41 037
—	41 037

Zu 723 Bundesamt für Konjunkturfragen

311.01 Erledigung der anfallenden Übersetzungen durch amtsinternen Übersetzer. Weniger Kostenaufwand bei der Expertentätigkeit (Impulsprogramm) als budgetiert.

311.03 Daten für die Bauerhebung zum Teil amtsintern bearbeitet. Dadurch Kosteneinsparung durch kürzere Beschäftigungsdauer der zusätzlich eingestellten Hilfskräfte.

311.90 Verzögerungen bei der Überarbeitung der wichtigsten Publikationen sowie bei der Durchführung von Vergleichsprüfungen. Die Kurse «Energiegerechter Betrieb haustechnischer Anlagen» wurden erst im Herbst 1982 begonnen. Sie können nur während der Heizperiode durchgeführt werden. Ausstehende Rechnungen von Kursleitern und Referenten, welche trotz Mahnung bis Ende 1982 nicht gestellt wurden. Durch diese Umstände werden für 1982 veranschlagte Zahlungen erst 1983 anfallen.

373.90 Die Wehrsteuervergütungen im Rahmen der vom Bundesrat am 18. 8. 1982 beschlossenen Arbeitsbeschaffungskosten erfolgten noch nicht im geschätzten Ausmaß.

Entnahme aus der Rückstellung Steuer-
rückerstattungen w/Arbeitsbeschaffungs-
reserven, S. 126

Fr.

301 704

391.01 Schwierige Suche nach einem ausgewiesenen Experten für die Ausarbeitung einer Forschungsstudie. Durch den späten Vertragsabschluß konnte nur ein Teil des für diese Studie im Voranschlag 1982 eingestellten Kredites ausbezahlt werden.

463.01* Es wurde eine große Zahl von Gesuchen um Verlängerung der Laufzeit von Forschungsprojekten eingereicht. Die hauptsächlichsten Gründe dafür waren: Verzögerungen in der Lieferung von Material und Apparaten. Diese Verzögerungen führen zwangsläufig zu einer Verschiebung der Auszahlungen.

463.91* Die an den Hochschulen für die Forschungsprojekte benötigten qualifizierten Mitarbeiter können erst nach Bewilligung des Gesuches eingestellt werden. Damit können sich Verzögerungen beim Projektbeginn ergeben, welche automatisch eine spätere Auszahlung der Bundesbeiträge nach sich ziehen.

463.94 Der Bund richtet seine Beiträge dem Trägerverein nach Maßgabe der betrieblichen Bedürfnisse aus. Die Finanzierung der Vorbereitungsphase erforderte im Berichtsjahr nicht den ganzen Betrag.

921.01 Weniger Teilrückerstattungen von gewährten Bundesbeiträgen (463.01 und 463.91) als erwartet. Nicht steuerbare Rubrik.

* Die mit * bezeichneten Rubriken unterliegen der linearen Kürzung gemäß BB vom 20. Juni 1980 über die Herabsetzung von Bundesleistungen in den Jahren 1981, 1982 und 1983 (SR 611.02).

Ad 723 Office fédéral des questions conjoncturelles

Liquidation des traductions en cours par le responsable de l'Office. Dépenses moindres imputables à l'activité des experts (programme d'impulsions).

Données pour l'enquête sur la construction traitées en partie au sein de l'office. De ce fait, économies grâce à un raccourcissement du temps d'activité des auxiliaires.

Retard dans la réunion des principales publications de même que dans l'exécution des examens comparatifs. Les cours «Guide exploitation et entretien des installations» n'ont commencé qu'en automne 1982, ils ne peuvent avoir lieu que pendant la période de chauffage. Factures en suspens de directeurs de cours et de rapporteurs qui n'ont pas été envoyées jusqu'à fin 1982 malgré notre demande. De ce fait, des paiements qui étaient prévus pour 1982 ne seront effectués qu'en 1983.

La possibilité de bénéficier du remboursement de l'impôt de défense nationale dans le cadre de l'action de production de travail décidée par le Conseil fédéral le 18. 8. 1982 n'a pas encore été utilisée dans la mesure prévue.

Prélèvement sur la provision pour ristournes d'impôt pour réserves de crise, p. 126

Recherche laborieuse d'un expert confirmé pour l'élaboration d'une étude. A cause de la conclusion tardive du contrat, seule une part du crédit engagé pour cette étude dans la prévision budgétaire 1982 a pu être versée.

Un grand nombre de demandes de prolongation de durée de projets de recherche ont été présentées. Les principales raisons invoquées concernaient des retards de livraison de matériel et d'appareils. Report de crédit.

Les collaborateurs qualifiés nécessaires aux hautes écoles pour les projets de recherche ne peuvent être engagés qu'après l'acceptation de la demande. Cela peut apporter des retards au démarrage d'un projet, ce qui diffère automatiquement le versement des subventions fédérales.

La Confédération fixe ses subventions à l'association responsable en fonction des besoins de fonctionnement. Le financement de la phase préparatoire n'a pas requis la totalité de la somme dans l'année du rapport.

Moins de remboursements partiels de subventions fédérales que prévu (463.01 et 463.91). Les résultats de cet article ne peuvent être estimés avec précision.

* Les articles marqués d'un astérisque sont soumis à la réduction linéaire conformément à l'AF du 20 juin 1980 réduisant certaines prestations de la Confédération en 1981, 1982 et 1983 (RS 611.02).

Volkswirtschaft	Rechnung Compte 1981	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1982	Rechnung Compte 1982	Economie publique
	Fr.	Fr.	Fr.	
724 Bundesamt für wirtschaftliche Kriegsvorsorge				724 Office fédéral de la défense économique
Ausgaben	20 318 099	12 255 830	12 424 320	Dépenses
Verwaltung	7 369 231	4 191 430	5 084 406	Administration
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	2 875 469	3 244 600	3 200 727	211.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	59 050	65 000	65 044	301.01 Débours
311.01 Kommissionen u. Sachverständige .	49 137	51 000	50 309	311.01 Commissions et experts
3 Hilfskräfte	67 834	6 200	6 054	3 Auxiliaires
		<i>A</i> - 192		
321.01 Verwaltungsauslagen	3 523	4 000	4 043	321.01 Frais d'administration
373.01 Mitgliederbeiträge	620	630	630	373.01 Cotisations
2 Pflichtlager Garantiezahlungen	3 461 160	250 000	1 188 000	2 Garanties concernant les stocks obligatoires
		<i>N</i> 938 000		
3 Werbung und Information Notvorrat	475 067	85 000	85 034	3 Réserves de secours, propagande et information
7 Vollzugskosten, Bundes-Kriegs- Transportversicherung	33 980	35 000	34 480	7 Frais d'exploitation, assurance fédé- rale des transports contre les ris- ques de guerre
391.01 Forschungs- und Studienaufträge ..	343 391	450 000	450 085	391.01 Mandats de recherche et d'étude
Bundespflichtlager	12 948 868	8 064 400	7 339 914	Stocks obligatoires de la Confédé- ration
		<i>N</i> 750 000		
		<i>A</i> - 360		
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
302.10 Ersatz von Auslagen	22 008	22 500	13 222	302.10 Débours
312.10 Hilfskräfte	20 157	21 300	20 922	312.10 Auxiliaires
		<i>A</i> - 360		
342.10 Betriebsausgaben	2 362 917	3 300 000	2 432 445	342.10 Dépenses d'exploitation
352.10 Mietzinse und Lagergelder	2 668 700	2 750 000	2 999 991	352.10 Loyers et magasinages
		<i>N</i> 250 000		
11 Vergütung für Minderwert	1 700 000	1 750 000	1 242 134	11 Indemnité pour moins-values
373.10 Mitgliederbeiträge	400	600	600	373.10 Cotisations
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
512.10 Mobiliar und Gerätschaften	69 986	220 000	210 600	512.10 Mobilier et matériel
<i>Darlehen und Warengeschäfte</i>				<i>Prêts et marchandises</i>
613.10 Warenbeschaffung	6 104 700	—	420 000	613.10 Achat de marchandises
		<i>N</i> 500 000		
Einnahmen	15 032 110	14 798 300	15 865 305	Recettes
<i>Ertrag des Bundesvermögens</i>				<i>Produit de la fortune</i>
721.01 Lagergelder für Mikrofilme	69 113	66 000	75 005	721.01 Taxes d'entreposage de microfilms
<i>Übrige Einnahmen</i>				<i>Autres recettes</i>
921.01 Kostenrückerstattungen	2 000	5 000	2 100	921.01 Remboursements de frais
922.10 Beiträge an Pflichtlager	14 571 887	14 500 000	15 504 747	922.10 Contributions aux frais de stockage obligatoire
931.01 Konventionalstrafen	113 000	10 000	4 500	931.01 Amendes conventionnelles
2 Bewilligungsgebühren	7 440	7 300	7 684	2 Taxes de permis
933.01 Prämien, Bundes-Kriegs-Transport- Versicherung	268 670	210 000	271 269	933.01 Primes, assurance fédérale des transports contre les risques de guerre

Unterschiede zum Vor-
anschlag und Nachträgen
Différences par rapport
au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.			
	Zu 724 Bundesamt für wirtschaftliche Kriegs- vorsorge	Ad 724 Office fédéral de la défense économique	
—	1 518 958		
—	44 832		
—	43 873		
+	44		
—	691		
+	46		
+	43		
—	—		
+	34		
—	520	373.07 BRB vom 31. 1. 1956. Die Ausgaben richten sich nach den Einnahmen an Prämien. Siehe Rubrik 933.01.	ACF du 31. 1. 1956. Les dépenses sont déterminées par les recettes provenant des primes. Voir l'article 933.01.
+	85		
—	1 474 126		
—	9 278	302.10 Weniger Personal der OKK-Betriebe in auswärtigen Magazinen eingesetzt.	Mise à contribution moindre du personnel des exploitations du CCG dans des magasins extérieurs.
—	18		
—	867 555	342.10 Einsparungen an Umarbeitungs- und Frachtkosten für Speiseöl, dank längerer Lagerzeit.	Economies de frais de transport et de transformation d'huile comestible grâce à une plus longue durée de stockage.
—	9		
—	507 866	352.11 Weniger Bundespflichtlager ausgewechselt; geringerer Minderwert dank günstiger Verkaufspreise.	Les stocks obligatoires de la Confédération n'ont pas été renouvelés dans la mesure prévue. Versement de moins d'indemnités de moins-values en raison des prix favorables.
—	9 400	512.10 Die budgetierten Paletten konnten günstiger beschafft werden.	Achat des palettes à un prix plus favorable.
—	80 000	613.10 Der Einkauf des Tees war günstiger als vorgesehen.	L'achat du thé était plus avantageux que prévu.
+	1 067 005		
+	9 005	721.01 Mehr Mikrofilme für Dritte eingelagert.	Davantage de microfilms entreposés pour des tiers.
—	2 900	921.01 Miete für Notstromaggregat.	Location d'un groupe électrogène.
+	1 004 747	922.10 Heraufsetzung der Spezialdiskontsätze für Pflichtlagerwechsel.	Hausse des taux d'escompte spéciaux pour les effets de change pour stocks obligatoires.
—	5 500		
+	384		
+	61 269	933.01 BRB vom 31. 1. 1956. Einlage in die Rückstellung für Bundes- Kriegs-Transport-Versicherung, S. 126	Fr. ACF du 31.1.1956. Versement à la provision pour l'assurance fédérale des transports contre les risques de guerre, p. 126

Volkswirtschaft	Rechnung Compte 1981	Vorenschlag und Nachträge Budget et suppléments 1982	Rechnung Compte 1982	Economie publique
	Fr.	Fr.	Fr.	
725 Bundesamt für Wohnungs- wesen				725 Office fédéral du logement
Ausgaben	50 773 065	52 028 210	54 475 187	Dépenses
<i>Personal</i>		<i>N 3 060 000</i>		<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	2 563 502	<i>A 162 303</i>	2 941 504	211.01 Rétribution du personnel
		<i>A 126 400</i>		
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	25 682	27 000	25 863	301.01 Débours
311.01 Kommissionen u. Sachverständige	79 991	80 000	121 822	311.01 Commissions et experts
		<i>N 80 000</i>		
2 Hilfskräfte	229 208	<i>A 9 600</i>	45 386	2 Auxiliaires
		<i>A 35 903</i>		
321.01 Verwaltungsauslagen	7 495	7 500	7 500	321.01 Frais d'administration
373.01 Mitgliederbeiträge	1 069	1 300	1 063	373.01 Cotisations
391.01 Forschungs- und Studienaufträge ..	469 506	470 000	468 337	391.01 Mandats de recherche et d'étude
<i>Bundesbeiträge</i>				<i>Subventions</i>
453.01 Verbesserung der Wohnverhält- nisse in Berggebieten	12 746 479	13 300 000	13 300 057	453.01 Amélioration du logement dans les régions de montagne
2 Förderung des sozialen Wohnungs- baues	120 455	130 000	106 841	2 Encouragement à la construction de logements à caractère social
6 Förderung des Wohnungsbaues ...	18 530 823	17 000 000	18 899 004	6 Encouragement à la construction de logements
		<i>N 1 900 000</i>		
7 Verzinsung von Bankdarlehen (Er- schließungshilfe)	8 068	7 000	7 000	7 Service de l'intérêt de prêts banca- ires (aide à l'équipement)
9 Zusatzverbilligung für Mietzinse und Erleichterung des Erwerbs von Woh- nungs- und Hauseigentum	3 298 237	4 050 000	5 127 166	9 Abaissement supplémentaire des loyers et mesures tendant à faciliter l'accession à la propriété d'un loge- ment ou d'une maison familiale
		<i>N 1 080 000</i>		
10 Verzinsung von Bankdarlehen	224 987	324 000	324 000	10 Service de l'intérêt de prêts bancaires
11 Kapitalinzinszuschüsse	7 636 182	7 800 000	7 658 069	11 Subventionnement de l'intérêt du capital
14 Beiträge an Kurse und Tagungen ..	8 500	9 000	1 000	14 Contributions aux frais de cours et réunions
<i>Internationale Institutionen</i>				<i>Institutions internationales</i>
493.01 Internationales Komitee über das Bauwesen (CIB), Rotterdam	1 000	1 300	1 300	493.01 Conseil international du bâtiment (CIB), Rotterdam
2 Internationaler Verband für Woh- nungswesen, Städtebau und Raum- ordnung, Den Haag	406	410	398	2 Fédération internationale pour l'ha- bitation, l'urbanisme et l'aménage- ment des territoires, La Haye
<i>Darlehen und Warengeschäfte</i>				<i>Prêts et marchandises</i>
600.01 Erschließungshilfe	826 000	400 000	400 000	600.01 Aide à l'équipement
3 Vorschüsse für die Grundverbilli- gung	809 475	2 330 000	1 855 535	3 Avances pour l'abaissement de base
4 Förderung von gemeinnützigen Bau- trägern	3 150 000	3 150 000	3 150 069	4 Mesures d'encouragement en faveur des maîtres d'ouvrage s'occupant de la construction de logements d'utilité publique
6 Vorschüsse für Mietzinsausfälle ...	36 000	36 000	33 273	6 Avances pour pertes de loyers
Einnahmen	7 195 680	9 101 200	6 209 530	Recettes
<i>Darlehen und Warengeschäfte</i>				<i>Prêts et marchandises</i>
650.01 Rückzahlung von Darlehen	3 010 501	5 000 000	2 359 546	650.01 Remboursements de prêts
2 Rückzahlung von Vorschüssen und Darlehen	1 322 545	800 000	681 578	2 Remboursements d'avances et de prêts
<i>Übrige Einnahmen</i>				<i>Autres recettes</i>
921.01 Kostenrückerstattungen	1 442	1 200	1 208	921.01 Remboursements de frais
923.01 Rückerstattung von Bundesbeiträgen	2 861 192	3 300 000	3 167 198	923.01 Remboursement de subventions

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Zu 725 Bundesamt für Wohnungswesen

Ad 725 Office fédéral du logement

Fr.			
—	775 326	301.01 Die internationalen Kontakte wurden mit Zurückhaltung gepflegt.	Poursuite des contacts avec l'étranger avec modération.
—	79 996	311.01 Die benötigten Sachverständigen von außerhalb der Bundesverwaltung konnten nicht in genügendem Ausmaß beigezogen werden.	On n'a pu faire appel dans une mesure suffisante à des experts de l'extérieur.
—	1 137	373.01 Eine Mitgliedschaft wurde gekündigt.	Renonciation à une affiliation.
—	38 178	453.02 Die Zahl der Härtefälle gemäß BG vom 5. Mai 1977 (SR 611.04) blieb geringer als angenommen.	Le nombre des cas de rigueur traités selon LF du 5 mai 1977 (RS 611.04) a été moins élevé que prévu.
—	117	453.07 Ein Restbetrag von Fr. 478.— gelangt zur Auszahlung 1983.	Un solde de 478 fr. sera payé en 1983.
—	237	453.09* Gestützt auf Art. 6 des BB vom 20. Juni 1980 über die Herabsetzung von Bundesleistungen in den Jahren 1981, 1982 und 1983 wurde die Auszahlung eines Betrages von Fr. 396 059.— auf 1983 aufgeschoben.	Suivant l'art. 6 de l'AF du 20 juin 1980 réduisant certaines prestations de la Confédération en 1981, 1982 et 1983. Report de crédit de 396 059 francs.
+	57	453.10* Gestützt auf Art. 6 des BB vom 20. Juni 1980 über die Herabsetzung von Bundesleistungen in den Jahren 1981, 1982 und 1983 wurde die Auszahlung eines Betrages von Fr. 84 326.— auf 1983 aufgeschoben.	Suivant l'art. 6 de l'AF du 20 juin 1980 réduisant certaines prestations de la Confédération en 1981, 1982 et 1983. Report de crédit de 84 326 francs.
—	23 159	453.14* Vorgesehene Kurse und Tagungen wurden nicht durchgeführt.	Des cours et réunions prévus n'ont pas eu lieu.
—	996	600.01 Für die letzten zur Abrechnung gelangenden Geschäfte erfolgten Auszahlungen nur noch im Rahmen des zur Verfügung stehenden Kreditbetrages.	En ce qui concerne les derniers décomptes présentés, les paiements n'ont pu être effectués que dans les limites du crédit encore disponible.
—	141 931	Fr. Darlehen, Zuwachs, S. 87	Prêts, augmentation, p. 87
—	8 000	600.03* Insgesamt wurden Grundverbilligungsvorschüsse für rund 20 Mio. Franken ausgerichtet. Die direkten Zahlungen konnten unter 10% gehalten werden; rund 9/10 erfolgten über die Banken gegen Schuldverpflichtungen.	Un montant total de 20 millions de francs au total a été versé pour des avances destinées à l'abaissement de base. Les paiements directs ont pu être maintenus au dessous de 10%; les 9/10 environ ont été effectués par les banques, contre engagements.
—	12	Darlehen, Zuwachs, S. 87	Prêts, augmentation, p. 87
—	—	600.04* Darlehen, Zuwachs, S. 87 2 284 069 Beteiligungen, Zuwachs, S. 88 866 000 Total 3 150 069	Prêts, augmentation, p. 87 Participations, augmentation, p. 88 Total
—	474 465	600.06* Darlehen, Zuwachs, S. 87 33 273	Prêts, augmentation, p. 87
+	69	650.01 Verschiedene Rückzahlungen im Gesamtbetrag von rund 2 Mio. Franken gingen erst im Januar 1983 ein Darlehen, Abgang, S. 87 2 359 546	Divers remboursements, de quelque 2 millions de francs n'ont été effectués qu'en janvier 1983. Prêts, diminution, p. 87
—	2 727	650.02 Die geschätzten Rückzahlungen von Grundverbilligungsvorschüssen erfolgten in bescheidenerem Ausmaß. Darlehen, Abgang, S. 87 681 578	Les remboursements d'avances pour l'abaissement de base effectués ont été inférieurs aux prévisions. Prêts, diminution, p. 87
—	2 891 670		
—	2 640 454		
—	118 422	* Die mit * bezeichneten Rubriken unterliegen der linearen Kürzung gemäß BB vom 20. Juni 1980 über die Herabsetzung von Bundesleistungen in den Jahren 1981, 1982 und 1983 (SR 611.02).	* Les articles marqués d'un astérisque sont soumis à la réduction linéaire conformément à l'AF du 20 juin 1980 réduisant certaines prestations de la Confédération en 1981, 1982 et 1983 (RS 611.02).
+	8		
—	132 802	Fortsetzung auf Seite 76 b	Suite à la page 76 b

Bericht**Rapport****Zu 725 Bundesamt für Wohnungswesen**
(Fortsetzung)

923.01 Rückerstattungen von Beiträgen aus früheren Jahren infolge Zweckentfremdung, Verkaufs mit Gewinn, Nichteinhaltung der Subventionsbedingungen; freiwillige Rückzahlungen.

Es betrifft:	Fr.
Milderung der Wohnungsnot (1. Aktion) ...	1 020 155
Förderung der Wohnbautätigkeit (3. Aktion)	1 814 671
Förderung des sozialen Wohnungsbaues . .	25 239
Verbesserung der Wohnverhältnisse in Berggebieten	272 589
Förderung des Wohnungsbaues	23 753
Wohnbau- und Eigentumsförderung	10 791
Total	<u>3 167 198</u>

Ad 725 Office fédéral du logement (suite)

Remboursements de subventions des années précédentes par suite de l'aliénation de la destination première, de vente avec bénéfice ou de non-observation des conditions de subventionnement; remboursements volontaires.

Concerne:
Atténuation de la pénurie de logements (1 ^{er} programme)
Encouragement à la construction de logements (3 ^e programme)
Encouragement à la construction de logements à caractère social
Amélioration du logement dans les régions de montagne
Encouragement à la construction de logements
Encouragement à la construction et l'accession à la propriété de logements
Total

Verkehr und Energie- wirtschaft	Rechnung Compte 1981	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1982	Rechnung Compte 1982	Transports et communications et énergie
	Fr.	Fr.	Fr.	
8 Verkehrs- und Energiewirtschaftsdepartement				8 Département des transports, des communications et de l'énergie
Ausgaben	1 384 186 973	1 541 883 600 <i>N 43 464 500 A 2 283 181</i>	1 580 890 095	Dépenses
Einnahmen	295 067 974	255 823 320	207 763 136	Recettes
801 Generalsekretariat				801 Secrétariat général
Ausgaben	5 227 248	5 758 700 <i>A 211 030</i>	5 528 863	Dépenses
Verwaltung.....	2 956 153	3 105 500 <i>A 165 735</i>	3 256 859	Administration
Personal				Personnel
211.01 Personalbezüge	2 527 905	2 644 200 <i>A 167 300</i>	2 811 494	211.01 Rétribution du personnel
2 Flugvergütungen	18 063	21 000	20 085	2 Indemnités de vol
Allgemeine Ausgaben				Dépenses générales
301.01 Ersatz von Auslagen	39 029	50 000	45 170	301.01 Débours
2 Dienstflüge	51 100	52 000	51 961	2 Vols de service
311.01 Kommissionen u. Sachverständige ..	210 591	223 500	218 186	311.01 Commissions et experts
2 Hilfskräfte	48 161	50 500 <i>A - 1 565</i>	48 930	2 Auxiliaires
321.01 Verwaltungsauslagen	9 068	11 000	10 975	321.01 Frais d'administration
351.01 Spezialflüge für Flugunfalluntersuchungen	1 988	3 000	58	351.01 Vols spéciaux pour enquêtes en cas d'accidents d'aéronefs
373.02 Verein Verkehrshaus	50 000	50 000	50 000	373.02 Association de la maison des transports et des communications
Grundstücke und Fahrnis				Immeubles et mobilier
511.01 Instrumente und Apparate	248	300	—	511.01 Instruments et appareils
Stab für Gesamtverkehrsfragen	2 271 095	2 451 200 <i>A 45 295</i>	2 272 004	Service d'étude des transports
Personal				Personnel
211.20 Personalbezüge	1 073 230	1 161 700 <i>A 47 000</i>	1 208 719	211.20 Rétribution du personnel
Allgemeine Ausgaben				Dépenses générales
301.20 Ersatz von Auslagen	16 756	18 000	12 144	301.20 Débours
311.20 Kommissionen und Sachverständige	551 930	550 000	413 127	311.20 Commissions et experts
21 Hilfskräfte	123 290	55 000 <i>A - 1 705</i>	41 447	21 Auxiliaires
321.20 Verwaltungsauslagen	12 235	16 500	13 203	321.20 Frais d'administration
391.20 Forschungs- und Studienaufträge ..	493 654	650 000	583 364	391.20 Mandats de recherche et d'étude
Beschwerdeinstanz Radio und Fernsehen	—	202 000	—	Autorité de recours en matière de radio et télévision
Allgemeine Ausgaben				Dépenses générales
301.30 Ersatz von Auslagen	—	1 000	—	301.30 Débours
311.31 Personalkosten	—	140 000	—	311.31 Frais de personnel
32 Sachverständige	—	57 000	—	32 Experts
321.30 Verwaltungsauslagen	—	4 000	—	321.30 Frais d'administration
Einnahmen	5 798	13 000	7 870	Recettes
Verwaltung.....	5 798	11 000	7 870	Administration
921.01 Kostenrückerstattungen	300	5 000	—	921.01 Remboursements de frais
931.03 Kanzleigeühren	5 498	6 000	7 870	931.03 Emoluments de chancellerie
Beschwerdeinstanz Radio und Fernsehen	—	2 000	—	Autorité de recours en matière de radio et télévision
931.30 Kanzleigeühren und Kosten im Beschwerdeverfahren	—	2 000	—	931.30 Emoluments de chancellerie et frais en procédure de recours

Unterschiede zum Vor-
anschlag und Nachträgen
Différences par rapport
au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.

— 6 741 186

— 48 060 148

Zu 801 Generalsekretariat

Ad 801 Secrétariat général

— 440 867

— 14 376

— 6

— 915

— 4 830

— 39

— 5 314

— 5

— 25

— 2 942

—

— 300

— 224 491

+ 19

— 5 856

— 136 873

— 11 848

— 3 297

— 66 636

— 202 000

— 1 000

— 140 000

— 57 000

— 4 000

— 5 130

— 3 130

— 5 000

+ 1 870

— 2 000

— 2 000

301.30–931.30 Die entsprechende Gesetzgebung konnte
noch nicht in Kraft gesetzt werden.

Mise en vigueur différée de la législation y relative.

Verkehr und Energie- wirtschaft	Rechnung Compte 1981	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1982	Rechnung Compte 1982	Transports et communications et énergie
	Fr.	Fr.	Fr.	
802 Bundesamt für Verkehr				802 Office fédéral des transports
Ausgaben	1 223 516 678	1 363 644 900 <i>N 24 246 500</i> <i>A 137 550</i>	1 386 948 272	Dépenses
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	8 369 466	8 847 300 <i>A 120 100</i>	8 967 437	211.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	174 237	185 000	180 344	301.01 Débours
311.01 Kommissionen u. Sachverständige ..	144 994	116 000	69 441	311.01 Commissions et experts
2 Hilfskräfte	34 319	50 000	42 551	2 Auxiliaires
321.01 Verwaltungsauslagen	16 471	37 000	22 682	321.01 Frais d'administration
373.01 Mitgliederbeiträge	1 180	1 600	1 180	373.01 Cotisations
391.01 Forschungs- und Studienaufträge ..	197 098	54 000	43 309	391.01 Mandats de recherche et d'étude
<i>Bundesbeiträge</i>				<i>Subventions</i>
413.21 Abgeltung der gemeinwirtschaftli- chen Leistungen der Privatbahnen, KTU	36 866 810	39 300 000 <i>N 1 300 000</i>	40 600 000	413.21 Indemnisation des chemins de fer privés pour les prestations en faveur de l'économie générale (ETC)
22 Technische Verbesserungen und Umstellung des Betriebes, KTU	66 989 259	70 277 000	69 930 500	22 Améliorations techniques et adop- tion d'un autre mode de transport (ETC)
24 Aufrechterhaltung des Betriebes (Betriebsdefizitdeckung) KTU	79 100 000	85 560 000	85 560 000	24 Maintien de l'exploitation (couver- ture du déficit d'exploitation) (ETC)
25 Hilfe bei Naturschäden	360 741	—	346 500	25 Aide pour réparer les dommages causés par les forces naturelles
27 Tarifannäherung, KTU	74 919 930	79 900 000 <i>N 9 500 000</i>	89 399 219	27 Rapprochement des tarifs (ETC)
31 Abgeltung der gemeinwirtschaftli- chen Leistungen der SBB	269 000 000	609 000 000 <i>N 1 000 000</i>	610 000 000	31 Indemnisation des CFF pour les prestations en faveur de l'économie générale
34 Aufrechterhaltung des Betriebes (Betriebsdefizitdeckung SBB)	593 451 982	401 000 000	400 414 938	34 Maintien de l'exploitation (couver- ture de déficit d'exploitation des CFF)
41 Furka-Tunnel	54 000 000	24 200 000 <i>N 10 000 000</i>	34 200 000	41 Tunnel de la Furka
43 SBB-Flughafenanschluss Cointrin ..	400 000	3 600 000	3 600 000	43 Raccordement de l'aéroport de Cointrin au réseau des CFF
423.01 Schweizerische Verkehrszentrale ..	13 500 000	13 500 000	13 500 000	423.01 Office national suisse du tourisme
2 Dokumentations- und Beratungs- stelle des Fremdenverkehrsverbandes	90 000	99 000	99 000	2 Service conseil et centre de docu- mentation de la fédération du tou- risme
<i>Internationale Institutionen</i>				<i>Institutions internationales</i>
493.04 Zentralamt für den internationalen Eisenbahnverkehr, Bern	60 846	63 000	60 677	493.04 Office central des transports inter- nationaux par chemin de fer, Berne
7 Weltorganisation für Tourismus ...	175 900	222 000	195 355	7 Organisation mondiale du tourisme
10 Internationale Organisationen	8 077	9 000	7 249	10 Organisations internationales
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
511.01 Instrumente und Apparate	3 855	50 000	2 665	511.01 instruments et appareils
<i>Darlehen und Warengeschäfte</i>				<i>Prêts et marchandises</i>
600.01 BLS, Doppelspur, Baukredit	25 651 513	27 000 000 <i>N 2 100 000</i>	29 131 225	600.01 BLS, doublement de la voie, crédit à la construction
2 Technische Verbesserungen	—	574 000	574 000	2 Améliorations techniques

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Zu 802 Bundesamt für Verkehr

Ad 802 Office fédéral des transports

Fr.			
—	1 080 678		
+	37		
—	4 656	311.01 Der Auftrag «Wirksamkeit von nationalen Werbemaßnahmen» (Fr. 50 000) wurde nicht vergeben.	Le mandat «Efficacité des mesures de promotion nationale», de 50 000 francs, n'a pas été adjugé.
—	46 559		
—	24 899		
—	14 318	321.01 An der Jubiläumsfeier «100 Jahre Technische Einheit» waren weniger Teilnehmer als angenommen.	Le centenaire de l'Unité technique a réuni moins de participants que prévu.
—	420		
—	10 691		
—	413.21*		
—	346 500	413.22*	
—		413.24*	
—			
—	781	413.27*	
—			
—	585 062	413.34 BB vom 15. 6. 1982 über die Rechnungen und den Geschäftsbericht der SBB für das Jahr 1981 (Art. 3, Abs. 1)	AF du 15. 6. 1982 sur les comptes et le rapport de gestion des CFF pour 1981 (art. 3, 1 ^{er} al.).
—		Passivsaldo des Rechnungsjahres 1981 ..	Fr. Solde débiteur de l'exercice 1981
—		— zu Lasten der Kapitalrechnung	360 000 000 — à la charge du compte capital
—		— zu Lasten der Finanzrechnung	400 414 938 — à la charge du compte financier
—		413.43*	
—		423.01* und 02*	
—		493.07 Überweisung in US-Dollar; Kursgewinn	La cotisation est versée en dollar des USA. Bénéfice de cours.
—	2 323	511.01 Noch kein geeignetes Meßgerät auf dem Markt.	L'appareil de mesure approprié n'existe pas encore sur le marché.
—	26 645	600.01* Restzahlung der auf dem Baukredit des Bundes und den AHV-Darlehen anfallenden Zinsen.	Versement du solde des intérêts dus sur le crédit de construction de la Confédération et sur les prêts de l'AVS.
—	1 751		
—		Darlehen, Zuwachs, S. 87	29 131 225 Prêts, augmentation, p. 87
—	47 335	600.02* Darlehen, Zuwachs, S. 87	574 000 Prêts, augmentation, p. 87
+	31 225	* Die mit * bezeichneten Rubriken unterliegen der linearen Kürzung gemäß BB vom 20. Juni 1980 über die Herabsetzung von Bundesleistungen in den Jahren 1981, 1982 und 1983 (SR 611.02).	* Les articles marqués d'un astérisque sont soumis à la réduction linéaire conformément à l'AF du 20 juin 1980 réduisant certaines prestations de la Confédération en 1981, 1982 et 1983 (RS 611.02).

Verkehr und Energie- wirtschaft	Rechnung Compte 1981	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1982	Rechnung Compte 1982	Transports et communications et énergie
	Fr.	Fr.	Fr.	
802 Bundesamt für Verkehr (Fortsetzung)				802 Office fédéral des transports (suite)
Einnahmen	2 336 600	1 858 500	2 083 174	Recettes
<i>Darlehen und Warengeschäfte</i>				<i>Prêts et marchandises</i>
653.01 Rückzahlung von Darlehen	670 331	583 500	564 024	653.01 Remboursement de prêts
2 Schweizerische Verkehrszentrale ..	392 632	152 000	152 632	2 Office national suisse du tourisme
3 Kurs- und Erholungszentrum Fiesch	120 000	120 000	120 000	3 Centre de cours et de détente, Fiesch
<i>Übrige Einnahmen</i>				<i>Autres recettes</i>
931.01 Gebühren	415 582	400 000	465 109	931.01 Emoluments
2 Transportausweise	737 225	600 000	774 162	2 Permls de transport
3 Pfandbuchgebühren	830	1 000	7 247	3 Droits d'inscription et de radiation d'hypothèques
4 Kanzleigeбühren	—	1 000	—	4 Emoluments de chancellerie
5 Bußen	—	1 000	—	5 Amendes
803 Bundesamt für Zivilluftfahrt				803 Office fédéral de l'aviation civile
Ausgaben	107 855 846	129 821 700	130 321 895	Dépenses
<i>Personal</i>		<i>N 4 318 000</i> <i>A 481 475</i>		<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	9 398 370	9 717 800	10 200 814	211.01 Rétribution du personnel
2 Flugvergütungen	170 531	203 700	177 287	2 Indemnités de vol
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	285 031	305 000	323 015	301.01 Débours
3 Ausbildung des Personals	19 112	—	—	3 Formation du personnel
311.01 Kommissionen u. Sachverständige ..	459 744	470 000	396 323	311.01 Commissions et experts
2 Hilfskräfte	30 708	49 200	32 095	2 Auxiliaires
321.01 Verwaltungsauslagen	45 886	82 000	82 028	321.01 Frais d'administration
331.01 Unterhalt von Mobilien und Immo- bilien	849 420	1 050 000	1 045 337	331.01 Entretien des immeubles et du mo- blier
341.01 Betriebsausgaben	538 553	450 000	450 024	341.01 Dépenses d'exploitation
351.02 Flugsicherungsdienst, Verbindun- gen	1 218 986	1 400 000	1 396 116	351.02 Service de la sécurité aérienne, communications
4 Dienstflüge	274 045	270 000	391 347	4 Vols de service
373.01 Betrieb Flugsicherung	60 749 473	65 565 000	67 282 073	373.01 Exploitation de la sécurité aérienne
2 Ausstellung Verkehrshaus, Luzern	9 000	—	—	2 Maison des transports de Lucerne, exposition
4 Ausbildung von Luftfahrtpersonal ..	8 571 755	7 930 000	7 655 163	4 Formation du personnel de naviga- tion aérienne
5 Such- und Rettungsaktionen für ver- unfallte Luftfahrzeuge	1 280	20 000	6 340	5 Opérations de recherches et de sauvetage d'avions en détresse
9 Sicherheitsmaßnahmen	9 795 214	10 340 000	11 725 550	9 Mesures de sécurité
10 Markierung von Luftfahrthindernis- sen	24 951	50 000	47 326	10 Balisages d'obstacles à la naviga- tion aérienne
11 Mitgliederbeiträge	4 535	5 000	4 524	11 Cotisations
391.01 Forschungs- und Studienaufträge ..	19 713	20 000	505	391.01 Mandats de recherche et d'étude
<i>Bundesbeiträge</i>				<i>Subventions</i>
413.01 Ausbau der Flugplätze	4 086 000	14 660 000	14 660 000	413.01 Agrandissement des aérodromes
2 Flugsicherungsdienst Nordatlantik ..	90 842	334 000	185 296	2 Sécurité aérienne dans l'Atlantique nord
7 Flugplatz-Einrichtungen	4 618	—	—	7 Installations destinées à des aéro- dromes

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.

Zu 802 Bundesamt für Verkehr (Fortsetzung)

Ad 802 Office fédéral des transports (suite)

			Fr.	
+	224 674	653.01 Società Subalpina di Imprese ferroviarie, Roma	161 232	Società Subalpina di Imprese ferroviarie, Roma
		Technische Verbesserungen	382 318	Amélioration techniques
—	19 476	Umstellung des Betriebes	18 923	Adoption d'un autre mode de transport
+	632	Hilfe bei Naturschäden	1 551	Aide pour réparer les dommages causés par les forces naturelles
—		Darlehen, Abgang, S. 87	564 024	Prêts, diminution, p. 87
		Braunwaldbahn: Änderung der Darlehensbedingungen (nachschiessig)		Funiculaire de Braunwald: modification des conditions de prêts (nouveau prêt)
+	65 109	653.02 Darlehen, Abgang, S. 87	152 632	Prêts, diminution, p. 87
+	174 162			
+	6 247	653.03 Darlehen, Abgang, S. 87	120 000	Prêts, diminution, p. 87
—	1 000	931.02 Die rückläufige Tendenz im internationalen Straßen-		Le recul du transport international des marchandises
—	1 000	güterverkehr war nicht so stark.		par la route n'a pas été trop important.

Zu 803 Bundesamt für Zivilluftfahrt

Ad 803 Office fédéral de l'aviation civile

—	4 299 280			
+	14			
—	26 413			
+	15			
—	73 677	311.01 Lohnkosten des Fliegerärztlichen Dienstes wurden über Rubrik 211.01 Personalbezüge gebucht.		Les frais de salaire du Service médical de l'aviation ont été comptabilisés sous 211.01, rétribution du personnel.
—	15 580			
+	28	311.02 Aufschub eines namhaften Auftrages für EDV.		Ajournement d'une commande importante en matière d'informatique.
—	4 663			
+	24			
—	3 884			
+	121 347	351.04 BRB vom 20. Oktober 1982. Bern-Belp. Höhere Entschädigung an Flugplatz		ACF du 20 octobre 1982. Indemnité plus élevée versée à l'aérodrome de Berne-Belp.
—	32 927			
—		373.04 Darlehen, Zuwachs, S. 86	6 300	Prêts, augmentation, p. 86
—	274 837	391.01 Projekte noch nicht bereit zur Auftragserteilung.		Certains projets ne sont pas encore prêts à être attribués.
—	13 660	413.01*		
—	14 450	413.02 Aufhebung zahlreicher Wetterstationen. Kurszerfall der isländischen Krone.		Suppression de nombreuses stations météorologiques. Chute du cours de la couronne islandaise.
—	2 674			
—	476			
—	19 495			
—				
—	148 704	* Die mit * bezeichneten Rubriken unterliegen der linearen Kürzung gemäß BB vom 20. Juni 1980 über die Herabsetzung von Bundesleistungen in den Jahren 1981, 1982 und 1983 (SR 611.02).		* Les articles marqués d'un astérisque sont soumis à la réduction linéaire conformément à l'AF du 20 juin 1980 réduisant certaines prestations de la Confédération en 1981, 1982 et 1983 (RS 611.02).

Verkehr und Energie- wirtschaft	Rechnung Compte 1981	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1982	Rechnung Compte 1982	Transports et communications et énergie
	Fr.	Fr.	Fr.	
803 Bundesamt für Zivilluftfahrt (Fortsetzung)				803 Office fédéral de l'aviation civile (suite)
<i>Internationale Institutionen</i>				<i>Institutions internationales</i>
493.01 Internationale Zivilluftfahrtorganisa- tion in Montreal	578 862	643 000	563 620	493.01 Organisation de l'aviation civile In- ternationale à Montréal
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
501.01 Ausbau der Flugsicherungsanlagen	10 502 420	13 000 000	9 334 972	501.01 Aménagement des Installations de sécurité aérienne
511.01 Instrumente und Apparate	95 773	120 000	119 072	511.01 Instruments et appareils
2 Dienstfahrzeuge	31 024	37 000	15 096	2 Véhicules de service
3 Luftfahrzeuge	—	3 100 000	4 227 972	3 Aéronefs
		N 1 150 000		
Einnahmen	86 411 147	98 110 000	99 425 224	Recettes
921.03 Übrige Kostenrückerstattungen	75 725	100 000	123 565	921.03 Autres remboursements de frais
923.01 Rückerstattungen aus Such- und Rettungsaktionen	—	10 000	—	923.01 Remboursements de frais de re- cherches et de sauvetage
931.01 Gebühren	2 581 279	2 400 000	2 456 254	931.01 Emoluments
2 Einschreibengebühren und Schulgel- der	97 785	100 000	87 072	2 Taxes d'inscription et de cours
3 Gebühren Flugsicherung	83 656 358	95 500 000	96 758 333	3 Redevances, sécurité aérienne
804 Bundesamt für Wasserwirt- schaft				804 Office fédéral de l'économie des eaux
Ausgaben	37 341 104	31 435 600	46 233 600	Dépenses
		N 14 850 000		
		A 148 818		
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	3 023 745	3 198 400	3 347 531	211.01 Rétribution du personnel
		A 149 100		
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	94 798	115 000	104 462	301.01 Débours
311.01 Kommissionen und Sachverständige	55 141	108 000	56 153	311.01 Commissions et experts
3 Hilfskräfte	7 841	9 100	—	3 Auxiliaires
		A - 282		
321.01 Verwaltungsauslagen	7 361	9 000	5 326	321.01 Frais d'administration
373.01 Mitgliederbeiträge	1 572	1 750	1 785	373.01 Cotisations
391.01 Forschungs- und Studienaufträge ..	53 435	130 000	130 000	391.01 Mandats de recherche et d'étude
<i>Bundesbeiträge</i>				<i>Subventions</i>
443.03 Birsfeiden, 2. Schleuse	495 295	—	—	443.03 Birsfeiden, 2 ^e écluse
4 Dito/Betriebskosten	—	126 000	—	4 Idem/frais d'exploitation
11 Gewässerkorrekturen	32 850 000	27 000 000	41 850 000	11 Corrections de cours d'eau
		N 14 850 000		
12 Linthunternehmen	13 650	15 150	15 143	12 Entreprise de la Linth
13 Internationale Rheinregulierung (Ill- mündung/Bodensee)	720 000	720 000	720 000	13 Régularisation internationale du Rhin (de l'embouchure de l'IlI au lac de Constance)

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Zu 803 Bundesamt für Zivilluftfahrt (Fortsetzung)

Ad 803 Office fédéral de l'aviation civile
(suite)

501.01 Erhöhter Zeitaufwand für Beschaffungsvorarbeiten bei komplexen Systemen sowie Lieferverzögerungen.

Davantage de temps consacré aux travaux préparatoires visant à l'acquisition de systèmes complexes, ainsi que retards dans les livraisons.

511.02 Ersatz für liquidierten Dienstwagen kann erst 1983 geliefert werden.

Le remplacement de la voiture ne pourra être effectué qu'en 1983 (retard dans la livraison).

Flugsicherungsdienst

Service de la sécurité aérienne

Ausgaben:

Fr.

Dépenses:

351.02 Flugsicherungsdienst, Verbindungen 1 396 116

Service de la sécurité aérienne, communications

373.01 Betrieb Flugsicherung 67 282 073

Exploitation de la sécurité aérienne

373.10 Markierung von Luftfahrthindernissen 47 326

Balisages d'obstacles à la navigation aérienne

413.02 Flugsicherungsdienst Nordatlantik 185 296

Sécurité aérienne dans l'Atlantique nord

Ausgabenanteile:

Quotes-parts de dépenses:

211.01 Personalbezüge (geschätzt) 1 700 000

Rétribution du personnel (estimation)

331.01 Unterhalt von Mobilen und Immobilien ... 590 000

Entretien des immeubles et du mobilier

341.01 Betriebsausgaben 420 000

Dépenses d'exploitation

501.01 Ausbau der Flugsicherungsanlagen (Annuität) 17 100 000

Aménagement des installations de sécurité aérienne (annuités)

511.01 Instrumente und Apparate 42 031

Instruments et appareils

Flugfunkvermessungsflugzeug (inkl. Annuität) 1 130 800

Avion d'étalonnage radioélectrique (y compris les annuités)

Amt für Bundesbauten (inkl. Mieten) 5 774 034

Office des constructions fédérales (y compris les loyers)

95 667 676

Deckung: 931.03

Couverture: 931.03

Gebühren Flugsicherung, S. 80 96 758 333

Redevances, sécurité aérienne, p. 80

Kostendeckungsgrad 101.1 %

Degré de couverture des frais

921.03 Darlehen, Abgang, S. 87 1 450

Prêts, diminution, p. 87

Zu 804 Bundesamt für Wasserwirtschaft

Ad 804 Office fédéral de l'économie des eaux

200 818

301.01 Weniger Dienstreisen in den Bereichen Flußbau und Talsperren.

Moins de voyages de service en matière de correction de cours d'eau et de grands barrages.

311.01 Minderausgaben für Kommissionen und Flußaufnahmen.

Dépenses réduites pour les commissions et les levés de profils sur les cours d'eau.

311.03 Keine Hilfskräfte benötigt.

Il n'a pas fallu recourir à des auxiliaires.

321.01 Keine Stellenausschreibungen und keine Repräsentationskosten.

Aucune mise au concours de place vacante et pas frais de représentation.

443.04 Notwendige Vereinbarung zwischen Kanton Basel und KW Birsfelden nach wie vor nicht abgeschlossen.

Le contrat indispensable entre le canton de Bâle-Campagne et l'usine hydroélectrique de Birsfelden n'a toujours pas été conclu.

443.11* Die außergewöhnlichen Hochwasser der letzten Jahre haben zu einem erhöhten Zahlungsbedarf geführt.

Les crues exceptionnelles des années précédentes ont entraîné des dépenses plus importantes.

* Die mit * bezeichneten Rubriken unterliegen der linearen Kürzung gemäß BB vom 20. Juni 1980 über die Herabsetzung von Bundesleistungen in den Jahren 1981, 1982 und 1983 (SR 611.02).

* Les articles marqués d'un astérisque sont soumis à la réduction linéaire conformément à l'AF du 20 juin 1980 réduisant certaines prestations de la Confédération en 1981, 1982 et 1983 (RS 611.02).

Verkehr und Energie- wirtschaft	Rechnung Compte 1981	Vorenschlag und Nachträge Budget et suppléments 1982	Rechnung Compte 1982	Transports et communications et énergie
	Fr.	Fr.	Fr.	
804 Bundesamt für Wasserwirtschaft (Fortsetzung)				804 Office fédéral de l'économie des eaux (suite)
<i>Internationale Institutionen</i>				<i>Institutions internationales</i>
493.01 Internationaler ständiger Verband für Schifffahrtskongresse, Brüssel	1 200	1 200	1 200	493.01 Association internationale permanente des congrès de navigation, Bruxelles
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
511.01 Instrumente, Schiffe u.a.	1 537	2 000	2 000	511.01 Instruments, bateaux, etc.
2 Dienstfahrzeuge	15 529	—	—	2 Véhicules de service
Einnahmen	116 166	97 000	89 862	Recettes
921.01 Kostenrückerstattungen	67 455	62 000	50 956	921.01 Remboursements de frais
931.01 Verwaltungsarbeiten bei Kraftwerken an der Landesgrenze	48 711	35 000	38 906	931.01 Frais d'administration remboursés par les usines frontalières
805 Bundesamt für Energiewirtschaft				805 Office fédéral de l'énergie
Ausgaben	10 246 097	11 222 700 <i>N 50 000</i> <i>A 1 304 308</i>	11 857 465	Dépenses
<i>Personal</i>				<i>Personnel</i>
211.01 Personalbezüge	6 051 664	6 461 700 <i>A 1 282 600</i>	7 744 313	211.01 Rétribution du personnel
<i>Allgemeine Ausgaben</i>				<i>Dépenses générales</i>
301.01 Ersatz von Auslagen	243 635	280 000	270 459	301.01 Débours
311.01 Kommissionen u. Sachverständige.	668 056	860 000	713 159	311.01 Commissions et experts
2 Hilfskräfte	809 100	132 000 <i>A 21 708</i>	28 257	2 Auxiliaires
321.01 Verwaltungsauslagen	36 081	57 000	56 150	321.01 Frais d'administration
373.01 Mitgliederbeiträge	11 810	12 000	11 960	373.01 Cotisations
2 NAGRA, statutarische Leistungen	400 000	400 000 <i>N 50 000</i>	450 000	2 CEDRA, prestations statutaires
3 Information über Energiefragen	633 247	600 000	599 944	3 Information sur les questions d'énergie
4 Entsorgungsprojekt	360 000	900 000	900 000	4 Projets d'élimination des déchets radioactifs
391.01 Forschungs- und Studienaufträge ..	970 570	1 150 000	714 146	391.01 Mandats de recherche et d'étude
3 Prospektion	—	300 000	299 957	3 Prospection
<i>Grundstücke und Fahrnis</i>				<i>Immeubles et mobilier</i>
511.01 Instrumente und Apparate, Meßwagen	61 934	70 000	69 120	511.01 Instruments et appareils, véhicule de mesure

Verkehr und Energie- wirtschaft	Rechnung Compte 1981	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1982	Rechnung Compte 1982	Transports et communications et énergie
	Fr.	Fr.	Fr.	
805 Bundesamt für Energie- wirtschaft (Fortsetzung)				805 Office fédéral de l'énergie (suite)
Einnahmen	6 198 263	5 744 820	6 157 006	Recettes
921.01 Kostenrückerstattungen der Atom- anlagen	4 322 472	4 270 000	4 293 470	921.01 Remboursements de frais des Ins- tallations atomiques
2 Kostenrückerstattungen Nationaler Energie-Forschungs-Fonds (NEFF)	84 485	84 820	—	2 Fonds national de la recherche sur l'énergie, remboursements de frais
931.01 Bewilligungsgebühren für die Aus- fuhr elektrischer Energie	1 525 708	1 200 000	1 661 036	931.01 Taxes pour permis d'exportation d'énergie électrique
2 Gebühren für Rohrleitungsanlagen .	102 797	100 000	98 523	2 Taxes pour Installations de trans- port par conduites
3 Bußen	160 119	80 000	83 041	3 Amendes
4 Übrige Gebühren	2 682	10 000	20 936	4 Autres émoluments
807 PTT-Betriebe				807 Entreprise des PTT
Einnahmen	200 000 000	150 000 000	100 000 000	Recettes
910.01 Gewinnablieferung	200 000 000	150 000 000	100 000 000	910.01 Remise du bénéfice

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences per rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger — En moins

Bericht

Rapport

Fr.

Zu 805 Bundesamt für Energiewirtschaft
(Fortsetzung)

Ad 805 Office fédéral de l'énergie (suite)

+ 412 186
+ 23 470
— 84 820
+ 461 036
— 1 477
+ 3 041
+ 10 936

921.02 siehe 311.02

932.01 Erhöhte Stromausfuhr wegen überdurchschnittlicher hydrologischer Verhältnisse und guter Arbeitsverfügbarkeit der Kernkraftwerke.

Voir sous 311.02

Exportation accrue d'électricité par suite des conditions hydrologiques supérieures à la moyenne et de la bonne disponibilité des centrales nucléaires.

— 50 000 000
— 50 000 000

Gesamtrechnung

Compte général

Gesamtrechnung Soll	Rechnung Compte 1981	Voranschlag Budget 1982	Rechnung Compte 1982	Compte général Doit
	Fr.	Fr.	Fr.	
Abschluß				Clôture
Total	811 198 812	1 978 239 812	1 236 349 142	Total
Reinertrag (Tilgungsquote)	—	—	—	Boni (quote-part d'amortissement)
Aufwandüberschuß	637 975 518	874 126 172	811 952 750	Excédent des charges
Ausgabenüberschuß	173 223 294	1 104 113 540	424 396 392	Excédent des dépenses
_____				_____
Vermögensveränderungen				Variations de la fortune
Total	1 273 713 067	1 364 727 020	1 427 924 421	Total
Ertragsüberschuß	—	—	—	Excédent des revenus
Aufwand	1 273 713 067	1 364 727 020	1 427 924 421	Charges
01 Investitionen, Abgang, S. 86	114 216 306	64 170 780	87 635 144	01 Immobilisations, diminution, p. 86
02 Abschreibung, S. 88	267 535 010	293 331 070	291 605 711	02 Amortissement, p. 88
03 Rückstellungen, Einlagen, S. 89	519 649 575	597 403 780	638 620 900	03 Provisions, versements, p. 89
04 Deckung von zu tilgenden Ausgaben, S. 89	338 896 162	409 821 390	369 367 625	04 Couverture de dépenses à amortir, p. 89
05 Verschiedenes, S. 89	33 416 014	—	40 695 041	05 Divers, p. 89
_____				_____
Finanzrechnung				Compte financier
Total	17 574 747 618	18 909 200 540	19 293 147 554	Total
Einnahmenüberschuß	—	—	—	Excédent des recettes
Ausgaben, S. 2.	17 574 747 618	18 909 200 540	19 293 147 554	Dépenses, p. 2
1 Verzinsung	1 032 619 267	1 088 364 000	1 026 766 265	1 Intérêts
2 Behörden	25 331 301	29 887 840	29 109 696	2 Autorités
2 Personal	1 976 533 862	2 130 547 800	2 188 408 403	2 Personnel
3 Allgemeine Ausgaben	1 667 019 294	1 671 118 460	1 684 930 757	3 Dépenses générales
4 Kantonsanteile	1 197 735 650	1 371 500 000	1 423 483 968	4 Parts des cantons
4 Bundeseigene Sozialwerke	2 632 873 547	3 255 598 910	3 250 483 076	4 Œuvres sociales de la Confédération
4 Bundesbeiträge	5 151 095 626	5 248 906 500	5 345 744 705	4 Subventions fédérales
4 Internationale Hilfsmaßnahmen und Institutionen	544 910 628	603 396 930	615 425 999	4 Mesures d'entraide et institutions inter- nationales
5 Grundstücke und Fahrnis	2 029 211 944	2 267 661 900	2 334 955 087	5 Immeubles et mobilier
5 Gemeinschaftswerke	1 152 600 000	1 090 600 000	1 145 600 000	5 Entreprises exécutées en communauté
6 Darlehen und Warengeschäfte	164 816 499	151 618 200	248 239 598	6 Prêts et marchandises

Gesamtrechnung Haben	Rechnung Compte 1981	Voranschlag Budget 1982	Rechnung Compte 1982	Compte général Avoir
	Fr.	Fr.	Fr.	
Abschluß				Clôture
Total	811 198 812	1 978 239 712	1 236 349 142	Total
Reinaufwand	811 198 812	1 978 239 712	1 236 349 142	Déficit
Ertragsüberschuß	—	—	—	Excédent des revenus
Einnahmenüberschuß	—	—	—	Excédent des recettes
_____				_____
Vermögensveränderungen				Variations de la fortune
Total	1 273 713 067	1 364 727 020	1 427 924 421	Total
Aufwandüberschuß	637 975 518	874 126 172	811 952 750	Excédent des charges
Ertrag	635 737 549	490 600 848	615 971 671	Revenus
06 Investitionen, Zuwachs, S. 86	502 234 702	480 818 200	552 661 449	06 immobilisations, augmentation, p. 86
07 Rückstellungen, Entnahmen, S. 89	100 157 013	9 345 380	10 669 540	07 Provisions, prélèvements, p. 89
09 Verschiedenes, S. 89	33 345 834	437 268	52 640 682	09 Divers, p. 89
_____				_____
Finanzrechnung				Compte financier
Total	17 574 747 618	18 909 200 540	19 293 147 554	Total
Ausgabenüberschuß	173 223 294	1 104 113 540	424 396 392	Excédent des dépenses
Einnahmen, S. 2	17 401 524 324	17 805 087 000	18 868 751 162	Recettes, p. 2
6 Darlehen und Warengeschäfte	95 661 946	71 645 780	109 266 450	6 Prêts et marchandises
7 Ertrag des Bundesvermögens	544 915 834	367 973 400	437 768 127	7 Produit de la fortune
8 Fiskaleinnahmen	15 744 958 922	16 425 470 000	17 382 340 308	8 Recettes fiscales
9 Verschiedene Einnahmen	1 015 987 622	939 997 820	939 376 277	9 Recettes diverses

Einzelheiten zu den Vermögensveränderungen
Détails relatifs aux variations de la fortune

Rubrik Article		Aufwand Charges		Ertrag Revenus	
		V 1982 B	R 1982 C	V 1982 B	R 1982 C
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
	Zu 01 und 06 Investitionen / Ad 01 et 06 Immobilisations ..	64 170 780	87 635 143.95	480 818 200	552 661 448.57
	Darlehen / Prêts	64 045 780	62 790 787.36	135 818 200	232 118 713.77
	3 Allgemeine Ausgaben / Dépenses générales				
803.373.04	Darlehen SLS-Absolventen / Prêts alloués aux élèves de l'Ecole suisse d'aviation de transports			—	6 300.—
				—	6 300.—
	4 Internationale Hilfswerke / Œuvres d'entraide internationales.		674 932.43	—	
601.650.02	Rwanda, Genossenschaft Trafipro / Rwanda, coopérative Trafipro	—	77 600.—	—	
601.650.02	Ecuador, centrale hydroélectrique Toachi-Pilaton	—	454 762.18	—	
	Rwanda, Trafipro Notvorräte / Rwanda, Trafipro, stocks de crise	—	57 012.55	—	
601.650.02	Bénin, Konsumgenossenschaft / Bénin, coopérative de consommation	—	85 557.70	—	
	6 Darlehen / Prêts	64 045 780	62 115 854.93	135 818 200	232 112 413.77
201.601.01	Autokäufe / Achat d'automobiles			1 260 000	1 260 030.—
601.02	Ausrüstung / Equipement			90 000	48 092.—
651.01	Autokäufe / Achat d'automobiles	1 200 000	1 380 216.—		
651.02	Ausrüstung / Equipement	75 000	75 817.—		
653.02	Immobilienstiftung für Internationale Organisationen / Fondation des immeubles pour les organisations internationales	13 082 480	13 305 175.—		
653.05	Weltpostverein / Union postale universelle	333 900	333 919.45		
653.06	Cercle commercial suisse, Paris / Cercle commercial suisse, Paris ...	5 000	5 000.—		
202.600.01	Finanzhilfe / Aide financière				
	– Mischkredit Ägypten / Egypte, crédit mixte			2 500 000	4 022 537.59
	– Westafrikanische Entwicklungsbank / Banque Ouest africaine de développement			2 000 000	1 500 000.—
600.04	Intercooperation, Schweiz. Organisation für Entwicklung und Zusammenarbeit / Intercoopération, Organisation suisse pour le développement et la coopération				500 000.—
315.603.01	Forstwirtschaft, Investitionskredite / Sylviculture, crédits d'investissem. do. Rückzahlungen / Idem., remboursement	3 500 000	3 742 752.—	4 050 000	4 049 900.—
653.01					
340.601.01	Zinslose Darlehen Stiftung Studentenheim / Prêt sans intérêt à la fondation «Maison pour étudiants»			1 691 900	1 692 000.—
407.650.01	Europäisches Patentamt / Bureau européen des brevets, München ...	—	693 625.—		
601.600.02	Coop-Aviation, Ecuwillens			5 000	—
600.07	Baudarlehen an Bundespersonal / Prêts au personnel fédéral pour la construction de logements			8 000 000	10 999 774.65
603.02	Autokäufe / Achats d'automobiles			45 000	15 300.—
650.02	Rückzahlung von Forderungen: / Remboursement de créances:				
	– Vereinte Nationen, Anleihe / Nations Unies, emprunt	151 000	136 714.50		
	– Tabaktrocknungsscheunen / Hangars de séchage de tabac	930 000	1 046 129.35		
	– Alpine Segelflugschule Schänis AG / Ecole alpine de vol à voile Schänis S.A.	5 000	7 000.—		
	– Verkehrshaus der Schweiz / Maison suisse des transports et communications	108 900	108 925.—		
	– Schweizer Schulen und -vereine im Ausland / Ecoles et sociétés suisses à l'étranger	63 000	30 643.75		
	– Schweizerisches Rotes Kreuz / Croix-Rouge suisse	755 000	760 360.95		
	– Turn- und Sporthelmgemeinschaft, Bern / Société de gymnastique et de sport, Berne	1 000	1 034.50		
	– Darlehen für Autokäufe / Prêts pour l'achat d'automobiles	28 000	23 903.40		
	– Förderung des Wohnungsbaues (BG 1965) / Encouragement de la construction de logements (1965)	2 450 000	2 450 000.—		
	– Wohnbaudarlehen an Bundespersonal / Prêts au personnel fédéral pour la construction de logements	21 000 000	15 824 738.—		
	– Département social romand / Département social romand	40 000	40 000.—		
	– Hôpital suisse, Paris	87 500	—		
	– Segelfluggplatz Montricher / Terrain de vol à voile de Montricher	14 500	14 500.—		
	– Motorfluggruppe Thurgau, Lommis / Groupe thurgovien de vol à moteur, Lommis	4 100	4 163.—		
	– Segelflugggruppe Cumulus, Amlikon / Groupe de vol à voile Cumulus, Amlikon	600	600.—		
	– Coop-Aviation, Ecuwillens / Coop-Aviation, Ecuwillens	5 200	7 728.40		
	– Stiftung Pro Helvetia, Bonjour-Bericht / Fondation Pro Helvetia; rapport Bonjour	500	—		
	– Hypothekendarlehen Roch, Meyrin / Prêt hypothécaire Roch, Meyrin	1 600	1 600.—		
	– Giftvernichtungsanlage Fairtec AG / Centre d'élimination des toxiques Fairtec S.A.	52 000	52 000.—		
	– Flugfeld Courtelary / Terrain d'aviation de Courtelary	10 000	10 000.—		
	– Flugfeld Kestenholz / Terrain d'aviation de Kestenholz		731 430.95		
	– Technische Zusammenarbeit, vorzeitige Rückzahlungen / Coopération technique, remboursements anticipés	1 792 100	—		
606.600.01	Tabaktrocknungsscheunen / Hangars de séchage de tabac			366 300	366 300.—
703.600.02	Vorschüsse Exportrisikogarantie / Garantie contre les risques à l'exportation, avances			15 000 000	109 000 000.—

Einzelheiten zu den Vermögensveränderungen

Détails relatifs aux variations de la fortune

Rubrik Article		Aufwand Charges		Ertrag Revenus	
		V 1982 B	R 1982 C	V 1982 B	R 1982 C
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
	Darlehen (Fortsetzung) / Prêts (suite)	Abgang Diminution		Zuwachs Augmentation	
703.600.03	Darlehen Ausland: / Prêts à l'étranger:				
	– Portugal, Industrieller Entwicklungsfonds / Portugal, fonds de développement industriel			7 000 000	7 000 000.—
	– Türkei, Konsolidierungsabkommen / Turquie, accord de consolidation			22 500 000	26 082 773.64
	– Tunesien, Transfarkredit / Tunisie, crédit de transfert			2 005 000	1 900 262.50
	– Thailand, Mischkredit / Thaïlande, crédit mixte			1 500 000	2 048 954.03
	– Sri Lanka, Mischkredit / Sri Lanka, crédit mixte			1 700 000	2 076 603.83
	– Senegal, Mischkredit / Sénégal, crédit mixte			2 600 000	1 024 617.10
	– Kamerun, Mischkredit / Cameroun, crédit mixte			3 100 000	194 484.73
	– Kenia, Mischkredit / Kenya, crédit mixte			600 000	—
	– Honduras, Mischkredit / Honduras, crédit mixte			—	1 990 950.—
	– Zimbabwe, Mischkredit / Zimbabwe, crédit mixte			—	2 205 554.50
	– Neue Mischkredite / autres crédits mixtes			7 100 000	—
703.650.01	Rückzahlung Darlehen, Ausland: / Remboursements de prêts de l'étranger:				
	– Türkei, Projekt Kars / Turquie, projet Kars	394 500	394 451.70		
	– Türkei, Konsolidierungsabkommen / Turquie, accord de consolidation	5 330 000	11 728 558.90		
	– Türkei, Finanzhilfe / Turquie, aide financière	3 055 500	3 055 555.30		
	– Peru, Konsolidierungsabkommen / Pérou, accord de consolidation	369 400	566 356.98		
	– Togo, Konsolidierungsabkommen / Togo, accord de consolidation	1 000 000	—		
	– Chile, Konsolidierungsabkommen / Chili, accord de consolidation	589 800	589 830.10		
	– Thailand, Mischkredit / Thaïlande, crédit mixte	98 700	98 666.70		
705.603.01	Schweiz. Gesellschaft für Hotelkredit / Société suisse de crédit hôtelier				
653.01	Internationale Arbeitsorganisation / Organisation internationale du travail	136 000	136 000.—	4 500 000	4 500 000.—
707.603.01	Fohlenkäufe / Achat de poulains				
	– Schweiz. Pferdezuchtverband / Fédération suisse d'élevage chevalin			495 000	495 000.—
600.03	Investitionskredite an die Landwirtschaft / Crédits d'investissement à l'agriculture			13 050 000	13 050 000.—
603.04	Betriebshilfe / Aide aux exploitations			1 170 000	1 811 177.30
707.653.02	Darlehensrückzahlungen: / Remboursement de prêts:				
	– Schweiz. Verband für künstliche Besamung / Fédération suisse pour l'insémination artificielle	125 000	125 000.—		
	– Leistungsprüfungsanstalt für Geflügel / Station de contrôle de la production pour la volaille	80 000	86 715.—		
	– Alp- und Pferdezuchtgenossenschaften / Syndicats d'alpage et syndicats d'élevage chevalin	15 000	6 700.—		
	– Schweiz. Pferdezuchtverband / Fédération suisse d'élevage chevalin	500 000	610 813.85		
	– Schweiz. Vereinigung zur Förderung der Betriebsberatung in der Landwirtschaft / Association suisse pour l'encouragement du conseil d'exploitation en agriculture	—	50 000.—		
725.600.01	Erschließungshilfe / Aide pour l'équipement			400 000	400 000.—
600.03	Vorschüsse für die Grundverbilligung / Avances pour l'abaissement de base			2 330 000	1 855 535.—
600.04	Förderung von gemeinnützigen Bauträgern / Encouragement des maitres d'ouvrage construisant des logements d'utilité publique			3 150 000	2 284 069.—
600.06	Vorschüsse für Mietzinsausfälle / Avances pour pertes de loyers			36 000	33 273.—
650.01	Erschließungshilfe / Aide pour l'équipement	5 000 000	2 359 546.50		
650.02	Rückzahlung von Vorschüssen und Darlehen: / Remboursement d'avances et de prêts:				
	– Stadt Zürich / Ville de Zurich	400 000	400 000.—		
	– Schweiz. Verband für Wohnungswesen / Union suisse pour l'amélioration du logement	207 150	207 150.—		
	– Vorzeitige Rückzahlungen von Grundverbilligungsvorschüssen / Remboursements anticipés d'avances pour l'abaissement de base	192 850	74 428.—		
802.600.01	BLS, Doppelspur, Baukredit / BLS, doublement de la voie, crédit de construction			27 000 000	27 461 250.—
	BLS, Doppelspur, Zinsen / BLS, doublement de la voie, intérêts			—	1 669 974.90
600.02	Braunwaldbahn / Chemin de fer de Braunwald			574 000	574 000.—
653.01	– Società Subalpina di Imprese ferroviarie Roma	161 232	161 231.75		
	– Private Eisenbahnen und Schiffsverkehrsunternehmen / Entreprises privées de chemins de fer et de navigation	422 268	402 792.30		
653.02	Schweizerische Verkehrszentrale / Office national suisse du tourisme	152 000	152 631.60		
653.03	Kurs- und Erholungszentrum, Fiesch / Centre de cours et de détente à Fiesch	120 000	120 000.—		
803.921.03	Darlehen SLS-Absolventen / Prêts alloués aux élèves de l'Ecole suisse d'aviation de transports	—	1 450.—		

Einzelheiten zu den Vermögensveränderungen
Détails relatifs aux variations de la fortune

Rubrik Article		Aufwand Charges		Ertrag Revenus	
		V 1982 B	R 1982 C	V 1982 B	R 1982 C
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
	Beteiligungen / Participations		453 700.—	10 000 000	9 108 119.15
	6 Darlehen und Warengeschäfte / Prêts et marchandises		453 700.—	10 000 000	9 108 119.15
202.600.03	Regionale Entwicklungsbanken: / Banques régionales de développement:				
	– Asiatische / asiatique			2 166 578	98 541.30
	– Interamerikanische / interaméricaine			1 000 000	1 309 135.85
315.463.05	– Afrikanische / africaine			6 833 422	6 833 442.—
	Genossenschaft Zentrum für Handholzzerei, Hinterried, Wasen / Coopérative centre de bûcheronnage manuel, Hinterried, Wasen			—	1 000.—
601.650.02	Neptun AG, Basel / Neptune S.A., Bâle	—	450 000.—		
725.600.04	– Luftseilbahn Wyler / Téléphérique de Wyler	—	3 700.—		
	Förderung von gemeinnützigen Bauträgern / Encouragement des maîtres d'ouvrage construisant des logements d'utilité publique			—	866 000.—
	Vorräte / Approvisionnements	125 000	18 970 656.59	21 800 000	43 206 715.65
	3 Allgemeine Ausgaben / Dépenses générales	115 000	1 019 922.25	21 500 000	27 568 915.75
	Bundeskanzlei / Chancellerie fédérale	—	—	—	616 189.—
	Direktion der Bauten / Direction des constructions	—	—	—	25 249.—
	Oberkriegskommissariat / Commissariat central des guerres	—	247 144.75	20 500 000	26 732 630.60
	Landestopographie / Service topographique	75 000	—	—	—
	Münzstätte / Monnaie fédérale	—	750 400.50	1 000 000	—
	Oberzolldirektion / Administration des douanes	40 000	—	—	194 847.15
	Veterinärwesen / Office vétérinaire	—	22 377.—	—	—
	5 Grundstücke und Fahrnis / Immeubles et mobilier	—	109 842.—	—	—
	Bundeskanzlei / Chancellerie fédérale	—	37 973.—	—	—
	Amt für Bundesbauten / Direction des constructions fédérales	—	71 869.—	—	—
	6 Darlehen und Warengeschäfte / Prêts et marchandises	10 000	17 840 892.34	300 000	15 637 799.90
	Pulververwaltung / Intendance des poudres	10 000	—	300 000	158 502.—
	Jagd- und Sportmunition / Munition de chasse et de sport	—	361 586.—	—	—
	Getreideverwaltung / Administration des blés	—	3 111 845.09	—	—
	Pflichtlager / Stocks obligatoires	—	14 367 461.25	—	15 479 297.90
	Immobilien / Immeubles		5 420 000.—	313 200 000	268 227 900.—
	5 Grundstücke und Gebäude / Immeubles et bâtiments		5 420 000.—	313 200 000	268 227 900.—
	Zoll- und Grenzschutzgebäude / Bâtiments des douanes et des postes de gardes-frontière		136 500.—	5 000 000	4 389 300.—
	Verwaltungsgebäude / Bâtiments administratifs		1 000.—	32 000 000	31 928 500.—
	Botschafts- und Konsulatsgebäude / Bâtiments des ambassades et consulats		—	7 000 000	5 464 500.—
	Lehr-, Versuchs- und Prüfungsanstalten / Etablissements d'enseignement et de recherches		180 800.—	52 000 000	54 488 800.—
	Anlagen für besondere Zwecke / Installations affectées à des buts spéciaux		35 400.—	21 500 000	14 551 100.—
	Kasernen und militärische Übungsplätze / Casernes et places d'exercice		1 227 500.—	52 030 000	30 221 800.—
	Militärische Werkstätten und Fabrikanlagen / Ateliers militaires et installations de fabriques		1 974 800.—	23 700 000	21 041 700.—
	Kriegsbauten / Ouvrages militaires		1 096 800.—	81 250 000	84 213 900.—
	Zeughäuser, Magazine, Hallen usw. / Arsenaux, magasins, hangars, etc.		767 200.—	35 720 000	21 928 300.—
	Zu 02 Wertberichtigung / Ad 02 Réévaluation				
	Darlehen / Prêts	293 331 070	291 605 710.45		
202.600.01	Westafrikanische Entwicklungsbank / Banque Ouest africaine de développement	3 170 000	3 885 177.30		
707.603.04	Betriebshilfe / Aide aux exploitations	2 000 000	1 500 000.—		
802.600.02	Braunwaldbahn / Chemin de fer de Braunwald	1 170 000	1 811 177.30		
		—	574 000.—		
	Beteiligungen / Participations		9 108 119.15		
202.600.03	Asiatische Entwicklungsbank / Banque asiatique de développement ..	—	98 541.30		
	Interamerikanische Entwicklungsbank / Banque interaméricaine de développement	—	1 309 135.85		
315.463.05	Afrikanische Entwicklungsbank / Banque africaine de développement	—	6 833 442.—		
	Genossenschaft Zentrum für Handholzzerei, Hinterried, Wasen / Coopérative centre de bûcheronnage manuel, Hinterried, Wasen	—	1 000.—		
725.600.04	Logis Suisse S.A.		866 000.—		

Einzelheiten zu den Vermögensveränderungen
Détails relatifs aux variations de la fortune

Rubrik Article	Aufwand Charges		Ertrag Revenus	
	V 1982 B	R 1982 C	V 1982 B	R 1982 C
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
	Wertberichtigung Réévaluation			
Immobilien / Immeubles	290 161 070	278 612 414.—		
5 Grundstücke / Immeubles	290 161 070	278 596 664.—		
Zoll- und Grenzschutzgebäude / Bâtiments des douanes et des postes de gardes-frontière	4 795 145	4 080 365.—		
Verwaltungsgebäude / Bâtiments administratifs	7 755 445	7 341 298.—		
Botschafts- und Konsulatsgebäude / Bâtiments des ambassades et consulats	5 015 415	4 695 895.—		
Lehr-, Versuchs- und übrige Anstalten / Etablissements d'enseigne- ment et de recherches	67 205 955	68 425 701.—		
Anlagen für besondere Zwecke / Installations affectées à des buts spé- ciaux	10 459 445	9 171 490.—		
Kasernen und militärische Übungsplätze / Casernes et places d'exer- cice	51 009 800	46 025 840.—		
Militärische Werkstätten und Fabrikanlagen / Ateliers militaires et ins- tallations de fabriques	13 730 695	11 773 885.—		
Kriegsbauten / Ouvrages militaires	81 250 000	83 117 100.—		
Zeughäuser, Magazine, Hallen usw. / Arsenaux, magasins, hangars, etc.	48 939 170	43 965 090.—		
6 Darlehen und Warengeschäfte / Prêts et marchandises		15 750.—		
Abschreibung Pflichtlager OKK / Amortissement des stocks obliga- toires du CCG		15 750.—		
	Einlagen/Versements		Entnahmen/Prélèvements	
Zu 03 und 07 Rückstellungen, S. 90 / Ad 03 et 07 Provisions, p. 90	597 403 780	638 620 900.44	9 345 380	10 669 540.45
1 Verzinsung / Intérêts	270 000 000	278 833 393.95		
2 Personal / Personnel	228 000 000	248 531 504.90		
3 Allgemeine Ausgaben / Dépenses générales			200 000	301 704.45
4 Bundeseigene Sozialwerke / Œuvres sociales de la Confédération ..			4 298 910	4 298 917.85
4 Bundesbeiträge / Subventions fédérales	87 168 780	73 805 681.10	4 846 470	6 068 918.15
9 Verschiedene Einnahmen / Recettes diverses	12 235 000	37 450 320.49		
	Deckung/Couverture			
Zu 04 Deckung von zu tilgenden Ausgaben / Ad 04 Couver- ture de dépenses à amortir	409 821 390	369 367 625.—		
1 Verzinsung / Intérêts	— 30 583 250	— 28 738 781.—		
2 Personal / Personnel	— 3 650 000	— 3 541 000.—		
3 Allgemeine Ausgaben / Dépenses générales	— 538 000	— 629 200.—		
5 Grundstücke und Fahrnis / Immeubles et mobilier	— 42 000	— 19 600.—		
5 Gemeinschaftswerke / Entreprises exécutées en communauté	— 1 090 600 000	— 1 145 600 000.—		
8 Fiskaleinnahmen / Recettes fiscales	1 535 234 640	1 547 896 206.—		
	Verluste/Pertes		Gewinne/Bénéfices	
Zu 05 und 09 Verschiedenes / Ad 05 et 09 Divers		40 695 041.21	437 268	52 640 681.68
4 Internationale Hilfswerke / Œuvres d'entraide internationales.	—	—	—	858 151.13
Toachi-Pilatón Equateur			—	454 762.18
Rwanda, Genossenschaft Trafipro / Rwanda, Trafipro coopérative de consommation			—	178 877.70
Rwanda, Notvorräte / Rwanda, Trafipro, stocks de crise			—	57 012.55
Bénin, Konsumgenossenschaft / Bénin, coopérative de consommation			—	167 498.70
6 Darlehen und Warengeschäfte / Prêts et marchandises			437 268	863 192.30
Freiwerdende Wertberichtigungen: / Réévaluations excédentaires:				
601.650.02 Neptun A.G., Basel / Neptune S.A., Bâle			—	450 000.—
707.653.02 Luftseilbahn Wyler / Téléphérique de Wyler			—	3 700.—
Fohlenaufzuchtbetriebe / Stations d'élevage de poulains			15 000	6 700.—
Betriebshilfsdarlehen / Aide aux exploitations			—	—
802.653.01 Private Eisenbahnen / Chemins de fer privés			422 268	402 792.30
9 Verschiedener Aufwand und Ertrag / Charges et revenus divers		40 695 041.21	—	50 919 338.25
Quellensteuer, Arbeitsbeschaffungsreserve / Impôt à la source, réserve de crise		143 911.80	—	—
Abgrenzung Wust-Einnahmen / Délimitation des recettes de l'ICHA ..		5 569 523.75	—	—
Agio und Disagio / Agio et disagio		3 240 000.—	—	22 035 000.—
Zentrale Inkassostelle / Office central d'encaissement		28 777 647.26	—	28 880 174.05
Eingeschmolzene Münzen / Monnaies refondues		2 379 000.—	—	—
Kassendifferenzen / Différences de caisse		1 191.85	—	2 074.20
Kursverluste und -gewinne / Pertes et bénéfices de cours		583 766.55	—	2 090.—

Bilanz

Bilanz
 Verkehrsbilanz
 Spezialfonds
 Rückstellungen

Bilan

Bilan
 Balance du mouvement
 Fonds spéciaux
 Provisions

Bilanz
 Bilan

Bilanz	Stand am 31. Dezember 1982 Etat au 31 décembre 1982	Bilan
	Fr.	
AKTIVEN	40 993 061 578.37	ACTIF
<i>Flüssige Mittel</i>	897 923 728.91	<i>Disponibilités</i>
Postcheck	210 315 834.70	Chèques postaux
Nationalbank	687 607 894.21	Banque nationale
<i>Forderungen und Anlagen</i>	5 255 692 094.50	<i>Débiteurs et placements</i>
Debitoren	775 025 582.60	Débiteurs
SBB, Kontokorrent	—	CFF, compte courant
Wertpapiere und kurzfristige Anlagen	4 469 694 066.10	Papiers-valeurs et placements à court terme
Hypothesen	2 854 719.55	Hypothèques
Anlagen der Spezialfonds	8 117 726.25	Placements des fonds spéciaux
<i>Investitionen</i>	17 692 827 395.70	<i>Immobilisations</i>
Darlehen	3 522 169 815.55	Prêts
SBB, Darlehen	1 560 000 000.—	Prêts aux CFF
Beteiligungen	232 638 861.25	Participations
SBB, Dotationskapital	3 000 000 000.—	Capital de dotation des CFF
Rüstungsbetriebe	498 695 909.—	Fabriques d'armements
Vorräte	797 895 609.90	Approvisionnements
Immobilien	8 081 427 200.—	Immeubles
<i>Konten des Innenverkehrs</i>	903 013 853.25	<i>Comptes internes</i>
Verbindungskonten	51 175 130.08	Comptes de liaison
Provisorische Konten	851 060 120.92	Comptes provisoires
Truppenakkreditive	778 602.25	Accréditifs de la troupe
<i>Zu tilgende Ausgaben</i>	940 770 663.30	<i>Dépenses à amortir</i>
Nationalstrassen	176 331 098.30	Routes nationales
EVK, zu tilgende Verpflichtungen aus Einbau Teuerungszulagen, Anteil allgemeine Bundesverwaltung	390 439 565.—	CFA, engagements à amortir découlant de l'incorporation des allocations de renchérissement, part de l'administration fédérale générale
SBB, Erhöhung Abgeltung 1982 und Defizitdeckung 1981	360 000 000.—	CFF, hausse de l'indemnité de 1982 et couverture du déficit de 1981
Notes an Internationale Institutionen	14 000 000.—	Notes auprès des institutions internationales
<i>Fehlbetrag</i>	15 302 833 842.71	<i>Découvert</i>
<i>Ordnungskonten</i>	9 193 062 741.40	<i>Comptes d'ordre</i>
Ausgleichskonto	7 023 800 369.20	Compte réfléchi
Eventualforderungen und Bestände	2 169 262 372.20	Créances conditionnelles et approvisionnements

BilanzStand am
31. Dezember 1982Etat au
31 décembre 1982**Bilan**

Fr.

PASSIVEN	40 993 061 578.37
Gesamtschulden	24 968 047 555.15
Zu verzinsende Schulden	21 995 655 218.33
<i>Laufende Schulden</i>	<i>746 054 117.81</i>
Kreditoren	494 608 882.41
Depots	8 226 912.46
<i>Bundesbetriebe mit eigener Rechnung:</i>	
PTT, Kontokorrent	200 000 000.—
SBB, Kontokorrent	43 218 322.94
<i>Kurzfristige Schulden</i>	<i>3 967 229 696.69</i>
Geldmarktpapiere	1 801 550 000.—
Sparkasse Bundespersonal	615 679 696.69
Call-Geld AHV	50 000 000.—
Anlagen des Fonds für Exportrisikogarantie	—
<i>Bundesbetriebe mit eigener Rechnung:</i>	
PTT, Festgeld	1 500 000 000.—
<i>Mittel- und langfristige Schulden</i>	<i>17 282 371 403.83</i>
Geldmarktpapiere	5 000 000.—
Buchschulden	300 000 000.—
Arbeitsbeschaffungsreserven	123 811 600.—
Festgeld ALV	1 520 000 000.—
Anleihen	12 914 500 000.—
Spezialfonds	128 620 238.83
EVK, Verpflichtungen aus Einbau Teuerungszulagen, Anteil allgemeine Bundesverwaltung	390 439 565.—
<i>Bundesbetriebe mit eigener Rechnung:</i>	
PTT, Festgeld	1 900 000 000.—
Nicht zu verzinsende Schulden	2 972 392 336.82
<i>Laufende Schulden</i>	<i>1 985 788 858.30</i>
Kreditoren	238 474 828.47
Verfallene Titel und Coupons	8 350 357.45
<i>Bundesbetriebe mit eigener Rechnung:</i>	
PTT, Kontokorrent	1 734 458 451.58
Rüstungsbetriebe	4 505 220.80
<i>Mittel- und langfristige Schulden</i>	<i>986 603 478.52</i>
Münzumlauflauf CU-NI	968 366 377.52
Garantierückbehalte Kantone	10 119 374.75
Spezialfonds	8 117 726.25
Übrige Passiven	16 025 014 023.22
<i>Wertberichtigungen</i>	<i>5 383 883 727.72</i>
Darlehen	311 542 521.47
Beteiligungen	232 638 861.25
Immobilien	4 839 702 345.—
<i>Konten des Innenverkehrs</i>	<i>2 007 426 353.29</i>
Verbindungskonten	60 205 627.70
Provisorische Konten	1 409 370 286.09
Truppenakkreditive	1 541.25
Transitorische Passiven	537 848 898.25
<i>Rückstellungen</i>	<i>8 633 703 942.21</i>
für Wertverluste	37 864 763.03
für spätere Fälligkeiten	8 595 839 179.18
Ordnungskonten	9 193 062 741.40
Ausgleichskonto	757 446 646.—
Eventualschulden	5 990 690 631.47
Fehlbetrag EVK, Anteil allgemeine Bundesverwaltung	1 259 536 542.65
Kauttionen	655 414 785.08
Münzumlauflauf bis 1969	529 974 136.20

PASSIF**Detle totale****Detle rémunérable***Detle courante*

Créanciers

Dépôts

Entreprises fédérales avec comptabilité propre:

PTT, compte courant

CFF, compte courant

Detle à court terme

Papiers monétaires

Caisse d'épargne du personnel fédéral

Argent au jour le jour de l'AVS

Fonds pour la garantie contre les risques à l'exportation, placements

Entreprises fédérales avec comptabilité propre:

PTT, dépôt à terme

Detle à moyen et long termes

Papiers monétaires

Dettes en compte

Réserves de crise

Dépôt à terme AC

Emprunts

Fonds spéciaux

CFA, engagements découlant de l'incorporation des allocations de rattachissement, part de l'administration fédérale générale

Entreprises fédérales avec comptabilité propre:

PTT, dépôt à terme

Detle non rémunérable*Detle courante*

Créanciers

Titres et coupons échus

Entreprises fédérales avec comptabilité propre:

PTT, compte courant

Fabriques d'armements

Detle à moyen et long termes

Circulation monétaire CU-NI

Cantons, retenue de garantie

Fonds spéciaux

Autres postes passifs*Réévaluations*

Prêts

Participations

Immeubles

Comptes internes

Comptes de liaison

Comptes provisoires

Accréditifs de la troupe

Passifs transitoires

Provisions

pour pertes

pour échéances futures

Comptes d'ordre

Compte réfléchi

Dettes conditionnelles

Déficit de la CFA, part de l'administration fédérale générale

Cautions

Circulation monétaire jusqu'en 1969

Verkehrsbilanz Balance du mouvement	Bilanz am 31. Dezember 1981 Bilan au 31 décembre 1981	Zuwachs + Augmentation + Abgang — Diminution —	Bilanz am 31. Dezember 1982 Bilan au 31 décembre 1982
	Fr.	Fr.	Fr.
AKTIVEN/ACTIF	39 130 033 802.49	+ 1 863 027 775.88	40 993 061 578.37
<i>FLÜSSIGE MITTEL / DISPONIBILITÉS</i>	<i>1 332 217 183.32</i>	<i>— 434 293 454.41</i>	<i>897 923 728.91</i>
Postcheck / Chèque postaux	133 681 004.14	+ 76 634 830.56	210 315 834.70
Nationalbank / Banque nationale	1 198 536 179.18	— 510 928 284.97	687 607 894.21
<i>FORDERUNGEN UND ANLAGEN / DÉBITEURS ET PLACEMENTS</i>	<i>4 229 969 969.36</i>	<i>+ 1 025 722 125.14</i>	<i>5 255 692 094.50</i>
Debitoren / Débiteurs	626 568 543.20	+ 148 457 039.40	775 025 582.60
Internationale Institutionen / Institutions internationales	31 573 366.84	— 4 273 104.87	27 300 261.97
Ausland / Etranger	2 915 777.86	— 1 177 018.80	1 738 759.06
Selbständige Institutionen / Institutions autonomes	11 544 278.13	+ 3 948 893.38	15 493 171.51
Alters- und Hinterlassenenversicherung / Assurance-vieillesse et survivants	10 966 469.38	— 10 966 469.38	—
Fonds für Exportrisikogarantie / Fonds de la garantie contre les risques à l'exportation	—	+ 15 352 744.71	15 352 744.71
Stiftungen / Fondations	577 808.75	— 437 381.95	140 426.80
Kantone / Cantons	190 475 876.57	+ 175 795 420.60	366 271 297.17
Kontokorrente / Comptes courants	107 170 339.34	— 22 803 179.52	84 367 159.82
Vorschußkonti / Comptes d'avances	51 936 981.23	— 9 098 052.93	42 838 928.30
Übrige / Divers	31 368 556.—	+ 207 696 653.05	239 065 209.05
Verschiedene Debitoren / Débiteurs divers	390 059 243.80	— 25 837 150.91	364 222 092.89
Gewerbe, Handel, Industrie und Verkehr / Artisanat, commerce, industrie et transports	373 792 686.80	— 18 365 955.31	355 426 731.49
Übrige / Divers	16 266 557.—	— 7 471 195.60	8 795 361.40
SBB, Kontokorrent / CFF, compte courant	179 624 132.71	— 179 624 132.71	—
Wertpapiere und kurzfristige Anlagen / Papiers-valeurs et placements à court terme	3 413 076 461.60	+ 1 056 617 604.50	4 469 694 066.10
Eigene Wertschriften / Portefeuille	218 373 961.60	— 7 631 681.75	210 742 279.85
Internationale Banken / Banques internationales	419 702 500.—	+ 492 249 286.25	911 951 786.25
Schweizerbanken / Banques suisses	2 300 000 000.—	+ 300 000 000.—	2 600 000 000.—
Schweiz. Nationalbank / Banque nationale suisse	350 000 000.—	+ 250 000 000.—	600 000 000.—
Internationale Institutionen / Institutions internationales	125 000 000.—	+ 22 000 000.—	147 000 000.—
Hypotheken / Hypothèques	2 856 851.35	— 2 131.80	2 854 719.55
Anlagen der Spezialfonds / Placements des fonds spéciaux	7 843 980.50	+ 273 745.75	8 117 726.25
<i>INVESTITIONEN / IMMOBILISATIONS</i>	<i>17 394 153 062.12</i>	<i>+ 298 674 333.58</i>	<i>17 692 827 395.70</i>
Darlehen / Prêts	3 353 025 107.84	+ 169 144 707.71	3 522 169 815.55
Internationale Institutionen / Institutions internationales	350 009 783.32	— 14 605 433.95	335 404 349.37
Ausland / Etranger	430 804 664.34	+ 32 593 935.36	463 398 599.70
Kantone und Gemeinden / Cantons et communes	260 000.—	— 52 000.—	208 000.—
Landwirtschaft / Agriculture	1 211 969 899.65	+ 14 104 267.10	1 226 074 166.75
Verkehrswesen / Transports et communications	166 978 878.78	+ 28 145 453.65	195 124 332.43
Handel, Industrie und Verschiedene / Commerce, industrie et divers	76 357 876.30	+ 113 162 960.80	189 520 837.10
Gewerbe, Handel und Industrie / Artisanat, commerce et industrie ...	51 600 000.—	+ 113 500 000.—	165 100 000.—
Übrige / Divers	24 757 876.30	— 337 039.20	24 420 837.10

Verkehrsbilanz
Balance du mouvement

	Bilanz am 31. Dezember 1981 Bilan au 31 décembre 1981	Zuwachs + Augmentation + Abgang — Diminution —	Bilanz am 31. Dezember 1982 Bilan au 31 décembre 1982
	Fr.	Fr.	Fr.
Darlehen / Prêts (Fortsetzung / suite)			
Individuelle Darlehen und Vorschüsse / Prêts et avances à des particuliers	2 246 517.80	+	1 538 735.60
Wohnungsbau und Erschließungsdarlehen / Construction de logements et prêts d'équipement	99 709 121.10	—	918 247.50
Wohnungsbau / Construction de logements	39 818 722.—	+	1 041 299.—
Erschließungshilfe / Prêts à titre d'aide pour l'équipement	59 890 399.10	—	1 959 546.50
Förderung Wohnungsbau / Encouragement à la construction de logements	1 014 688 366.55	—	4 824 963.35
Wohnbaugenossenschaften, Baukredite / Coopératives immobilières, crédits de construction	57 052 727.40	—	11 962 523.20
Wohnbaudarlehen Bundespersonal / Prêts au personnel fédéral pour la construction de logements	957 635 639.15	+	7 137 559.85
SBB, Darlehen / CFF, prêts	3 760 000 000.—	—	2 200 000 000.—
Beteiligungen / Participations	223 984 442.10	+	8 654 419.15
SBB, Dotationskapital / Capital de dotation des CFF	800 000 000.—	+	2 200 000 000.—
Rüstungsbetriebe / Fabriques d'armements	582 096 911.34	—	83 401 002.34
Vorräte / Approvisionnements	773 675 300.84	+	24 220 309.06
Verwaltung / Administration	48 474 139.90	+	704 066.15
Betriebe und Anstalten / Exploitations et établissements	250 880 354.87	—	4 065 329.59
Pflichtlager / Stocks obligatoires	93 975 536.12	+	1 096 086.65
Armee / Armée	380 345 269.95	+	26 485 485.85
Immobilien / Immeubles	7 901 371 300.—	+	180 055 900.—
Verwaltung / Administration	714 519 800.—	+	41 644 800.—
Lehr-, Versuchs- und übrige Anstalten / Etablissements d'enseignement, de recherches et autres	2 045 835 300.—	+	54 308 000.—
Anlagen für besondere Zwecke / Installations affectées à des buts spéciaux	460 511 500.—	+	13 820 800.—
Kasernen und militärische Übungsplätze / Casernes et places d'exercices	1 119 264 200.—	+	28 994 300.—
Militärische Werkstätten und Fabrikanlagen / Ateliers militaires et installations de fabriques	458 177 500.—	—	62 992 400.—
Festungen, Zeughäuser und übrige Anlagen / Fortifications, arsenaux et autres installations	3 103 063 000.—	+	104 280 400.—
KONTEN DES INNENVERKEHRS / COMPTES INTERNES	1 282 214 628.21	—	379 200 774.96
Verbindungskonten / Comptes de liaison	36 333 574.69	+	14 841 555.39
Personalversicherungskassen / Caisses d'assurance du personnel	36 333 574.69	+	14 841 555.39
Provisorische Konten / Comptes provisoires	1 245 872 853.47	—	394 812 732.55
Verrechnungskonten / Comptes de virements	886 876 958.98	—	441 427 033.51
Vorschußkonten / Comptes d'avance	169 772 980.81	+	2 061 527.64
Einnahmen- und Depotkonten / Comptes d'émoluments et de dépôts	4 520 546.37	—	1 215 767.66
Steuer- und Zolleinnahmen / Produit des impôts et des droits de douane	184 702 367.31	+	45 768 540.98
Truppenakkreditiv / Accréditifs de la troupe	8 200.05	+	770 402.20
ZU TILGENDE AUSGABEN / DÉPENSES A AMORTIR	824 994 259.—	+	115 776 404.30
Nationalstraßen / Routes nationales	547 405 360.—	—	371 074 261.70

Verkehrsbilanz
Balance du mouvement

	Bilanz am 31. Dezember 1981 Bilan au 31 décembre 1981	Zuwachs + Augmentation + Abgang — Diminution —	Bilanz am 31. Dezember 1982 Bilan au 31 décembre 1982
	Fr.	Fr.	Fr.
EVK, zu tilgende Verpflichtungen aus Einbau Teuerungszulagen, Anteil allgemeine Bundesverwaltung / CFA, engagements à amortir découlant de l'incorporation des allocations de renché- rissement, part de l'administration fédérale générale	277 588 899.—	+ 112 850 666.—	390 439 565.—
SBB, Erhöhung Abgeltung 1982 und Defizitdeckung 1981 / CFF, hausse de l'indemnité de 1982 et couverture du déficit de 1981	—	+ 360 000 000.—	360 000 000.—
Notes an internationale Institutionen / «Notes» auprès des insti- tutions internationales	—	+ 14 000 000.—	14 000 000.—
FEHLBETRAG / DÉCOUVERT	14 066 484 700.48	+1 236 349 142.23	15 302 833 842.71
ORDNUNGSKONTEN / COMPTES D'ORDRE	8 395 292 730.15	+ 797 770 011.25	9 193 062 741.40
Ausgleichskonto / Compte réfléchi	6 776 325 711.09	+ 247 474 658.11	7 023 800 369.20
Eventualforderungen und Bestände / Créances conditionnelles et approvisionnements	1 618 967 019.06	+ 550 295 353.14	2 169 262 372.20

Verkehrsbilanz
Balance du mouvement

	Bilanz am 31. Dezember 1981 Bilan au 31 décembre 1981	Zuwachs + Augmentation + Abgang — Diminution —	Bilanz am 31. Dezember 1982 Bilan au 31 décembre 1982
	Fr.	Fr.	Fr.
PASSIVEN / PASSIF	39 130 033 802.49	+ 1 863 027 775.88	40 993 061 578.37
Gesamtschulden / Dette totale	24 677 267 856.14	+ 290 779 699.01	24 968 047 555.15
Zu verzinsende Schulden / Dette rémunérable	21 145 311 824.36	+ 850 343 393.97	21 995 655 218.33
LAUFENDE SCHULDEN / DETTE COURANTE	872 281 514.13	— 126 227 396.32	746 054 117.81
Kreditoren / Créanciers	666 752 696.63	— 172 143 814.22	494 608 882.41
Internationale Institutionen / Institutions internationales	55 337 856.11	+ 111 225 981.14	166 563 837.25
Internationale Bureaux / Bureaux internationaux	23 266 619.39	+ 4 803 304.89	28 069 924.28
Übrige / Divers	32 071 236.72	+ 106 422 676.25	138 493 912.97
Ausland / Etranger	139 306.75	+ 4 176.—	143 482.75
Selbständige Institutionen / Institutions autonomes	403 480 341.73	— 302 147 230.81	101 333 110.92
Alkoholverwaltung / Régie des alcools	325 755 111.92	— 294 664 579.15	31 090 532.77
Atomspätschäden / Dommages nucléaires différés	2 371 724.45	+ 518 265.15	2 889 989.60
Arbeitslosenversicherung / Assurance chômage	27 099 602.95	— 7 299 429.90	19 800 173.05
Fonds für Unfallverhütung / Fonds pour la prévention des accidents ..	53 177.78	— 24 324.35	28 853.43
Stiftungen / Fonds	40 890 845.16	+ 6 632 716.91	47 523 562.07
Fonds für Exportrisikogarantie / Fonds pour la garantie contre les ris- ques à l'exportation	7 309 879.47	— 7 309 879.47	—
Verschiedene Kreditoren / Créanciers divers	207 795 192.04	+ 18 773 259.45	226 568 451.49
Gewerbe, Handel, Industrie und Verkehr / Artisanat, commerce, Indus- trie et transports	32 086 195.57	— 163 272.05	31 922 923.52
Wohnbaugenossenschaften / Coopératives Immobilières	95 002 260.89	+ 6 837 811.60	101 840 072.49
Dienstpflichtige des Bundes / Agents de la Confédération	50 661 600.65	+ 687 282.75	51 348 883.40
Übrige / Divers	30 045 134.93	+ 11 411 437.15	41 456 572.08
Depots / Dépôts	5 528 817.50	+ 2 698 094.96	8 226 912.46
<i>Bundesbetriebe mit eigener Rechnung: / Entreprises fédérales avec comptabilité propre:</i>			
SBB, Kontokorrent / CFF, compte courant	—	+ 43 218 322.94	43 218 322.94
PTT, Kontokorrent / PTT, compte courant	200 000 000.—	—	200 000 000.—
KURZFRISTIGE SCHULDEN / DETTE A COURT TERME ...	3 652 177 675.46	+ 315 052 021.23	3 967 229 696.69
Geldmarktpapiere / Papiers monétaires	1 345 500 000.—	+ 456 050 000.—	1 801 550 000.—
Sparkasse Bundespersonal / Caisse d'épargne du personnel fédéral	560 677 675.46	+ 55 002 021.23	615 679 696.69
Call-Geld AHV / Argent au jour le jour de l'AVS	46 000 000.—	+ 4 000 000.—	50 000 000.—
Anlagen des Fonds für Exportrisikogarantie / Fonds pour la ga- rantie contre les risques à l'exportation, placements	100 000 000.—	— 100 000 000.—	—
<i>Bundesbetriebe mit eigener Rechnung: / Entreprises fédérales avec comptabilité propre:</i>			
. PTT, Festgeld / PTT, dépôt à terme	1 600 000 000.—	— 100 000 000.—	1 500 000 000.—
MITTEL- UND LANGFRISTIGE SCHULDEN / DETTE A MOYEN ET LONG TERMES	16 620 852 634.77	+ 661 518 769.06	17 282 371 403.83
Geldmarktpapiere / Papiers monétaires	138 000 000.—	— 133 000 000.—	5 000 000.—
Buchschulden / Dettes en compte	250 000 000.—	+ 50 000 000.—	300 000 000.—
Arbeitsbeschaffungsreserven / Réserves de crise	122 648 200.—	+ 1 163 400.—	123 811 600.—
Festgeld ALV / Dépôt à terme de l'AC	1 320 000 000.—	+ 200 000 000.—	1 520 000 000.—
Anleihen / Emprunts	12 786 000 000.—	+ 128 500 000.—	12 914 500 000.—
Spezialfonds / Fonds spéciaux	126 615 535.77	+ 2 004 703.06	128 620 238.83
EVK, Verpflichtungen aus Einbau Teuerungszulagen, Anteil all- gemeine Bundesverwaltung / CFA, engagements découlant de l'incorporation des allocations de renchérissement, part de l'ad- ministration fédérale générale	277 588 899.—	+ 112 850 666.—	390 439 565.—
<i>Bundesbetriebe mit eigener Rechnung: / Entreprises fédérales avec comptabilité propre:</i>			
. PTT, Festgeld / PTT, dépôt à terme	1 600 000 000.—	+ 300 000 000.—	1 900 000 000.—

Verkehrsbilanz Balance du mouvement	Bilanz am 31. Dezember 1981 Bilan au 31 décembre 1981	Zuwachs + Augmentation + Abgang — Diminution —	Bilanz am 31. Dezember 1982 Bilan au 31 décembre 1982
	Fr.	Fr.	Fr.
Nicht zu verzinsende Schulden / Dette non rémunérable	3 531 956 031.78	— 559 563 694.96	2 972 392 336.82
LAUFENDE SCHULDEN / DETTE COURANTE	2 643 540 315.33	— 657 751 457.03	1 985 788 858.30
Kreditoren / Créanciers	230 943 268.30	+ 7 531 560.17	238 474 828.47
Internationale Institutionen / Institutions internationales	81 348.05	+ 13 975 785.10	14 057 133.15
Ausland / Etranger	89 278.25	+ 81 360.85	170 639.10
Selbständige Institutionen / Institutions autonomes	113 237 137.69	+ 2 561 889.37	115 799 027.06
Alters- und Hinterlassenenversicherung / Assurance-vieillesse et survivants	—	+ 1 909 590.74	1 909 590.74
Stiftungen / Fondations	113 237 137.69	+ 652 298.63	113 889 436.32
Kantone / Cantons	59 219 476.89	— 16 227 225.27	42 992 251.62
Verschiedene Kreditoren / Créanciers divers	58 316 027.42	+ 7 139 750.12	65 455 777.54
Gewerbe, Handel, Industrie und Verkehr / Artisanat, commerce, industrie et transports	2 366 210.10	+ 2 472 830.95	4 839 041.05
Wohnbaugenossenschaften / Coopératives immobilières	646 231.75	— 646 231.75	—
Dienstpflichtige des Bundes / Agents de la Confédération	1 781 237.87	— 54 356.29	1 726 881.58
Barhinterlagen / Dépôts en espèces	51 392 840.23	— 1 688.05	51 391 152.18
Übrige / Divers	2 129 507.47	+ 5 369 195.26	7 498 702.73
Verfallene Titel und Coupons / Titres et coupons échus	7 608 826.75	+ 741 530.70	8 350 357.45
Bundesbetriebe mit eigener Rechnung: / Entreprises fédérales avec comptabilité propre:			
. PTT, Kontokorrent / PTT, compte courant	2 404 988 220.28	— 670 529 768.70	1 734 458 451.58
. Rüstungsbetriebe / Fabriques d'armements	—	+ 4 505 220.80	4 505 220.80
MITTEL- UND LANGFRISTIGE SCHULDEN / DETTE A MOYEN ET LONG TERMES	888 415 716.45	+ 98 187 762.07	986 603 478.52
Münzumlauflauf CU-NI / Circulation monétaire CU-NI	868 129 963.80	+ 100 236 413.72	968 366 377.52
Garantierückbehalte Kantone / Cantons, retenue de garantie	12 441 772.15	— 2 322 397.40	10 119 374.75
Spezialfonds / Fonds spéciaux	7 843 980.50	+ 273 745.75	8 117 726.25
ÜBRIGE PASSIVEN / AUTRES POSTES PASSIFS	14 452 765 946.35	+ 1 572 248 076.87	16 025 014 023.22
Wertberichtigungen / Réévaluations	5 176 767 110.70	+ 207 116 617.02	5 383 883 727.72
Darlehen / Prêts	308 924 987.60	+ 2 617 533.87	311 542 521.47
Ausland / Etranger	221 522 878.47	+ 641 848.87	222 164 727.34
Landwirtschaft / Agriculture	49 788 202.60	+ 1 804 477.30	51 592 679.90
Verkehrswesen / Transports et communications	37 613 906.53	+ 171 207.70	37 785 114.23
Elektrifikationsdarlehen / Prêts pour l'électrification	8 806 111.93	—	8 806 111.93
Private Eisenbahnen / Chemins de fer privés	28 785 827.10	+ 171 207.70	28 957 034.80
Übrige / Divers	21 967.50	—	21 967.50
Beteiligungen / Participations	223 984 442.10	+ 8 654 419.15	232 638 861.25
Immobilien / Immeubles	4 643 857 681.—	+ 195 844 664.—	4 839 702 345.—
Verwaltung / Administration	302 252 719.—	+ 16 117 558.—	318 370 277.—
Lehr-, Versuchs- und übrige Anstalten / Etablissements d'enseignement, de recherche et autres	531 428 185.—	+ 68 425 701.—	599 853 886.—
Anlagen für besondere Zwecke / Installations affectées à des buts spéciaux	200 101 150.—	+ 8 724 540.—	208 825 690.—
Kasernen und militärische Übungsplätze / Casernes et places d'exercices	666 638 310.—	+ 46 025 840.—	712 664 150.—
Militärische Werkstätten und Fabrikanlagen / Ateliers militaires et installations de fabriques	185 811 397.—	— 70 533 365.—	115 278 032.—
Festungen, Zeughäuser und übrige Anlagen / Fortifications, arsenaux et autres installations	2 757 625 920.—	+ 127 084 390.—	2 884 710 310.—
Konten des Innenverkehrs / Comptes internes	1 255 461 070.88	+ 751 965 282.41	2 007 426 353.29
Verbindungskonten / Comptes de liaison	41 341 486.85	+ 18 864 140.85	60 205 627.70
Personalversicherungskassen / Caisse d'assurance du personnel	41 341 486.85	+ 18 864 140.85	60 205 627.70
Provisorische Konten / Comptes provisoires	37 755 355.85	+ 17 443 478.50	55 198 834.35
Freizügigkeitsleistungen / Prestations de libre passage	3 586 131.—	+ 1 420 662.35	5 006 793.35

Verkehrsbilanz
Balance du mouvement

	Bilanz am 31. Dezember 1981 Bilan au 31 décembre 1981	Zuwachs + Augmentation + Abgang — Diminution —	Bilanz am 31. Dezember 1982 Bilan au 31 décembre 1982
	Fr.	Fr.	Fr.
<i>Provisorische Konten / Comptes provisoires</i>	732 739 824.62	+ 676 630 461.47	1 409 370 286.09
Verrechnungskonten / Comptes de virements	214 910 020.26	— 41 407 646.66	173 502 373.60
Vorschußkonten / Comptes d'avance	4 892 563.50	— 2 483 246.05	2 409 317.45
Einnahmen- und Depotkonten / Comptes d'émoluments et de dépôts	488 344 779.01	+ 722 112 565.33	1 210 457 344.34
Eidg. Ausgleichskasse / Caisse fédérale de compensation ..	24 592 461.85	— 1 591 211.15	23 001 250.70
Truppenakkreditive / Accréditifs de la troupe	650.50	+ 890.75	1 541.25
Transitorische Passiven / Passifs transitoires	481 379 108.91	+ 56 469 789.34	537 848 898.25
Rückstellungen / Provisions	8 020 537 764.77	+ 613 166 177.44	8 633 703 942.21
Rückstellungen für Wertverluste / Provision pour pertes	37 864 763.03	—	37 864 763.03
Rückstellungen für spätere Fälligkeiten / Provisions pour échéances futures	7 982 673 001.74	+ 613 166 177.44	8 595 839 179.18
Alters- und Hinterlassenenversicherung / Assurance-vieillesse et survivants	4 299 317.85	— 4 298 917.85	400.—
Versicherungskasse / Caisse d'assurance	6 555 944 003.45	+ 551 706 547.30	7 107 650 550.75
Übrige / Divers	1 422 429 680.44	+ 65 758 547.99	1 488 188 228.43
ORDNUNGSKONTEN / COMPTES D'ORDRE	8 395 292 730.15	+ 797 770 011.25	9 193 062 741.40
Ausgleichskonto / Compte réfléchi	415 561 160.—	+ 341 885 486.—	757 446 646.—
Eventualschulden / Dettes conditionnelles	5 820 359 234.87	+ 170 331 396.60	5 990 690 631.47
Fehlbetrag EVK, Anteil allgemeine Bundesverwaltung / Déficit de la CFA, part de l'administration fédérale générale	1 040 614 500.65	+ 218 922 042.—	1 259 536 542.65
Kautionen / Cautions	586 426 698.43	+ 68 988 086.65	655 414 785.08
Münzumlauflauf bis 1969 / Circulation monétaire jusqu'en 1969	532 331 136.20	— 2 357 000.—	529 974 136.20

Spezialfonds

Spezialfonds sind Vermögen, die der Eidgenossenschaft von Dritten mit bestimmten Auflagen zugewendet wurden.

Ausgaben und Einnahmen erfolgen ausserhalb der Finanzrechnung.

Fonds spéciaux

Les fonds spéciaux sont des fonds attribués à la Confédération par des tiers qui les ont grevés de charges.

Les dépenses et les recettes sont comptabilisées en dehors du compte financier.

Inhaltsverzeichnis

Siehe
Page

Table des matières

7.0 Spezialfonds	104	7.0 Fonds spéciaux	104
7.000 Landwirtschaft	104	7.000 Agriculture	104
334.01 Forschungsfonds der Eidg. Anstalt für das forstliche Versuchswesen	104	334.01 Fonds de recherche de l'Institut fédéral de recherches forestières	104
601.02 Fonds zur Förderung der genossenschaftlichen Rindviehzucht	104	601.02 Fonds pour l'encouragement de l'élevage coopératif du bétail bovin	104
711.01 UFA-Stiftung zugunsten der Forschungsanstalt für wirtschafliche Produktion Grangeneuve	104	711.01 Fondation UFA en faveur de la station de recherches sur la production animale, Grangeneuve	104
712.01 Hopfenfonds	104	712.01 Fonds de recherche pour la culture du houblon	104
2 Güttinger-Fehr-Fonds	104	2 Fonds Güttinger-Fehr	104
713.03 Jubiläumsfonds der Forschungsanstalt für Agrikulturmische Liebefeld-Bern	104	713.03 Fonds du jubilé de la station de recherches de chimie agricole de Liebefeld-Bern	104
716.02 Jubiläumsfonds der Forschungsanstalt für Milchwirtschaft Liebefeld-Bern	105	716.02 Fonds du jubilé de la station de recherches laitières de Liebefeld-Bern	105
717.02 Jubiläumsfonds der Forschungsanstalt für Obst-, Wein- und Gartenbau Wädenswil	105	717.02 Fonds du 75 ^e anniversaire de la station de recherches en arboriculture, viticulture et horticulture de Wädenswil	105
720.01 Fonds zur Förderung der Viehseuchenforschung	105	720.01 Fonds pour l'encouragement des recherches sur les épizooties	105
7.001 Wissenschaft und Kunst	105	7.001 Sciences et arts	105
302.01 Gottfried-Keller-Stiftung	105	302.01 Fondation Gottfried Keller	105
2 Stiftung Gleyre	105	2 Fondation Gleyre	105
304.01 Johann-Heinrich-Graf-Fonds	105	304.01 Fonds Jean-Henri Graf	105
2 Landesbibliotheksfonds	105	2 Fonds de la bibliothèque nationale	105
3 Bibliotheksfonds Desai	106	3 Fonds de la bibliothèque Desai	106
311.01 Legat Brunner	106	311.01 Legs Brunner	106
501.01 Fonds für die Militärbibliothek	106	501.01 Fonds de la bibliothèque militaire	106
601.01 Frau A. M. Louise de Kalmar-Fonds	106	601.01 Fonds de Madame A. M. Louise de Kalmar	106
7.002 Soldatenfürsorge, Militär-, Turn- und Sportwesen	106	7.002 Assistance des militaires, service militaire, gymnastique et sports	106
531.01 Fonds zur Förderung und Unterstützung der ausserdienstlichen Tätigkeit	106	531.01 Fonds pour l'encouragement et le soutien des activités paramilitaires	106
571.01 Fonds für Militäraviatik	106	571.01 Fonds de l'aviation militaire	106
601.01 Grenus-Invalidenfonds	106	601.01 Fonds Grenus des invalides	106
2 Rätzer-Invalidenfonds	107	2 Fonds Rätzer des invalides	107
3 Eidgenössische Winkelriedstiftung	107	3 Fondation fédérale Winkelried	107
7.003 Gemeinnützigkeit und Fürsorge	107	7.003 Utilité publique et assistance	107
201.01 Wohlfahrtsfonds zur Unterstützung notleidender Seeleute	107	201.01 Fonds de bienfaisance des marins dans le besoin	107
2 G. A. - Striff-Fonds	107	2 Fonds G. A. Streiff	107
302.01 Anton-Cadonau-Fonds	107	302.01 Fonds Antoine Cadonau	107
318.01 Fonds zur Besehung besonders Nothlagen von Belagten und Hinterlassenen	107	318.01 Fonds pour venir en aide à des vieillards et à des survivants se trouvant dans une grande gêne	107
335.01 Dr.-Hans-Hauser-Fonds	107	335.01 Fonds du Dr. Hans Hauser	107
403.01 Hilfsfonds für Auslandschweizer und Rückwanderer	107	403.01 Fonds de secours pour les Suisses de l'étranger et les rapatriés	107
601.01 Vermächtnis Marcus Förster	108	601.01 Legs Marcus Förster	108
2 Legat Allsmandl	108	2 Legs Allemandl	108
3 Minister-Rüfenacht-Fonds	108	3 Fonds du ministre Rüfenacht	108
4 Fonds für Schweizer in Istanbul	108	4 Fonds pour les Suisses nécessiteux d'Istanbul	108
5 Fonds für hilfsbedürftige Schweizer im Ausland	108	5 Fonds pour des Suisses nécessiteux résidant à l'étranger	108
6 Fonds für hilfsbedürftige Schweizer im Konsularbezirk Frankfurt a. M.	108	6 Fonds pour des Suisses nécessiteux résidant dans la circonscription consulaire de Francfort-sur-le-Main	108
7 Hilfsfonds der Schweizerkolonie in Schweden	108	7 Fonds d'entraide de la colonie suisse en Suède	108
8 Achilles-Isella-Fonds	108	8 Fonds Achille Isella	108
9 Berset-Müller-Stiftung	109	9 Fondation Berset-Müller	109

Inhaltsverzeichnis	Seite Page	Table des matières
7.003 Gemeinnützigkeit und Fürsorge (Fortsetzung)		7.003 Utilité publique et assistance (suite)
601.11 Schwestern-Welt-Fonds	109	601.11 Fonds des sœurs Welt
15 Stokar-von-Zieglersche Stiftung	109	15 Fondation Stokar-von Ziegler
16 Unterstützungsfonds Hugo Bachmann	109	18 Fonds des secours Hugo Bachmann
17 Geschwister-Josephine- und Hedwig-Pitschi-Fonds	109	17 Fonds des sœurs Joséphine et Hedwigs Pitschi
615.02 Jeanne-Michel-Fonds	109	615.02 Fonds Jeanns Michel
3 Hilfsfonds der Schweiz. Verrechnungsstelle	110	3 Fonds de secours de l'Office suisse de compensation
705.01 Unterstützungsfonds des Bundesamtes für Industrie, Gewerbe und Arbeit	110	705.01 Fonds de secours de l'Office fédéral de l'Industrie, des arts et métiers et du travail
7.004 Handel, Industrie, Gewerbe und Verkehr	110	7.004 Commerce, industrie, artisanat et transports
201.01 Dr. Herbert Duttwyler-Fonds	110	201.01 Fonds D' Herbert Duttwyler
335.01 Fischbacher-Fonds der Hauptabteilung C der EMPA	110	335.01 Fonds Fischbacher de la division principale C du laboratoire fédéral d'essai des matériaux
2 Schenkung Fischbacher	110	2 Donation Fischbacher
7.005 Politik, Polizei- und Rechtswesen	110	7.005 Politique, police et droit
302.01 Legat Dr. A. Binet-Fendt	110	302.01 Legs du D' A. Binet-Fendt
601.01 Stiftung Prof. Dr. Eugen Huber	110	601.01 Fondation du prof. Eugène Huber
7.009 Technische Hochschulen	111	7.009 Ecoles polytechniques
330.01 Jubiläumsfonds 1930	111	330.01 Fonds du 75 ^e anniversaire (1930)
2 Stiftungen zugunsten der chemisch-technischen Abteilung	111	2 Fondation en faveur de la section de chimie
3 Geßner-Kunz-Fonds	111	3 Fonds Gessner-Kunz
4 Legat Escher von der Linth	111	4 Legs Escher von der Linth
5 Legat Prof. Dr. Cramer	111	5 Legs du prof. Cramer
6 Legat Prof. G. Zeuner	111	6 Legs du prof. G. Zeuner
7 Legat Minister Dr. Kern	111	7 Legs du ministre Kern
8 Legat H. Huber	111	8 Legs H. Huber
9 Legat E. Oehler	111	9 Legs E. Oehler
10 Legat Ed. Rott	111	10 Legs Ed. Rott
11 Alb.-Barth-Fonds	111	11 Fonds Albert Barth
12 Darlehens- und Stipendienfonds	112	12 Fonds pour l'octroi de prêts et de bourses
13 Chätelain-Fonds	112	13 Fonds Châtelain
14 Georg-Lunge-Stiftung	112	14 Fondation Georges Lunge
15 Schochschür Schulfonds	112	15 Fonds Schoch
16 Culmann-Fonds	112	16 Fonds Culmann
17 Wild-Stiftung	112	17 Fondation Wild
18 Füssli-Stipendienfonds	112	18 Fonds Füssli pour l'octroi de bourses
19 Wolf-Stiftung	112	19 Fondation Wolf
20 Friedrich-Stiftung	112	20 Fondation Frischrich
21 Krämer-Fonds	112	21 Fonds Krämer
22 Krämer-Schulze-Nowacki-Fonds	112	22 Fonds Krämer-Schulze-Nowacki
23 Fonds für Einrichtung und Durchführung von Versuchen auf dem Gebiete der Haustierernährung an der landwirtschaftlichen Abteilung	113	23 Fonds de la section d'agriculture pour des essais dans le domaine de la nutrition des animaux domestiques
24 Legat Dr. Paul Naef	113	24 Legs Paul Naef
25 Aluminiumfonds Neuhausen	113	25 Fonds «Aluminium Neuhausen»
26 Ulrich-Grubenmann-Stiftung	113	26 Fondation Ulrich Grubenmann
27 Stockar-Heer-Fonds des Botanischen Museums	113	27 Fonds Stockar-Heer au profit du musée botanique
28 Stockar-Heer-Fonds des Entomologischen Instituts	113	28 Fonds Stockar-Heer au profit de l'Institut d'entomologie
29 Dr.-J.-Escher-Kündig-Fonds des Entomologischen Instituts	113	29 Fonds du D' J. Escher-Kündig au profit de l'Institut d'entomologie
30 Fonds für die GEP-Vorlesungen	113	30 Fonds pour les conférences de la société des anciens polytechniciens
31 Dr.-A.-Wander-Fonds des Pharmazeutischen Instituts	113	31 Fonds du D' A. Wander au profit de l'Institut de pharmacie
32 Daniel-Jenny-Stiftung	113	32 Fondation Daniel Jenny
33 Benno-Rieter-Fonds	113	33 Fonds Benno Rieter
34 Prof.-Früh-Buff-Stiftung	114	34 Fondation du prof. Früh-Buff
35 IBM-Fonds	114	35 Fonds IBM
36 Theodor Albrt Nasf-Fonds	114	36 Fonds Théodors Albrt Nasf

Inhaltsverzeichnis

Seite
Page

Table des matières

7.009 Technische Hochschulen (Fortsetzung)

330.37 Orgalfonde	114
38 Fonds zur Förderung der analytischen Psychologie und verwandter Gebiete	114
39 Hilfsfonds für Studierende	114
40 Karl-Sulzberger-Fonds	114
41 Laur-Fonde	114
42 Stipendianfonds für Studierende und Doktoranden der Maschinen-Ingenieurschule	114
43 Spezialfonds der Hauptbibliothek	115
44 Aural-Stodola-Fonds	115
45 Dr.-Karl-Kappeler-Fonds	115
48 Fonds für forstliche Forschung	115
47 Otto Jaag-Gewässerschutz-Preis	115
48 Robert-Eder-Fonds	115
49 Jubiläumsfonds der Abteilung für Landwirtschaft, Tierzucht	115
50 Fritz-Carpentier-Fonds	115
51 Dr.-Kurt-Siagfried-Fonds des Pharmazeutischen Instituts	116
52 Schenkung aus Legat Max Müller-Mattler	116
53 Jubiläumsfonds 1980	116
54 Schenkung Georg Fischer AG	116
55 Marc-Birkigt-Stipendianfonds	116
58 Charles-Sinn-Fonds	116
57 Zantenarfonds	116
58 Zantenarfonds für basondara Zwecke	116
59 Anton-Lahmann-Fonds	117
60 Emil Friedrich Rimansberger-Fonds	117
61 Ruzicka-Preis	117
82 Exkursionsstipendienfonds der Abteilung für Elektrotechnik	117
63 Stefano-Francini-Fonds	117
64 Von-Roll-Forschungsfonds	117
85 Dr.-Donald-C.-Cooper-Fonds	117
66 Schenkung VOLG	117
87 Dipl.-Ing.-Hch.-Blumer-Fonds	117
68 Legat Johann Georg Stamm	117
89 Legat Esther Taylor	118
70 Hartmann-Müller-Fonds	118
71 C.R.Brupbacher-Fonds	118
72 Schenkung H.A.Schlatter AG	118
73 Stipendianfonds Bata Schuhstiftung	118
74 Versicherungs-Hochschulpreis	118
75 Georg A.Fischer dipl.Ing.ETH-Fonds	118
78 Agro-Fonds 1971	118
77 Emil Berthele-Fonds	118
78 Stipendienfonds für Studierende polnischer Herkunft	118
79 Professor J. Büchi-Fonds	119
80 Fonds zur Auezeichnung von Arbeiten über Dokumentation und Information	119
81 Unterstützungsfonds polnischer Studierender	119
82 Polya-Fonds	119
83 Branco Weiss-Fonds	119
340.01 Fonds zur Ausrichtung von Prelean	119

7.009 Ecoles polytechniques (suite)

330.37 Fonds pour les orgues	
38 Fonds pour l'encouragement de la psychologie analytique et des domaines similaires	
39 Fonds de secours pour étudiants	
40 Fonds Charles Sulzberger	
41 Fonds Laur	
42 Fonds pour l'octroi de bourses à des étudiants et candidats au doctorat de l'école d'ingénieurs-mécaniciens	
43 Fonds spécial de la bibliothèque principale	
44 Fonds Aurel Stodola	
45 Fonds Karl Kappeler	
46 Fonds pour des recherches forestières	
47 Prix de protection des eaux Otto Jaag	
48 Fonds Robert Eder	
49 Fonds du 75 ^e anniversaire de la division d'agriculture, fonds pour la zootechnie	
50 Fonds Fritz Carpentier	
51 Fonds du Dr Kurt Siagfried au profit de l'Institut de pharmacie	
52 Donation provenant du legs Max Müller-Mattler	
53 Fonds du 125 ^e anniversaire en 1980	
54 Donation Georg Fischer S.A.	
55 Fonds Marc Birkigt pour l'octroi de bourses	
56 Fonds Charles Sinn	
57 Fonds du centenaire	
58 Fonds du centenaire pour affectations spéciales	
59 Fonds Antoinette Lahmann	
60 Fonds Emile Frédéric Rimensberger	
61 Prix Ruzicka	
82 Fonds pour les excursions de la section d'électrotechnique	
63 Fonds Stefano Francini	
84 Fonds de recherches Von Roll	
85 Fonds du Dr Donald C. Cooper	
88 Donation VOLG	
67 Fonds Hch. Blumer, ing. dipl.	
68 Legs Johann Georg Stamm	
89 Legs Esther Taylor	
70 Fonds Hartmann-Müller	
71 Fonds C.R.Brupbacher	
72 Donation H.A.Schlatter S.A.	
73 Fonds pour l'octroi de bourses de la Fondation de la fabrication de chaussures Bata	
74 Prix universitaire de l'assurance	
75 Fonds Georg A. Fischer, ing. dipl. EPF	
76 Agro-Fonds 1971	
77 Fonds Emilia Berthele	
78 Fonds pour l'octroi de bourses à des étudiants d'origine polonaise	
79 Fonds du prof. J. Büchi	
80 Fonds destiné à récompenser des travaux de documentation et d'information	
81 Fonds de secours pour des étudiants polonais	
82 Fonds Polya	
83 Fonds Branco Weiss	
340.01 Fonds pour l'octroi de prix	

Spezialfonds	Vermögen am 31. Dezember 1981 kursiv = Anlagen Fortune au 31 décembre 1981 italiques = placé	Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (—)	Vermögen am 31. Dezember 1982 kursiv = Anlagen Fortune au 31 décembre 1982 italiques = placé	Fonds spéciaux
	Fr.	Fr.	Fr.	
7.0 Spezialfonds	134 459 516.27 <i>7 843 980.50</i>	+ 2 278 448.81	136 737 965.08 <i>8 117 726.25</i>	7.0 Fonds spéciaux
7.000 Landwirtschaft	5 099 595.32 <i>173 683.—</i>	+ 30 671.70	5 130 267.02 <i>177 588.—</i>	7.000 Agriculture
334.01 Forschungsfonds der Eidg. Anstalt für das forstliche Versuchswesen	184 099.30	— 9 376.50	174 722.80	334.01 Fonds de recherche de l'institut fédéral de recherches forestières
Zinsen		+ 10 030.80		Intérêts
Ausgaben		— 19 407.30		Dépenses
601.02 Fonds zur Förderung der genos- sensschaftlichen Rindviehzucht	3 310 000.—	—	3 310 000.—	601.02 Fonds pour l'encouragement de l'élevage coopératif du bétail bovin
Zinsen		+ 186 187.50		Intérêts
Auszahlung		— 186 187.50		Paiement
711.01 UFA-Stiftung zugunsten der For- schungsanstalt für viehwirtschaft- liche Produktion Grangeneuve	62 152.05	+ 3 496.05	65 648.10	711.01 Fonds UFA en faveur de la station de recherches sur la production animale, Grangeneuve
Zinsen		+ 3 496.05		Intérêts
712.01 Hopfenfonds	84 749.70	+ 3 886.45	88 636.15	712.01 Fonds de recherche pour la culture du houblon
Beiträge Dritter		+ 2 000.—		Contributions de tiers
Zinsen		+ 4 691.45		Intérêts
Ausgaben		— 2 805.—		Dépenses
2 Güttinger-Fehr-Fonds	1 267 176.65 <i>173 683.—</i>	+ 71 639.45	1 338 816.10 <i>177 588.—</i>	2 Fonds Güttinger-Fehr
Zinsen		+ 69 109.45		Intérêts
Kursgewinn		+ 2 530.—		Bénéfice de cours
713.03 Jubiläumsfonds der Forschungs- anstalt für Agrilkulturchemie Liebe- feld-Bern	46 307.60	+ 2 604.80	48 912.40	713.03 Fonds du jubilé de la station de recherches de chimie agricole de Liebefeld-Berne
Zinsen		+ 2 604.80		Intérêts

Bericht

Rapport

7.0 Spezialfonds

Verzinsung der Kontokorrent-Guthaben

BRB vom 30. Dezember 1958, 19. März 1965: Das Finanzdepartement ist ermächtigt, die Zinssätze jeweils am Jahresanfang für das laufende Jahr festzusetzen.

Verzinsung 1982: R = 5 1/2 %
 R + 1/4 % * = 5 1/2 %

* Der Zusatz von 1/4 % fällt weg, wenn R 4 % erreicht.

7.000 Landwirtschaft

334.01 Forschungsfonds der Eidg. Anstalt für das forstliche Versuchswesen,
 Gebildet aus einer Schenkung und aus der Verlassenschaft des am 30. Oktober 1973 verstorbenen Herrn Prof. Dr. Hans Christian Burger. Unantaatbares Stammgut Fr. 10000. Verzinsung R. Statut vom 19. November 1955; BRB vom 27. Januar 1956, Verfügung EFD vom 7. Juni 1974.

601.02 Fonds zur Förderung der genossenschaftlichen Rindviehzucht,
 gebildet aus den von der Kommission schweizerischer Viehzuchtverbände an den Bund zurückübertragenen Mitteln. Der Fonds dient zur Ausrichtung von Beiträgen zur Unterstützung der Herdebuchführung der schweizerischen Rindviehzuchtverbände, der genossenschaftlichen Zuchtbuchführung sowie für Aufwendungen der Viehzuchtverbände für die Förderung der genossenschaftlichen Rindviehzucht. Weder der Fonds noch dessen Erträgnisse dürfen zu anderen Zwecken herangezogen werden. Verzinsung R. Reglement vom 28. Oktober 1949, BRB vom 26. Juni 1945.

711.01 UFA-Stiftung zugunsten der Forschungsanstalt für viehwirtschaftliche Produktion Grangeneuve
 Schenkung der Vereinigung der landwirtschaftlichen Genossenschaftsverbände der Schweiz anlässlich der Einweihung der Forschungsanstalt. Der Fonds bewirkt die fachliche Aus- und Weiterbildung der Mitarbeiter der Anstalt und die Förderung des Versuchswesens. Verzinsung R. Stiftungsurkunde vom 3. September 1976, Verfügung des EFD vom 8. November 1976.

712.01 Hopfenfonds,
 gebildet durch eine Schenkung der Brauerei Hürlimann AG. in Zürich an die landwirtschaftliche Versuchsanstalt in Zürich-Oerlikon, zur Durchführung von Versuchen auf dem Gebiet des inländischen Hopfenanbaus. Verzinsung R. Schenkungsurkunde vom 19. September 1934.

2 Güttinger-Fehr-Fonds,

gebildet aus einer Schenkung von Frau Dr. Lina Güttinger-Fehr und aus der Verlassenschaft der am 6. Mai 1969 verstorbenen Frau Lina Berta Fehr. Die Erträgnisse sind zur Durchführung von Forschungen auf dem Gebiet der Nahrungsmittelherstellung zu verwenden, in erster Linie zur Beateiligung von Aufwendungen für wissenschaftliche Arbeiten, die durch die Versuchsanstalt für landwirtschaftlichen Pflanzenbau in Zürich-Reckenholz ausgeführt werden. Verzinsung R. BRB vom 16. Januar 1948 und 25. April 1973.

713.03 Jubiläumsfonds der Forschungsanstalt für Agrikulturchemie Liebefeld-Bern,
 zur Finanzierung von Anschaffungen, besonders Arbeiten und Forschungen, die geeignet sind, die Milch- bzw. Landwirtschaft zu fördern. Verzinsung R. BRB vom 20. Januar 1953.

7.0 Fonds spéciaux

Intérêts versés sur les avoirs en compte courant

ACF des 30 décembre 1958, 19 mars 1965: Le département des finances est autorisé à fixer, au début de chaque année, les taux d'intérêt valables pour l'année en cours.

Taux d'intérêt pour 1982: R = 5 1/2 %
 R + 1/4 % * = 5 1/2 %

* La supplément de 1/4 % est abandonné lorsque R atteint 4 %.

Agriculture

Fonds de recherche de l'institut fédéral de recherches forestières,

constitué par une donation et par l'héritage du Dr Hans Christian Burger, professeur, décédé le 30 octobre 1973. Un capital de 10 000 francs est inaliénable. Intérêt R. Statuts du 19 novembre 1955; ACF du 27 janvier 1956, décision DFF du 7 juin 1974.

Fonds pour l'encouragement de l'élevage coopératif du bétail bovin,

constitué par les ressources de la commission suisse des fédérations d'élevage. Les prélèvements sur ce fonds servent à subventionner la tenue du «herd-book» des fédérations suisses d'élevage, la tenue coopérative du registre généalogique et à contribuer aux dépenses des fédérations d'élevage pour l'encouragement de l'élevage coopératif du bétail bovin. Ni le capital, ni les intérêts qu'il produit, ne peuvent être utilisés à d'autres fins. Intérêt R. Règlement du 28 octobre 1949, ACF du 26 juin 1945.

Fondation UFA en faveur de la station de recherches sur la production animale, Grangeneuve

Donation de l'Union des fédérations agricoles suisses à l'occasion de l'inauguration de la station. Ce fonds a pour but de promouvoir la formation et le perfectionnement techniques des collaborateurs de la station et d'encourager les essais. Intérêt R. Acte de donation du 3 septembre 1976, décision DFF du 8 novembre 1976.

Fonds de recherche pour la culture du houblon,

constitué par un don de la brasserie Hürlimann S.A. à Zurich à la station d'essais agricoles de Zurich-Oerlikon pour des recherches dans le domaine de la culture indigène du houblon. Intérêt R. Acte de donation du 19 septembre 1934.

Fonds Güttinger-Fehr,

constitué par la donation de Mme Dr. Lina Güttinger-Fehr et l'héritage de Mlle Berta Fehr, décédée le 6 mai 1969. Le produit des intérêts est utilisé pour des recherches en matière de production de denrées alimentaires, avant tout pour couvrir les dépenses occasionnées par des travaux scientifiques exécutés par la station de recherches agronomiques de Zurich-Reckenholz. Intérêt R. ACF des 16 janvier 1948 et 25 avril 1973.

Fonds du jubilé de la station de recherches de chimie agricole de Liebefeld-Berne,
 constitué pour la financement d'acquisitions, de travaux spéciaux et de recherches propres à développer l'économie laitière et l'agriculture. Intérêt R. ACF du 20 janvier 1953.

Spezialfonds	Vermögen am 31. Dezember 1981 kursiv = Anlagen Fortune eu 31 décembre 1981 italiques = placé	Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (—)	Vermögen am 31. Dezember 1982 kursiv = Anlagen Fortune eu 31 décembre 1982 italiques = placé	Fonds spéciaux
	Fr.	Fr.	Fr.	
7.000 Landwirtschaft (Fortsetzung)				7.000 Agriculture (suite)
716.02 Jubiläumsfonds der Forschungs- anstalt für Milchwirtschaft Liebe- feld-Bern	55 664.70	+ 3 200.45	58 865.15	716.02 Fonds du jubilé de la station de recherches laitières de Liebefeld- Berne
Zinsen		+ 3 131.15		Intérêts
Rückerstattung		+ 69.30		Remboursement
717.02 Jubiläumsfonds der Forschungs- anstalt für Obst-, Wein- und Gar- tenbau Wädenswil	63 115.52	— 20 591.—	42 524.52	717.02 Fonds du 75 ^e anniversaire de la station de recherches en arbori- culture, viticulture et horticulture de Wädenswil
Zinsen		+ 3 396.20		Intérêts
Zuwendungen		+ 700.—		Versements au fonds
Entschädigungen, Honorare		— 24 687.20		Indemnités et honoraires
720.01 Fonds zur Förderung der Viehseu- chenforschung	26 329.80	— 24 188.—	2 141.80	720.01 Fonds pour l'encouragement des recherches sur les épizooties
Zinsen		+ 584.40		Intérêts
Lohnzahlungen		— 24 772.40		Seheires versés
7.001 Wissenschaft und Kunst	5 128 822.53 1 277 585.20	+ 113 165.45	5 241 987.98 1 316 104.65	7.001 Sciences et arts
302.01 Gottfried-Keller-Stiftung	3 573 126.02 756 000.—	+ 32 144.65	3 605 270.67 756 000.—	302.01 Fondation Gottfried Keller
Zinsen		+ 154 737.05		Intérêts
Zuwendung der Klefer-Heblitzel-Stif- tung		+ 50 000.—		Versement de la Fondation Klefer-Hab- litzel
Subventionen Dritter		+ 58 590.—		Subventions de tiers
Verschiedene Einnahmen		+ 40 305.85		Recettes diverses
Ankäufe und Restaurationen		— 140 370.—		Acquisitions et restaurations
Gehälter		— 90 082.10		Traitements
Verwaltungskosten und Verschiedenes		— 11 036.15		Frais d'administration et divers
Einlage in Betriebskonto Kloster St. Ge- orgen		— 30 000.—		Versement eu compte d'exploitation du couvent St-Georges
2 Stiftung Gleyre	678 535.30	+ 22 236.80	700 772.10	2 Fondation Gleyre
Zinsen		+ 37 717.80		Intérêts
Beiträge an Kunstwerke		— 15 000.—		Contributions à des œuvres d'art
Verwaltungs-Spesen		— 481.—		Frais d'administration
304.01 Johann-Heinrich-Graf-Fonds	24 752.79	+ 1 911.20	26 663.99	304.01 Fonds Jean-Henri Graf
Zinsen		+ 1 411.20		Intérêts
Andere Einnahmen		+ 500.—		Autres recettes
2 Landesbibliothekfonds	47 714.38	+ 2 683.95	50 398.33	2 Fonds de la bibliothèque nationale
Zinsen		+ 2 683.95		Intérêts

Bericht

Rapport

7.000 Landwirtschaft (Fortsetzung)

716.02 Jubiläumsfonds der Forschungsanstalt für Milchwirtschaft Liebefeld-Bern, zur Finanzierung von Anschaffungen, besonders Arbeiten und Forschungen, die geeignet sind, die Milch- bzw. Landwirtschaft zu fördern. Verzinsung R. BRB vom 20. Januar 1953.

717.02 Jubiläumsfonds der Forschungsanstalt für Obst-, Wein- und Gartenbau, Wädenswil, gebildet aus Spenden der Industrie- und Fachverbandskreise zum 75jährigen Bestehen der Versuchsanstalt. Die Mittel dienen zur Finanzierung von Untersuchungen, für welche die laufenden Kredite nicht herangezogen werden können. Verzinsung R. BRB vom 29. Dezember 1965; Reglement vom 29. Dezember 1965.

720.01 Fonds zur Förderung der Viehseuchenforschung, gebildet aus den von der Veterinaria A.G., Zürich, und dem Schweiz. Serum- und Impfinstitut, Bern, überwiesenen Beiträgen. Verzinsung R. BRB vom 7. Februar 1950 und 22. Januar 1963.

7.001 Wissenschaft und Kunst

302.01 Gottfried-Keller-Stiftung, gebildet aus der Schenkung der im Jahre 1891 in Genf verstorbenen Frau Lydia Welti-Escher. Die Erträge des Fonds dienen zur Förderung der bildenden Künste; sie können, falls die Eidgenossenschaft in einen Krieg mit dem Ausland verwickelt werden sollte, zur Pflege der verwundeten und kranken Wehrmänner verwendet werden. Über die Verwendung der Erträge des Fonds bestimmt eine vom Bundesrat ernannte Kommission von fünf Mitgliedern. Verzinsung R. BRB vom 16. September 1890 und 1. Juni 1948; Reglement vom 1. Juni 1948.

2 Stiftung Gleyre

Vermächtnis des verstorbenen Herrn Strohl-Fern, Kunstmaler, zugunsten der Eidgenossenschaft. Die Zuwendung ist als «Stiftung Gleyre» zugunsten schweizerischer Künstler zu verwenden. Vom Stiftungsvermögen ist ein Betrag von Fr. 500 000.- als unantastbares Stammgut bezeichnet. Verzinsung R. BRB vom 17. Mai 1927 und 17. Dezember 1928; Reglement vom 25. Januar 1949.

304.01 Johann-Helrich-Graf-Fonds, gebildet aus dem Vermögen des liquidierten Zentralkomitees für schweizerische Landeskunde. Die Mittel des Fonds dienen für bibliographische Zwecke. Vom Fondsvermögen ist ein Betrag von Fr. 5000 als unantastbares Stammgut bezeichnet. Verzinsung R. Reglement vom 1. Januar 1951.

2 Landesbibliothekfonds,

gebildet und geäuft aus allfälligen Bargeschenken, Legaten, anderweitigen Zuwendungen sowie nicht zurückgeforderten Kauttionen. Die Mittel des Fonds dienen zur Vermehrung der Sammlungen der Landesbibliothek. Verzinsung R. BRB vom 26. Oktober 1945.

Agriculture (suite)

Fonds du jubilé de la station de recherches laitières de Liebefeld-Berne, constitué par des dons de l'industrie et des associations professionnelles, pour le financement d'acquisitions, de travaux spéciaux et de recherches propres à développer l'économie laitière et l'agriculture. Intérêt R. ACF du 20 janvier 1953.

Fonds du 75^e anniversaire de la station de recherches en arboriculture, viticulture et horticulture de Wädenswil, constitué par des dons de l'industrie et des associations professionnelles. Les disponibilités du fonds servent à financer des recherches qui ne peuvent pas être mises à la charge des crédits courants. Intérêt R. ACF du 29 décembre 1965; règlement du 29 décembre 1965.

Fonds pour l'encouragement des recherches sur les épizooties, constitué par des versements de la Veterinaria S. A. à Zurich et de l'Institut vaccinal et sérothérapique suisse à Berne. Intérêt R. ACF des 7 février 1950 et 22 janvier 1963.

Sciences et arts

Fondation Gottfried Keller, constituée par le legs de Madame Lydia Welti-Escher, décédée à Genève en 1891. Le produit des intérêts du fonds sert à encourager les arts plastiques; il peut également, au cas où la Confédération viendrait à être entraînée dans une guerre avec l'étranger, être affecté aux soins à donner aux soldats blessés ou malades. L'emploi du revenu est réglé par une commission de cinq membres nommée par le Conseil fédéral. Intérêt R. ACF des 16 septembre 1890 et 1^{er} juin 1948; règlement du 1^{er} juin 1948.

Fondation Gleyre

Legs de M. Strohl-Fern, artiste peintre, en faveur de la Confédération. Il doit servir, sous le nom de «Fondation Gleyre» à venir en aide à des artistes suisses. Un capital de 500 000 francs est inaliénable. Intérêt R. ACF des 17 mai 1927 et 17 décembre 1928; règlement du 25 janvier 1949.

Fonds Jean-Henri Graf,

constitué au moyen de la fortune du comité central pour la géographie suisse, comité actuellement dissout. Les ressources du fonds sont destinées à l'achat de livres. Sur le capital total, un montant de 5000 francs reste inaliénable. Intérêt R. Règlement du 1^{er} janvier 1951.

Fonds de la bibliothèque nationale,

constitué et alimenté par des dons en espèces, legs et autres libéralités, de même que par des cautions non réclamées. Les ressources du fonds servent à enrichir les collections de la bibliothèque nationale. Intérêt R. ACF du 26 octobre 1945.

Spezialfonds	Vermögen am 31. Dezember 1981 kursiv = Anlagen Fortune au 31 décembre 1981 italiques = placé	Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (—)	Vermögen am 31. Dezember 1982 kursiv = Anlagen Fortune au 31 décembre 1982 italiques = placé	Fonds spéciaux
	Fr.	Fr.	Fr.	
7.001 Wissenschaft und Kunst (Forts.)				7.001 Sciences et arts (suite)
304.03 Bibliotheksfonds Desai	22 701.69	+ 1 276.95	23 978.64	304.03 Fonds de la bibliothèque Desai
Zinsen		+ 1 276.95		Intérêts
311.01 Legat Brunner	250 564.80	+ 14 094.25	264 659.05	311.01 Legs Brunner
Zinsen		+ 14 094.25		Intérêts
501.01 Fonds für die Militärbibliothek	9 842.35	+ 298.20	10 140.55	501.01 Fonds de la bibliothèque militaire
Zinsen		+ 548.20		Intérêts
Ausgaben		— 250.—		Dépenses
601.01 Frau A.M.Louise de Kaimar-Fonds	521 585.20	+ 38 519.45	560 104.65	601.01 Fonds de Madame A.M.Louise de Kaimar
521 585.20			560 104.65	
Kursgewinn		+ 38 519.45		Bénéfice de cours
7.002 Soldatenfürsorge, Militär-, Turn- und Sportwesen	78 047 505.27	+ 1 092 428.—	79 139 933.27	7.002 Assistance des militaires, service militaire, gymnastique et sports
531.01 Fonds zur Förderung und Unterstützung der außerdienstlichen Tätigkeit	61 139.37	— 349.90	60 789.47	531.01 Fonds pour l'encouragement et le soutien des activités paramilitaires
Zinsen		+ 3 350.10		Intérêts
Zuwendungen		+ 500.—		Versements au fonds
Ausgaben		— 4 200.—		Dépenses
571.01 Fonds für Militäraviatik	36 560.—	— 7 626.35	28 933.65	571.01 Fonds de l'aviation militaire
Zinsen		+ 1 773.65		Intérêts
Ausgaben		— 9 400.—		Dépenses
601.01 Grenus-invalidenfonds	68 886 354.10	+ 1 033 295.30	69 919 649.40	601.01 Fonds Grenus des Invalides
Zinsen		+ 1 722 158.85		Intérêts
Zuweisung an die Nationalfonds ...		— 688 863.55		Virement au Don national

Bericht

Rapport

7.001 Wissenschaft und Kunst (Fortsetzung)

304.03 Bibliotheksfonds Desai

Vermächtnis der Witwe des im Jahre 1951 verstorbenen ersten indischen Gesandten in der Schweiz. Die Erträge dienen zur Anschaffung von ausserlesenen neuen Publikationen. Vom Fondsvermögen ist ein Betrag von Fr. 10000 als unantastbares Stammgut bezeichnet. Verzinsung R. BRB vom 10. April 1956.

311.01 Legat Brunner

Vermächtnis des am 1. Mai 1885 verstorbenen Herrn Fritz Brunner, zur Unterstützung wissenschaftlicher Arbeiten auf dem Gebiete der Meteorologie. Das Kapital darf nur ausnahmsweise für die Erstellung von Neubauten oder zum Erwerb von Apparaten mit bleibendem Wert beansprucht werden. Verzinsung R. BRB vom 27. Juli 1886 und 6. März 1889; Reglement vom 6. März 1889.

501.01 Fonds für die Militärbibliothek,

gebildet durch eine Schenkung der im Jahre 1925 aufgelösten Schweizerischen Vereinigung für Kriegswissenschaft, mit der Auflage, aus den Mitteln dieses Fonds Anschaffungen von Werken der Kriegsliteratur zu tätigen, die aus dem normalen Jahreskredit der Bibliothek nicht erworben werden können. Verzinsung R. BRB vom 10. Dezember 1948.

601.01 Frau A. M. Louise de Kalmar-Fonds,

gebildet aus der Erbschaft der 1965 verstorbenen Frau A. M. Louise de Kalmar zur Restaurierung und zum Unterhalt von Gebäuden, Fresken und historischen Denkmälern, vorwiegend aus der romanischen und gotischen Zeit. Die Vermögenswerte sind mit einem Nutznießungsrecht Dritter belastet und werden durch die Schweiz. Kreditanstalt in Zürich verwaltet. BRB vom 22. Oktober 1965.

7.002 Soldatenfürsorge, Militär-, Turn- und Sportwesen

531.01 Fonds zur Förderung und Unterstützung der ausserdienstlichen Tätigkeit,

gebildet aus dem Vermögen der Spezialkasse für wehrsportliche Zwecke, des Fonds zur Unterstützung der ausserdienstlichen Tätigkeit, des Fonds zur Unterstützung der ausserdienstlichen Ski-Wehrsportlichen Tätigkeit der Militärkommission sowie der aufgelösten Stiftung «Skihaus Arlinax». Der Fonds dient der Förderung und Unterstützung der freiwilligen ausserdienstlichen Tätigkeit, umfassend die ausserdienstliche Aus- und Weiterbildung, den nationalen und internationalen Militärwettkampfsport und das Schiesswesen ausser Dienst. Verzinsung R. Reglement vom 24. April 1979.

571.01 Fonds für Militäraviatik,

gebildet aus einer im Jahre 1913 durchgeführten nationalen Sammlung mit der Zweckbestimmung, die Gründung einer Luftwaffe an Hand zu nehmen. Der Fonds dient zur Leistung von Kostenbeiträgen an Flugzeitschriften und an die ausserordentliche Tätigkeit der Flieger- und Fliegerabwehrtruppen. Verzinsung R. BRB vom 5. März 1915; Verfügung des Militärdepartementes vom 21. November 1973.

601.01 Grenus-Invalidenfonds,

gebildet aus der Verlassenschaft des 1851 verstorbenen Baron Franz Theodor Ludwig von Grenus, mit der Auflage, die Erträge zu kapitalisieren und später als zusätzliche Unterstützung für bedürftige, im Dienste der Eidgenossenschaft verwundete Wehrmänner sowie für die Witwen, Waisen, Väter und Mütter von Gefallenen zu verwenden. Verzinsung 2 1/2 %. Ab 1952 beträgt die Kapitalisierung der Erträge vorläufig 1 1/2 %; der verbleibende Teil wird der Schweiz. Nationalspende zur Verwendung im Sinne von Art. 3, lit. b und Art. 4 ihrer Stiftungsgrundsätze zur Verfügung gestellt. BB vom 25. August 1851, BRB vom 20. Juni 1952.

Sciences et arts (suite)

Fonds de la bibliothèque Desai

Legs de la veuve du premier ambassadeur des Indes en Suisse, décédé en 1951. Le produit de ce fonds doit servir à l'acquisition de nouvelles publications de valeur. Un montant de 10000 francs est constitué en capital inaliénable. Intérêt R. ACF du 10 avril 1956.

Legs Brunner

Legs de M. Fritz Brunner, décédé le 1^{er} mai 1885, pour l'encouragement des recherches scientifiques dans le domaine de la météorologie. Le capital ne peut être employé qu'exceptionnellement pour des constructions nouvelles ou pour l'acquisition d'appareils conservant longtemps leur valeur. Intérêt R. ACF des 27 juillet 1886 et 6 mars 1889; règlement du 6 mars 1889.

Fonds de la bibliothèque militaire,

constitué par un don de l'Association suisse pour les sciences militaires, lors de sa dissolution en 1925. Le fonds sert à l'acquisition d'ouvrages militaires ne pouvant être achetés au moyen des crédits annuels alloués à la bibliothèque. Intérêt R. ACF du 10 décembre 1948.

Fonds de Madame A. M. Louise de Kalmar,

constitué par l'héritage de Mme A. M. Louise de Kalmar, décédée en 1965. Le fonds sert à la restauration et l'entretien de bâtiments, fresques et monuments historiques de la période romane et gothique notamment. Les valeurs du fonds sont grevées d'un droit de jouissance de tiers et gérées par le Crédit suisse à Zurich. ACF du 22 octobre 1965.

Assistance des militaires, service militaire, gymnastique et sports

Fonds pour l'encouragement et le soutien des activités paramilitaires,

constitué au moyen de la fortune de la caisse spéciale pour sports militaires, du Fonds pour le soutien des activités paramilitaires, du Fonds pour le soutien des activités hors service de la commission du ski militaire, ainsi que de la fondation dissoute «Skihaus Arlinax». Le fonds est destiné à encourager et à soutenir les activités paramilitaires volontaires, comprenant la formation et le perfectionnement militaire, le sport de compétition militaire national et international, ainsi que le tir hors du service. Intérêt R. Règlement du 24 avril 1979.

Fonds de l'aviation militaire,

constitué par le produit d'une collecte organisée en 1913 dans tout le pays, dans le but de créer une force aérienne pour les besoins de l'armée. Il sert à verser des subventions à des revues aéronautiques et à contribuer aux frais de l'activité extraordinaire des troupes d'aviation et de défense contre avions. Intérêt R. ACF du 5 mars 1915; disposition du Département militaire du 21 novembre 1973.

Fonds Grenus des invalides,

constitué par l'héritage du baron François Théodore Louis de Grenus, décédé en 1851; les intérêts doivent être capitalisés pour permettre d'allouer plus tard des compléments de secours aux soldats nécessiteux, blessés au service de la Confédération, ainsi qu'aux veuves, orphelins, pères et mères des soldats tombés au champ d'honneur. Intérêt 2 1/2 %. Dès 1952, les intérêts sont provisoirement capitalisés à raison de 1 1/2 %; le reste est attribué au Don national suisse pour être utilisé conformément à l'article 3, lettre b, et à l'article 4 des statuts de cette fondation. AF du 25 août 1851. ACF du 20 juin 1952.

Spezialfonds	Vermögen am 31. Dezember 1981 kursiv = Aniegen Fortune au 31 décembre 1981 italiques = piecé	Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (—)	Vermögen em 31. Dezember 1982 kursiv = Aniegen Fortune eu 31 décembre 1982 italiques = piecé	Fonds spéciaux
	Fr.	Fr.	Fr.	
7.002 Soldatenfürsorge, Militär-, Turn- und Sportwesen (Fortsetzung)				7.002 Assistance des militaires, service militaire, gymnastique et sports (suite)
601.02 Rätzer-Invalidenfonds	2 700 478.80	+ 67 108.95	2 767 587.75	601.02 Fonds Rätzer des invalides
Zinsen		+ 67 508.95		Intérêts
Unterhalt und Betreuung des Rätzer-Denkmales in Rorschecherberg		— 400.—		Entretien et surveillance du monument Rätzer à Rorschacherberg
3 Eidgenössische Winkelriedstiftung	6 362 973.—	—	6 362 973.—	3 Fondation fédérale Winkelried
Zinsen		+ 357 917.25		Intérêts
Zuweisung an die Nationalspende ...		— 305 937.95		Virement au Don national
Zuweisung an des Schweizerische Rote Kreuz		— 51 979.30		Virement à le Croix-Rouge suisse
7.003 Gemeinnützigkeit und Fürsorge ...	12 474 467.19 <i>4 653 812.30</i>	+ 158 384.55	12 632 851.74 <i>4 663 445.60</i>	7.003 Utilité publique et assistance
201.01 Wohlfahrtsfonds zur Unterstützung notleidender Seeleute	187 439.70	+ 11 892.75	199 332.45	201.01 Fonds de bienfaisance des marins dans le besoin
Zinsen		+ 10 632.75		Intérêts
Bußen		+ 3 760.—		Amendes
Ausgaben		— 2 500.—		Dépenses
2 G.-A. Streiff-Fonds	74 074.05 <i>9 712.—</i>	+ 8 705.—	82 779.05 <i>13 133.—</i>	2 Fonds G.-A. Streiff
Zinsen		+ 5 284.—		Intérêts
Kursgewinn		+ 3 421.—		Bénéfice de cours
302.01 Anton-Cadonau-Fonds	501 192.40	+ 29 258.—	530 450.40	302.01 Fonds Antoine Cadonau
Zinsen		+ 28 243.20		Intérêts
Rückgestellte Pensionskassenbeiträge		+ 1 564.80		Dépôts de cotisations à des caisses de pensions
Ausgaben		— 550.—		Dépenses
318.01 Fonds zur Behebung besonderer Notlagen von Betagten und Hinterlassenen	1 666 467.06 <i>112 133.—</i>	+ 61 352.45	1 727 819.51 <i>123 421.—</i>	318.01 Fonds pour venir en aide à des vieillards et à des survivants se trouvant dans une grande gêne
Zinsen		+ 91 404.45		Intérêts
Kursgewinne		+ 11 288.—		Bénéfices de cours
Beiträge		— 41 340.—		Contributions
335.01 Dr.-Hans-Hauser-Fonds	28 856.75	+ 1 623.20	30 479.95	335.01 Fonds du D' Hans Hauser
Zinsen		+ 1 623.20		Intérêts
403.01 Hilfsfonds für Auslandschweizer und Rückwanderer	365 366.65	+ 1 287.35	366 654.—	403.01 Fonds de secours pour les Suisses de l'étranger et les rapatriés
Zinsen		+ 19 976.40		Intérêts
Ausgaben		— 18 689.05		Dépenses

Bericht

Rapport

7.002 Soldatenfürsorge, Militär-, Turn- und Sportwesen (Fortsetzung)

601.02 Rätzer-Invalidenfonds,

gebildet aus der Verlassenschaft des 1907 verstorbenen Albert Rätzer. Der Fonds darf nur für Ergänzungsunterstützungen an Soldaten, die im Kriege gegen einen äußeren Feind verwundet wurden, Verwendung finden. Verzinsung 2½%. BRB vom 10. Januar 1908.

3 Eidgenössische Winkelriedstiftung,

gebildet durch die anlässlich der 500-Jahr-Feier des Sieges von Sempach im Jahre 1886 durchgeführte Sammlung. Das Kapital des Fonds darf nur für die aus Kriegszeiten herrührenden Unterstützungsansprüche verwendet werden. Verzinsung R. Aus den Zinsen der Winkelriedstiftung wird der Nationalspende zur Erfüllung ihrer Aufgaben jährlich ein Betrag von Fr. 150 000 zugewiesen. BRB vom 19. September 1938. Das restliche Zinsbetreffende wird bis auf weiteres zu ¼ der Schweizerischen Nationalspende und zu ¼ dem Schweizerischen Roten Kreuz überwiesen. BRB vom 15. November 1940 und 15. Dezember 1950.

7.003 Gemeinnützigkeit und Fürsorge

201.01 Wohlfahrtsfonds zur Unterstützung notleidender Seeleute, gebildet aus Bußen fehlbarer Seeleute und Passagiere gemäß Art. 156 und 158^b des BG vom 23. September 1953. Die Mittel des Fonds dienen vor allem zur Unterstützung von Seeleuten, deren Bedürftigkeit eine Folge von Ereignissen ist, die während der Dienstleistung auf schweizerischen Seeschiffen eingetreten sind. Verzinsung R. BRB vom 20. Januar 1942 und 28. Juli 1949.

2 G.-A. Streiff-Fonds

Vermächtnis des am 19. September 1927 in Los Angeles verstorbenen Georg Abraham Streiff, früherer schweiz. Honorarkonsul in Neu-Seeland. Die Erträge des Fonds dienen zur Ausstattung der Räumlichkeiten des schweiz. Generalkonsulates in Los Angeles. Verzinsung R. BRB vom 23. Mai 1929.

302.01 Anton-Cadonau-Fonds,

gebildet durch eine Zuweisung von Fr. 300 000. Die Zinsen werden zur Unterstützung der vom Bund anerkannten Schweizer Schulen im Ausland verwendet. Das Fondskapital selbst darf nur in außerordentlichen Fällen und auf Grund eines besonderen Bundesratsbeschlusses angegriffen werden und auch dann nicht unter die ursprüngliche Summe sinken. Verzinsung R. BRB vom 24. Januar 1930, BB vom 26. März 1947; Reglement vom 23. August 1947.

318.01 Fonds zur Behebung besonderer Notlagen von Betagten und Hinterlassenen, gebildet aus den Zuwendungen der Herren Dr. Näf, A. Isler und den Eheleuten von Smolenek. Verzinsung R. BRB vom 7. Januar 1955, 8. August 1962, 8. November 1974. Reglement vom 24. Oktober 1974.

335.01 Dr.-Hans-Hauser-Fonds

zur Unterstützung tüchtiger Doktoranden der ETH, die an der Hauptabteilung B der EMPA wissenschaftlich arbeiten. Das Fondsvermögen darf nicht unter Fr. 1000 sinken. Verzinsung R. BRB vom 7. August 1950.

403.01 Hilfsfonds für Auslandschweizer und Rückwanderer, gebildet aus Zuwendungen an die Eidg. Polizeiabteilung. Der Fonds dient der Unterstützung hilfsbedürftiger Auslandschweizer und Rückwanderer, soweit ihnen nicht auf Grund der gesetzlichen Bestimmungen geholfen werden kann. Verzinsung R. Reglement und BRB vom 5. Februar 1975.

Assistance des militaires, service militaire, gymnastique et sports (suite)

Fonds Rätzer des invalides,

créé par le produit de l'héritage de M. Albert Rätzer, décédé en 1907. Ce fonds ne peut être utilisé que pour compléter les secours accordés aux soldats blessés dans une guerre contre un ennemi extérieur. Intérêt 2½%. ACF du 10 janvier 1908.

Fondation fédérale Winkelried,

constituée par le produit de la collecte faite en 1886 à l'occasion de la fête du 500^e anniversaire de la victoire de Sempach. Son capital ne peut être mis à contribution que pour des œuvres de secours en temps de guerre; intérêt R. Une somme de 150 000 francs est prélevée annuellement sur le produit des intérêts de la fondation et versée au Don national, afin que cette institution soit en mesure de remplir ses tâches. ACF du 19 septembre 1938. Jusqu'à nouvel ordre, le solde des intérêts est réparti à raison de trois quarts au Don national suisse et un quart à la Croix-Rouge suisse. ACF des 15 novembre 1940 et 15 décembre 1950.

Utilité publique et assistance

Fonds de bienfaisance des marins dans le besoin, constitué avec les amendes infligées à des marins et à des passagers fautifs, conformément aux art. 156 et 158^b de la LF du 23 septembre 1953. Il sert avant tout à venir en aide à des marins qui se trouvent dans le besoin à la suite d'événements qui sont survenus pendant qu'ils étaient en service sur des bateaux suisses. Intérêt R. ACF des 20 janvier 1942 et 28 juillet 1949.

Legs de M. Georg-Abraham Streiff,

décédé à Los Angeles le 19 septembre 1927, ancien consul honoraire de Suisse en Nouvelle-Zélande. Les revenus de ce fonds servent à améliorer l'installation des locaux du Consulat général de Suisse à Los Angeles. Intérêt R. ACF du 23 mai 1929.

Fonds Antoine Cadonau,

constitué par un versement de 300 000 francs. Les intérêts sont utilisés pour accroître le montant des subventions régulièrement inscrites au budget en faveur des écoles suisses à l'étranger reconnues par la Confédération. Le capital constituant le fonds lui-même ne peut être mis à contribution que dans des circonstances tout à fait exceptionnelles et qu'en vertu d'un arrêté spécial du Conseil fédéral; il ne doit en aucun cas descendre au-dessous du capital initial. Intérêt R. ACF du 24 janvier 1930, AF du 26 mars 1947; règlement du 23 août 1947.

Fonds pour venir en aide à des vieillards et à des survivants se trouvant dans une grande gêne, constitué des versements du D^r Näf, A. Isler et des époux von Smolenski. Intérêt R. ACF des 7 janvier 1955, 8 août 1962 et 8 novembre 1974; règlement du 24 octobre 1974.

Fonds du D^r Hans Hauser,

destiné à venir en aide aux candidats au doctorat méritants de l'EPF, qui font des travaux scientifiques à la division principale B du laboratoire fédéral d'essai des matériaux. La fortune du fonds ne doit pas être inférieure à 1000 francs. Intérêt R. ACF du 7 août 1950.

Fonds de secours pour les Suisses de l'étranger et les rapatriés, constitué par des dons et legs à la division fédérale de police. Ce fonds sert à venir en aide aux Suisses nécessiteux résidant à l'étranger ou rapatriés, qui ne peuvent bénéficier des secours prévus par les dispositions légales. Intérêt R. Règlement et ACF du 5 février 1975.

Spezialfonds	Vermögen am 31. Dezember 1981 kursiv = Anlagen Fortune au 31 décembre 1981 italiques = placé	Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (—)	Vermögen am 31. Dezember 1982 kursiv = Anlagen Fortune au 31 décembre 1982 italiques = placé	Fonds spéciaux
	Fr.	Fr.	Fr.	
7.003 Gemeinnützigkeit und Fürsorge (Fortsetzung)				7.003 Utilité publique et assistance (suite)
601.01 Vermächtnis Marcus Förster	205 320.20	+ 9 781.50	215 101.70	601.01 Legs Marcus Förster
Zinsen		+	11 461.50	Intérêts
Renten		—	1 680.—	Rentes
 2 Legat Allemandi	 45 459.40	 + 379.70	 45 839.10	 2 Legs Allemandi
Zinsen		+	2 490.40	Intérêts
Ausgaben		—	2 110.70	Dépenses
 3 Minister-Rüfenacht-Fonds	 30 720.—	 —	 30 720.—	 3 Fonds du ministre Rüfenacht
Zinsen		+	1 728.—	Intérêts
Ausgaben		—	1 728.—	Dépenses
 4 Fonds für Schweizer in Istanbul ...	 171 353.50	 + 2 594.—	 173 947.50	 4 Fonds pour les Suisses nécessiteux d'Istanbul
Zinsen		+	9 344.—	Intérêts
Ausgaben		—	6 750.—	Dépenses
 5 Fonds für hilfsbedürftige Schwei- zer im Ausland	 13 612.55	 + 765.70	 14 378.25	 5 Fonds pour des Suisses nécessi- teux résidant à l'étranger
Zinsen		+	765.70	Intérêts
 6 Fonds für hilfsbedürftige Schwei- zer im Konsularbezirk Frankfurt a. M.	 8 017.15	 + 450.95	 8 468.10	 6 Fonds pour des Suisses nécessiteux résidant dans la circonscription consulaire de Francfort-sur-le-Main
Zinsen		+	450.95	Intérêts
 7 Hilfsfonds der Schweizerkolonie in Schweden	 124 201.55	 — 2 682.35	 121 519.20	 7 Fonds d'entraide de la colonie suisse en Suède
Zinsen		+	6 519.20	Intérêts
Ausgaben		—	9 201.55	Dépenses
 8 Achilles-Isella-Fonds	 1 924 062.71	 + 63 186.35	 1 987 249.06	 8 Fonds Achille Isella
Zinsen	23 232.—	+	105 907.35	Intérêts
Stipendien		—	42 500.—	Bourses
Verwaltungsspesen		—	221.—	Frais d'administration

Bericht

Rapport

7.003 Gemeinnützigkeit und Fürsorge (Fortsetzung)

601.01 Vermächtnis Marcus Förster

für wohltätige Zwecke. Die Erträge können erst später der Wohltätigkeit nutzbar gemacht werden, da das Vermächtnis mit Nutznießungsberechtigung zugunsten Dritter belastet ist. Verzinsung R. BRB vom 25. April 1930.

2 Legat Allemandi

Die Zinsen des Legats sind dazu zu verwenden, um in Paris domizilierten armen SchweizerInnen Aussteuern zu verabfolgen. Verzinsung R. BRB vom 21. Februar 1893.

3 Minister-Rüfenacht-Fonds

Die Zinsen des Fonds sind alljährlich für eine Weihnachtsbescherung der Kinder bedürftiger Eltern und für arme Greise und Greisinnen im Konsularbezirk Berlin zu verwenden. Verzinsung R. Reglement vom 10. Juli 1929 und BRB vom 13. September 1929.

4 Fonds für Schweizer in Istanbul,

gebildet aus dem Vermögen der 1926 aufgelösten Schweiz. Hilfsgesellschaft «Helvetia» in Istanbul. Die Zinserträge des Fonds sind für Beihilfen an hilfsbedürftige Schweizer in Istanbul und für die Gründung oder die Sicherstellung der Weiterführung eines Versammlungszentrums für die Schweizer in Istanbul zu verwenden. Zins R. BRB vom 17. Februar 1928 und 20. Januar 1972.

5 Fonds für hilfsbedürftige Schweizer im Ausland,

gebildet aus der Schenkung von Jacques Vögeli. Der Zinsertrag dient zur Unterstützung notleidender Schweizer im Ausland. Zins R. BRB vom 9. Januar 1920.

6 Fonds für hilfsbedürftige Schweizer im Konsularbezirk Frankfurt a.M.

Zuwendung des 1932 liquidierten Vereins SchweizerInnenheim in Frankfurt a.M. Das Kapital und die Zinserträge des Fonds sind zur Ausrichtung von Beihilfen an hilfsbedürftige Schweizer im Konsularbezirk Frankfurt a.M. zu verwenden. Zins R. BRB vom 27. Juni 1932 und 24. Mai 1966.

7 Hilfsfonds der Schweizerkolonie in Schweden,

gebildet aus dem Vermögen des Hilfsfonds der Schweizerkolonie in Schweden und der Schenkung des Adolf Elsässer. Aus den Erträgen des Fonds kann Schweizerbürgern, die sich in Schweden in Not befinden, geholfen werden. Haben die sozialen Hilfeleistungen die Jahreserträge nicht aufgezehrt, soll der Restbetrag zur Finanzierung der kulturellen Tätigkeit der Schweizervereine in Schweden herangezogen werden. Zins R. BRB vom 19. März 1962 und 11. April 1979.

8 Achilles-Isella-Fonds

Der am 29. November 1941 in São Paulo (Brasilien) verstorbene Achilles Isella, ehemaliger Generalkonsul, hat gemäß letztwilliger Verfügung vom 22. Mai 1939 die Eidgenossenschaft als Erbin eingesetzt. Die Erträge des Fonds dienen zur Ausrichtung von Stipendien an würdige qualifizierte Studierende schweizerischer Nationalität beiderlei Geschlechts. Die Hälfte der Stipendien ist jeweils an Tessiner Bürger auszurichten. Verzinsung R. BRB vom 1. Juni 1945, 20. Juni 1947 und 24. November 1961; Verwaltungsverordnung vom 24. November 1961/22. November 1977.

Utilité publique et assistance (suite)

Legs Marcus Förster,

destiné à des œuvres de bienfaisance. Les revenus de ce legs ne pourront être affectés aux œuvres auxquelles ils sont destinés qu'après l'extinction d'un droit d'usufruit grevant le legs en faveur de tiers. Intérêt R. ACF du 25 avril 1930.

Legs Allemandi

Les intérêts (R) de ce legs doivent servir à fournir des trousseaux aux Suissesses pauvres, domiciliées à Paris. ACF du 21 février 1893.

Fonds du ministre Rüfenacht

Les intérêts de ce fonds doivent être utilisés chaque année, dans les limites du district consulaire de Berlin, pour faire des cadeaux de Noël aux enfants de parents nécessiteux et pour venir en aide à des vieillards des deux sexes qui se trouvent dans l'indigence. Intérêt R. Règlement du 10 juillet 1929 et ACF du 13 septembre 1929.

Fonds pour les Suisses nécessiteux d'Istanbul,

constitué par la fortune de la Société de secours «Helvetia» à Istanbul, liquidée en 1926. Les intérêts de cette fortune seront consacrés en premier lieu à l'octroi de secours en faveur des Suisses nécessiteux à Istanbul ou, à défaut, à la fondation ou au maintien d'un centre de réunion récréatif pour les Suisses résidant à Istanbul. Intérêt R. ACF des 17 février 1928 et 20 janvier 1972.

Fonds pour des Suisses nécessiteux résidant à l'étranger,

constitué par la donation de M. Jacques Vögeli. Le produit des intérêts est utilisé pour les Suisses nécessiteux à l'étranger. Intérêt R. ACF du 9 janvier 1979.

Fonds pour des Suisses nécessiteux résidant dans la circonscription consulaire de Francfort-sur-le-Main,

constitué par les dons et legs de la société liquidée en 1932, du foyer pour Suissesses à Francfort-s/M. Le capital et le produit des intérêts servent à verser des allocations à des Suisses nécessiteux résidant dans la circonscription consulaire de Francfort-s/M. Intérêt R. ACF des 27 juin 1932 et 24 mai 1966.

Fonds d'entraide de la colonie suisse en Suède,

constitué par la fortune du fonds d'entraide de la colonie suisse en Suède et de la donation Adolphe Elsässer. Les intérêts du fonds peuvent être employés pour venir en aide à des citoyens suisses qui se trouvent dans le besoin en Suède. Si les prestations sociales n'épuisent pas les revenus annuels, le solde sera utilisé au financement de l'activité culturelle des sociétés suisses de Suède. Intérêt R. ACF des 19 mars 1962 et 11 avril 1979.

Fonds Achille Isella

Par testament du 22 mai 1939, Achille Isella, ancien consul général, décédé le 29 novembre 1941 à São Paulo (Brésil), a institué la Confédération helvétique de sa fortune. Les revenus du fonds servent au versement de bourses à des étudiants et étudiantes de nationalité suisse dignes de cette faveur. La moitié des bourses doit être attribuée à des citoyens tessinois. Intérêt R. ACF des 1^{er} juin 1945, 20 juin 1947 et 24 novembre 1961; règlement administratif du 24 novembre 1961/22 novembre 1977.

Bericht

Rapport

7.003 Gemeinnützigkeit und Fürsorge (Fortsetzung)

601.09 Berset-Müller-Stiftung, gebildet aus einem Teil der Verlassenschaft der im Jahre 1898 verstorbenen Frau Wwe. Marie Berset geb. Müller von Cormérod (Freiburg). Gemäß letzter Willensordnung wurde auf der Besitzung der Testatorin in Melchenbühl bei Bern ein Asyl für alte Lehrer und Lehrerinnen, Erzieher und Erzieherinnen sowie Lehrers- und Erzieherswitwen gegründet. Der Asylbetrieb wurde am 28. 2. 1979 eingestellt. Über die künftige Verwendung der Besitzung wird später entschieden. Verzinsung $R + \frac{1}{4}\%$. BRB vom 10. Januar 1902, 12. März 1934 und 17. Dezember 1948.

11 Schwestern-Welt-Fonds, gebildet aus einem Teil der Verlassenschaft der am 4. Januar 1944 verstorbenen Frau Wwe. Léonore Gourfein-Welt. Die Zinsen sind zur Linderung der Notlage von in der Schweiz Zuflucht suchenden Personen, die wegen ihres Glaubensbekenntnisses verfolgt werden, ohne Unterschied der Nationalität, Rassen- oder Glaubenszugehörigkeit, zu verwenden. Sollte dieser Zweck vorübergehend nicht mehr oder nur noch teilweise erfüllbar sein, so können die Zinsen des Fonds zur Ausrichtung von Stipendien durch Schweizer Universitäten an Medizinstudenten beiderlei Geschlechts, voran an solche, die sich auf dem Gebiete der Augenheilkunde spezialisieren oder aber zur allgemeinen wissenschaftlichen Förderung auf diesem Gebiete, verwendet werden. Verzinsung R. BRB vom 5. März 1948.

15 Stokar-von-Zieglersche Stiftung
Schenkung einer Villa-Besitzung in Schaffhausen der verstorbenen Frau Anna Stokar-von Ziegler für einen gemeinnützigen Zweck. Diese Liegenschaft wurde dem Kanton Schaffhausen zur Einrichtung eines «Helms für gebrechliche Mädchen, Schaffhausen» zur Verfügung gestellt. Zinslos. BRB vom 24. März 1937.

16 Unterstützungsfonds Hugo Bachmann, gebildet durch eine Schenkung des im Jahre 1950 verstorbenen Landschweizers Hugo Bachmann, zur Unterstützung notleidender Landsleute im Konsularbezirk Köln. Verzinsung R. BRB vom 25. Mai 1956 und 28. März 1977.

17 Geschwister-Josephine-und-Hedwig-Pitschi-Fonds
Die am 28. Oktober 1952 verstorbene Josephine Pitschi hat gemäß letztwilliger Verfügung vom 4. März 1941 die Eidgenossenschaft als Erbin für den im Ausland gelegenen Teil des Nachlasses eingesetzt. Die Erträge des Fonds sind je zur Hälfte der Schweizerischen Stiftung für das Alter und der Schweizerischen Soldatenfürsorge zuzuweisen. Der Fonds ist zum Teil mit einem Rentenanspruch belastet. Verzinsung R. BRB vom 17. April 1953.

615.02 Jeanne-Michel-Fonds

Die Erträge des Fonds sind von der Versicherungskasse entsprechend den Anordnungen der 1933 verstorbenen Erblasserin zur Unterstützung von bedürftigen Beamten der Bundesverwaltung, in erster Linie von Angehörigen der Postverwaltung, zu verwenden. Verzinsung $R + \frac{1}{4}\%$. BRB vom 28. Dezember 1933.

Utilité publique et assistance (suite)

Fondation Berset-Müller, constituée par une partie de la fortune léguée par Madame veuve Maria Berset, née Müller, originaire de Cormérod (Fribourg) et décédée en 1898. Conformément aux dernières volontés de la testatrice, sa propriété de Melchenbühl, près Berne, a été transformée en un asile pour instituteurs et institutrices, éducateurs et éducatrices âgés, ainsi que pour veuves d'instituteurs et d'éducateurs. L'asile a été fermé le 28. 2. 1979. Il sera décidé ultérieurement de son utilisation future. Intérêt $R + \frac{1}{4}\%$. ACF des 10 janvier 1902, 12 mars 1934 et 17 décembre 1948.

Fonds des sœurs Welt, constitué par une partie de l'héritage de Madame veuve Léonore Gourfein-Welt, décédée le 4 janvier 1944. Les intérêts sont employés pour soulager la détresse des personnes réfugiées en Suisse et persécutées pour leurs croyances religieuses, sans distinction de nationalité, de race ou de religion. Si le but primitif ne peut temporairement plus être atteint ou s'il ne peut l'être que partiellement, les intérêts de ce fonds pourront être employés pour créer dans les universités suisses des bourses en faveur d'étudiants et d'étudiantes en médecine, de préférence de ceux ou de celles qui se spécialisent dans l'ophtalmologie ou encore pour encourager d'une façon générale les recherches dans ce domaine. Intérêt R. ACF du 5 mars 1948.

Fondation Stokar-von Ziegler
Legs d'une villa à Schaffhouse fait par feu Madame Anna Stokar-von Ziegler dans un but d'utilité publique. Cet immeuble a été mis à la disposition du «Foyer pour jeunes filles infirmes à Schaffhouse». Non productif d'intérêts. ACF du 24 mars 1937.

Fonds de secours Hugo Bachmann, constitué par un don de Hugo Bachmann, suisse de l'étranger décédé en 1950, pour venir en aide à des Suisses nécessiteux du district consulaire de Cologne. Intérêt R. ACF du 25 mai 1956 et 28 mars 1977.

Fonds des sœurs Joséphine et Hedwige Pitschi
Mademoiselle Joséphine Pitschi, décédée le 28 octobre 1952, a, par disposition testamentaire du 4 mars 1941, institué la Confédération héritière de sa fortune se trouvant à l'étranger. Les revenus de ce fonds sont versés par moitié à la fondation suisse pour la vieillesse et aux œuvres sociales de l'armée. Le fonds est, en partie grevé d'un droit d'usufruit. Intérêt R. ACF du 17 avril 1953.

Fonds Jeanne Michel

Conformément aux dispositions de dernière volonté de la testatrice, décédée en 1933, la caisse d'assurance dispose des intérêts du fonds en faveur des fonctionnaires nécessiteux de l'administration fédérale et en premier lieu de ceux de l'administration des postes. Intérêt $R + \frac{1}{4}\%$. ACF du 28 décembre 1933.

Spezialfonds	Vermögen em 31. Dezember 1981 kursiv = Anlagen Fortune au 31 décembre 1981 italique = placé	Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (—)	Vermögen em 31. Dezember 1982 kursiv = Anlagen Fortune au 31 décembre 1982 italiques = placé	Fonds spéciaux
	Fr.	Fr.	Fr.	
7.003 Gemeinnützigkeit und Fürsorge (Fortsetzung)				7.003 Utilité publique et assistance (suite)
615.03 Hilfsfonds der Schweiz. Verrechnungsstelle	458 155.73	+ 25 771.25	483 926.98	615.03 Fonds de secours de l'Office suisse de compensation
Zinsen		+ 25 771.25		Intérêts
705.01 Unterstützungsfonds des Bundesamtes für Industrie, Gewerbe und Arbeit	120 237.60	— 18 456.55	101 781.05	705.01 Fonds de secours de l'office fédéral de l'Industrie, des arts et métiers et du travail
Zinsen		+ 6 643.45		Intérêts
Unterstützungen		— 25 100.—		Secours
7.004 Handel, Industrie, Gewerbe und Verkehr	228 214.—	+ 12 033.30	240 247.30	7.004 Commerce, industrie, artisanat et transports
201.01 Dr. Herbert Duttwyler-Fonds	24 855.55	+ 1 398.10	26 253.65	201.01 Fonds D' Herbert Duttwyler
Zinsen		+ 1 398.10		Intérêts
335.01 Fischbacher-Fonds der Hauptabteilung C der EMPA	14 454.45	+ 9.35	14 463.80	335.01 Fonds Fischbacher de la division principale C du laboratoire fédéral d'essai des matériaux
Zinsen		+ 802.45		Intérêts
Spesen		— 793.10		Frais
2 Schenkung Fischbacher	188 904.—	+ 10 625.85	199 529.85	2 Donation Fischbacher
Zinsen		+ 10 625.85		Intérêts
7.005 Politik, Polizei- und Rechtswesen	975 345.77	+ 8 852.30	984 198.07	7.005 Politique, police et droit
302.01 Legat Dr. A. Binet-Fendt	16 767.75	+ 943.20	17 710.95	302.01 Legs du D' A. Binet-Fendt
Zinsen		+ 943.20		Intérêts
601.01 Stiftung Prof. Dr. Eugen Huber ...	958 578.02	+ 7 909.10	966 487.12	601.01 Fondation du prof. Eugène Huber
Zinsen		+ 51 635.60		Intérêts
Vergütung an Kanton Bern		— 43 726.50		Contribution au canton de Berne

Bericht

Rapport

7.003 **Gemeinnützigkeit und Fürsorge (Fortsetzung)**

615.03 Hilfsfonds der Schweiz. Verrechnungsstelle dient Zwecken der Personelfürsorge. Verzinsung R. Reglement vom 11. Dezember 1974.

705.01 Unterstützungsfonds des Bundesamtes für Industrie, Gewerbe und Arbeit, gebildet durch eine Spende der Schweizerischen Mobiliar-Versicherungsgesellschaft und der Cerba A.-G. in Bern. Der Fonds dient zur Unterstützung arbeitsfähiger Personen, die Infolge der Wirtschaftskrise oder Arbeitslosigkeit der Hilfe bedürfen. Verzinsung R. BRB vom 17. und 21. November 1936.

7.004 **Handel, Industrie, Gewerbe und Verkehr**

201.01 Dr. Herbert Duttwyler-Fonds
Speziellfonds, errichtet aus Legat von Herrn Dr. Herbert Duttwyler, gew. Direktor des Schweiz. Seeschiffsamtes. Die Erträge sind zur Ausrichtung von Prämien oder Jubiläumsgaben an Personen, die sich um den Ruf der schweizerischen Hochseeschifffahrt verdient gemacht haben, zu verwenden. Verzinsung R.

335.01 **Fischbacher-Fonds der Hauptabteilung C der EMPA**

Schenkung von Otto Fischbacher zur Bestreitung besonderer Bedürfnisse der Hauptabteilung C der EMPA und deren Personal. Verzinsung R. BRB vom 26. Juli 1937.

2 Schenkung Fischbacher, zur Unterstützung der wissenschaftlichen Arbeit der Hauptabteilung C der eidgenössischen Meterlalprüfungs- und Versuchsanstalt für Industrie, Bauwesen und Gewerbe, insbesondere der Textilabteilung. Verzinsung R. BRB vom 5. Mai 1939; Schenkungsurkunde vom 31. Januar 1939.

7.005 **Politik, Polizei- und Rechtswesen**302.01 **Legat Dr. A. Binet-Fendt**

Die Zinsen des Legats sollen alle fünf Jahre derjenigen Person vererbt werden, deren Bürgerverdienst oder deren schriftstellerische Betätigung am geeignetsten befunden wird, zwischen den Bürgern den Frieden, die Eintracht, die gegenseitige Opferwilligkeit zu erhalten und zu fördern oder bei ihnen die Liebe zum Vaterland oder die Hingebung für dessen Wohlergehen anzuregen. Verzinsung R. BRB vom 9. Mai 1890.

601.01 Stiftung Prof. Dr. Eugen Huber, errichtet im Jahre 1923. Die Erträge des Vermögens werden dem Staate Bern zur Verfügung gestellt und dienen zum Betrieb eines juristischen Seminars bei der Rechts- und wirtschaftswissenschaftlichen Fakultät der Universität Bern. Verzinsung R. BRB vom 18. und 23. August 1923, 31. Oktober 1924 und 27. Juni 1979; Vereinbarung zwischen der Schweiz, Eidgenossenschaft und dem Staate Bern vom 24. Juli/7. August 1979.

Utilité publique et assistance (suite)

Fonds de secours de l'Office suisse de compensation, destiné à des mesures de prévoyance. Intérêts R. Règlement du 11 décembre 1974.

Fonds de secours de l'office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail, constitué par un don de la Société suisse pour l'assurance du mobilier et de la Carba S. A. à Berne. Ce fonds sert à secourir des personnes capables de travailler mais tombées dans le besoin par suite de la crise économique ou du chômage. Intérêt R. ACF des 17 et 21 novembre 1936.

Commerce, industrie, artisanat et transports

Fonds D' Herbert Duttwyler

Fonds spécial, constitué avec le legs du D' Herbert Duttwyler, ancien directeur de l'Office suisse de la navigation maritime. Les revenus sont destinés à récompenser des personnes qui ont bien mérité de la navigation maritime suisse. Intérêt R.

Fonds Fischbacher de la division principale C du laboratoire fédéral d'essai des matériaux

Don de M. Otto Fischbacher pour faire face à des besoins spéciaux de la division principale C du laboratoire fédéral d'essai des matériaux et de son personnel. Intérêt R. ACF du 26 juillet 1937.

Donation Fischbacher,

pour soutenir les travaux scientifiques de la division principale C du laboratoire fédéral d'essai des matériaux et de recherches pour l'industrie, la construction et les arts et métiers, en particulier de la section des textiles. Intérêt R. ACF du 5 mai 1939; acte de donation du 31 janvier 1939.

Politique, police et droit

Legs du D' A. Binet-Fendt

Les intérêts du legs sont remis tous les cinq ans à la personne dont les mérites comme citoyen ou comme écrivain seront considérés comme les plus propres à maintenir et à encourager la paix, la bonne entente et l'esprit de sacrifice entre les citoyens, ou à exciter en eux l'amour de la patrie et le dévouement à sa prospérité. Intérêt R. ACF du 9 mai 1890.

Fondation du prof. Eugène Huber,

constituée en 1923. Les revenus de la fortune sont mis à la disposition de l'Etat de Berne et servent au fonctionnement d'un séminaire juridique à la faculté de droit et des sciences économiques de l'Université de Berne. Intérêt R. ACF des 18 et 23 août 1923, 31 octobre 1924 et 27 juin 1979; convention entre la Confédération suisse et l'Etat de Berne des 24 juillet/7 août 1979.

Spezialfonds	Vermögen em 31. Dezember 1981 kursiv = Anlagen Fortune eu 31 décembre 1981 italiques = plscé	Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (—)	Vermögen em 31. Dezember 1982 kursiv = Anlagen Fortune eu 31 décembre 1982 italiques = plscé	Fonds spéciaux
	Fr.	Fr.	Fr.	
7.009 Technische Hochschulen	32 505 566.19 1 738 900.—	+ 862 913.51	33 368 479.70 1 960 588.—	7.009 Ecoles polytechniques
330.01 Jubiläumsfonds 1930	50 508.44	+ 5 963.90	56 472.34	330.01 Fonds du 75 ^e anniversaire (1930)
Zinsen		+ 12 230.85		Intérêts
Ausgaben		— 266.95		Dépenses
Zusprachen von Krediten zur Förde- rung der wissenschaftlich-technischen Lehre und Forschung		— 6 000.—		Octroi de crédits en vue de développer l'enseignement et les recherches dans les domaines scientifique et technique
2 Stiftungen zugunsten der chemisch-technischen Abteilung	261 690.20	— 156.45	261 533.75	2 Fondations en faveur de la section de chimie
Zinsen		+ 14 361.30		Intérêts
Rückzahlungen		+ 650.—		Remboursements
Ausgaben		— 15 167.75		Dépenses
3 Geßner-Kunz-Fonds	63 598.95	+ 1 159.85	64 758.80	3 Fonds Gessner-Kunz
Zinsen		+ 3 526.75		Intérêts
Ausgaben		— 2 366.90		Dépenses
4 Legat Escher von der Linth	123 185.—	+ 2 984.55	126 169.55	4 Legs Escher von der Linth
Zinsen		+ 6 874.30		Intérêts
Beitrag der Universität Zürich		+ 540.—		Contribution de l'Université de Zurich
Beiträge für Exkursionen		— 4 429.75		Subsides pour excursions
5 Legat Prof. Dr. Cramer	21 986.10	— 834.50	21 151.60	5 Legs du prof. Cramer
Zinsen		+ 1 165.50		Intérêts
Ausgaben		— 2 000.—		Dépenses
6 Legat Prof. G. Zeuner	133 757.35	— 3 698.35	130 059.—	6 Legs du prof. G. Zeuner
Zinsen		+ 7 301.65		Intérêts
Ausgaben		— 11 000.—		Dépenses
7 Legat Minister Dr. Kern	889.55	+ 50.05	939.60	7 Legs du ministre Kern
Zinsen		+ 50.05		Intérêts
8 Legat H. Huber	96 222.22	+ 223.45	96 445.67	8 Legs H. Huber
Zinsen		+ 5 283.45		Intérêts
Beiträge an Studierende und Auslagen für Forschung auf dem Gebiete der Bo- tanik		— 5 060.—		Subsides à des étudiants et dépenses pour des recherches dans le domaine de la botanique
9 Legat E. Oehler	127 671.87	+ 10 712.20	138 384.07	9 Legs E. Oehler
Zinsen		+ 7 384.20		Intérêts
Zuwendungen		+ 21 976.—		Versements au fonds
Druckkosten		— 18 648.—		Frais d'impression
10 Legat Ed. Rott	122 657.60	+ 5 847.70	128 505.30	10 Legs Ed. Rott
Zinsen		+ 6 847.70		Intérêts
Stipendium		— 1 000.—		Bourse
11 Aibert-Barth-Fonds	1 919 695.85	+ 65 029.—	1 984 724.85	11 Fonds Aibert Barth
Zinsen		+ 106 707.50		Intérêts
Rückzahlungen		+ 170.—		Remboursements
Reisestipendien und Beiträge an Pro- fessoren und Studierende, sowie Me- teriellenscheffungen und Publikationen		— 41 848.50		Bourses de voyages et subventions à des professeurs et à des étudiants, achats de matériel et publications

Bericht

Rapport

7.009 Technische Hochschulen

330.01 Jubiläumsfonds 1930, gebildet anlässlich der Feier des 75-jährigen Bestehens der ETH. Der Fonds bezweckt die Förderung der Zusammenarbeit von Hochschule und Praxis auf dem Gebiete wissenschaftlich-technischer Lehre und Forschung. Verzinsung R. Schenkungsurkunde vom 31. Dezember 1930, BRB vom 13. Januar 1931.

2 Stiftungen zugunsten der chemisch-technischen Abteilung, gebildet aus den Legaten Bolley-Kopp, Ferd. Zeller und Gebrüder Schnorf. Der Zinsertrag wird für Ausgaben zur Förderung der chemisch-technischen Abteilung verwendet, für die anderweitige Mittel nicht ausreichen. Verzinsung R. BRB vom 2. April 1873; Statut vom 28. Oktober 1895.

3 Geßner-Kunz-Fonds, zur Unterstützung von Studienreisen und Exkursionen der regulären Hörer der Abteilung für Militärwissenschaften nach dem Ausland. Verzinsung R. BRB vom 2. April 1873 und 31. Januar 1956.

4 Legat Escher von der Linth, für geologische Exkursionen und zur Unterstützung bedürftiger Studierender der Geologie. Verzinsung R. BRB vom 22. August 1873.

5 Legat Prof. Dr. Cramer, zur Erwerbung von Sammlungen für das Institut für allgemeine Botanik. Verzinsung R. BRB vom 8. Juli 1874 und 8. September 1953; Statut vom 11. Juli 1953.

6 Legat Prof. G. Zeuner, zur Ausrichtung von Stipendien an bedürftige Schüler der mechanisch-technischen Abteilung. Verzinsung R. BRB vom 26. Mai 1899.

7 Legat Minister Dr. Kern, zur Ausrichtung von Prämien für Promotionsarbeiten schweizerischer Studierender der ETH. Verzinsung R. BRB vom 5. Oktober 1888, 19. November 1895 und 27. April 1943; Regulativ vom 28. Oktober 1895.

8 Legat H. Huber, zur Unterstützung bedürftiger Studierender der ETH bei wissenschaftlichen Exkursionen. Das Kapital bleibt unentestbar. Verzinsung R. BRB vom 23. November 1900.

9 Legat E. Oehler, für die Beschaffung von Lehrmitteln, die von der Schule sonst nicht erworben werden können. Verzinsung R. BRB vom 15. Februar 1910.

10 Legat Ed. Rott, zugunsten der Studierenden französischer Muttersprache der Maschineningenieurschule, die sich für die Diplomprüfung vorbereiten. Verzinsung R. BRB vom 25. Februar 1910; Regulativ vom 24. März 1910.

11 Albert-Barth-Fonds, zur Ausrichtung von Beiträgen zur Förderung der wissenschaftlichen Tätigkeit der Professoren der ETH, Studien- und Reisestipendien an Studierende schweizerischer Nationalität zur Teilnahme an wissenschaftlichen Exkursionen. Verzinsung R. BRB vom 8. Januar 1907, 6. Juli 1907 und 17. April 1956; Regulativ vom 17. April 1956.

Ecoles polytechniques

Fonds du 75^e anniversaire (1930)

La destination du fonds est d'assurer, tant dans le domaine de l'enseignement que dans celui des recherches scientifiques et techniques, une collaboration fructueuse entre l'école polytechnique et l'industrie. Intérêt R. Acte de donation du 31 décembre 1930, ACF du 13 janvier 1931.

Fondations en faveur de la section de chimie, créées avec les legs Bolley-Kopp, Ferd. Zeller et Schnorf frères. Les intérêts servent à payer des dépenses pour le développement de cette section lorsqu'on ne peut disposer à cet effet d'autres ressources suffisantes. Intérêt R. ACF du 2 avril 1873; règlement du 28 octobre 1895.

Fonds Gessner-Kunz, destiné à subventionner des voyages d'études à l'étranger, organisés pour les auditeurs réguliers des cours de la division des sciences militaires. Intérêt R. ACF des 2 avril 1873 et 31 janvier 1956.

Legs Escher von der Linth, destiné à subventionner les excursions géologiques et à secourir les étudiants en géologie nécessiteux. Intérêt R. ACF du 22 août 1873.

Legs du prof. Cramer, pour l'achat de collections pour l'Institut de botanique générale. Intérêt R. ACF des 8 juillet 1874 et 8 septembre 1953; statuts du 11 juillet 1953.

Legs du prof. G. Zeuner, pour la création de bourses en faveur d'étudiants nécessiteux de la section de mécanique industrielle. Intérêt R. ACF du 26 mai 1899.

Legs du ministre Kern, pour permettre de décerner des primes pour travaux de diplôme aux élèves suisses de l'école polytechnique. Intérêt R. ACF des 5 octobre 1888, 19 novembre 1895 et 27 avril 1943; règlement du 28 octobre 1895.

Legs H. Huber, pour permettre à des élèves sans fortune de l'école polytechnique de prendre part à des excursions scientifiques. Le capital est inaliénable. Intérêt R. ACF du 23 novembre 1900.

Legs E. Oehler, pour faciliter l'achat de matériel d'enseignement ne pouvant être acquis au moyen d'autres ressources. Intérêt R. ACF du 15 février 1910.

Legs Ed. Rott, en faveur d'élèves de langue française de l'école des ingénieurs-mécaniciens préparant leurs examens de diplôme. Intérêt R. ACF du 25 février 1910; règlement du 24 mars 1910.

Fonds Albert Barth, pour subventionner l'activité scientifique des professeurs de l'EPF ou accorder des bourses d'études ou de voyage à des étudiants de nationalité suisse, afin de leur permettre de participer à des excursions scientifiques. Intérêt R. ACF des 8 janvier 1907, 6 juillet 1907 et 17 avril 1956; règlement du 17 avril 1956.

Spezialfonds	Vermögen am 31. Dezember 1981 kursiv = Anlagen Fortune au 31 décembre 1981 Italiques = placé	Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (—)	Vermögen am 31. Dezember 1982 kursiv = Anlagen Fortune au 31 décembre 1982 Italiques = placé	Fonds spéciaux
	Fr.	Fr.	Fr.	
7.009 Technische Hochschulen (Forts.)				7.009 Ecoles polytechniques (suite)
330.12 Darlehens- und Stipendienfonds ..	1 510 959.96	+ 107 066.10	1 618 026.06	330.12 Fonds pour l'octroi de prêts et de bourses
Zinsen		+ 86 530.05		Intérêts
Zins auf Darlehen		+ 834.05		Intérêts des prêts
Rückzahlung von Darlehen und Stipendien		+ 116 402.—		Remboursement de prêts et de bourses
Darlehen und Stipendien an Studierende		— 96 700.—		Prêts et bourses à des étudiants
13 Châtelainfonds	1 158 037.15	+ 92 677.65	1 250 714.80	13 Fonds Châtelain
Zinsen		+ 65 902.65		Intérêts
BRB 3. Juli 1953, Beiträge der Studenten *		+ 25 475.—		ACF du 3 juin 1953, contribution des étudiants
Zuwendungen		+ 77 800.—		Versements au fonds
Stipendien an Studierende		— 76 500.—		Bourses à des étudiants
14 Georg-Lunge-Stiftung	152 242.65	— 30 386.80	121 855.85	14 Fondation Georges Lunge
Zinsen		+ 7 213.20		Intérêts
Stipendien an Studierende		— 37 600.—		Bourses à des étudiants
15 Schochscher Schulfonds	947 879.30	+ 8 751.70	956 631.—	15 Fonds Schoch
Zinsen		+ 52 063.80		Intérêts
Rückzahlung von Darlehen		+ 16 576.70		Remboursement de prêts
Beiträge an Lehrkräfte		— 59 888.80		Subsides au personnel enseignant
16 Culmann-Fonds	357 783.95	+ 19 106.40	376 890.35	16 Fonds Culmann
Zinsen		+ 20 092.25		Intérêts
Ausgaben		— 985.85		Dépenses
17 Wild-Stiftung	109 848.55	+ 6 178.95	116 027.50	17 Fondation Wild
Zinsen		+ 6 178.95		Intérêts
18 Füssli-Stipendienfonds	250 241.35	+ 11 053.65	261 295.—	18 Fonds Füssli pour l'octroi de bourses
Zinsen		+ 14 053.65		Intérêts
Ausgaben		— 3 000.—		Dépenses
19 Wolf-Stiftung	121 748.32	+ 1 076.65	122 824.97	19 Fondation Wolf
Zinsen		+ 6 620.25		Intérêts
Ausgaben		— 5 543.60		Dépenses
20 Friedrich-Stiftung	178 119.30	+ 4 900.25	183 019.55	20 Fondation Friedrich
Zinsen		+ 9 900.25		Intérêts
Reisestipendien		— 5 000.—		Bourses de voyage
21 Krämer-Fonds	129 751.55	+ 3 300.60	133 052.15	21 Fonds Krämer
Zinsen		+ 7 200.60		Intérêts
Beiträge		— 3 900.—		Contributions
22 Krämer-Schulze-Nowacki-Fonds ..	81 000.45	+ 1 962.30	82 962.75	22 Fonds Krämer-Schulze-Nowacki
Zinsen		+ 4 487.30		Intérêts
Verschiedene Ausgaben und Beiträge		— 2 525.—		Dépenses diverses et subsides

Bericht

Rapport

7.009 Technische Hochschulen (Fortsetzung)

330.12 Darlehens- und Stipendienfonds, errichtet bei Anlaß des 75jährigen Bestehens der ETH, zur Unterstützung tüchtiger, wenig bemittelter Studierender und Absolventen. Verzinsung R. BRB vom 24. Februar 1931 und 17. April 1956; Statuten vom 19. November 1955.

13 Châtelainfonds, zur Ausrichtung von Stipendien an Studierende schweizerischer Nationalität, die sich über gute Studienleistungen ausweisen können. Verzinsung R. BRB vom 10. Mai 1858, 19. November 1895 und 17. April 1956; Regulativ vom 19. November 1955.

14 Georg-Lunge-Stiftung, zur Ermöglichung der Fortsetzung der Studien würdiger und bedürftiger Studierender der Chemie aus den Abteilungen IV und X der ETH. Verzinsung R. BRB vom 15. Oktober 1909.

15 Schochscher Schulfonds, zur Erhaltung und Gewinnung ausgezeichneten Lehrkräfte. Verzinsung R. BRB vom 20. Oktober 1862.

16 Culmann-Fonds, zur Förderung der Ingenieurwissenschaft durch Ausschreibung von Preisarbeiten. Verzinsung R. BRB vom 26. Mai 1905.

17 Wild-Stiftung, zur Anschaffung von Hilfsmitteln zum Unterricht und zu Studien für Vereine sowie für Preisaufgaben der Ingenieurschule. Verzinsung R. BRB vom 23. August 1889.

18 Füssli-Stipendienfonds, zur Ausrichtung von Stipendien an junge Architekten schweizerischer Nationalität für Studienreisen nach Italien. Verzinsung R. BRB vom 14. Februar 1911 und 21. März 1916.

19 Wolf-Stiftung
Die Zinsen dienen für Zwecke der Sternwarte Zürich. Verzinsung R. BRB vom 19. Januar 1894.

20 Friedrich-Stiftung, zur Ausrichtung von Reise stipendien an ehemalige Studierende der Architektenschule. Verzinsung R. BRB vom 14. Juni 1912.

21 Krämer-Fonds, zur Unterstützung von wissenschaftlichen Arbeiten der Dozenten und Studierenden auf dem Gebiete der Land- und Milchwirtschaft. Verzinsung R. BRB vom 9. Februar 1917.

22 Krämer-Schulze-Nowacki-Fonds
Die Zinsen können zugunsten der landwirtschaftlichen Abteilung verwendet werden. Verzinsung R. BRB vom 16. Juli 1929.

Ecoles polytechniques (suite)

Fonds pour l'octroi de prêts et de bourses, institué à l'occasion du 75^e anniversaire de la fondation de l'EPF, pour venir en aide aux élèves bien doués mais disposant de peu de ressources financières. Intérêt R. ACF des 24 février 1931 et 17 avril 1956; statuts du 19 novembre 1955.

Fonds Châtelain, pour accorder des bourses à des étudiants méritants de nationalité suisse. Intérêt R. ACF des 10 mai 1858, 19 novembre 1895 et 17 avril 1956; règlement du 19 novembre 1955.

Fondation Georges Lunge, pour faciliter la continuation de leurs études de chimie à des élèves de bonne fortune mais méritants, appartenant aux sections IV et X de l'EPF. Intérêt R. ACF du 15 octobre 1909.

Fonds Schoch, pour conserver et procurer d'excellents maîtres d'école. Intérêt R. ACF du 20 octobre 1862.

Fonds Culmann, pour encourager les travaux d'ingénierie par l'octroi de prix. Intérêt R. ACF du 26 mai 1905.

Fondation Wild, pour l'achat de matériel auxiliaire d'enseignement, pour des études préparatoires en vue d'essais et pour l'octroi de prix à l'école d'ingénieurs. Intérêt R. ACF du 23 août 1889.

Fonds Füssli, pour l'octroi de bourses, pour permettre à de jeunes architectes suisses de faire des voyages d'études en Italie. Intérêt R. ACF des 14 février 1911 et 21 mars 1916.

Fondation Wolf
Les intérêts (R) servent aux besoins de l'observatoire de Zurich. ACF du 19 janvier 1894.

Fondation Friedrich, pour accorder des bourses de voyage à des anciens élèves de l'école d'architecture. Intérêt R. ACF du 14 juin 1912.

Fonds Krämer, pour venir en aide aux professeurs et aux étudiants dans des travaux scientifiques concernant l'agriculture et l'industrie laitière. Intérêt R. ACF du 9 février 1917.

Fonds Krämer-Schulze-Nowacki
Les intérêts (R) peuvent être employés en faveur de la section d'agriculture. Intérêt R. ACF du 16 juillet 1929.

Spezialfonds	Vermögen em 31. Dezember 1981 kursiv = Anlegen Fortune eu 31 décembre 1981 italiques = placé	Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (—)	Vermögen em 31. Dezember 1982 kursiv = Anlegen Fortune au 31 décembre 1982 italiques = placé	Fonds spéciaux
	Fr.	Fr.	Fr.	
7.009 Technische Hochschulen (Forts.)				7.009 Ecoles polytechniques (suite)
330.23 Fonds für Einrichtung und Durchführung von Versuchen auf dem Gebiete der Haustierernährung an der landwirtschaftlichen Abteilung	185 130.70	— 560.74	184 569.96	330.23 Fonds de la section d'agriculture pour des essais dans le domaine de la nutrition des animaux domestiques
Zinsen		+ 10 104.95		Intérêts
Beitrag Dritter		+ 420.—		Contribution de tiers
Ausgaben		— 11 085.69		Dépenses
24 Legat Dr. Paul Naef	73 991.60	+ 88.85	74 080.45	24 Legs Paul Naef
Zinsen		+ 4 088.85		Intérêts
Ausgaben		— 4 000.—		Dépenses
25 Aluminium-Fonds Neuhausen	351 422.95 24 780.—	+ 36 004.40	387 427.35 34 650.—	25 Fonds «Aluminium Neuhausen»
Zinsen		+ 28 898.15		Intérêts
Kursgewinn		+ 9 870.—		Bénéfice de cours
Kreditzusprachen für wissenschaftliche Anschaffungen, Untersuchungen und Beiträge		— 2 763.75		Octroi de crédits pour acquisitions, recherches scientifiques et subsides
26 Ulrich-Grubenmann-Stiftung	29 672.90	+ 1 529.30	31 202.20	26 Fondation Ulrich Grubenmann
Zinsen		+ 1 664.30		Intérêts
Beiträge an Exkursionen		— 135.—		Contributions aux excursions
27 Stockar-Heer-Fonds des botanischen Museums	16 074.32	+ 904.15	16 978.47	27 Fonds Stockar-Heer au profit du musée botanique
Zinsen		+ 904.15		Intérêts
28 Stockar-Heer-Fonds des entomologischen Instituts	5 759.75	— 185.30	5 574.45	28 Fonds Stockar-Heer au profit de l'institut d'entomologie
Zinsen		+ 318.40		Intérêts
Ausgaben		— 503.70		Dépenses
29 Dr.-J.-Escher-Kündig-Fonds des entomologischen Instituts	19 783.30	+ 51.45	19 834.75	29 Fonds du Dr. J. Escher-Kündig au profit de l'institut d'entomologie
Zinsen		+ 1 105.75		Intérêts
Ausgaben		— 1 054.30		Dépenses
30 Fonds für die GEP-Vorlesungen	71 050.82	+ 113 857.05	184 907.87 75 000.—	30 Fonds pour les conférences de la société des polytechniciens
Zinsen		+ 12 558.65		Intérêts
Zuwendung		+ 111 894.75		Versement au fonds
Ausgaben		— 10 596.35		Dépenses
31 Dr.-A.-Wander-Fonds des pharmazeutischen Instituts	12 868.10	+ 723.85	13 591.95	31 Fonds du Dr. A. Wander au profit de l'institut de pharmacie
Zinsen		+ 723.85		Intérêts
32 Daniel-Jenny-Stiftung	86 740.90	+ 3 160.30	89 901.20	32 Fondation Daniel Jenny
Zinsen		+ 4 840.55		Intérêts
Ausgaben		— 1 680.25		Dépenses
33 Benno-Rieter-Fonds	877 715.83	+ 37 727.70	915 443.53	33 Fonds Benno Rieter
Zinsen		+ 49 135.90		Intérêts
Ausgaben		— 11 408.20		Dépenses

Bericht

Rapport

7.009 Technische Hochschulen (Fortsetzung)

- 330.23 Fonds für Einrichtung und Durchführung von Versuchen auf dem Gebiete der Haustierernährung an der landwirtschaftlichen Abteilung
Verzinsung R. BRB vom 18. Dezember 1920.

- 24 Legat Dr. Paul Naef,
zugunsten der chemischen Abteilung. Verzinsung R. BRB vom 22. Februar 1918.

- 25 Aluminium-Fonds Neuhausen,
zur Förderung der für die schweizerische Volkswirtschaft besonderes Interesse bietenden wissenschaftlichen Untersuchungen auf dem Gebiete der angewandten Elektrizität, insbesondere der Elektrochemie und Metallurgie. Verzinsung R. Ausführungsbestimmungen vom 5. Februar 1955 und 4. Februar 1956; BRB vom 23. Juli 1918, 7. Juni 1919 und 24. Dezember 1955.

- 26 Ulrich-Grubenmann-Stiftung,
zur Ausrichtung von Unterstützungen an bedürftige Studierende der beiden Hochschulen Zürichs für mineralogisch-petrographische Exkursionen. Verzinsung R. BRB vom 18. Juni 1920.

- 27 Stockar-Heer-Fonds des botanischen Museums,
für die Zwecke des Botanischen Museums, eventuell auch zur Unterstützung von Publikationen, die aus dem Institut hervorgehen. Verzinsung R. BRB vom 17. Oktober 1924.

- 28 Stockar-Heer-Fonds des entomologischen Instituts
Die Zinsen dienen für Anschaffungen des Entomologischen Instituts. Verzinsung R. BRB vom 17. Oktober 1924.

- 29 Dr.-J.-Escher-Kündig-Fonds des entomologischen Instituts,
für Neuanschaffungen sowie für die Honorierung einer geeigneten Hilfskraft bei technischen oder wissenschaftlichen Arbeiten in den Institutsammlungen. Verzinsung R. BRB vom 14. Mai 1929.

30 Fonds für die GEP-Vorlesungen

Schenkung der Gesellschaft Ehemaliger Studierender der ETH. Der Fonds dient zur Durchführung von ausgewählten, öffentlich zugänglichen Vorlesungen. Reglement vom 17. September 1980. Schenkungsversprechen vom 25. August 1980. Verzinsung R. BRB vom 17. Oktober 1980.

- 31 Dr.-A.-Wander-Fonds des pharmazeutischen Instituts,
zur Anschaffung von Apparaten oder Literatur für das Pharmazeutische Institut sowie zur Förderung wissenschaftlicher Arbeiten auf pharmazeutischem Gebiet. Verzinsung R. BRB vom 11. Mai 1925.

- 32 Daniel-Jenny-Stiftung,
zur Unterstützung wissenschaftlicher und technischer Forschungsarbeiten auf dem Gebiete der Mechanik sowie zu ihrer Publikation und zur Anschaffung von Hilfsmitteln für den Lehrstuhl der Mechanik. Verzinsung R. BRB vom 16. April 1926.

- 33 Benno-Rieter-Fonds,
zur Förderung der wissenschaftlichen und praktischen Forschung auf dem Gebiete der Textilindustrie mit Einschluß aller Hilfsmittel, Rohstoffe und Anwendungsverfahren im allgemeinen und auf dem Gebiete der Spinnerel und Zwiirnerel im besondern. Verzinsung R. BRB vom 11. Februar 1927 und 12. März 1946.

Ecoles polytechniques (suite)

Fonds de la section d'agriculture pour des essais dans le domaine de la nutrition des animaux domestiques

Intérêt R. ACF du 18 décembre 1920.

Legs Paul Naef,
en faveur de la section de chimie. Intérêt R. ACF du 22 février 1918.

Fonds «Aluminium Neuhausen»,
pour développer les recherches scientifiques dans le domaine des applications de l'électricité et surtout de l'électrochimie et de la métallurgie, particulièrement important pour notre économie nationale. Intérêt R. Dispositions d'exécution des 5 février 1955 et 4 février 1956; ACF des 23 juillet 1918, 7 juin 1919 et 24 décembre 1955.

Fondation Ulrich Grubenmann,
pour permettre aux élèves nécessiteux des deux établissements de hautes études de Zurich de participer aux excursions organisées pour l'étude de la minéralogie et de la pétrographie. Intérêt R. ACF du 18 juin 1920.

Fonds Stockar-Heer au profit du musée botanique,
pour répondre aux buts du musée botanique et subventionner éventuellement des publications faites par l'institut. Intérêt R. ACF du 17 octobre 1924

Fonds Stockar-Heer au profit de l'institut d'entomologie
Les intérêts (R) servent à payer des acquisitions de l'Institut d'entomologie. ACF du 17 octobre 1924.

Fonds du D' J. Escher-Kündig au profit de l'institut d'entomologie
pour permettre de nouvelles acquisitions et rétribuer un aide qualifié pour les travaux techniques ou scientifiques concernant les collections de l'Institut. Intérêt R. ACF du 14 mai 1929.

Fonds pour des conférences de la Société des anciens polytechniciens

Don de la Société des anciens étudiants de l'EPF. Ce fonds sert à organiser des conférences choisies, ouvertes au public. Règlement du 17 septembre 1980, Promesse de donation du 25 août 1980. Intérêt R. ACF du 17 octobre 1980.

Fonds du D' A. Wander au profit de l'institut de pharmacie,
pour l'acquisition d'appareils ou d'ouvrages scientifiques destinés à l'Institut de pharmacie, ainsi que pour l'encouragement des recherches scientifiques et de l'enseignement à l'EPF dans le domaine pharmaceutique. Intérêt R. ACF du 11 mai 1925.

Fondation Daniel Jenny,
pour favoriser les recherches scientifiques et techniques dans le domaine de la mécanique, ainsi que la publication des travaux et l'achat de matériel d'enseignement pour la chaire de mécanique. Intérêt R. ACF du 16 avril 1926.

Fonds Benno Rieter,
pour encourager les recherches scientifiques et pratiques concernant l'industrie textile en général, et le filage et le moulage en particulier, y compris l'équipement, les matières premières et les procédés de production. Intérêt R. ACF des 11 février 1927 et 12 mars 1946.

Spezialfonds	Vermögen am 31. Dezember 1981 kursiv = Anlagen Fortune au 31 décembre 1981 italiques = placé	Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (—)	Vermögen am 31. Dezember 1982 kursiv = Anlagen Fortune au 31 décembre 1982 italiques = placé	Fonds spéciaux
	Fr.	Fr.	Fr.	
7.009 Technische Hochschulen (Forts.)				7.009 Ecoles polytechniques (suite)
330.34 Prof.-Früh-Buff-Stiftung	45 438.54	+ 2 555.95	47 994.49	330.34 Fondation du prof. Früh-Buff
Zinsen		+ 2 555.95		Intérêts
Ausgaben		—		Dépenses
35 IBM-Fonds	1 179.60	+ 66.35	1 245.95	35 Fonds IBM
Zinsen		+ 66.35		Intérêts
36 Theodor Albert Naef-Fonds	205 981.70	— 3 920.60	202 061.10	36 Fonds Théodore Albert Naef
Zinsen		+ 11 259.15		Intérêts
Ausgaben		— 15 179.75		Dépenses
37 Orgelfonds	21 360.30	+ 1 201.50	22 561.80	37 Fonds pour les orgues
Zinsen		+ 1 201.50		Intérêts
38 Fonds zur Förderung der analyti- schen Psychologie und verwand- ter Gebiete	229 547.70	+ 8 515.70	238 063.40	38 Fonds pour l'encouragement de la psychologie analytique et des do- maines similaires
Zinsen		+ 12 758.95		Intérêts
Beiträge und Ausgaben		— 4 243.25		Subsides et dépenses
39 Hilfsfonds für Studierende	34 849.85	+ 6 133.35	40 983.20	39 Fonds de secours pour étudiants
Zinsen		+ 2 133.35		Intérêts
Rückzahlung von Darlehen		+ 13 900.—		Remboursement de prêts
Darlehen an Studierende		— 9 900.—		Prêts à des étudiants
40 Karl-Sulzberger-Fonds	217 912.60	+ 12 257.60	230 170.20	40 Fonds Charles Sulzberger
Zinsen		+ 12 257.60		Intérêts
41 Laur-Fonds	353 903.80	— 175.25	353 728.55	41 Fonds Laur
Zinsen		+ 19 297.25		Intérêts
Ausgaben und Beiträge		— 19 472.50		Dépenses et subsides
42 Stipendienfonds für Studierende und Doktoranden der Maschinen- ingenieurschule	273 252.45	+ 3 822.10	277 074.55	42 Fonds pour l'octroi de bourses à des étudiants et candidats au doc- torat de l'école d'ingénieurs-méca- niciens
Zinsen		+ 14 822.10		Intérêts
Stipendien		— 11 000.—		Bourses

Bericht

Rapport

7.009 Technische Hochschulen (Fortsetzung)

330.34 Prof.-Früh-Buff-Stiftung,
zugunsten des Geographischen Instituts. Verzinsung R. BRB vom
3. August 1927.

35 IBM-Fonds

Vermächtnis zugunsten des Instituts für spezielle Botanik (Extension suisse)
zur Förderung vor allem der mathematischen Forschung. Verzinsung R. BRB vom 28. Februar 1964.

36 Theodor Albert Naef-Fonds

Vermächtnis zugunsten des Instituts für spezielle Botanik der
ETH Zürich. Règlement vom 17. September 1980. Zins R. BRB vom
17. Oktober 1980.

37 Orgelfonds

Schenkung als Beitrag an die Kosten des Einbaues einer Orgel im
Auditorium Maximum. Verzinsung R. BRB vom 10. Januar 1933.

38 Fonds zur Förderung der analytischen Psychologie und verwandter Gebiete

Die Erträge des Fonds sollen zur Beitragsleistung an die Errichtung
einer Privatdozentur oder an die Erteilung eines Lehrauftrages
für allgemeine Psychologie verwendet werden. Verzinsung R. BRB
vom 5. Oktober 1934 und 5. September 1944.

39 Hilfsfonds für Studierende

Die Mittel des Fonds dienen zur Gewährung kleiner, kurzfristiger
Darlehen an würdige Studierende und Doktoranden. Verzinsung R.
BRB vom 22. März 1935.

40 Karl-Sulzberger-Fonds

Die Zinsen dienen zur Förderung der wissenschaftlichen Forschung
auf dem Gebiete der Physik und der Elektrotechnik. Verzinsung R.
BRB vom 5. April 1937.

41 Laur-Fonds

Der Fonds dient zur Förderung der wissenschaftlichen Forschung an
der Abteilung für Landwirtschaft. Verzinsung R. BRB vom 26. November 1937.

42 Stipendienfonds für Studierende und Doktoranden der Maschineningenieurschule

Verzinsung R. BRB vom 26. November 1937.

Ecoles polytechniques (suite)

Fondation du prof. Früh-Buff,
en faveur de l'Institut de géographie. Intérêt R. ACF du 3 août 1927.

Fonds IBM

Don de l'International Business Machines (extension suisse) pour encourager
avant tout la recherche dans le domaine des mathématiques. Intérêt R.
ACF du 28 février 1964.

Fonds Théodore Albert Naef

Legs en faveur de l'Institut de botanique spéciale de l'EPF. Règlement
du 17 septembre 1980. Intérêt R. ACF du 17 octobre 1980.

Fonds pour les orgues

Don destiné à contribuer à la construction d'orgues dans le grand auditorium
de l'école. Intérêt R. ACF du 10 janvier 1933.

Fonds pour l'encouragement de la psychologie analytique et des domaines similaires

Les intérêts du capital doivent être consacrés à l'organisation d'un cours
de psychologie générale par un privat-docent ou un chargé de cours. Intérêt R.
ACF des 5 octobre 1934 et 5 septembre 1944.

Fonds de secours pour étudiants

Les ressources du fonds servent à accorder de modestes prêts à court
terme à des étudiants ou candidats au doctorat méritants. Intérêt R. ACF
du 22 mars 1935.

Fonds Charles Sulzberger

Les intérêts servent à encourager les travaux scientifiques dans le domaine
de la physique et de l'électrotechnique. Intérêt R. ACF du 5 avril 1937.

Fonds Laur

Ce fonds sert à encourager les travaux scientifiques à la division de l'agriculture.
Intérêt R. ACF du 26 novembre 1937.

Fonds pour l'octroi de bourses à des étudiants et candidats au doctorat de l'école d'ingénieurs-mécaniciens

Intérêt R. ACF du 26 novembre 1937.

Spezialfonds	Vermögen am 31. Dezember 1981 kursiv = Anlagen Fortune au 31 décembre 1981 italiques = placé	Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (—)	Vermögen am 31. Dezember 1982 kursiv = Anlagen Fortune au 31 décembre 1982 italiques = placé	Fonds spéciaux
	Fr.	Fr.	Fr.	
7.009 Technische Hochschulen (Forts.)				7.009 Ecoles polytechniques (suite)
330.43 Spezialfonds der Hauptbibliothek	110 789.59	+ 8 453.95	119 243.54	330.43 Fonds spécial de la bibliothèque principale
Zinsen		+ 6 343.95		Intérêts
Schenkung		+ 2 110.—		Donation
44 Aurel-Stodola-Fonds zur Förderung der maschinentechnischen und der elektrotechnischen Wissenschaften	1 155 133.60 164 536.—	+ 79 387.50	1 234 521.10 181 576.—	44 Fonds Aurel Stodola pour l'encouragement des sciences mécaniques et électrotechniques
Zinsen		+ 55 933.80		Intérêts
Kursgewinn		+ 23 453.70		Bénéfice de cours
45 Dr.-Karl-Kappeler-Fonds	51 153.55	+ 2 877.40	54 030.95	45 Fonds Charles Kappeler
Zinsen		+ 2 877.40		Intérêts
46 Fonds für forstliche Forschung ...	36 827.65	— 4 746.—	32 081.65	46 Fonds pour des recherches forestières
Zinsen		+ 1 754.—		Intérêts
Ausgaben		— 6 500.—		Dépenses
47 Otto Jaag-Gewässerschutz-Preis .	40 558.65	+ 1 229.20	41 787.85	47 Prix de protection des eaux Otto Jaag
Zinsen		+ 2 229.20		Intérêts
Preise		— 1 000.—		Prix
48 Robert-Eder-Fonds	36 482.—	+ 2 052.10	38 534.10	48 Fonds Robert Eder
Zinsen		+ 2 052.10		Intérêts
49 Jubiläumsfonds der Abteilung für Landwirtschaft, Tierzuchtfonds	201 344.15	—	201 344.15	49 Fonds du 75 ^e anniversaire de la section d'agriculture, fonds pour la zootechnie
Zinsen		+ 11 325.60		Intérêts
Ausgaben		— 11 325.—		Dépenses
50 Fritz-Carpentier-Fonds	41 457.73	+ 2 332.—	43 789.73	50 Fonds Fritz Carpentier
Zinsen		+ 2 332.—		Intérêts

Bericht

Rapport

7.009 Technische Hochschulen (Fortsetzung)

330.43 Spezialfonds der Hauptbibliothek

Der Fonds dient zur Bestreitung ausserordentlicher Bedürfnisse der Hauptbibliothek der ETH. Verzinsung R. BRB vom 23. Juli 1937.

- 44 Aurel-Stodola-Fonds zur Förderung der maschinentechnischen und der elektrotechnischen Wissenschaften
Verzinsung R bzw. mindestens 3½%. BRB vom 7. März 1924, 10. Juli 1934, 4. Juli 1938 und 18. September 1942.

45 Dr.-Karl-Kappeler-Fonds

Aus den Zinsen des Fondsvermögens werden talentvollen, bedürftigen Schülern in Anerkennung hervorragender Leistungen Stipendien oder Prämien ausgerichtet. Verzinsung R. BRB vom 21. Januar 1941.

46 Fonds für forstliche Forschung

Die Mittel des Fonds dienen zur Unterstützung von Forschungsarbeiten auf den Gebieten der Forstwissenschaften. Das Fondskapital darf nur ausnahmsweise und für den Fr. 25000 übersteigenden Betrag in Anspruch genommen werden. Verzinsung R. BRB vom 28. November 1940.

47 Otto Jaag - Gewässerschutz-Preis

Schenkung der Erben von Prof. Dr. Otto Jaag. Die Erträge des Fonds dienen zur Auszeichnung von Diplomanden und Doktorenden der ETH Zürich für hervorragende Arbeiten auf dem Gebiet des Gewässerschutzes und der Gewässerkunde. Verzinsung R. BRB vom 21. Januar 1981.

48 Robert-Eder-Fonds,

zur Förderung der Forschung und des akademischen Nachwuchses auf dem Gesamtgebiete der pharmazeutischen Wissenschaften. Verzinsung R. BRB vom 27. Juli 1945.

49 Jubiläumsfonds der Abteilung für Landwirtschaft, Tierzucht-fonds,

errichtet anlässlich des 75-jährigen Jubiläums der Abteilung für Landwirtschaft aus Mitteln des Fonds aus Warenüberschüssen und der Risikokasse der Sektion für Fleisch und Schlachtvieh des KEA. Der Fonds dient zur Förderung der wissenschaftlichen Tätigkeit auf dem Gebiete der Haustierzucht. Vom Fondsvermögen ist ein Betrag von Fr. 200000 als unantastbares Stammgut bezeichnet. Verzinsung R. BRB vom 2. Dezember 1946, 1. März 1948 und 29. Mai 1951.

50 Fritz-Carpentier-Fonds,

zur Förderung der wissenschaftlichen Tätigkeit auf dem Gebiete der Entomologie sowie für die Sammlungen des Entomologischen Instituts. Verzinsung R. BRB vom 11. Juni 1948.

Ecoles polytechniques (suite)

Fonds spécial de la bibliothèque principale

Ce fonds sert à couvrir les dépenses extraordinaires de la bibliothèque principale de l'EPF. Intérêt R. ACF du 23 juillet 1937.

Fonds Aurel Stodola pour l'encouragement des sciences mécaniques et électrotechniques

Intérêt R, 3½% au minimum. ACF des 7 mars 1924, 10 juillet 1934, 4 juillet 1938 et 18 septembre 1942.

Fonds Charles Kappeler

Les intérêts du fonds servent à accorder des bourses ou des primes aux élèves méritants particulièrement doués. Intérêt R. ACF du 21 janvier 1941.

Fonds pour des recherches forestières

Les ressources de ce fonds servent à soutenir les travaux de recherches dans le domaine de la sylviculture. Le capital ne peut qu'exceptionnellement être mis à contribution et seulement pour la partie qui excède 25000 francs. Intérêt R. ACF du 28 novembre 1940.

Prix de protection des eaux

Donation des héritiers du prof. Otto Jaag. Le produit du fonds sert à décorer des candidats au diplôme ou au doctorat de l'EPF de Zurich pour des travaux remarquables en matière de protection des eaux et d'hydrologie. Intérêt R. ACF du 21 janvier 1981.

Fonds Robert Eder

Le fonds a pour but d'aider les étudiants et d'encourager les recherches dans le domaine des sciences pharmaceutiques. Intérêt R. ACF du 27 juillet 1945.

Fonds du 75^e anniversaire de la section d'agriculture, fonds pour la zootechnie,

constitué à l'occasion du 75^e anniversaire de la section d'agriculture par une partie des disponibilités du fonds des excédents de ventes et de la réserve de garantie de la section viande et bétail de boucherie de l'OGA. Le fonds sert à encourager les études sur l'élevage des animaux domestiques. Sur la fortune du fonds, un montant de 200000 francs a été constitué en capital inaliénable. Intérêt R. ACF des 2 décembre 1946, 1^{er} mars 1948 et 29 mai 1951.

Fonds Fritz Carpentier,

pour encourager les recherches scientifiques dans le domaine de l'entomologie et accroître la collection de l'Institut d'entomologie. Intérêt R. ACF du 11 juin 1948.

Spezialfonds	Vermögen am 31. Dezember 1981 kursiv = Anlagen Fortune au 31 décembre 1981 italiques = placé	Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (—)	Vermögen am 31. Dezember 1982 kursiv = Anlagen Fortune eu 31 décembre 1982 italiques = placé	Fonds spéciaux
	Fr.	Fr.	Fr.	
7.009 Technische Hochschulen (Forts.)				7.009 Ecoles polytechniques (suite)
330.51 Dr.-Kurt-Siegfried-Fonds des Pharmazeutischen Instituts	9 663.15	+ 543.55	10 206.70	330.51 Fonds du D' Kurt Siegfried au pro- fit de l'Institut de pharmacie
Zinsen		+ 543.55		Intérêts
52 Schenkung aus Legat Max Müller- Mettler	11 057.85	+ 622.—	11 679.85	52 Donation provenant du legs Max Müller-Mettler
Zinsen		+ 622.—		Intérêts
53 Jubiläumsfonds 1980	6 085 450.70	— 346 646.40	5 738 804.30	53 Fonds du 125e anniversaire en 1980
Zinsen		+ 340 612.95		Intérêts
Ausgaben		— 687 259.35		Dépenses
54 Schenkung Georg Fischer AG ...	56 582.71	+ 3 182.80	59 765.51	54 Donation Georges Fischer S.A.
Zinsen		+ 3 182.80		Intérêts
55 Marc-Birkigt-Stipendienfonds	961 741.85	+ 45 951.70	1 007 693.55	55 Fonds Marc Birkigt pour l'octroi de bourses
Zinsen		+ 54 309.70		Intérêts
BRB 3. Juli 1953, Beiträge der Studen- ten		+ 59 442.—		ACF du 3 juillet 1953, contributions des étudiants
Stipendien		— 67 800.—		Bourses
56 Charles-Sinn-Fonds	26 838.75	+ 1 509.65	28 348.40	56 Fonds Charles Sinn
Zinsen		+ 1 509.65		Intérêts
57 Zentenarfonds	936 482.68	— 6 169.55	930 313.13	57 Fonds du centenaire
Zinsen		+ 86 583.50		Intérêts
Kreditrest-Rückgabe		+ 1 124.70		Remboursement d'un solde de crédit
Kreditzusprachen		— 93 877.75		Octroi de crédits

Bericht

Rapport

7.009 Technische Hochschulen (Fortsetzung)

330.51 Dr.-Kurt-Siegfried-Fonds des Pharmazeutischen Instituts
Schenkung der Firma Siegfried AG. In Zofingen. Der Fonds dient zur Förderung wissenschaftlicher Arbeiten und Anschaffungen von Apparaten und Fachliteratur. Verzinsung R. BRB vom 9. November 1948.

52 Schenkung aus Legat Max Müller-Mettler,
zur Förderung der wissenschaftlichen Forschung und des akademischen Nachwuchses. Es dürfen Sachausgaben erfolgen oder Stipendien für Studienreisen und Studienaufenthalte im In- und Ausland an die Mitglieder des Lehrkörpers, Absolventen und Studierende bewilligt werden. Verzinsung R. BRB vom 10. Juni 1949.

53 Jubiläumsfonds 1980
Errichtet aus der Sammlung anlässlich der 125-Jahrfeier der ETH Zürich. Der Fonds dient dem allgemeinen Zweck, der Leitung der ETH Zürich Mittel zur Verfügung zu stellen, die es ihr gestatten, konzentriert auf besondere Fachgebiete und für bestimmte Zeitabschnitte, neu erkannte Bedürfnisse rasch befriedigen zu können. Verzinsung R. BRB vom 21. Januar 1981.

54 Schenkung Georg Fischer AG,
zur Unterstützung der wissenschaftlichen Forschung, insbesondere auf den Gebieten der Hydraulik und der Thermodynamik. Verzinsung R. BRB vom 9. März 1953.

55 Marc-Birkigt-Stipendienfonds
Die Zinsen des Fonds dienen zur Ausrichtung von Stipendien an bedürftige und begabte Studierende und Hörer der ETH sowie zur Verabreichung von Prämien für hervorragende wissenschaftliche Arbeiten, im besondern für Diplomarbeiten und Dissertationen. Bis 1965 ist vom Fondsvermögen ein Betrag von Fr. 400 000 und alsdann ein solcher von Fr. 300 000 als unantastbares Stammgut bezeichnet. Verzinsung R. BRB vom 3. Juli 1953 und 17. April 1956; Reglement vom 19. November 1955.

56 Charles-Sinn-Fonds
Die Erträge des Fonds dienen zur Unterstützung würdiger jurassischer oder bernischer Studierender der ETH. Verzinsung R. BRB vom 12. März 1946 und 14. Dezember 1953.

57 Zentenarfonds,
errichtet aus einem Teil der Zuwendungen anlässlich der Feier des 100-jährigen Bestehens der ETH. Der Fonds dient zur Unterstützung und Förderung der Lehre und Forschung auf allen an der ETH gepflegten Unterrichts- und Forschungsgebieten. Verzinsung R. Schenkungsurkunde vom 21. Oktober 1955 und Statut vom 19. November 1955; BRB vom 14. Oktober 1955 und 17. April 1956.

Ecoles polytechniques (suite)

Fonds du D^r Kurt Siegfried au profit de l'Institut de pharmacie
Don de la maison Siegfried S. A. à Zofingue. Le fonds sert à encourager les travaux scientifiques et à acquérir des appareils et des ouvrages scientifiques. Intérêt R. ACF du 9 novembre 1948.

Donation provenant du legs Max Müller-Mettler,
destinée à encourager les recherches scientifiques et à aider les étudiants. Elle peut être utilisée pour des acquisitions ou pour des bourses de voyage et de séjours d'études dans le pays et à l'étranger, accordées à des professeures et à des étudiants. Intérêt R. ACF du 10 juin 1949.

Fonds du 125^e anniversaire en 1980,
constitué par la collecte faite à l'occasion du 125^e anniversaire de l'EPF de Zurich. Ce fonds sert à mettre à disposition de la direction de l'EPF de Zurich les moyens qui lui permettent de pouvoir satisfaire rapidement les besoins naturellement connus concernant des domaines particuliers et pour des périodes déterminées. Intérêt R. ACF du 21 janvier 1981.

Donation Georges Fischer S.A.,
pour favoriser les travaux de recherches scientifiques, en particulier dans les domaines de l'hydraulique et de la thermodynamique. Intérêt R. ACF du 9 mars 1953.

Fonds Marc Birkigt pour l'octroi de bourses
Les intérêts de ce fonds servent à accorder des bourses à des étudiants ou auditeurs capables de l'EPF, dont les ressources financières sont insuffisantes. De plus, des primes peuvent être décernées pour récompenser des travaux scientifiques excellents, en particulier des travaux de diplôme ou des thèses de doctorat. Jusqu'en 1965, un capital de 400 000 francs et, ultérieurement, un capital de 300 000 francs est inaliénable. Intérêt R. ACF des 3 juillet 1953 et 17 avril 1956; règlement du 19 novembre 1955.

Fonds Charles Sinn
Les intérêts de ce fonds servent à soutenir des étudiants méritants de l'EPF, d'origine jurassienne ou bernoise. Intérêt R. ACF des 12 mars 1946 et 14 décembre 1953.

Fonds du centenaire,
constitué par une partie des dons parvenus à l'EPF à l'occasion du centenaire de sa fondation. Le fonds est destiné à soutenir et à encourager l'enseignement et les recherches dans toutes les branches du programme de l'EPF. Intérêt R. Acte de donation du 21 octobre 1955 et statuts du 19 novembre 1955; ACF des 14 octobre 1955 et 17 avril 1956.

Spezialfonds	Vermögen am 31. Dezember 1981 kursiv = Anlagen	Vermehrung Augmentation (+)	Vermögen am 31. Dezember 1982 kursiv = Anlagen	Fonds spéciaux
	Fortune au 31 décembre 1981 italiquea = placé	Verminderung Diminution (—)	Fortune au 31 décembre 1982 italiquea = placé	
	Fr.	Fr.	Fr.	
7.009 Technische Hochschulen (Forta.)				7.009 Ecoles polytechniques (aulte)
330.59 Anton-Lehmann-Fonds	21 406.15	+ 1 204.10	22 610.25	330.59 Fonds Antoine Lehmann
Zinsen		+ 1 204.10		Intérêts
60 Emil Friedrich Rimensberger-Fonds	—	+ 1 391.30	1 391.30	60 Fonds Emile Frédéric Rimensberger
Zins		+ 153.20		Intérêts
Schenkung		+ 5 000.—		Donation
Ausgaben		— 3 761.90		Dépenses
61 Ruzicka-Preis	28 199.10	— 3 640.90	24 558.20	61 Prix Ruzicka
Zinsen		+ 1 527.40		Intérêts
Preise		— 5 168.30		Prix
62 Exkursionsstipendienfonds der Ab- teilung für Elektrotechnik	12 109.05	+ 681.10	12 790.15	62 Fonds pour les excursions de la sec- tion d'électrotechnique
Zinsen		+ 681.10		Intérêts
63 Stefano-Francini-Fonds	919 268.40	+ 33 204.35	952 472.75	63 Fonds Stefano Francini
Zinsen		+ 54 604.35		Intérêts
Zuwendungen		+ 100 893.—		Versements au fonds
Stipendien		— 122 293.—		Boursea
64 Von-Roll-Forschungsfonds	81 415.30	+ 4 579.60	85 994.90	64 Fonds de recherches Von Roll
Zinsen		+ 4 579.60		Intérêts
65 Dr.-Donald-C.-Cooper-Fonds	141 976.26	— 7 894.60	134 081.66	65 Fonds du Dr Donald C. Cooper
Zinsen		+ 7 641.40		Intérêts
Ausgaben		— 15 536.—		Dépenses
66 Schenkung VOLG	60 335.15	+ 3 393.85	63 729.—	66 Donation VOLG
Zinsen		+ 3 393.85		Intérêts
67 Dipl.-Ing.-Hch.-Blumer-Fonds	520 366.65	+ 22 105.10	542 471.75	67 Fonds Hch Blumer, Ing. dipl.
Zinsen		+ 29 185.10		Intérêts
Ausgaben		— 7 080.—		Dépenses
68 Legat Johann Georg Stamm	57 529.35	+ 3 236.—	60 765.35	68 Legs Johann Georg Stamm
Zinsen		+ 3 236.—		Intérêts

Bericht

Rapport

7.009 Technische Hochschulen (Fortsetzung)

330.59 Anton-Lehmann-Fonds,
zur Unterstützung der wissenschaftlichen Tätigkeit des Pharmazeu-
tischen Instituts. Unantastbares Stammgut Fr.10000. Verzinsung R.
Statut vom 4.Februar 1956; BRB vom 28.Februar 1956.

60 Emil Friedrich Rimensberger-Fonds

Schenkung von Frau Petronella Rimensberger und von Herrn Ru-
dolf Zehnder. Dient zur Förderung zeitgeschichtlicher wissen-
schaftlicher Forschung im Rahmen des Archivs für Zeitgeschichte
des Institutes für Geschichte der ETH Zürich. Verzinsung R. BRB
vom 15. Juni 1981.

61 Ruzicka-Preis

Schenkung der Firmen Ciba AG., J.R.Geigy AG., F.Hoffmann-La
Roche & Co. AG. und Sandoz AG. In Basel sowie Firmenich & Co.
In Genf zur alljährlichen Ausrichtung eines Ruzicka-Preises für eine
hervorragende veröffentlichte Arbeit auf dem Gebiete der allgemei-
nen Chemie. Verzinsung R. Statut vom 15. Juni 1957; BRB vom 20. Au-
gust 1957.

62 Exkursionsstipendienfonds der Abteilung für Elektrotechnik

Schenkung von dipl. Ing. ETH Willi Beusch zur Förderung der Durch-
führung von Exkursionen. Unantastbares Fondskapital Fr.3000.
Verzinsung R. Statut vom 18. November 1958; BRB vom 22. Dezember
1958.

63 Stefano-Francini-Fonds,

gebildet aus der Verlassenschaft des am 10. Juli 1959 verstorbenen
Dr. Jur. Max Doerner. Die Erträge dienen zur Ausrichtung von
Stipendien an wenig bemittelte, würdige Studierende und
Doktoranden sowie wissenschaftliche Mitarbeiter der ETH und von
Zuschüssen zur Ausführung und zur Veröffentlichung wissenschaft-
licher Arbeiten. Das Stammkapital ist unantastbar und wird von der
Schweizerischen Bankgesellschaft in Zürich verwaltet. Verzinsung R.
Statuten vom 2. April 1960; BRB vom 25. November 1960.

64 Von-Roll-Forschungsfonds,

gebildet aus Schenkungen der Gesellschaft der Ludwig von Roll's-
chen Eisenwerke AG. in Gerlafingen. Der Fonds dient zur Förde-
rung der wissenschaftlichen Forschung in allen an der ETH ge-
pfligten Gebieten. Verzinsung R. Statut vom 25. März 1961; BRB
vom 9. Juni 1961.

65 Dr.-Donald-C.-Cooper-Fonds,

gebildet aus den Erträgen des In der Firma Cooper and Sons
Ltd. in Leabrook (Australien) investierten Nachlassvermögens Dr.
Coopers. Der Fonds dient zur Förderung des psychologischen Un-
terrichts und der psychologischen Forschung an der ETH. Verzin-
sung R. Statut vom 7. Januar 1961; BRB vom 25. September 1961.

66 Schenkung VOLG

Schenkung des Verbandes ostschweizerischer landwirtschaftlicher
Genossenschaften in Winterthur zur Förderung der Forschungen
und der Publikationen auf dem Gebiete der landwirtschaftlichen
Marktlehre und des landwirtschaftlichen Genossenschaftswesens.
Verzinsung R. BRB vom 24. August 1961.

67 Dipl.-Ing.-Hch.-Blumer-Fonds

Vermächtnis zur Ausrichtung von Druckkostenbeiträgen an Disser-
tationen bedürftiger Doktoranden der Abteilung für Maschinen-
Ingenieurwesen der ETH. Reglement 8. Dezember 1962. Verzinsung R.
BRB vom 9. April 1963.

68 Legat Johann Georg Stamm,

für geologische Forschungen auf dem Gebiete der Eidgenossen-
schaft. Verzinsung R. BRB vom 14. August 1950.

Ecoles polytechniques (suite)

Fonds Antoine Lehmann,

constitué pour soutenir les recherches scientifiques de l'institut de phar-
macie. Un capital de 10000 francs est inaliénable. Intérêt R. Statuts du
4 février 1956; ACF du 28 février 1956.

Fonds Emile Frédéric Rimensberger

Donation de Mme Petronella Rimensberger et de M. Rudolf Zehnder. Il a
pour but d'encourager la recherche scientifique sur l'histoire contemporaine
dans le cadre des archives de l'histoire contemporaine de l'Institut d'histoire
de l'EPF de Zurich. Intérêt R. ACF du 15 juin 1981.

Prix Ruzicka

Donation des maisons Ciba S.A., J.R.Geigy S.A., F.Hoffmann-La Roche
& Co. S.A. et Sandoz S.A. à Bâle, ainsi que Firmenich & Co., à Genève,
pour l'octroi annuel d'un prix Ruzicka récompensant des travaux éminents
dans le domaine de la chimie générale. Intérêt R. Statuts du 15 juin 1957;
ACF du 20 août 1957.

Fonds pour les excursions de la section d'électrotechnique

Don de M. Willi Beusch, ing.dipl. EPF. Ce fonds a pour but d'encourager
l'organisation d'excursions. Capital inaliénable de 3000 francs. Intérêt R.
Statuts du 18 novembre 1958; ACF du 22 décembre 1958.

Fonds Stefano Francini,

constitué par l'héritage de M. Max Doerner, docteur en droit, décédé le
10 juillet 1959. Les revenus servent à l'octroi de bourses d'études à des étu-
diants, candidats au doctorat ou collaborateurs scientifiques de l'EPF, mé-
ritants et de condition modeste. Ils sont destinés, en outre, à l'octroi de sub-
sides pour encourager les travaux scientifiques et les publications. Le ca-
pital de dotation est inaliénable. Il est administré par l'Union de banques
suisses à Zurich. Intérêt R. Statuts du 2 avril 1960; ACF du 25 novembre 1960.

Fonds de recherches Von Roll,

constitué au moyen de dons de la Société des usines de Louis Von Roll à
Gerlafingen. Le fonds est destiné à encourager la recherche scientifique
dans toutes les branches enseignées à l'EPF. Intérêt R. Statuts du 25 mars
1961; ACF du 9 juin 1961.

Fonds du Dr Donald C. Cooper,

Constitué au moyen des revenus du capital provenant de la succession du
Dr Cooper et investi dans la maison Cooper and Sons Ltd à Leabrook (Aus-
tralie). Le fonds est destiné à encourager l'enseignement de la psychologie
et les recherches entreprises à l'EPF dans ce domaine. Intérêt R. Statuts du
7 janvier 1961; ACF du 25 septembre 1961.

Donation VOLG

Donation de l'Association des coopératives agricoles de Suisse orientale
à Winterthur ayant pour but d'encourager les recherches et les publica-
tions dans le domaine de l'étude du marché agricole et celui des coopé-
ratives agricoles. Intérêt R. ACF du 24 août 1961.

Fonds Hch. Blumer, ing. dipl.

Legs destiné à contribuer aux frais d'impression des thèses de doctorat
d'étudiants de condition modeste de l'école de mécanique de l'EPF. Règle-
ment du 8 décembre 1962. Intérêt R. ACF du 9 avril 1963.

Legs Johann Georg Stamm,

pour des recherches géologiques sur le territoire de la Confédération.
Intérêt R. ACF du 14 août 1950.

Spezialfonds	Vermögen am 31. Dezember 1981 kursiv = Anlagen Fortune au 31 décembre 1981 Italiques = placé	Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (—)	Vermögen am 31. Dezember 1982 kursiv = Anlagen Fortune au 31 décembre 1982 italiques = placé	Fonds spéciaux
	Fr.	Fr.	Fr.	
7.009 Technische Hochschulen (Forts.)				7.009 Ecoles polytechniques (suite)
330.69 Legat Esther Taylor	11 102.85	+	624.55	330.69 Legs Esther Taylor
Zinsen		+	624.55	Intérêts
70 Hartmann-Müller-Fonds	5 831 471.65	+	397 000.85	70 Fonds Hartmann-Müller
Zinsen	1 273 869.—	+	296 893.85	Intérêts
Kursgewinn		+	100 107.—	Bénéfice de cours
71 C.R.Brupbacher-Fonds	309 432.75	+	28 446.55	71 Fonds C.R.Brupbacher
Zinsen	130 715.—	+	16 075.55	Intérêts
Kursgewinn		+	12 371.—	Bénéfice de cours
72 Schenkung H.A.Schlatter AG ...	52 393.35	+	2 947.10	72 Donation H.A.Schlatter S.A.
Zinsen		+	2 947.10	Intérêts
73 Stipendienfonds Bata Schuhstiftung	75 948.15	—	2 903.—	73 Fonds pour l'octroi de bourses de la Fondation de la fabrique de chaussures Bata
Zinsen		+	4 097.—	Intérêts
Stipendien		—	7 000.—	Bourses
74 Versicherungs-Hochschulpreis	1 561.35	+	8 532.55	74 Prix universitaire de l'assurance
Zinsen		+	532.55	Intérêts
Schenkung		—	2 000.—	Donation
Preise		+	10 000.—	Prix
75 Georg A.Fischer dipl.Ing.ETH-Fonds	302.70	+	27.50	75 Fonds Georg A.Fischer, ing.dipl.EPF
Zinsen		+	27.50	Intérêts
Spende		+	4 000.—	Donation
Ausgaben		—	4 000.—	Dépenses
76 Agro-Fonds 1971	869 075.45	—	26 589.35	76 Agro-Fonds 1971
Zinsen		+	50 548.85	Intérêts
Kreditzusprachen		—	77 138.20	Octroi de crédits
77 Emil Berthele-Fonds	769 401.85	+	43 278.85	77 Fonds Emile Berthele
Zinsen		+	43 278.85	Intérêts
78 Stipendienfonds für Studierende polnischer Herkunft	201 785.35	+	11 352.05	78 Fonds pour l'octroi de bourses à des étudiants d'origine polonaise
Zinsen		+	11 352.05	Intérêts

Bericht

Rapport

7.009 Technische Hochschulen (Fortsetzung)

330.69 Legat Esther Taylor,
zur Förderung der Forschung und des Unterrichtes im Gebiete der Psychologie auf Grund der Erkenntnisse und der Lehre von Prof. Dr. C. G. Jung. Verzinsung R. BRB vom 14. Mai 1963.

70 Hartmann-Müller-Fonds
Der Fonds dient zur Förderung der Ausstattung aller Institute, Laboratorien und Werkstätten, die auf dem Gebiete der Textilindustrie (auch Textilchemie) arbeiten. Zins R. BRB vom 21. Mai 1963.

71 C. R. Brupbacher-Fonds
Der Fonds dient zur Ausrichtung von Stipendien und andern Unterstützungen auf dem Gebiete der Sozialwissenschaften. Unantastbare Fondskapital Fr. 150 000. Verzinsung R. BRB vom 20. März 1964.

72 Schenkung H. A. Schlatter AG,
anlässlich des 50jährigen Bestehens der Firma. Aus dem Schenkungsbetrag werden Beiträge zur Ausfertigung wissenschaftlicher Arbeiten, insbesondere Semesterarbeiten, Diplom- und Promotionsarbeiten, in den Gebieten der Operations Research, der Fertigungstechnik, der elektronischen Steuerungen und der Widerstandsschweiß-Technik ausgerichtet. Verzinsung R. BRB vom 6. September 1966.

73 Stipendienfonds Bata Schuhstiftung
Der Fonds dient zur Ausrichtung von Beiträgen für die wissenschaftliche oder berufliche Weiterbildung von diplomierten Absolventen der ETH. Verzinsung R. BRB vom 24. April 1968; Statut vom 9. Dezember 1967.

74 Versicherungs-Hochschulpreis
Schenkungen des «Konsortiums Versicherungs-Hochschulpreis» zur Ausrichtung von Preisen für wissenschaftliche Arbeiten aus dem Gebiet der Versicherungsmathematik und verwandter Gebiete, die von Studenten, Fachhörern oder jüngeren Angehörigen des akademischen Mittelbaus der Eidgenössischen Hochschule Zürich oder der Universität Zürich verfaßt wurden. Verzinsung R. BRB vom 10. März 1970, Preisreglement vom 20. November 1969.

75 Georg A. Fischer dipl. Ing. ETH-Fonds
Schenkungen an die ETH von Fr. 80 000 zum Andenken an Herrn Georg A. Fischer, dipl. Masch. Ing. ETH, zum Zwecke der Ausrichtung von Preisen an Doktoranden der Abteilung für Maschinenbauingenieurwesen der ETH. Die Preise dürfen jährlich höchstens Fr. 5 000 ausmachen. Zins R. BRB vom 10. März 1970; Statut vom 20. Januar 1970.

76 Agro-Fonds 1971
Jubiläumsspenden zum 100jährigen Bestehen der Abteilung für Landwirtschaft der ETH-Zürich. Die Gelder werden zur Förderung von Forschung und Ausbildung der genannten Abteilung verwendet. Zins R. BRB vom 25. August 1971; Fondereglement vom 25. Februar 1970.

77 Emilie Berthele-Fonds
Legat des am 3. Juni 1971 verstorbenen Herrn Emilie Otto Berthele. Der Ertrag ist für Forschungsarbeiten auf dem Gebiete der Kernspaltung zu verwenden. Zins R. BRB vom 31. Mai 1972.

78 Stipendienfonds für Studierende polnischer Herkunft
Schenkungen von einem ungenannt gebliebenen Spender. Zins R. BRB vom 12. März 1973; Reglement vom 15. September 1972.

Ecoles polytechniques (suite)

Legs Esther Taylor,
pour l'encouragement de la recherche et de l'enseignement dans le domaine de la psychologie, d'après les théories et la doctrine du prof. C. G. Jung. Intérêt R. ACF du 14 mai 1963.

Fonds Hartmann-Müller
Le fonds a pour but de contribuer à l'équipement de tous les instituts, laboratoires et ateliers qui ont une activité dans le domaine de l'industrie textile (y compris la chimie textile). Intérêt R. ACF du 21 mai 1963.

Fonds C. R. Brupbacher
Le fonds sert à accorder des bourses et autres subsides dans le domaine des sciences sociales. Un capital de 150 000 francs est inaliénable. Intérêt R. ACF du 20 mars 1964.

Donation de la Maison H. A. Schlatter S.A.,
à l'occasion du 50^e anniversaire de sa fondation. La donation est affectée à l'octroi de subsides en faveur de travaux scientifiques, notamment de travaux de semestre, de diplômes et de thèses de doctorat dans les domaines de la recherche opérationnelle, de la technique de la fabrication, du contrôle électronique et de la soudure par résistance. Intérêt R. ACF du 6 septembre 1966.

Fonds pour l'octroi de bourses de la Fondation de la Fabrique de chaussures Bata
Ce fonds sert à verser des subsides pour la perfectionnement scientifique et professionnel de diplômés de l'Ecole polytechnique fédérale. Intérêt R. ACF du 24 avril 1968; statuts du 9 décembre 1967.

Prix universitaire de l'assurance
Donation du «Consortium du prix universitaire de l'assurance» destinée à accorder des prix à des étudiants, auditeurs ou assistants et collaborateurs scientifiques de l'Ecole polytechnique ou de l'Université de Zurich pour des travaux scientifiques concernant les mathématiques appliquées à l'assurance et aux domaines apparentés. Intérêt R. ACF du 10 mars 1970. Règlement des prix du 20 novembre 1969.

Fonds Georg A. Fischer, ing. dipl. EPF
Donation de 80 000 francs à l'EPF en souvenir de M. Georg A. Fischer, ing. méca. dipl. EPF, destinée au versement de prix à des candidats au doctorat de la section de mécanique de l'EPF. Le montant annuel des prix ne doit pas dépasser 5 000 francs. Intérêt R. ACF du 10 mars 1970; statuts du 20 janvier 1970.

Agro-Fonds 1971
Les dons faits à l'occasion du centenaire de la section d'agriculture de l'EPF de Zurich sont destinés à l'encouragement de l'activité de cette section dans la recherche et la formation. Intérêt R. ACF du 25 août 1971; Règlement du 25 février 1970.

Fonds Emilie Berthele
Legs de M. Emilie Otto Berthele décédé le 3 juin 1971, dont le produit est utilisé pour des travaux de recherche dans le domaine de la fission nucléaire. Intérêt R. ACF du 31 mai 1972.

Fonds pour l'octroi de bourses à des étudiants d'origine polonaise
Donation d'une personne désirant garder l'anonymat. Intérêt R. ACF du 12 mars 1973. Règlement du 15 septembre 1972.

Spezialfonds	Vermögen am 31. Dezember 1981 kursiv = Anlagen Fortune au 31 décembre 1981 italiques = placé	Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (—)	Vermögen am 31. Dezember 1982 kursiv = Anlagen Fortune au 31 décembre 1982 italiques = placé	Fonds spéciaux
	Fr.	Fr.	Fr.	
7.009 Technische Hochschulen (Forts.)				7.009 Ecoles polytechniques (suite)
330.79 Professor J. Büchi-Fonds	76 455.05	+ 4 300.60	80 755.65	330.79 Fonds du prof. J. Büchi
Zinsen		+ 4 300.60		Intérêts
80 Fonds zur Auszeichnung von Ar- beiten über Dokumentation und In- formation	221 766.95 35 000.—	+ 12 261.30	234 028.25 35 000.—	80 Fonds destiné à récompenser des travaux de documentation et d'in- formation
Zinsen		+ 12 545.80		Intérêts
Ausgaben		— 284.50		Dépenses
81 Unterstützungsfonds polnischer Studierender	1 237 988.85	— 32 566.25	1 205 422.60	81 Fonds de secours pour étudiants polonais
Zinsen		+ 67 136.65		Intérêts
Auszahlungen		— 99 702.90		Paiements
82 Polya-Fonds	9 986.10	— 127.70	9 858.40	82 Fonds Polya
Zinsen		+ 543.60		Intérêts
Auszahlungen		— 671.30		Paiements
83 Branco Weiss-Fonds	27 549.30	+ 16 505.10	44 054.40	83 Fonds Branco Weiss
Zinsen		+ 31 081.05		Intérêts
Schenkung		+ 600 000.—		Donation
Kreditzusprachen		— 614 100.—		Octroi de crédits
Ausgaben		— 475.95		Dépenses
340.01 Fonds zur Ausrichtung von Preisen durch die ETH Lausanne	172 061.10 110 000.—	+ 14 256.45	186 317.55 110 000.—	340.01 Fonds pour l'octroi de prix par l'EPF Lausanne
Zinsen		+ 9 756.45		Intérêts
Zuwendungen		+ 14 600.—		Versements au fonds
Preise		— 10 100.—		Prix

Bericht

Rapport

7.009 Technische Hochschulen (Fortsetzung)

330.79 Professor J. Büchi-Fonds

Schenkung der Herren Dr. Kurt Feinstein und Prof. Dr. Kurt Münzel zur Unterstützung von Arbeiten der Arzneistoffsynthese und -analyse. Zins R. BRB vom 17. Mai 1973.

80 Fonds zur Auszeichnung von Arbeiten über Dokumentation und Information

Schenkung eines ungenannt bleibenden Spenders. Die Erträge des Fonds dienen zur Auszeichnung wertvoller Arbeiten aus dem Gebiet von Dokumentation und Information mit «Fritz Kutter-Preisen». Zins R. Reglement vom 7. November 1975 und BRB vom 15. Dezember 1975.

81 Unterstützungsfonds polnischer Studierender an der ETH Zürich

Der Fonds dient der Ausrichtung von Stipendien und Darlehen, von Zuschüssen zur Ausführung und Veröffentlichung wissenschaftlicher Arbeiten sowie von Beiträgen an Exkursionen, Studienreisen und dergleichen. Zins R. Reglement vom 20. Mai 1977; BRB vom 10. August 1977.

82 Schenkung der Eheleute Georg und Stella Polya

Kapital und Zinsen dienen zur Auszeichnung besonders guter Diplomanden in Mathematik oder in theoretischer Physik. Zins R. BRB vom 16. Januar 1978.

83 Branco Weiss-Fonds

Schenkung an die ETH Zürich von jährlich Fr. 500 000.- für die Jahre 1980-1984. Die Gelder dienen zur Finanzierung wissenschaftlicher Forschungs- und Entwicklungsprojekte auf allen an der ETHZ gepflegten Wissensgebieten.

340.01 Fonds zur Ausrichtung von Preisen durch die ETH Lausanne
Vergaben A. Dommer, A. Stuckli, W. Grenier, J. Landry, Familie des R. Cousin, der waadtländischen Gesellschaft der amtlichen Geometer, der waadtländischen Gesellschaft der Ingenieure und Architekten, der Vereinigungen der ehemaligen Schüler der EPUL sowie der Ingenieur-Schule der Universität Lausanne, zur Ausrichtung von Belohnungen an Studenten oder Ingenieur- bzw. Geometer-Kandidaten. Diverse Reglemente. Zins R.

Ecoles polytechniques (suite)

Fonds du prof. J. Büchi

Donation de M. Kurt Feinstein et du prof. Kurt Münzel, destinée à favoriser les travaux relatifs à la synthèse et à l'analyse des médicaments. Intérêt R. ACF du 17 mai 1973.

Fonds destiné à récompenser des travaux de documentation et d'information

Donation d'une personne désirant garder l'anonymat. Le produit du fonds sert à récompenser des travaux de grande valeur en matière de documentation et d'information par l'octroi de «Prix Fritz Kutter». Intérêt R. Règlement du 7 novembre 1975 et ACF du 15 décembre 1975.

Fonds de secours pour étudiants polonais à l'EPF Zurich

Le fonds sert à accorder des bourses et prêts, des subsides pour encourager et publier les travaux scientifiques, ainsi que des contributions aux excursions, voyages d'étude, etc. Intérêt R. Règlement du 20 mai 1977; ACF du 10 août 1977.

Don des époux Georges et Stella Polya

Le capital et les intérêts servent à accorder des distinctions à des candidats au diplôme en mathématique et en physique théorique, spécialement doués. Intérêt R. ACF du 16 janvier 1978.

Fonds Branco Weiss

Donation faite à l'EPF de Zurich d'un montant annuel de 500 000 francs pour la période 1980-1984. Ces fonds servent au financement de projets de recherche et de développement dans tous les domaines scientifiques auxquels l'EPFZ s'intéresse.

Fonds pour l'octroi de prix par l'EPF Lausanne

Don de A. Dommer, A. Stuckli, W. Grenier, J. Landry, de la famille de R. Cousin, de la Société vaudoise des géomètres officiels, de la Société vaudoise des Ingénieurs et architectes, des associations des anciens élèves de l'EPUL et de l'Ecole d'ingénieurs de l'Université de Lausanne, destinés à récompenser des étudiants ou candidats ingénieurs ou géomètres. Règlement divers. Intérêt R.

Rückstellungen

Rückstellungen sind Beträge, die die Jahresergebnisse verschlechtern, d.h. den Fehlbetrag der Bilanz vergrößern haben und zur Deckung künftiger Ausgaben oder Verluste dienen.

Provisions

Les provisions sont des montants destinés à la couverture de dépenses ou de pertes futures et qui ont grevé les exercices annuels et, de ce fait, augmenté le découvert.

Inhaltsverzeichnis

Seite
Page

Table des matières

8 Rückstellungen	8 Provisions
8.0 Für Wertverluste	8.0 Pour pertes
8.1 Für spätere Fälligkeiten	8.1 Pour échéances futures
8.100 Alters- und Hinterlassenenversicherung	8.100 Assurance-vieillesse et survivants
318.01 Alters- und Hinterlassenenversicherung I	318.01 Assurance-vieillesse et survivants I
3 Erleichterung der Beitragsleistungen der Kantone an die AHV	3 Allègement des contributions des cantons à l'AVS
8.110 Eldg. Versicherungskasse	8.110 Caisse fédérale d'assurance
8.111	8.111
8.190 Übrige Rückstellungen	8.190 Autres provisions
312.01 Landesmuseum	312.01 Musée national
313.02 Hauptstraßen	313.02 Routes principales
3 Allgemeine Straßenbeiträge und Finanzausgleich	3 Subventions routières générales et péréquation financière
4 Niveauübergänge	4 Passages à niveau
5 Straßenplanung und Straßenbauforschung	5 Plan d'aménagement du réseau routier et recherches en matière de construction de routes
318.02 Familienzulagen an landwirtschaftliche Arbeitnehmer und Bergbauern	318.02 Allocations familiales aux travailleurs agricoles et aux paysans de la montagne
330.02 Schulfonds der ETH	330.02 Fonds de l'école polytechnique
3 Forstreservekasse	3 Caisse de la réserve forestière
402.02 Entschuldung landwirtschaftlicher Heimwessen	402.02 Désendettement de domaines agricoles
801.03 Arbeitsbeschaffung III, Bundes- und Kantonsbeiträge	801.03 Création de possibilités de travail III, contributions de la Confédération et des cantons
7 Militärversicherung	7 Assurance militaire
604.01 Verbilligung von Brotgetreide	604.01 Réduction des prix du blé
605.01 Kriegsgewinnsteuer-Rückerstattungen	605.01 Remboursements d'impôts sur les bénéfices de guerre
2 Hilfe an Entwicklungsländer	2 Aide aux pays en voie de développement
3 Investitionsrisikogarantie	3 Garantie contre les risques de l'investissement
705.04 Gewerbliche Hilfseinrichtungen	705.04 Institutions d'aide à l'artisanat
707.03 Rebbaubau	707.03 Viticulture
5 Pflanzenbau	5 Protection des plantes
9 Milchprodukte	9 Produits laitiers
10 Förderung der Landwirtschaft	10 Encouragement de l'agriculture
11 Ackerbau und Absatzförderung	11 Culture des champs et placement des produits
723.04 Steuerrückerstattungen w/Arbeitsbeschaffungsreserven	723.04 Ristournes d'impôts pour réserves de crise
724.01 Bundes-Kriegs-Transport-Versicherung	724.01 Assurance fédérale des transports contre les risques de guerre

Rückstellungen	Stand am 31. Dezember 1981 Etat au 31 décembre 1981	Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (—)	Stand am 31. Dezember 1982 Etat au 31 décembre 1982	Provisions
	Fr.	Fr.	Fr.	
8 Rückstellungen	8 020 537 764.77	+ 613 166 177.44	8 633 703 942.21	8 Provisions
Vermehrung		627 899 138.59		Augmentation
Einlagen (netto pro Rückstellung) S. 84 Zunahme des Forderungsbestandes EVK		+ 640 977 684.44 ¹ — 13 078 545.85		Versements (nats par provision), p. 84 Augmentation du volume des créances, CEA
Verminderung		14 732 961.15²		Diminution
Entnahmen (netto pro Rückstellung), S. 85		— 14 732 961.15 ²		Prélèvements (nets par provision), p. 85
¹ Davon Fr. 2356 784.— Umbuchungen infolge Auflösung von 8.190.313.05. ² Davon Fr. 4 063 420.70 Umbuchung infolge Auflösung von 8.190.313.05.				¹ dont virements internes de 2356 784 fr. en raison de la dissolution du compte 8.190.313.05. ² dont virement interne de 4 063 420.70 fr. en raison de la dissolution de compte 8.190.313.05.
8.0 Für Wertverluste	37 864 763.03	—	37 864 763.03	8.0 Pour pertes
8.1 Für spätere Fälligkeiten	7 982 673 001.74	+ 613 166 177.44	8 595 839 179.18	8.1 Pour échéances futures
8.100 Alters- und Hinterlassenenversi- cherung	4 299 317.85	— 4 298 917.85	400.—	8.100 Assurance-vieillesse et survivants
318.01 Alters- und Hinterlassenenversi- cherung I	400.—	—	400.—	318.01 Assurance-vieillesse et survivants I
Einlage, S. 56 b		+ 262 543 340.44		Versement, p. 56 b
Einlage, S. 60 a		+ 694 606 557.—		Versement, p. 60 a
Einlage, S. 60 b		+ 5 217 787.—		Versement, p. 60 b
Entnahme, S. 60 a		— 17 892 386.20		Prélèvement, p. 60 a
Entnahme, S. 23 a		— 944 475 298.24		Prélèvement, p. 23 a
3 Erleichterung der Beitragsleistun- gen der Kantone an die AHV	4 298 917.85	— 4 298 917.85	—	3 Allègement des contributions des cantons à l'AVS
Entnahme, S. 23 b		— 4 298 910.—		Prélèvement, p. 23 b
Aufhebung		— 7.85		Ce compte est supprimé
8.110 Eidg. Versicherungskasse	6 555 944 003.45	+ 551 706 547.30	7 107 650 550.75	8.110 Caisse fédérale d'assurance
8.111				8.111
615.01 Versicherungskasse				615.01 Caisse d'assurance
Zuweisung des Bundes, S. 141		+ 527 364 898.85		Versement da la Confédération, p. 141
Einnahmenüberschuß, S. 63 a		+ 37 420 194.30		Excédent de recettes p. 63 a
Zunahme des Forderungsbestandes, S. 146		— 13 078 545.85		Augmentation du volume des créances, p. 146

Bericht**Rapport****8 Rückstellungen****Provisions****8.0 Für Wertverluste**

Rückgestellte Beträge zur Deckung allfälliger Wertverluste auf Darlehen und übrigen Forderungen.

Pour pertes

Provisions constituées pour la couverture de pertes éventuelles sur prêts et autres créances.

8.1 Für spätere Fälligkeiten**Pour échéances futures****8.100 Alters- und Hinterlassenenversicherung****Assurance-vieillesse et survivants**

318.01 Alters- und Hinterlassenenversicherung I
BG vom 20. Dezember 1946 und 19. Dezember 1963. Gebildet aus den rückgestellten Erträgen der Belastung des Tabaks und der gebrannten Wasser. Diese dienen zur Deckung der Bundesleistung an den Ausgleichsfonds der AHV.

Assurance-vieillesse et survivants I
LF des 20 décembre 1946 et 19 décembre 1963. Constituée avec le produit de l'imposition du tabac et des boissons distillées, cette provision sert à couvrir la prestation de la Confédération au fonds de compensation de l'AVS.

3 Erleichterung der Beitragsleistungen der Kantone an die AHV
BG vom 20. Dezember 1946, 25. September 1952 und 23. Dezember 1953. Gebildet durch eine Einlage von 200 Mio Fr. aus den Überschüssen der Zentralen Ausgleichsfonds. Die Rückstellung dient zur Deckung der Ausgaben zur Erleichterung der Beitragsleistungen der Kantone.

Allègement des contributions des cantons à l'AVS
LF des 20 décembre 1946, 25 septembre 1952 et 23 décembre 1953. Provision constituée avec un versement de 200 millions de francs prélevé sur les excédents de recettes des fonds centraux de compensation. Elle sert à couvrir les dépenses pour l'allègement des contributions des cantons.

8.110 Eidg. Versicherungskasse**Caisse fédérale d'assurance**

615.01 BG vom 30. Juni 1927 über das Dienstverhältnis der Bundesbeamten. BRB vom 29. September 1950 über die Statuten der Versicherungskasse des Personals der allgemeinen Bundesverwaltung (Eidgenössische Versicherungskasse). Stand am 1. Januar 1982.

LF du 30 juin 1927 sur le statut des fonctionnaires.
ACF du 29 septembre 1950 concernant les statuts de la caisse d'assurance du personnel de l'administration générale de la Confédération (caisse fédérale d'assurance). Etat au 1^{er} janvier 1982.

Rückstellungen	Stand am 31. Dezember 1981 Etat au 31 décembre 1981	Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (—)	Stand am 31. Dezember 1982 Etat au 31 décembre 1982	Provisions
	Fr.	Fr.	Fr.	
8.190 Übrige Rückstellungen	1 422 429 680.44	+ 65 758 547.99	1 488 188 228.43	8.190 Autres provisions
312.01 Landesmuseum	278 996.90	+ 30 126.19	309 123.09	312.01 Musée national
Einlage, S. 16 a		+ 30 126.19		Versement, p. 16 a
313.02 Hauptstraßen	165 944 274.—	+ 10 639 551.—	177 355 874.95	313.02 Routes principales
Einlage, S. 60 b		+ 112 159 551.—		Versement, p. 60 b
Entnahme, S. 16 e		— 101 520 000.—		Prélèvement, p. 16 a
Übertrag ab 8.190.313.05, Anteil		+ 772 049.95		Report du compte 8.190.313.05, quote-part
3 Allgemeine Straßenbeiträge und Finanzausgleich	221 701 224.56	+ 18 930 481.—	242 053 902.81	3 Subventions routières générales et péréquation financière
Einlage, S. 60 b		+ 206 609 698.—		Versement, p. 60 b
Entnahme, S. 16 e		— 187 679 217.—		Prélèvement, p. 16 e
Übertrag ab 8.190.313.05, Anteil		+ 1 422 197.25		Report du compte 8.190.313.05, quote-part
4 Niveauübergänge	30 606 392.—	+ 21 643 737.—	52 412 665.80	4 Passages à niveau
Einlage, S. 60 b		+ 35 418 805.—		Versement, p. 60 b
Entnahme, S. 16 e		— 13 775 068.—		Prélèvement, p. 16 e
Übertrag eb 8.190.313.05, Anteil		+ 162 536.80		Report du compte 8.190.313.05, quote-part
5 Straßenplanung und Straßenbau- forschung	4 063 420.70	— 4 063 420.70	—	5 Plan d'aménagement du réseau routier et recherches en matière de construction de routes
Aufhebung gemäß Schreiben EFV vom 1.7. 1982		— 4 063 420.70		Suppression suivant lettre AFF du 1. 7. 1982
318.02 Familienzulagen an landwirtschaft- liche Arbeitnehmer und Berg- bauern	32 308 290.—	—	32 308 290.—	318.02 Allocations familiales aux travail- leurs agricoles et aux paysans de la montagne
330.02 Schulfonds der ETH	5 323.05	—	5 323.05	330.02 Fonds de l'école polytechnique

Bericht**Rapport****8.190 Übrige Rückstellungen****312.01 Landesmuseum**

BB vom 21. Juni 1902. Gebildet aus rückgeestellten Kreditresten für die Erwerbung vaterländischer Altertümer sowie Erlös aus verkauften Dubletten, Eintrittsgeldern und Garderobentaxen. Diese dienen zur teilweisen Deckung der Ausgaben für die Erhaltung und den Erwerb vaterländischer Altertümer.

313.02 Hauptstraßen

BB vom 23. Dezember 1959 und 21. Februar 1964. Gebildet aus den zweckgebundenen Treibstoffzöllen zur Deckung der Beiträge an die Kosten von Hauptstraßen (19 %).

3 Allgemeine Straßenbeiträge und Finanzausgleich

BB vom 23. Dezember 1959 und 21. Februar 1964. Gebildet aus den zweckgebundenen Treibstoffzöllen zur Deckung der allgemeinen Beiträge an die Kosten der dem Motorfahrzeug geöffneten Straßen sowie der Ausgaben für den Finanzausgleich (35 %).

4 Niveauübergänge

BB vom 21. Februar 1964. Gebildet aus den zweckgebundenen Treibstoffzöllen zur Deckung der Beiträge an die Aufhebung und Sicherung von Niveauübergängen (6 %).

5 Straßenplanung und Straßenbauforschung

BB vom 21. Dezember 1950 und 17. Dezember 1954. BRB vom 16. September 1955. Von den für den Straßenbau bestimmten Treibstoffzöllen (60 %) wird jährlich ein Betrag zur Förderung von Forschungsarbeiten und Untersuchungen auf dem Gebiete des Straßenwesens abgezweigt. Diese Rückstellung dient zur Deckung künftiger Ausgaben.

318.02 Familienzulagen an landwirtschaftliche Arbeitnehmer und Bergbauern

BG vom 20. Juni 1952/20. Dezember 1957. Gebildet durch den Übertrag eines Drittels oder 32,3 Mio Fr. der Rückstellung für Familienschutz. Die Einlagen von 4,5 % dienen zur Herabsetzung der kantonalen Beiträge.

330.02 Schulfonds der ETH

BB vom 7. Februar 1854, 4. April 1895, 22. Dezember 1910, 23. Juni 1927 und 24. März 1954. Gebildet aus rückgestellten Kreditresten der ETH. Diese dienen zur teilweisen Deckung der Ausgaben für außerordentliche Aufwendungen wie Ergänzungen und Verbesserungen in Laboratorien, Instituten und Sammlungen, Beteiligungen an Ausstellungen usw.

Autres provisions**Musée national**

AF du 21 juin 1902. Constituée avec les soldes des crédits alloués pour l'acquisition d'antiquités nationales, le produit de la vente de doubles, les entrées et les taxes du vestiaire, cette provision sert à couvrir une partie des dépenses découlant de la conservation et de l'acquisition d'antiquités nationales.

Routes principales

AF des 23 décembre 1959 et 21 février 1964. Provision alimentée par les droits sur les carburants affectés à la couverture des contributions aux frais de construction des routes principales (19 %).

Subventions routières générales et péréquation financière

AF des 23 décembre 1959 et 21 février 1964. Provision alimentée par les droits sur les carburants affectés à la couverture des contributions générales aux frais des routes ouvertes aux véhicules à moteur et des dépenses pour la péréquation financière (35 %).

Passages à niveau

AF du 21 février 1964. Provision alimentée par les droits sur les carburants affectés à la couverture des contributions aux frais de suppression de passages à niveau ou d'adoption de mesures de sécurité (6 %).

Plan d'aménagement du réseau routier et recherches en matière de construction de routes

AF des 21 décembre 1950 et 17 décembre 1954. ACF du 16 septembre 1955. Une somme prélevée sur les droits sur les carburants affectés à la construction des routes (60 %) est destinée à encourager les recherches en matière de construction de routes. Cette provision sert à couvrir des dépenses futures.

Allocations familiales aux travailleurs agricoles et aux payans de la montagne

LF des 20 juin 1952/20 décembre 1957. Constituée avec le report de 32,3 millions de francs de la provision pour la protection de la famille. Les versements de 4,5 % servent à diminuer les contributions cantonales.

Fonds de l'école polytechnique

AF des 7 février 1854, 4 avril 1895, 22 décembre 1910, 23 juin 1927 et 24 mars 1954. Provision constituée avec des soldes de crédits de l'école polytechnique; elle sert à couvrir partiellement des dépenses extraordinaires occasionnées par des améliorations dans des laboratoires, instituts et collections et par la participation à des expositions, etc.

Rückstellungen	Stand am 31. Dezember 1981 Etat au 31 décembre 1981	Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (—)	Stand am 31. Dezember 1982 Etat au 31 décembre 1982	Provisions
	Fr.	Fr.	Fr.	
8.190 Übrige Rückstellungen (Forts.)				8.190 Autres provisions (suite)
330.03 Forstreservekasse.....	20 325.24	—	20 325.24	330.03 Caisse de la réserve forestière
402.02 Entschuldung landwirtschaftlicher Heimwesen	24 429 285.75	— 225 150.—	24 204 135.75	402.02 Désendettement de domaines agri- coles
Entnahme, S. 68 d		— 225 150.—		Prélèvement, p. 68 d
601.03 Arbeitsbeschaffung III	29 263 838.39	—	29 263 838.39	601.03 Création de possibilités de travail III
7 Militärversicherung.....	57 761 987.44	—	57 761 987.44	7 Assurance militaire
604.01 Verbilligung von Brotgetreide.....	2 030 734.—	+ 7 087 421.—	9 118 155.—	604.01 Réduction des prix du blé
Einlage, S. 60 a		+ 25 520 006.—		Versement, p. 60 a
Entnahme, S. 58 b		— 18 432 585.—		Prélèvement, p. 58 b
605.01 Kriegsgewinnsteuer-Rückerstat- tungen	44 782 631.15	—	44 782 631.15	605.01 Remboursements d'impôts sur les bénéfices de guerre
703.02 Hilfe an Entwicklungsländer	90 000 000.—	—	90 000 000.—	703.02 Aide aux pays en développement
3 Investitionsrisikogarantie	24 010 200.65	+ 550 148.10	24 560 348.75	3 Garantie contre les risques de l'in- vestissement
Einlage, S. 66 a		+ 626 915.80		Versement, p. 66 a
Entnahme, S. 65 a		— 76 767.70		Prélèvement, p. 65 a

Bericht

Rapport

8.190 Übrige Rückstellungen (Fortsetzung)

330.03 Forstreservekasse

BRB vom 6. Januar 1942 und 30. Juli 1954. Gebildet aus rückgestellten Einnahmen von Holznutzungen und allfälligen außerordentlichen Zuwendungen. Die Rückstellung dient zur Deckung künftiger Ausgaben für den Ausgleich von Mindererträgen aus den Wäldungen, zur Aufzucht von forstlichen Verbesserungsarbeiten sowie Waldankäufen.

402.02 Entschuldung landwirtschaftlicher Heimwesen

BG vom 12. Dezember 1940. Gebildet durch Einlagen des Bundes. Diese dienen zur Deckung der Ausgaben für die Entschuldung landwirtschaftlicher Heimwesen, die nach üblicher Auffassung für den Eigentümer und seine Familie die wesentliche wirtschaftliche Existenzgrundlage bilden.

601.03 Arbeitsbeschaffung III

BRB vom 20. Juli 1942 und 12. September 1947. Gebildet aus rückgestellten Vergütungen der Zentralen Ausgleichsfonds. Diese dienen zur teilweisen Deckung der Ausgaben des Bundes und für die Ausrichtung von Beiträgen an die Kantone für noch abzurechnende Arbeitsbeschaffungsmaßnahmen III.

7 Militärversicherung

BG über die Militärversicherung vom 20. September 1949. Gebildet aus dem frühen Invalidenfonds. Die Rückstellung kann durch Beschluss der Bundesversammlung zur Deckung besonderer Ausgaben der Militärversicherung herangezogen werden.

604.01 Verbilligung von Brotgetreide

Getreidegesetz vom 20. März 1959, Artikel 21 Absatz 4^{ter}. Der Brotgetreidezoll wird zur Deckung der Bundesausgaben für die Getreideversorgung verwendet. Soweit der Zoll 3 Franken übersteigt, wird er in eine Rückstellung eingelegt, die zur gezielten Herabsetzung der Verkaufspreise für Inlandgetreide dient.

605.01 Kriegsgewinnsteuer-Rückerstattungen

BRB vom 12. Januar 1940, Art. 38, und 19. Juli 1944. Ein Fünftel der eingegangenen Steuerbeträge ist in die Rückstellung einzulegen. Die Steuerpflichtigen haben unter gewissen Voraussetzungen Anspruch auf Rückerstattung des eingelegten Teils ihrer Steuerbeträge.

703.02 Hilfe an Entwicklungsländer

Diese Rückstellung dient zur Deckung von Risiken aus langfristigen Exportkrediten an Entwicklungsländer.

3 Investitionsrisikogarantie

BG vom 20. März 1970, BRB vom 10. September 1969 und VV vom 2. September 1970. Gebildet aus einer Einlage von 20 Millionen Franken aus dem Clearing-Depotkonto der Schweiz. Verrechnungsstelle sowie aus den rückgestellten Gebühreneinnahmen. Die Rückstellung dient zur Deckung der Ausgaben für die Investitionsrisikogarantie.

Autres provisions (suite)

Caisse de la réserve forestière

ACF des 6 janvier 1942 et 30 juillet 1954. Alimentée avec le produit de coupes de bois et avec des versements extraordinaires, cette provision sert à compenser les diminutions de rendement du domaine forestier, à exécuter des travaux d'améliorations forestières et à acquérir des forêts.

Désendettement de domaines agricoles

LF du 12 décembre 1940. Constituée avec des versements de la Confédération, cette provision est affectée au désendettement de domaines agricoles qui, d'après les conditions locales, constituent le moyen d'existence économique du propriétaire et de sa famille.

Création de possibilités de travail III

ACF des 20 juillet 1942 et 12 septembre 1947. Constituée avec les remboursements des fonds centraux de compensation, cette provision a pour but de couvrir partiellement les dépenses de la Confédération et les subventions versées aux cantons pour les mesures prises en vertu de la création de possibilités de travail III et qui doivent encore faire l'objet d'un décompte.

Assurance militaire

LF du 20 septembre 1949 sur l'assurance militaire. Constituée au moyen de l'ancien fonds des invalides, cette provision peut, par décision de l'Assemblée fédérale, servir à couvrir des dépenses extraordinaires de l'assurance militaire.

Réduction des prix du blé

Loi sur le blé du 20 mars 1959, art. 21, 4^e al. Le droit de douane sur le blé sert à la couverture des dépenses de la Confédération en faveur de l'approvisionnement en blé. Dès que le droit de douane dépasse trois francs, il est versé dans une provision qui sert à réduire les prix de vente du blé indigène.

Remboursements d'impôts sur les bénéfices de guerre

ACF des 12 janvier 1940, article 38, et 19 juillet 1944. Un cinquième du produit de l'impôt est versé à la provision. Les personnes soumises à l'impôt ont droit, sous certaines conditions, au remboursement de la part de leur impôt qui a été versée à la provision.

Aide aux pays en développement

Cette provision sert à couvrir les risques que présentent les crédits d'exportation à long terme accordés aux pays en développement.

Garantie contre les risques de l'investissement

AF du 20 mars 1970, ACF du 10 septembre 1969, OE du 2 septembre 1970. Constituée au moyen d'un versement de 20 millions du dépôt de clearing de l'office suisse de compensation et des recettes provenant d'émoluments, cette provision sert à couvrir les dépenses occasionnées par la garantie contre les risques de l'investissement.

Rückstellungen	Stand am 31. Dezember 1981	Vermehrung Augmentation (+)	Stand am 31. Dezember 1982	Provisions
	Etat au 31 décembre 1981	Verminderung Diminution (—)	Etat au 31 décembre 1982	
	Fr.	Fr.	Fr.	
8.190 Übrige Rückstellungen (Forts.)				8.190 Autres provisions (suite)
705.04 Gewerbliche Hilfseinrichtungen ..	25 040.93	— 10 000.—	15 040.93	705.04 Institutions d'aide à l'artisanat
Entnahme, S. 67 e		— 10 000.—		Prélèvement, p. 67 a
707.03 Rebbau	128 082 054.75	+ 14 284 672.15	142 366 726.90	707.03 Viticulture
Einlage, S. 60 b		+ 27 603 107.05		Versement, p. 60 b
Einlage, S. 71 e		+ 34 256.65		Versement, p. 71 a
Entnahme, S. 68 d		— 2 941 865.—		Prélèvement, p. 68 d
Entnahme, S. 68 d		— 73 000.—		Prélèvement, p. 68 d
Entnahme, S. 69 a		— 1 575 334.—		Prélèvement, p. 69 a
Entnahme, S. 69 a		— 1 200 000.—		Prélèvement, p. 69 a
Entnahme, S. 70 a		— 4 097 157.55		Prélèvement, p. 70 e
Entnahme, S. 71 b		— 2 433 967.—		Prélèvement, p. 71 b
Entnahme, S. 71 b		— 57 947.—		Prélèvement, p. 71 b
Entnahme, S. 71 b		— 64 903.—		Prélèvement, p. 71 b
Entnahme, S. 71 b		— 45 053.—		Prélèvement, p. 71 b
Entnahme, S. 71 b		— 711 559.—		Prélèvement, p. 71 b
Entnahme, S. 71 b		— 17 319.—		Prélèvement, p. 71 b
Entnahme, S. 72 a		— 134 587.—		Prélèvement, p. 72 a
5 Pflanzenschutz	4 048 092.91	+ 398 402.35	4 446 495.26	5 Protection des plantes
Einlage, S. 71 a		+ 2 558 221.55		Versement, p. 71 a
Entnahme, S. 59 b		— 50 000.—		Prélèvement, p. 59 b
Entnahme, S. 68 e		— 29 893.—		Prélèvement, p. 68 a
Entnahme, S. 70 a		— 1 501 926.20		Prélèvement, p. 70 a
Entnahme, S. 71 b		— 578 000.—		Prélèvement, p. 71 b
9 Milchprodukte	—	—	—	9 Produits laitiers
Einlage, S. 70 a		+ 215 978 239.41		Versement, p. 70 a
Entnahme, S. 68 b		— 215 978 239.41		Prélèvement, p. 68 b
10 Förderung der Landwirtschaft	202 546.87	—	202 546.87	10 Encouragement de l'agriculture
11 Ackerbau und Absatzförderung ..	490 043 182.50	— 5 833 768.15	484 209 414.35	11 Culture des champs et placement des produits
Einlage, S. 60 b		+ 1 347 741.95		Versement, p. 60 b
Einlage, S. 70 a		+ 281 171 065.90		Versement, p. 70 a
Einlage, S. 70 b		+ 71 780.—		Versement, p. 70 b
Einlage, S. 71 a		+ 152 658.—		Versement, p. 71 a
Entnahme, S. 68 e		— 2 138 052.—		Prélèvement, p. 68 a
Entnahme, S. 68 e		— 101 133 768.45		Prélèvement, p. 68 a
Entnahme, S. 68 a		— 28 799 452.30		Prélèvement, p. 68 a
Entnahme, S. 68 a		— 388 486.35		Prélèvement, p. 68 e
Entnahme, S. 68 a		— 64 000 000.—		Prélèvement, p. 68 e
Entnahme, S. 68 b		— 16 954 238.—		Prélèvement, p. 68 b
Entnahme, S. 68 d		— 163 016.90		Prélèvement, p. 68 d
Entnahme, S. 69 a		— 75 000 000.—		Prélèvement, p. 69 a

Bericht

Rapport

8.190 **Übrige Rückstellungen (Fortsetzung)****705.04 Gewerbliche Hilfseinrichtungen**

BB vom 24. März 1947, 24. September 1948 und BG vom 23. Dezember 1953. Äufnung durch eine Einlege von 6 Mio Fr. aus den Überschüssen der Zentren Ausgleichsfonds. Diese sind wie folgt zu verwenden:

- e) 4 Mio Fr. für die gewerblichen Bürgschaftsgenossenschaften; dieser Betrag ist in vollem Umfange verausgabt;
- b) 2 Mio Fr. für besondere Gewerbeförderung (berufliche Weiterbildung, gewerbliche Buchhaltungsstatistik).

707.03 Rebbau

BG vom 3. Oktober 1951; Weinstatut vom 18. Dezember 1953. Gebildet aus den Erträgen der Abgabe auf die Einfuhr von Wein und Weinmost. Dient zur Deckung der Ausgaben für die Förderung des Rebbaues und die Verwertung der Rebbeerzeugnisse.

5 Pflanzenschutz

BG vom 22. Dezember 1892, Art. 12; BRB vom 14. April 1938 und 1. Juni 1948. Gebildet aus den beiden Rückstellungen zur Bekämpfung des Kartoffelkrebes und der Sen-José-Schildlaus. Geöffnet durch Einfuhrgebühren auf Kartoffeln sowie Ein- und Ausfuhrgebühren auf Obst und Pflanzen. Sie dienen zur Deckung der Ausgaben für die Bekämpfung der Pflanzenkrankheiten und Schädlinge.

9 Milchprodukte

BG vom 3. Oktober 1951; Milchbeschluss vom 29. September 1953, Art. 26. Gebildet aus Butyra-Abgaben auf eingeführter Butter, Preiszuschlägen auf Speisefetten und Speiseölen, Ausgleichsbgaben auf Konsummilch usw. Dient zur Deckung der Ausgaben für die Verwertung von Milchprodukten.

10 Förderung der Landwirtschaft

Gebildet durch die Zusammenlegung folgender Depots:
Geflügelzuchtschule Zollikofen

BB vom 13. April 1933 und BRB vom 9. April 1935,

Scheffzucht und Schefhaltung

Verf. EVD vom 8. März 1947,

PAK für Industriepflanzwerke

Verf. EVD vom 12. September 1942,

Kennzeichenfutter

BB vom 13. April 1933 und BRB vom 25. April 1933.

Die Mittel dienen zur teilweisen Deckung der Ausgaben für des Tierzuchtwesen.

11 Ackerbau und Absatzförderung

BG vom 3. Oktober 1951 und allgemeine Landwirtschafts-Verordnung vom 21. Dezember 1953, Art. 43. Gebildet aus den rückgestellten Preiszuschlägen auf Futtermitteln sowie Ersetzgebgaben. Die Rückstellung dient zur Deckung der Ausgaben für Anbauprämien, Verwertung der Repsernten, Verbilligungsbeiträge für Saatgut, Förderung der Ausfuhr, z. B. von Nutz- und Zuchtvieh sowie für Maßnahmen zur Verminderung von Preiszusammenbrüchen.

Autres provisions (suite)**Institutions d'aide à l'artisanat**

AF des 24 mars 1947, 24 septembre 1948 et LF du 23 décembre 1953. Alimentée par un versement de 6 millions de francs provenant des excédents de recettes des fonds centraux de compensation. Cette somme est affectée comme il suit:

- a) 4 millions de francs aux coopératives de cautionnement des arts et métiers; ce montant est entièrement dépensé;
- b) 2 millions de francs pour l'encouragement spécial de l'artisanat (perfectionnement professionnel, statistique comptable des arts et métiers).

Viticulture

LF du 3 octobre 1951; statut du vin du 18 décembre 1953. Provision constituée avec le produit des redevances sur l'importation de vins et de moût. Elle sert à couvrir les dépenses pour l'encouragement de la viticulture et l'utilisation des produits de la vigne.

Protection des plantes

LF du 22 décembre 1892, art. 12; ACF des 14 avril 1938 et 1^{er} juin 1948. Provision constituée avec les deux provisions pour la lutte contre la gale noire des pommes de terre et le pou de San José. Alimentée avec les taxes d'importation sur les pommes de terre et les taxes d'importation et d'exportation perçues sur les fruits et les plantes, cette provision sert à couvrir les dépenses occasionnées par la lutte contre les maladies et les parasites des plantes.

Produits laitiers

LF du 3 octobre 1951; arrêté sur le lait du 29 septembre 1953, art. 26. Provision constituée avec les taxes de la Butyra sur le beurre importé, les surtaxes de prix sur les graisses et les huiles comestibles, les taxes de compensation sur le lait de consommation, etc. Elle sert à couvrir les dépenses relatives à l'écoulement des produits laitiers.

Encouragement de l'agriculture

Provision constituée avec les dépôts fusionnés suivants:

Ecole d'aviculture de Zollikofen

AF du 13 avril 1933 et ACF du 9 avril 1935,

Élevage du mouton

Ordonnance du DEP du 8 mars 1947,

Caisse de compensation des prix des plantations industrielles

Ordonnance du DEP du 12 septembre 1942,

Aliments pour lapins

AF du 13 avril 1933 et ACF du 25 avril 1933.

Le provision sert à couvrir partiellement les dépenses faites pour l'élevage du bétail.

Culture des champs et placement des produits

LF du 3 octobre 1951 et ordonnance générale sur l'agriculture du 21 décembre 1953, article 43. Constituée avec des suppléments de prix sur les denrées fourragères et des taxes de remplacement, cette provision sert à couvrir les dépenses pour les primes de culture, l'écoulement des récoltes de colza, les contributions destinées à réduire le coût des semences, encourager l'exportation, notamment celle de bestiaux de rente et d'élevage, et l'application des mesures tendent à empêcher l'effondrement des prix.

Rückstellungen	Stand am 31. Dezember 1981 Etat au 31 décembre 1981	Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (—)	Stand am 31. Dezember 1982 Etat au 31 décembre 1982	Autorités et tribunaux
	Fr	Fr.	Fr.	
8.190 Übrige Rückstellungen (Forts.)				8.190 Autres provisions (suite)
723.04 Steuerrückerstattungen w/Arbeits- beschaffungsreserven	19 860 758.20	— 301 704.45	19 559 053.75	723.04 Ristournes d'impôts pour réserves de crise
Entnahme, S. 74 a		— 301 704.45		Prélèvement, p. 74 a
724.01 Bundes-Kriegs-Transport-Ver- sicherung	52 961 080.45	+ 271 268.50	53 232 348.95	724.01 Assurance fédérale des transports contre les risques de guerre
Einlage, S. 75 a		+ 271 268.50		Versement, p. 75 a

Bericht**Rapport****8.190 Übrige Rückstellungen (Fortsetzung)**

723.04 Steuerrückerstattungen w/Arbeitsbeschaffungsreserven
 Rückgestellter Betrag für Vergütungsansprüche, die infolge der Bildung von Arbeitsbeschaffungsreserven der privaten Wirtschaft zu erwarten eind. Botschaft vom 10. August 1951 zum BG vom 3. Oktober 1951.

724.01 Bundes-Kriegs-Transport-Versicherung
 Gebildet durch einen Übertrag aus der Rückstellung für Wertverluste sowie durch die Versicherungsprämien Dritter. Die Rückstellung dient zur Deckung von Schadenfällen.

Autres provisions (suite)

Ristournes d'impôts pour réserves de crise
 Provision pour ristournes qui seront revendiquées en raison des réserves de crise constituées par l'économie privée. Message du 10 août 1951 concernant la LF du 3 octobre 1951.

Assurance fédérale des transports contre les risques de guerre
 Provision constituée avec le report de la provision pour pertes ainsi que les primes d'assurances versées par des tiers. Elle sert à couvrir des sinistres.

Anhang

Bundesamt für Rüstungsbetriebe

Münzstätte

Versicherungskasse

Annexe

Office fédéral de la production d'armements

Monnaie fédérale

Caisse d'assurance

Bundesamt für Rüstungsbetriebe	Zeile/Nr.	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	ligne no	Office fédéral de la production d'armements
		Compte 1981	Budget 1982	Compte 1982		
		Fr.	Fr.	Fr.		
Gewinn- und Verlustrechnung (industrielle Darstellung)						Compte de profits et pertes (Comptabilité industrielle)
Direkte Bundesaufträge	1	583 652 144	749 121 000	717 242 319	1	Commandes directes de la Confédération
Indirekte Bundesaufträge	2	8 832 328	11 601 000	6 513 886	2	Commandes indirectes de la Confédération
Privataufträge	3	43 177 982	37 963 000	40 835 780	3	Commandes privées
Fakturierter Umsatz	4	635 662 454	798 685 000	764 591 985	4	Chiffre d'affaires facturé
(Zeilen 1+2+3)						(lignes 1+2+3)
Veränderungen des Bestandes an (±) fertigen und halbfertigen Erzeugnissen	5	+ 39 653 881	+ 756 000	+ 6 682 818	5	Variations des stocks de produits (±) finis et semi-finis
Betriebsleistungen für den Eigenbedarf...	6	4 715 979	21 285 000	6 606 555	6	Production pour usage propre
Betriebsertrag (Zeilen 4+5+6)	7	680 032 314	820 726 000	777 881 358	7	Produit d'exploitation (lignes 4+5+6)
Materialaufwand	8	264 484 155	286 310 000	310 952 377	8	Dépenses en matières premières et fournitures
Personalaufwand	9	255 581 095	302 157 000	288 324 436	9	Dépenses de personnel
Betrieblicher Fremdaufwand	10	125 813 486	191 447 000	141 038 040	10	Frais externes d'exploitation
Ordentliche Abschreibungen	11	17 624 426	22 475 000	18 986 918	11	Amortissements ordinaires
Betriebsaufwand	12	663 503 162	802 389 000	759 301 771	12	Charges d'exploitation
(Zeilen 8+9+10+11)						(lignes 8+9+10+11)
Betriebsergebnis	13	16 529 152	18 337 000	18 579 587	13	Résultat de l'exploitation
(Zeilen 7-12)						(lignes 7-12)
Betriebsfremde Erträge	14	2 202 275	1 566 000	2 834 072	14	Produits hors exploitation
Betriebsfremde Aufwendungen	15	21 892 033	18 560 000	15 102 628	15	Charges non incorporables
Wertberichtigungen	16	+ 3 813 311	- 1 343 000	- 2 361 371	16	Réévaluations
Zuweisungen aus Ausgleichsreserve	17	—	—	—	17	Prélèvements sur la réserve de compensation
Reingewinn/Reinverlust (-)	18	852 705	0	3 949 660	18	Bénéfice net/perte nette (-)
(Zeilen 13+14-15+16+17)						(lignes 13+14-15+16+17)

Bundesamt für Rüstungsbetriebe

	Zelle Nr.	Rechnung Compte 1981	Voranschlag Budget 1982	Rechnung Compte 1982	ligne no	Office fédéral de la production d'armements
		Fr.	Fr.	Fr.		
Gesamtrechnung (Darstellung gemäß Finanzhaushaltsgesetz)						Compte général (présentation conforme à la loi sur les finances fédérales)
Finanzrechnung						Compte financier
Betriebseinnahmen	1	609 678 799	696 785 000	918 753 811	1	Recettes d'exploitation
Andere Einnahmen	2	1 998 172	1 566 000	3 490 199	2	Autres recettes
Total Einnahmen (Zellen 1+2)	3	611 676 971	698 351 000	922 244 010	3	Total des recettes (lignes 1 + 2)
Material	4	315 728 859	306 799 000	351 356 717	4	Matières premières et fournitures
Personal	5	255 601 674	287 349 700	287 737 782	5	Personnel
Betriebliche Fremdleistungen	6	124 176 356	191 127 000	148 503 572	6	Prestations de tiers à l'entreprise
Immobilien	7	—	20 035 000	6 525 533	7	Immeubles
Mobilien	8	28 287 004	41 890 000	26 349 264	8	Mobilier
Andere Ausgaben	9	6 669 970	10 529 500	13 013 091	9	Autres dépenses
Gewinnüberweisung des Vorjahres	10	589 206	0	852 705	10	Report du bénéfice de l'exercice précédent
Total Ausgaben (Zellen 4 bis 10)	11	731 053 069	857 730 200	834 338 664	11	Total des dépenses (lignes 4 à 10)
Einnahmenüberschuß/Ausgabenüber- schuß (-) (Zellen 3-11)	12	-119 376 098	-159 379 200	87 905 346	12	Excédent de recettes/excédent de dé- penses (-) (lignes 3-11)
Rechnung der Vermögensveränderun- gen						Compte des variations de la fortune
Zunahme Debitorenbestand	13	30 058 692	48 100 000	—	13	Augmentation de la masse des débiteurs
Zunahme Materialvorräte	14	76 008 036	8 487 000	9 414 673	14	Augmentation des stocks de matières
Investitionen Immobilien	15	—	4 105 000	1 606 595	15	Investissements immobiliers
Investitionen Mobilien	16	28 471 979	46 652 000	33 905 913	16	Investissements mobiliers
Zunahme Anzahlungen und übrige Aktiven	17	25 743 115	29 111 000	68 474 192	17	Augmentation des acomptes et autres actifs
Abnahme fremder Mittel	18	—	45 399 200	—	18	Diminution des capitaux étrangers
Entnahmen aus Ausgleichsreserve und Gewinnkonto	19	589 206	—	852 705	19	Prélèvements sur la réserve de compensa- tion et le compte de profits
Bruttozunahme des Betriebskapitals (Zellen 13 bis 19)	20	160 871 028	181 854 200	114 254 078	20	Augmentation brute du capital d'ex- ploitation (lignes 13 à 19)
Abnahme Debitorenbestand	21	—	—	7 345 417	21	Diminution de la masse des débiteurs
Abnahme Materialvorräte	22	—	—	—	22	Diminution des stocks de matières
Abschreibungen Immobilien	23	—	2 000	31 400	23	Amortissements immobiliers
Abschreibungen Mobilien	24	19 216 444	22 473 000	20 171 402	24	Amortissements mobiliers
Abnahme Anzahlungen und übrige Aktiven	25	—	—	—	25	Diminution des acomptes et autres actifs
Zunahme fremder Mittel	26	21 425 781	—	170 661 545	26	Augmentation des capitaux étrangers
Einlage in Ausgleichsreserve	27	—	—	—	27	Versement à la réserve de compensation
Bruttoabnahme des Betriebskapitals (Zellen 21 bis 27)	28	40 642 225	22 475 000	198 209 764	28	Diminution brute du capital d'exploita- tion (lignes 21 à 27)
Nettozunahme / Nettoabnahme (-) des Betriebskapitals (Zellen 20-28)	29	120 228 803	159 379 200	83 955 686	29	Augmentation nette / diminution nette (-) du capital d'exploitation (lignes 20-28)
Reingewinn/Reinverlust (-) (Zellen 12+29)	30	852 705	0	3 949 660	30	Bénéfice net/perte nette (-) (ligne 12+29)

Bundesamt für Rüstungsbetriebe	Zelle Nr.	Bilanz per Bilan au 31. 12. 81	Budgetierte Bilanz Bilan prévisionnel per/au 31. 12. 82	Bilanz per Bilan au 31. 12. 82	ligne no	Office fédéral de la production d'armements
		Fr.	Fr.	Fr.		
Bilanz						Bilan
Aktiven						Actif
Flüssige Mittel	1	73 261	105 000	106 305	1	Disponibilités
Debitoren	2	116 053 048	117 900 000	108 707 631	2	Débiteurs
Anzahlungen an Lieferanten	3	101 309 215	158 390 000	144 428 453	3	Avances aux fournisseurs
Übrige Forderungen und transitorische Aktiven	4	2 516 416	815 000	3 357 547	4	Autres créances et actifs transitoires
Materialvorräte	5	387 347 837	290 997 000	396 762 510	5	Stocks de matières
Umlaufvermögen	6	607 299 777	568 207 000	653 362 446	6	Fonds de roulement
(Zellen 1+2+3+4+5)						(lignes 1+2+3+4+5)
Immobilien	7	—	4 103 000	1 575 195	7	Immeubles
Mobilien	8	77 811 517	127 634 000	91 546 028	8	Mobiliers
Andere Anlagen	9	—	—	24 480 779	9	Autres installations
Anlagevermögen (Zellen 7+8+9)	10	77 811 517	131 737 000	117 602 002	10	Immobilisations (lignes 7+8+9)
Aktiven (Zellen 6+10)	11	685 111 294	699 944 000	770 964 448	11	Actif (lignes 6+10)
Passiven						Passif
Kreditoren	12	12 559 902	12 330 000	4 401 538	12	Créanciers
Anzahlungen von Kunden	13	59 178 099	61 600 000	205 345 459	13	Acomptes de clients
Zweckgebundene Rückstellungen	14	12 624 916	6 515 000	18 147 289	14	Réserves affectées
Übrige Verbindlichkeiten und transitori- sche Passiven	15	17 798 761	8 887 000	44 928 937	15	Autres engagements et passifs transitoires
Fremde Mittel	16	102 161 678	89 332 000	272 823 223	16	Capitaux étrangers
(Zellen 12+13+14+15)						(lignes 12+13+14+15)
Betriebskapital*	17	582 096 911	610 612 000	494 191 565	17	Capital d'exploitation*
Ausgleichsreserve	18	—	—	—	18	Réserve de compensation
Reingewinn/Reinverlust (—)	19	852 705	0	3 949 660	19	Bénéfice net/perte nette (—)
Eigene Mittel	20	582 949 616	610 612 000	498 141 225	20	Fonds propres
(Zellen 17+18+19)						(lignes 17+18+19)
Passiven (Zellen 16+20)	21	685 111 294	699 944 000	770 964 448	21	Passif (lignes 16+20)

Kommentar zur Jahresrechnung

Der Bundesrat setzte am 26. August 1981 eine neue Verordnung über das Finanz- und Rechnungswesen der Eidg. Rüstungsbetriebe auf den 1. Januar 1982 in Kraft. Damit erfolgt die Rechnungsablage 1982 des Bundesamtes für Rüstungsbetriebe erstmals nach den neuen Vorschriften. Sie trägt folgenden materiellen Neuerungen Rechnung:

- a) Die Finanzierung der **immobilien** (neue Investitionen) erfolgt ab 1. Januar 1982 zu Lasten der Rüstungsbetriebe.
- b) Der **Aufwand der Direktion des Bundesamtes für Rüstungsbetriebe** ist mit 1,4 Mio Fr. in der Rechnung eingeschlossen.
- c) Mit dem von den Rüstungsbetrieben erwirtschafteten Reingewinn wird bei der **Direktion des Bundesamtes für Rüstungsbetriebe** erstmals eine **Ausgleichsreserve** gebildet.

Kurzkomentar zum Jahresergebnis 1982

Gewinn- und Verlustrechnung

Die Rechnung weist gegenüber dem Vorjahr eine Umsatzsteigerung von 129 Mio Fr. bzw. von 20 % aus, die im wesentlichen auf Generalunternehmeraufgaben im Zusammenhang mit Lizenzherstellungen ausländischer Rüstungsgüter in der Schweiz zurückzuführen ist. Von dieser Umsatzentwicklung profitieren aber nicht nur die Rüstungsbetriebe, indem ihre Kapazitäten gut ausgelastet waren: 58 % der wertmäßigen Gesamtleistung setzen sich aus Vorleistungen Dritter, vorwiegend der schweizerischen Privatindustrie, zusammen. Damit konnten die Personal-Neueinstellungen bei den Rüstungsbetrieben unter der bewilligten Quote gehalten werden, was sich im Personalminderaufwand gegenüber dem Voranschlag auswirkt. Entsprechend fielen jedoch Mehraufwendungen auf dem Materialsektor an.

Gesamtrechnung (GR) und Bilanz (B)

Aus der Finanzrechnung ist ersichtlich, daß die Einnahmen um 224 Mio Fr. (vgl. GR Zeile 3) höher als erwartet ausgefallen sind. Die Mehreinnahmen erklären sich hauptsächlich mit den vertraglich geleisteten Kundenanzahlungen für Lizenzaufträge, die mit einer Bestandesveränderung von 146 Mio Fr. (B. Zeile 13) den größten Anteil für die Zunahme der fremden Mittel (GR Zeile 26) ausmachen. Zudem die gesamten Ausgaben um 23 Mio Fr. unterschritten werden konnten (vgl. GR Zeile 11), erklärt sich im wesentlichen der Einnahmenüberschuß der Finanzrechnung von 88 Mio Fr. (GR Zeile 12) und entsprechend die Reduktion des beanspruchten Betriebskapitals des Bundes (B. Zeile 17).

Gegenüber dem Voranschlag blieben die effektiv beanspruchten Zahlungskredite bei den immobilien und Mobilien (GR Zeilen 7 und 8) deutlich zurück, was insbesondere bei den Bauten auf eine zu optimistische Einschätzung der Realisierungstermine zurückzuführen ist.

Gewinnverwendung

Der Reingewinn von Fr. 3949660 wird nach Genehmigung des vorliegenden Rechnungsabschlusses der Ausgleichsreserve des Bundesamtes für Rüstungsbetriebe zugewiesen.

Commentaire du résultat

Le 26 août 1981, le Conseil fédéral a édicté une nouvelle ordonnance sur les finances et la comptabilité des fabriques fédérales d'armements, qui est entrée en vigueur le 1^{er} janvier 1982. Ainsi les comptes de l'Office de la production d'armements sont présentés pour la première fois suivant les nouvelles prescriptions. Ils tiennent compte quant au fond des innovations suivantes:

- a) Le financement des **immeubles** (nouveaux investissements) est supporté à partir du 1^{er} janvier 1982 par les fabriques d'armements.
- b) Les **frais de la direction de l'Office fédéral de la production d'armements** s'élevant à 1,4 million de francs sont inclus dans le compte.
- c) Une **réserve de compensation** est constituée pour la première fois par la direction de l'Office de la production d'armements à l'aide du bénéfice net réalisé par les fabriques d'armements.

Bref commentaire du résultat de l'exercice 1982

Compte de pertes et profits

Par rapport à l'année précédente, le compte présente une augmentation du chiffre d'affaires de 129 millions de francs ou de 20 %. Elle est surtout imputable aux tâches de maître d'ouvrage résultant des fabrications sous licence d'armements étrangers en Suisse. Mais ce ne sont pas que les fabriques d'armements qui profitent de cette évolution du chiffre d'affaires vu que leurs capacités étaient bien utilisées: 58 % de l'ensemble des prestations de valeur se composent des services intermédiaires rendus à des tiers, notamment à l'industrie privée suisse. De la sorte, le recrutement du personnel des fabriques d'armements a pu être maintenu au-dessous du taux autorisé. Il en résulte des dépenses en personnel inférieures aux prévisions. Cependant les dépenses en matériel accusent par analogie une augmentation.

Compte général (CG) et bilan (B)

Il ressort du compte financier que les recettes sont supérieures de 224 millions (voir CG ligne 3) aux prévisions. Ces recettes supplémentaires s'expliquent principalement par les acomptes de clients pour les ordres effectués sous licence qui, avec une variation de volume de 146 millions (B ligne 13), constituent la part la plus importante de l'accroissement des capitaux étrangers (CG ligne 26). De plus, le fait que l'ensemble des dépenses sont restées inférieures de 23 millions (voir CG ligne 11) explique principalement l'excédent de recettes du compte financier de 80 millions (CG, ligne 12) et par analogie la réduction du capital d'exploitation de la Confédération (B ligne 17).

L'utilisation des crédits de paiements pour les immeubles et le mobilier (CG lignes 7 et 8) est bien inférieure aux prévisions budgétaires. Ceci provient surtout du fait que les échéances fixées pour la réalisation des projets de construction ont été estimées d'une façon trop optimiste.

Utilisation des bénéfices

Le bénéfice net de 3949660 francs sera versé à la réserve de compensation de l'Office fédéral de la production d'armements après acceptation du présent arrêté de compte.

Münzstätte Betriebsrechnung	Rechnung Compte 1981	Voranschlag Budget 1982	Rechnung Compte 1982	Monnaie fédérale Compte d'exploitation
	Fr.	Fr.	Fr.	
Aufwand	93 969 660	113 605 000	102 703 592	Charges
Betriebsgewinn	1 536 536	1 421 000	1 771 839	Bénéfice d'exploitation
Münzprägungen für den Bund	91 908 199	111 878 000	100 236 414	Frappe de monnaies pour la Confédération
Nominalwert abzügl. Herstellungskosten	82 750 962	101 030 000	90 147 380	Valeur nominale, fraie de fabrication déduits
Herstellkosten	9 157 237	10 848 000	10 089 034	Frais de fabrication
<i>Metallkosten</i>	6 838 530	8 323 000	7 285 500	<i>Coût du métal</i>
Fünffrankenstücke	768 317	990 000	818 376	Pièces de 5 francs
Zweifrankenstücke	1 372 962	1 320 000	570 317	Pièces de 2 francs
Einfrankenstücke	844 235	1 375 000	600 804	Pièces de 1 franc
Halbfrankenstücke	240 953	687 000	1 307 397	Pièces de ½ franc
Zwanzigrappenstücke	1 050 329	1 100 000	758 726	Pièces de 20 centimes
Zehnrappenstücke	1 080 643	1 312 000	1 695 942	Pièces de 10 centimes
Fünfrappenstücke	1 232 416	1 135 000	1 196 290	Pièces de 5 centimes
Einrappenstücke	98 532	87 000	145 042	Pièces de 1 centime
Proof-Set	4 405	8 000	6 566	Ecrins, flan bruni
Gedenkmünze 1981 normal	136 714	—	—	Ecu commémoratif 1981, normal
Gedenkmünze 1981 Proof	8 404	—	—	Ecu commémoratif 1981, flan bruni
Erstabschlag 1981	620	—	5 838	Fleur de coin 1981
Gedenkmünze 1982 normal	—	297 000	159 927	Ecu commémoratif 1982, normal
Gedenkmünze 1982 Proof	—	12 000	14 514	Ecu commémoratif 1982, flan bruni
Erstabschlag 1982	—	—	5 761	Fleur de coin 1982
<i>Fertigungs- und Verwaltungskosten</i>	2 318 707	2 525 000	2 803 534	<i>Frais de fabrication et d'administration</i>
Fünffrankenstücke	192 064	168 000	253 246	Pièces de 5 francs
Zweifrankenstücke	237 894	215 000	184 044	Pièces de 2 francs
Einfrankenstücke	170 065	248 000	231 621	Pièces de 1 franc
Halbfrankenstücke	79 106	208 000	348 550	Pièces de ½ franc
Zwanzigrappenstücke	198 562	201 000	228 618	Pièces de 20 centimes
Zehnrappenstücke	265 013	293 000	438 496	Pièces de 10 centimes
Fünfrappenstücke	559 587	483 000	486 760	Pièces de 5 centimes
Einrappenstücke	36 124	44 000	46 197	Pièces de 1 centime
Proof-Set	264 221	305 000	215 564	Ecrins, flan bruni
Gedenkmünze 1981 normal	157 020	—	—	Ecu commémoratif 1981, normal
Gedenkmünze 1981 Proof	154 393	—	—	Ecu commémoratif 1981, flan bruni
Erstabschlag 1981	4 658	—	44 707	Fleur de coin 1981
Gedenkmünze 1982 normal	—	210 000	178 315	Ecu commémoratif 1982, normal
Gedenkmünze 1982 Proof	—	150 000	123 716	Ecu commémoratif 1982, flan bruni
Erstabschlag 1982	—	—	23 700	Fleur de coin 1982
Fremdaufträge	524 925	306 000	695 339	Commandes de tiers
<i>Metallkosten</i>	48 666		362 133	<i>Coût du métal</i>
Medaillen	32 123		362 133	Médailles
Fremde Münzen	16 541		—	Monnaies étrangères
Verschiedene Fabrikate	2		—	Objets divers
<i>Fertigungs- und Verwaltungskosten</i>	313 604	70 000	120 819	<i>Frais de fabrication et d'administration</i>
Medaillen	80 195		68 498	Médailles
Fremde Münzen	162 230		—	Monnaies étrangères
Verschiedene Fabrikate	71 179		52 321	Objets divers
Zusatzkosten Proof und Erstabschläge ..	162 655	236 000	212 387	Flan bruni, et fleur de coin, frais supplémentaires

Münzstätte Betriebsrechnung	Rechnung Compte 1981	Voranschlag Budget 1982	Rechnung Compte 1982	Monnaie fédérale Compte d'exploitation
	Fr.	Fr.	Fr.	
Ertrag	93 969 660	113 605 000	102 703 592	Revenus
Betriebsverlust	—	—	—	Déficit d'exploitation
Münzprägungen für den Bund	91 908 199	111 878 000	100 236 414	Frappes de monnaies pour la Confédération
Nominalwert	91 908 199	111 878 000	100 236 414	Valeur nominale
Münzstätte	91 908 199	111 878 000	100 236 414	Monnaie fédérale
5 906 000 Fünffrankenstücke	25 560 000	30 000 000	29 530 000	5 906 000 pièces de 5 francs
5 897 000 Zweifrankenstücke	27 874 000	24 000 000	11 794 000	5 897 000 pièces de 2 francs
15 024 000 Einfrankenstücke	17 998 000	25 000 000	15 024 000	15 024 000 pièces de 1 franc
51 316 000 Halbfrankenstücke	4 480 000	12 500 000	25 658 000	51 316 000 pièces de ½ franc
16 500 000 Zwanzigrapfenstücke	4 401 000	4 400 000	3 300 000	16 500 000 pièces de 20 centimes
50 095 000 Zehnrapfenstücke	3 012 500	3 500 000	5 009 500	50 095 000 pièces de 10 centimes
74 610 000 Fünfrapfenstücke	3 878 250	3 000 000	3 730 500	74 610 000 pièces de 5 centimes
6 640 000 Einrapfenstücke	49 200	40 000	66 400	6 640 000 pièces de 1 centime
10 090 Proof-Set	91 081	88 000	89 397	10 090 écrins, flan bruni
1 000 000 Gedenkmünzen 1981 normal ..	4 500 000	—	—	1 000 000 écus commémoratifs 1981, normal
50 000 Gedenkmünzen 1981 Proof ...	251 410	—	—	50 000 écus commémoratifs 1981, flan bruni
13 560 Erstabschlag 1981	12 758	—	120 142	13 560 fleur de coin 1981
1 105 000 Gedenkmünzen 1982 normal ..	—	9 000 000	5 525 000	1 105 000 écus commémoratifs 1982, normal
65 110 Gedenkmünzen 1982 Proof ...	—	350 000	325 665	65 110 écus commémoratifs 1982, flan bruni
7 202 Erstabschlag 1982	—	—	63 810	7 202 fleur de coin 1982
Fremdaufträge	2 061 461	1 727 000	2 467 178	Commandes de tiers
Erlöse	792 120		846 465	Produit de la vente
Medaillen	465 360	100 000	790 904	Médailles
Fremde Münzen	212 369		—	Monnaies étrangères
Verschiedene Fabrikate	114 391		55 561	Objets divers
Mehrerlös Proof und Erstabschläge	1 269 341	1 627 000	1 620 713	Flan bruni et fleur de coin, produit supplémentaire

Eidg. Versicherungskasse

1. Allgemeines

Die im Jahre 1921 geschaffene Eidg. Versicherungskasse (EVK) ist eine **bundeseigene Institution**. Sie hat keine eigene Rechtspersönlichkeit. Die Ansprüche der EVK gegenüber den Versicherten sind daher solche des Bundes wie umgekehrt die Forderungen der Versicherten gegenüber der EVK solche gegenüber dem Bund sind.

Der EVK gehören als Mitglieder neben dem Personal der allgemeinen Bundesverwaltung auch das Personal der PTT-Betriebe, der Rüstungsbetriebe und von Organisationen an, die in enger Beziehung zum Bund stehen.

Ausgaben und Einnahmen der EVK im Sinne des Finanzhaushaltsgesetzes vom 18. Dezember 1968 sind einerseits die Zahlungen der Kasse an Dritte (Renten, Kapitalabfindungen, Rückerstattung von Beiträgen, Unterstützungen) und andererseits die Beiträge der Versicherten und Dritter (PTT-Betriebe, der Rüstungsbetriebe sowie der EVK angeschlossener Organisationen). Demgegenüber handelt es sich bei den vom Bund als Arbeitgeber an die Kasse zu leistenden Beiträge und Zinsen auf dem Kassenguthaben um **interne Haushaltvorgänge**. Sie erscheinen deshalb nicht in der Finanzrechnung, sondern – in Übereinstimmung mit den Diskussionen in den Finanzkommissionen zu Beginn der fünfziger Jahre – in der Rechnung der Vermögensveränderungen und damit in der Gesamtrechnung.

Nach Art. 54 der Statuten EVK ist die Kasse versicherungstechnisch auf der Grundlage des **Kapitaldeckungsverfahrens** zu führen. Das heisst, es sind nicht nur die Ausgaben (Renten, Rückerstattungen etc.) durch Beiträge zu decken, sondern darüber hinaus ist ein **Kapital** (= Rückstellung) zu äufnen, das zur Deckung künftiger statutarischer Leistungen dient. Bei der reinen Kapitaldeckung entspricht die Rückstellung dem nach versicherungsmathematischen Grundsätzen berechneten Barwert der Leistungen, vermindert um den Barwert der Beiträge. Bleibt der Kapitaleinsatz hinter dem erforderlichen Deckungskapital zurück, so entsteht ein Fehlbetrag. Da dieses Finanzierungsverfahren wesentlich mit dem Zinsertrag rechnet, muß auch auf dem Fehlbetrag (= kapitalisierte Zinsverpflichtung) der statutarische Zins von 4% pro Jahr geleistet werden.

Veränderungen der versicherten Verdienste, sei es durch Reallohn-erhöhung oder Einbau von Teuerungszulagen, wirken sich dabei im Erfordernis eines höheren Deckungskapitals aus, während die Rentenbeträge sich nach und nach erhöhen. Versicherte und Arbeitgeber haben dafür entsprechende Zahlungen zu leisten oder für die Amortisation und Verzinsung des nicht einbezahlten Kapitalbetrages zu sorgen.

Die EVK gliedert sich entsprechend den Kassenleistungen in eine

- Versicherungskasse (Rentenleistungen)
- Einlegerkasse (Sparkapitalauszahlungen)
- Unterstützungskasse (Freiwillige Leistungen und Darlehen)

Die Rechnung der EVK wird nach dieser Unterteilung geführt. Die Aufwand- und Ertragsrechnung der eigentlichen Versicherungskasse enthält neben den effektiven Ausgaben und Einnahmen, den Zuwendungen des Bundes auch den versicherungstechnischen Aufwand und Ertrag.

Caisse fédérale d'assurance

1. Notion générale

La Caisse fédérale d'assurance (CFA), fondée en 1921, est une **institution de la Confédération**. Elle ne possède pas de personnalité juridique propre. Les prétentions de la CFA envers les assurés sont les mêmes que celles de la Confédération et, inversement, les exigences des assurés envers la CFA le sont également envers la Confédération.

Outre le personnel de l'administration générale de la Confédération, les membres affiliés à la CFA font partie du personnel de l'Entreprise des PTT, des fabriques d'armements et des organisations qui sont en relations étroites avec la Confédération.

Les dépenses et les recettes de la CFA, au sens défini par la loi fédérale sur les finances de la Confédération du 18 décembre 1968, sont d'une part, les paiements de la caisse à des tiers (rentes, indemnités en capital, remboursement de cotisations, secours) et d'autre part, les cotisations des assurés et de tiers (Entreprise des PTT, fabriques d'armements et organisations affiliées à la CFA). Par contre, il s'agit d'**opérations financières internes** lorsque la Confédération doit, comme employeur, verser à la caisse des cotisations et des intérêts sur l'avoir en caisse. C'est pourquoi, elles ne figurent pas au compte financier mais – conformément aux discussions des commissions des finances au début des années cinquante – au compte des variations de la fortune et de ce fait au compte général.

En vertu de l'article 54 des statuts de la CFA, la caisse est administrée selon le **principe de la capitalisation**. Cela signifie que ce ne sont pas que les dépenses (rentes, remboursements, etc.) qui doivent être couvertes par les cotisations, mais en plus un **capital** (= provision) doit être approvisionné, celui-ci devant servir à couvrir des prestations statutaires ultérieures. Pour une couverture propre des besoins en capital, la provision est conforme à la valeur actuelle des prestations, sous déduction de la valeur actuelle des cotisations, calculée suivant les principes actuariels. Le capital mobilisé est cependant en retard sur le capital de couverture nécessaire occasionnant ainsi un déficit. Comme ce mode de financement repose principalement sur le produit des intérêts, il faut également verser les intérêts statutaires de 4% sur le déficit (garantie d'intérêt capitalisée).

Les modifications des gains assurés, dues à l'augmentation du salaire réel ou à l'incorporation d'allocations de renchérissement, ont occasionné une hausse correspondante de la réserve mathématique, tandis que les montants des rentes s'élèvent progressivement. A cette fin, les assurés et l'employeur doivent effectuer des paiements ou fournir l'amortissement et les intérêts du capital non versé.

D'après le genre de ses prestations, la CFA se compose de la

- Caisse d'assurance (paiements de rentes)
- Caisse de déposants (paiements de capital d'épargne)
- Caisse de secours (prestations bénévoles et prêts)

La comptabilité de la CFA est tenue suivant cette division. Le compte de pertes et profits de la caisse d'assurance proprement dite comprend en plus des dépenses et des recettes effectives, des versements de la Confédération, ainsi que des charges et des revenus techniques.

Bericht

Rapport

2. Versicherungskasse und Einlegerkasse

Der Mitgliederbestand der Kassen änderte sich im Berichtsjahr wie folgt:

	Total
Stand am 31. Dezember 1981	92 386
Zuwachs	6 978
Abgang	5 078
Austritte	3 358
Invaliddität, Altersrücktritte, Tod, unverschuldete Entlassungen	1 720
Saldo der Übertritte	—
Stand am 31. Dezember 1982	94 286
Zunahme	1 900

Von den 94286 Mitgliedern entfallen 34388 (ca. 1/3) auf die allg. Bundesverwaltung, 52579 auf die Betriebe mit eigener Rechnung (davon 47453 PTT-Betriebe) und 7020 auf die der Kasse angeschlossenen Organisationen. Bei den restlichen 299 Mitgliedern handelt es sich um solche, die nach dem Austritt aus dem Bundesdienst die Versicherung nach Artikel 3 Absatz 2 der Statuten weiterführen.

2.1 Versicherte

Über den Versichertenbestand und dessen Änderungen gibt die nachstehende Tabelle Auskunft:

	Total
Stand am 31. Dezember 1981	88 898
Zuwachs	6 440
Eintritte	5 821
Übertritte von der Einlegerkasse	619
Abgang	4 585
Austritte	2 895
Übertritte in die Einlegerkasse	82
Unverschuldete Entlassungen (Art. 22 und 34) ..	60
Invaliddität	307
Altersrücktritte	1 039
Tod	202
Stand am 31. Dezember 1982	90 753
Zunahme	1 855

Die Zahl der Eintritte hat sich gegenüber dem Vorjahr vermindert (1981: 6015). Auch die Austritte haben abgenommen (1981: 3515). Im Berichtsjahr wurden weniger Versicherte wegen Invaliddität pensioniert als im Vorjahr (312); aber die Zahl der Altersrücktritte hat sich erhöht (1007).

Das Durchschnittsalter der Versicherten veränderte sich bei den Männern von 41,8 auf 41,9 und bei den Frauen von 33,5 auf 33,6 Jahre.

2. Caisse d'assurance et Caisse de déposants

Au cours de l'exercice, l'effectif des membres des caisses s'est modifié comme il suit:

	Versicherungskasse Caisse d'assurance	Einlegerkasse Caisse de déposants	
Stand am 31. Dezember 1981	88 898	3 488	Effectif au 31 décembre 1981
Zuwachs	5 821	1 157	Entrées
Abgang	4 503	575	Sorties
Austritte	2 895	463	Membres sortants
Invaliddität, Altersrücktritte, Tod, unverschuldete Entlassungen	1 608	112	Sorties pour raison médicale et d'âge, décès, membres congédiés sans leur faute
Saldo der Übertritte	537	- 537	Solde des transferts
Stand am 31. Dezember 1982	90 753	3 533	Effectif au 31 décembre 1982
Zunahme	1 855	45	Augmentation

Sur les 94286 membres, 34388 (1/3 environ) appartiennent à l'administration de la Confédération, 52579 aux entreprises avec leur propre comptabilité (dont 47453 à l'Entreprise des PTT) et 7020 à des organisations affiliées à la caisse. Pour le solde de 299 membres, ils continuent d'être assurés après leur sortie du service de la Confédération, en vertu de l'article 3, 2^e al., des statuts.

2.1 Assurés

Le tableau suivant renseigne sur l'effectif des assurés et les modifications:

	Total	Männer Hommes	Frauen Femmes	
Stand am 31. Dezember 1981	88 898	72 661	16 237	Effectif au 31 décembre 1981
Zuwachs	6 440	3 783	2 657	Entrées
Eintritte	5 821	3 478	2 343	Nouveaux membres
Übertritte von der Einlegerkasse	619	305	314	Membres transférés de la caisse de déposants
Abgang	4 585	2 568	2 017	Sorties
Austritte	2 895	1 164	1 731	Membres sortants
Übertritte in die Einlegerkasse	82	31	51	Membres transférés dans la caisse de déposants
Unverschuldete Entlassungen (Art. 22 und 34) ..	60	58	2	Membres congédiés sans leur faute (art. 22 et 34)
Invaliddität	307	272	35	Mises à la retraite pour raison médicale
Altersrücktritte	1 039	854	185	Mises à la retraite pour raison d'âge
Tod	202	189	13	Décès
Stand am 31. Dezember 1982	90 753	73 876	16 877	Effectif au 31 décembre 1982
Zunahme	1 855	1 215	640	Augmentation

Le nombre des entrées a diminué par rapport à l'année précédente (1981: 6015), le nombre des sorties ayant également baissé (1981: 3515). Au cours de l'exercice, moins d'assurés ont été mis à la retraite pour raison médicale que l'année précédente (312), mais le nombre des mises à la retraite pour raison d'âge a augmenté (1007).

L'âge moyen des assurés s'est modifié de 41,8 à 41,9 ans pour les hommes et de 33,5 à 33,6 ans pour les femmes.

2.2 Einleger

Der Bestand der Einleger veränderte sich im Berichtsjahr wie folgt:

	Total
Stand am 31. Dezember 1981	3 488
Zuwachs	1 239
Neueintritte	1 157
Übertritte von der Versicherungskasse	82
Abgang	1 194
Austritte	463
Übertritte zur Versicherungskasse	619
Unverschuldete Entlassungen	33
Invalidität	1
Altersrücktritte	67
Tod	11
Stand am 31. Dezember 1982	3 533
Zunahme	45

Nach wie vor bildet der Übertritt zu den Versicherten die Hauptursache des Abgangs. Die Summe der anrechenbaren Jahresverdienste der Einleger erhöhte sich im Berichtsjahr von 59,9 auf 69,3 Millionen Franken; dies sind 19615 Franken je Mitglied (Ende 1981: 17170).

2.3 Versicherte Verdienste

Die versicherten Jahresverdienste änderten sich im Berichtsjahr wie folgt:

	Versicherte Jahresverdienste in 1000 Franken Gains annuels assurés en 1000 francs
Stand am 31. Dezember 1981	2 369 990
Zunahme wegen Einbaus von Teuerungszulagen	180 210
Zuwachs	273 845
Eintritte	126 179
Verdiensterhöhungen	147 666
Abgang	122 360
Austritte	65 493
Pensionierungen	48 684
Tod	6 435
Verdiensterabsetzungen	1 748
Stand am 31. Dezember 1982	2 701 685
Zunahme Infolge Mutationen	151 485

Bei den Verdiensterhöhungen entfallen rund 89,5 Mio Franken auf die Realloohnerhöhung anfangs 1982.

Der versicherte Verdienst berechnet sich aus der Grundbesoldung, zuzüglich 690 Franken versichertem Ortszuschlag, vermindert um den AHV-Koordinationsabzug von 14880 Franken (maximale einfache AHV-Rente). Der durchschnittliche versicherte Jahresverdienst erhöhte sich im Berichtsjahr von 26660 auf 29770 Franken. Dies sind rund 56% der durchschnittlichen Brutto-Personalbezüge.

2.2 Déposants

L'effectif des déposants s'est modifié comme suit au cours de l'exercice:

	Männer Hommes	Frauen Femmes	
Effectif au 31 décembre 1981	1 574	1 914	
Entrées	613	626	
Nouveaux membres	582	575	
Membres transférés de la caisse d'assurance	31	51	
Sorties	627	567	
Membres sortants	253	210	
Membres transférés dans la caisse d'assurance	305	314	
Membres congelés sans leur faute	32	1	
Sorties pour raison médicale	1	0	
Sorties pour raison d'âge	27	40	
Décès	9	2	
Effectif au 31 décembre 1982	1 560	1 973	
Augmentation	14	59	

Comme précédemment, le transfert des membres dans la caisse d'assurance est la cause principale des sorties. Au cours de l'exercice, la somme des gains annuels déterminants a augmenté de 59,9 à 69,3 millions de francs; cela représente 19615 francs par membre (à la fin de 1981: 17170).

2.3 Gains assurés

La somme des gains annuels assurés s'est modifiée comme il suit au cours de l'exercice:

Etat au 31 décembre 1981	
Augmentation due à l'incorporation des allocations de renchérissement	
Accroissement	
Entrées	
Augmentations du traitement	
Diminution	
Sorties	
Mises à la retraite	
Décès	
Réductions du traitement	
Etat au 31 décembre 1982	
Augmentation par suite de mutations	

Concernant les augmentations de gains, environ 89,5 millions de francs représentent l'augmentation des salaires en valeur réelle au début de 1982.

Le gain assuré se calcule sur le salaire de base auquel s'ajoute l'indemnité de résidence assurée de 690 francs et duquel est déduit le facteur de coordination AVS de 14880 francs (maximum de la rente AVS simple). Le gain assuré, exprimé en moyenne annuelle, a augmenté au cours de l'exercice de 26660 à 29770 francs, soit quelque 56% de la rétribution moyenne du personnel.

2.4 Rentenbezüger

Über den Rentnerbestand und dessen Änderungen gibt die nachstehende Tabelle Auskunft:

	Total	Pensionierte Rentiers ¹	Witwen Veuves	Waisen Orphelins	Übrige Autres	
Stand am 31. Dezember 1981	29 548	18 541	9 938	1 029	40	Effectif au 31 décembre 1981
Zuwachs	2 221	1 429	660	132	—	Entrées
Abgang	1 540	831	528	183	—	Sorties
Stand am 31. Dezember 1982	30 229	19 139	10 072	978	40	Effectif au 31 décembre 1982
Zunahme	681	598	134	51	0	Augmentation

¹ Einschließlich Teilinvalide.

2.4 Bénéficiaires de rentes

Le tableau suivant renseigne sur l'effectif et les mutations de rentiers:

¹ Y compris les bénéficiaires de rentes partielles.

2.5 Aufwand der Versicherungskasse

Maßgebend für die Ausrichtung der Renten und übrigen Kassenleistungen sind die Artikel 21 bis 37 der Statuten EVK vom 29. September 1950, in der Fassung vom 1. Januar 1977.

Die Teuerungszulagen werden gestützt auf den Bundesbeschluss über die Teuerungszulagen an das Bundespersonal vom 25. Juni 1976 von der Kasse ausgerichtet und vom Bund und den Betrieben mit eigener Rechnung der Kasse rückvergütet (siehe Rückerstattung von Teuerungszulagen beim Ertrag). Die Teuerungszulage zu den Renten betrug in der ersten Jahreshälfte 9,5% und in der zweiten 12%.

Beim Aufwandposten «Tilgung der Verpflichtung aus Einbau von Teuerungszulagen» handelt es sich um die vom Bund und den Betrieben mit eigener Rechnung entrichteten Annuitäten (nach Abzug der Passivzinsen) für die Abtragung der Belastung im Deckungskapital der Rentenbezüger zufolge Einbaus von Teuerungszulagen in die Renten.

Als versicherungstechnischer Aufwand ist ferner die gesamte Zunahme des Deckungskapitals verbucht.

2.6 Ertrag der Versicherungskasse

Die Beiträge der Versicherten betrugen insgesamt 9,5% des mittleren versicherten Verdienstes. Der Bund und die Betriebe mit eigener Rechnung leisteten an ordentlichen Beiträgen 7,8%. Dazu kamen für die Arbeitgeber die Rückerstattungen und die Zinsgarantie auf dem versicherungstechnischen Fehlbetrag. In den Rückerstattungen von Teuerungszulagen sind sowohl die im Berichtsjahr ausbezahlten Zulagen zu den Renten wie auch die Annuitäten zur Tilgung bereits früher in die Renten eingebauter Teuerungszulagen enthalten. Bei den Betrieben mit eigener Rechnung sind außerordentliche Tilgungsquoten von 60 Mio Franken inbegriffen.

Als versicherungstechnischer Ertrag ist der aktivierte Einbau von Teuerungszulagen in die Renten per Jahresanfang verbucht. Dieser Betrag wird durch jährliche Raten innert höchstens 10 Jahren abgetragen.

Der Saldo der Erfolgsrechnung der Versicherungskasse, als Ergebnis bezeichnet, entspricht der Erhöhung des versicherungstechnischen Fehlbetrages in der Bilanz. Die starke Zunahme ist auf den Einbau von rund 7,5% Teuerungszulage in die versicherten Verdienste und die Nichtbezahlung des Beitrages für die reale Verbesserung der Besoldungen durch Bund und Betriebe zurückzuführen. Sie hat im Jahre 1983 die Einforderung entsprechend höherer Zinsgarantien zur Folge.

2.5 Charges de la Caisse d'assurance

Les articles 21 à 37 des statuts de la CFA du 29 septembre 1950, édition du 1^{er} janvier 1977, sont déterminants pour l'octroi des rentes et autres prestations de caisse.

Les allocations de renchérissement sont payées par la caisse en vertu de l'arrêté fédéral concernant le versement d'allocations de renchérissement au personnel fédéral du 25 juin 1976 et lui sont remboursées par la Confédération et les entreprises avec propre comptabilité (voir sous revenus: remboursement d'allocations de renchérissement). L'allocation de renchérissement versée en sus des rentes s'élevait à 9,5% au cours du premier semestre et à 12% durant le second semestre.

Sous les charges, le poste «Amortissement de l'engagement découlant de l'incorporation des allocations de renchérissement» représente les annuités fournies par la Confédération et les entreprises avec propre comptabilité (après déduction des intérêts débiteurs), en vue d'amortir les charges de la réserve mathématique des rentiers par suite de l'incorporation des allocations de renchérissement dans les rentes.

En outre, l'augmentation de la réserve mathématique est comptabilisée comme charge technique.

2.6 Revenus de la Caisse d'assurance

Les cotisations des assurés se sont élevées globalement à 9,5% du gain assuré moyen. La Confédération et les entreprises ayant leur propre comptabilité ont versé 7,8% de cotisations ordinaires. De plus, pour l'employeur, le remboursement d'allocations de renchérissement et la garantie des intérêts s'ajoutent au déficit technique. Dans le remboursement d'allocations de renchérissement sont comprises les allocations versées en sus des rentes au cours de l'exercice, ainsi que les annuités pour l'amortissement des allocations de renchérissement déjà incorporées aux rentes. Pour les entreprises ayant leur propre comptabilité, il a été inclus une quote-part d'amortissement extraordinaire de 60 millions de francs.

L'incorporation des allocations de renchérissement aux rentes au début de l'année est comptabilisée comme revenu technique. Ce montant sera amorti par annuités en 10 ans au maximum.

Le solde du compte de résultat de la caisse d'assurance correspond à l'augmentation du déficit technique du bilan. La forte augmentation provient de l'incorporation de 7,5% en chiffres ronds d'allocation de renchérissement aux gains assurés et de la contribution impayée de la Confédération et des entreprises pour l'augmentation des salaires. Il en résulte une demande de garantie d'intérêts plus élevée en 1983.

2.7 Rechnungsergebnis

Die Versicherungs- und Einlegerkasse zahlten im Berichtsjahr insgesamt 562,9 Mio Franken an Renten, Teuerungszulagen usw. aus. Die Personalbeiträge und die Beiträge der Betriebe mit eigener Rechnung (darunter der PTT-Betriebe) erreichten 600,3 Mio Franken. Der sich hieraus ergebende Einnahmenüberschuß von 37,4 Mio Franken wurde in der Finanzrechnung des Bundes unter der Rubrik 615.910.01 (Seite 63) gutgeschrieben und zusammen mit den statistischen Beiträgen des Bundes sowie den Zinsen auf dem Guthaben der EVK beim Bund, insgesamt 564,8 Mio Franken, in die Rückstellung für die Versicherungskasse (S.122) eingelegt. Entsprechend vergrößerte sich der Aufwand der Gesamtrechnung des Bundes.

Seit Bestehen der EVK hatte der Bund die Ausgabenüberschüsse der Kasse in den Jahren 1933 bis 1942 und von 1975 bis 1979 sowie 1981 zu übernehmen. Einnahmenüberschüsse waren dagegen 1921 bis 1932 und 1943 bis 1974 sowie 1980 und 1982 entstanden, d. h. die Personalbeiträge und Beiträge der Betriebe mit eigener Rechnung überstiegen in diesen Jahren die Ausgaben.

Über die Haushaltergebnisse (einschließlich Zuwendungen des Bundes an die Versicherungs- und Einlegerkasse) seit 1960 orientiert die folgende Tabelle:

Haushaltergebnisse der EVK 1960/81 (1000 Franken)

Résultats de la CFA 1960/81 (1000 francs)			
Jahr Année	Ertrag Revenus	Aufwand Charges	Ertragsüberschuß Excédent des revenus
1960	218 234	94 230	124 004
1965	262 568	132 519	130 049
1970	402 830	204 758	198 072
1973	578 339	284 034	294 305
1974	622 547	320 882	301 665
1975	611 378	326 744	284 634
1976	639 775	345 319	294 456
1977	722 974	369 815	353 159
1978	753 451	398 152	355 299
1979	788 437	428 199	360 238
1980	904 246	468 994	435 252
1981	957 361	515 063	442 298
1982	1 127 739	562 954	564 785

Seit Errichtung der Kasse im Jahre 1921 verzeichnete die EVK folgenden Gesamtertrag resp. -aufwand (In Millionen Franken):

Beiträge Mitglieder, Betriebe mit eigener Rechnung	7 815	Cotisations des membres et des établissements avec propre comptabilité
Beiträge Bund	3 029	Confédération
Zinsen auf den Guthaben	3 743	Intérêts de la créance
Gesamtertrag	14 587	Revenus globaux
Gesamtaufwand (Renten usw.)	7 474	Charges globales (rentes, etc.)

Der Gesamtüberschuß von insgesamt 7113 Mio Franken und das Startkapital der EVK von 7 Mio Franken entsprechen zusammen dem Stand der Rückstellung von 7120 Mio Franken am Ende des Berichtsjahres. Auf die Beitragsguthaben der Mitglieder entfallen 1945 Mio Franken.

Bei der geschilderten Finanzierungspraxis verbleiben sowohl Bundesbeiträge wie Kassenvermögen beim Bund, solange sie nicht für die Ausrüstung der Kassenleistungen benötigt werden.

3. Unterstützungskasse

Aus der Unterstützungskasse erhielten Mitglieder und Rentner Beiträge gemäß Artikel 53 Absatz 1 der Statuten von 402 000 Franken an Krankheitskosten. An die Ausbildungskosten von Kindern wurden 394 000 Franken ausgerichtet.

2.7 Résultat

La caisse d'assurance et la caisse de déposants ont versé durant l'exercice au total 562,9 millions de francs de rentes, d'allocations de renchérissement, etc. Les cotisations du personnel et les contributions des établissements ayant leur propre comptabilité (dont les PTT) s'élèvent à 600,3 millions de francs. L'excédent de revenu de 37,4 millions de francs qui en résulte a été crédité à l'article 615.910.01 (page 63) du compte financier de la Confédération. Les contributions statutaires de la Confédération ainsi que les intérêts de la créance de la CFA envers la Confédération, de 564,8 millions de francs au total, ont été versés à la provision pour la caisse d'assurance (p. 122). Les charges du compte général de la Confédération s'accroissent d'autant.

Depuis l'existence de la CFA, la Confédération a dû prendre en charge les excédents de dépenses de la Caisse de 1933 à 1942 et de 1975 à 1979, ainsi qu'en 1981. Des excédents de recettes ont été constatés de 1921 à 1932, de 1943 à 1974 ainsi qu'en 1980 et 1982, ces années-là, les cotisations du personnel et les contributions des établissements avec propre comptabilité ont dépassé les dépenses.

Le tableau suivant renseigne sur les résultats (y compris les versements de la Confédération aux Caisses d'assurance et de déposants) obtenus depuis 1960:

Depuis la création de la caisse en 1921, la CFA a accusé les charges ou les revenus totaux suivants (en millions de francs):

7 815	Cotisations des membres et des établissements avec propre comptabilité
3 029	Confédération
3 743	Intérêts de la créance
14 587	Revenus globaux
7 474	Charges globales (rentes, etc.)

L'excédent des revenus globaux d'un total de 7113 millions de francs et le capital initial de 7 millions de francs correspondent ensemble à l'état de la provision de 7120 millions de francs à la fin de l'exercice. Sur ce montant, 1945 millions de francs concernent l'avoir en cotisations des membres.

Dans le mode de financement que nous avons décrit, les contributions fédérales aussi bien que les avoirs en caisse restent à la Confédération, pour autant qu'ils ne sont pas nécessaires au versement des prestations de caisse.

3. Caisse de secours

La Caisse de secours a versé à des membres et à des bénéficiaires de rentes, en vertu de l'article 53, 1^{er} alinéa, des statuts, 402 000 francs pour des frais de maladie et 394 000 francs pour des frais de formation professionnelle d'enfants.

Bericht

Rapport

Gestützt auf Artikel 53 Absatz 2 der Statuten wurden 286 Darlehen an Mitglieder im Gesamtbetrag von 1 979 000 Franken gewährt. Am Ende des Berichtsjahres standen 572 Darlehen von total 2 851 000 Franken aus (Ende 1980: 2 415 000).

Der Hilfsverein der allgemeinen Bundesverwaltung erhielt aus der Unterstützungskasse einen Beitrag von 275 000 Franken. Er verwendete ihn vorab für Vergünstigungen von Ferienwohnungen, die er dem Bundespersonal vermietet, und für Rentnerferien.

Das Vermögen der Unterstützungskasse stieg von 21,1 Millionen auf 21,6 Millionen Franken. Davon entfallen 5,8 Millionen Franken auf Darlehen an Mitglieder und Hilfswerke des Bundespersonals.

4. Bilanz

Die verschiedenen Kassenbereiche sind in einer Bilanz zusammengefaßt. Soweit für klare Rechtsverhältnisse nötig, werden für die einzelnen Kassenbereiche besondere Bilanzposten gebildet. Diese können bei den Aktiven wie folgt zusammengefaßt werden:

- Kontokorrentguthaben der Versicherungs- und Einlegerkasse sowie Forderungen von Einkaufssummen und Beiträge für Verdiensterhöhungen, die im Zeitpunkt der Bilanzierung noch nicht bezahlt waren. Die Veränderung dieser beiden Positionen zusammen entspricht dem kassenmäßigen Ertragsüberschuß (siehe Tabelle Haushaltergebnisse der EVK).
- Kontokorrent, Postcheck und Darlehensforderungen der Unterstützungskasse.

Die Verpflichtung aus dem Einbau von Teuerungszulagen entspricht der am Jahresende noch nicht abgetragenen Belastung im Deckungskapital durch Einbau von Teuerungszulagen in die Renten.

Der versicherungstechnische Fehlbetrag entspricht dem nicht einbezahlten Deckungskapital. Die Zunahme im Berichtsjahr ist auf Abweichungen zwischen dem nach den technischen Grundsätzen erwarteten und dem tatsächlichen Verlauf der Versicherung zurückzuführen.

Unter den Passiven werden die Verpflichtungen der Versicherungskasse bzw. das Kapital der Einlegerkasse und der Unterstützungskasse ausgewiesen. Bei den Verpflichtungen handelt es sich um das nach kassenelgenen Erfahrungen und dem technischen Zinsfuß von 4% ermittelte Deckungskapital, d. h. um die Gesamtheit aller statutarischen Verpflichtungen gegenüber den Rentenbezüglern und den aktiven Versicherten, nach Abzug der voraussichtlich künftigen Beitragsentnahmen, bezogen auf den Bilanzzeitpunkt.

Die Bilanz der EVK weist bei Aktiven von 7 754,2 Mio Franken und Passiven von 10 703,6 Mio Franken einen versicherungstechnischen Fehlbetrag von 2 949,4 Mio Franken auf. Dieser ergibt sich auf Grund eines versicherungstechnisch erforderlichen Deckungskapitals von 10 646,4 Mio Franken und der Kapitalien der Einlegerkasse (35,6 Mio Franken) sowie der Unterstützungskasse (21,6 Mio Franken).

Vom versicherungstechnischen Fehlbetrag entfallen auf (in Millionen Franken):

Bund	1 259,5 ¹⁾
PTT-Betriebe	1 312,9
Rüstungsbetriebe	144,4
Alkoholverwaltung	10,7
Angeschlossene Organisationen	221,8

¹⁾ In der Bilanz der Eidg. Staatsrechnung unter den Ordnungskonten eingestellt.

Diese Beträge werden wie das Kontokorrent-Guthaben der Kasse mit 4% verzinst. Nach Artikel 54, Absatz 5 der Statuten EVK garantiert der Bund der Kasse einen Zinsertrag von 4% pro Jahr auf dem

En vertu de l'article 53, 2^e alinéa, des statuts, 286 prêts ont été accordés à des membres, pour un montant total de 1 979 000 francs. A la fin de l'exercice, 572 prêts sont en cours, pour une somme totale de 2 851 000 (à la fin de 1980: 2 415 000).

La Société de secours du personnel de l'administration générale de la Confédération a reçu une contribution de 275 000 francs de la Caisse de secours. Elle a utilisé cette somme, en premier lieu, pour des facilités sur les logements de vacances qu'elle loue au personnel fédéral, et en faveur de vacances pour bénéficiaires de rentes.

La fortune de caisse de secours a passé de 21,1 millions de francs à 21,6 millions, dont 5,8 millions sont des prêts à des membres et des institutions de prévoyance du personnel fédéral.

4. Bilan

Les diverses caisses sont finalement groupées en un bilan unique. Autant que la situation juridique claire l'exige, des postes spéciaux du bilan ont été constitués pour chaque caisse particulière. Du côté de l'actif, ces derniers ont été groupés comme suit:

- Avoir en compte courant des caisses d'assurance et de déposants, ainsi que créances de sommes d'achat et contributions pour hausses des gains qui n'étaient pas encore payées au moment de la balance. La modification de ces postes correspond ensemble à l'excédent de revenus (voir tableau du résultat de l'exercice de la CFA).
- Compte courant, compte de chèques postaux, créances sur prêts de la Caisse de secours.

L'engagement découlant de l'incorporation des allocations de renchérissement correspond à la charge, non encore amortie en fin d'exercice, de la réserve mathématique par incorporation des allocations de renchérissement dans les rentes.

Le déficit technique correspond à la réserve mathématique non versée. L'accroissement constaté durant l'exercice est dû aux différences entre les déroulements effectifs et attendus des opérations d'assurance, suivant les bases techniques.

Les engagements de la Caisse d'assurance ou le capital des caisses de déposants et de secours figurent dans le passif. Ils constituent la réserve mathématique calculée suivant les pratiques régissant la tenue de la caisse et le taux d'intérêt technique de 4%, c'est-à-dire la totalité des engagements statutaires envers les bénéficiaires de rente et les assurés actifs, après déduction des cotisations qui seront vraisemblablement encaissées ultérieurement, ramenées au moment de l'établissement du bilan.

Le bilan de la CFA indique 7 754,2 millions de francs du côté de l'actif et 10 703,6 millions de francs au passif et accuse un déficit technique de 2 949,4 millions de francs. Il concerne pour 10 646,4 millions la réserve mathématique, exigible du point de vue technique, de 35,6 millions de francs, du capital de la caisse de déposants et de 21,6 millions de francs de la caisse de secours.

Le déficit technique est réparti comme il suit (en millions de francs):

Confédération
Entreprise des PTT
Fabriques d'armements
Régie des alcools
Organisations affiliées

¹⁾ Reporté dans le compte d'ordre au bilan du compte d'Etat

Ces montants sont productifs d'un intérêt de 4% comme les avoirs en compte courant de la Caisse. Selon l'art. 54, 5^e al., des statuts de la CFA, la Confédération garantit à la Caisse un intérêt de 4% par

erforderlichen Deckungskapital. Soweit dieses nicht durch Guthaben beim Bund gedeckt ist, haben die Betriebe mit eigener Rechnung dem Bund (bzw. der Kasse) die ihm aus der Zinsgarantie erwachsenden Verpflichtungen zu vergüten.

Über die Entwicklung des versicherten Verdienstes, des Deckungskapitals sowie des versicherungstechnischen Fehlbetrages orientiert die folgende Tabelle (in Millionen Franken):

Jahr Année	Versicherte Verdienste Gains assurés	Deckungskapital (DK) Réserve mathématique (RM)	Versicherungstechnischer Fehlbetrag Déficit technique	% DK % RM
1960	562,6	1748,8	317,8	18,2
1965	797,2	2475,8	242,2	9,8
1970	1133,6	3744,4	569,8	15,2
1973	1463,1	5167,1	1102,0	21,7
1974	1516,5	5442,3	1121,4	20,6
1975	1721,3	6097,9	1533,6	25,1
1976	1768,9	6355,3	1536,8	24,2
1977	2013,0	7613,6	1995,6	26,2
1978	2079,3	7892,4	2008,6	25,4
1979	2119,1	8161,1	2012,9	24,7
1980	2305,5	9035,0	2359,2	26,1
1981	2370,0	9327,9	2359,5	25,3
1982	2701,7	10646,4	2949,4	27,7

Die versicherten Verdienste erhöhten sich seit 1960 um das 4,8fache. Das Deckungskapital hat sich dagegen versechsfacht. Es überschreitet erstmals die 10-Milliarden-Grenze. Der stärkere Anstieg gegenüber den versicherten Verdiensten ist auf höhere Durchschnittsalter, größere Rentnerbestände sowie vor allem auf die Lebensverlängerung zurückzuführen.

Der versicherungstechnische Fehlbetrag erreichte am Jahresende nahezu 28% des Deckungskapitals, während er 1960 18% betrug und in den sechziger Jahren sogar unter 10% fiel. Die starke Erhöhung ist zur Hauptsache auf den Einbau von Teuerungszulagen in die versicherten Verdienste und zu einem Fünftel auf andere Verbesserungen zurückzuführen, für die das erforderliche Deckungskapital nicht aufgebracht wurde.

Grundsätzlich wird bei der Finanzierung der EVK innerhalb des statutarischen Kapitaldeckungsverfahrens wie folgt vorgegangen:

- Die reine Kapitaldeckung beim Eintritt in die Versicherung (Einkauf), beim statischen Verlauf der Versicherung und bei den karrieremässigen Verdiensterhöhungen.
- Die Kapitaldeckung mit zeitlich verzögerter Bildung der erforderlichen Rückstellungen beim Einbau von Teuerungszulagen in die Renten. Die Teuerungszulagen an die Rentner werden in der Regel mit Besoldungsrevisionen oder mit AHV-Rentenerhöhungen in die Renten eingebaut und das erforderliche Deckungskapital in höchstens 10 Jahren vom Bund und den Betrieben mit eigener Rechnung aufgebracht.
- Die «minimale» Kapitaldeckung durch Verzinsung der fehlenden Rückstellung, d. h. des Fehlbetrages. Beim Einbau von Teuerungszulagen in die versicherten Verdienste und bei Reallohnerhöhungen kann der Bundesrat gemäss Artikel 15 Absatz 2 resp. Artikel 16 Absatz 2 der Statuten EVK auf die Bezahlung der Erhöhungsbeträge resp. die Ergänzung im Deckungskapital verzichten. Von dieser Möglichkeit wurde bei Anpassung der Versicherung an die Teuerung mehrmals Gebrauch gemacht.

année sur la réserve mathématique exigible. Si celui-ci n'est pas couverte par les avoirs de la Confédération, c'est-à-dire, sur le déficit, les établissements avec comptabilité propre doivent bonifier à la Confédération (ou à la Caisse) les engagements résultant de la garantie d'intérêt.

Le tableau ci-après vous renseigne sur l'évolution de la réserve mathématique, du déficit technique, ainsi que de la somme des gains assurés (en millions de francs):

Les gains assurés ont augmenté dans une proportion de 4,8 fois depuis 1960. Par contre, la réserve mathématique a sextuplé. Elle a dépassé pour la première fois la limite des 10 milliards. La forte hausse par rapport aux gains assurés doit être imputée à la moyenne d'âge plus élevée des membres, au nombre accru de rentiers et avant tout à la longévité.

En fin d'exercice, le déficit technique atteignait quelque 28% de la réserve mathématique, alors qu'en 1960 il s'élevait à 18% et que même durant les années soixante, il était tombé au-dessous de 10%. Cette forte augmentation est attribuée essentiellement à l'incorporation des allocations de renchérissement aux gains assurés et pour 1/5 à d'autres améliorations, pour lesquelles la réserve mathématique nécessaire n'a pas été réunie.

En principe, il est procédé de la manière suivante au financement de la CFA dans les limites du système statutaire de la capitalisation:

- La capitalisation nette lors de l'adhésion à l'assurance (achat), lors du déroulement statique de l'assurance et lors de l'augmentation du gain assuré due aux promotions.
- La capitalisation avec constitution retardée des provisions nécessaires à l'incorporation des allocations de renchérissement dans les rentes. Les allocations de renchérissement versées aux rentiers sont en général incorporées dans les rentes lors des révisions du traitement ou des hausses des rentes AVS, la réserve mathématique étant fournie par la Confédération et les établissements en 10 ans.
- La capitalisation minimale par rémunération de la provision manquante, c'est-à-dire, du déficit. Lors de l'incorporation des allocations de renchérissement dans les gains assurés, et des augmentations du salaire réel, le Conseil fédéral peut renoncer, conformément à l'art. 15, 2^e al., ou l'art. 16, 2^e al., des statuts de la CFA, au paiement des cotisations de majoration, ou au règlement du solde lors de la capitalisation. Cette possibilité a été utilisée à plusieurs reprises, lors de l'adaptation de l'assurance au renchérissement.

Eidg. Versicherungskasse Gesamtrechnung	1982 Zusammen Total	Versicherungs- kasse Caisse d'assurance	Einlegerkasse Caisse de déposants	Unter- stützungskasse Caisse de secours	Caisse fédérale d'assurance Compte général
(In Millionen Franken)					(en millions de francs)
KASSENVERKEHR					OPERATIONS DE CAISSE
Ausgaben	564,0	557,7	5,2	1,1	Dépenses Rentes Autres prestations de la caisse Allocations de renchérissement Remboursements Divers
Renten	474,0	474,0	—	—	Rentes
Andere Kassenleistungen	7,0	2,3	4,7	—	Autres prestations de la caisse
Teuerungszulagen	50,3	50,3	—	—	Allocations de renchérissement
Rückerstattungen	31,1	31,0	0,1	—	Remboursements
Verschiedenes	1,6	0,1	0,4	1,1	Divers
Einnahmen	601,8	592,3	8,0	1,5	Recettes
Beiträge der Mitglieder	259,2	254,0	5,2	—	Cotisations des membres
Beiträge der Betriebe mit eigener Rechnung	317,6	314,8	2,8	—	Contributions des établissements avec propre comptabilité
Verschiedenes	25,0	23,5	—	1,5	Divers
Einnahmenüberschuß	37,8	34,6	2,8	0,4	Excédent de recettes
(Finanzrechnung: Rubr. 615.910.01, S. 63)		37,4			(Compte financier: art. 615.910.01, p. 63)
ZUWEISUNGEN DES BUNDES¹					VERSEMENTS DE LA CONFÉDÉ- RATION¹
(Rechnung der Vermögens- veränderungen)					(compte des variations de la fortune)
Ertrag	527,4	524,0	3,4	—	Revenus
Beiträge	248,5	246,1	2,4	—	Contributions
Zinsen	278,9	277,9	1,0	—	Intérêts
INTERNE ÜBERWEISUNGEN					VIREMENTS INTERNES
Einleger-/Versicherungskasse	—	3,1	3,1	—	C. de déposants/C. d'assurance
VERSICHERUNGSTECHNISCHE RECHNUNG					COMPTE TECHNIQUE
Aufwand	1 490,3	1 490,3	—	—	Charges
Tilgung der Verpflichtung aus Einbau von Teuerungszulagen in die Renten	171,8	171,8	—	—	Amortissement de l'engagement dé- coulant de l'incorporation des allocations de renchérissement dans les rentes
Zunahme des Deckungskapitals	1 318,5	1 318,5	—	—	Augmentation de la réserve mathé- matique
Ertrag	338,7	338,7	—	—	Revenus
Verpflichtung aus Einbau von Teue- rungszulagen im Jahre 1982	338,7	338,7	—	—	Engagement découlant de l'incorpo- ration des allocations de renchérisse- ment en 1982
ERGEBNIS					RESULTAT
Zunahme des versicherungs- technischen Fehlbetrages	589,9	589,9	—	—	Augmentation du déficit tech- nique
Zunahme des Kapitals	3,5	—	3,1	0,4	Augmentation du capital
VERBINDUNG ZUR STAATS- RECHNUNG					LIAISON AVEC LE COMPTE D'ETAT
¹ BILANZ, Rückstellungen (Seite 122 Position 8.110: Eidgenössische Versicherungskasse)					¹ BILAN, provisions (page 122, poste 8.110: Caisse fédérale d'assurance)

Eldg. Versicherungskasse Versicherungskasse	Rechnung Compte 1981	Rechnung Compte 1982	Caisse fédérale d'assurance Caisse d'assurance
	Fr.	Fr.	
ERTRAG	956 770 821	2 048 028 199	REVENUS
Einnahmen	485 468 733	592 371 753	Recettes
Beiträge der Versicherten	180 988 407	254 055 001	Cotisations des assurés
Einkaufsummen	13 321 819	22 110 600	Sommes d'achat
Wiederkehrende Beiträge	141 221 566	161 018 891	Cotisations périodiques
Beiträge für Verdiensterhöhungen	26 445 022	70 925 510	Cotisations pour augmentations du traitement
Beiträge der Betriebe mit eigener Rechnung	283 763 114	314 803 159	Contributions des établissements avec propre comptabilité
Einkaufsummen	2 713 958	10 535 652	Sommes d'achat
Wiederkehrende Beiträge	80 580 835	92 869 074	Contributions périodiques
Beitrag für Verdiensterhöhungen	14 872 537	20 263 260	Contribution pour augmentations du traitement
Rückerstattung von Teuerungszulagen ¹	132 395 962	137 460 712	Remboursement d'allocations de renchérissement ¹
Rückerstattungen bei Auflösung des Dienstverhältnisses	564 976	920 300	Remboursements en cas de résiliation des rapports de service
Zinsgarantie	52 634 846	52 754 161	Garantie d'intérêts
Verschiedenes	20 717 212	23 513 593	Divers
Freizügigkeitsleistungen	18 819 715	21 789 026	Virements en cas de libre passage
Rückgriff auf Dritte	129 865	—	Recours contre des tiers
Rückerstattung von Renten	982 134	939 567	Remboursement de rentes
Übrige	11 607	8 322	Autres
Zinsen aus ausstehenden Einkaufsummen	773 891	776 678	Intérêts des sommes d'achat arriérées
Zuweisungen des Bundes	471 056 233	523 988 433	Versements de la Confédération
Beiträge	210 954 944	246 140 281	Contributions de la Confédération
Wiederkehrende Beiträge	60 640 731	68 149 818	Contributions périodiques
Beitrag für Verdiensterhöhungen	12 628 828	17 426 868	Contribution pour augmentations du traitement
Rückerstattung von Teuerungszulagen ¹	87 234 902	108 389 609	Remboursement d'allocations de renchérissement ¹
Rückerstattungen bei Auflösung des Dienstverhältnisses	8 716 422	10 549 406	Remboursements en cas de résiliation des rapports de service
Zinsgarantie	41 734 061	41 624 580	Garantie d'intérêts
Zinsen	251 531 167	277 848 152	Intérêts
auf dem Guthaben beim Bunde	251 531 167	277 848 152	de la créance envers la Confédération
Interner Ertrag	8 570 122	3 071 381	Revenus internes
Überweisungen aus der Einlegerkasse	8 570 122	3 071 381	Virements de la caisse de déposants
Kassenleistungen zur Umwandlung in Renten	279 211	458 659	Prestations pour la transformation en rentes
Einkaufsummen	8 290 911	2 612 722	Sommes d'achat
Versicherungstechnischer Ertrag	—	338 670 000	Revenus techniques
Verpflichtung aus Einbau von Teuerungszulagen im Jahre 1982	—	338 670 000	Engagement découlant de l'incorporation des allocations de renchérissement en 1982
Ergebnis	245 855	589 926 632	Résultat

¹ einschließlich Tilgungsraten für die in die Renten eingebauten Zulagen.

¹ y compris l'amortissement des allocations incorporées aux rentes

Eidg. Versicherungskasse Einlegerkasse	Rechnung Compte 1981	Rechnung Compte 1982	Caisse fédérale d'assurance Caisse de déposants
	Fr.	Fr.	
AUFWAND	12 776 025	11 378 402	CHARGES
Ausgaben	4 205 903	5 252 335	Dépenses
Kassenleistungen	3 637 152	4 716 795	Prestations de la caisse
Rückerstattung von Beiträgen	88 690	128 164	Remboursement de cotisations
Überweisung an die Unterstützungskasse . .	480 061	407 376	Virement à la caisse de secours
Interner Aufwand	8 570 122	3 071 381	Charges internes
Überweisungen an die Versicherungskasse .	8 570 122	3 071 381	Virements à la caisse d'assurance
Kassenleistungen zur Umwandlung in Renten	279 211	458 659	Prestations pour la transformation en rentes
Einkaufsummen	8 290 911	2 612 722	Sommes d'achat
Ertragsüberschuß	—	3 054 686	Excédent de revenus
	Rechnung Compte 1981	Rechnung Compte 1982	
	Fr.	Fr.	
ERTRAG	12 776 025	11 378 402	REVENUS
Einnahmen	6 317 046	8 001 935	Recettes
Beiträge der Einleger	4 219 915	5 196 580	Cotisations des déposants
Wiederkehrende Beiträge	3 449 907	3 543 553	Cotisations périodiques
Beiträge für Verdiensterhöhungen	770 008	1 653 027	Cotisations pour augmentations du traitement
Beiträge der Betriebe mit eigener Rechnung .	2 097 131	2 805 355	Contributions des établissements avec propre comptabilité
Wiederkehrende Beiträge	1 768 035	1 974 601	Contributions périodiques
Beiträge für Verdiensterhöhungen	329 096	830 754	Contributions pour augmentations du traitement
Zuweisungen des Bundes	3 089 255	3 376 467	Versements de la Confédération
Beiträge des Bundes	2 122 784	2 391 225	Contributions de la Confédération
Wiederkehrende Beiträge	1 681 872	1 568 952	Contributions périodiques
Beiträge für Verdiensterhöhungen	440 912	822 273	Contributions pour augmentations du traitement
Zinsen auf dem Guthaben des Bundes	966 471	985 242	Intérêts de la créance envers la Confédération
Aufwandüberschuß	3 369 724	—	Excédent des charges

Eldg. Versicherungskasse Unterstützungskasse	Rechnung Compte 1981	Rechnung Compte 1982	Caisse fédérale d'assurance Caisse de secours
	Fr.	Fr.	
AUFWAND	1 366 530	1 507 484	CHARGES
Unterstützungen	404 433	401 574	Secours
Beiträge an Ausbildungskosten	277 898	393 954	Contributions aux frais de formation professionnelle
Nachträgliche Kassenleistungen an Einleger .	102 692	4 432	Prestations versées après coup à des dépo- sants
Beitrag an den Hilfsverein des Personals . . .	263 413	275 390	Contribution à la société de secours du personnel
Verschiedenes	145	824	Divers
Ertragsüberschuß	317 949	431 310	Excédent de revenus
	Rechnung Compte 1981	Rechnung Compte 1982	
	Fr.	Fr.	
ERTRAG	1 366 530	1 507 484	REVENUS
Zuweisungen	74 503	163 157	Encaissements
Ordnungsbußen	6 321	4 227	Amendes
Erlös aus Fundgegenständen	68 182	82 164	Produit de la vente d'objets trouvés
Geschenke, Legate	—	76 766	Dons et legs
Zinsen	811 966	936 951	Intérêts
auf dem Guthaben beim Bunde	584 864	691 207	de la créance envers la Confédération
auf Darlehen	227 102	245 744	de prêts
Überweisung aus der Einlegerkasse	480 061	407 376	Virement de la caisse de déposants

Eidg. Versicherungskasse Gesamtbilanz	Stand am 31. Dezember 1981 Etat au 31 décembre 1981	Veränderungen Modifications	Stand am 31. Dezember 1982 Etat au 31 décembre 1982	Caisse fédérale d'assurance Bilan général
	Fr.	Fr.	Fr.	
AKTIVEN	9 381 615 160.85	1 322 002 995.85	10 703 618 156.70	ACTIF
Kontokorrent	6 568 522 251.05	551 883 415.80	7 120 405 666.85	Compte courant
Versicherungs- und Einlegerkasse . .	6 555 944 003.45	551 706 547.30	7 107 650 550.75	Caisse d'assurance et de déposants
Unterstützungskasse	12 578 247.60	176 868.50	12 755 116.10	Caisse de secours
Postcheck (Unterstützungskasse) . .	162 943.15	7 032.70	169 975.85	Compte de chèques postaux (Caisse de secours)
Forderungen (Versicherungskasse) . .	31 477 829.10	13 078 545.85	44 556 374.95	Créances (Caisse d'assurance)
Einkaufsummen	26 587 701.10	3 698 961.85	30 286 662.95	Sommes d'achat
Beiträge für Verdiensterhöhungen . .	4 890 128.—	9 379 584.—	14 269 712.—	Contributions pour augmentations du traitement
Darlehen aus Unterstützungskasse . .	8 415 796.90	247 409.15	8 663 206.05	Prêts de la caisse de secours
Mitglieder	2 414 796.90	436 409.15	2 851 206.05	Membres
Hilfswerke des Personals	6 001 000.—	— 189 000.—	5 812 000.—	Œuvres sociales du personnel
Verpflichtungen aus Einbau von Teuerungszulagen in die Renten (Versicherungskasse)	413 567 797.—	166 859 960.—	580 427 757.—	Engagements découlant de l'Incorporation des allocations de renchérissement aux rentes (caisse d'assurance)
Bund	277 588 899.—	112 850 666.—	390 439 565.—	Confédération
Betriebe mit eigener Rechnung	135 978 898.—	54 009 294.—	189 988 192.—	Etablissements avec propre comptabilité
Versicherungstechnischer Fehlbetrag	2 359 468 543.65	589 926 632.35	2 949 395 176.—	Déficit technique
Bund	1 040 614 500.65	218 922 042.—	1 259 536 542.65	Confédération
Betriebe mit eigener Rechnung	1 318 854 043.—	371 004 590.35	1 689 858 633.35	Etablissements avec propre comptabilité

Eidg. Versicherungskasse Gesamtbilanz	Stand am 31. Dezember 1981 Etat au 31 décembre 1981	Veränderungen Modifications	Stand am 31. Dezember 1982 Etat au 31 décembre 1982	Caisse fédérale d'assurance Bilan général
	Fr.	Fr.	Fr.	
PASSIVEN	9 381 615 160.85	1 322 002 995.85	10 703 618 156.70	PASSIF
Versicherungskasse, Deckungskapital .	9 327 924 000.—	1 318 517 000.—	10 646 441 000.—	Caisse d'assurance, réserve mathématique
Rentenbezüger	4 217 700 000.—	498 711 000.—	4 716 411 000.—	Bénéficiaires de rentes
Laufende Renten	3 592 844 000.—	430 308 000.—	4 023 152 000.—	Rentes en cours
Alters- und Invalidenrentner	2 659 740 000.—	321 278 000.—	2 981 018 000.—	Retraités et invalides
Witwen	921 512 000.—	108 333 000.—	1 029 845 000.—	Veuves
Waisen	10 753 000.—	643 000.—	11 396 000.—	Orphelins
Übrige	839 000.—	54 000.—	893 000.—	Autres
Anwartschaften auf Hinterbliebenenrenten	624 856 000.—	68 403 000.—	693 259 000.—	Rentes différées de survivants
Aktive Versicherte	5 110 224 000.—	819 806 000.—	5 930 030 000.—	Assurés actifs
Barwert der Kassenleistungen	8 414 322 000.—	1 271 043 000.—	9 685 365 000.—	Valeur actuelle des prestations
Alters- und Invalidenrenten	6 333 957 000.—	964 489 000.—	7 298 446 000.—	Rentes de retraite et d'invalides
Witwenrenten	1 981 838 000.—	292 241 000.—	2 274 079 000.—	Rentes de veuves
Waisenrenten	98 527 000.—	14 313 000.—	112 840 000.—	Rentes d'orphelins
Barwert der Beiträge	3 304 098 000.—	451 237 000.—	3 755 335 000.—	Valeur actuelle des contributions
Einlegerkasse, Kapital	32 534 173.20	3 054 685.50	35 588 858.70	Caisse de déposants, capital
Unterstützungskasse, Kapital	21 156 987.65	431 310.35	21 588 298.—	Caisse de secours, capital

Inhaltsverzeichnis

1	Gesamtbetrachtung	
2	Die Finanzrechnung	
21	Die Ausgaben	
211	Zusammensetzung und Entwicklung der Ausgaben nach Aufgabengebieten	
2111	Überblick	
2112	Soziale Wohlfahrt	
2113	Landesverteidigung	
2114	Verkehr und Energie	
2115	Unterricht und Forschung	
2116	Landwirtschaft und Ernährung	
2117	Beziehungen zum Ausland	
2118	Regionale Entwicklungspolitik	
212	Zusammensetzung und Entwicklung der Ausgaben nach Sachgruppen	
2121	Überblick	
2122	Verzinsung	
2123	Personalausgaben	
2124	Allgemeine Ausgaben	
2125	Kantonsanteile an Bundeseinnahmen	
2126	Bundeseigene Sozialwerke	
2127	Bundesbeiträge	
2128	Internationale Hilfsmaßnahmen und Institutionen	
2129	Nationalstraßen	
2130	Grundstücke und Fahrnis	
2131	Darlehen und Warengeschäfte	
213	Struktur und Entwicklung der Ausgaben nach volkswirtschaftlichen Gesichtspunkten	
214	Ausgaben für frühere Arbeitsbeschaffungsmaßnahmen und Impulsprogramme	
22	Die Einnahmen	
221	Die Fiskaleinnahmen	
2211	Steuern auf dem Einkommen und Vermögen	
2212	Belastung des Verbrauchs	
222	Weitere Einnahmen	
223	Den Ausgaben direkt zuteilbare Einnahmen	
3	Die Gesamtrechnung	
31	Die Auswirkungen der Vermögensveränderungen auf die Gesamtrechnung	
311	Der Aufwand	
312	Der Ertrag	
313	Ergebnis der Gesamtrechnung	
4	Die Bilanz der eidgenössischen Staatsrechnung	
5	Die zentrale Bundestresorerie	
6	Die Beanspruchung von Verpflichtungskrediten	
	Schlußbemerkungen	

Seite
Page

Table des matières

2*	1	Considérations générales
7*	2	Le compte financier
9*	21	Les dépenses
9*	211	La composition et l'évolution des dépenses par groupes de tâches
9*	2111	Aperçu général
10*	2112	Prévoyance sociale
11*	2113	Défense nationale
13*	2114	Communications et énergie
15*	2115	Enseignement et recherche
16*	2116	Agriculture et alimentation
18*	2117	Relations avec l'étranger
19*	2118	Politique régionale de développement
19*	212	Composition et évolution des dépenses par groupes spécifiques
19*	2121	Aperçu général
20*	2122	Le service des intérêts
21*	2123	Dépenses de personnel
23*	2124	Dépenses générales
23*	2125	Quotes-parts des cantons aux recettes de la Confédération
24*	2126	Œuvres sociales de la Confédération
24*	2127	Subventions fédérales
26*	2128	Mesures d'entraide et institutions internationales
26*	2129	Routes nationales (entreprises exécutées en communauté)
28*	2130	Immeubles et mobilier
28*	2131	Prêts et marchandises
30*	213	Structure et évolution des dépenses selon des critères économiques
32*	214	Les dépenses pour les mesures antérieures destinées à procurer du travail et les programmes d'impulsions
33*	22	Les recettes
36*	221	Les recettes fiscales
39*	2211	Les impôts sur le revenu et la fortune
43*	2212	Les prélèvements sur la consommation
44*	222	Autres recettes
45*	223	Recettes directement imputables aux dépenses
51*	3	Le compte général
51*	31	Les variations de la fortune et leurs effets sur le compte général
51*	311	Les charges
52*	312	Les revenus
53*	313	Le résultat du compte général
54*	4	Le bilan du compte d'Etat de la Confédération
56*	5	La trésorerie centrale de la Confédération
57*	6	Le recours aux crédits d'engagements
62*		Conclusions

Inhaltsverzeichnis

	Seite Page
Tabellen	87*
Rechnungsabschlüsse 1925–1982	88*
Schulden des Bundes 1950–1982	89*
Ausgaben und Einnahmen nach Sachgruppen	90*
Gesamtrechnung 1960–1982	104*
Funktionale Gliederung	116*
Funktionale Gliederung der Ausgaben 1960–1982	120*
Volkswirtschaftliche Gliederung der Ausgaben 1960–1982	123*
Die volkswirtschaftliche und funktionale Struktur des Finanzhaushaltes 1982	124*
Die Ausgaben 1982 aufgegliedert nach Aufgaben und Sachgruppen	126*
Bilanzübersicht für die Jahre 1950–1982	128*
Anleihen, Buchschulden	132*
Reskriptionen, Geldmarktschulden	133*
Personalbestand und -bezüge nach Departementen und Dienststellen	134*
Personalbestand und -bezüge nach Tätigkeitsgebieten und Sachgruppen	138*
Maßgebende Besoldungsmindest- und -höchstbeträge im 2. Halbjahr 1982	139*
Personalbestand und -bezüge des Bundes (inbegr. Betriebe) ...	140*
Ausgaben für bauliche Maßnahmen	141*
 Dienststellenverzeichnis	 1
Zusammenzug der Ausgaben und Einnahmen	1a
 Finanzrechnung	 1 d
Dezimalklassifikation	1 e
Behörden und Gerichte	2
Departement für auswärtige Angelegenheiten	6
Departement des Innern	10
Justiz- und Polizeidepartement	33
Militärdepartement	40
Finanzdepartement	55
Volkswirtschaftsdepartement	64
Verkehrs- und Energiewirtschaftsdepartement	77
 Gesamtrechnung	 83
 Bilanz	 91
Bilanz	92
Verkehrsbilanz	94
Spezialfonds	101
Rückstellungen	121
 Anhang	 127
Bundesamt für Rüstungsbetriebe	128
Münzstätte	132
Versicherungskasse	134

Table des matières

Tables
Clôture des comptes 1925–1982
Dette de la Confédération 1950–1982
Dépenses et recettes par groupes spécifiques
Compte général 1960–1982
Classification fonctionnelle
Classification fonctionnelle des dépenses 1960–1982
Classification économique des dépenses 1960–1982
Les classifications économique et fonctionnelle des finances en 1982
Les dépenses de 1982 classées suivant les tâches et les groupes spécifiques
Tableau des bilans de 1950 à 1982
Emprunts, dettes en compte
Rescriptions, dettes à court terme
Effectifs et rétribution du personnel par départements et offices
Effectifs et rétribution du personnel par genres d'activité et par groupes spécifiques
Traitements minimums et maximums déterminants du second semestre de 1982
Effectifs et rétribution du personnel de la Confédération (entreprises comprises)
Dépenses relatives à la construction
 Liste des offices
Récapitulation des dépenses et des recettes
 Compte financier
Numérotation décimale
Autorités et tribunaux
Département des affaires étrangères
Département de l'Intérieur
Département de justice et police
Département militaire
Département des finances
Département de l'économie publique
Département des transports, des communications et de l'énergie
 Compte général
 Bilan
Bilan
Balance du mouvement
Fonds spéciaux
Provisions
 Annexe
Office fédéral de la production d'armements
Monnaie fédérale
Caisse d'assurance

Staatsrechnung

Compte d`Etat

In	Staatsrechnung und Voranschlag
Dans	Compte d`Etat et budget
In	Conto di Stato e preventivo
Jahr	1982
Année	
Anno	
Teilbestand BAR	E6103
Fonds AFS	
Fondo AFS	
Ablieferung BAR	1960/103
Versement AFS	
Versamento AFS	
Seite	1-414
Page	
Pagina	
Ref. No	90 000 404

Das Dokument wurde durch das Schweizerische Bundesarchiv digitalisiert.
Le document a été digitalisé par les Archives Fédérales Suisses.
Il documento è stato digitalizzato dell'Archivio federale svizzero.